叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和他的海底探险(tom Swift And His Undersea Search; Or,) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和他的海底探险(tom Swift And His Undersea Search; Or,) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和他的海底探险(tom Swift And His Undersea Search; Or,) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和他的海底探险(tom Swift And His Undersea Search; Or,) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和他的海底探险(tom Swift And His Undersea Search; Or,) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和他的海底探险(tom Swift And His Undersea Search; Or,) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和他的海底探险(tom Swift And His Undersea Search; Or,) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和他的海底探险(tom Swift And His Undersea Search; Or,) 000008

9. 汤姆·斯威夫特和他的海底探险(tom Swift And His Undersea Search; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和他的海底探险(Tom Swift and His Undersea Search; Or,)

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsi:] [sɜ:tʃ]
TOM **SWIFT** **AND** **HIS** **UNDERSEA** **SEARCH**
汤姆 迅速 和 他的 海底 搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

[ɔ:(r)]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk]
The **Treasure** **on** **the** **Floor** **of** **the** **Atlantic**
这 宝藏 在 这 地面 的 这 大西洋

大西洋海底的宝藏

[baɪ]
by
经过

经过

['vɪktə(r)] ['æpəltən]
VICTOR **APPLETON**
胜利者 阿普尔顿

维克多·阿普尔顿

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] [ˌʌn'təʊld] [m'ɪliənz]
I **UNTOLD** **MILLIONS**
我 不明 百万

我数不清的数百万

[ˌaɪ 'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɒfə(r)]
II **A** **STRANGE** **OFFER**
二 一个 奇怪的 提供

二、一个奇怪的提议

[θri:] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)]
III **THINKING** **IT** **OVER**
三、 思维 它 超过

三、仔细考虑

[ˌaɪ 'vi:] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
IV **AGAINST** **HIS** **WILL**
第四 反对 他的 将要

第四，违背他的意愿

[viː] ['bɪzi] [deɪz]

V	BUSY	DAYS
V	忙碌的	天

非常忙碌的日子

['sɪksθ] ['mɛriz] [ɒd] ['stɔːri]

VI	MARY'S	ODD	STORY
六年级	玛丽的	奇怪的	故事

六、玛丽的奇特故事

[sevn][ðə; ði] ['traɪəl] [trɪp]

VII	THE	TRIAL	TRIP
七	这	审判	旅行

第七章 试运行

[eɪtθ][ðə; ði] [mʌd] [bæŋk]

VIII	THE	MUD	BANK
八	这	泥	银行

第八章 泥滩

[ɪks] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt]

IX	READY	TO	START
第九章	准备好	到	开始

IX 准备开始

[eks] ['stɑːtlɪŋ] [revl'eʃən]

X	STARTLING	REVELATIONS
X	令人震惊	启示

惊人发现

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['bɑːtən] [kiːθs] ['stɔːri]

XI	BARTON	KEITH'S	STORY
十一	巴顿	基思的	故事

十一、巴顿·基思的故事

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtəz]

XII	IN	DEEP	WATERS
十二	在	深的	水

第十二章 深水

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)]

XIII	THE	SEA	MONSTER
十三	这	海	怪物

十三、海怪

[ˌɛksˌaɪ'viː] [ɪn] [streɪndʒ] ['perəl]

XIV	IN	STRANGE	PERIL
十四	在	奇怪的	危险

第十四章 奇异的危险

['ɛks'viː] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

XV	TOM	TO	THE	RESCUE
十五	汤姆	到	这	救援

十五、汤姆前来救援

[ˌɛks'viː'aɪ] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)]

XVI	GASPING	FOR	AIR
十六	喘息	为了	空气

十六、喘不过气来

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

XVII	WHERE	IS	IT	?
十七	在哪里	是	它	?

十七、它在哪里?

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [ˌsepəˈreɪʃn]

XVIII	A	SEPARATION
十八	一个	分离

十八、分离

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wiːd]

XIX	THE	SERPENT	WEED
十九	这	蛇	杂草

十九、蛇草

['eks 'eks][ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪʃ]

XX	THE	DEVIL	FISH
xx	这	魔鬼	鱼

XX 魔鬼鱼

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[ə; eɪ][wɔː(r)] [rɪˈmaɪndə(r)]

A	WAR	REMINDER
一个	战争	提醒

战争的提醒

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] ['stʌdiɪŋ] ['kʌrənts]

XXII	STUDYING	CURRENTS
二十二	学习	电流

二十二 研究潮流

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ][æn; ən] ['ʌndəsiː] [kəˈlɪʒ(ə)n]

XXIII	AN	UNDERSEA	COLLISION
二十三	一个	海底	碰撞

第二十三章 海底碰撞

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp]

XXIV	THE	TREASURE	SHIP
二十四	这	宝藏	船

第二十四章 宝船

[ˌɛksˈɛksˈviː][ðə; ði] [stiːl] [bɒks]

XXV	THE	STEEL	BOX
25	这	钢	盒子

二十五、钢盒

[tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌndəsiː] [sɜːtʃ]

TOM	SWIFT	AND	HIS	UNDERSEA	SEARCH
汤姆	迅速	和	他的	海底	搜索

汤姆·斯威夫特和他的海底探险

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˌʌnˈtəʊld] [mˈɪliənz]

UNTOLD	MILLIONS
不明	百万

数不清的数百万

" [tɒm] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['wʌndəf(ə)l] ['riːdɪŋ] !

"	Tom	,	this	is	certainly	wonderful	reading	!
"	汤姆	,	这	是	当然	精彩的	阅读	!

“汤姆，这真是一本精彩的书！”

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] !

Over	**a**	**hundred**	**million**	**dollars**	**'**	**worth**	**of**	**silver**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**ocean**	**!**
超过	一个	百	百万	美元	-	值得	的	银	在	这	底部	的	这	海洋	!

海底蕴藏着价值超过一亿美元的白银!

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] !

More	**than**	**two**	**hundred**	**million**	**dollars**	**in**	**gold**	**!**
更多的	比	二	百	百万	美元	在	金子	!

超过两亿美元的黄金!

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [m'ɪliənz] [ɪn] ['kɒpə(r)] , [ten] [m'ɪliənz] [ɪn] — "

To	**say**	**nothing**	**of**	**fifty**	**millions**	**in**	**copper**	**,**	**ten**	**millions**	**in**	**—**	**"**
到	说	没有什么	的	五十	百万	在	铜	,	十	百万	在	—	"

更别提五千万铜，一千万——”

" [seɪ] , [həʊld][ɒn][ðeə(r)] , [ned] !

"	**Say**	**,**	**hold**	**on**	**there**	**,**	**Ned**	**!**
"	说	,	抓住	在	那里	,	内德	!

“等等，内德！”

[həʊld][ɒn] !

Hold	**on**	**!**
抓住	在	!

坚持，稍等!

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get] [ðæt] [stʌf] ; [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] ?

Where	**do**	**you**	**get**	**that**	**stuff**	**;**	**as**	**the**	**boys**	**say**	**?**
在哪里	做	你	得到	那	东西	;	作为	这	男孩们	说	?

你从哪儿弄到那些东西的？就像男孩子们常说的那样?

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

Has	**something**	**gone**	**wrong**	**with**	**one**	**of**	**the**	**adding**	**machines**	**,**
有	某物	已消失	错误的	和	一	的	这	添加	机器	,

其中一台加法机出故障了吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] ?

or	**is**	**it**	**just**	**on**	**account**	**of**	**the**	**heat**	**?**
或者	是	它	只是	在	帐户	的	这	热	?

还是仅仅因为天气炎热?

[wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] , ['enihaʊ] ?

What's	**the**	**big**	**idea**	**,**	**anyhow**	**?**
是什么	这	大的	主意	,	无论如何	?

到底，它的核心理念是什么?

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

How	**many**	**millions**	**did**	**you**	**say**	**?**
如何	许多	百万	做过	你	说	?

你说多少百万?

" [ænd; ənd] [tɒm] [swɪft] , [ðə; ði] ['tæləntɪd] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [lʊkt] [æt; ət] [ned] ['njuːtən] , [hɪz; ɪz]

"	**and**	**Tom**	**Swift**	**,**	**the**	**talented**	**young**	**inventor**	**,**	**looked**	**at**	**Ned**	**Newton**	**,**	**his**
"	和	汤姆	迅速	,	这	才华横溢	年轻的	发明者	,	看起来	在	内德	牛顿	,	他的

[faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] ,

financial	**manager**	**,**
金融的	经理	,

“而才华横溢的年轻发明家汤姆·斯威夫特看着他的财务经理内德·牛顿，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] .

with	**a**	**quizzical**	**smile**	**.**
和	一个	疑惑的	微笑	.

带着一丝疑惑的微笑。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [tɒm] !
" It's all right , Tom !
" 它是 全部 正确的 , 汤姆 !

“没关系，汤姆！”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] ! " [dɪ'kleəd] [ned] ,
It's all right ! " declared Ned ,
它是 全部 正确的 ! " 声明 内德 ,

“没关系！”内德说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]
and it needed but a glance to show that he was more serious than
和 它 需要 但 一个 瞥一眼 到 展示 那 他 曾是 更多的 严肃的 比
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
was his companion .
曾是 他的 伴侣 .

只需一眼就能看出他比同伴更严肃。

" [aɪm][nɒt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hiːt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ɪz] ['getɪŋ] [kləʊz][tuː; tə]
" I'm not suffering from the heat , though the thermometer is getting close to
" 我是 不是 痛苦 从 这 热 , 尽管 这 温度计 是 获得 关闭 到
['naɪnti] - [faɪv][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
ninety - five in the shade .
九十 - 五 在 这 阴影 .

“虽然阴凉处的温度计显示接近 95 度，但我并不觉得热。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][get] - [ðæt] [stʌf] - [riːd] [ðɪs] !
And if you want to know where I get ' that stuff ' read this !
和 如果 你 想 到 知道 在哪里 我 得到 - 那 东西 - 读 这 !

如果你想知道我从哪里弄到“那些东西”，那就看看这篇文章吧！

" [hiː; hi] [tɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ɪm'plɔɪə(r)] ,
" He tossed over to his chum , employer ,
" 他 抛掷 超过 到 他的 密友 , 雇主 ,

他把电话转给了他的朋友兼雇主，

[ænd; ənd] [frend] — [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] [ə'sjuːmd] [ɔːl] [θriː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tə'wɔːd] [ned] ['njuːtən] — [pɑːt]
and friend — for Tom Swift assumed all three relations toward Ned Newton — part
和 朋友 — 为了 汤姆 迅速 假定 全部 三 关系 朝向 内德 牛顿 — 部分
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
of a Sunday newspaper .
的 一个 星期日 报纸 .

以及朋友——因为汤姆·斯威夫特认为这三人都是内德·牛顿的亲戚——这是周日报纸的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['daɪvə(r)] [ə'taɪəd]
It was turned to a page containing a big illustration of a diver attired
它 曾是 转向 到 一个 页 包含 一个 大的 插图 的 一个 潜水员 穿着
[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['rʌbə(r)] [suːt][ænd; ənd][bɪg] ['helmɪt] ,
in the usual rubber suit and big helmet ,
在 这 通常 橡皮 套装 和 大的 头盔 ,

翻到下一页时，上面有一幅大幅插图，画的是一位身穿普通橡胶潜水服、头戴大头盔的潜水员。

['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [aʊt]['bɒksɪz][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]
moving about on the floor of the ocean and digging out boxes of what was
移动 关于 在 这 地面 的 这 海洋 和 挖掘 出去 盒子 的 什么 曾是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][gəʊld][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rek] .
supposed to be gold from a sunken wreck .
据称 到 是 金子 从 一个 凹陷 破坏 .

在海底四处走动，从沉船中挖出据称是黄金的箱子。

" [əʊ] , [ðæt] [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,
" Oh , that stuff ! " exclaimed Tom ,
" 哦 , 那 东西 ! " 惊呼 汤姆 ,

“哦，那东西！”汤姆惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌdɪsbɪ'liːf] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [nɛdz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
with a smile of disbelief as he saw the source of Ned's information .
和 一个 微笑 的 怀疑 作为 他 锯 这 来源 的 内德的 信息 .

当他看到奈德提供的信息来源时，脸上露出了难以置信的笑容。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [ned] ! "
" Seems to me I've read something like that before , Ned ! "
" 似乎 到 我 我已经 读 某物 喜欢 那 前 , 内德 ! "

“我好像以前看过类似的东西，内德！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv] ! " [ə'griːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli]
" Of course you have ! " agreed the young financial manager of the newly
" 的 课程 你 有 ! " 同意 这 年轻的 金融的 经理 的 这 新
['ɔːgənaɪzd] [swɪft] [kən'strʌkʃn] ['kʌmpəni] .
organized Swift Construction Company .
组织 迅速 建造 公司 .

“当然有！”新成立的斯威夫特建筑公司的年轻财务经理赞同道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [njuː] .
" It isn't anything new .
" 它 不是 任何事物 新的 .

“这并非什么新鲜事。”

[ðɪs] [welθ] [ɒv; əv][ˌʌn'təʊld] [m'ɪlɪənz] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)]
This wealth of untold millions has been at the bottom of the sea for
这 财富 的 不明 百万 有 到过 在 这 底部 的 这 海 为了
['meni] [j'iəz] — ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] ['nəʊbədi]['evə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
many years — always increasing with nobody ever spending a cent of it .
许多 年 — 总是 增加 和 无人 曾经 开支 一个 中心 的 它 .

这笔数以百万计的财富已经在海底沉睡多年——而且一直在增长，却从未有人花过一分钱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ðɪs] [welθ] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɔːməsli] ['ædɪd] [tuː; tə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And since the Great War this wealth has been enormously added to because
和 自从 这 伟大的 战争 这 财富 有 到过 非常 额外 到 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ʃɪps] [baɪ]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːnz] . "
of the sinking of so many ships by German submarines . "
的 这 下沉 的 所以 许多 船舶 经过 德语 潜艇 . "

自第一次世界大战以来，由于德国潜艇击沉了大量船只，这笔财富更是大幅增加。

" [wel] , [wʌts] [ðæt] [gɒt][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ned] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,
" Well , what's that got to do with us , Ned ? " asked Tom ,
" 出色地 , 是什么 那 得到 到 做 和 我们 , 内德 ? " 问 汤姆 ,

“那跟我们有什么关系，内德？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [bluː] [prɪnts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] ,
as he looked over some blue prints and other papers on his desk ,
作为 他 看起来 超过 一些 蓝色的 印刷 和 其他 文件 在 他的 桌子 ,

他一边翻阅着桌上的一些蓝图和其他文件，一边说道：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
for the talk was taking place in his office .
为了 这 讲话 曾是 采取 地方 在 他的 办公室 .

因为谈话是在他的办公室进行的。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][dɪd]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] ,
" You and I did our part in the war ,
" 你 和 我 做过 我们的 部分 在 这 战争 ,

你我都在战争中尽了自己的一份力，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] ['ʌndəsiː] [welθ] [hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	I	don't	see	what	all	this	undersea	wealth	has	to	do	with	us	.
但	我	不	看	什么	全部	这	海底	财富	有	到	做	和	我们	.

但我看不出这些海底财富跟我们有什么关系。

[wɪv] [gɒt]['aʊə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [njuː]

We've	got	our	work	cut	out	for	us	if	we	take	care	of	all	the	new
我们已经	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	如果	我们	拿	关心	的	全部	这	新的

['kɒntrækts; kən'trækts] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [wiːk] . "

contracts	that	came	in	this	week	.	"
合同	那	来了	在	这	星期	.	"

如果我们要处理本周收到的所有新合同，那我们有的忙了。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .

"	Yes	,	I	know	,	"	admitted	Ned	.
"	是的	,	我	知道	,	"	承认	内德	.

“是的，我知道，”内德承认道。

" [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['kɔːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] , [tɒm] .

"	But	I	couldn't	help	calling	your	attention	to	this	article	,	Tom	.
"	但	我	不能	帮助	呼叫	你的	注意力	到	这	文章	,	汤姆	.

“但我忍不住想让你注意这篇文章，汤姆。”

[ɪts] [ɔː'θentɪk] ! "

It's	authentic	!	"
它是	真正的	!	"

这是正品!

" [ɔː'θentɪk] ?

"	Authentic	?
"	真正的	?

“真正的?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

What	do	you	mean	?
什么	做	你	意思是	?

你是什么意思?

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ðə; ði][mæn] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]

the	man	who	wrote	it	went	to	the	trouble	of	getting	from	the	ship
这	男人	WHO	写道	它	去	到	这	麻烦	的	获得	从	这	船

[ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] [lɪst][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [lɒst] ['ves(ə)lz] ['kæriɪŋ] [gəʊld]

insurance	companies	a	list	of	all	the	wrecks	and	lost	vessels	carrying	gold
保险	公司	一个	列表	的	全部	这	残骸	和	丢失的	船只	携带	金子

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ,

and	silver	coin	,
和	银	硬币	,

撰写此文的人费尽周折，从船舶保险公司获得了一份载有金银币的沉船和失踪船只的清单。

['bʊliən] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['væljuəblz] .

bullion	,	and	other	valuables	.
金条	,	和	其他	贵重物品	.

金条和其他贵重物品。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [bæk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

He	has	gone	back	a	hundred	years	,
他	有	已消失	后退	一个	百	年	,

他回到了一百年前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] .

and	he	brings	it	right	down	to	just	before	the	war	.
和	他	带来	它	正确的	向下	到	只是	前	这	战争	.

他把时间线一直追溯到战争爆发前夕。

['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'paɪl] [ðæt] [lɪst] , [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [sez] .

Hasn't	had	time	to	compile	that	list	,	the	article	says	.
还没有	有	时间	到	编译	那	列表	,	这	文章	说道	.

文章称，他还没有时间整理这份名单。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [sæŋk] , [ðeə(r)] [ɪz] ,

But	without	counting	the	vessels	the	Germans	sank	,	there	is	,
但	没有	计数	这	船只	这	德国人	沉没	,	那里	是	,

但若不计入德国人击沉的船只，还有……

[ɪn] ['veərɪəs] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [tə'deɪ] , [rek] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ðæt] ['kærɪd] ,

in	various	places	on	the	bottom	of	the	ocean	today	,	wrecks	of	ships	that	carried	,
在	各种各样的	地方	在	这	底部	的	这	海洋	今天	,	残骸	的	船舶	那	携带	,

如今在海底各处，散落着当年载有货物的沉船残骸。

[wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] , [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] ,

when	they	went	down	,	gold	,	silver	,
什么时候	他们	去	向下	,	金子	,	银	,

当他们坠落时，黄金、白银……

['kɒpə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['met(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ten] ['bɪljənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] !

copper	and	other	metals	to	the	value	of	at	least	ten	billions	of	dollars	!
铜	和	其他	金属	到	这	价值	的	在	至少	十	数十亿	的	美元	!

铜和其他金属，价值至少100亿美元!

" [tɒm] [swɪft] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['emfəsɪs] [wɪð]

"	Tom	Swift	did	not	seem	to	be	at	all	surprised	by	the	explosive	emphasis	with
"	汤姆	迅速	做过	不是	似乎	到	是	在	全部	惊讶	经过	这	爆炸物	强调	和

[wɪtʃ] [ned] ['njuːtən] [kən'veɪd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

which	Ned	Newton	conveyed	this	information	.
哪个	内德	牛顿	传递	这	信息	.

“汤姆·斯威夫特似乎对内德·牛顿以如此夸张的语气传达这一信息一点也不感到惊讶。

[hiː; hi] [geɪzd] ['kɑːmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][ðə; ði]['peɪpə(r)]

He	gazed	calmly	at	his	friend	and	manager	,	and	then	handed	the	paper
他	凝视	平静地	在	他的	朋友	和	经理	,	和	然后	递交	这	纸

[bæk] .

back	.
后退	.

他平静地看了看他的朋友兼经纪人，然后把纸递了回去。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	I	haven't	time	to	look	at	it	now	,	"	said	Tom	.
"	我	还没有	时间	到	看	在	它	现在	,	"	说	汤姆	.

“我现在没时间看，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ?

"	But	is	there	anything	new	in	the	story	?
"	但	是	那里	任何事物	新的	在	这	故事	?

但这个故事有什么新意吗?

[aɪ] [miːn] [hæz; həz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] [biːn] [rɪ'kʌvəd] ['leɪtli] — [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

I	mean	has	any	of	the	wealth	been	recovered	lately	—	or	is	it	in	a	way	to
我	意思是	有	任何	的	这	财富	到过	恢复	最近	—	或者	是	它	在	一个	方式	到

[biː; bi] ? "

be	?	"
是	?	"

我的意思是，最近有没有追回一些财富？或者说，是否有可能追回一些财富?

" [jes] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Yes ! " exclaimed Ned .
" 是的 ! " 惊呼 内德 .

“没错！”内德惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" It is !
" 它 是 !

“这是!

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [ɪn][dʒə'pæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [njuː]
A company has been formed in Japan for the purpose of using a new
一个 公司 有 到过 形成 在 日本 为了 这 目的 的 使用 一个 新的
[kaɪnd][ɒv; əv]['daɪvɪŋ] [bel] ,
kind of diving bell ,
种类 的 潜水 钟 ,

日本成立了一家公司，旨在推广一种新型潜水钟。

[ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .
invented by an American , it seems .
发明 经过 一个 美国人 , 它 似乎 .

似乎是美国人发明的。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [kleɪmz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [diːpə(r)] [ðæn; ðən]['evə(r)]
The inventor claims that in his machine he can go down deeper than ever
这 发明者 索赔 那 在 他的 机器 他 能 去 向下 更深 比 曾经
[mæn] [went] [bɪ'fɔː(r)] ,
man went before ,
男人 去 前 ,

发明家声称，他的机器可以让他下潜到比以往任何人类都更深的深度。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒst] ['əʊʃ(ə)n] [welθ] . "
and bring up a lot of this lost ocean wealth . "
和 带来 向上 一个 很多 的 这 丢失的 海洋 财富 . "

并挖掘出许多失落的海洋财富。

" [wel] , ['evri] [səʊ]['ɒf(ə)n][æn; ən][ɪn'ventə(r)] , [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] [ðæt] ,
" Well , every so often an inventor , or some one who calls himself that ,
" 出色地 , 每一个 所以 经常 一个 发明者 , 或者 一些 一 WHO 呼叫 他自己 那 ,

“嗯，偶尔会有发明家，或者自称发明家的人，

[krɒps] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [prə'pəʊz(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌʌn'təʊld] [m'ɪliənz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
crops up with a new proposal for cleaning up the untold millions on the floor
农作物 向上 和 一个 新的 提议 为了 打扫 向上 这 不明 百万 在 这 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk][ɔː(r)][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,
of the Atlantic or the Pacific ,
的 这 大西洋 或者 这 太平洋 ,

有人提出了清理大西洋或太平洋海底数百万吨沉没物的新方案。

" [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" replied Tom .
" 回复 汤姆 .

汤姆回答道。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .
" Mind you , I'm not saying it isn't there .
" 头脑 你 , 我是 不是 说 它 不是 那里 .

“请注意，我并不是说它不存在。”

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['kæriɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][hæv; həv] [gɒn] [daʊn]

Everybody	knows	that	hundreds	of	ships	carrying	gold	and	silver	have	gone	down
大家	知道	那	数百	的	船舶	携带	金子	和	银	有	已消失	向下

[ɪn] [stɔːrmz] [ɔː(r)] [biːn] [sʌŋk] [ɪn][wɔː(r)] .

in	storms	or	been	sunk	in	war	.
在	暴风雨	或者	到过	沉没	在	战争	.

众所周知，数百艘载有金银的船只在风暴中沉没或在战争中被击沉。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][hæz; həz] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [baɪ]['daɪvəz] — [aɪ]

And	some	of	the	gold	and	silver	has	been	recovered	by	divers	—	I
和	一些	的	这	金子	和	银	有	到过	恢复	经过	潜水员	—	我

[əd'mɪt] [ðæt] .

admit	that	.
承认	那	.

我承认，潜水员已经打捞出了一些金银。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ,

In	fact	,	if	you	recall	,
在	事实	, 如果		你	记起	,

事实上，如果你还记得的话，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] ['daɪvɪŋ] [dres] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]

my	father	and	I	perfected	a	new	style	diving	dress	a	few	years	ago	that	was
我的	父亲	和	我	完善	一个	新的	风格	潜水	裙子	一个	很少	年	前	那	曾是

[sək'sesfəli] [juːst] [ɪn] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [rek] [ɒf] [ðə; ði]['kjuːbən] [kəʊst] .

successfully	used	in	getting	down	to	a	wreck	off	the	Cuban	coast	.
成功地	用过的	在	获得	向下	到	一个	破坏	离开	这	古巴	海岸	.

几年前，我和父亲完善了一种新型潜水服，并成功地用它潜入古巴海岸附近的一处沉船残骸中。

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃɪp] [went] [daʊn] [ðeə(r)] ,

A	treasure	ship	went	down	there	,
一个	宝藏	船	去	向下	那里	,

一艘寻宝船沉没在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] ['bʊliən] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	believe	they	recovered	a	large	part	of	the	gold	bullion	—	or	perhaps	it
和	我	相信	他们	恢复	一个	大的	部分	的	这	金子	金条	—	或者	也许	它

[wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] .

was	silver	.
曾是	银	.

我相信他们找回了大部分金条——或者也许是白银。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['daɪvɪŋ] [bel] [stʌnt] ['ɪz(ə)nt] [njuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] [sək'sesf(ə)l] .

"	But	this	diving	bell	stunt	isn't	new	,	and	it	hasn't	been	successful	.
"	但	这	潜水	钟	特技	不是	新的	,	和	它	还没有	到过	成功的	.

“但这种潜水钟特技表演并不新鲜，而且也从未成功过。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [depθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['aɪən] ['daɪvɪŋ]

Of	course	a	man	can	go	down	to	a	greater	depth	in	a	thick	iron	diving
的	课程	一个	男人	能	去	向下	到	一个	更大的	深度	在	一个	厚的	铁	潜水

[bel] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [suːt] .

bell	than	he	can	in	a	diving	suit	.
钟	比	他	能	在	一个	潜水	套装	.

当然，一个人在厚重的铁制潜水钟里可以下潜到比穿潜水服更深的深度。

[ðæts] ['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .

That's	common	knowledge	.
那就是	常见的	知识	.

这是常识。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [mu:vd] [ə'baʊt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

But	the	trouble	with	a	diving	bell	is	that	it	can't	be	moved	about	as	a	man
但	这	麻烦	和	一个	潜水	钟	是	那	它	不能	是	已搬	关于	作为	一个	男人

[kæn; kən] [mu:v] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [su:t] .

can	move	about	in	a	diving	suit	.
能	移动	关于	在	一个	潜水	套装	.

但潜水钟的问题在于它不像穿着潜水服的人那样可以随意移动。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bel] [kænt] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rek] ,

The	man	in	the	bell	can't	get	inside	the	wreck	,
这	男人	在	这	钟	不能	得到	里面	这	破坏	,

钟楼里的人进不去残骸里。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][ɔ:(r)]['sɪlvə(r)][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] . "

and	it's	there	where	the	gold	or	silver	is	usually	to	be	found	.	"
和	它是	那里	在哪里	这	金子	或者	银	是	通常	到	是	成立	.	"

而金银通常也蕴藏在那里。

" [kænt] [ðeɪ] [bləʊ] [ðə; ði] [rek] [ə'pɑ:t] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] ,

"	Can't	they	blow	the	wreck	apart	with	dynamite	,
"	不能	他们	吹	这	破坏	除	和	炸药	,

“他们难道不能用炸药把残骸炸开吗？”

[ænd; ənd]['skætə(r)][ðə; ði][gəʊld][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ? " [ɑ:skt] [ned] .

and	scatter	the	gold	on	the	bottom	of	the	ocean	?	"	asked	Ned	.
和	分散	这	金子	在	这	底部	的	这	海洋	?	"	问	内德	.

“把黄金撒在海底吗？”内德问道。

" [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] [ðæt] , [bʌt; bət]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðeɪ] ['skætə(r)][ˌaɪ 'ti:][səʊ][fɑ:(r)] ,

"	Yes	,	they	could	do	that	,	but	usually	they	scatter	it	so	far	,
"	是的	,	他们	可以	做	那	,	但	通常	他们	分散	它	所以	远的	,

“是的，他们可以那样做，但通常他们会把东西散布得很远，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [səʊ]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sænd] ,

and	the	ocean	currents	so	cover	it	with	sand	,
和	这	海洋	电流	所以	覆盖	它	和	沙	,

于是洋流将其覆盖上一层沙子。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['evə(r)][tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

that	it	is	impossible	ever	to	get	it	again	.
那	它	是	不可能的	曾经	到	得到	它	再次	.

再也得不到它了。

[aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [rek] [ɪz] [bləʊn] [ə'pɑ:t] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] [kæn; kən] [pə'hæps] [get]

I	admit	that	if	a	wreck	is	blown	apart	a	man	in	a	diving	bell	can	perhaps	get
我	承认	那	如果	一个	破坏	是	吹	除	一个	男人	在	一个	潜水	钟	能	也许	得到

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

a	small	part	of	it	.
一个	小的	部分	的	它	.

我承认，如果沉船被炸得粉碎，潜水钟里的人或许能弄到一小块碎片。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [wel] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] ['sevrəl]

But	the	limitations	of	a	diving	bell	are	so	well	recognized	that	several
但	这	限制	的	一个	潜水	钟	是	所以	出色地	认可	那	一些

[ɪn'ventər] [hæv; həv] [traɪd] [ə'dʒʌstɪŋ] ['mu:vəbl] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] ,

inventors	have	tried	adjusting	movable	arms	to	the	bell	,
发明家	有	尝试	调整	活动	武器	到	这	钟	,

但潜水钟的局限性已被人们充分认识到，以至于一些发明家尝试在潜水钟上加装可移动臂。

[tu:; tə][bi:; bi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] . "

to	be	operated	by	the	man	inside	.	"
到	是	经营的	经过	这	男人	里面	.	"

由里面的人操作。

" [dɪd] [ðeɪ] [wɜːk] ? " [ɑːskt] [ned] .
" Did they work ? " asked Ned .
" 做过 他们 工作 ? " 问 内德 .

“它们管用吗？”内德问道。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [jes] .
" After a fashion , yes .
" 后 一个 时尚 , 是的 .

“某种程度上来说，是的。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [keɪs] [weə(r)] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [rɪ'kʌvəd] [peɪd]
But I never heard of any case where the gold and silver recovered paid
但 我 绝不 听到 的 任何 案件 在哪里 这 金子 和 银 恢复 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [men] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
for the expenses of making the bell and sending men down in it .
为了 这 开支 的 制作 这 钟 和 发送 男人 向下 在 它 .

但我从未听说过有哪个案例中，回收的金银足以支付制造大钟和派人下到钟底的费用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [bel] [æz; əz]
For it takes the same sort of outfit to aid the man in the diving bell as
为了 它 需要 这 相同的 种类 的 全套服装 到 援助 这 男人 在 这 潜水 钟 作为
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['daɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rʌbə(r)] [ɔː(r)] [stiːl] [suːt] .
it does the diver in his usual rubber or steel suit .
它 做 这 潜水员 在 他的 通常 橡皮 或者 钢 套装 .

因为帮助潜水钟内的人所需的装备与帮助穿着普通橡胶或钢制潜水服的潜水员所需的装备是相同的。

[eə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pʌmpt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd]
Air has to be pumped to him , and he has to be lowered
空气 有 到 是 泵 到 他 , 和 他 有 到 是 降低
[ænd; ənd] [reɪzd] . "
and raised . "
和 提高 . "

需要给他输气，还要把他放下来再抬上来。

" [wel] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [gəʊld][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?
" Well , isn't there any way of getting at this gold on the floor of the ocean ?
" 出色地 , 不是 那里 任何 方式 的 获得 在 这 金子 在 这 地面 的 这 海洋 ?

“那么，有没有办法获得海底的黄金呢？”

" [ɑːskt] [ned] , [hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːld] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪkl] " [kəʊld]['wɔːtə(r)] " [tɒm]
" asked Ned , his enthusiasm a little cooled by the practical " cold water " Tom
" 问 内德 , 他的 热情 一个 小的 冷却 经过 这 实际的 " 寒冷的 水 " 汤姆
[hæd; həd] [θrəʊn] .
had thrown .
有 抛掷 .

“内德问道，汤姆抛给他的务实“冷水”让他的热情稍稍降温了。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" Oh , yes , of course there is , in a way , " was the answer of the young
" 哦 , 是的 , 的 课程 那里 是 , 在 一个 方式 , " 曾是 这 回答 的 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] .
inventor .
发明者 .

“哦，是的，当然，从某种意义上说，是有的，”这位年轻的发明家回答道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [haʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] ['kæptɪn]
" Don't you remember how my father and I , with Mr . Damon and Captain
" 不 你 记住 如何 我的 父亲 和 我 , 和 先生 . 达蒙 和 队长
['westən] ,
Weston ,
韦斯顿 ,

“你难道不记得我和我父亲，还有达蒙先生和韦斯顿上尉，是怎么回事吗？”

[went] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] , [ðə; ði] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]
went **in** **our** **submarine** **,** **the** **Advance** **,** **and** **discovered** **the** **wreck** **of** **the**
去 在 我们的 潜艇 , 这 进步 , 和 发现 这 破坏 的 这
[boʊldɛroʊ] ? "
Boldero **?** **"**
博尔德罗 ? "

乘坐我们的潜艇“前进号”，发现了“博尔德罗号”的残骸?

" [ai][duː; də] [rɪ'kɔːl] [ðæt] , " [əd'mɪtɪd] [ned] .
" **I** **do** **recall** **that** **,** **"** **admitted** **Ned** **.**
" 我 做 记起 那 , " 承认 内德 .

“我确实记得这件事，”内德承认道。

" [wel] , " [ri'zjuːmd] [tɒm] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi]
" **Well** **,** **"** **resumed** **Tom** **,** **"** **there** **was** **a** **case** **of** **showing** **how** **much** **trouble** **we**
" 出色地 , " 恢复 汤姆 , " 那里 曾是 一个 案件 的 显示 如何 很多 麻烦 我们
[hæd; həd] .
had **.**
有 .

“嗯，”汤姆继续说道，“这正好说明了我们遇到了多少麻烦。”

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['daɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] .
An **ordinary** **diving** **outfit** **never** **would** **have** **answered** **.**
一个 普通的 潜水 全套服装 绝不 会 有 回答 .

普通的潜水公司根本不会回答这个问题。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
We **had** **to** **locate** **the** **wreck** **,** **and** **a** **hard** **time** **we** **had** **doing** **it** **.**
我们 有 到 定位 这 破坏 , 和 一个 难的 时间 我们 有 正在做 它 .

我们必须找到沉船残骸，但我们费了好大劲才找到。

[ðen] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then **,** **when** **we** **found** **it** **,**
然后 , 什么时候 我们 成立 它 ,

然后，当我们找到它的时候，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ræm][ðə; ði][əʊld] [ʃɪp] [ænd; ənd] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get]
we **had** **to** **ram** **the** **old** **ship** **and** **blow** **it** **apart** **before** **we** **could** **get**
我们 有 到 内存 这 老的 船 和 吹 它 除 前 我们 可以 得到
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

我们必须先撞击那艘旧船，把它炸成碎片，才能进去。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][gəʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .
Even **after** **that** **we** **just** **happened** **to** **discover** **the** **gold** **,** **as** **it** **were** **.**
甚至 后 那 我们 只是 发生 到 发现 这 金子 , 作为 它 是 .

即使在那之后，我们又碰巧发现了黄金。

[aɪm]['əʊnli] ['menʃnɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [welθ]
I'm **only** **mentioning** **this** **to** **show** **you** **it** **isn't** **so** **easy** **to** **get** **at** **the** **wealth**
我是 仅有的 提及 这 到 展示 你 它 不是 所以 简单的 到 得到 在 这 财富
['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [æz; əz] ['raɪtər] [ɪn] ['sʌndeɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ['sʌplɪmənts] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
under **the** **sea** **as** **writers** **in** **Sunday** **newspaper** **supplements** **think** **it** **is** **.** **"**
在下面 这 海 作为 作家 在 星期日 报纸 补充剂 思考 它 是 . "

我之所以提到这件事，只是想告诉你们，获取海底财富并不像周日报纸增刊上的作者们想象的那么容易。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [tɒm] .
" **I** **believe** **you** **,** **Tom** **.**
" 我 相信 你 , 汤姆 .

我相信你，汤姆。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] [m'ɪliənz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] ,

And	yet	it	seems	a	shame	to	have	all	those	millions	going	to	waste	,
和	然而	它	似乎	一个	耻辱	到	有	全部	那些	百万	去	到	浪费	,

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

然而，眼睁睁看着数百万美元白白浪费掉，岂不是很可惜吗?

" [ænd; ənd] [ned] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l][mæn] ,

"	And	Ned	spoke	as	a	banker	and	financial	man	,
"	和	内德	辐	作为	一个	银行家	和	金融的	男人	,

“内德是以银行家和金融家的身份发言的，

[huː] [ɪz][nɒt] ['hæpi] [ən'les] ['mʌni] [ɪz] ['ɜːnɪŋ] ['ɪntrəst] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

who	is	not	happy	unless	money	is	earning	interest	all	the	while	.
WHO	是	不是	快乐的	除非	钱	是	收入	兴趣	全部	这	尽管	.

谁要是钱没有一直在产生利息，就不会感到快乐。

" [wel] , [ə; eɪ] ['bɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ][lɒt] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .

"	Well	,	a	billion	of	dollars	is	a	lot	,	"	Tom	admitted	.
"	出色地	,	一个	十亿	的	美元	是	一个	很多	,	"	汤姆	承认	.

“嗯，十亿美元可不是小数目，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sʌŋk] , [seɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɑːst]

"	And	when	you	think	of	all	that	have	been	sunk	,	say	even	in	the	last
"	和	什么时候	你	思考	的	全部	那	有	到过	沉没	,	说	甚至	在	这	最后的

['hʌndrəd] [j'iəz] ,

hundred	years	,
百	年	,

“想想看，即使是过去一百年里，也有多少艘船沉没了，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'meiz] [wʌn] .

it	amazes	one	.
它	令人惊叹	一	.

这令人惊叹。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

But	still	,	all	the	gold	and	silver	was	hidden	in	the	earth	before	it	was
但	仍然	,	全部	这	金子	和	银	曾是	隐	在	这	地球	前	它	曾是

[dʌg] [aʊt] ,

dug	out	,
挖	出去	,

但是，所有的金银在被挖掘出来之前都埋在地下。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['əʊnli] [gɒn] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .

and	now	it's	only	gone	back	where	it	came	from	,	in	a	way	.
和	现在	它是	仅有的	已消失	后退	在哪里	它	来了	从	,	在	一个	方式	.

从某种意义上说，现在它只是回到了它来的地方。

[wiː; wi] [gɒt] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [men] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['mʌni] ,

We	got	along	before	men	dug	it	out	and	coined	it	into	money	,
我们	得到	沿着	前	男人	挖	它	出去	和	创造	它	进入	钱	,

在人们把它挖出来铸成钱之前，我们相处得很好。

[ænd; ənd][ai] [ges] [wiːl; wil] [get] [ə'lɒŋ] [wen] [ɪts] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

and	I	guess	we'll	get	along	when	it's	under	water	.
和	我	猜测	出色地	得到	沿着	什么时候	它是	在下面	水	.

我想，当它沉入水下时，我们就能相处融洽了。

[nəʊ][juːz] ['wʌriɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['treʒəz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] . "

No	use	worrying	over	the	ocean	treasures	,	as	far	as	I'm	concerned	.	"
不	使用	令人担忧	超过	这	海洋	宝藏	,	作为	远的	作为	我是	担心的	.	"

依我看，担心海洋宝藏毫无意义。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ! " [lɑːft] [ned] .

"	You're	a	hopeless	proposition	!	"	laughed	Ned	.
"	你是	一个	绝望	主张	！	"	笑了	内德	.

“你真是个没救的家伙！”内德笑着说。

" [jʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]['bæŋkə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv]['faɪnæns] . "

"	You'd	never	make	a	banker	,	or	a	Napoleon	of	finance	.	"
"	你会	绝不	制作	一个	银行家	,	或者	一个	拿破仑	的	金融	.	"

“你永远成不了银行家，也成不了金融界的拿破仑。”

" [ðæts] [waɪ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ][gɒt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] ,

"	That's	why	my	father	and	I	got	you	to	look	after	our	financial	affairs	,
"	那就是	为什么	我的	父亲	和	我	得到	你	到	看	后	我们的	金融的	事务	,

“这就是为什么我和父亲请你来打理我们的财务。”

" [ænd; ənd] [tɒm] [smaɪld] .

"	and	Tom	smiled	.
"	和	汤姆	微笑	.

汤姆笑了。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] - ['beərɪŋ] [maɪnd] — [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði]

"	You're	just	the	one	—	with	your	interest	-	bearing	mind	—	to	keep	us	off	the
"	你是	只是	这	一	—	和	你的	兴趣	-	轴承	头脑	—	到	保持	我们	离开	这

[ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['trʌb(ə)l] . "

shoals	of	business	trouble	.	"
浅滩	的	商业	麻烦	.	"

“你正是那个能让我们摆脱商业困境的人——你思维敏捷，富有远见。”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][gəʊ][ɒn]

"	Yes	,	I	suppose	I	can	do	that	,	while	you	and	your	father	go	on
"	是的	,	我	认为	我	能	做	那	,	尽管	你	和	你的	父亲	去	在

[ɪn'ventɪŋ] ['dʒaɪənt] ['kænənz] ,

inventing	giant	cannons	,
发明	巨大的	大炮	,

“是的，我想我可以做这件事，而你和你父亲则可以继续发明巨型大炮。”

[greɪt] ['sɜːtʃlaɪt] , [ˌsʌbmə'riːnz] , [ænd; ənd] ['eəʃɪp] , " [kən'siːd] [ned] .

great	searchlights	,	submarines	,	and	airships	,	"	conceded	Ned	.
伟大的	探照灯	,	潜艇	,	和	飞艇	,	"	承认	内德	.

“巨大的探照灯、潜艇和飞艇，”内德承认道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪd] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['iːzi] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] . "

"	But	this	,	to	me	,	did	look	like	an	easy	way	of	making	money	.	"
"	但	这	,	到	我	,	做过	看	喜欢	一个	简单的	方式	的	制作	钱	.	"

“但对我来说，这看起来确实是一种轻松赚钱的方式。”

" [haʊz] [ðæt] , [ned] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	How's	that	,	Ned	?	"	asked	Tom	,	a	new	note	coming	into	his	voice	.
"	怎么样	那	,	内德	?	"	问	汤姆	,	一个	新的	笔记	未来	进入	他的	嗓音	.

“怎么样，内德？”汤姆问道，他的声音里带上了一种新的语气。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒə'pæn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]

"	Were	you	thinking	of	going	to	Japan	and	taking	a	hand	in	the
"	是	你	思维	的	去	到	日本	和	采取	一个	手	在	这

['ʌndəsiː] [sɜːtʃ] ? "

undersea	search	?	"
海底	搜索	?	"

“你有没有想过去日本参与海底搜寻工作？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [stɒk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] ['biːɪŋ] [səʊld] ,
But **stock** **in** **this** **company** **is** **being** **sold** **,**
但 库存 在 这 公司 是 存在 卖 ,

但该公司股票正在出售。

[ænd; ənd] ['ʃerhoʊldərz] [stænd][tuː; tə][wɪn][bɪg] [rɪ'tɜːnz] — [ɪf] [ðə; ði] [rek] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə'pɒn] . "
and **shareholders** **stand** **to** **win** **big** **returns** **—** **if** **the** **wrecks** **are** **come** **upon** **.** **"**
和 股东 站立 到 赢 大的 返回 — 如果 这 残骸 是 来 之上 . "

如果能找到这些沉船残骸，股东们将获得丰厚的回报。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" **That's** **just** **it** **!** **"** **exclaimed** **Tom** **.**
" 那就是 只是 它 ! " 惊呼 汤姆 .

“就是这样！”汤姆惊呼道。

" [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [rek] !
" **If** **they** **find** **the** **wrecks** **!**
" 如果 他们 寻找 这 残骸 !

如果他们能找到残骸!

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ned] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] - [ɪf] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
And **let** **me** **tell** **you** **,** **Ned** **,** **that** **there's** **a** **mighty** **big** **'** **if** **'** **in** **it** **all** **.**
和 让 我 告诉 你 , 内德 , 那 有 一个 强大的 大的 - 如果 - 在 它 全部 .

内德，我得告诉你，这一切背后有一个很大的“如果”。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Do **you** **realize** **how** **hard** **it** **is** **to** **find** **anything** **on** **the** **ocean** **,**
做 你 意识到 如何 难的 它 是 到 寻找 任何事物 在 这 海洋 ,

你知道在大海上寻找任何东西有多难吗?

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
to **say** **nothing** **of** **something** **under** **it** **?** **"**
到 说 没有什么 的 某物 在下面 它 ? "

更别提它下面还有什么东西了?

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **hadn't** **thought** **of** **it** **.** **"**
" 我 之前没有 想法 的 它 . "

“我之前没想过这个问题。”

" [wel] , [jʊd] ['betə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **Well** **,** **you'd** **better** **think** **of** **it** **.**
" 出色地 , 你会 更好的 思考 的 它 .

“那你最好好好想想。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['seɪləz] [hæv; həv][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪ'mædʒɪnəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ]
You **know** **on** **the** **ocean** **sailors** **have** **to** **locate** **a** **certain** **imaginary** **position** **by**
你 知道 在 这 海洋 水手们 有 到 定位 一个 肯定 假想 位置 经过
[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
calculation **,**
计算 ,

你知道，在大洋上，水手们必须通过计算来确定某个假想位置。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [æz; əz] [gaɪdz] .
using **the** **sun** **and** **stars** **as** **guides** **.**
使用 这 太阳 和 明星 作为 指南 .

以太阳和星星为指引。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [daʊn] ['prɪti] [faɪn] ,
Of **course** **,** **they** **have** **navigation** **down** **pretty** **fine** **,**
的 课程 , 他们 有 导航 向下 漂亮的 美好的 ,

当然，他们的导航技术相当不错。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪlət][kæn; kən][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

and	a	good	pilot	can	get	to	a	place	on	the	surface	of	the	ocean
和	一个	好的	飞行员	能	得到	到	一个	地方	在	这	表面	的	这	海洋

[ænd; ənd] [miːt] [ə'nʌðə(r)] [krɑːft][ðeə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk]

and	meet	another	craft	there	almost	as	well	as	you	and	I	can	make
和	见面	其他	工艺	那里	几乎	作为	出色地	作为	你	和	我	能	制作

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][meɪn][ænd; ənd] [brɔːd] [striːts] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)] .

an	appointment	to	meet	at	Main	and	Broad	streets	at	a	certain	hour	.
一个	预约	到	见面	在	主要的	和	广阔	街道	在	一个	肯定	小时	.

一个优秀的飞行员可以到达海洋表面的某个地方，并在那里与其他船只相遇，就像你我可以在某个时间在主街和宽街的某个地方约好见面一样。

" [bʌt; bət][lɒts][ɒv; əv] [taɪmz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['erə(r)z][ɪn][ˌkælkjʊl'eɪʃənz][ɔː(r)][ə; eɪ] [stɔːm] ['kɒmz] [ʌp] ['haɪdɪŋ]

"	But	lots	of	times	there	are	errors	in	calculations	or	a	storm	comes	up	hiding
"	但	很多	的	时代	那里	是	错误	在	计算	或者	一个	风暴	来	向上	隐藏

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

the	sun	and	stars	,
这	太阳	和	明星	,

“但很多时候计算会出现错误，或者暴风雨遮蔽了太阳和星星。”

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ,

and	,	instead	of	a	captain	getting	to	where	he	wants	to	,
和	,	反而	的	一个	队长	获得	到	在哪里	他	想要	到	,

结果，船长没能到达他想去的地方，

[hiːz] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] .

he's	anywhere	from	one	to	a	hundred	miles	out	.
他是	任何地方	从	一	到	一个	百	英里	出去	.

他可能在一英里到一百英里之外。

[naʊ] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [brɔːd] [ænd; ənd][meɪn] [striːts] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .

Now	the	location	of	Broad	and	Main	Streets	doesn't	change	even	in	a	storm	.
现在	这	地点	的	广阔	和	主要的	街道	不	改变	甚至	在	一个	风暴	.

现在，即使在暴风雨中，布罗德街和主街的位置也不会改变。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	And	I'm	not	saying	that	a	location	on	an	ocean	changes	.
"	和	我是	不是	说	那	一个	地点	在	一个	海洋	变化	.

“我并不是说海洋上的位置会改变。”

[aɪm]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'stɜːbəns] [ɔː(r)]['erə(r)][ɪn][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst]

I'm	only	saying	that	the	least	disturbance	or	error	in	calculation	makes	it	almost
我是	仅有的	说	那	这	至少	干扰	或者	错误	在	计算	制作	它	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] .

impossible	to	find	the	exact	spot	.
不可能的	到	寻找	这	精确的	点	.

我只是想说，哪怕是最轻微的干扰或计算误差，都几乎不可能找到确切位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ðæt] [hɑːd][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] ,

And	if	it's	that	hard	on	the	surface	,	where	you	can	see	what	you're	doing	,
和	如果	它是	那	难的	在	这	表面	,	在哪里	你	能	看	什么	你是	正在做	,

如果表面上看起来那么难，让你看清自己在做什么，

[haʊ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?

how	much	harder	is	it	in	regard	to	something	on	the	bottom	of	the	sea	?
如何	很多	更难	是	它	在	看待	到	某物	在	这	底部	的	这	海	?

如果是海底的物体，难度会有多大?

[səʊ][dəʊnt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [ðiːz] ['əʊʃ(ə)n] ['treʒə(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kʌmpəniz] .

So	don't	take	any	stock	in	these	ocean	treasure	recovering	companies	.
所以	不	拿	任何	库存	在	这些	海洋	宝藏	恢复中	公司	.

所以不要对这些打捞海洋宝藏的公司抱有任何幻想。

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [feɪks] , [bʌt; bət] ['ðer] ['maɪti] [ʌn'sɜːt(ə)n] . "
They may not be fakes , but they're mighty uncertain . "
他们 可能 不是 是 假货 , 但 它们是 强大的 不确定 . "

它们或许不是赝品，但真假难辨。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['eni] [stɒk] [ɪn] [ðɪs] [ˌdʒæpə'niːz]
" Oh , I don't know that I was really going to buy any stock in this Japanese
" 哦 , 我 不 知道 那 我 曾是 真的 去 到 买 任何 库存 在 这 日本人
[kən'sɜːn] ,
concern ,
忧虑 ,

“哦，我不知道我是否真的打算购买这家日本公司的股票。”

[tɒm] .
Tom .
汤姆 .

汤姆。

[ai] ['əʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
I only thought it would be interesting to think about .
我 仅有的 想法 它 会 是 有趣的 到 思考 关于 .

我只是觉得思考这个问题会很有趣。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [sel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['daɪvɪŋ]
And perhaps you might sell them a submarine or some of your diving
和 也许 你 可能 卖 他们 一个 潜艇 或者 一些 的 你的 潜水
[ˌæpə'reɪtəs] . "
apparatus . "
设备 . "

或许你可以卖给他们一艘潜艇或者一些潜水装备。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ned] .
" Nothing doing , Ned .
" 没有什么 正在做 , 内德 .

“什么也没做，内德。”

[wɪv] [gɒt] ['ʌðə(r)] [plænz] ,
We've got other plans ,
我们已经 得到 其他 计划 ,

我们另有计划。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] . [ðeəz; ðəz] [ðæt] [njuː] ['træktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [wiːt] - ['grəʊɪŋ]
my father and I . There's that new tractor for use in the big wheat - growing
我的 父亲 和 我 . 有 那 新的 拖拉机 为了 使用 在 这 大的 小麦 - 生长
[belt] ,
belt ,
腰带 ,

我和我父亲。那是一台新型拖拉机，准备在小麦种植带使用。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] —
to say nothing of —
到 说 没有什么 的 —

更别提——

" [tɑːmz] [rɪ'mɑːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] .
" Tom's remarks were interrupted by voices outside his office door .
" 汤姆的 评论 是 中断 经过 声音 外部 他的 办公室 门 .

汤姆的话被办公室门外的人声打断了。

[wʌn] [vɔɪs] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
One voice , in particular , rose above the others .
一 嗓音 , 在 特别的 , 玫瑰 多于 这 其他的 .

其中有一个声音格外突出。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It **said** **:**
它 说 :

上面写着:

" [nəʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] !
" **No** **can** **go** **in** **!**
" 不 能 去 在 !

“任何人不得入内!”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][hiː; hi][ˌeɪ 'em] ['bɪzɪli] !
The **Master** **he** **am** **busily** **!**
这 掌握 他 是 忙碌地 !

师父他很忙!

[nəʊ][kæn; kən][gəʊ][ɪn] ! "
No **can** **go** **in** **!** **"**
不 能 去 在 ! "

任何人不得入内!

" ['nɒns(ə)ns] , ['kɒkʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tɒm]
" **Nonsense** **,** **Koku** **!** **"** **exclaimed** **a** **man** **,** **and** **at** **the** **sound** **of** **his** **voice** **Tom**
" 废话 , 国 ! " 惊呼 一个 男人 , 和 在 这 声音 的 他的 嗓音 汤姆
[ænd; ənd] [ned] [smaɪld] .
and **Ned** **smiled** **.**
和 内德 微笑 .

“胡说,Koku!”一个男人喊道,听到他的声音,汤姆和奈德都笑了。

" ['nɒns(ə)ns] !
" **Nonsense** **!**
" 废话 !

“废话!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][kæn; kən][gəʊ][ɪn] !
Of **course** **I** **can** **go** **in** **!**
的 课程 我 能 去 在 !

当然可以进去!

[waɪ] , [bles] [maɪ] [wɒtʃ] [fɒb] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][ɪn] !
Why **,** **bless** **my** **watch** **fob** **,** **I** **must** **go** **in** **!**
为什么 , 保佑 我的 手表 钥匙扣 , 我 必须 去 在 !

唉,我的天哪,我必须进去!

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [swɪft] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] !
I've **got** **the** **greatest** **proposition** **to** **lay** **before** **Tom** **Swift** **that** **he** **ever** **heard** **of** **!**
我已经 得到 这 最 主张 到 躺 前 汤姆 迅速 那 他 曾经 听到 的 !

我有一个绝妙的提议要向汤姆·斯威夫特提出,他这辈子都没听过这么棒的提议!

[ðeəz; ðəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
There's **at** **least** **a** **million** **in** **it** **!**
有 在 至少 一个 百万 在 它 !

里面至少有一百万美元!

[let] [ˌem 'iː] [pɑːs] , ['kɒkʊ] ! "
Let **me** **pass** **,** **Koku** **!** **"**
让 我 经过 , 国 ! "

让我过去,Koku!

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " [mˈɜːməd] [tɒm] [swɪft] .
" **Mr** **.** **Damon** **!** **"** **murmured** **Tom** **Swift** **.**
" 先生 . 达蒙 ! " 低声说道 汤姆 迅速 .

“达蒙先生!”汤姆·斯威夫特低声说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] [naʊ] ?
" I wonder what he has on his mind now ?
" 我 想知道 什么 他 有 在 他的 头脑 现在 ?

“我想知道他现在在想什么？”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ðiː][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['rɑːðə(r)] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] [mæn] ,
" As he spoke the door opened rather violently and a short , stout man ,
" 作为 他 辐 这 门 打开 相当 暴力 和 一个 短的 , 肥硕 男人 ,

“他说话间，门突然猛地打开，一个矮胖的男人走了进来，

['evɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , ['feəli] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ruːm] , ['fɒləʊd] , [mɔː(r)] [sɪ'deɪtli] , [baɪ][ə; eɪ]
evidently much excited , fairly burst into the room , followed , more sedately , by a
显然 很多 兴奋的 , 相当 爆裂 进入 这 房间 , 随后 , 更多的 平静地 , 经过 一个
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

他显然非常兴奋，径直冲进了房间，随后一个陌生人则比较镇定地跟了进来。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɒfə(r)]
A STRANGE OFFER
一个 奇怪的 提供

一个奇怪的提议

" [hə'ləʊ] , [tɒm] [swɪft] !
" Hello , Tom Swift !
" 你好 , 汤姆 迅速 !

“你好，汤姆·斯威夫特！”

[hə'ləʊ] , [ned] !
Hello , Ned !
你好 , 内德 !

你好，内德！

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəuθ] !
Glad to see you both !
高兴的 到 看 你 两个都 !

很高兴见到你们俩！

['bɪzi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] .
Busy , as usual , I'll wager .
忙碌的 , 作为 通常 , 患病的 赌注 .

我猜他肯定像往常一样忙。

[bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] !
Bless my check book !
保佑 我的 查看 书 !

我的支票簿保佑！

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['bɪzi] [æt; ət][sʌm; səm] [skiːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ]
I never saw you when you weren't busy at some scheme or other , Tom , my boy
我 绝不 锯 你 什么时候 你 不是 忙碌的 在 一些 方案 或者 其他 , 汤姆 , 我的 男生
.
:
.

汤姆，我的孩子，我从来没见过你不在忙着做这做那的时候。

[bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][taɪm] .

But	I	won't	take	up	much	of	your	time	.
但	我	惯于	拿	向上	很多	的	你的	时间	.

但我不会占用您太多时间。

[tɒm] [swɪft] , [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] .

Tom	Swift	,	let	me	introduce	my	friend	,	Mr	.	Dixwell	Hardley	.
汤姆	迅速	,	让	我	介绍	我的	朋友	,	先生	.	迪克斯韦尔	哈德利	.

汤姆·斯威夫特，让我来介绍一下我的朋友，迪克斯韦尔·哈德利先生。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [tɒm] [swɪft] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn]

Mr	.	Hardley	,	shake	hands	with	Tom	Swift	,	one	of	the	youngest	,	and	yet	one
先生	.	哈德利	,	摇	双手	和	汤姆	迅速	,	一	的	这	最小的	,	和	然而	一

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ,

of	the	greatest	,
的	这	最	,

哈德利先生与汤姆·斯威夫特握手，斯威夫特是最年轻的球员之一，也是最伟大的球员之一。

[ɪn'ventər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] !

inventors	in	the	world	!
发明家	在	这	世界	!

世界上的发明家!

[aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

I've	told	you	a	little	about	him	,
我已经	讲述	你	一个	小的	关于	他	,

我已经简单介绍过他了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd]

but	it	would	take	me	all	day	to	tell	you	what	he	really	has	done	and
但	它	会	拿	我	全部	天	到	告诉	你	什么	他	真的	有	完毕	和

— "

—	"
—	"

但要我花一整天的时间才能告诉你他到底做了什么——”

" [həʊld] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ! " [lɑːft] [tɒm] ,

"	Hold	on	,	Mr	.	Damon	!	"	laughed	Tom	,
"	抓住	在	,	先生	.	达蒙	!	"	笑了	汤姆	,

“等等，达蒙先生！”汤姆笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mæn] [huːm] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæd; həd] [nemd] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] .

as	he	shook	hands	with	the	man	whom	Mr	.	Damon	had	named	Dixwell	Hardley	.
作为	他	摇晃	双手	和	这	男人	谁	先生	.	达蒙	有	命名	迪克斯韦尔	哈德利	.

他与达蒙先生称之为迪克斯韦尔·哈德利的那位男士握手。

" [həʊld] [ɒn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Hold	on	,	if	you	please	.
"	抓住	在	,	如果	你	请	.

请稍等。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [juːv] [sed] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

There's	a	limit	to	it	,	you	know	,	and	already	you've	said	enough	about	me
有	一个	限制	到	它	,	你	知道	,	和	已经	你已经	说	足够的	关于	我

[tuː; tə] — "

to	—	"
到	—	"

你知道，凡事都有个限度，而且你已经说了我太多坏话了——”

" [bles] [maɪ] [ɪŋk] ['bɒt(ə)l] , [tɒm] , [aɪ] ['hævnt] [sed] [hɑːf] [ɪ'nʌf] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ,

" Bless my ink bottle , Tom , I haven't said half enough ! " interrupted the little ,

" 保佑 我的 墨水 瓶子 , 汤姆 , 我 还没有 说 一半 足够的 ! " 中断 这 小的 ,

[ɪk'sentrɪk] [mæn] .

eccentric man .

偏心 男人 .

“汤姆，我的墨水瓶保佑，我说的还不够多！”这位矮小古怪的男人打断道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

" Wait until you hear what he has done , Mr . Hardley .

" 等待 直到 你 听到 什么 他 有 完毕 , 先生 . 哈德利 .

“哈德利先生，等你听听他都做了些什么吧。”

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] [hiːz] [ðə; ði] ['veri] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [skiːm] , [aɪm]

Then , if you don't say he's the very chap for your wonderful scheme , I'm

然后 , 如果 你 不 说 他是 这 非常 小伙子 为了 你的 精彩的 方案 , 我是

['maɪti] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] !

mighty much mistaken !

强大的 很多 错误 !

那么，如果你说他不是你这个绝妙计划的最佳人选，那我就大错特错了！

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ned] ['njuːtən] , [tuː] .

And shake hands with Ned Newton , too .

和 摇 双手 和 内德 牛顿 , 也 .

还要和内德·牛顿握手。

[hiːz] [tɑːmz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

He's Tom's financial manager , and of course he'll have something to say .

他是 汤姆的 金融的 经理 , 和 的 课程 地狱 有 某物 到 说 .

他是汤姆的财务经理，他当然会有话说。

[ðəʊ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɪljən]

Though when he hears how you are going to turn over a couple of million

尽管 什么时候 他 听到 如何 你 是 去 到 转动 超过 一个 夫妻 的 百万

[d'ɒləz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,

dollars or more ,

美元 或者 更多的 ,

不过，当他听说你打算赚几百万美元甚至更多时，

[waɪ] , [aɪ] [nəʊ] [hiːl] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [saɪd] .

why , I know he'll be on our side .

为什么 , 我 知道 地狱 是 在 我们的 边 .

我知道他会站在我们这边。

" [nɛdz] [aɪz] ['spɑːkl] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .

" Ned's eyes sparkled at the mention of the money .

" 内德的 眼睛 闪闪发光 在 这 提到 的 这 钱 .

一提到钱，内德的眼睛就闪闪发光。

[ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [delt] [ɪn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] .

In truth he dealt in dollars and cents for the benefit of Tom Swift .

在 真相 他 已处理 在 美元 和 分 为了 这 益处 的 汤姆 迅速 .

事实上，他所做的一切都是为了汤姆·斯威夫特的利益，用金钱来衡量一切。

[ned] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [ænd; ənd] [tɒm] [m'əʊʃənd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd]

Ned shook hands with Mr . Hardley and Tom motioned Mr . Damon and

内德 摇晃 双手 和 先生 . 哈德利 和 汤姆 示意 先生 . 达蒙 和

[hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [tʃeəz] .

his friend to chairs .

他的 朋友 到 椅子 .

内德和哈德利先生握了握手，汤姆示意达蒙先生和他的朋友坐到椅子上。

" [naʊ] , [tɒm] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][mæn] , " [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['bɪzi] .
" Now , Tom , " went on the strange little man , " I know you're busy .
" 现在 , 汤姆 , " 去 在 这 奇怪的 小的 男人 , " 我 知道 你是 忙碌的 .

“汤姆，”这个古怪的小个子男人继续说道，“我知道你很忙。”

[bles] [maɪ] ['ædɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ju:; jʊ] [wen] —
Bless my adding machine , I never saw you when —
保佑 我的 添加 机器 , 我 绝不 锯 你 什么时候 —

感谢我的加法机，我从未见过你——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [ˌaʊt'saɪd] [tɑ:mz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] [ə; eɪ] ['dɪskɔ:d]
" At that moment there arose in the corridor outside Tom's private office a discord
" 在 那 片刻 那里 出现 在 这 走廊 外部 汤姆的 私人的 办公室 一个 Discord
[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
of voices ,
的 声音 ,

“就在这时，汤姆私人办公室外的走廊里传来一阵嘈杂的人声，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ik'skleim] :
in which one could be heard exclaiming :
在 哪个 一 可以 是 听到 惊呼 :

其中可以听到有人惊呼：

" [naʊ] [jəʊ] - [klɪə(r)] [aʊt]
" Now yo ' clear out
" 现在 哟 - 清除 出去

现在你给我滚出去

[əʊ] [hɪə] !
oh heah !
哦 嘿 !

哦，嘿！

['mæsə] [tɒm] [dʌn] [təʊl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [swi:p] [dɪʃ]
Massa Tom done tole me to sweep dish
马萨 汤姆 完毕 托勒 我 到 扫 盘子

汤姆老爷让我扫碟子

[jeə] [pleɪs] , [æn; ən] - [ef][jəʊ] - [doʊən][let][ˌem 'i:][ə'ləʊn] , [waɪ] — [waɪ] — "
yeah place , an ' ef yo ' doan let me alone , why — why — "
是的 地方 , 一个 - ef 哟 - 杜安 让 我 独自的 , 为什么 — 为什么 — "

是的，这个地方，如果你不让我一个人待着，为什么——为什么——“

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！

['rædɪˌkeɪt] [hɪm] [bɪg] [stɪf] — [dæts] [wɒt] !
Radicate him big stiff — dat's what !
根除 他 大的 僵硬的 — 数据 什么 !

把他彻底消灭——就是这样！

[bɪg] [stɪf] !
Big stiff !
大的 僵硬的 !

大块头！

[tu:] [stɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [swi:p] ['ma:stəz] [flɔ:(r)] .
Too stiff for sweep Master's floor .
也 僵硬的 为了 扫 硕士学位 地面 .

太硬，扫不动大师的地板。

['kɒkʊ] [swiːp] [wʌn][hænd] ! "
Koku sweep one hand ! "
国 扫 一 手 ! "

极一挥手!

" [əʊ] , [jəʊ] - [tɪŋk] - [keɪs] [jəʊ] - [ɪz] [zɪç] [ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt] ,
" Oh , yo ' t'ink ' case yo ' is sich a big giant ,
" 哦 , 哟 - 墨水 - 案件 哟 - 是 sich 一个 大的 巨大的 ,

“哦，你以为‘case yo’是个巨人吗？”

[jəʊ] - [kɪn] [gɪt] [diː] [best] [ɔb] [əʊl] [blæk] [ræd] !
yo ' kin git de best ob ole black Rad !
哟 - 亲属 git 德 最好的 奥布 奥莱 黑色的 辐射 !

你是最好的黑色拉德!

[bʌt; bət] [aɪl] [ʃəʊ] [jəʊ] - [dæt] — "
But I'll show yo ' dat — "
但 患病的 展示 哟 - 数据 — "

但我会向你证明——”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [æz; əz][hiː; hi]
" Excuse me a moment , " said Tom , with a smile to his guests as he
" 原谅 我 一个 片刻 , " 说 汤姆 , 和 一个 微笑 到 他的 客人 作为 他
[ə'rəʊz] .
arose .
出现 .

“请允许我稍等片刻，”汤姆笑着起身对客人们说道。

" [ɪ'rædɪkeɪt] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] .
" Eradicate and Koku are at it again , I'm sorry to say .
" 根除 和 国 是 在 它 再次 , 我是 对不起 到 说 .

“很遗憾，Eradicate 和 Koku 又开始搞事了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɑːbɪtreɪt] [ðə; ðɪ] [straɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
I'll have to go out and arbitrate the strike , " and he left the room .
患病的 有 到 去 出去 和 仲裁 这 罢工 , " 和 他 左边 这 房间 .

“我得出去调解这次罢工，”说完，他就离开了房间。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] [blæk] ['sɜːvənt] [ænd; ənd]
While he is settling the differences between his faithful old black servant and
尽管 他 是 安顿 这 差异 之间 他的 忠实 老的 黑色的 仆人 和
['kɒkʊ] ,
Koku ,
国 ,

当他调解他忠诚的老黑仆和黑国之间的矛盾时，

[ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] [njuː] ['ridər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
the giant , I will take the opportunity of telling my new readers something about
这 巨大的 , 我 将要 拿 这 机会 的 讲述 我的 新的 读者 某物 关于
[tɒm] [swɪft] .
Tom Swift .
汤姆 迅速 .

借此机会，我将向我的新读者们介绍一下汤姆·斯威夫特。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['priːviəs] [bʊks] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [meɪ] [skɪp] [ðɪs] [pɑːt] .
Those who are familiar with the previous books of this series may skip this part .
那些 WHO 是 熟悉的 和 这 以前的 图书 的 这 系列 可能 跳过 这 部分 .

熟悉本系列前几本书的读者可以跳过这一部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [njuː] ['ɔːdiəns] [ə; eɪ]['betə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)]

But	it	will	give	my	new	audience	a	better	insight	into	this	story	if	they	will	bear
但	它	将要	给	我的	新的	观众	一个	更好的	洞察力	进入	这	故事	如果	他们	将要	熊

[wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [pə'ruːz] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] .

with	me	a	moment	and	peruse	these	few	lines	.
和	我	一个	片刻	和	仔细阅读	这些	很少	线条	.

但如果我的新读者能耐心读完这几行字，就能更好地了解这个故事。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ðiː][fɜːst] [bʊk] , " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] ,

As	related	in	the	first	book	,	"	Tom	Swift	and	His	Motor	Cycle	,
作为	有关的	在	这	第一的	书	,	"	汤姆	迅速	和	他的	发动机	循环	,

正如第一本书《汤姆·斯威夫特和他的摩托车》中所述，

" [ðə; ðiː]['hɪərəʊ] [siːmd] [bɔːn] [æn; ən] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

"	the	hero	seemed	born	an	inventive	genius	.
"	这	英雄	似乎	出生	一个	富有创造力的	天才	.

这位英雄似乎天生就是个富有创造力的天才。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ɪn'ventɪv] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː]['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] [ðæt]

It	was	this	inventive	faculty	which	enabled	him	to	take	the	motor	cycle	that
它	曾是	这	富有创造力的	学院	哪个	已启用	他	到	拿	这	发动机	循环	那

[traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['weɪkfiːld] ['deɪmən][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ðiː] [rek]

tried	to	climb	a	tree	with	Mr	.	Wakefield	Damon	on	it	and	make	the	wreck
尝试	到	爬	一个	树	和	先生	.	韦克菲尔德	达蒙	在	它	和	制作	这	破坏

['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] ['mekənɪzəm] .

into	a	serviceable	bit	of	mechanism	.
进入	一个	可用	少量	的	机制	.

正是这种创造力使他能够将那辆载着韦克菲尔德·达蒙先生试图爬树的摩托车，改造成一台可用的机械。

[ðʌs] [tɒm] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ˌeksen'trisəti] ,

Thus	Tom	became	acquainted	with	Mr	.	Damon	,	who	among	other	eccentricities	,
因此	汤姆	成为	熟人	和	先生	.	达蒙	,	WHO	之中	其他	怪癖	,

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['blesɪŋ] " ['sʌmθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] .

was	always	"	blessing	"	something	personal	.
曾是	总是	"	祝福	"	某物	个人的	.

就这样，汤姆结识了达蒙先生，达蒙先生除了其他一些怪癖之外，总是喜欢为一些私人的东西“祈福”。

[tɒm] [swɪft] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] [ɒv; əv] - [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l]

Tom	Swift	lived	in	the	city	of	Shopton	with	his	father	and	their	faithful
汤姆	迅速	居住地	在	这	城市	的	-	和	他的	父亲	和	他们的	忠实

['haʊskiːpə(r)] , ['mɪsɪz] . - .

housekeeper	,	Mrs	.	Baggert	.
管家	,	太太	.	-	.

汤姆·斯威夫特和他的父亲以及他们忠实的管家巴格特太太住在肖普顿市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [nemd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðiː] [swɪft] [ʃɒps] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪndəstri]

It	was	so	named	because	the	Swift	shops	were	an	important	industry
它	曾是	所以	命名	因为	这	迅速	商店	是	一个	重要的	行业

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

之所以得名，是因为斯威夫特商店是当地的重要产业。

[tɑːmz] ['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɒm] [hɪm'self] , [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] [nəʊt] ,

Tom's	father	,	as	well	as	Tom	himself	,	was	an	inventor	of	note	,
汤姆的	父亲	,	作为	出色地	作为	汤姆	他自己	,	曾是	一个	发明者	的	笔记	,

汤姆的父亲和汤姆本人都是著名的发明家。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['meni] [men] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .

and	employed	many	men	in	building	machines	of	various	kinds	.
和	受雇	许多	男人	在	建筑	机器	的	各种各样的	种类	.

并雇佣了许多工人来制造各种机器。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn]

During	the	Great	War	the	services	of	Tom	and	his	father	had	been
期间	这	伟大的	战争	这	服务	的	汤姆	和	他的	父亲	有	到过

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

dedicated	to	the	government	.
投入的	到	这	政府	.

第一次世界大战期间，汤姆和他的父亲都曾为政府效力。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð] [tɑːmz] [æk'tɪvətiz] ,

There	are	a	number	of	books	dealing	with	Tom's	activities	,
那里	是	一个	数字	的	图书	处理	和	汤姆的	活动	,

有很多书都讲述了汤姆的活动，

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

the	list	of	titles	of	which	may	be	found	at	the	beginning	of	this	volume	.
这	列表	的	标题	的	哪个	可能	是	成立	在	这	开始	的	这	体积	.

本书书目可在本卷开头找到。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪə(r)] , [ðæt] [tɒm] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['ɒpəˌeɪtɪd] ['məʊtə(r)] [boʊts] , ['eəʃɪp] ,

Sufficient	to	say	here	,	that	Tom	invented	and	operated	motor	boats	,	airships	,
充足的	到	说	这里	,	那	汤姆	发明	和	经营的	发动机	船	,	飞艇	,

[ænd; ənd] [ˌsʌbmə'riːnz] .

and	submarines	.
和	潜艇	.

只需说明一点，汤姆发明并操作了机动船、飞艇和潜艇。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [ɒn] ['meni] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ned] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

In	addition	he	traveled	on	many	expeditions	with	Mr	.	Damon	,	Ned	,	and	others	.
在	添加	他	旅行	在	许多	探险	和	先生	.	达蒙	,	内德	,	和	其他的	.

此外，他还与达蒙先生、内德和其他人一起进行了多次探险。

[hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm]

He	went	among	the	diamond	makers	and	it	was	when	he	escaped	from
他	去	之中	这	钻石	制造商	和	它	曾是	什么时候	他	逃脱	从

[kæp'tɪvəti] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] ['kɒkʊ] ,

captivity	that	he	managed	to	bring	away	Koku	,
囚禁	那	他	管理	到	带来	离开	国	,

他潜入钻石制造者中间，并在逃脱囚禁后设法带走了Koku。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] , [wɪð] [hɪm] .

the	giant	,	with	him	.
这	巨大的	,	和	他	.

巨人，和他在一起。

[sɪns] [ðen] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ɪ'rædɪkeɪt] ['sæmpsən] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌləd] [mæn] ,

Since	then	Koku	and	Eradicate	Sampson	,	the	faithful	colored	man	,
自从	然后	国	和	根除	桑普森	,	这	忠实	有色	男人	,

从那时起，Koku 和 Eradicate Sampson，这位忠诚的有色人，

[hæd; həd] [ˌpɪəri'ɒdɪk] ['kwɔrəlz] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

had	periodic	quarrels	as	to	who	should	serve	the	young	inventor	.
有	周期性	争吵	作为	到	WHO	应该	服务	这	年轻的	发明者	.

他们经常因为谁应该服侍这位年轻的发明家而发生争吵。

[bɪ'saɪdz] [ɪn'ventɪŋ] [ænd; ənd] ['juːzɪŋ] ['meni] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] , [tɒm] [swɪft] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] .

Besides	inventing	and	using	many	machines	of	motive	power	,	Tom	Swift	engaged	in	other	industries	.
除了	发明	和	使用	许多	机器	的	动机	力量	,	汤姆	迅速	已订婚的	在	其他	行业	.

除了发明和使用许多动力机械外，汤姆·斯威夫特还涉足其他行业。

[hiː; hi] [helpt] [dɪg][ə; eɪ][bɪg] ['tʌn(ə)l] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - ['telɪfəʊn] , [ə; eɪ] [greɪt]

He	helped	dig	a	big	tunnel	,	he	constructed	a	photo	-	telephone	,	a	great
他	帮助	挖	一个	大的	隧道	,	他	建造	一个	照片	-	电话	,	一个	伟大的

['sɜːtʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] ['kænən] .

searchlight	and	a	monster	cannon	.
探照灯	和	一个	怪物	大炮	.

他参与挖掘了一条大隧道，建造了一部照相电话、一盏大型探照灯和一门巨型大炮。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] , [wʌns]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , [wɪð]

Occasionally	he	had	searched	for	treasure	,	once	under	the	sea	,	with
偶尔	他	有	搜索	为了	宝藏	,	一次	在下面	这	海	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] [sək'ses] .

considerable	success	.
大量	成功	.

他偶尔会去寻宝，有一次甚至在海底寻宝，而且颇有收获。

[ɒv; əv] [leɪt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['ɪndəstriz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ]

Of	late	his	and	his	father's	industries	had	become	so	important	that	a
的	晚的	他的	和	他的	父亲的	行业	有	变得	所以	重要的	那	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnt] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] .

number	of	new	buildings	had	been	constructed	and	the	plant	greatly	enlarged	.
数字	的	新的	建筑物	有	到过	建造	和	这	植物	非常	放大	.

近来，他和他父亲的产业变得非常重要，因此建造了许多新建筑物，工厂规模也大大扩大。

[ned] ['njuːtən] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] - [bæŋk] ,

Ned	Newton	,	who	had	once	worked	in	a	Shopton	bank	,
内德	牛顿	,	WHO	有	一次	工作	在	一个	-	银行	,

曾就职于肖普顿一家银行的内德·牛顿

[bɪ'keɪm] [faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

became	financial	manager	for	Tom	and	his	father	,
成为	金融的	经理	为了	汤姆	和	他的	父亲	,

成为汤姆和他父亲的财务经理

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['bkjupaɪ] [hɪm'self] .

and	plenty	of	work	he	found	with	which	to	occupy	himself	.
和	很多	的	工作	他	成立	和	哪个	到	占据	他自己	.

他找到了很多工作来打发时间。

[dʒʌst]['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [tɒm] [hæd; həd] [pə'fektɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzləs]

Just	prior	to	the	opening	of	this	story	Tom	had	perfected	a	noiseless
只是	事先的	到	这	开幕	的	这	故事	汤姆	有	完善	一个	无声

['eərəpleɪn] — [ɔː(r)][wʌn][səʊ] ['nɪəli] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [neɪm] .

aeroplane	—	or	one	so	nearly	silent	as	to	justify	the	name	.
飞机	—	或者	一	所以	几乎	沉默的	作为	到	证明合法	这	姓名	.

就在这个故事开始之前，汤姆已经研制出了一种无声飞机——或者说，一种几乎无声到足以称之为无声飞机的飞机。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [kɔːld] " [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eə(r)]

The	details	of	it	will	be	found	in	the	book	called	"	Tom	Swift	and	His	Air
这	细节	的	它	将要	是	成立	在	这	书	称为	"	汤姆	迅速	和	他的	空气

[skaʊt] .

Scout	.
侦察	.

详情请见《汤姆·斯威夫特和他的空中侦察兵》一书。

" [ɪn] [ðɪs] ['mekənɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [tɒm] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

"	In	this	mechanism	of	the	air	Tom	had	had	some	wonderful	experiences	,
"	在	这	机制	的	这	空气	汤姆	有	有	一些	精彩的	经历	,

“汤姆在这种空气动力学机制下有过一些奇妙的经历，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wen] [njuː] ['njuːtən]

and	they	had	not	been	at	home	more	than	a	few	weeks	when	New	Newton
和	他们	有	不是	到过	在	家	更多的	比	一个	很少	周	什么时候	新的	牛顿

[brəutʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ʌndəsiː] [welθ] .

broached	the	subject	of	undersea	wealth	.
已提出	这	主题	的	海底	财富	.

他们回家还不到几个星期，纽·牛顿就提出了海底财富的话题。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l]

The	talk	of	Tom	and	his	financial	manager	was	interrupted	by	the	arrival
这	讲话	的	汤姆	和	他的	金融的	经理	曾是	中断	经过	这	到达

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] ['mɪstə(r)] .

of	Mr	.	Damon	and	the	stranger	he	had	introduced	as	Mr	.
的	先生	.	达蒙	和	这	陌生人	他	有	介绍	作为	先生	.

['hɑːrdli] .

Hardley	.
哈德利	.

汤姆和他的财务经理的谈话被达蒙先生和他介绍的哈德利先生的到来打断了。

[ɪ'rædɪkeɪt] , [ɔː(r)] " [ræd] , " [ænd; ənd] ['kɒkʊ] , [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] .

Eradicate	,	or	"	Rad	,	"	and	Koku	,	have	been	mentioned	.
根除	,	或者	"	辐射	,	"	和	国	,	有	到过	提及	.

已经提到了“根除”或“Rad”以及“Koku”。

[ræd] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kʌlərd] [mæn] [huː] [wʌns] [əʊnd] [ə; eɪ] [mjuːl] [nemd] ['buːməræŋ] .

Rad	was	an	ancient	colored	man	who	once	owned	a	mule	named	Boomerang	.
辐射	曾是	一个	古老的	有色	男人	WHO	一次	拥有	一个	骡子	命名	回旋镖	.

拉德是一位年迈的黑人，他曾经拥有一头名叫回旋镖的骡子。

['sæmpsən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['sɜːrvənts] [lɑːst] [neɪm] ,

Sampson	was	the	colored	servant's	last	name	,
桑普森	曾是	这	有色	仆人的	最后的	姓名	,

桑普森是那位黑人仆人的姓氏。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [wʌn] " [ɪ'rædɪkeɪt] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	he	declared	he	had	chosen	the	one	"	Eradicate	"	because	in	his
和	他	声明	他	有	选定	这	一	"	根除	"	因为	在	他的

['jʌŋgə] [deɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd] ['waɪtˌwɑʃər] ,

younger	days	he	was	a	great	cleaner	and	whitewasher	,
年轻	天	他	曾是	一个	伟大的	清洁工	和	粉刷匠	,

他宣称之所以选择“根除”这个词，是因为他年轻时曾是一名出色的清洁工和粉刷工。

" [ɪ'rædɪkeɪtɪŋ] " [ðə; ði] [dɜːt] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

"	eradicating	"	the	dirt	,	so	to	speak	.
"	根除	"	这	污垢	,	所以	到	说话	.

可以说是“清除”污垢。

['buːməræŋ] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] , [gɒn] [weə(r)] [ɔːl] [gʊd] [mjuːlz] [gəʊ] ,

Boomerang	had	,	some	time	since	,	gone	where	all	good	mules	go	,
回旋镖	有	,	一些	时间	自从	,	已消失	在哪里	全部	好的	骡子	去	,

回旋镖（Boomerang）不知何时已经去了所有好骡子都会去的地方。

[ðəʊ] [ɪ'rædɪkeɪt] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] ['buːməræŋ] [ˌaɪ 'aɪ] .

though	Eradicate	declared	he	would	get	another	and	call	him	Boomerang	II	.
尽管	根除	声明	他	会	得到	其他	和	称呼	他	回旋镖	二	.

虽然 Eradicate 声称他会再弄一个，并称之为 Boomerang II。

[bʌt; bət] , [səʊ] [fɑː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [səʊ] .

But	,	so	far	,	he	had	not	done	so	.
但	,	所以	远的	,	他	有	不是	完毕	所以	.

但是，到目前为止，他还没有这样做。

[ræd] , [ðəʊ] [tuː] [əʊld][tuː; tə][duː; də] ['hevi] [wɜːk] ,

Rad	,	though	too	old	to	do	heavy	work	,
辐射	,	尽管	也	老的	到	做	重的	工作	,

拉德虽然年纪太大，无法从事重体力劳动，

[stɪl] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['welfeə(r)][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

still	believed	he	was	indispensable	to	the	welfare	of	Tom	and	his	father	;
仍然	相信	他	曾是	必不可少	到	这	福利	的	汤姆	和	他的	父亲	;

仍然相信他对汤姆和他父亲的福祉是不可或缺的；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]['kɒkʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [æn; ən] [ɪ'mens] [mæn] , [held] [ðə; ðɪ]

and	as	the	giant	Koku	,	who	was	physically	an	immense	man	,	held	the
和	作为	这	巨大的	国	,	WHO	曾是	身体	一个	巨大	男人	,	握住	这

[seɪm] [vjuː] ,

same	view	,
相同的	看法	,

而体型庞大的巨人黑悟空也持有同样的观点。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwənt] ['klæʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] , [æz; əz][ɒn][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒ(ə)n]

it	followed	there	were	frequent	clashes	between	the	two	,	as	on	the	occasion
它	随后	那里	是	频繁	冲突	之间	这	二	,	作为	在	这	场合

[dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

just	mentioned	.
只是	提及	.

因此，两人之间经常发生冲突，就像刚才提到的那次一样。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] , [wen] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [keɪm] [bæk]

"	What	was	the	matter	,	Tom	?	"	asked	Ned	,	when	the	young	inventor	came	back
"	什么	曾是	这	事情	,	汤姆	?	"	问	内德	,	什么时候	这	年轻的	发明者	来了	后退

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

into	the	room	.
进入	这	房间	.

“汤姆，你怎么了？”年轻的发明家回到房间后，内德问道。

" [əʊ] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Oh	,	the	same	old	story	,	"	replied	Tom	.
"	哦	,	这	相同的	老的	故事	,	"	回复	汤姆	.

“哦，又是老一套，”汤姆回答道。

" [ræd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ðɪ] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	Rad	wanted	to	sweep	the	hall	,	and	Koku	insisted	he	was	to	do	it	.
"	辐射	通缉	到	扫	这	大厅	,	和	国	坚持	他	曾是	到	做	它	.

" " "

“拉德想打扫大厅，而科库坚持要他来做。”

" ['hwʌtɪd] [juː; jʊ][duː; də] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	What'd	you	do	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	你	做	,	汤姆	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“汤姆，你做了什么？”达蒙先生问道。

" [aɪ] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hævɪŋ] [ræd] [swiːp] [ðɪs] [hɔːl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['kɒkʊ] [tuː; tə][duː; də] [ə'nʌðə(r)]

"	I	settled	it	by	having	Rad	sweep	this	hall	and	sending	Koku	to	do	another
"	我	定居	它	经过	拥有	辐射	扫	这	大厅	和	发送	国	到	做	其他

— [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [wʌn][aɪ][təʊld][hɪm] .

—	a	bigger	one	I	told	him	.
—	一个	大	一	我	讲述	他	.

“我让拉德打扫了这个大厅，然后派库库去打扫另一个大厅——我告诉他要打扫一个更大的大厅。”

[hiː; hi] [laɪks] [hɑːd] [wɜːk] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] .

He	likes	hard	work	,	so	he	was	pleased	.
他	点赞	难的	工作	，所以	他	曾是	高兴	.	

他喜欢努力工作，所以他很高兴。

[naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Now	we'll	have	it	quiet	for	a	little	while	.
现在	出色地	有	它	安静的	为了	一个	小的	尽管	.

现在我们可以安静一会儿了。

[dɪd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

Did	I	understand	you	to	say	,	Mr	.	Damon	,
做过	我	理解	你	到	说	,	先生	.	达蒙	,

我理解您的意思是，达蒙先生，

[ðæt] — [ɜː(r)] — ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] — [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

that	—	er	—	Mr	.	Hardley	I	believe	the	name	is	—	had	a	proposition	to
那	—	呃	—	先生	.	哈德利	我	相信	这	姓名	是	—	有	一个	主张	到

[meɪk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

make	to	me	?	"
制作	到	我	?	"

那位——呃——我记得他叫哈德利先生——好像有个提议要跟我谈?

" [ðæts] [ɪg'zæktli][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [swɪft] ！ " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɪn] ['kwestʃən] .

"	That's	exactly	it	,	my	dear	Mr	.	Swift	!	"	broke	in	the	man	in	question	.
"	那就是	确切地	它	,	我的	亲爱的	先生	.	迅速	！	"	打破	在	这	男人	在	问题	.

“正是如此，我亲爱的斯威夫特先生！”那名男子插话道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ,

"	I	have	a	wonderful	offer	to	make	you	,
"	我	有	一个	精彩的	提供	到	制作	你	,

我有一个绝妙的提议要给你，

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪl] [tuː; tə]

and	I'm	sure	you	will	admit	that	it	will	be	well	worth	your	while	to
和	我是	当然	你	将要	承认	那	它	将要	是	出色地	值得	你的	尽管	到

[kən'sɪdə(r)][ænd; ənd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .

consider	and	accept	it	.
考虑	和	接受	它	.

我相信您也会承认，认真考虑并接受它将非常值得。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — "

There	will	be	at	least	a	million	in	it	—	"
那里	将要	是	在	至少	一个	百万	在	它	—	"

里面至少会有一百万美元——”

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['sevrəl] [m'ɪliənz] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən]

"	Bless	my	check	book	,	I	thought	you	said	several	millions	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon
"	保佑	我的	查看	书	,	我	想法	你	说	一些	百万	！	"	惊呼	先生	.	达蒙

.

:
.

“我的天哪，我还以为你说的是几百万呢！”达蒙先生惊呼道。

" [səʊ][aɪ][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['netld] ['ɑːnsə(r)] .

"	So	I	did	,	"	was	the	rather	nettled	answer	.
"	所以	我	做过	,	"	曾是	这	相当	荨麻	回答	.

“所以我照做了，”对方略带恼怒地回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	I	was	about	to	say	,	Mr	.	Damon	,
"	我	曾是	关于	到	说	,	先生	.	达蒙	,

“我正要说，达蒙先生，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [swɪft] ,

that	there	will	be	at	least	a	million	in	it	for	Mr	.	Swift	,
那	那里	将要	是	在	至少	一个	百万	在	它	为了	先生	.	迅速	,

斯威夫特先生至少能从中获利一百万美元。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

and	another	million	for	myself	.
和	其他	百万	为了	我	.

还有一百万留给我自己。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːvətɪv] . "

There	may	be	more	,	but	I	want	to	be	conservative	.	"
那里	可能	是	更多的	,	但	我	想	到	是	保守的	.	"

可能还有更多，但我希望保守一些。

" ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [m'ɪliənz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [kən'sɜːvətɪv] , " [mjuːzd] [ned] ['njuːtən] .

"	Talking	in	millions	,	and	calling	himself	conservative	,	"	mused	Ned	Newton	.
"	说	在	百万	,	和	呼叫	他自己	保守的	,	"	沉思	内德	牛顿	.

“满口百万，还自称保守派，”内德·牛顿沉思道。

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][aɪ][doʊnt][dʒʌst] ['kɒtn] [tuː; tə] [ðɪs] ['feləʊ] ! "

"	Somehow	or	other	I	don't	just	cotton	to	this	fellow	!	"
"	不知何故	或者	其他	我	不	只是	棉布	到	这	同伴	!	"

“不知为何，我就是不喜欢这个人！”

" [wen] ['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] .

"	When	our	mutual	friend	,	Mr	.	Damon	,	told	me	about	you	,	my	dear	Mr	.
"	什么时候	我们的	相互的	朋友	,	先生	.	达蒙	,	讲述	我	关于	你	,	我的	亲爱的	先生	.

[swɪft] ,

Swift	,
迅速	,

“当我们的共同朋友达蒙先生向我提起您时，我亲爱的斯威夫特先生，

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ,

"	went	on	Mr	.	Hardley	,
"	去	在	先生	.	哈德利	,

哈德利先生继续说道：“

" [aɪ][æt; ət][wʌns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ] ['wɒntɪd]

"	I	at	once	came	to	the	conclusion	that	you	were	the	very	man	I	wanted
"	我	在	一次	来了	到	这	结论	那	你	是	这	非常	男人	我	通缉

[tuː; tə][duː; də] ['bɪznəs] [wɪð] .

to	do	business	with	.
到	做	商业	和	.

“我立刻得出结论，你正是我想要与之合作的那个人。”

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [əd'vɑːntɪdʒ] .

I'm	sure	it	will	be	to	our	mutual	advantage	.
我是	当然	它	将要	是	到	我们的	相互的	优势	.

我相信这对我们双方都有利。

" [tɒm] [swɪft] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tom	Swift	said	nothing	.
"	汤姆	迅速	说	没有什么	.

汤姆·斯威夫特什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɔːk] ,

He	was	willing	to	let	the	other	talk	,
他	曾是	愿意的	到	让	这	其他	讲话	,

他愿意让对方发言。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] .

while	he	waited	to	see	how	far	he	would	go	.
尽管	他	等待	到	看	如何	远的	他	会	去	.

他一边等待，一边想看看自己能走多远。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tɒm] [sed] ['ɑːftəwəd] , [hiː; hi] , [æz; əz][hæd; həd] [ned] , [tʊk] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]

And	,	as	Tom	said	afterward	,	he	,	as	had	Ned	,	took	an	instinctive
和	,	作为	汤姆	说	之后	,	他	,	作为	有	内德	,	采取	一个	本能

[dɪs'laɪk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

dislike	to	Mr	.	Hardley	.
不喜欢	到	先生	.	哈德利	.

正如汤姆后来所说，他和内德一样，本能地厌恶哈德利先生。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['defɪnətli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] .

He	could	not	say	definitely	what	it	was	,	but	that	was	his	feeling	.
他	可以	不是	说	确实	什么	它	曾是	,	但	那	曾是	他的	感觉	.

他无法确切地说出那是什么，但那是他的感觉。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['fræŋkli] .

That	he	might	be	mistaken	,	he	admitted	frankly	.
那	他	可能	是	错误	,	他	承认	坦率地说	.

他坦率地承认，自己可能弄错了。

[taɪm] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [tel] .

Time	alone	could	tell	.
时间	独自的	可以	告诉	.

时间会证明一切。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪn] ['mætəz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

"	Have	you	a	half	hour	to	give	me	while	it	explain	matters	?	"	asked	Mr	.
"	有	你	一个	一半	小时	到	给	我	尽管	它	解释	事情	?	"	问	先生	.

['hɑːrdli] .

Hardley	.
哈德利	.

“您能给我半个小时时间，让我解释一下情况吗？”哈德利先生问道。

" [ai] [meɪ] [gəʊ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [ai] [niːd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

"	I	may	go	farther	and	say	I	need	considerable	time	to	go	into	all	the	details	.
"	我	可能	去	更远	和	说	我	需要	大量	时间	到	去	进入	全部	这	细节	.

“我可能还会进一步说，我需要相当多的时间来详细说明所有情况。”

[meɪ] [ai] [spiːk] [naʊ] ?

May	I	speak	now	?
可能	我	说话	现在	?

我可以发言吗?

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [ænd; ənd] ,

"	To	tell	the	truth	Tom	Swift	had	many	important	matters	to	consider	,	and	,
"	到	告诉	这	真相	汤姆	迅速	有	许多	重要的	事情	到	考虑	,	和	,

“说实话，汤姆·斯威夫特有很多重要的事情需要考虑，而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ned] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][sʌm; səm][faɪ'nænʃ(ə)l][endz][ɒv; əv]

in	addition	,	Ned	Newton	was	prepared	to	go	over	some	financial	ends	of
在	添加	,	内德	牛顿	曾是	准备	到	去	超过	一些	金融的	结束	的

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [tɒm] .

the	business	with	Tom	.
这	商业	和	汤姆	.

此外，内德·牛顿准备与汤姆讨论一些业务的财务细节。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [felt] [ðæt] , [ɪn] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

But	the	young	inventor	felt	that	,	in	justice	to	his	friend	Mr	.	Damon	,
但	这	年轻的	发明者	毛毡	那	,	在	正义	到	他的	朋友	先生	.	达蒙	,

但这位年轻的发明家觉得，为了公平对待他的朋友达蒙先生，

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [gɪv] [ðə; ði]

who	had	brought	Mr	.	Hardley	,	he	could	do	no	less	than	give	the
WHO	有	带来	先生	.	哈德利	,	他	可以	做	不	较少的	比	给	这

['streɪndʒə(r)][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

stranger	a	hearing	.
陌生人	一个	听力	.

把哈德利先生带来的人，至少也得给这位陌生人一个机会。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [brɔːt] [ðɪs] [ə'baʊt] .

But	only	the	introduction	by	Mr	.	Damon	brought	this	about	.
但	仅有的	这	介绍	经过	先生	.	达蒙	带来	这	关于	.

但这一切都要归功于达蒙先生的引荐。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ,

"	I	shall	be	glad	to	hear	what	you	have	to	say	,	Mr	.	Hardley	,
"	我	将	是	高兴的	到	听到	什么	你	有	到	说	,	先生	.	哈德利	,

“我很乐意听听您的看法，哈德利先生。”

" [sed] [tɒm] , [æz; əz] ['kɜːtiəsli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

"	said	Tom	,	as	courteously	as	he	could	.
"	说	汤姆	,	作为	礼貌地	作为	他	可以	.

“汤姆尽可能礼貌地说。”

" [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,

"	I	will	not	go	so	far	as	to	say	that	my	time	is	unlimited	,
"	我	将要	不是	去	所以	远的	作为	到	说	那	我的	时间	是	无限	,

我不会说我的时间是无限的，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['diːteɪlz] . "

but	I	will	listen	to	you	now	if	you	care	to	go	into	details	.	"
但	我	将要	听	到	你	现在	如果	你	关心	到	去	进入	细节	.	"

但如果你愿意详细说说，我现在会听你的。

" [ðæts] [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	That's	good	!	"	exclaimed	the	visitor	.
"	那就是	好的	!	"	惊呼	这	游客	.

“太好了！”来访者惊叹道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪsnd] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

"	I'm	sure	that	when	you	have	listened	you	will	agree	with	me	.	"
"	我是	当然	那	什么时候	你	有	听着	你	将要	同意	和	我	.	"

“我相信你听完之后一定会同意我的看法。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tuː] [ʃʊə(r)] ! " [mjuːzd] [ned] .

"	He's	a	little	bit	too	sure	!	"	mused	Ned	.
"	他是	一个	小的	少量	也	当然	!	"	沉思	内德	.

“他有点太自信了！”内德沉思道。

" [bles] [maɪ] ['pɒkɪtbʊk] , [tɒm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] .

"	Bless	my	pocketbook	,	Tom	,	but	there	are	millions	in	it	!	"	exclaimed	Mr	.
"	保佑	我的	袖珍书	,	汤姆	,	但	那里	是	百万	在	它	!	"	惊呼	先生	.

['deɪmən] .

Damon	.
达蒙	.

“汤姆，我的钱包可遭殃了，里面可是有几百万呢！”达蒙先生惊呼道。

" ['lɪtərəli] [m'ɪliənz] , [tɒm] !

"	Literally	millions	,	Tom	!
"	字面上地	百万	,	汤姆	!

“汤姆，真的是数百万美元！”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ['set(ə)ld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm]

"	Mr	.	Hardley	settled	himself	comfortably	in	his	chair	and	looked	from
"	先生	.	哈德利	定居	他自己	舒适地	在	他的	椅子	和	看起来	从

[tɒm] [tuː; tə] [ned] .

Tom	to	Ned	.
汤姆	到	内德	.

哈德利先生舒服地坐在椅子上，目光从汤姆转向内德。

" [meɪ] [aɪ] [spiːk] ['friːli] [hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] ['ɒbviəs] [ɪn'tent] .

"	May	I	speak	freely	here	?	"	he	asked	,	with	obvious	intent	.
"	可能	我	说话	自由	这里	?	"	他	问	,	和	明显的	意图	.

“我可以在这里畅所欲言吗？”他问道，语气明显带着意图。

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	may	,	"	the	young	inventor	answered	.
"	你	可能	,	"	这	年轻的	发明者	回答	.

“可以，”年轻的发明家回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ɪz][maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

"	Mr	.	Newton	is	my	financial	manager	,	and	I	do	nothing	of	importance
"	先生	.	牛顿	是	我的	金融的	经理	,	和	我	做	没有什么	的	重要性

[wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm] .

without	consulting	him	.
没有	咨询	他	.

“牛顿先生是我的财务经理，我做任何重要的事情都会先咨询他。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːm] , [ɪn][fækt] ,

You	may	regard	him	as	a	member	of	the	firm	,	in	fact	,
你	可能	看待	他	作为	一个	成员	的	这	公司	,	在	事实	,

事实上，你可以把他视为公司的一员。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [əʊn] [sʌm; səm] [stɒk] .

as	he	does	own	some	stock	.
作为	他	做	自己的	一些	库存	.

因为他确实持有部分股票。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['præktɪkli] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [wɪð] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪlz]

My	father	is	practically	retired	,	and	I	do	not	trouble	him	with	unimportant	details
我的	父亲	是	几乎	退休	,	和	我	做	不是	麻烦	他	和	不重要	细节

.

:
.

我父亲实际上已经退休了，我不会用无关紧要的细节去打扰他。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['njuːtən] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] . "

So	Mr	.	Newton	and	I	are	prepared	to	listen	to	you	.	"
所以	先生	.	牛顿	和	我	是	准备	到	听	到	你	.	"

所以，我和牛顿先生都准备好听取您的意见。

" ['veri] [wel] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	Very	well	,	Mr	.	Swift	,	I'm	going	to	ask	you	a	question	.
"	非常	出色地	,	先生	.	迅速	,	我是	去	到	问	你	一个	问题	.

“好的，斯威夫特先生，我要问你一个问题。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

Have	you	all	the	money	you	want	?
有	你	全部	这	钱	你	想	?

你有足够多的钱吗?

" [tɒm] [lɑːft] .

"	Tom	laughed	.
"	汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

" [ai] [sə'pəʊz] ['eni] [mæn] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	suppose	any	man	would	answer	that	question	in	the	negative	,	"	he	replied	.
"	我	认为	任何	男人	会	回答	那	问题	在	这	消极的	,	"	他	回复	.

“我想任何男人都会对这个问题给出否定的答案，”他回答说。

" ['fræŋkli] , [ai][kʊd; kəd][juːz][mɔː(r)] ['mʌni] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][pɔː(r); pʊə(r)] . "

"	Frankly	,	I	could	use	more	money	,	though	I	am	not	poor	.	"
"	坦率地说	,	我	可以	使用	更多的	钱	,	尽管	我	是	不是	贫穷的	.	"

“坦白说，我希望钱能更多一些，虽然我并不穷。”

" [səʊ][ai][hæv; həv] [hɜːd] .

"	So	I	have	heard	.
"	所以	我	有	听到	.

我听说了。

[wel] , [wʊd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [klɪə(r)] ['prɒfɪt] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

Well	,	would	a	million	dollars	clear	profit	appeal	to	you	?	"
出色地	,	会	一个	百万	美元	清除	利润	上诉	到	你	?	"

那么，一百万美元的净利润对你来说有吸引力吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	It	certainly	would	,	"	was	the	answer	.
"	它	当然	会	,	"	曾是	这	回答	.

“当然会，”有人回答道。

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [sʌm] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Then	I	am	prepared	to	offer	you	that	sum	,	"	went	on	Mr	.	Hardley	.
"	然后	我	是	准备	到	提供	你	那	和	,	"	去	在	先生	.	哈德利	.

“那么我愿意给你这笔钱，”哈德利先生继续说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

"	But	there	are	certain	conditions	,
"	但	那里	是	肯定	状况	,

但有一些条件，

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [vɑːst] [welθ] [ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] .

and	I	may	say	that	this	vast	wealth	is	not	easy	to	come	at	.
和	我	可能	说	那	这	广阔的	财富	是	不是	简单的	到	来	在	.

我可以说，这笔巨额财富并非轻易得来。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] ,

However	,	with	your	inventive	genius	,
然而	,	和	你的	富有创造力的	天才	,

然而，凭借你非凡的创造力，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

I	am	sure	you	will	be	able	to	solve	the	mystery	of	the	sea	.
我	是	当然	你	将要	是	有能力的	到	解决	这	神秘	的	这	海	.

我相信你一定能够解开大海的奥秘。

[naʊ] [ðen] [æz; əz][tuː; tə] ['diːteɪlz] .

Now	then	as	to	details	.
现在	然后	作为	到	细节	.

接下来是细节部分。

[ðeə(r)] [laɪz] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — "

There	lies	,	on	the	floor	of	the	ocean	—	"
那里	谎言	,	在	这	地面	的	这	海洋	—	"

那里，在海底——

" [hɑːk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] ['saɪləns] .

"	Hark	!	"	exclaimed	Tom	,	raising	a	hand	to	enjoin	silence	.
"	听着	!	"	惊呼	汤姆	,	提高	一个	手	到	责成	沉默	.

“听！”汤姆喊道，举起一只手示意大家安静。

" [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
" I think I hear some one coming .
" 我 思考 我 听到 一些 一 未来 .

我好像听到有人来了。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" At that moment there was a knock at the door .
" 在 那 片刻 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 .

就在这时，有人敲门。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]
THINKING IT OVER
思维 它 超过

仔细考虑一下

" ['fɑːðə(r)] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Father , is that you ? " asked Tom .
" 父亲 , 是 那 你 ? " 问 汤姆 .

“父亲，是您吗？”汤姆问道。

" ['fɑːðə(r)] ['hæznt] [biːn] ['fiːlɪŋ] [wel] , [ɒv; əv] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni] ,
" Father hasn't been feeling well , of late , " he said to the assembled company ,
" 父亲 还没有 到过 感觉 出色地 , 的 晚的 , " 他 说 到 这 组装 公司 ,

“父亲最近身体不太舒服，”他对在场的人说。

" [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .
" and I told him to go to lie down .
" 和 我 讲述 他 到 去 到 说谎 向下 .

我让他去躺下。

[bʌt; bət] [hiːz] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][woʊnt] [rest] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət]
But he's hard to manage , and he won't rest more than ten minutes at
但 他是 难的 到 管理 , 和 他 惯于 休息 更多的 比 十 分钟 在
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 .

但他很难管教，而且他一次休息的时间不会超过十分钟。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai] [mait] [ɪk'spleɪn] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , " [tɒm] [went] [ɒn] ,
My father , I might explain , Mr . Hardley , " Tom went on ,
我的 父亲 , 我 可能 解释 , 先生 . 哈德利 , " 汤姆 去 在 ,

“我父亲，我可以解释一下，哈德利先生，”汤姆继续说道，“

" [ɪz] ['æktɪvli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['bɪznəs] . "
" is actively associated with me in business . "
" 是 积极 联系 和 我 在 商业 . "

“在商业上与我密切合作。”

" [səʊ][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['mɪstə(r)] .
" So I have understood , " said the man who had been introduced by Mr .
" 所以 我 有 理解 , " 说 这 男人 WHO 有 到过 介绍 经过 先生 .
['deɪmən] .
Damon .
达蒙 .

“我明白了，”达蒙先生介绍的那位男士说道。

" [dɪs] ['kɒkʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['gʌtərəl] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
" Dis Koku ! " came the guttural voice of the giant from the other side of
" 迪斯 国 ! " 来了 这 喉音 嗓音 的 这 巨大的 从 这 其他 边 的
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“迪斯·科库！”门的另一边传来巨人的低沉嗓音。

" ['kɒkʊ] [wɒnt] [mɔː(r)] [wɜːk] .
" Koku want more work .
" 国 想 更多的 工作 .

“Koku想要更多的工作。”

[hɔːl] , [hɪm] [ɔːl] [kliːn] .
Hall , him all clean .
大厅 , 他 全部 干净的 .

霍尔，把他打扫得干干净净。

['meɪbi] [aɪ] [help] [dæt][nəʊ] - [gʊd] [ræd] [naʊ] . "
Maybe I help dat no - good Rad now . "
或许 我 帮助 数据 不 - 好的 辐射 现在 . "

也许我现在可以帮帮那个没用的拉德了。

" [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] , ['kɒkʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" No you don't , Koku ! " exclaimed the young inventor , with a laugh .
" 不 你 不 , 国 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 , 和 一个 笑 .

“不，你才不会呢，Koku！”年轻的发明家笑着喊道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ræd] .
" You keep away from Rad .
" 你 保持 离开 从 辐射 .

你离拉德远点。

[jʊl] [get][tuː; tə] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] [ɒn]
You'll get to disputing again and interrupt me , and I have business on
你会 得到 到 争议 再次 和 打断 我 , 和 我 有 商业 在
[hænd] .
hand .
手 .

你又要开始争论，打断我，而我手头还有事要办。

[hɪə(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Here , wait a minute .
这里 , 等待 一个 分钟 .

稍等片刻。

[aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
I'll find something for you to do , " he went on ,
患病的 寻找 某物 为了 你 到 做 , " 他 去 在 ,

“我会给你找点事做，”他继续说道。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mæn] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
opening the door to disclose the immense man standing outside ,
开幕 这 门 到 透露 这 巨大 男人 常设 外部 ,

打开门，映入眼帘的是一个身材魁梧的男人站在门外。

[ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['siːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] .
a broom in his hand seeming like a toy .
一个 扫帚 在 他的 手 似乎 喜欢 一个 玩具 .

他手里拿着一把扫帚，看起来像个玩具。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][wʌn]['məʊmənt] , " [went] [ɒn] [tɒm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	**Excuse**	**me**	**one**	**moment**	**,**	"	**went**	**on**	**Tom**	**to**	**his**	**friends**	**.**
"	原谅	我	一	片刻	,	"	去	在	汤姆	到	他的	朋友们	.

“请稍等片刻，”汤姆对他的朋友们说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][desk] ['telɪfəʊn] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] , ['ɑːskɪŋ] :

Taking	**up**	**his**	**desk**	**telephone**	**he**	**called**	**one**	**of**	**the**	**shops**	**,**	**asking**	**:**
采取	向上	他的	桌子	电话	他	称为	一	的	这	商店	,	问	:

他拿起办公桌上的电话，拨通了其中一家商店的电话，问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['hevi] [wɜːk] [ɒn][hænd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; ['lɪftɪŋ] [bɪg] ['kɑːstɪŋs] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ]

"	**Have**	**you**	**any**	**heavy**	**work**	**on**	**hand**	**this**	**morning**	**;**	**lifting**	**big**	**castings**	**,**	**or**	**anything**
"	有	你	任何	重的	工作	在	手	这	早晨	;	举重	大的	铸件	,	或者	任何事物

[laɪk] [ðæt] ?

like	**that**	**?**
喜欢	那	?

“今天早上你们有没有什么重体力活要做？比如搬运大型铸件之类的？”

[juː; jʊ][hæv; həv] ?

You	**have**	**?**
你	有	?

你有吗?

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[aɪl] [send] ['kɒkʊ] [raɪt] ['əʊvə(r)] .

I'll	**send**	**Koku**	**right**	**over**	**.**
患病的	发送	国	正确的	超过	.

我会立刻派Koku过去。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɒt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Turning**	**to**	**the**	**giant**	**who**	**apparently**	**had**	**not**	**paid**	**much**	**attention**	**to**	**the**
"	转弯	到	这	巨大的	WHO	显然	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	这

[tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

talk	**over**	**the**	**wire**	**,**
讲话	超过	这	金属丝	,

“他转向那位巨人，巨人显然并没有太在意电话那头的谈话，

[tɒm] [sed] :

Tom	**said**	**:**
汤姆	说	:

汤姆说：

" ['kɒkʊ] , [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ʃɒp] ['nʌmbə(r)][ten] , [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɔːmən] , [ænd; ənd] [hiːl] [kiːp]

"	**Koku**	**,**	**go**	**over**	**to**	**shop**	**number**	**ten**	**,**	**ask**	**for**	**the**	**foreman**	**,**	**and**	**he'll**	**keep**
"	国	,	去	超过	到	店铺	数字	十	,	问	为了	这	领班	,	和	地狱	保持

[juː; jʊ] ['bɪzi] .

you	**busy**	**.**
你	忙碌的	.

“Koku，你去十号店，找工头，他会让你忙起来的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['kɑːstɪŋs] [ðæt] [niːd] [ə'semb(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

There	**are**	**some**	**five**	**-**	**hundred**	**-**	**pound**	**castings**	**that**	**need**	**assembling**	**,**	**and**	**you**
那里	是	一些	五	-	百	-	磅	铸件	那	需要	组装	,	和	你

[kæn; kən][help] [hɪm] . "

can	**help**	**him**	**.**	**"**
能	帮助	他	.	"

有一些重达五百磅的铸件需要组装，你可以帮他一把。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] .
" Good ! " exclaimed the giant , with a cheerful grin .
" 好的 ! " 惊呼 这 巨大的 , 和 一个 快乐 咧嘴笑 .

“好！”巨人咧嘴一笑，大声说道。

" ['kɒkʊ] [laɪk] [bɪg] [wɜːk] — [nəʊ] [laɪk] [swiːp] .
" Koku like big work — no like sweep .
" 国 喜欢 大的 工作 — 不 喜欢 扫 .

“Koku 喜欢大工程——不喜欢扫荡。”

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ræd] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒkʊ] ! "
Good for women and Rad , but not for Koku ! "
好的 为了 女性 和 辐射 , 但 不是 为了 国 ! "

对女性和拉德来说是好事，但对科库来说就不是了！

" [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] [ðeə(r)] , " [ri'mɑːk] [ned] ['njuːtən] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [stɔːkt] [daʊn]
" He spoke the truth there , " remarked Ned Newton , as the giant stalked down
" 他 辐 这 真相 那里 , " 评论 内德 牛顿 , 作为 这 巨大的 跟踪 向下
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“他说的没错，”内德·牛顿说道，只见巨人大步走下走廊。

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] .
" I never saw such a strong man .
" 我 绝不 锯 这样的 一个 强的 男人 .

我从未见过如此强壮的人。

[aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] ,
I'm afraid to shake hands with him ,
我是 害怕的 到 摇 双手 和 他 ,

我不敢和他握手。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [aɪl] [biː; bi] ['maɪnəs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . "
for fear I'll be minus a couple of fingers in the operation . "
为了 害怕 患病的 是 减 一个 夫妻 的 手指 在 这 手术 . "

我担心手术会让我失去几根手指。

" [wel] , [hiːz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" Well , he's disposed of , " remarked Tom , as he closed the door .
" 出色地 , 他是 处置 的 , " 评论 汤姆 , 作为 他 关闭 这 门 .

“好了，他被除掉了。”汤姆一边关上门一边说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [aɪm] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['lɪsənɪŋ]
" And now , Mr . Hardley , I'm at your service , as far as listening
" 和 现在 , 先生 . 哈德利 , 我是 在 你的 服务 , 作为 远的 作为 聆听
[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜːnd] . "
to your proposition is concerned . "
到 你的 主张 是 担心的 . "

“现在，哈德利先生，我愿为您效劳，聆听您的提议。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [briːf] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] .
I shall endeavor to be brief , " remarked the visitor .
我 将 努力 到 是 简短的 , " 评论 这 游客 .

“我会尽量长话短说，”来访者说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [ˌsʌbmə'riːn]
" Am I correct in assuming that you have had some experience in submarine
" 是 我 正确的 在 假设 那 你 有 有 一些 经验 在 潜艇
[wɜːk] ?
work ?
工作 ?

“我是否可以假设您有一些潜艇工作经验？”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] . "
I believe Mr . Damon mentioned something of that sort . "
我 相信 先生 . 达蒙 提及 某物 的 那 种类 . "

我相信达蒙先生也提到过类似的事情。

" [ˌsʌbmə'riːn] [wɜːk] ?
" Submarine work ?
" 潜艇 工作 ?

“潜艇工作？”

[bles] [maɪ][haɪ'drɒmɪtə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
Bless my hydrometer , I should say so ! " exclaimed the eccentric man .
保佑 我的 比重计 , 我 应该 说 所以 ! " 惊呼 这 偏心 男人 .

“我的比重计真是太棒了！”这位古怪的男人惊呼道。

" [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪn] [ˌsʌbmə'riːn] , [bʌt; bət][ɪn] ['eərəpleɪn] !
" And not only in submarine , but in aeroplane !
" 和 不是 仅有的 在 潜艇 , 但 在 飞机 !

“不仅在潜艇上，在飞机上也是如此！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] ['eni] ['ɛərəpleinz] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
but you don't need any aeroplanes , my dear Mr . Hardley .
但 你 不 需要 任何 飞机 , 我的 亲爱的 先生 . 哈德利 .

但亲爱的哈德利先生，您不需要任何飞机。

[ɪts] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ,
It's the submarine end of it that you are interested in ,
它是 这 潜艇 结尾 的 它 那 你 是 感兴趣的 在 ,

你感兴趣的是潜艇那部分，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [tɒm] [swɪft] [ɪz] [kən'sɜːnd] .
as far as Tom Swift is concerned .
作为 远的 作为 汤姆 迅速 是 担心的 .

就汤姆·斯威夫特而言。

[naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,
Now go ahead and tell him what you told me ,
现在 去 前方 和 告诉 他 什么 你 讲述 我 ,

现在你把跟我说的话告诉他吧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
and how many millions there are in it . "
和 如何 许多 百万 那里 是 在 它 . "

里面有多少百万？

" ['veri] [wel] , " [ə'sent] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
" Very well , " assented the visitor .
" 非常 出色地 , " 同意 这 游客 .

“很好，”来访者同意道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm]['sʌŋkən] [rek]
" Have you ever had any experience in recovering treasure from sunken wrecks
" 有 你 曾经 有 任何 经验 在 恢复中 宝藏 从 凹陷 残骸
? " [hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] .
? " he asked Tom .
? " 他 问 汤姆 .

“你有没有从沉船中打捞宝藏的经验？”他问汤姆。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kjʊəriəs] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ɑːsk][ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frend] [hɪə(r)] ,
" And it is curious that you should ask me that , for my friend here ,
" 和 它 是 好奇的 那 你 应该 问 我 那 , 为了 我的 朋友 这里 ,

“你问我这个问题，真是奇怪，因为我的朋友……”

[ned] ['njuːtən] , [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] ['mætə(r)] .
Ned Newton , and I were just talking about that very matter .
内德 牛顿 , 和 我 是 只是 说 关于 那 非常 事情 .

我和内德·牛顿刚才正在谈论这件事。

[hɪrz] [wɒt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [ænd; ənd][tɒm] [ʃəʊd] [ðə; ði][peɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ]
Here's what brought it up , " and Tom showed the page from the Sunday
这里是 什么 带来 它 向上 , " 和 汤姆 显示 这 页 从 这 星期日
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

事情的起因是这样的，”汤姆说着，拿出了周日报纸上的那一页。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[jes] ! " ['mjuːziŋli] [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
Yes ! " musingly remarked Mr . Hardley .
是的 ! " 若有所思地 评论 先生 . 哈德利 .

“是的！”哈德利先生若有所思地说道。

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] .
" That's all very well .
" 那就是 全部 非常 出色地 .

“那很好。”

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;
Part of it is true ;
部分 的 它 是 真的 ;

部分属实；

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] ['entəpraɪzɪŋ]
but I imagine most of it is the work of imagination of some enterprising
但 我 想象 最多 的 它 是 这 工作 的 想像力 的 一些 进取
[rɪ'pɔːtə(r)] .
reporter .
记者 .

但我认为其中大部分都是某些有进取心的记者凭空想象出来的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'təʊld] [m'ɪliənz] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm]
Of **course** **there** **is** **no** **question** **but** **that** **there** **are** **untold** **millions** **on** **the** **bottom**
的 课程 那里 是 不 问题 但 那 那里 是 不明 百万 在 这 底部
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
of **the** **ocean** **.**
的 这 海洋 .

毫无疑问，海底有数以百万计的生物。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ,
The **only** **trouble** **,** **as** **I** **think** **you** **will** **agree** **with** **me** **,** **Mr** **.** **Swift** **,**
这 仅有的 麻烦 , 作为 我 思考 你 将要 同意 和 我 , 先生 . 迅速 ,

唯一的问题，我想您也会同意我的看法，斯威夫特先生，

[ɪz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌni] . "
is **in** **coming** **at** **the** **money** **.** **"**
是 在 未来 在 这 钱 . "

正在努力赚钱。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [tɒm] .
" **Exactly** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 确切地 , " 说 汤姆 .

“没错，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [beə(r)] [ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃɪp]
" **And** **will** **you** **bear** **me** **out** **when** **I** **say** **that** **if** **the** **wreck** **of** **a** **treasure** **ship**
" 和 将要 你 熊 我 出去 什么时候 我 说 那 如果 这 破坏 的 一个 宝藏 船
[kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [ləʊ'keɪtɪd] [ɪn] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː] [diːp] ,
could **be** **exactly** **located** **in** **water** **that** **is** **not** **too** **deep** **,**
可以 是 确切地 位于 在 水 那 是 不是 也 深的 ,

“如果我说一艘宝藏船的残骸能在不太深的水域中被精确定位，你能证实我的说法吗？”

[hɑːf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
half **the** **trouble** **would** **be** **solved** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Hardley** **.**
一半 这 麻烦 会 是 已解决 ? " 问 先生 . 哈德利 .

“这样就能解决一半的问题了？”哈德利先生问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" **A** **good** **share** **of** **it** **would** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 一个 好的 分享 的 它 会 , " 回答 汤姆 .

“很大一部分会是这样，”汤姆回答道。

" [ðæt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] — [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] [rek] .
" **That** **is** **usually** **the** **chief** **difficulty** **—** **locating** **the** **wreck** **.**
" 那 是 通常 这 首席 困难 — 定位 这 破坏 .

“通常最大的困难就是找到沉船残骸。”

['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði]
Nearly **always** **they** **are** **anywhere** **from** **one** **to** **five** **miles** **from** **where** **the**
几乎 总是 他们 是 任何地方 从 一 到 五 英里 从 在哪里 这
[p'ɜːsənz] [siːkɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
persons **seeking** **them** **think** **they** **are** **.**
人 寻求 他们 思考 他们 是 .

它们几乎总是位于寻找者认为它们所在位置的一到五英里之外。

[ænd; ənd] [faɪv] [maɪlz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
And **five** **miles** **,** **or** **even** **half** **a** **mile** **,**
和 五 英里 , 或者 甚至 一半 一个 英里 ,

五英里，甚至半英里，

[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] . "
is **a** **good** **distance** **on** **the** **bottom** **of** **the** **ocean** **.** **"**
是 一个 好的 距离 在 这 底部 的 这 海洋 . "

在海底，这是一个相当远的距离。

" [ɪg'zæktli] , " ['ekəud] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdli] .

"	**Exactly**	,	"	**echoed**	**Mr**	.	**Hardley**	.
"	确切地	,	"	回声	先生	.	哈德利	.

“正是如此，”哈德利先生附和道。

" [ðen] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] [ʃɪp] ,

"	**Then**	**if**	**I**	**could**	**give**	**you**	**the**	**exact**	**location**	**of**	**a**	**sunken**	**treasure**	**ship**	,
"	然后	如果	我	可以	给	你	这	精确的	地点	的	一个	凹陷	宝藏	船	,

“那么，如果我能告诉你一艘沉没的宝藏船的确切位置，

[ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**prove**	**to**	**you**	**that**	**the**	**owners**	**had**	**given**	**up**	**the**	**search**	**for**	**it**	,
和	证明	到	你	那	这	所有者	有	给定	向上	这	搜索	为了	它	,

并向你证明，失主已经放弃寻找它了。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][tu:; tə] ['sælvɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hu:'evə(r)] [wɪʃt] [tu:; tə][traɪ] — [wʊd] [ðæt]

leaving	**it**	**open**	**to**	**salvage**	**on**	**the**	**part**	**of**	**whoever**	**wished**	**to**	**try**	**—**	**would**	**that**
离开	它	打开	到	打捞	在	这	部分	的	谁	希望	到	尝试	—	会	那

[bi:; bi] ['eni] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] ,

be	**any**	**inducement**	**to**	**you**	**to**	**make**	**an**	**attempt**	,
是	任何	诱导	到	你	到	制作	一个	试图	,

如果给任何想尝试的人留下补救的机会——这是否会促使你去尝试?

['mɪstə(r)] . [swɪft] ? "

Mr	.	**Swift**	**?**	**"**
先生	.	迅速	?	"

斯威夫特先生?

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [geɪv] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	**I**	**should**	**want**	**to**	**hear**	**more**	**about**	**it**	**before**	**I**	**gave**	**an**	**answer**	,	"	**replied**	**Tom**	.
"	我	应该	想	到	听到	更多的	关于	它	前	我	给予	一个	回答	,	"	回复	汤姆	.

“我应该先了解更多情况再回答，”汤姆回答道。

" [æz; əz] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] ,

"	**As**	**perhaps**	**Mr**	.	**Damon**	**has**	**told**	**you**	,
"	作为	也许	先生	.	达蒙	有	讲述	你	,

“或许达蒙先生已经告诉过你了，

[ai] [wʌns] [went] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn][maɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] .

I	**once**	**went**	**on**	**a**	**hunt**	**for**	**treasure**	**in**	**my**	**submarine**	.
我	一次	去	在	一个	打猎	为了	宝藏	在	我的	潜艇	.

我曾经驾驶潜艇去寻宝。

[wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

We	**found**	**it**	,	**but**	**only**	**after**	**considerable**	**trouble**	,
我们	成立	它	,	但	仅有的	后	大量	麻烦	,

我们找到了，但费了不少周折。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [dɪ'kleəd] [aɪ'd]['nevə(r)] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] .

and	**then**	**I**	**declared**	**I'd**	**never**	**again**	**engage**	**in**	**such**	**a**	**search**	.
和	然后	我	声明	ID	绝不	再次	从事	在	这样的	一个	搜索	.

然后我宣布我绝不再进行此类搜寻。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [net] ['prɒfɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

There	**wasn't**	**enough**	**net**	**profit**	**in**	**it**	.	**"**
那里	不是	足够的	网	利润	在	它	.	"

其中净利润不足。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðɪs] , [tɒm] !

"	**But**	**there**	**are**	**millions**	**in**	**this**	,	**Tom**	**!**
"	但	那里	是	百万	在	这	,	汤姆	!

“但是这里面有数百万美元，汤姆！”

[bles] [maɪ][gəʊld] [tuːθ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Bless	**my**	**gold**	**tooth**	**,**	**but**	**there**	**are**	**millions**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**excitable**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
保佑	我的	金子	齿	,	但	那里	是	百万	!	"	哭	这	易激动的	先生	.	达蒙	.

“感谢我的金牙，可是还有成千上万颗呢！”激动的达蒙先生喊道。

" ['hʌri] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm] !

"	**Hurry**	**up**	**and**	**tell**	**him**	**!**
"	匆忙	向上	和	告诉	他	!

快点告诉他!

" [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	**he**	**urged**	**his**	**friend**	**.**
"	他	敦促	他的	朋友	.

他劝道。

" [ai] [wɪl] , " [ə'sent] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	**I**	**will**	**,**	**"**	**assented**	**Mr**	**.**	**Hardley**	**.**
"	我	将要	,	"	同意	先生	.	哈德利	.

“我会的，”哈德利先生同意道。

" [ai][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	**I**	**can**	**readily**	**believe**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**
"	我	能	容易	相信	,	"	他	去	在	,

“我完全相信，”他继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌndəsiː] ['treʒə(r)] [ɪz] [greɪt] .

"	**that**	**the**	**cost**	**of**	**hunting**	**for**	**undersea**	**treasure**	**is**	**great**	**.**
"	那	这	成本	的	打猎	为了	海底	宝藏	是	伟大的	.

“寻找海底宝藏的代价非常高昂。”

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðæt] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	**have**	**taken**	**that**	**into**	**consideration**	**.**
我	有	已采取	那	进入	考虑	.

我已经考虑到这一点了。

[naʊ] , [ɪn] [briːf] , [maɪ][plæn][ɪz] [ðɪs] .

Now	**,**	**in**	**brief**	**,**	**my**	**plan**	**is**	**this**	**.**
现在	,	在	简短的	,	我的	计划	是	这	.

简而言之，我的计划是这样的。

[ai] [wɪl] [dʒɔɪn] ['fɔːsɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	**will**	**join**	**forces**	**with**	**you**	**,**
我	将要	加入	力量	和	你	,

我将与你们携手合作。

[ænd; ənd][beə(r)][hɑːf][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɑːf][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] .

and	**bear**	**half**	**the**	**expense**	**if**	**I**	**am**	**allowed**	**to**	**share**	**half**	**the**	**proceeds**	**.**
和	熊	一半	这	费用	如果	我	是	允许	到	分享	一半	这	收益	.

如果允许我分享一半收益，我也需要承担一半的费用。

[ðæts] [feə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

That's	**fair**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
那就是	公平的	,	不是	它	?

这很公平，不是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] .

"	**he**	**asked**	**Tom**	**.**
"	他	问	汤姆	.

他问汤姆。

" [səʊ][fɑː(r)] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	**So**	**far**	**,**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	所以	远的	,	是的	,	"	回复	这	年轻的	发明者	.

“目前为止，是的，”这位年轻的发明家回答道。

" [naʊ] [ðen] , [tuː; tə] ['bɪznəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

"	Now	then	,	to	business	!	"	exclaimed	the	visitor	.
"	现在	然后	,	到	商业	!	"	惊呼	这	游客	.

“那么，现在开始谈正事吧！”来访者喊道。

" [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [welθ] - ['leɪdn] [rek]

"	Will	you	join	with	me	in	searching	for	some	of	the	wealth	-	laden	wrecks
"	将要	你	加入	和	我	在	搜索	为了	一些	的	这	财富	-	满载	残骸

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

that	are	rotting	at	the	bottom	of	the	sea	,
那	是	腐烂	在	这	底部	的	这	海	,

“你愿意和我一起去寻找那些沉睡在海底、满载财富的沉船残骸吗？”

['mɪstə(r)] . [swɪft] ? "

Mr	.	Swift	?	"
先生	.	迅速	?	"

斯威夫特先生?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

"	Do	you	mean	make	an	indiscriminate	search	for	any	one	of	a	number
"	做	你	意思是	制作	一个	不加区分的	搜索	为了	任何	一	的	一个	数字

[ɒv; əv] [rek] ?

of	wrecks	?
的	残骸	?

“你的意思是对众多沉船中的任何一艘进行不加区分的搜索吗？”

" [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Tom	wanted	to	know	.
"	汤姆	通缉	到	知道	.

汤姆想知道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [rek] [wiː; wi] [maɪt]

"	I	should	want	the	understanding	broad	enough	to	include	all	wrecks	we	might
"	我	应该	想	这	理解	广阔	足够的	到	包括	全部	残骸	我们	可能

[dɪ'skʌvə(r)] ,

discover	,
发现	,

“我希望这种理解足够广泛，能够涵盖我们可能发现的所有沉船残骸。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][wʌn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [naʊ] .

"	was	the	answer	,	"	but	I	have	in	mind	one	in	particular	now	.
"	曾是	这	回答	,	"	但	我	有	在	头脑	一	在	特别的	现在	.

“但是我现在心里有一个特别的人选。”他回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [pæn'dɔːrə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sʌŋk] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][wʌn]

It	is	the	wreck	of	the	steamer	Pandora	which	was	sunk	off	the	coast	of	one
它	是	这	破坏	的	这	汽船	潘多拉	哪个	曾是	沉没	离开	这	海岸	的	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

of	the	West	Indian	Islands	about	a	year	ago	.
的	这	西方	印度	岛屿	关于	一个	年	前	.

这是大约一年前在西印度群岛某岛屿海岸附近沉没的潘多拉号汽船残骸。

" [ned] ['njuːtən] ['kwɪkli] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['sʌplɪmənt] [ænd; ənd] [skænd]

"	Ned	Newton	quickly	caught	up	the	page	of	the	Sunday	supplement	and	scanned
"	内德	牛顿	迅速地	捕捉	向上	这	页	的	这	星期日	补充	和	扫描

[ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [rek] ['gɪv(ə)n][ðeə(r)] .

the	list	of	wrecks	given	there	.
这	列表	的	残骸	给定	那里	.

“内德·牛顿迅速翻到周日增刊的那一页，浏览了上面列出的沉船清单。

" [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔ:rə][hɪə(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

"	No	mention	of	the	Pandora	here	,	"	he	said	.
"	不	提到	的	这	潘多拉	这里	,	"	他	说	.

“这里没有提到潘多拉，”他说。

" [nəʊ] , " [ə'gri:d] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdli] , " [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] [ðɪs] [rek] [ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,

"	No	,	"	agreed	Mr	.	Hardley	,	"	the	story	of	this	wreck	is	not	generally	known	,
"	不	,	"	同意	先生	.	哈德利	,	"	这	故事	的	这	破坏	是	不是	一般来说	已知	,

“不，”哈德利先生同意道，“这起沉船事故的故事并不广为人知。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [ɪz] ['hɑ:dli] [nəʊn] [æt; ət][ɔ:l] .

and	the	story	of	the	treasure	she	carried	is	hardly	known	at	all	.
和	这	故事	的	这	宝藏	她	携带	是	几乎	已知	在	全部	.

而她所携带的宝藏的故事却几乎无人知晓。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðɪs] ['mʌni] , ['məʊstli][ɪn][gəʊld] , [wɒz; wəz][tu:; tə]['faɪnæns][ə; eɪ] [saʊθ]

As	a	matter	of	fact	,	this	money	,	mostly	in	gold	,	was	to	finance	a	South
作为	一个	事情	的	事实	,	这	钱	,	大多	在	金子	,	曾是	到	金融	一个	南

[ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

American	revolution	,
美国人	革命	,

事实上，这笔钱，大部分是黄金，原本是要用来资助南美洲革命的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [kept] ['kwaɪət] .

and	such	matters	are	generally	kept	quiet	.
和	这样的	事情	是	一般来说	保留	安静的	.

这类事情通常都会被保密。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæn'dɔ:rə] .

That	is	why	nothing	much	appeared	in	the	papers	about	the	Pandora	.
那	是	为什么	没有什么	很多	出现	在	这	文件	关于	这	潘多拉	.

这就是为什么报纸上很少报道潘多拉星球的原因。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kærid] ['əʊvə(r)] [tu:] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] , [ænd; ənd][aɪ]

But	I	happen	to	know	that	she	carried	over	two	million	dollars	in	gold	,	and	I
但	我	发生	到	知道	那	她	携带	超过	二	百万	美元	在	金子	,	和	我

[nəʊ] — "

know	—	"
知道	—	"

但我碰巧知道她身上带着价值超过两百万美元的黄金，而且我知道——”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [tɒm] !

"	Think	of	that	,	Tom	!
"	思考	的	那	,	汤姆	!

好好想想吧，汤姆！

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

Think	of	that	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
思考	的	那	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“想想看！”达蒙先生喊道。

" [tu:] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] !

"	Two	million	dollars	in	gold	!
"	二	百万	美元	在	金子	!

“价值两百万美元的黄金！”

[waɪ] [bles] [maɪ] — [bles] [maɪ] —

Why	bless	my	—	bless	my	—
为什么	保佑	我的	—	保佑	我的	—

为何要祝福我的——祝福我的——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [bles] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	But	the	eccentric	man	could	think	of	nothing	adequate	to	bless	under	the
"	但	这	偏心	男人	可以	思考	的	没有什么	足够的	到	保佑	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“但这位古怪的男人却想不出在这种情况下该如何祝福。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [səb'said] [wɪð] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

and	he	subsided	with	a	murmur	.
和	他	平静下来	和	一个	低语	.

他低声咕哝了几句，平静了下来。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

"	Excuse	me	for	interrupting	you	,	"	he	said	to	his	new	friend	.
"	原谅	我	为了	打断	你	,	"	他	说	到	他的	新的	朋友	.

“打扰一下，”他对新朋友说。

" [bʌt; bət][ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	just	couldn't	help	it	.	"
"	但	我	只是	不能	帮助	它	.	"

“但我就是控制不住自己。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [ri'mɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]

"	That's	all	right	,	"	Mr	.	Hardley	remarked	,	with	a	smile	that	showed	two	rows	of
"	那就是	全部	正确的	,	"	先生	.	哈德利	评论	,	和	一个	微笑	那	显示	二	行	的

['veri] ['iːv(ə)n] ,

very	even	,
非常	甚至	,

“没关系，”哈德利先生说道，脸上带着微笑，笑容中透出两排均匀的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的海底探险(Tom Swift and His Undersea Search; Or,)

第2/9页

[waɪt] [tiːθ] .
white teeth .
白色的 牙齿 .

洁白的牙齿。

" [aɪ][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .
" I don't blame you for getting excited .
" 我 不 责备 你 为了 获得 兴奋的 .

“我不怪你感到兴奋。”

[dʌz] [ðæt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] .
Does that interest you ? " he asked Tom .
做 那 兴趣 你 ? " 他 问 汤姆 .

“你对此感兴趣吗？”他问汤姆。

" [tuː] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] — [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][doʊnt]
" Two million dollars in gold , besides a quantity of silver — just how much I don't
" 二 百万 美元 在 金子 , 除了 一个 数量 的 银 — 只是 如何 很多 我 不
[nəʊ] . "
know . "
知道 . "

“两百万美元的黄金，还有一些白银——具体数量我不知道。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" It certainly sounds interesting , " replied Tom , with a smile .
" 它 当然 声音 有趣的 , " 回复 汤姆 , 和 一个 微笑 .

“听起来确实很有意思，”汤姆笑着回答道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fækts] ? "
" But are you sure of your facts ? "
" 但 是 你 当然 的 你的 事实 ? "

但你确定你的事实准确无误吗?

" ['æbsəluːtli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Absolutely , " was the answer .
" 绝对地 , " 曾是 这 回答 .

“当然，”对方回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði][pæn'dɔːrə] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] .
" I was a passenger on the Pandora when she was wrecked in a storm .
" 我 曾是 一个 乘客 在 这 潘多拉 什么时候 她 曾是 损毁 在 一个 风暴 .

“潘多拉号在暴风雨中沉没时，我就是船上的乘客。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][gəʊld] [pʊt] [ɒn] [bɔːd] .
I saw the gold put on board .
我 锯 这 金子 放 在 木板 .

我亲眼看到黄金被装上了船。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən] [ɒf] ,
It was not taken off ,
它 曾是 不是 已采取 离开 ,

它没有被取下。

[ænd; ənd][ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . "

and	is	on	her	now	as	she	lies	at	the	bottom	of	the	sea	.	"
和	是	在	她	现在	作为	她	谎言	在	这	底部	的	这	海	.	"

现在，当她躺在海底时，这一切都在她身上。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] ? " ['kwɪrrɪd] [tɒm] .

"	And	the	location	?	"	queried	Tom	.
"	和	这	地点	?	"	查询	汤姆	.

“地点呢？”汤姆问道。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [tuː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ['iːgəli] .

"	I	know	that	,	too	!	"	said	Mr	.	Hardley	eagerly	.
"	我	知道	那	,	也	!	"	说	先生	.	哈德利	急切地	.

“我也知道！”哈德利先生急切地说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən] [ʃɪp] ,

"	I	was	with	the	captain	just	before	we	had	to	abandon	ship	,
"	我	曾是	和	这	队长	只是	前	我们	有	到	放弃	船	,

“就在我们不得不弃船之前，我和船长在一起。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][ɪg'zækt]['nɔːtɪk(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [meɪd] [ðə; ði]

and	I	heard	the	exact	nautical	location	given	him	by	an	officer	who	made	the
和	我	听到	这	精确的	航海	地点	给定	他	经过	一个	官	WHO	制成	这

[ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

calculation	.
计算	.

我听到了负责计算的军官告诉他的确切海事位置。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] — ['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] .

I	have	it	written	down	to	the	second	—	latitude	and	longitude	.
我	有	它	书面	向下	到	这	第二	—	纬度	和	经度	.

我已精确到秒地记录下来——纬度和经度。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][help] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [rek] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

That	will	be	a	help	in	locating	the	wreck	,	won't	it	?	"
那	将要	是	一个	帮助	在	定位	这	破坏	,	惯于	它	?	"

那对找到沉船残骸应该很有帮助吧?

" [waɪ] , [jes] , " [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'griː] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Why	,	yes	,	"	Tom	had	to	agree	,	"	it	will	be	,	but	if	you	know	it	,
"	为什么	,	是的	,	"	汤姆	有	到	同意	,	"	它	将要	是	,	但	如果	你	知道	它	,

“没错，”汤姆不得不承认，“确实如此，但如果你知道这一点，

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

then	the	captain	and	others	must	know	it	.
然后	这	队长	和	其他的	必须	知道	它	.

那么船长和其他人肯定知道。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pæn'dɔːrə]

And	what	is	to	prevent	them	from	making	a	search	for	the	Pandora
和	什么	是	到	防止	他们	从	制作	一个	搜索	为了	这	潘多拉

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ] ? "

if	they	have	not	already	done	so	?	"
如果	他们	有	不是	已经	完毕	所以	?	"

如果他们还没有开始寻找潘多拉，又有什么能阻止他们继续寻找呢?

" [ðə; ði] [best] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	The	best	reason	in	the	world	,	"	was	the	answer	.
"	这	最好的	原因	在	这	世界	,	"	曾是	这	回答	.

“这是世界上最好的理由，”对方回答道。

" [ðə; ði] [bəʊt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n]
" The boat containing the captain and the officer who gave him the ship's position
" 这 船 包含 这 队长 和 这 官 WHO 给予 他 这 船的 位置
[wɒz; wəz] [sʌŋk] ,
was sunk ,
曾是 沉没 ,

“载着船长和向他提供船只位置的军官的小艇沉没了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [lɒst] .
and all on board lost .
和 全部 在 木板 丢失的 .

船上所有人员全部遇难。

[ðə; ði] [bəʊt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] [wʌn] [pɪkt] [ʌp] ,
The boat I was in was the only one picked up ,
这 船 我 曾是 在 曾是 这 仅有的 一 挑选 向上 ,

我所在的船是唯一被救起的船。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ɪg'zæktlɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [pæn'dɔːrə] [laɪz] .
and I believe I am the only one who knows exactly where the Pandora lies .
和 我 相信 我 是 这 仅有的 一 WHO 知道 确切地 在哪里 这 潘多拉 谎言 .

我相信我是唯一一个确切知道潘多拉魔盒所在位置的人。

" [naʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] ['ɒfə(r)] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['oʊʃənz]
" Now , here is my offer , Mr . Swift , " went on the seeker after the ocean's
" 现在 , 这里 是 我的 提供 , 先生 . 迅速 , " 去 在 这 寻求者 后 这 海洋的
['hɪd(ə)n] [welθ] .
hidden wealth .
隐 财富 .

“现在，斯威夫特先生，这是我的提议，”这位探寻海洋隐藏财富的人继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [beə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ,
" I will bear half the expense of fitting out a submarine ,
" 我 将要 熊 一半 这 费用 的 配件 出去 一个 潜艇 ,

“我将承担潜艇装备费用的一半，

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or for any other kind of expedition to go in search of the wreck of the
或者 为了 任何 其他 种类 的 远征 到 去 在 搜索 的 这 破坏 的 这
[pæn'dɔːrə] .
Pandora .
潘多拉 .

或者进行任何其他类型的探险，去寻找潘多拉号的残骸。

[aɪ] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['nɔːtɪk(ə)l] [ləʊ'keɪʃn] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
I will furnish you with the exact nautical location , as I have it .
我 将要 提供 你 和 这 精确的 航海 地点 , 作为 我 有 它 .

我会把我掌握的确切海事位置信息提供给你。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [welθ] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
And when the wealth is found and brought to the surface ,
和 什么时候 这 财富 是 成立 和 带来 到 这 表面 ,

当财富被发现并挖掘出来之后，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] — [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] !
I will give you half — in other words at least a million dollars !
我 将要 给 你 一半 — 在 其他 字 在 至少 一个 百万 美元 !

我会给你一半——换句话说，至少一百万美元！

[dʌz] [ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
Does that appeal to you ? "
做 那 上诉 到 你 ? "

你觉得这样可以吗?

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] , [ðəʊ] [pə'hæps] [streɪndʒ] , ['ɒfə(r)] , " [kən'siːd] [tɒm] .

"	I	must	say	it	is	a	fair	,	though	perhaps	strange	,	offer	,	"	conceded	Tom	.
"	我	必须	说	它	是	一个	公平的	,	尽管	也许	奇怪的	,	提供	,	"	承认	汤姆	.

“我必须说，这是一个公平的提议，虽然可能有点奇怪，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɪz][nɒt] [meɪd] ['evri] [deɪ][nɔː(r)] ['evri] [jɪə(r)] .

"	And	a	million	dollars	is	not	made	every	day	nor	every	year	.
"	和	一个	百万	美元	是	不是	制成	每一个	天	也不	每一个	年	.

“一百万美元不是每天、每年都能赚到的。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['mʌni] ?

But	what	about	the	title	to	this	money	?
但	什么	关于	这	标题	到	这	钱	?

但是这笔钱的所有权归谁所有呢?

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] — [prə'vaɪdɪd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] — [wɪl] [nɒt][sʌm; səm]

After	we	have	recovered	it	—	provided	we	are	successful	—	will	not	some
后	我们	有	恢复	它	—	假如	我们	是	成功的	—	将要	不是	一些

['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

person	or	some	government	lay	claim	to	it	?	"
人	或者	一些	政府	躺	宣称	到	它	?	"

即使我们成功夺回了它，难道不会有人或某个政府声称拥有它的所有权吗?

" [nʌn] [kæn; kən] [sək'sesfəli] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	None	can	successfully	,	"	declared	Mr	.	Hardley	.
"	没有任何	能	成功地	,	"	声明	先生	.	哈德利	.

“没有人能成功，”哈德利先生宣称。

" [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][tuː; tə]['faɪnæns][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] .

"	As	I	told	you	,	the	money	was	to	finance	a	revolution	.
"	作为	我	讲述	你	,	这	钱	曾是	到	金融	一个	革命	.

正如我之前告诉你们的，这笔钱是用来资助一场革命的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [reɪzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] ['pɜːpəs] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

It	was	raised	for	an	unlawful	purpose	,	so	to	speak	,
它	曾是	提高	为了	一个	非法的	目的	,	所以	到	说话	,

可以说，它的建立是出于非法目的。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['vælɪd][kleɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	no	one	has	a	valid	claim	to	it	under	the	circumstances	,
和	不	一	有	一个	有效的	宣称	到	它	在下面	这	情况	,

在这种情况下，任何人都没有合法的权利主张。

[səʊ] ['lɔɪərz] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

so	lawyers	whom	I	have	consulted	have	told	me	.
所以	律师	谁	我	有	咨询	有	讲述	我	.

我咨询过的律师都这样告诉我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] ,

But	if	that	is	not	enough	,
但	如果	那	是	不是	足够的	,

但如果这还不够，

[aɪ][hæv; həv] ['peɪpəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

I	have	papers	to	prove	that	those	who	might	be	called	the	owners	have	given
我	有	文件	到	证明	那	那些	WHO	可能	是	称为	这	所有者	有	给定

[ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

up	the	search	for	it	.
向上	这	搜索	为了	它	.

我有文件可以证明，那些可能被称为所有者的人已经放弃了寻找它。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][hæz; həz] [ɪˈlæpst] ,

More	than	a	year	has	elapsed	,
更多的	比	一个	年	有	过去	,

一年多过去了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [ˈaʊtlɔː] [æn; ən][ˈʌndə(r)] - [ˈəʊʃ(ə)n]

and	though	I	don't	know	just	how	long	it	takes	to	outlaw	an	under	-	ocean
和	尽管	我	不	知道	只是	如何	长的	它	需要	到	取缔	一个	在下面	-	海洋

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

虽然我不知道要花多长时间才能使一项海底权利主张无效，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd] ['mɒrəl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [gəʊld] [ɪf]

I	feel	sure	that	we	would	have	a	legal	and	moral	right	to	take	this	gold	if
我	感觉	当然	那	我们	会	有	一个	合法的	和	道德	正确的	到	拿	这	金子	如果

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] . "

we	could	find	it	.	"
我们	可以	寻找	它	.	"

我相信，如果我们能找到这批黄金，我们有法律和道德上的权利将其据为己有。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [ˌʌndəˈtʊk] [ðə; ði] [sɜːtʃ] , " [sed]

"	I	should	want	to	be	satisfied	on	that	point	before	I	undertook	the	search	,	"	said
"	我	应该	想	到	是	使满意	在	那	观点	前	我	承担	这	搜索	,	"	说

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

“在展开搜寻之前，我希望在这一点上得到确认，”汤姆说。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Then	you	will	undertake	it	?
"	然后	你	将要	承担	它	?

那么你会去做吗?

" ['iːgəli] [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	eagerly	exclaimed	Mr	.	Hardley	.
"	急切地	惊呼	先生	.	哈德利	.

“哈德利先生急切地喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] ,

"	I	will	think	it	over	,
"	我	将要	思考	它	超过	,

我会仔细考虑一下。

" [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] — [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [dɪˈstɪŋkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ʃəʊd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs]

"	Tom	answered	quietly	—	so	quietly	that	distinct	disappointment	showed	on	the	face
"	汤姆	回答	悄悄	—	所以	悄悄	那	清楚的	失望	显示	在	这	脸

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

of	the	visitor	.
的	这	游客	.

汤姆平静地回答道——声音如此之小，以至于来访者脸上明显流露出失望之情。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl]

AGAINST	HIS	WILL
反对	他的	将要

违背他的意愿

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ,

For	a	moment	it	seemed	that	Mr	.	Damon	,	as	well	as	Mr	.	Hardley	,
为了	一个	片刻	它	似乎	那	先生	.	达蒙	,	作为	出色地	作为	先生	.	哈德利	,

那一刻，似乎达蒙先生和哈德利先生一样，

[felt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [tɑːmz] ['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [ɪk'skleɪmd] :

felt	disappointment	at	Tom's	answer	,	for	the	eccentric	man	exclaimed	:
毛毡	失望	在	汤姆的	回答	,	为了	这	偏心	男人	惊呼	:

汤姆的回答让他感到失望，因为这个古怪的男人惊呼道：

" [bles] [maɪ] ['leðə(r)] [belt] , [tɒm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɑːrnt] ['veri] [kiːn] [ɒn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] !

"	Bless	my	leather	belt	,	Tom	,	but	you	aren't	very	keen	on	making	a	million	dollars	!
"	保佑	我的	皮革	腰带	,	汤姆	,	但	你	不是	非常	敏锐的	在	制作	一个	百万	美元	!

"

"

"

“汤姆，我的皮带保佑你，但你似乎对赚一百万美元没什么兴趣！”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	yes	,	I	like	to	make	money	,	"	the	young	inventor	answered	.
"	哦	,	是的	,	我	喜欢	到	制作	钱	,	"	这	年轻的	发明者	回答	.

“哦，是的，我喜欢赚钱，”这位年轻的发明家回答道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

"	I	guess	you	know	that	,	as	well	as	any	one	,
"	我	猜测	你	知道	那	,	作为	出色地	作为	任何	一	,

我想你和其他人一样清楚这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː][ɒn] ['sevrəl] [trɪps] .

for	you've	been	with	me	on	several	trips	.
为了	你已经	到过	和	我	在	一些	旅行	.

因为你陪我一起旅行过好几次。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] [hɑːd] [wɜːk] , [nɔː(r)]['deɪndʒə(r)] . "

And	I	don't	mind	hard	work	,	nor	danger	.	"
和	我	不	头脑	难的	工作	,	也不	危险	.	"

我不怕吃苦，也不怕危险。

" [aɪl] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] ! " ['ædɪd] [ned] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [tɑːmz] ['perələs]

"	I'll	say	you	don't	!	"	added	Ned	,	as	he	thought	of	some	of	Tom's	perilous
"	患病的	说	你	不	!	"	额外	内德	,	作为	他	想法	的	一些	的	汤姆的	危险的

['vɔɪɪdʒɪz] ,

voyages	,
航程	,

“我倒要看看你！”内德补充道，同时想起了汤姆的一些危险航行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [m'eɪkəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv][aɪs] .

among	the	diamond	makers	and	in	the	caves	of	ice	.
之中	这	钻石	制造商	和	在	这	洞穴	的	冰	.

在钻石制造者之间，在冰洞之中。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [æz; əz][aɪ] [əd'mɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Well	,	if	you	are	anxious	to	make	money	,	as	I	admit	I	am	,
"	出色地	,	如果	你	是	焦虑的	到	制作	钱	,	作为	我	承认	我	是	,

“嗯，如果你像我一样渴望赚钱，

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , " [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [naʊ] ? "

"	said	Mr	.	Hardley	,	"	why	can't	you	give	me	an	answer	now	?	"
"	说	先生	.	哈德利	,	"	为什么	不能	你	给	我	一个	回答	现在	?	"

哈德利先生说：“为什么现在还不能给我答复？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] , " [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .

"	Because	,	"	answered	Tom	,	"	there	are	many	things	to	be	considered	.
"	因为	,	"	回答	汤姆	,	"	那里	是	许多	事物	到	是	经过考虑的	.

“因为，”汤姆回答说，“有很多事情需要考虑。”

['hʌntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['ɪz(ə)nt][laɪk] ['gəʊɪŋ][tu:; tə]

Hunting	for	a	treasure	on	the	floor	of	the	Atlantic	isn't	like	going	to
打猎	为了	一个	宝藏	在	这	地面	的	这	大西洋	不是	喜欢	去	到

[sʌm; səm] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][lænd] ,

some	location	on	land	,
一些	地点	在	土地	,

在大西洋海底寻宝与去陆地上某个地方寻宝截然不同。

[haʊ'evə(r)] [waɪld][ɔ:(r)][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

however	wild	or	inaccessible	it	might	be	.
然而	荒野	或者	无法进入	它	可能	是	.

然而，无论它多么荒凉或难以到达。

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdli] ,

Do	you	realize	,	Mr	.	Hardley	,
做	你	意识到	,	先生	.	哈德利	,

哈德利先生，您明白吗?

[wɒt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dɪfrəns] [ɪn] [maɪlz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['erə(r)][ɪn] ['nɔ:tɪk(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [meɪks] ?

what	a	large	difference	in	miles	a	small	error	in	nautical	calculations	makes	?
什么	一个	大的	不同之处	在	英里	一个	小的	错误	在	航海	计算	制作	?

海图计算中的一个小错误，竟然会造成海里上的巨大差异?

[wi:; wi] [maɪt] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔ:rə]

We	might	go	to	the	exact	spot	where	you	thought	the	wreck	of	the	Pandora
我们	可能	去	到	这	精确的	点	在哪里	你	想法	这	破坏	的	这	潘多拉

[laɪz] ,

lies	,
谎言	,

我们或许会去到你认为潘多拉号残骸所在的确切地点。

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

only	to	find	that	we	would	have	to	hunt	around	a	long	time	.
仅有的	到	寻找	那	我们	会	有	到	打猎	大约	一个	长的	时间	.

结果却发现我们得花很长时间才能找到。

" [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [ə'feəz] .

"	I	must	think	of	that	,	and	also	think	of	my	other	business	affairs	.
"	我	必须	思考	的	那	,	和	还	思考	的	我的	其他	商业	事务	.

“我必须考虑这件事，还要考虑我的其他事务。”

[ðen] , [tu:] , [ðeə(r)][ɪz][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

Then	,	too	,	there	is	my	father	.
然后	,	也	,	那里	是	我的	父亲	.

此外，还有我的父亲。

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

He	is	getting	old	,	and	while	he	is	still	active	in	the	affairs	of	the	company	,
他	是	获得	老的	,	和	尽管	他	是	仍然	积极的	在	这	事务	的	这	公司	,

他年纪大了，虽然仍然积极参与公司事务，

[pə'tɪkjələli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [nju:] [laɪnz] [ɒv; əv] [wɜ:k] ,

particularly	when	it	comes	to	taking	up	new	lines	of	work	,
特别	什么时候	它	来	到	采取	向上	新的	线条	的	工作	,

尤其是在选择新的工作领域时，

[ai][duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv]['liːvɪŋ][hɪm], [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə],

I	do	not	like	to	think	of	leaving	him	,	as	I	should	have	to	,
我	做	不是	喜欢	到	思考	的	离开	他	,	作为	我	应该	有	到	,

我不愿想到要离开他，尽管我不得不这样做。

[ɪn][keɪs][ai][went][ɒn][ðɪs][trɪp]. "

in	case	I	went	on	this	trip	.	"
在	案件	我	去	在	这	旅行	.	"

万一我去旅行的话。”

" [teɪk][hɪm]['əlɒŋ]! " [ɪk'skleɪmd]['mɪstə(r)]. ['deɪmən].

"	Take	him	along	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	拿	他	沿着	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“带他一起走！”达蒙先生喊道。

" [hiːz][gɒn][wɪð][juː 'es][bɪ'fɔː(r)], [tɒm]. "

"	He's	gone	with	us	before	,	Tom	.	"
"	他是	已消失	和	我们	前	,	汤姆	.	"

“他以前跟我们一起去过，汤姆。”

" [hiːz][tuː][əʊld][naʊ], " [sed][ðə; ði][jʌŋ][ɪn'ventə(r)][ə; eɪ][bɪt]['sædli].

"	He's	too	old	now	,	"	said	the	young	inventor	a	bit	sadly	.
"	他是	也	老的	现在	,	"	说	这	年轻的	发明者	一个	少量	令人遗憾的是	.

“他现在年纪太大了，”年轻的发明家有些伤感地说。

" ['fɑːðə(r)][wɪl]['nevə(r)][meɪk][ə'nʌðə(r)][ɪk'stendɪd][trɪp].

"	Father	will	never	make	another	extended	trip	.
"	父亲	将要	绝不	制作	其他	扩展	旅行	.

“父亲以后再也不会进行长途旅行了。”

[bʌt; bət][ai][wɪl][let][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ]['ɑːnsə(r)][æz; əz][suːn][æz; əz][ai][kæn; kən],

But	I	will	let	you	have	my	answer	as	soon	as	I	can	,
但	我	将要	让	你	有	我的	回答	作为	很快	作为	我	能	,

但我会尽快给你答复。

['mɪstə(r)]. ['hɑːrdli], [ænd; ənd][ai][wɪl][gɪv][ðə; ði]['mætə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l][θɔːt]. "

Mr	.	Hardley	,	and	I	will	give	the	matter	considerable	thought	.	"
先生	.	哈德利	,	和	我	将要	给	这	事情	大量	想法	.	"

哈德利先生，我会认真考虑此事。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][həʊp][juː; jʊ][wɪl], [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðæt][juː; jʊ][wɪl][kən'sent][tuː; tə][gəʊ],

"	I'm	sure	I	hope	you	will	,	and	also	that	you	will	consent	to	go	,
"	我是	当然	我	希望	你	将要	,	和	还	那	你	将要	同意	到	去	,

“我当然希望你能去，也希望你能同意去。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)].

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ə; eɪ]['mɪljən][ɪz][nɒt]['iːzəli][tuː; tə][biː; bi][kʌm][æt; ət][ɪn][ðiːz][deɪz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][greɪt][wɔː(r)]. "

"	A	million	is	not	easily	to	be	come	at	in	these	days	after	the	Great	War	.	"
"	一个	百万	是	不是	容易地	到	是	来	在	在	这些	天	后	这	伟大的	战争	.	"

“在第一次世界大战后的今天，想要筹到一百万美元并不容易。”

" [ai]['riːəlaɪz][ðæt], " [ə'griːd][tɒm][wɪð][ə; eɪ][smaɪl].

"	I	realize	that	,	"	agreed	Tom	with	a	smile	.
"	我	意识到	那	,	"	同意	汤姆	和	一个	微笑	.

“我明白，”汤姆笑着同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ]['ɑːnsə(r)][æz; əz][suːn][æz; əz]['pɒsəb(ə)l].

"	And	you	shall	have	my	answer	as	soon	as	possible	.
"	和	你	将	有	我的	回答	作为	很快	作为	可能的	.

“我会尽快给你答复。”

" [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] ,
" With this the visitor was forced to be content ,
" 和 这 这 游客 曾是 强制 到 是 内容 ,

“就这样，来访者被迫接受了现状。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wɪð'druː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
and a little later he withdrew with Mr . Damon ,
和 一个 小的 之后 他 退出 和 先生 . 达蒙 ,

不久之后，他和达蒙先生一起离开了。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['telɪŋ] [tɒm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm] [ə'gen] [suːn] .
the latter telling Tom that he would see him again soon .
这 后者 讲述 汤姆 那 他 会 看 他 再次 很快 .

后者告诉汤姆，他很快就会再见到他。

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ri'mɑːk] [ned] , [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm]
" Well , that was queer , wasn't it ? " remarked Ned , when he and Tom
" 出色地 , 那 曾是 酷儿 , 不是 它 ? " 评论 内德 , 什么时候 他 和 汤姆
[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ə'gen] .
were alone again .
是 独自的 再次 .

“嗯，这事儿挺奇怪的，不是吗？”当内德和汤姆再次单独相处时，内德说道。

" [wɒt] [wɒz; wəz] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪn'diːd]
" What was ? " asked Tom , as though his mind was far away , as indeed
" 什么 曾是 ? " 问 汤姆 , 作为 尽管 他的 头脑 曾是 远的 离开 , 作为 的确
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

“是什么事？”汤姆问道，仿佛他的思绪早已飘到了远方，而事实上，他的思绪确实早已飘到了远方。

" [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌŋkən]
" That this man should come in with his project to search for a sunken
" 那 这 男人 应该 来 在 和 他的 项目 到 搜索 为了 一个 凹陷
['treʒə(r)] [rek] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
treasure wreck just as we were talking about how many millions were on
宝藏 破坏 只是 作为 我们 是 说 关于 如何 许多 百万 是 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] . "
the bottom of the ocean . "
这 底部 的 这 海洋 . "

“就在我们讨论海底有多少亿万财富的时候，这个人竟然带着他的项目来寻找沉船宝藏。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , it was quite a coincidence , " Tom admitted .
" 是的 , 它 曾是 相当 一个 巧合 , " 汤姆 承认 .

“是的，这真是个巧合，”汤姆承认道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hɪm] ? " [ɑːskt] [ned] .
" What do you think of it — and him ? " asked Ned .
" 什么 做 你 思考 的 它 — 和 他 ? " 问 内德 .

“你觉得这件事怎么样？还有他？”内德问道。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ,
" Well , to tell you the truth , I didn't take a great fancy to Mr . Hardley ,
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 没有 拿 一个 伟大的 想要 到 先生 . 哈德利 ,

“说实话，我一开始并不太喜欢哈德利先生。”

" [tɒm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

" [ai] [θɪŋk] [hiːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ˌkɒk'ʃʊə(r); ˌkɒk'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] .

"	I	think	he's	altogether	too	cocksure	,	and	takes	too	much	for	granted	.
"	我	思考	他是	共	也	自负	,	和	需要	也	很多	为了	的确	.

“我觉得他太自负了，把很多事情都视为理所当然。”

[stɪl] [aɪ] [meɪ] [ˌmɪs'dʒʌdʒ] [hɪm] .

Still	I	may	misjudge	him	.
仍然	我	可能	误判	他	.

但我可能还是误判了他。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ['evri] [deɪ] . "

Certainly	he	doesn't	have	a	chance	at	a	million	dollars	every	day	.	"
当然	他	不	有	一个	机会	在	一个	百万	美元	每一个	天	.	"

他当然不可能每天都赚到一百万美元。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['treʒə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [rek] , [tɒm] ,

"	Do	you	think	you	could	get	the	treasure	out	of	this	wreck	,	Tom	,
"	做	你	思考	你	可以	得到	这	宝藏	出去	的	这	破坏	,	汤姆	,

“汤姆，你觉得你能从这艘沉船里打捞出宝藏吗？”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][hɜː(r); hə(r)] ? "

if	you	could	locate	her	?	"
如果	你	可以	定位	她	?	"

如果你能找到她的话?

" [waɪ] , [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] ; [jes] .

"	Why	,	it's	possible	;	yes	.
"	为什么	,	它是	可能的	;	是的	.

“为什么？有可能；是的。”

[wiː; wi] [pruːvd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][boʊldɛroʊ] . "

We	proved	that	with	the	Boldero	.	"
我们	已证实	那	和	这	博尔德罗	.	"

我们用博尔德罗证明了这一点。

" [wʊd] [juː; jʊ][juːz][ðə; ði] [seɪm] [ˌsʌbmə'riːn] ? "

"	Would	you	use	the	same	submarine	?	"
"	会	你	使用	这	相同的	潜艇	?	"

你会使用同一艘潜艇吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [meɪk] [æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [njuː] [wʌn] .

"	No	,	I	think	I'd	have	to	rebuild	it	,	or	make	an	altogether	new	one	.
"	不	,	我	思考	ID	有	到	重建	它	,	或者	制作	一个	共	新的	一	.

“不，我想我得重建它，或者做一个全新的。”

['pɒsəbli] [aɪ] [maɪt] [get] [wʌn] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] . "

Possibly	I	might	get	one	of	Uncle	Sam's	and	add	some	improvements	of	my	own	.	"
可能	我	可能	得到	一	的	叔叔	山姆的	和	添加	一些	改进	的	我的	自己的	.	"

或许我可以弄到一辆山姆大叔的，然后自己做一些改进。

" [jes] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] , " [ə'griːd] [ned] .

"	Yes	,	you	could	do	that	,	"	agreed	Ned	.
"	是的	,	你	可以	做	那	,	"	同意	内德	.

“是的，你可以那样做，”内德同意道。

" [juːv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]
" You've done so much for the government that it couldn't refuse you something
" 你已经 完毕 所以 很多 为了 这 政府 那 它 不能 拒绝 你 某物
['riːznəbl] ,
reasonable ,
合理的 ,

“你为政府做了这么多，政府不可能拒绝你合理的要求。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
now that the war is over .
现在 那 这 战争 是 超过 .

现在战争结束了。

[ðen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [gəʊ] ? "
Then do you think you'll go ? "
然后 做 你 思考 你会 去 ? "

那你觉得你会去吗?

" ['riːəli] , [ned] , [ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [jet] .
" Really , Ned , I can't make up my mind yet .
" 真的 , 内德 , 我 不能 制作 向上 我的 头脑 然而 .

“真的，内德，我还没拿定主意。”

[naʊ] [lets] [fə'get] [ðə; ði][pæn'dɔːrə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Now let's forget the Pandora and all the millions and get down to business .
现在 我们来吧 忘记 这 潘多拉 和 全部 这 百万 和 得到 向下 到 商业 .

现在让我们忘掉潘多拉和那数百万美元吧，开始谈正事。

[ðɪs] [kraɪ'tɪəriən] ['kʌmpəni] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒnt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,
This Criterion company seems to me to want altogether too much ,
这 标准 公司 似乎 到 我 到 想 共 也 很多 ,

我觉得Criterion公司想要的东西实在太多了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [trɪm] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
We'll have to trim their request down a bit .
出色地 有 到 修剪 他们的 要求 向下 一个 少量 .

我们得稍微缩减一下他们的要求。

[ðeɪ] [əʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
They owe the money and ought to pay it . "
他们 欠 这 钱 和 应该 到 支付 它 . "

他们欠了钱，就应该还清。

" [jes] , [aɪl] [get] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] [ned] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
" Yes , I'll get after them , " said Ned , and then he and his chum ,
" 是的 , 患病的 得到 后 他们 , " 说 内德 , 和 然后 他 和 他的 密友 ,

“好的，我会去追他们，”内德说，然后他和他的朋友.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] .
as well as employer , plunged into a mass of business details .
作为 出色地 作为 雇主 , 暴跌 进入 一个 大量的 的 商业 细节 .

同时，作为雇主，我也陷入了大量的业务细节之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [wen] [tɒm] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['strenjuəs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːk]
It was the next afternoon , when Tom , following a strenuous morning of work
它 曾是 这 下一个 下午 , 什么时候 汤姆 , 下列的 一个 费力的 早晨 的 工作
,
,
,

第二天下午，汤姆在经历了上午辛苦的工作后，

[liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

leaned	back	in	his	chair	at	his	desk	,	that	Mr	.	Damon	was	announced	.
倾斜	后退	在	他的	椅子	在	他的	桌子	,	那	先生	.	达蒙	曾是	宣布	.

达蒙先生被宣布后，他向后靠在办公桌前的椅子上。

" [tel] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , " ['ɔːdəd] [tɒm] , ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Tell	him	to	come	in	,	"	ordered	Tom	,	always	glad	to	see	his	friend	.
"	告诉	他	到	来	在	,	"	订购	汤姆	,	总是	高兴的	到	看	他的	朋友	.

“叫他进来，”汤姆命令道，他总是很高兴见到自己的朋友。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] !

"	Wait	a	minute	,	though	!
"	等待	一个	分钟	,	尽管	!

等等！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .

"	he	called	to	the	messenger	.
"	他	称为	到	这	信使	.

他叫住了信使。

" [ɪz] ['eni] [wʌn] [wɪð] [hɪm] ? "

"	Is	any	one	with	him	?	"
"	是	任何	一	和	他	?	"

“有人和他在一起吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [hiː; hi][ɪz] [ə'ləʊn] . "

"	No	,	sir	;	he	is	alone	.	"
"	不	,	先生	;	他	是	独自的	.	"

“不，先生；他是一个人。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ðen] [ʃəʊ] [hɪm] [raɪt] [ɪn] .

Then	show	him	right	in	.
然后	展示	他	正确的	在	.

然后直接带他进去。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [ned] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

I	was	afraid	,	"	said	Tom	to	Ned	,	who	was	also	in	the	office	,
我	曾是	害怕的	,	"	说	汤姆	到	内德	,	WHO	曾是	还	在	这	办公室	,

“我很害怕，”汤姆对也在办公室里的内德说。

" [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːrdli] [wɪð] [hɪm] .

"	that	he	had	Hardley	with	him	.
"	那	他	有	哈德利	和	他	.

“他当时带着哈德利。”

[aɪm] [nɒt] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [jet] . "

I'm	not	quite	ready	to	see	him	yet	.	"
我是	不是	相当	准备好	到	看	他	然而	.	"

我还没做好见他的准备。

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] ? "

"	Then	you	haven't	made	up	your	mind	about	going	for	the	treasure	?	"
"	然后	你	还没有	制成	向上	你的	头脑	关于	去	为了	这	宝藏	?	"

“那你还没决定要不要去寻宝吗？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[ai][ʃæl; ʃəl] , [pə'hæps] , [ðɪs] [wiːk] . "

I	shall	,	perhaps	,	this	week	.	"
我	将	,	也许	,	这	星期	.	"

我或许这周会这么做。

" [bles] [maɪ] ['mætʃbɒks] , [tɒm] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Bless	my	matchbox	,	Tom	,	but	I'm	glad	to	see	you	!	"	cried	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	火柴盒	,	汤姆	,	但	我是	高兴的	到	看	你	!	"	哭	先生	.	达蒙	,

“我的天哪，汤姆，见到你我真是太高兴了！”达蒙先生喊道。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

as	he	hastened	forward	with	outstretched	hand	.
作为	他	加快	向前	和	伸展	手	.

他伸出手，加快脚步向前走去。

" [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [aʊt] .

"	I	was	afraid	you	might	be	out	.
"	我	曾是	害怕的	你	可能	是	出去	.

我担心你可能出去了。

[naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !

Now	look	here	!
现在	看	这里	!

看这里!

[wɒt] [ə'baʊt] [maɪ] [frend] ['hɑːrdli] ?

What	about	my	friend	Hardley	?
什么	关于	我的	朋友	哈德利	?

我的朋友哈德利怎么样了?

[hiːz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['treʒə(r)] ,

He's	very	anxious	to	know	your	decision	about	going	for	that	treasure	,
他是	非常	焦虑的	到	知道	你的	决定	关于	去	为了	那	宝藏	,

他非常想知道你是否决定去寻找那件宝物。

[ænd; ənd][ai] [sed] [aɪ'd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [saʊnd] [juː; jʊ] .

and	I	said	I'd	come	over	and	sound	you	.
和	我	说	ID	来	超过	和	声音	你	.

我说我会过来给你打个电话。

[ai][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] , [tɒm] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː] ; [ɪf] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː] ,

I	don't	mind	saying	,	Tom	,	that	if	you	go	I'm	going	too	;	if	you'll	take	me	,
我	不	头脑	说	,	汤姆	,	那	如果	你	去	我是	去	也	;	如果	你会	拿	我	,

汤姆，我不介意说，如果你去，我也去；如果你带上我，

[ɒv; əv] [kɔːs] . "

of	course	.	"
的	课程	.	"

当然。”

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]

"	Well	,	Mr	.	Damon	,	you	know	you'll	always	be	welcome	,	as	far	as	I	am
"	出色地	,	先生	.	达蒙	,	你	知道	你会	总是	是	欢迎	,	作为	远的	作为	我	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

“嗯，达蒙先生，就我而言，您永远都受欢迎。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪm]
" said the young inventor ; " but , as a matter of fact , I don't believe I'm
" 说 这 年轻的 发明者 ; " 但 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 相信 我是
['gəʊɪŋ] . "
going . "
去 . "

“这位年轻的发明家说：‘但事实上，我认为我不会去。’”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [tɒm] ?
Not going to pick up a million dollars off the floor of the ocean , Tom ?
不是 去 到 挑选 向上 一个 百万 美元 离开 这 地面 的 这 海洋 , 汤姆 ?

汤姆，你不会去海底捡一百万美元吧?

[bles] [maɪ][bæŋk] ['bæləns] !
Bless my bank balance !
保佑 我的 银行 平衡 !

我的银行账户真是太好了!

[bʌt; bət] [ðæts] ['fuːlɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
but that's foolish , it seems to me . "
但 那就是 愚蠢 , 它 似乎 到 我 . "

但我觉得这很愚蠢。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Perhaps it is , but I can't help it . "
" 也许 它 是 , 但 我 不能 帮助 它 . "

“也许是这样，但我无能为力。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" What's your principal objection ? " asked the eccentric man .
" 是什么 你的 主要的 异议 ? " 问 这 偏心 男人 .

“你最主要的反对意见是什么？”这位古怪的男人问道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" It isn't that you don't want the money , is it ? "
" 它 不是 那 你 不 想 这 钱 , 是 它 ? "

“你并不是不想要这笔钱，对吧？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] . "
" Not exactly . "
" 不是 确切地 . "

“不完全是。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ['pɜːsənəli] . "
" Then it must be that you object to Mr . Hardley personally . "
" 然后 它 必须 是 那 你 目的 到 先生 . 哈德利 亲自 . "
[went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
went on Mr . Damon .
去 在 先生 . 达蒙 .

“那么，你一定是针对哈德利先生本人。”达蒙先生继续说道。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] , [tɒm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
" I began to suspect that , Tom , and I want to say that you are wrong .
" 我 开始 到 怀疑 那 , 汤姆 , 和 我 想 到 说 那 你 是 错误的 .

“我开始怀疑这一点，汤姆，我想说你错了。”

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] — [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

Mr	.	Hardley	is	a	friend	of	mine	—	a	good	friend	.
先生	.	哈德利	是	一个	朋友	的	矿	—	一个	好的	朋友	.

哈德利先生是我的朋友——一位好朋友。

[ai][hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [hɪm] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

I	have	not	known	him	long	,	but	he	strikes	me	as	being	all	right	.
我	有	不是	已知	他	长的	,	但	他	罢工	我	作为	存在	全部	正确的	.

我认识他时间不长，但他给我的印象还不错。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz]

He	had	some	good	letters	of	introduction	,	and	I	believe	he	has
他	有	一些	好的	信件	的	介绍	,	和	我	相信	他	有

['mʌni] . "

money	.	"
钱	.	"

他有一些不错的介绍信，而且我相信他有钱。

" [hwɛəd] [hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Where'd	he	get	it	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里?	他	得到	它	?	"	问	汤姆	.

“他从哪儿弄来的？”汤姆问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [ɪg'zæktli] .

"	I	don't	know	,	exactly	.
"	我	不	知道	,	确切地	.

“我不太清楚。”

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [hɜːd] [hɪm] ['menʃ(ə)n] ['sɪlvə(r)] [maɪnz] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [gəʊld] .

Seems	to	me	I	heard	him	mention	silver	mines	,	or	it	may	have	been	gold	.
似乎	到	我	我	听到	他	提到	银	矿井	,	或者	它	可能	有	到过	金子	.

我好像听他说过银矿，也可能是金矿。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['getɪŋ] [welθ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

Anyhow	,	it	had	something	to	do	with	getting	wealth	out	of	the	ground	.
无论如何	,	它	有	某物	到	做	和	获得	财富	出去	的	这	地面	.

总之，这跟从地下开采财富有关。

[naʊ] , [tɒm] ,

Now	,	Tom	,
现在	,	汤姆	,

汤姆，

[ai][doʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ai][stænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [keɪs] [ðɪs] [θɪŋ] [gəʊz]

I	don't	mind	saying	that	I	stand	to	make	a	little	money	in	case	this	thing	goes
我	不	头脑	说	那	我	站立	到	制作	一个	小的	钱	在	案件	这	事物	去

[θruː] . "

through	.	"
通过	.	"

我不介意说，如果这件事成功了，我能赚点小钱。

" [haʊz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	How's	that	,	Mr	.	Damon	?	"	asked	the	young	scientist	in	surprise	.
"	怎么样	那	,	先生	.	达蒙	?	"	问	这	年轻的	科学家	在	惊喜	.

“怎么样，达蒙先生？”年轻的科学家惊讶地问道。

" [waɪ] , [ai] [ə'griːd] [tuː; tə][beə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	Why	,	I	agreed	to	bear	part	of	the	expense	,	"	was	the	answer	.
"	为什么	,	我	同意	到	熊	部分	的	这	费用	,	"	曾是	这	回答	.

“为什么？因为我同意承担一部分费用。”他回答说。

" [ai] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [skiːm] ,

"	I	thought	this	was	a	pretty	good	scheme	,
"	我	想法	这	曾是	一个	漂亮的	好的	方案	,

“我觉得这真是一个相当不错的计划。”

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ai]

and	when	Mr	.	Hardley	came	to	me	and	told	me	of	the	possibilities	I
和	什么时候	先生	.	哈德利	来了	到	我	和	讲述	我	的	这	可能性	我

[ə'griːd] [tuː; tə][help] [hɪm]['faɪnæns][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

agreed	to	help	him	finance	the	expenses	.
同意	到	帮助	他	金融	这	开支	.

当哈德利先生来找我，告诉我各种可能性时，我同意帮助他筹集资金。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [fɔːmd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	taken	shares	in	the	company	he	formed	to	raise	his	half	of	the
我	有	已采取	分享	在	这	公司	他	形成	到	增加	他的	一半	的	这

[ɪk'spens] ['mʌni] .

expense	money	.
费用	钱	.

我持有他为筹集自己一半开支而成立的公司的股份。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ]

"	Of	course	I	thought	of	you	at	once	when	he	spoke	of	having	to	search
"	的	课程	我	想法	的	你	在	一次	什么时候	他	辐	的	拥有	到	搜索

[aʊt] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [rek] ,

out	a	sunken	wreck	,
出去	一个	凹陷	破坏	,

“当然，当他提到要去寻找沉船残骸时，我立刻就想到了你。”

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊzd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

and	I	proposed	your	name	.
和	我	建议的	你的	姓名	.

我提议用你的名字。

[id] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] .

He'd	heard	of	you	,	he	said	,	but	didn't	know	you	.
他会	听到	的	你	,	他	说	,	但	没有	知道	你	.

他说他听说过你，但并不认识你。

[səʊ][ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] — [bles] [maɪ]['æp(ə)l][paɪ] , [tɒm] !

So	I	brought	you	together	and	now	—	bless	my	apple	pie	,	Tom	!
所以	我	带来	你	一起	和	现在	—	保佑	我的	苹果	馅饼	,	汤姆	!

所以我把你们聚到了一起，现在——我的天哪，汤姆！

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd] ,

I	hope	you	aren't	going	to	turn	down	a	chance	to	make	a	million	and	,
我	希望	你	不是	去	到	转动	向下	一个	机会	到	制作	一个	百万	和	,

我希望你不会放弃赚取一百万美元的机会，而且

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [help] [æn; ən][əʊld] [frend] . "

incidentally	,	help	an	old	friend	.	"
顺便	,	帮助	一个	老的	朋友	.	"

顺便帮帮我的老朋友。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [tɒm] , ['sləʊli] , " [ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Well	,	"	remarked	Tom	,	slowly	,	"	I	must	admit	,	Mr	.	Damon	,
"	出色地	,	"	评论	汤姆	,	缓慢地	,	"	我	必须	承认	,	先生	.	达蒙	,

“嗯，”汤姆缓缓说道，“我必须承认，达蒙先生，

[ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

that	I	didn't	think	you'd	go	into	a	thing	like	this	.
那	我	没有	思考	你会	去	进入	一个	事物	喜欢	这	.

我没想到你会参与这样的事情。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['rɪskɪ] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [skiːm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][keə(r)]

Not	that	it	is	more	risky	than	other	schemes	,	but	I	thought	you	didn't	care
不是	那	它	是	更多的	风险	比	其他	方案	,	但	我	想法	你	没有	关心

[fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . "

for	speculation	.	"
为了	推测	.	"

倒不是说它比其他投资方式风险更大，但我以为你对投机不感兴趣。

" [wel] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tɒm] .

"	Well	,	this	sort	of	appealed	to	me	Tom	.
"	出色地	,	这	种类	的	上诉	到	我	汤姆	.

“嗯，汤姆，这挺吸引我的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — ['sʌŋkən] [rek] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['daɪvɪŋ] [bel] [pə'hæps] , [ænd; ənd]

You	know	—	sunken	wreck	under	the	ocean	,	down	in	a	diving	bell	perhaps	,	and
你	知道	—	凹陷	破坏	在下面	这	海洋	,	向下	在	一个	潜水	钟	也许	,	和

[ɔːl] [ðæt] !

all	that	!
全部	那	!

你知道——海底沉船残骸，或许是在潜水钟里，诸如此类！

[ðeəz; ðəz][rəʊ'mæns][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

There's	romance	to	it	.	"
有	浪漫	到	它	.	"

这其中蕴含着浪漫情调。

" [jes] , [ðeə(r)][ɪz][rəʊ'mæns] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	Yes	,	there	is	romance	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	那里	是	浪漫	,	"	同意	汤姆	.

“是的，有浪漫的成分，”汤姆同意道。

" [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːk] , [tuː] .

"	And	hard	work	,	too	.
"	和	难的	工作	,	也	.

“当然，努力工作也很重要。”

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [æn; ən]['ekstrə][lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] ['getɪŋ] ['redi] .

If	I	undertook	this	it	would	mean	an	extra	lot	of	work	getting	ready	.
如果	我	承担	这	它	会	意思是	一个	额外的	很多	的	工作	获得	准备好	.

如果我承担这项工作，就意味着要额外做很多准备工作。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][maɪ] [əʊn] [ˌsʌbmə'riːn] .

I	suppose	I	could	use	my	own	submarine	.
我	认为	我	可以	使用	我的	自己的	潜艇	.

我想我可以用自己的潜艇。

[aɪ][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪm'prʊvmənt] [mɔː(r)] ['kwɪklɪ] [ðæn; ðən]

I	could	get	her	in	commission	,	and	make	improvements	more	quickly	than
我	可以	得到	她	在	委员会	,	和	制作	改进	更多的	迅速地	比

[ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] . "

on	any	other	.	"
在	任何	其他	.	"

我可以让她投入工作，并且比其他任何项目都能更快地做出改进。

" [ðen] [jʊl] [gəʊ] ? " ['kwɪklɪ] [kraɪd][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Then	you'll	go	?	"	quickly	cried	the	eccentric	man	.
"	然后	你会	去	?	"	迅速地	哭	这	偏心	男人	.

“那你走吧？”那个古怪的男人急忙喊道。

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] , [ai] [bɪ'liːv] [ai] [wɪl] ,
" **Well** , **since** **you** **tell** **me** **you** **are** **interested** **financially** , **I** **believe** **I** **will** ,
" 出色地 , 自从 你 告诉 我 你 是 感兴趣的 财务方面 , 我 相信 我 将要 ,

“既然你告诉我你对经济利益感兴趣，我想我会同意的。”

" [ə'sent] [tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [rɪ'lʌktəntli] .
" **assented** **Tom** , **but** **he** **spoke** **reluctantly** .
" 同意 汤姆 , 但 他 辐 勉强 .

“汤姆同意了，”但他说话很不情愿。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'genst] [maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
" **As** **a** **matter** **of** **fact** , **I** **am** **going** **against** **my** **better** **judgment** .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 我 是 去 反对 我的 更好的 判断 .

事实上，我违背了自己的最佳判断。

[nɒt] [ðæt] [ai][fɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ;
Not **that** **I** **fear** **we** **shall** **be** **in** **danger** , " **he** **hastened** **to** **add** ;
不是 那 我 害怕 我们 将 是 在 危险 , " 他 加快 到 添加 ;

“倒不是说我担心我们会遇到危险，”他赶紧补充道；

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
" **but** **I** **think** **it** **will** **prove** **a** **failure** .
" 但 我 思考 它 将要 证明 一个 失败 .

但我认为这将会失败。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [wɪl] [beə(r)][hɑːf][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
However , **as** **Mr** . **Hardley** **will** **bear** **half** **the** **expense** ,
然而 , 作为 先生 . 哈德利 将要 熊 一半 这 费用 ,

然而，由于哈德利先生将承担一半的费用，

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ]['juːzɪŋ][maɪ] [əʊn] [ˌsʌbmə'riːn] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] , [aɪl] [gəʊ] ! "
and **as** **by** **using** **my** **own** **submarine** **that** **will** **not** **be** **much** , **I'll** **go** ! "
和 作为 经过 使用 我的 自己的 潜艇 那 将要 不是 是 很多 , 患病的 去 ! "

用我自己的潜艇的话，应该不会太费劲，我去！

" [ðen] [aɪl] [tel] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" **Then** **I'll** **tell** **him** ! " **exclaimed** **Mr** . **Damon** .
" 然后 患病的 告诉 他 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“那我就告诉他！”达蒙先生喊道。

" [hʊ'reɪ] !
" **Hurray** !
" 欢呼 !

“欢呼！

[ðɪs] [ɪz] [greɪt] !
This **is** **great** !
这 是 伟大的 !

太棒了！

[ai] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] !
I **haven't** **had** **an** **exciting** **trip** **for** **a** **long** **while** !
我 还没有 有 一个 激动人心 旅行 为了 一个 长的 尽管 !

我已经很久没有经历过令人兴奋的旅行了！

[doʊnt] [tel] [maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [begd] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] .
Don't **tell** **my** **wife** **about** **it** , " **he** **begged** **Tom** **and** **Ned** .
不 告诉 我的 妻子 关于 它 , " 他 乞求 汤姆 和 内德 .

“别告诉我妻子这件事，”他恳求汤姆和内德。

" [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] .
" **At** **least** **not** **until** **just** **before** **we** **start** .
" 在 至少 不是 直到 只是 前 我们 开始 .

“至少在开始之前不会。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kænt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [taɪm] .

Then	she	can't	object	in	time	.
然后	她	不能	目的	在	时间	.

这样她就来不及提出异议了。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] , [ai] [nəʊ] .

I'll	have	a	wonderful	experience	,	I	know	.
患病的	有	一个	精彩的	经验	,	我	知道	.

我知道我会有一次很棒的经历。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] !

This	will	be	good	news	to	Dixwell	Hardley	!
这	将要	是	好的	消息	到	迪克斯韦尔	哈德利	!

这对迪克斯韦尔·哈德利来说是个好消息!

" [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [wɪð] [tɑːmz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

"	And	as	Mr	.	Damon	hastened	away	to	acquaint	his	new	friend	with	Tom's	decision	,
"	和	作为	先生	.	达蒙	加快	离开	到	熟人	他的	新的	朋友	和	汤姆的	决定	,

“于是，达蒙先生匆匆赶去，想把汤姆的决定告诉他的新朋友。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ned] :

the	young	inventor	remarked	to	Ned	:
这	年轻的	发明者	评论	到	内德	:

这位年轻的发明家对内德说道:

" [aɪl] [gəʊ] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] . "

"	I'll	go	;	but	,	somehow	,	I	have	a	feeling	that	something	will	happen	.	"
"	患病的	去	;	但	,	不知何故	,	我	有	一个	感觉	那	某物	将要	发生	.	"

“我会去；但是，不知为何，我总觉得会发生什么事。”

" ['sʌmθɪŋ] [bæd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

"	Something	bad	?	"	asked	the	financial	manager	.
"	某物	坏的	?	"	问	这	金融的	经理	.

“出什么不好的事了吗？”财务经理问道。

" [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

"	No	,	I	wouldn't	go	so	far	as	to	say	that	.
"	不	,	我	不会	去	所以	远的	作为	到	说	那	.

“不，我不会这么说。”

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [wiːl; wil][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] .

But	I	believe	we'll	have	trouble	.
但	我	相信	出色地	有	麻烦	.

但我认为我们会遇到麻烦。

[aɪl] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌŋkən] [m'ɪlɪənz] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ə'genst] [maɪ]['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .

I'll	start	on	the	search	for	the	sunken	millions	,	but	rather	against	my	better	judgment	.
患病的	开始	在	这	搜索	为了	这	凹陷	百万	,	但	相当	反对	我的	更好的	判断	.

我将开始寻找沉没的数百万美元，但这违背了我的意愿。

[haʊ'evə(r)] , ['meɪbi] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [pʊl] [ˌjuː 'es] [θruː] !

However	,	maybe	Mr	.	Damon's	luck	and	good	nature	will	pull	us	through	!
然而	,	或许	先生	.	达蒙的	运气	和	好的	自然	将要	拉	我们	通过	!

不过，或许达蒙先生的运气和善良的本性会帮助我们渡过难关!

" ['tʃæptə(r)] [vi:]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

['bɪzi] [deɪz]
BUSY DAYS
忙碌的 天

忙碌的日子

[wʌns] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tu:; tə] [du:; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] — ['i:v(ə)n]
Once Tom Swift had made up his mind to do a thing he did it — even
一次 汤姆 迅速 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 一个 事物 他 做过 它 — 甚至
[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betə(r)] ['dʒʌdʒmənt] .
though it was against his better judgment .
尽管 它 曾是 反对 他的 更好的 判断 .

汤姆·斯威夫特一旦下定决心要做某件事，他就会去做——即使这违背了他的意愿。

[hɪz; ɪz] [wɜ:d] , [pɑ:st] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [bɒnd] .
His word , passed , was his bond .
他的 单词 , 通过了 , 曾是 他的 纽带 .

他的承诺就是他的保证。

[ɪn] [kən'fɔ:məti] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætərz]
In conformity then with his decision to take Mr . Damon and the latter's
在 一致性 然后 和 他的 决定 到 拿 先生 . 达蒙 和 这 后者的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

因此，他决定带走达蒙先生和达蒙先生的朋友，

['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdli] , [ɒn] [æn; ən] ['ʌndəsi:] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)] , [tɒm] [æt; ət] [wʌns] [prə'si:did]
Mr . Hardley , on an undersea search for treasure , Tom at once proceeded
先生 . 哈德利 , 在 一个 海底 搜索 为了 宝藏 , 汤姆 在 一次 继续
[tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
to make his preparations .
到 制作 他的 准备工作 .

哈德利先生要去海底寻宝，汤姆立刻着手做准备。

[ned] , [tu:] , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [tu:; tə] [du:; də] ,
Ned , too , had his work to do ,
内德 , 也 , 有 他的 工作 到 做 ,

内德也有自己的工作要做。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
since the decision to make what might be a long trip would necessitate a change
自从 这 决定 到 制作 什么 可能 是 一个 长的 旅行 会 需要 一个 改变
[ɪn] [tɑ:mz] [plænz] .
in Tom's plans .
在 汤姆的 计划 .

因为决定进行一次可能是长途旅行，就意味着汤姆的计划需要改变。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [dɪd] , [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðɪs] [həʊl] - ['hɑ:rtɪdli]
But , as in everything he did , he threw himself into this whole - heartedly
但 , 作为 在 一切 他 做过 , 他 扔 他自己 进入 这 所有的 - 衷心地
[ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'θju:ziæzəm] .
and with enthusiasm .
和 和 热情 .

但是，就像他做任何事一样，他全身心地投入其中，充满热情。

[nɒt] [wʌns] [dɪd] [tɒm] [swɪft] [əd'mɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [skiːm]

Not once did Tom Swift admit to himself that he was going into this scheme

不是 一次 做过 汤姆 迅速 承认 到 他自己 那 他 曾是 去 进入 这 方案

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

because he thought well of it .

因为 他 想法 出色地 的 它 .

汤姆·斯威夫特从未承认过自己参与这个计划是因为他觉得这个计划很好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

It was all for Mr . Damon ,

它 曾是 全部 为了 先生 . 达蒙 ,

这一切都是为了达蒙先生。

['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ]

after Tom had learned that his friend had invested considerable money in a

后 汤姆 有 学习 那 他的 朋友 有 投资 大量 钱 在 一个

['kʌmpəni] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [hæd; həd] [fɔːmd] [tuː; tə] [peɪ] [hɑːf] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] .

company Mr . Hardley had formed to pay half the expenses of the trip .

公司 先生 . 哈德利 有 形成 到 支付 一半 这 开支 的 这 旅行 .

汤姆得知他的朋友在哈德利先生成立的一家公司里投入了相当多的资金，以支付这次旅行一半的费用。

[tɒm] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɒf] ,

Tom even tried to buy Mr . Damon off ,

汤姆 甚至 尝试 到 买 先生 . 达蒙 离开 ,

汤姆甚至试图收买达蒙先生。

[baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['lætə(r)] [bæk] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

by offering the latter back all the money the eccentric man had invested with his

经过 提供 这 后者 后退 全部 这 钱 这 偏心 男人 有 投资 和 他的

[njuː] [frend] .

new friend .

新的 朋友 .

通过向这位古怪的男人返还他投资给这位新朋友的所有资金。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪk'skleɪmd] :

But Mr . Damon exclaimed :

但 先生 . 达蒙 惊呼 :

但达蒙先生惊呼道：

" [bles] [maɪ] ['gæsəliːn] [tæŋk] , [tɒm] !

" Bless my gasolene tank , Tom !

" 保佑 我的 汽油 坦克 , 汤姆 !

“汤姆，保佑我的汽油箱！”

[aɪm] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] [fɔː(r); fə(r)]

I'm in this thing as much for the love of adventure , as I am for

我是 在 这 事物 作为 很多 为了 这 爱 的 冒险 , 作为 我 是 为了

[ðə; ði] ['mʌni] .

the money .

这 钱 .

我参与这件事，既是为了赚钱，也是出于对冒险的热爱。

[naʊ] [lets] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Now let's go on with it .

现在 我们来吧 去 在 和 它 .

现在我们继续。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['hɑːrdli] ['betə(r)] [wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ['betə(r)] . "

You will like Hardley better when you know him better . "

你 将要 喜欢 哈德利 更好的 什么时候 你 知道 他 更好的 . "

你越了解哈德利，就越会喜欢他。

" [pə'hæps] , " [sed] [tɒm] ['draɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

"	Perhaps	,	"	said	Tom	dryly	,	but	he	did	not	think	so	.
"	也许	,	"	说	汤姆	干巴巴地	,	但	他	做过	不是	思考	所以	.

“也许吧,”汤姆冷冷地说，但他并不这么认为。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪn'sɪstɪd] , [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ,

The	young	inventor	insisted	,	before	making	any	preparations	for	the	trip	,
这	年轻的	发明者	坚持	,	前	制作	任何	准备工作	为了	这	旅行	,

这位年轻的发明家坚持，在为这次旅行做任何准备之前，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kɑːdz][biː; bi][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

that	all	the	cards	be	laid	on	the	table	.
那	全部	这	牌	是	铺设	在	这	桌子	.

把所有底牌都摊开来说。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][pæn'dɔːrə]

That	is	,	he	wanted	to	be	sure	there	had	been	such	a	ship	as	the	Pandora
那	是	,	他	通缉	到	是	当然	那里	有	到过	这样的	一个	船	作为	这	潘多拉

,

,

,

也就是说，他想确定历史上是否真的存在过潘多拉号这艘飞船。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋk] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli]

that	she	was	laden	with	gold	,	and	that	she	had	sunk	where	Mr	.	Hardley
那	她	曾是	满载	和	金子	,	和	那	她	有	沉没	在哪里	先生	.	哈德利

[sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

said	she	had	.
说	她	有	.

她身上带着黄金，而且她沉没的地方正是哈德利先生所说的地方。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɔːl] ['niːdfl] [pruːfs] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [sʌm; səm]

The	latter	was	perfectly	willing	to	supply	all	needful	proofs	,	even	though	some
这	后者	曾是	完美	愿意的	到	供应	全部	需要	证明	,	甚至	尽管	一些

[wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

were	difficult	,
是	难的	,

后者完全愿意提供所有必要的证据，即使有些证据很难提供。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [krɑːft] .

because	of	the	nature	of	the	voyage	of	the	treasure	craft	.
因为	的	这	自然	的	这	航程	的	这	宝藏	工艺	.

因为寻宝船的航程性质特殊。

[æz; əz][ə; eɪ]['fɪlɪbʌstə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['treɪdɪŋ] ['əʊpənli] .

As	a	filibuster	she	was	not	trading	openly	.
作为	一个	阻挠议事	她	曾是	不是	贸易	公然	.

作为一名阻挠议事者，她并没有公开进行交易。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['rekɔːdz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [tuː; tə] [tɒm] [wʌn] [deɪ] ,

"	Here	are	all	the	records	,	"	said	Mr	.	Hardley	to	Tom	one	day	,
"	这里	是	全部	这	记录	,	"	说	先生	.	哈德利	到	汤姆	一	天	,

“这里是所有的记录,”有一天，哈德利先生对汤姆说。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [ned] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [tɑːmz]

when	the	young	inventor	,	Ned	,	and	Mr	.	Damon	were	gathered	in	Tom's
什么时候	这	年轻的	发明者	,	内德	,	和	先生	.	达蒙	是	聚集	在	汤姆的

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

当时，年轻的发明家内德和达蒙先生正聚集在汤姆的办公室里。

" [juː; jʊ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] [jɔː'self] .

"	You	may	satisfy	yourself	.
"	你	可能	满足	你自己	.

你自可以放心。

" [ænd; ənd] , [wɪð] [nɛdz] [help] , [tɒm] [dɪd] .

"	And	,	with	Ned's	help	,	Tom	did	.
"	和	,	和	内德的	帮助	,	汤姆	做过	.

“在内德的帮助下，汤姆做到了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði][pæn'dɔːrə][hæd; həd] [seɪld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

There	was	no	question	but	what	the	Pandora	had	sailed	from	a	certain
那里	曾是	不	问题	但	什么	这	潘多拉	有	航行	从	一个	肯定

[pɔːt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪt] .

port	on	a	certain	date	.
港口	在	一个	肯定	日期	.

毫无疑问，潘多拉号于某个日期从某个港口启航。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [pruːvd] [ðæt] .

The	official	reports	proved	that	.
这	官方的	报告	已证实	那	.

官方报告证实了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['kæri] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['treʒə(r)] [ɪn][gəʊld][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə]

And	that	she	did	carry	a	considerable	treasure	in	gold	was	also	established	to
和	那	她	做过	携带	一个	大量	宝藏	在	金子	曾是	还	已确立的	到

[ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] .

the	satisfaction	of	Tom	Swift	.
这	满意	的	汤姆	迅速	.

汤姆·斯威夫特也确信，她确实携带了大量的黄金。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gəʊld][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fəːðə] [endz] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv]

Because	the	gold	was	to	be	used	for	furthering	ends	against	one	of
因为	这	金子	曾是	到	是	用过的	为了	进一步	结束	反对	一	的

[ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['gʌvənmənts] ,

the	South	American	governments	,
这	南	美国人	政府	,

因为这些黄金将被用于对抗南美洲某个政府，

[ðə; ði][gəʊld] ['ʃɪpmənt] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][ænd; ənd] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [nəʊ] [rɪ'kʌvəri] [kʊd; kəd]

the	gold	shipment	was	not	insured	and	,	in	consequence	,	no	recovery	could
这	金子	运输	曾是	不是	投保人	和	,	在	结果	,	不	恢复	可以

[biː; bi] [meɪd] .

be	made	.
是	制成	.

这批黄金货物没有投保，因此无法追回损失。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Then	you	are	satisfied	,	are	you	,	Mr	.	Swift	,	that	the	ship	,
"	然后	你	是	使满意	,	是	你	,	先生	.	迅速	,	那	这	船	,

“那么，斯威夫特先生，您满意了吗？您认为这艘船……”

[set] [aʊt] [wɪð] ['əʊvə(r)] [tuː] [m'ɪlɪənz] [ɪn][gəʊld][ɒn] [bɔːd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdlɪ] .

set	out	with	over	two	millions	in	gold	on	board	?	"	asked	Mr	.	Hardley	.
放	出去	和	超过	二	百万	在	金子	在	木板	?	"	问	先生	.	哈德利	.

“船上载着两百多万黄金出发？”哈德利先生问道。

" [jes] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [ned] [n'ɒdɪd] .

"	Yes	,	that	seems	to	be	proved	,	"	Tom	admitted	,	and	Ned	nodded	.
"	是的	,	那	似乎	到	是	已证实	,	"	汤姆	承认	,	和	内德	点头	.

“是的，看来确实如此，”汤姆承认道，内德点了点头。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈfaundə] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ai]

"	The	next	thing	to	prove	is	that	she	foundered	in	a	storm	about	the	position	I
"	这	下一个	事物	到	证明	是	那	她	沉没	在	一个	风暴	关于	这	位置	我

[ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

am	going	to	tell	you	,
是	去	到	告诉	你	,

“接下来要证明的是，她在我即将要告诉你的这个立场上遭遇了风暴，最终失败了。”

" [went] [ɒn] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmənz] [frend] .

"	went	on	Mr	.	Damon's	friend	.
"	去	在	先生	.	达蒙的	朋友	.

“达蒙先生的朋友继续说道。”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ləʊˈkeɪʃn] [naʊ] , [tɒm] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] ,

"	He	doesn't	tell	you	the	exact	location	now	,	Tom	,	"	explained	Mr	.	Damon	,
"	他	不	告诉	你	这	精确的	地点	现在	,	汤姆	,	"	解释	先生	.	达蒙	,

“他现在不会告诉你确切地点，汤姆，”达蒙先生解释道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [liːk] [aʊt] .

"	because	it	might	leak	out	.
"	因为	它	可能	泄露	出去	.

“因为它可能会泄漏出去。”

[hiːl] [dɪsˈkləʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn]

He'll	disclose	it	to	us	as	soon	as	we	are	out	of	sight	of	land	in
地狱	透露	它	到	我们	作为	很快	作为	我们	是	出去	的	视线	的	土地	在

[ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] . "

the	submarine	.	"
这	潜艇	.	"

“等我们乘坐潜艇离开陆地视线范围后，他就会告诉我们。”

" [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə] [ðæt] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] , " [tɒm] [sed] .

"	I'm	willing	to	agree	to	that	proposition	,	"	Tom	said	.
"	我是	愿意的	到	同意	到	那	主张	,	"	汤姆	说	.

“我愿意接受这个提议，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dɪd] [sɪŋk] .

"	But	I	want	to	be	sure	she	really	did	sink	.
"	但	我	想	到	是	当然	她	真的	做过	下沉	.

但我想要确定她真的沉下去了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈrekɔːdz] .

"	This	was	proved	to	him	by	official	records	.
"	这	曾是	已证实	到	他	经过	官方的	记录	.

“官方记录向他证明了这一点。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pænˈdɔːrə] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔːm] .

There	was	no	question	but	that	the	Pandora	had	gone	down	in	a	big	storm	.
那里	曾是	不	问题	但	那	这	潘多拉	有	已消失	向下	在	一个	大的	风暴	.

毫无疑问，潘多拉号是在一场大风暴中沉没的。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdli] [wɒz; wəz] [ɒn] [bɔːd] .

And	Mr	.	Hardley	was	on	board	.
和	先生	.	哈德利	曾是	在	木板	.

哈德利先生也参与其中。

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] , [tuː] , [ə; eɪ] [nɒt] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] ,

He	proved	that	,	too	,	a	not	very	difficult	task	,
他	已证实	那	,	也	,	一个	不是	非常	难的	任务	,

他也证明了这一点，这并非难事。

[sɪns] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

since	the	official	passenger	list	was	open	to	inspection	.
自从	这	官方的	乘客	列表	曾是	打开	到	检查	.

因为官方乘客名单是公开的，可以查阅。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mr	.	Hardley	repeated	his	story	about	having	overheard	the	exact	location	of	the
先生	.	哈德利	重复	他的	故事	关于	拥有	无意中听到	这	精确的	地点	的	这

[ʃɪp] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ,

ship	a	few	minutes	before	she	sank	,
船	一个	很少	分钟	前	她	沉没	,

哈德利先生再次讲述了他在沉船前几分钟无意中听到船只确切位置的故事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps]

and	he	also	told	of	the	captain	and	several	members	of	the	ship's
和	他	还	讲述	的	这	队长	和	一些	成员	的	这	船的

['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [biːn] ['draʊnd] .

company	having	been	drowned	.
公司	拥有	到过	溺水	.

他还讲述了船长和几名船员溺水身亡的消息。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] .

This	,	too	,	was	confirmed	.
这	,	也	,	曾是	确认的	.

这一点也得到了证实。

" [ðen] , " [went] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ,

"	Then	,	"	went	on	Mr	.	Hardley	,
"	然后	,	"	去	在	先生	.	哈德利	,

“然后，”哈德利先生继续说道，

" [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [æt; ət] [sʌm; səm] [bæŋk] [maɪ] [hɑːf]

"	all	that	remains	for	me	to	do	is	to	deposit	at	some	bank	my	half
"	全部	那	遗迹	为了	我	到	做	是	到	订金	在	一些	银行	我的	一半

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] . "

of	the	expenses	and	await	your	word	to	go	aboard	the	submarine	.	"
的	这	开支	和	等待	你的	单词	到	去	船上	这	潜艇	.	"

“我现在要做的就是把我那一半的费用存到银行，然后等你通知我去登上潜艇。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] .

"	I	believe	that	is	all	,	"	returned	Tom	.
"	我	相信	那	是	全部	,	"	返回	汤姆	.

“我想这就是全部内容了。”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] , [ɒn] [maɪ] [pɑːt] ,

"	But	,	on	my	part	,
"	但	,	在	我的	部分	,

但是，就我而言，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [aʊt] [æz; əz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv]

it	will	take	some	little	time	to	fit	the	submarine	out	as	I	want	to	have
它	将要	拿	一些	小的	时间	到	合身	这	潜艇	出去	作为	我	想	到	有

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我需要花点时间来改装这艘潜艇，因为我很想要它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]

There	are	some	special	appliances	I	want	to	take	along	which	will	aid	us	in
那里	是	一些	特别的	电器	我	想	到	拿	沿着	哪个	将要	援助	我们	在

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] ,

the	search	for	the	gold	,
这	搜索	为了	这	金子	,

我想带上一些特殊的仪器，它们将有助于我们寻找黄金。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pæn'dɔːrə][ɪz] [sʌŋk] . "

if	we	find	the	place	where	the	Pandora	is	sunk	.	"
如果	我们	寻找	这	地方	在哪里	这	潘多拉	是	沉没	.	"

如果我们能找到潘多拉号沉没的地方。”

" [əʊ] , [wiːl; wil][faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] ['fɒləʊ]

"	Oh	,	we'll	find	that	all	right	,	"	declared	Mr	.	Hardley	,	"	if	you	will	only	follow
"	哦	,	出色地	寻找	那	全部	正确的	,	"	声明	先生	.	哈德利	,	"	如果	你	将要	仅有的	跟随

[maɪ] [də'rekʃ(ə)nz] .

my	directions	.
我的	方向	.

“哦，我们会找到解决办法的，”哈德利先生说道，“只要你听从我的指示。”

" [tɒm] [lʊkt] ['slaɪtli] [ɪn'kredjələs] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tom	looked	slightly	incredulous	,	but	said	nothing	.
"	汤姆	看起来	轻微地	难以置信	,	但	说	没有什么	.

汤姆看起来有些难以置信，但什么也没说。

[ðen] ['fɒləʊd] ['bɪzi] [deɪz] .

Then	followed	busy	days	.
然后	随后	忙碌的	天	.

接下来就是忙碌的日子。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [əd'vɑːns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [sək'sesf(ə)l] [trɪps] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]

The	submarine	Advance	,	which	had	made	several	successful	trips	,	as	related	in
这	潜艇	进步	,	哪个	有	制成	一些	成功的	旅行	,	作为	有关的	在

[ðə; ði] [bʊk] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ,

the	book	bearing	the	title	,
这	书	轴承	这	标题	,

正如同名书籍中所述，潜艇“前进号”曾多次成功航行。

" [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] ,

"	Tom	Swift	and	His	Submarine	Boat	,
"	汤姆	迅速	和	他的	潜艇	船	,

《汤姆·斯威夫特和他的潜艇》

" [wɒz; wəz] [hɔːl] ['ɪntuː][draɪ] [dɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gʌn] .

"	was	hauled	into	dry	dock	and	the	work	of	overhauling	her	begun	.
"	曾是	拖拽	进入	干燥	码头	和	这	工作	的	大修	她	开始	.

“被拖进干船坞，大修工作随即开始。

[tɒm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [best] [men] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Tom	put	his	best	men	to	work	,	and	,	after	a	consultation	with	his	father	,
汤姆	放	他的	最好的	男人	到	工作	,	和	,	后	一个	咨询	和	他的	父亲	,

汤姆派出他最得力的手下，并在与父亲商议后，

[dɪ'saɪdɪd] [ɒn][sʌm; səm]['rædɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] .

decided	on	some	radical	changes	in	the	craft	.
决定	在	一些	激进的	变化	在	这	工艺	.

决定对工艺进行一些彻底的改革。

" [tɒm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][eɪdʒd]['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [trɪp]
" Tom , my boy , " said the aged Mr . Swift , " I wish you weren't going on this trip
" 汤姆 , 我的 男生 , " 说 这 老年人 先生 . 迅速 , " 我 希望 你 不是 去 在 这 旅行
. "
. "
. "

“汤姆，我的孩子，”年迈的斯威夫特先生说，“我真希望你不用去旅行。”

" [waɪ] , [dæd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Why , Dad ? " asked the young inventor .
" 为什么 , 爸爸 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“为什么，爸爸？”年轻的发明家问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .
" Because I fear something will happen .
" 因为 我 害怕 某物 将要 发生 .

因为我害怕会发生什么事。

[wiː; wi][doʊnt] ['riːəli] [niːd] [ðɪs] ['mʌni] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] — "
We don't really need this money , and suppose — suppose — "
我们 不 真的 需要 这 钱 , 和 认为 — 认为 — "

我们其实并不需要这笔钱，而且假设——假设——”

" [əʊ] , [aɪm] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] , [dæd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Oh , I'm not worrying , Dad , " was the answer .
" 哦 , 我是 不是 令人担忧 , 爸爸 , " 曾是 这 回答 .

“哦，爸爸，我没担心。”他回答道。

" [aɪv] ['teɪkən] [wɜːs] [rɪsks] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .
" I've taken worse risks than this , many a time .
" 我已经 已采取 更糟 风险 比 这 , 许多 一个 时间 .

“我曾多次冒过比这更大的风险。”

[aɪm] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
I'm really doing it as a favor to Mr . Damon .
我是 真的 正在做 它 作为 一个 偏爱 到 先生 . 达蒙 .

我这么做其实是为了帮达蒙先生一个忙。

[hiːz] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn'vestɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
He's got too much money invested to let him lose it .
他是 得到 也 很多 钱 投资 到 让 他 失去 它 .

他投入了太多钱，不能让他赔光。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][juːz][ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [ɑː'selvz] .
And we can use a million dollars ourselves .
和 我们 能 使用 一个 百万 美元 我们自己 .

我们自己也可以用上一百万美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['penʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['wɜːkmən] .
It will enable me to put in operation a plan to pension our workmen .
它 将要 使能够 我 到 放 在 手术 一个 计划 到 养老金 我们的 工人 .

这将使我能够实施一项工人养老金计划。

[aɪv] [lɒŋ] [hæd; həd] [ðæt] [ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]
I've long had that in mind , but I've never had enough capital to carry it
我已经 长的 有 那 在 头脑 , 但 我已经 绝不 有 足够的 首都 到 携带 它
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

我早就有了这个想法，但我一直没有足够的资金来实现它。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] , [ðæts] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [meɪk] ['eni]
" Well , of course , Tom , that's a worthy object , and I won't make any
" 出色地 , 的 课程 , 汤姆 , 那就是 一个 值得 目的 , 和 我 惯于 制作 任何
['fɜːðə(r)] [əb'dʒekʃnz] .
further objections .
更远 反对意见 .

“当然，汤姆，那是一件很有价值的东西，我不会再提出任何异议了。”

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] . "
But take my advice , and strengthen the submarine . "
但 拿 我的 建议 , 和 加强 这 潜艇 . "

但听我的劝告，加强潜艇的性能。”

" [waɪ] , [dæd] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" Why , Dad ? " asked Tom in some surprise .
" 为什么 , 爸爸 ? " 问 汤姆 在 一些 惊喜 .

“为什么，爸爸？”汤姆有些惊讶地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊl] [faɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [depθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , "
" Because you'll find the water there of a greater depth than you think , "
" 因为 你会 寻找 这 水 那里 的 一个 更大的 深度 比 你 思考 , "
[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
was the answer .
曾是 这 回答 .

“因为你会发现那里的水比你想象的要深，”答案是。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [haɪdrə'græfɪk] [tʃɑːts] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [aɪm]
" I know you have the official hydrographic charts , but there's a mistake , I'm
" 我 知道 你 有 这 官方的 水文 图表 , 但 有 一个 错误 , 我是
[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

“我知道你们有官方的水文图表，但我确信其中肯定有错误。”

[aɪ][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
I once made a study of that part of the ocean ,
我 一次 制成 一个 学习 的 那 部分 的 这 海洋 ,

我曾经对那片海域做过研究，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌrənts] [ðeə(r)][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
and there are currents there at certain seasons of the year that no one
和 那里 是 电流 那里 在 肯定 季节 的 这 年 那 不 一
[sə'spekts] ,
suspects ,
嫌疑人 ,

而且在一年中的某些季节，那里会出现一些无人察觉的暗流。

[ænd; ənd] [diːp] ['kævənz] [ðæt] [ɑːrnt] ['tʃɑːrtɪd] .
and deep caverns that aren't charted .
和 深的 洞穴 那 不是 图表 .

以及尚未勘测的深邃洞穴。

[ɪf] [ðə; ði][pæn'dɔːrə][laɪz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [jʊl] [niːd] [ə; eɪ] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɔːlz] [tuː; tə]
If the Pandora lies in one of these you'll need a great strength of walls to
如果 这 潘多拉 谎言 在 一 的 这些 你会 需要 一个 伟大的 力量 的 墙壁 到
[jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [diːp] ['wɔːtə(r)] .
your submarine to withstand the pressure of deep water .
你的 潜艇 到 经受 这 压力 的 深的 水 .

如果潘多拉星球就位于这些深海区域之一，那么你的潜艇就需要非常坚固的船体壁来承受深水的压力。

" [ðə; ðiː][krɑːft] [tɒm] [swɪft] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][juːz][ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['treʒə(r)] [ʃɪp] [pænˈdɔːrə]
" The craft Tom Swift proposed to use in searching for the treasure ship Pandora
" 这 工艺 汤姆 迅速 建议的 到 使用 在 搜索 为了 这 宝藏 船 潘多拉
[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðiː]['regjələ(r)][sɪ'gɑː(r)] - [ʃeɪp] ,
was of the regular cigar - shape ,
曾是 的 这 常规的 雪茄 - 形状 ,

“汤姆·斯威夫特提议用来寻找潘多拉号宝藏船的飞行器是常见的雪茄形飞行器，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['meni] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] .
but inside it had many special features .
但 里面 它 有 许多 特别的 特征 .

但它的内部却有很多特殊功能。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['juːʒuəl] [ˌsʌbmə'riːn] , [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]
It was more comfortable than the usual submarine , not being intended for
它 曾是 更多的 舒服的 比 这 通常 潜艇 , 不是 存在 故意的 为了
['faɪtɪŋ] ,
fighting ,
斗争 ,

它比一般的潜艇更舒适，因为它并非用于作战。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['kæri] [gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] [tjuːb] .
though it did carry guns and a torpedo tube .
尽管 它 做过 携带 枪支 和 一个 鱼雷 管子 .

虽然它确实搭载了火炮和鱼雷发射管。

[tɒm] [ɪn'tendɪd] [ˌriː'neɪmɪŋ] [ðə; ðiː][krɑːft] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,
Tom intended renaming the craft , which had been called Advance , and one day ,
汤姆 故意的 重命名 这 工艺 , 哪个 有 到过 称为 进步 , 和 一 天 ,

汤姆打算将这架原本名为“前进号”的飞行器重新命名，并计划有一天……

[wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðiː] ['ʌndəsiː] [krɑːft] [ɔːt]
when there had been some discussion as to what the undersea craft ought
什么时候 那里 有 到过 一些 讨论 作为 到 什么 这 海底 工艺 应该
[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
to be called ,
到 是 称为 ,

在就水下航行器应该叫什么名字进行了一些讨论之后，

[ned] [ɪk'spleɪnd] :
Ned explained :
内德 解释 :

内德解释道：

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? "
" Why don't you name it after her ? "
" 为什么 不 你 姓名 它 后 她 ? "

“为什么不以她的名字命名呢？”

" ['ɑːftə(r)] [huːm] ? " [ɪn'kwaɪə] [tɒm] , [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][hiː; hi]
" After whom ? " inquired Tom , in some surprise , looking up from a letter he
" 后 谁 ? " 询问 汤姆 , 在 一些 惊喜 , 寻找 向上 从 一个 信 他
[wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .
was writing .
曾是 写作 .

“以谁的名义？”汤姆有些惊讶地问道，他正低头写信。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [waɪf] , ['meəri] ['nestər] , " ['ɑːnsə(r)d] [ned] .
" Your friend and future wife , Mary Nestor , " answered Ned .
" 你的 朋友 和 未来 妻子 , 玛丽 内斯特 , " 回答 内德 .

“你的朋友和未来的妻子，玛丽·内斯特，”内德回答道。

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ʃɪd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'm sure she'd appreciate it . "
" 我是 当然 棚 欣赏 它 . "

“我相信她会很感激的。”

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] , " [kən'siːd] [tɒm] ['mjuːziŋli] .
" That isn't such a bad idea , " conceded Tom musingly .
" 那 不是 这样的 一个 坏的 主意 , " 承认 汤姆 若有所思地 .

“这倒也不失为一个好主意，”汤姆若有所思地承认道。

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][doʊnt] [wɒnt] ['mɛriz] [neɪm] ['bændɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [wei] . "
" The only thing about it is that I don't want Mary's name bandied about that way . "
" 这 仅有的 事物 关于 它 是 那 我 不 想 玛丽的 姓名 班迪 关于 那 方式 . "

“我唯一担心的是，我不希望玛丽的名字被这样随意提及。”

" [juːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɪʃlz] , [ðen] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" Use her initials , then , " suggested Ned .
" 使用 她 首字母 , 然后 , " 建议 内德 .

“那就用她的姓名首字母吧，”内德建议道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" How do you mean ? "
" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] . ?
" Why not call it the M . N . 1 . ?
" 为什么 不是 称呼 它 这 M . N . 1 . ?

为什么不叫它 MN 1 呢?

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ? "
Isn't that a good name ? "
不是 那 一个 好的 姓名 ? "

这名字不错吧?

" [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] . " [mjuːzd] [tɒm] .
" The M . N . 1 . " mused Tom .
" 这 M . N . 1 . " 沉思 汤姆 .

“MN 1。”汤姆沉思道。

" [nɒt] [səʊ][bæd] .
" Not so bad .
" 不是 所以 坏的 .

“还不错。”

[ɪf] [ðə; ði][en] . [siː] . [fɔːr] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
If the N . C . 4 flew over the ocean the M . N . 1 ought to be able to
如果 这 N . C . 4 飞翔 超过 这 海洋 这 M . N . 1 应该 到 是 有能力的 到
['nævɪgeɪt] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
navigate under it .
导航 在下面 它 .

如果 NC 4 能飞越海洋，那么 MN 1 应该也能从海洋下方航行。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [duː; də] [ðæt] , [ned] .
I think I'll do that , Ned .
我 思考 患病的 做 那 , 内德 .

我想我会这么做的，内德。

" [səʊ][ðə; ði] [ədˈvɑːns] , [ˌriːˈbɪlt] [ænd; ənd] [ˌriːˈfit] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [wɒz; wəz] ['krɪsnd] [ðə; ði][em] .

"	So	the	Advance	,	rebuilt	and	refitted	in	many	ways	,	was	christened	the	M	.
"	所以	这	进步	,	重建	和	改装	在	许多	方式	,	曾是	受洗	这	M	.

[en] . [wʌn] ,

N	.	1	,
N	.	1	,

“因此，经过重建和多方面改装的Advance型飞机被命名为MN 1型。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [krɑːft][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	a	wonderful	craft	she	proved	to	be	.
和	一个	精彩的	工艺	她	已证实	到	是	.

她展现出了精湛的技艺。

['meəri] ['nestər] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wen] [tɒm] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Mary	Nestor	was	quite	pleased	when	Tom	told	her	what	he	had	done	.
玛丽	内斯特	曾是	相当	高兴	什么时候	汤姆	讲述	她	什么	他	有	完毕	.

汤姆告诉玛丽·内斯特他做了什么之后，玛丽非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kɒmplɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	appreciated	the	delicate	compliment	he	had	paid	her	.
她	感谢	这	精美的	赞扬	他	有	有薪酬的	她	.

她很感激他给予她的那句委婉的赞美。

['bɪzi] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɪzi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [pɑːst] .

Busy	and	more	busy	were	the	days	that	passed	.
忙碌的	和	更多的	忙碌的	是	这	天	那	通过了	.

日子一天天过去，越来越忙。

[æz; əz][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːˈfit] [sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm] [tɑːmz] [həʊm] ,

As	the	M	.	N	.	1	had	to	be	refitted	some	miles	from	Tom's	home	,
作为	这	M	.	N	.	1	有	到	是	改装	一些	英里	从	汤姆的	家	,

由于MN 1需要在离汤姆家几英里远的地方进行改装，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] ,

where	it	was	feasible	to	launch	her	for	the	trip	,
在哪里	它	曾是	可行的	到	发射	她	为了	这	旅行	,

在条件允许的情况下，让她启程前往目的地。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['draɪdɒk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ['aɪðə(r)][baɪ]

he	had	to	make	the	journey	between	the	drydock	and	his	shop	either	by
他	有	到	制作	这	旅行	之间	这	干船坞	和	他的	店铺	任何一个	经过

['ɔːtəməbiːl] [ɔː(r)] ['eərəpleɪn] .

automobile	or	aeroplane	.
汽车	或者	飞机	.

他必须开车或乘飞机往返于干船坞和他的店铺之间。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [tʃuːz] [ðə; ði]['lætə(r)] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] , ['spiːdi] [krɑːft][ɪn]

Often	he	choose	the	latter	,	since	he	had	a	number	of	small	,	speedy	craft	in
经常	他	选择	这	后者	,	自从	他	有	一个	数字	的	小的	,	迅速	工艺	在

[hɪz; ɪz] ['hæŋəz] .

his	hangars	.
他的	机库	.

他经常选择后者，因为他的机库里有很多小型、速度快的飞机。

['sʌmtaɪmz] [ned] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [went] [wɪð] [hɪm] ,

Sometimes	Ned	or	Mr	.	Damon	went	with	him	,
有时	内德	或者	先生	.	达蒙	去	和	他	,

有时内德或达蒙先生会陪他一起去，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] .

but	Mr	.	Hardley	could	never	be	induced	to	ride	in	an	airship	.
但	先生	.	哈德利	可以	绝不	是	诱导	到	骑	在	一个	飞艇	.

但无论如何，哈德利先生都不愿意乘坐飞艇。

" [aɪl] ['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɔː(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	travel	on	the	ocean	or	under	it	,	"	he	said	,
"	患病的	旅行	在	这	海洋	或者	在下面	它	,	"	他	说	,

“我既可以乘船旅行，也可以潜入海底旅行，”他说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	but	I'm	not	going	to	take	a	chance	in	the	air	.
"	但	我是	不是	去	到	拿	一个	机会	在	这	空气	.

但我不会冒险乘飞机。

[aɪm] [tuː] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] . "

I'm	too	afraid	of	falling	.	"
我是	也	害怕的	的	坠落	.	"

我太害怕摔倒了。

" [tɒm] , [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ned] [wʌn] [deɪ] ,

"	Tom	,	what's	this	?	"	asked	Ned	one	day	,
"	汤姆	,	是什么	这	?	"	问	内德	一	天	,

有一天，内德问道：“汤姆，这是什么？”

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][tɒm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌriː'mɒd(ə)lɪŋ] [ðə; ði]

when	he	and	Tom	had	come	to	see	how	the	work	of	remodeling	the
什么时候	他	和	汤姆	有	来	到	看	如何	这	工作	的	改造	这

[ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

submarine	was	getting	along	.
潜艇	曾是	获得	沿着	.

他和汤姆一起来看潜艇改造工程的进展情况。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [juːst] [wen] [juː; jʊ] [dʌg] [jɔː(r); jə(r)][bɪg] ['tʌn(ə)l] . "

"	It	looks	like	something	you	used	when	you	dug	your	big	tunnel	.	"
"	它	看起来	喜欢	某物	你	用过的	什么时候	你	挖	你的	大的	隧道	.	"

“这看起来像是你挖大隧道时用的东西。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['daɪvɪŋ] [bel] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That's	a	new	kind	of	diving	bell	,	"	Tom	answered	.
"	那就是	一个	新的	种类	的	潜水	钟	,	"	汤姆	回答	.

“那是一种新型的潜水钟，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['treʒə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [ʃɪp] .

"	You	know	it	isn't	easy	to	get	treasure	out	of	a	sunken	ship	.
"	你	知道	它	不是	简单的	到	得到	宝藏	出去	的	一个	凹陷	船	.

你知道从沉船里打捞宝藏并不容易。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

It	isn't	like	picking	it	off	the	bottom	of	the	ocean	.
它	不是	喜欢	挑选	它	离开	这	底部	的	这	海洋	.

这可不像从海底捞东西那么简单。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] — [pə'hæps] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [strɒŋ] [bɒks][ɔː(r)]

We've	got	to	get	it	out	from	inside	—	perhaps	from	inside	a	strong	box	or
我们已经	得到	到	得到	它	出去	从	里面	—	也许	从	里面	一个	强的	盒子	或者

[ə; eɪ] [seɪf] .

a	safe	.
一个	安全的	.

我们必须把它从里面拿出来——也许是从保险箱或保险柜里。

[ðɪs] [bel] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] . "

This	bell	may	come	in	useful	.	"
这	钟	可能	来	在	有用	.	"

这口钟或许能派上用场。

" [kænt] [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['daɪvɪŋ] [suːts] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ?

"	Can't	you	use	the	special	diving	suits	that	you	always	used	to	carry	?
"	不能	你	使用	这	特别的	潜水	西装	那	你	总是	用过的	到	携带	?

“你不能用你一直随身携带的那种专用潜水服吗？”

" [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	the	financial	manager	wanted	to	know	.
"	这	金融的	经理	通缉	到	知道	.

财务经理想知道。

" [wiː; wi] [mait] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [diːp] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	We	might	,	if	the	water	isn't	too	deep	,	"	replied	Tom	.
"	我们	可能	,	如果	这	水	不是	也	深的	,	"	回复	汤姆	.

“如果水不太深的话，我们或许可以，”汤姆回答说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [haʊ] [fɑː(r)] [daʊn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['iːv(ə)n] [maɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

"	But	you	know	there	is	a	limit	to	how	far	down	a	man	in	even	my	kind	of
"	但	你	知道	那里	是	一个	限制	到	如何	远的	向下	一个	男人	在	甚至	我的	种类	的

['daɪvɪŋ] [dres] [kæn; kən] [gəʊ] .

diving	dress	can	go	.
潜水	裙子	能	去	.

“但是你知道，即使穿着我这种潜水服，一个人能潜到的深度也是有限的。”

[wɪð] [ðɪs] ['daɪvɪŋ] [bel] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [depθ] [kæn; kən] [biː; bi] [riːtʃt] .

With	this	diving	bell	a	much	greater	depth	can	be	reached	.
和	这	潜水	钟	一个	很多	更大的	深度	能	是	达到	.

有了这种潜水钟，可以到达更深的深度。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['daɪvɪŋ] [bel] [ɪz] [nɒt] [laɪk] ['eni] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [riːd] [ə'baʊt] .

And	this	diving	bell	is	not	like	any	you	have	ever	seen	or	read	about	.
和	这	潜水	钟	是	不是	喜欢	任何	你	有	曾经	已见	或者	读	关于	.

而且，这个潜水钟与你以往见过或读到过的任何潜水钟都截然不同。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

My	father	gave	me	the	idea	for	it	.
我的	父亲	给予	我	这	主意	为了	它	.

这个想法是我父亲给我的。

[aɪl] ['demənstreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] .

I'll	demonstrate	it	to	you	some	day	.
患病的	证明	它	到	你	一些	天	.

以后有机会我会给你演示一下。

" [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] [ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ɪts] [neɪm] .

"	A	diving	bell	is	shaped	like	its	name	.
"	一个	潜水	钟	是	形状	喜欢	它是	姓名	.

潜水钟的形状正如其名。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [glɑːs] ['tʌmblə(r)] [θrʌst] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['əʊpən] [saɪd] [daʊn] ,

A	common	glass	tumbler	thrust	down	into	a	pail	of	water	,	with	the	open	side	down	,
一个	常见的	玻璃	不倒翁	推力	向下	进入	一个	桶	的	水	,	和	这	打开	边	向下	,

一个普通的玻璃杯被插入一桶水中，杯口朝下。

[wɪl] [ʃəʊ] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] [bel] [wɜːks] .

will	show	exactly	the	principle	on	which	a	diving	bell	works	.
将要	展示	确切地	这	原则	在	哪个	一个	潜水	钟	作品	.

将详细展示潜水钟的工作原理。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [θɪŋz] ['kænɒt] ['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

It	illustrates	the	fact	that	two	things	cannot	occupy	the	same	place	at	the	same
它	图示	这	事实	那	二	事物	不能	占据	这	相同的	地方	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

它说明了两个事物不能同时占据同一个位置。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]['tʌmblə(r)] , ['əʊpən][end] [daʊn] , ['ɪntuː][ðə; ði][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Pushing	the	tumbler	,	open	end	down	,	into	the	pail	of	water	,
推动	这	不倒翁	,	打开	结尾	向下	,	进入	这	桶	的	水	,

将杯子开口朝下，推入水桶中。

[liːvz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʌmblə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kænɒt] [fɪl] ,

leaves	a	space	in	the	upper	end	of	the	tumbler	which	the	water	cannot	fill	,
树叶	一个	空间	在	这	上	结尾	的	这	不倒翁	哪个	这	水	不能	充满	,

这样会在杯子的上端留下一个空间，水无法充满。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [eə(r)] .

because	it	is	already	occupied	with	air	.
因为	它	是	已经	占领	和	空气	.

因为它里面已经充满了空气。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][bɪg]['tʌmblə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [stiːl] , ['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Imagine	a	big	tumbler	,	made	of	thick	steel	,	lowered	into	the	water	.
想象	一个	大的	不倒翁	,	制成	的	厚的	钢	,	降低	进入	这	水	.

想象一下，一个由厚钢制成的大玻璃杯被放入水中。

[eə(r)] [pʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [nɒt]['əʊnli] [kiːps] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] ['entərɪŋ] ,

Air	pumped	into	the	upper	part	not	only	keeps	the	water	from	entering	,
空气	泵	进入	这	上	部分	不是	仅有的	保持	这	水	从	进入	,

向上部泵入空气不仅可以防止水进入，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [i'neibl] [ə; eɪ][mæn][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

but	also	enables	a	man	inside	to	breathe	and	to	move	about	inside	the
但	还	启用	一个	男人	里面	到	呼吸	和	到	移动	关于	里面	这

[bel] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

bell	which	may	be	lowered	to	the	floor	of	the	ocean	.
钟	哪个	可能	是	降低	到	这	地面	的	这	海洋	.

但它也使得里面的人能够呼吸和在钟体内活动，而钟体可以被放到海底。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [tɒm] [təʊld] [ned] , [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [bel] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ɪm'pruːvmənt] ['əʊvə(r)] [ðəʊz]

But	,	as	Tom	told	Ned	,	his	diving	bell	was	a	big	improvement	over	those
但	,	作为	汤姆	讲述	内德	,	他的	潜水	钟	曾是	一个	大的	改进	超过	那些

['kɒmənli] [juːst] .

commonly	used	.
通常	用过的	.

但正如汤姆告诉内德的那样，他的潜水钟比常用的潜水钟有了很大的改进。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['prəʊgres] [meɪd] [ɪn] [ˌriː'fɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

The	two	young	men	inspected	the	progress	made	in	refitting	the	submarine	,
这	二	年轻的	男人	检查	这	进步	制成	在	改装	这	潜艇	,

两名年轻人视察了潜艇改装的进展情况。

[ænd; ənd] [tɒm] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['sætɪsfaɪd] .

and	Tom	expressed	himself	as	satisfied	.
和	汤姆	表达	他自己	作为	使满意	.

汤姆表示他很满意。

" [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [stɑːt] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	How	soon	do	you	think	you	can	start	?	"	asked	Ned	.
"	如何	很快	做	你	思考	你	能	开始	?	"	问	内德	.

“你觉得什么时候可以开始？”内德问道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	In	about	two	weeks	,	"	was	the	answer	.
"	在	关于	二	周	,	"	曾是	这	回答	.

“大约两周后，”有人回答道。

" [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] [stɔːrmz] [stɑːt] .

"	I'll	want	to	get	to	the	West	Indies	before	the	fall	storms	start	.
"	患病的	想	到	得到	到	这	西方	印第斯	前	这	落下	暴风雨	开始	.

“我想在秋季风暴来临之前到达西印度群岛。”

[nɒt] ['əʊnli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ðen] ,

Not	only	will	it	be	impossible	to	make	a	search	then	,
不是	仅有的	将要	它	是	不可能的	到	制作	一个	搜索	然后	,

届时不仅无法进行搜索，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [rek] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "

but	the	very	location	of	the	sunken	wreck	may	be	changed	.	"
但	这	非常	地点	的	这	凹陷	破坏	可能	是	已更改	.	"

但是沉船的具体位置可能会改变。

" [haʊ] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	How	so	?	"	asked	Ned	.
"	如何	所以	?	"	问	内德	.

“怎么说？”内德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ʌndəsiː] ['kʌrənts] .

"	Because	of	undersea	currents	.
"	因为	的	海底	电流	.

“因为海底洋流。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

They	are	strong	enough	,
他们	是	强的	足够的	,

他们足够强大，

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [swiːp] [ə; eɪ] [rek] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['set(ə)ld] ,

not	only	to	sweep	a	wreck	away	from	the	place	where	it	may	have	settled	,
不是	仅有的	到	扫	一个	破坏	离开	从	这	地方	在哪里	它	可能	有	定居	,

不仅要将残骸从可能沉没的地方清除掉，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sænd] ,

but	they	may	cover	it	with	sand	,
但	他们	可能	覆盖	它	和	沙	,

但他们可能会用沙子把它盖住。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	then	it	is	hopeless	to	try	to	dig	it	out	.
和	然后	它	是	绝望	到	尝试	到	挖	它	出去	.

那时再想把它挖出来也是徒劳的。

[səʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [suːn] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][æt; ət][ɔːl] . "

So	we've	got	to	go	soon	,	if	we	go	at	all	.	"
所以	我们已经	得到	到	去	很快	,	如果	我们	去	在	全部	.	"

所以，如果我们要走的话，就得尽快走了。

" [wel] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Well	,	I'm	with	you	!	"	exclaimed	Ned	.
"	出色地	,	我是	和	你	!	"	惊呼	内德	.

“我同意！”内德喊道。

" [hə'ləʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[hɪrz] [sʌm; səm][wʌn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
here's some one looking for you , I guess , " he added ,
这里是 一些 一 寻找 为了 你 , 我 猜测 , " 他 额外 ,

“看来有人在找你啊，”他补充道。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['temprəri] ['ɒfɪs] [tɒm]
as a boy came hurrying down to the dock from the temporary office Tom
作为 一个 男生 来了 匆忙 向下 到 这 码头 从 这 暂时的 办公室 汤姆
[hæd; həd][set] [ʌp] [ðeə(r)] .
had set up there .
有 放 向上 那里 .

一个男孩从汤姆临时设立的办公室匆匆跑到码头上。

" [jʊr; jər] ['wɒntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , " [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] .
" You're wanted on the telephone , Mr . Swift , " said the messenger .
" 你是 通缉 在 这 电话 , 先生 . 迅速 , " 说 这 信使 .

“斯威夫特先生，有人找你打电话，”信使说。

" [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [tuː] . "
" It's important , too . "
" 它是 重要的 , 也 . "

“这也很重要。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
I'll come at once , " was the answer .
患病的 来 在 一次 , " 曾是 这 回答 .

“我马上就来，”对方回答道。

" [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][bæd] [njuːz] , " [mjuːzd] [ned] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['hʌrid] [ɒn][ɪn] [əd'vɑːns] .
" Hope it isn't bad news , " mused Ned , as his chum hurried on in advance .
" 希望 它 不是 坏的 消息 , " 沉思 内德 , 作为 他的 密友 慌忙 在 在 进步 .

“希望不是什么坏消息，”内德心想，他的朋友则匆匆走在前面。

" ['meɪbi] ['hɑːrdli] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌŋkən]
" Maybe Hardley has found out he hasn't a right to search for that sunken
" 或许 哈德利 有 成立 出去 他 还没有 一个 正确的 到 搜索 为了 那 凹陷
[gəʊld]['ɑːftə(r)][ɔːl] .
gold after all .
金子 后 全部 .

“也许哈德利已经发现，他根本没有权利去寻找那块沉没的黄金。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] !
That would be too bad for Mr . Damon !
那 会 是 也 坏的 为了 先生 . 达蒙 !

那对达蒙先生来说就太糟糕了！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['mɛriz] [ɒd] ['stɔːri]
MARY'S ODD STORY
玛丽的 奇怪的 故事

玛丽的奇特故事

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好!

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [tɒm] [swɪft] .
Yes , this is Tom Swift .
是的 , 这 是 汤姆 迅速 .

是的，这是汤姆·斯威夫特。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[juːv] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] ?
You've had an accident ?
你已经 有 一个 事故 ?

你出意外了吗?

[greɪt] [skɒt] , ['meəri] !
Great Scott , Mary !
伟大的 斯科特 , 玛丽 !

我的天哪，玛丽!

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [hɜːt] .
I hope you aren't hurt .
我 希望 你 不是 伤害 .

希望你没受伤。

" [ned] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['temprəri] ['ɒfɪs] ,
" Ned overheard these words as he stood outside the temporary office ,
" 内德 无意中听到 这些 字 作为 他 站立 外部 这 暂时的 办公室 ,

“内德站在临时办公室外时，无意中听到了这些话。”

[frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz] ['telɪfəʊnɪŋ] .
from inside which Tom Swift was telephoning .
从 里面 哪个 汤姆 迅速 曾是 电话 .

汤姆·斯威夫特当时正在里面打电话。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] ! " [θɔːt] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .
" There's been an accident ! " thought the financial manager .
" 有 到过 一个 事故 ! " 想法 这 金融的 经理 .

“出事故了！”财务经理心想。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] ?
" I wonder if I can help ?
" 我 想知道 如果 我 能 帮助 ?

我不知道我能不能帮上忙?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hʌri] [ɪn][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [tɒm] [lɑːf] ,
" He was about to hurry in to offer his services when he heard Tom laugh ,
" 他 曾是 关于 到 匆忙 在 到 提供 他的 服务 什么时候 他 听到 汤姆 笑 ,

他正要上前帮忙，却听到汤姆笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
and then he knew it was all right .
和 然后 他 知道 它 曾是 全部 正确的 .

然后他就知道一切都好了。

[hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [seɪ] :

He	heard	his	chum	say	:
他	听到	他的	密友	说	:

他听到他的朋友说:

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][get][juː; jʊ] .

"	I'll	be	right	over	and	get	you	.
"	患病的	是	正确的	超过	和	得到	你	.

“我马上过去接你。”

[dʒʌst] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Just	where	are	you	?
只是	在哪里	是	你	?

你到底在哪里?

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['pɪəriəd][pv; əv] ['lɪsənɪŋ] [pn][ðə; ði][pɑːt][pv; əv][tɒm] , [tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][baɪ]

"	Then	followed	a	period	of	listening	on	the	part	of	Tom	,	to	be	broken	by
"	然后	随后	一个	时期	的	聆听	在	这	部分	的	汤姆	,	到	是	破碎的	经过

[ðə; ði] [wɜːdz] :

the	words	:
这	字	:

“接下来是汤姆的一段倾听，直到他听到这些话才打破了沉默:

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	All	right	,	I'll	be	right	with	you	.
"	全部	正确的	,	患病的	是	正确的	和	你	.

“好的，我马上就来。”

['lʌki] [aɪ][hæv; həv][maɪ][eə(r)] [skaʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Lucky	I	have	my	Air	Scout	with	me	.
幸运的	我	有	我的	空气	侦察	和	我	.

幸好我带着我的Air Scout。

[juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd][tuː; tə][raɪd][ɪn] [ðæt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

You	aren't	afraid	to	ride	in	that	,	are	you	?
你	不是	害怕的	到	骑	在	那	,	是	你	?

你不怕坐那辆车吧?

[nəʊ] , [ðæts] [gʊd] !

No	,	that's	good	!
不	,	那就是	好的	!

不，那很好!

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] .

I'll	be	right	over	.
患病的	是	正确的	超过	.

我马上过去。

[ned] [ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][hɪm] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

Ned	is	here	with	me	,	and	I'll	have	him	telephone	to	your	father	and
内德	是	这里	和	我	,	和	患病的	有	他	电话	到	你的	父亲	和

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

内德和我在一起，我会让他给你的父母打电话。

" [wɪð] [ðæt] [tɒm] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	With	that	Tom	hung	up	the	receiver	and	joined	his	chum	.
"	和	那	汤姆	悬挂	向上	这	接收者	和	加入	他的	密友	.

“说完，汤姆挂断了电话，和他的朋友一起走了。”

" ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [tɒm] [təʊld]

"	Mary	had	a	slight	automobile	accident	about	five	miles	from	here	,	"	Tom	told
"	玛丽	有	一个	轻微	汽车	事故	关于	五	英里	从	这里	,	"	汤姆	讲述

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chum	.
他的	密友	.

“玛丽在离这里大约五英里的地方发生了一起轻微的车祸，”汤姆告诉他的朋友。

" [sʌm; səm] [griːn] ['draɪvə(r)][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wiːlz] .

"	Some	green	driver	ran	into	her	and	dished	one	of	her	wheels	.
"	一些	绿色的	司机	跑	进入	她	和	盘	一	的	她	车轮	.

“有个新手司机撞了她，把她的一个轮子撞凹了。”

[nəʊ][wʌn] [hɜːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hæznt][ə; eɪ][speə(r)] [wiːl] [ænd; ənd][kænt] ['nævɪgeɪt] .

No	one	hurt	,	but	she	hasn't	a	spare	wheel	and	can't	navigate	.
不	一	伤害	,	但	她	还没有	一个	空闲的	车轮	和	不能	导航	.

没有人受伤，但她没有备用轮胎，无法行驶。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'lɑːm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

She	called	me	up	at	the	house	,	not	wishing	to	alarm	her	father	,
她	称为	我	向上	在	这	房子	,	不是	祝	到	警报	她	父亲	,

她打电话到我家，不想惊动她父亲。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,

and	Mrs	.	Baggert	told	her	you	and	I	had	come	down	to	the	dock	,
和	太太	.	-	讲述	她	你	和	我	有	来	向下	到	这	码头	,

巴格特太太告诉她，你和我都来过码头。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

so	she	reached	me	here	.
所以	她	达到	我	这里	.

所以她在这里联系到了我。

[aɪl] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd][get][hɜː(r); hə(r)] .

I'll	go	in	the	small	aeroplane	and	get	her	.
患病的	去	在	这	小的	飞机	和	得到	她	.

我会乘小型飞机去接她。

['lʌkɪli] [ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [meɪd] [ə; eɪ][trɪp] .

Luckily	I	left	it	here	the	last	time	I	made	a	trip	.
幸运的是	我	左边	它	这里	这	最后的	时间	我	制成	一个	旅行	.

幸好我上次来的时候把它留在了这里。

[wɪl] [juː; jʊ][kɔːl] [ʌp] ['mɛriz] [həʊm] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl]

Will	you	call	up	Mary's	home	and	let	them	know	she's	all	right	and	that	I'll
将要	你	称呼	向上	玛丽的	家	和	让	他们	知道	她是	全部	正确的	和	那	患病的

[suːn] [biː; bi] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ?

soon	be	home	with	her	?
很快	是	家	和	她	?

你能打电话到玛丽家，告诉他们她平安无事，我很快就会回家陪她吗?

[ðeɪ] [mait] [hɪə(r)][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

They	might	hear	an	exaggerated	account	of	the	accident	.
他们	可能	听到	一个	夸张的	帐户	的	这	事故	.

他们可能会听到对事故的夸大描述。

" [ned] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

"	Ned	promised	to	do	this	,
"	内德	承诺	到	做	这	,

“内德答应过要这么做，”

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [fiˈɒnseɪ] ,

and	**at**	**once**	**put**	**in**	**a**	**call**	**for**	**the**	**home**	**of**	**his**	**chum's**	**fiancee**	**,**
和	在	一次	放	在	一个	称呼	为了	这	家	的	他的	朋友的	未婚妻	,

他立即打电话到他朋友未婚妻的家中询问情况。

[waɪl] [tɒm] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] .

while	**Tom**	**had**	**one**	**of**	**his**	**men**	**run**	**out**	**the**	**Air**	**Scout**	**.**
尽管	汤姆	有	一	的	他的	男人	跑步	出去	这	空气	侦察	.

汤姆派他的一名手下把空中侦察机开了出去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eərəpleɪn] ['riːs(ə)ntli] [pə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [wɪtʃ] [slɪpt]

This	**was**	**an**	**aeroplane**	**recently**	**perfected**	**by**	**the**	**young**	**inventor**	**which**	**slipped**
这	曾是	一个	飞机	最近	完善	经过	这	年轻的	发明者	哪个	滑倒了

[θruː] [speɪs] [wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [saʊnd] .

through	**space**	**with**	**scarcely**	**a**	**sound**	**.**
通过	空间	和	几乎	一个	声音	.

这是这位年轻发明家近期完善的一架飞机，它几乎悄无声息地穿梭于太空之中。

[səʊ]['saɪlənt][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][hæd; həd] [biːn] [dʌbd] " ['saɪlənt][sæm] ,

So	**silent**	**was**	**it**	**that**	**the**	**craft**	**had**	**been**	**dubbed**	**"**	**Silent**	**Sam**	**,**
所以	沉默的	曾是	它	那	这	工艺	有	到过	被誉为	"	沉默的	山姆	,

这艘飞行器非常安静，因此被人们称为“沉默的萨姆”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tɒm] [ɪn] [gʊd] [sted] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]

"	**and**	**it**	**stood**	**Tom**	**in**	**good**	**stead**	**as**	**those**	**of**	**you**	**know**	**who**	**have**	**read**	**the**
"	和	它	站立	汤姆	在	好的	坚定	作为	那些	的	你	知道	WHO	有	读	这

['vɒljuːm] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] .

volume	**just**	**before**	**the**	**present**	**book**	**.**
体积	只是	前	这	展示	书	.

“这对汤姆大有裨益，正如读过本书前一卷的人所知。”

[ðɪs] [skaɪ]['glaɪdə(r)] [tɒm] [wʊd] [naʊ] [juːz][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ɒv; əv]['meəri] ['nestər] [wɒz; wəz]

This	**sky**	**glider**	**Tom**	**would**	**now**	**use**	**in**	**going**	**to**	**the**	**rescue**	**of**	**Mary**	**Nestor**	**was**
这	天空	滑翔机	汤姆	会	现在	使用	在	去	到	这	救援	的	玛丽	内斯特	曾是

[nɒt] ,

not	**,**
不是	,

汤姆现在用来营救玛丽·内斯特的这架滑翔机并不是.....

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [krɑːft] [ðæt] ['fɪgəd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['stɔːri] .

however	**,**	**the**	**same**	**large**	**craft**	**that**	**figured**	**in**	**the**	**previous**	**story**	**.**
然而	,	这	相同的	大的	工艺	那	想	在	这	以前的	故事	.

然而，这艘大型飞行器与前一个故事中出现的飞行器是同一艘。

[ðæt] ['eəʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]

That	**airship**	**had**	**been**	**given**	**to**	**the**	**United**	**States**	**government**	**for**	**war**
那	飞艇	有	到过	给定	到	这	团结的	各州	政府	为了	战争

[pˈɜːpəsɪz] .

purposes	**.**
目的	.

那艘飞艇是为战争目的而移交给美国政府的。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪmˈself] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .

But	**Tom**	**had**	**built**	**himself**	**a**	**smaller**	**one**	**for**	**his**	**own**	**use**	**.**
但	汤姆	有	建造	他自己	一个	较小的	一	为了	他的	自己的	使用	.

但汤姆自己建造了一个较小的供自己使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	had	the	advantage	of	enabling	him	to	carry	on	a	conversation	with	his
它	有	这	优势	的	使能	他	到	携带	在	一个	对话	和	他的

['pæsɪndʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ə'lɒft] .

passenger	when	he	took	one	aloft	.
乘客	什么时候	他	采取	一	高空	.

它的优势在于，当他带着乘客升空时，可以与乘客进行交谈。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [hæd; həd] [fləʊn] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][draɪ]

About	a	week	before	Tom	and	Ned	had	flown	from	Shopton	to	the	dry
关于	一个	星期	前	汤姆	和	内德	有	飞行	从	-	到	这	干燥

[dɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] ['eəʃɪp] .

dock	where	the	submarine	was	being	reconstructed	in	this	small	airship	.
码头	在哪里	这	潜艇	曾是	存在	重建	在	这	小的	飞艇	.

大约一周前，汤姆和内德乘坐这艘小型飞艇从肖普顿飞往干船坞，在那里潜艇正在被重建。

['endʒɪn] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn]

Engine	trouble	had	developed	after	they	had	landed	,	and	they	had	gone
引擎	麻烦	有	发达	后	他们	有	登陆	,	和	他们	有	已消失

[bæk] [baɪ] ['ɔːtəməbiːl] ,

back	by	automobile	,
后退	经过	汽车	,

他们着陆后引擎出现故障，于是乘汽车返回。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] .

leaving	the	Air	Scout	to	be	repaired	.
离开	这	空气	侦察	到	是	已修复	.

留下空中侦察机进行维修。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [tɒm] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mɛriz]

This	had	been	done	,	and	now	Tom	intended	to	use	it	in	going	to	Mary's
这	有	到过	完毕	,	和	现在	汤姆	故意的	到	使用	它	在	去	到	玛丽的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

这件事已经办妥，现在汤姆打算用它来营救玛丽。

[naʊ] , [wen] [ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] [hæd; həd] [biːn] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæŋə(r)] , [tɒm] [klaɪmd] ['ɪntuː]

Now	,	when	the	Air	Scout	had	been	run	out	of	the	hangar	,	Tom	climbed	into
现在	,	什么时候	这	空气	侦察	有	到过	跑步	出去	的	这	机库	,	汤姆	攀登	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在，当“空中侦察兵”号被推出机库后，汤姆爬进了它。

" ['sɒri] [aɪ][kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ned] ,

"	Sorry	I	can't	take	you	along	,	"	he	called	to	Ned	,
"	对不起	我	不能	拿	你	沿着	,	"	他	称为	到	内德	,

“抱歉我不能带你一起去，”他朝内德喊道。

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪfəʊnɪŋ] [tuː; tə] ['mɛriz] [həʊm] , " [bʌt; bət] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]

who	had	finished	telephoning	to	Mary's	home	,	"	but	,	under	the	circumstances
WHO	有	完成的	电话	到	玛丽的	家	,	"	但	,	在下面	这	情况

— "

—	"
—	"

打完电话给玛丽家的人说：“但是，在这种情况下——”

" [tuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [θriz] [ə; eɪ] [kraʊd] ! " [lɑːft] [ned] .

"	Two's	company	and	three's	a	crowd	!	"	laughed	Ned	.
"	二的	公司	和	三的	一个	人群	!	"	笑了	内德	.

“两人成伴，三人成群！”内德笑着说。

" [ai] [nəʊ] ！ "
" I know ! "
" 我 知道 ！ "

“我知道！”

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] , " [tɒm] [sed] .
" No , I didn't mean that , " Tom said .
" 不 , 我 没有 意思是 那 , " 汤姆 说 .

“不，我不是那个意思，”汤姆说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['meəri] [laɪks] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['kæri] ['əʊnli] [tuː] . "
" You know Mary likes you , but this will carry only two . "
" 你 知道 玛丽 点赞 你 , 但 这 将要 携带 仅有的 二 . "

“你知道玛丽喜欢你，但这只能装两个人。”

" [ai] [nəʊ] ！ " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" I know ! " answered his chum .
" 我 知道 ！ " 回答 他的 密友 .

“我知道！”他的朋友回答道。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ！
" On your way !
" 在 你的 方式 ！

“在路上！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləs] [θrɒb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜː(r)] [ɒv; əv]
" And with an almost noiseless throb of her engine and a whirr of
" 和 和 一个 几乎 无声 搏动 的 她 引擎 和 一个 呼呼 的
[hɜː(r); hə(r)] [prə'pelə(r)] ,
her propeller ,
她 螺旋桨 ,

“引擎发出几乎无声的轰鸣声，螺旋桨发出呼呼声，

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [rəʊld] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['levə(l)] ['stɑrtɪŋ] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk]
the aeroplane rolled swiftly over the level starting ground and took the air like
这 飞机 滚动 迅速地 超过 这 等级 开始 地面 和 采取 这 空气 喜欢
[ə; eɪ] [swɒn] ['liːvɪŋ] [ɪts] [leɪk] .
a swan leaving its lake .
一个 天鹅 离开 它是 湖 .

飞机迅速掠过平坦的起飞场地，像天鹅离开湖面一样腾空而起。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
Tom did not rise to a great height ,
汤姆 做过 不是 上升 到 一个 伟大的 高度 ,

汤姆并没有飞黄腾达。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [niːd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['meəri][wɒz; wəz]
as he would need only a few minutes to reach the place where Mary was
作为 他 会 需要 仅有的 一个 很少 分钟 到 抵达 这 地方 在哪里 玛丽 曾是
[stɔːld] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːn] .
stalled by the accident to her machine .
停滞 经过 这 事故 到 她 机器 .

他只需要几分钟就能到达玛丽因机器故障而停下的地方。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['levə(l)] [fiːld] ,
Soon he was hovering over a level field ,
很快 他 曾是 悬停 超过 一个 等级 场地 ,

很快，他就悬停在一片平坦的田野上空。

[wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['haɪweɪz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .
one of several that lined the country highways in that section .
一 的 一些 那 衬里 这 国家 高速公路 在 那 部分 .

这是该地区乡村公路沿线众多建筑之一。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] ['gæðəd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['evɪdəntli] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['ɔːtəməbiːl] [geɪv]

A	small	crowd	on	the	turnpike	gathered	about	an	evidently	disabled	automobile	gave
一个	小的	人群	在	这	收费公路	聚集	关于	一个	显然	已禁用	汽车	给予

[tɒm] [ðə; ði] [kluː] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,

Tom	the	clew	he	needed	,
汤姆	这	线索	他	需要	,

高速公路旁一小群人围着一辆明显抛锚的汽车，这给了汤姆他需要的线索。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

and	presently	he	made	a	landing	.
和	目前	他	制成	一个	降落	.

于是他降落了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Instantly	the	throng	of	country	people	who	had	gathered	to	look	at	the
即刻	这	人群	的	国家	人们	WHO	有	聚集	到	看	在	这

['ɔːtəməbiːl] [kræʃ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] — [æn; ən]

automobile	crash	deserted	that	for	a	view	of	something	more	sensational	—	an
汽车	碰撞	荒凉的	那	为了	一个	看法	的	某物	更多的	轰动一时	—	一个

['eəʃɪp] .

airship	.
飞艇	.

原本聚集起来观看车祸的乡下民众，立刻放弃了观看车祸现场，转而去看更引人注目的事物——飞艇。

['kɔːʃən] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] ['gæðəd] [ə'baʊt] [nɒt][tuː; tə] " ['mʌŋki] " [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

Cautioning	the	boys	who	gathered	about	not	to	"	monkey	"	with	any	of	the
警告	这	男孩们	WHO	聚集	关于	不是	到	"	猴	"	和	任何	的	这

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

告诫围观的男孩们不要乱动任何机关，

[tɒm] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['meəri][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] .

Tom	hastened	over	to	where	Mary	was	standing	near	her	car	.
汤姆	加快	超过	到	在哪里	玛丽	曾是	常设	靠近	她	车	.

汤姆快步走到玛丽站在车旁的地方。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ɑːrnt] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəsli] .

"	Are	you	sure	you	aren't	hurt	?	"	he	asked	her	anxiously	.
"	是	你	当然	你	不是	伤害	?	"	他	问	她	焦虑地	.

“你确定你没受伤吗？”他焦急地问她。

" [əʊ] , [jes] , ['veri] [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

"	Oh	,	yes	,	very	sure	,	"	she	replied	,	smiling	at	him	.
"	哦	,	是的	,	非常	当然	,	"	她	回复	,	微笑	在	他	.

“哦，是的，当然可以，”她笑着回答他。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] — ['əʊnli][wʌn] [wiːl] [smæʃt] .

"	It	isn't	much	of	an	accident	—	only	one	wheel	smashed	.
"	它	不是	很多	的	一个	事故	—	仅有的	一	车轮	粉碎	.

“这算不上什么意外——只有一个轮子撞坏了。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['gəʊɪŋ] ['sləʊli] . "

We	were	both	going	slowly	.	"
我们	是	两个都	去	缓慢地	.	"

我们俩走得很慢。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] !

"	But	it	was	all	my	fault	!
"	但	它	曾是	全部	我的	过错	!

“但这都是我的错！”

" [ɪn'sɪstɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðiː][kɑː(r)] [ðæt] [kræʃt] ['ɪntuː] ['mɛriz] .

"	insisted	a	young	fellow	who	had	been	driving	the	car	that	crashed	into	Mary's	.
"	坚持	一个	年轻的	同伴	WHO	有	到过	驾驶	这	车	那	崩溃了	进入	玛丽的	.

“撞上玛丽家的车的司机，一个年轻人坚持说道。”

" [aɪm][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['sɒri] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [peɪ] [ɔːl]['dæmɪdʒɪz] .

"	I'm	all	kinds	of	sorry	,	and	of	course	I'll	pay	all	damages	.
"	我是	全部	种类	的	对不起	,	和	的	课程	患病的	支付	全部	损害	.

“我深感抱歉，当然我会赔偿所有损失。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ðen] [send][ə; eɪ]

I	wanted	this	young	lady	to	let	me	drive	her	home	and	then	send	a
我	通缉	这	年轻的	女士	到	让	我	驾驶	她	家	和	然后	发送	一个

['gærɑːʒ] [mæn][tuː; tə] [təʊ] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] ,

garage	man	to	tow	her	car	,
车库	男人	到	拖	她	车	,

我希望这位年轻女士让我开车送她回家，然后我再派修车师傅把她的车拖走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [plænz] .

but	she	said	she	had	other	plans	.
但	她	说	她	有	其他	计划	.

但她说她另有打算。

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][maɪ] ['dʒɪtni] [bʌs] [wen] [aɪ] [siː]

I	don't	blame	her	for	not	wanting	to	ride	in	my	jitney	bus	when	I	see
我	不	责备	她	为了	不是	想要	到	骑	在	我的	吉普尼	公共汽车	什么时候	我	看

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][kɑː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ,

what	kind	of	car	you	have	,
什么	种类	的	车	你	有	,

看到你开的是什么车，我一点也不怪她不想坐我的小巴。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [tɑːmz] ['eərəpleɪn] .

"	and	he	looked	over	toward	Tom's	aeroplane	.
"	和	他	看起来	超过	朝向	汤姆的	飞机	.

他朝汤姆的飞机方向望去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] , " [m'ɜːməd] ['meəri] .

"	Thank	you	,	just	the	same	,	"	murmured	Mary	.
"	感谢	你	,	只是	这	相同的	,	"	低声说道	玛丽	.

“无论如何，谢谢你。”玛丽低声说道。

" [aɪm][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

"	I'm	not	quite	sure	that	it	was	all	your	fault	.
"	我是	不是	相当	当然	那	它	曾是	全部	你的	过错	.

我不太确定这都是你的错。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [send] [ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][maɪ] [mə'ʃiːn] [aɪl] [gəʊ]

But	if	you	will	be	so	good	as	to	send	a	man	after	my	machine	I'll	go
但	如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	发送	一个	男人	后	我的	机器	患病的	去

[bæk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [swɪft] .

back	with	Mr	.	Swift	.
后退	和	先生	.	迅速	.

但是，如果您能派人去追回我的机器，我就和斯威夫特先生一起回去。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [maɪ][bæg] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Wait	until	I	get	my	bag	,	"	she	added	,
等待	直到	我	得到	我的	包	,	"	她	额外	,

“等我拿到包再说，”她补充道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [siːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .

and	she	extracted	it	from	the	seat	in	her	automobile	.
和	她	提取	它	从	这	座位	在	她	汽车	.

她把它从汽车座椅里取出来了。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [woʊnt] [ðeə(r)] ?
" There'll be room for this , won't there ?
" 将会 是 房间 为了 这 , 惯于 那里 ?

“肯定会有它的发展空间，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪv] [biːn] ['ʃɒpɪŋ] . "
" I've been shopping . "
" 我已经 到过 购物 . "

“我一直在购物。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [p'ɜːtʃɪsɪz] , " [lɑːft] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli]
" You must have made some large purchases , " laughed Tom , looking critically
" 你 必须 有 制成 一些 大的 购买 , " 笑了 汤姆 , 寻找 关键
[æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bæg] .
at the small bag .
在 这 小的 包 .

“你肯定买了不少东西，”汤姆笑着说，一边审视地看着那个小袋子。

" [jes] , [ðɛəl] [biː; bi] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , there'll be room for that , all right .
" 是的 , 将会 是 房间 为了 那 , 全部 正确的 .

“是的，肯定会有空间的。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɛriz] [mə'ʃiːn] , [ˌæsə'tein] [ðæt] [ðə; ði] [dɪʃt]
" He made a brief examination of Mary's machine , ascertaining that the dished
" 他 制成 一个 简短的 考试 的 玛丽的 机器 , 确定 那 这 盘
[wiːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['dæmɪdʒ] ,
wheel was the main damage ,
车轮 曾是 这 主要的 损害 ,

“他简单地检查了玛丽的机器，确定损坏最严重的是轮子凹陷了。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði]['æksɪdənt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
and then , having given the young man who caused the accident directions for
和 然后 , 拥有 给定 这 年轻的 男人 WHO 导致 这 事故 方向 为了
[ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ə'tendənt] ,
the garage attendant ,
这 车库 服务员 ,

然后，在给那位造成事故的年轻人指明了修车厂工作人员的路线之后，

[tɒm] [led][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kəm'pænjən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['eəʃɪp] .
Tom led his pretty companion across the field to the waiting airship .
汤姆 引领 他的 漂亮的 伴侣 穿过 这 场地 到 这 等待 飞艇 .

汤姆带着他漂亮的女伴穿过田野，走向等候在那里的飞艇。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːt] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ]
Of course a crowd gathered to see them start off , and this was not long
的 课程 一个 人群 聚集 到 看 他们 开始 离开 , 和 这 曾是 不是 长的
[dɪ'leɪd] ,
delayed ,
延迟 ,

当然，一大群人聚集起来观看他们出发，而且很快就开始了。

[æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['siːkə] .
as Tom was not fond of curiosity seekers .
作为 汤姆 曾是 不是 喜爱 的 好奇心 寻求者 .

因为汤姆并不喜欢好奇心强的人。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːrɪŋ] [ə'lɒft] .

In	a	few	minutes	he	and	Mary	were	soaring	aloft	.
在	一个	很少	分钟	他	和	玛丽	是	翱翔	高空	.

几分钟后，他和玛丽就翱翔到了高空。

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['meəri] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .

"	Well	,	how	are	you	?	"	he	asked	Mary	,	when	they	were	alone	well	above	the	earth	.
"	出色地	,	如何	是	你	?	"	他	问	玛丽	,	什么时候	他们	是	独自的	出色地	多于	这	地球	.

“你好吗？”当他们独自一人在高高的空中时，他问玛丽。

" [faɪn] [ænd; ənd] ['dændi] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

"	Fine	and	dandy	,	"	she	answered	,	smiling	at	him	,
"	美好的	和	花花公子	,	"	她	回答	,	微笑	在	他	,

“很好，”她笑着回答他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] .

for	they	were	riding	side	by	side	and	could	converse	with	little	difficulty	owing	to	the	silent	running	of	Tom's	latest	invention	.
为了	他们	是	骑术	边	经过	边	和	可以	交谈	和	小的	困难	欠款	到	这	沉默的	跑步	的	汤姆的	最新的	发明	.

因为他们并排骑行，而且由于汤姆最新发明的无声运行，他们可以毫不费力地交谈。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	I'm	sorry	to	have	called	you	away	from	your	work	,	"	she	added	,
"	我是	对不起	到	有	称为	你	离开	从	你的	工作	,	"	她	额外	,

“很抱歉把你从工作中叫走，”她补充道。

" [bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] . - [təʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [dɒk] [aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [mə'ʃiːn] .

"	but	when	Mrs	.	Baggert	told	me	you	were	at	the	submarine	dock	I	thought	perhaps	you	could	run	out	and	get	me	in	your	machine	.
"	但	什么时候	太太	.	-	讲述	我	你	是	在	这	潜艇	码头	我	想法	也许	你	可以	跑步	出去	和	得到	我	在	你的	机器	.

“但是当巴格特太太告诉我你在潜艇码头时，我想也许你可以跑出去用你的机器把我接过来。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

I	didn't	expect	you	to	fly	to	me	.	"
我	没有	预计	你	到	飞	到	我	.	"

我没想到你会飞过来找我。

" [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

"	I'm	always	ready	to	do	that	!	"	exclaimed	Tom	,
"	我是	总是	准备好	到	做	那	!	"	惊呼	汤姆	,

“我随时准备这么做！”汤姆大声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] .

as	he	shot	upward	to	avoid	a	bank	of	low	-	lying	clouds	.
作为	他	射击	向上	到	避免	一个	银行	的	低的	-	说谎	云	.

他向上疾驰，避开了一团低矮的云层。

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ? "

"	Were	you	frightened	at	the	crash	in	the	machine	?	"
"	是	你	害怕	在	这	碰撞	在	这	机器	?	"

“机器发生碰撞时你害怕吗？”

" [nɒt] ['greɪtli] .

"	Not	greatly	.
"	不是	非常	.

不太好。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .

I	saw	it	coming	,	and	knew	it	was	unavoidable	.
我	锯	它	未来	,	和	知道	它	曾是	不可避免的	.

我预料到了，也知道这是无法避免的。

[ðæt] [tʃæp] [ˈhæznt] [biːn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːtəʊz] [ˈveri] [lɒŋ] , [ai][ɪˈmædʒɪn] ,

That	chap	hasn't	been	running	autos	very	long	,	I	imagine	,
那	小伙子	还没有	到过	跑步	汽车	非常	长的	,	我	想象	,

我想，那家伙开汽车的时间应该不长吧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsi] .

and	he	lost	his	head	in	the	emergency	.
和	他	丢失的	他的	头	在	这	紧急情况	.

他在紧急情况下失去了理智。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][maɪ] [breɪks] [ɒn][ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [kəust] [ˈɪntuː][ˌem ˈiː] .

But	I	had	my	brakes	on	and	he	just	coasted	into	me	.
但	我	有	我的	刹车	在	和	他	只是	沿岸	进入	我	.

但我踩了刹车，他还是滑行撞上了我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的海底探险(Tom Swift and His Undersea Search; Or,)

第3/9页

[ai][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [wɜːs] . "

I	was	lucky	in	that	it	wasn't	worse	.	"
我	曾是	幸运的	在	那	它	不是	更糟	.	"

我很幸运，情况没有更糟。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说!

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [raɪt] [həʊm] ? "

Do	you	want	to	get	right	home	?	"
做	你	想	到	得到	正确的	家	?	"

你想马上回家吗?

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betə(r)] .

"	I	think	I'd	better	.
"	我	思考	ID	更好的	.

我觉得我最好.....

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Mother	and	father	may	be	a	little	worried	about	me	.
母亲	和	父亲	可能	是	一个	小的	担心	关于	我	.

爸爸妈妈可能有点担心我。

[ænd; ənd] [ðev] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [leɪt] . "

And	they've	had	trouble	enough	of	late	.	"
和	他们有	有	麻烦	足够的	的	晚的	.	"

他们最近已经够倒霉了。

" ['trʌb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [vɔɪs] .

"	Trouble	!	"	exclaimed	Tom	,	in	a	questioning	voice	.
"	麻烦	!	"	惊呼	汤姆	,	在	一个	提问	嗓音	.

“出事了！”汤姆用疑惑的语气惊呼道。

" ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ? "

"	Anything	serious	?	"
"	任何事物	严肃的	?	"

“有什么严重的事情吗？”

" [nəʊ] , [dʒʌst]['fæməli][faɪ'nænʃ(ə)l] ['mætəz] .

"	No	,	just	family	financial	matters	.
"	不	,	只是	家庭	金融的	事情	.

“不，只是家庭财务问题。”

[nɒt] ['aʊəz] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tɒm] [lʊk] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Not	ours	,	"	she	hastened	to	add	,	as	she	saw	Tom	look	quickly	at	her	.
不是	我们的	,	"	她	加快	到	添加	,	作为	她	锯	汤姆	看	迅速地	在	她	.

“不是我们的，”她赶紧补充道，因为她看到汤姆迅速地看了她一眼。

" [ə; eɪ] ['relətɪv] .

"	A	relative	.
"	一个	相对的	.

一位亲戚。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I shouldn't have mentioned it , but father and mother are a little
我 不应该 有 提及 它 , 但 父亲 和 母亲 是 一个 小的
['wʌrid] ,
worried ,
担心 ,

我不该提这件事，但爸妈有点担心。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and I don't want to add to it . "
和 我 不 想 到 添加 到 它 . "

我不想火上浇油。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" Of course not , " agreed Tom .
" 的 课程 不是 , " 同意 汤姆 .

“当然不是，”汤姆同意道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ? "
" If there's anything I can do ? "
" 如果 有 任何事物 我 能 做 ? "

“我能做些什么吗？”

" [əʊ] , [ai] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ! " [lɑːft] ['meəri] .
" Oh , I expected you to say that ! " laughed Mary .
" 哦 , 我 预期的 你 到 说 那 ! " 笑了 玛丽 .

“哦，我就知道你会这么说！”玛丽笑着说。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wiːl; wil] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] .
If there is we'll call on you .
如果 那里 是 出色地 称呼 在 你 .

如果有的话，我们会联系你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] .
But it may all be straightened out .
但 它 可能 全部 是 拉直 出去 .

但这一切或许都能得到解决。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] [tə'deɪ] .
Father was expecting a message from Uncle Barton today .
父亲 曾是 期待 一个 信息 从 叔叔 巴顿 今天 .

父亲今天正等着巴顿叔叔的消息。

[səʊ] , [ðəʊ] [aɪ'd][laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] - [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [get] [həʊm] . "
So , though I'd like to take a cloud - ride with you , I think I'd better get home . "
所以 , 尽管 ID 喜欢 到 拿 一个 云 - 骑 和 你 , 我 思考 ID 更好的 得到 家 . "

所以，虽然我很想和你一起乘云游，但我还是觉得最好回家吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" All right , " agreed Tom .
" 全部 正确的 , " 同意 汤姆 .

“好吧，”汤姆同意道。

" [ai][təʊld] [ned] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [səʊ] [ðeɪ] [woʊnt] ['wʌri] .
" I told Ned to telephone that you were all right , so they won't worry .
" 我 讲述 内德 到 电话 那 你 是 全部 正确的 , 所以 他们 惯于 担心 .

“我告诉内德打电话告诉你你一切安好，这样他们就不会担心了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [traɪ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] . "

And	now	try	to	enjoy	yourself	.	"
和	现在	尝试	到	享受	你自己	.	"

现在尽情享受吧。

" [aɪl] [traɪ] , " ['prɒmɪst] ['meəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwɪk]

"	I'll	try	,	"	promised	Mary	,	but	it	was	obvious	,	even	from	the	quick
"	患病的	尝试	,	"	承诺	玛丽	,	但	它	曾是	明显的	,	甚至	从	这	快的

['glɑːnsɪz] [tɒm] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

glances	Tom	gave	her	,
眼神	汤姆	给予	她	,

“我会尽力，”玛丽答应道，但即使从汤姆飞快的眼神中也能看出这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

that	she	was	worried	about	something	.
那	她	曾是	担心	关于	某物	.

她好像在担心什么事。

['meəri][wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] , [spɒn'teɪniəs] , ['dʒɒli] [self] , [ænd; ənd] [tɒm] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Mary	was	not	her	usual	,	spontaneous	,	jolly	self	,	and	Tom	realized	it	.
玛丽	曾是	不是	她	通常	,	自发的	,	快乐的	自己	,	和	汤姆	已实现	它	.

玛丽一反常态，不再像往常那样活泼开朗，汤姆察觉到了这一点。

" [wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	Well	,	here	we	are	!
"	出色地	,	这里	我们	是	!

“好了，我们到了！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːrd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [fiːld] [nɒt][fɑː(r)]

"	he	announced	a	little	later	,	as	they	soared	above	a	level	field	not	far
"	他	宣布	一个	小的	之后	,	作为	他们	飙升	多于	一个	等级	场地	不是	远的

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

from	her	home	.
从	她	家	.

“过了一会儿，当他们飞越离她家不远的一片平坦田野时，他宣布道。

" ['sɒri] [aɪ] [kænt] [let] [juː; jʊ] [daʊn] [raɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ruːf] ,

"	Sorry	I	can't	let	you	down	right	on	your	roof	,
"	对不起	我	不能	让	你	向下	正确的	在	你的	屋顶	,

“抱歉，我不能直接把你送到屋顶上。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [flæt] [ɪ'nʌf] [nɔː(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] . "

but	it	isn't	flat	enough	nor	big	enough	.	"
但	它	不是	平坦的	足够的	也不	大的	足够的	.	"

但它既不够平坦，也不够大。

" [əʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ,

"	Oh	,	I	don't	mind	a	little	walk	,
"	哦	,	我	不	头脑	一个	小的	走	,

“哦，我不介意散散步。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [haɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][frɒm; frəm] ['beɪli] ['kɔːnəs] ,

especially	as	I	didn't	have	to	hike	it	all	the	way	in	from	Bailey	Corners	,
尤其	作为	我	没有	有	到	远足	它	全部	这	方式	在	从	贝利	角落	,

尤其是我不用从贝利角一路徒步过来。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] .

"	she	said	,	referring	to	the	place	of	the	automobile	accident	.
"	她	说	,	指	到	这	地方	的	这	汽车	事故	.

“她指的是车祸发生地点，”她说。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['evrɪbɒdi] [huː] [naʊ] [hæz; həz] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [wɪl] [hæv; həv]
" I suppose the time will come when everybody who now has an auto will have
" 我 认为 这 时间 将要 来 什么时候 大家 WHO 现在 有 一个 汽车 将要 有
[æn; ən] ['eəʃɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,
an airship and a landing place ,
一个 飞艇 和 一个 降落 地方 ,

我想，总有一天，现在每个拥有汽车的人都会拥有一艘飞艇和一个着陆点。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
or a starting place , for it at his own door , " she added .
或者 一个 开始 地方 , 为了 它 在 他的 自己的 门 , " 她 额外 .

“或者说，这是个起点，就在他家门口，”她补充道。

" ['aɪðə(r)] [ðæt] ,
" Either that ,
" 任何一个 那 ,

要么是这样，

[ɔː(r)] [els] [wiːl; wil] [hæv; həv] ['eəʃɪp] [səʊ] [kəm'pækt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [set] [ɒf] [ænd; ənd] [lænd] [ɪn] [æz; əz]
or else we'll have airships so compact that they can set off and land in as
或者 别的 出色地 有 飞艇 所以 袖珍的 那 他们 能 放 离开 和 土地 在 作为
[smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːtəʊ] [naʊ] [rɪ'kwaɪəz] ,
small a space as an auto now requires ,
小的 一个 空间 作为 一个 汽车 现在 需要 ,

否则，我们就会拥有体积非常小巧的飞艇，它们可以在像现在汽车一样小的空间内起降。

" [sed] [tɒm] .
" said Tom .
" 说 汤姆 .

汤姆说道。

" [ðə; ði] ['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [sə'luːʃ(ə)n] ,
" The latter would be the best solution ,
" 这 后者 会 是 这 最好的 解决方案 ,

后者才是最佳解决方案。

[æz; əz] [wʌn] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eəʃɪp] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd]
as one great disadvantage of airships now is the manner of starting and
作为 一 伟大的 劣势 的 飞艇 现在 是 这 方式 的 开始 和
['stɒpɪŋ] .
stopping .
停止 .

目前飞艇的一大缺点是启动和停止的方式。

[ɪts] [tuː] [bɪg] .
It's too big .
它是 也 大的 .

它太大了。

" [tɒm] [left] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [skaʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [əʊnd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['nestər] ,
" Tom left his Air Scout in a field owned by Mr . Nestor ,
" 汤姆 左边 他的 空气 侦察 在 一个 场地 拥有 经过 先生 . 内斯特 ,

“汤姆把他的空军侦察机留在了内斯特先生的一块田地里，

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] ['lændɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ['meəri] .
where he had often landed before , and walked up to the house with Mary .
在哪里 他 有 经常 登陆 前 , 和 步行 向上 到 这 房子 和 玛丽 .

他以前经常在那里降落，然后和玛丽一起走到房子前。

" [əʊ] , [aɪm] [glæd] [jʊr; jər] [bæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['nestər] ,
" Oh , I'm glad you're back ! " exclaimed Mrs . Nestor ,
" 哦 , 我是 高兴的 你是 后退 ! " 惊呼 太太 . 内斯特 ,

“哦，我太高兴你回来了！”内斯特太太惊呼道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

when	she	saw	the	two	coming	up	the	steps	.
什么时候	她	锯	这	二	未来	向上	这	步骤	.

当她看到两人走上台阶时。

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['wʌrid] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ['ɑːftə(r)] [ned] ['telifəund] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	You	weren't	worried	,	were	you	,	after	Ned	telephoned	?	"	asked	Tom	.
"	你	不是	担心	,	是	你	,	后	内德	电话	?	"	问	汤姆	.

“内德打电话来之后，你一点也不担心吧？”汤姆问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] ['wʌrid] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lait] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Not	exactly	worried	,	but	I	thought	perhaps	he	was	making	light	of	it	.
"	不是	确切地	担心	,	但	我	想法	也许	他	曾是	制作	光	的	它	.

“倒不是真的担心，只是觉得他可能在开玩笑。”

[duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] , ['meəri] !

Do	tell	me	what	happened	,	Mary	!
做	告诉	我	什么	发生	,	玛丽	!

玛丽，快告诉我发生了什么事!

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːl] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smæʃ] ,

"	Thereupon	the	girl	related	all	the	circumstances	of	the	smash	,
"	于是	这	女孩	有关的	全部	这	情况	的	这	粉碎	,

于是，女孩将车祸的全部经过交代了出来。

[ænd; ənd] [tɒm] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

and	Tom	added	his	share	of	the	story	.
和	汤姆	额外	他的	分享	的	这	故事	.

汤姆也补充了他那部分故事。

" [dɪd] ['fɑːðə(r)] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] ? " [ɑːskt] ['meəri] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

"	Did	father	hear	anything	from	Uncle	Barton	?	"	asked	Mary	,	after	her
"	做过	父亲	听到	任何事物	从	叔叔	巴顿	?	"	问	玛丽	,	后	她

['mʌðərz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .

mother's	curiosity	had	been	satisfied	.
母亲的	好奇心	有	到过	使满意	.

“爸爸有没有听到巴顿叔叔的消息？”玛丽在母亲的好奇心得到满足后问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn] ['rɑːðə(r)] [dɪ'spɒndənt] [təʊnz] , " [hiː; hi] [dɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [njuːz]

"	Yes	,	"	was	the	answer	,	in	rather	despondent	tones	,	"	he	did	,	but	the	news
"	是的	,	"	曾是	这	回答	,	在	相当	沮丧的	音调	,	"	他	做过	,	但	这	消息

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

was	not	encouraging	.
曾是	不是	鼓励	.

“是的，”他用相当沮丧的语气回答道，“他去了，但结果并不乐观。”

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['kænɒt] [biː; bi] [faʊnd] . "

The	papers	cannot	be	found	.	"
这	文件	不能	是	成立	.	"

文件找不到了。

" [ɪts] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] [wɪr] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['meəri] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [tɒm] .

"	It's	mother's	brother	we're	talking	about	,	"	Mary	explained	to	Tom	.
"	它是	母亲的	兄弟	是	说	关于	,	"	玛丽	解释	到	汤姆	.

“我们说的是母亲的兄弟，”玛丽向汤姆解释道。

" ['bɑːtən] [kiːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Barton	Keith	in	his	name	.
"	巴顿	基思	在	他的	姓名	.

“巴顿·基思以他的名字命名。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɪm] ? "
Perhaps you remember him ? "
也许 你 记住 他 ? "

你或许还记得他?

" [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] , " [tɒm] [əd'mɪtɪd] .
" I've heard you speak of him , " Tom admitted .
" 我已经 听到 你 说话 的 他 , " 汤姆 承认 .

“我听你提起过他,”汤姆承认道。

" [wel] , " [ri'zjuːmd] ['meəri] , " ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [pek] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
" Well , " resumed Mary , " Uncle Barton is in a peck of trouble .
" 出色地 , " 恢复 玛丽 , " 叔叔 巴顿 是 在 一个 啄 的 麻烦 .

“嗯,”玛丽继续说道,“巴顿叔叔遇到了大麻烦。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['hevɪli] [ɪn] [ɔɪl] [lændz] , [ɪn] [ˌəʊklə'həʊmə] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "
He was once very rich , and he invested heavily in oil lands , in Oklahoma , I believe . "
他 曾是 一次 非常 富有的 , 和 他 投资 重度 在 油 土地 , 在 俄克拉荷马州 , 我 相信 . "

他曾经非常富有,而且据我所知,他在俄克拉荷马州的油田进行了大量投资。

" [nəʊ] , [ɪn] ['teksəs] , " [kə'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['nestər] .
" No , in Texas , " corrected Mrs . Nestor .
" 不 , 在 德克萨斯州 , " 已更正 太太 . 内斯特 .

“不,是在德克萨斯州,”内斯特夫人纠正道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teksəs] , " [ə'griːd] ['meəri] .
" Yes , it was Texas , " agreed Mary .
" 是的 , 它 曾是 德克萨斯州 , " 同意 玛丽 .

“是的,那是德克萨斯州,”玛丽同意道。

" [wel] [hiː; hi] [bɔːt] , [ɔː(r)] [gɒt] , ['sʌmhaʊ] , [ʃer] [ɪn] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] [ɔɪl] [lændz] [ɪn] ['teksəs] ,
" Well he bought , or got , somehow , shares in some valuable oil lands in Texas ,
" 出色地 他 买 , 或者 得到 , 不知何故 , 分享 在 一些 有价值的 油 土地 在 德克萨斯州 ,

“他不知通过什么途径购买或获得了德克萨斯州一些高价值油田的股份。”

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
and expected to double his fortune .
和 预期的 到 双倍的 他的 财富 .

预计他的财富将翻一番。

[naʊ] , [ɪn'sted] , [hiːz] ['prɒbəbli] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . "
Now , instead , he's probably lost it all . "
现在 , 反而 , 他是 大概 丢失的 它 全部 . "

现在,他可能已经失去了一切。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" That's too bad ! " exclaimed Tom .
" 那就是 也 坏的 ! " 惊呼 汤姆 .

“太可惜了!”汤姆惊呼道。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? "
" How did it happen ? "
" 如何 做过 它 发生 ? "

“它是怎么发生的? ”

" [ɪn] ['rɑːðə(r)] [æn; ən] [ɒd] [wei] , " [went] [ɒn] ['meəri] .
" In rather an odd way , " went on Mary .
" 在 相当 一个 奇怪的 方式 , " 去 在 玛丽 .

“以一种相当奇怪的方式,”玛丽继续说道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [əʊnz] [ðə; ði][lændz] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

"	He	really	owns	the	lands	,	or	at	least	half	of	them	,
"	他	真的	拥有	这	土地	,	或者	在	至少	一半	的	他们	,

“他确实拥有这些土地，或者至少拥有其中一半。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [pruːv] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['peɪpəz] [hiː; hi] [niːdz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]

but	he	cannot	prove	his	title	because	the	papers	he	needs	were	taken
但	他	不能	证明	他的	标题	因为	这	文件	他	需求	是	已采取

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但他无法证明自己的身份，因为他需要的文件都被拿走了。

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [baɪ][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] ['trʌstɪd] .

and	,	he	thinks	,	by	a	man	he	trusted	.
和	,	他	思考	,	经过	一个	男人	他	可信	.

他认为，这个人是他信任的人。

[hiːz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [bæk] ,

He's	been	trying	to	get	the	documents	back	,
他是	到过	尝试	到	得到	这	文件	后退	,

他一直在努力找回那些文件。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [wɪv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] ,

and	every	day	we've	been	expecting	to	hear	that	he	has	them	,
和	每一个	天	我们已经	到过	期待	到	听到	那	他	有	他们	,

我们每天都在期待听到他有这些消息，

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [sez] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] . "

but	mother	says	there	has	been	no	result	.	"
但	母亲	说道	那里	有	到过	不	结果	.	"

但母亲说还没有结果。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nestər] .

"	No	,	"	said	Mrs	.	Nestor	.
"	不	,	"	说	太太	.	内斯特	.

“不，”内斯特太太说。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [θɔːt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hæz; həz]

"	My	brother	thought	sure	he	had	a	trace	of	the	man	he	believes	has
"	我的	兄弟	想法	当然	他	有	一个	痕迹	的	这	男人	他	相信	有

[ðə; ði] ['peɪpəz] ,

the	papers	,
这	文件	,

“我哥哥确信他已经找到了他认为持有文件的那个人的踪迹，

[ɔː(r)] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [træk] [ɒv; əv][hɪm] .

or	who	had	them	,	but	he	lost	track	of	him	.
或者	WHO	有	他们	,	但	他	丢失的	追踪	的	他	.

或者谁拥有它们，但他失去了那个人的踪迹。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][hɪm] —

If	we	could	only	find	him	—
如果	我们	可以	仅有的	寻找	他	—

如果我们能找到他——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz]

"	At	that	moment	a	maid	came	into	the	room	to	announce	that	Tom	Swift	was
"	在	那	片刻	一个	女佣	来了	进入	这	房间	到	宣布	那	汤姆	迅速	曾是

['wɒntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

wanted	at	the	telephone	.
通缉	在	这	电话	.

“这时，一个女佣走进房间，宣布有人找汤姆·斯威夫特打电话。”

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] ['traɪəl] [trɪp]
THE TRIAL TRIP
这 审判 旅行

试运行

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['bɪzi] [deɪ] !
" This is my busy day !
" 这 是 我的 忙碌的 天 !

“今天我好忙啊！”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][æz; əz][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nestər] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
" announced the young inventor as he went into the Nestor sitting room ,
" 宣布 这 年轻的 发明者 作为 他 去 进入 这 内斯特 坐着 房间 ,

“年轻的发明家一边走进内斯特的客厅，一边宣布道，”

[weə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] .
where the telephone was installed .
在哪里 这 电话 曾是 已安装 .

电话机安装的位置。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] [hu:] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['reskju:] , "
" Perhaps it is some one else who wants you to come to their rescue , "
" 也许 它 是 一些 一 别的 WHO 想要 你 到 来 到 他们的 救援 , "
[sə'dʒestid] ['meəri] .
suggested Mary .
建议 玛丽 .

“或许是其他人希望你来救他们，”玛丽建议道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ,
But it was not ,
但 它 曾是 不是 ,

但事实并非如此。

[æz; əz] [tɒm] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)]
as Tom related a little later when he had finished his talk over the wire
作为 汤姆 有关的 一个 小的 之后 什么时候 他 有 完成的 他的 讲话 超过 这 金属丝
.
:
.

正如汤姆稍后在结束电话讲话后所描述的那样。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætə(r)] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] [tu:; tə]['meəri][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wen]
" Just a business matter , " he announced to Mary and her mother , when
" 只是 一个 商业 事情 , " 他 宣布 到 玛丽 和 她 母亲 , 什么时候
[hi:; hi][ˌri:'dʒɔin, ri-][ðem; ðəm] .
he rejoined them .
他 重新加入 他们 .

“只是件公事，”他重新回到玛丽和她母亲身边时说道。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð] [hu:m] [aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [trɪp][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,
" A gentleman with whom I expect to make a submarine trip is at the house ,
" 一个 绅士 和 谁 我 预计 到 制作 一个 潜艇 旅行 是 在 这 房子 ,

“一位我打算和他一起乘坐潜艇的先生现在就在我家。”

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['di:teɪlz] .
and wants to consult with me about details .
和 想要 到 咨询 和 我 关于 细节 .

他想就细节问题和我商量一下。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɑːt] .
He is getting anxious to start .
他 是 获得 焦虑的 到 开始 .

他迫不及待地想要开始了。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ɪz][ðeə(r)] , [tuː] . "
Mr . Damon is there , too . "
先生 . 达蒙 是 那里 , 也 . "

达蒙先生也在那里。

" ['blesɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi] [leɪz] [aɪz] [ɒn] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . ['nestər] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Blessing every thing he lays eyes on , I suppose , " remarked Mrs . Nestor , with a
" 祝福 每一个 事物 他 躺下 眼睛 在 , 我 认为 , " 评论 太太 . 内斯特 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我想，他大概是给所有他看到的东西都祝福吧。”内斯特太太笑着说道。

" [jes] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] , " [ə'griːd] [tɒm] .
" Yes , and some things he doesn't see , " agreed Tom .
" 是的 , 和 一些 事物 他 不 看 , " 同意 汤姆 .

“是的，还有一些他看不到的东西，”汤姆同意道。

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɒn] [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn] [trɪp] . "
" He is going with us on this submarine trip . "
" 他 是 去 和 我们 在 这 潜艇 旅行 . "

“他将和我们一起进行这次潜艇之旅。”

" [əʊ] , [tɒm] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒɪz] ? "
" Oh , Tom , are you going to undertake another of those dangerous voyages ? "
" 哦 , 汤姆 , 是 你 去 到 承担 其他 的 那些 危险的 航程 ? "
[ɑːskt] ['meəri] ,
asked Mary ,
问 玛丽 ,

“哦，汤姆，你又要进行那种危险的航行了吗？”玛丽问道。

[ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] .
in some alarm .
在 一些 警报 .

感到有些惊慌。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['deɪndʒərəs] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Well , I don't know that they are particularly dangerous , " replied Tom , with a
" 出色地 , 我 不 知道 那 他们 是 特别 危险的 , " 回复 汤姆 , 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“嗯，我倒不觉得它们特别危险，”汤姆笑着回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['treʒə(r)] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]
" But we expect to make a search for a sunken treasure ship in a
" 但 我们 预计 到 制作 一个 搜索 为了 一个 凹陷 宝藏 船 在 一个
[ˌsʌbmə'riːn] .
submarine .
潜艇 .

“但我们计划乘坐潜艇搜寻沉没的宝藏船。”

[ðæts] [ðə; ði]['ves(ə)l][aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
That's the vessel I'm working on now , " he added .
那就是 这 血管 我是 在职的 在 现在 , " 他 额外 .

“这就是我现在正在建造的船，”他补充道。

" [wɪr] [ˌriːˈbɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,
" We're rebuilding the Advance , you know , making her more up - to - date ,
" 是 重建 这 进步 , 你 知道 , 制作 她 更多的 向上 - 到 - 日期 ,
[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [njuː] ['fiːtʃəz] ,
and adding some new features ,
和 添加 一些 新的 特征 ,

“我们正在对Advance进行改造，让它更加现代化，并添加一些新功能。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [em] . [en] . [wʌn] . "
including her name — M . N . 1 . "
包括 她 姓名 — M . N . 1 . "

包括她的名字——MN 1。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [frend] [ɪz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
" I suppose Mr . Damon's friend is getting anxious to make a start ,
" 我 认为 先生 . 达蒙的 朋友 是 获得 焦虑的 到 制作 一个 开始 ,

我想达蒙先生的朋友应该已经迫不及待地想要开始了。

[pə'tɪkjələli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪn'vestɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ðɪ]
particularly as he has already invested several thousand dollars in the
特别 作为 他 有 已经 投资 一些 千 美元 在 这
['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ,

尤其是他已经为这个项目投入了数千美元。

" [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" went on the young inventor .
" 去 在 这 年轻的 发明者 .

这位年轻的发明家继续说道。

" [hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [peɪ] [hɑːf][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] ,
" He formed a company to pay half the expenses of the search ,
" 他 形成 一个 公司 到 支付 一半 这 开支 的 这 搜索 ,

他成立了一家公司来支付搜寻工作的一半费用，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] — [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] .
and they will share in the treasure — if we find it , " Tom said .
和 他们 将要 分享 在 这 宝藏 — 如果 我们 寻找 它 , " 汤姆 说 .

“如果我们找到宝藏，他们也会分享这份宝藏，”汤姆说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" I wish Mr . Damon ,
" 我 希望 先生 . 达蒙 ,

“我希望达蒙先生，

[huː] [həʊldz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃer] [ðə; ðɪ][prə'məʊtə(r)] [let] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,
who holds most of the shares the promoter let out of his own hands ,
WHO 持有 最多 的 这 分享 这 启动子 让 出去 的 他的 自己的 双手 ,

谁持有发起人从自己手中释放的大部分股份?

[hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] ,
had not gone into it , but , since he has ,
有 不是 已消失 进入 它 , 但 , 自从 他 有 ,

他之前没有深入研究过，但是既然他研究过了，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ðə; ðɪ][best][aɪ][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
I'm going to do the best I can for him . "
我是 去 到 做 这 最好的 我 能 为了 他 . "

我会尽我所能帮助他。

" [ðen] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	Then	aren't	you	friendly	with	the	other	man	?	"	asked	Mary	.
"	然后	不是	你	友好的	和	这	其他	男人	?	"	问	玛丽	.

“那你和另一个男人关系不是很好吗？”玛丽问道。

" [ai][doʊnt] [ɪ'speʃəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [əd'mɪtɪd] .

"	I	don't	especially	care	for	him	,	"	the	young	inventor	admitted	.
"	我	不	尤其	关心	为了	他	,	"	这	年轻的	发明者	承认	.

“我并不特别喜欢他，”这位年轻的发明家坦言道。

" [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][maɪ] [staɪl] — [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

"	He	isn't	just	my	style	—	too	fond	of	himself	,	and	all	that	.
"	他	不是	只是	我的	风格	—	也	喜爱	的	他自己	,	和	全部	那	.

“他不是我喜欢的类型——太自恋了，诸如此类。”

[stɪl] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌmɪs'dʒʌdʒɪŋ] [hɪm] .

Still	I	may	be	misjudging	him	.
仍然	我	可能	是	误判	他	.

但我可能还是误判了他。

[haʊ'evə(r)] , [aɪm][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] .

However	,	I'm	in	the	game	now	,	and	I'm	going	to	stick	.
然而	,	我是	在	这	游戏	现在	,	和	我是	去	到	戳	.

但是，既然我已经入局了，我就会坚持下去。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

I'll	have	to	be	traveling	on	,	"	he	said	.
患病的	有	到	是	旅行	在	,	"	他	说	.

“我得继续赶路了，”他说。

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

"	Mr	.	Damon	and	his	friend	are	at	my	house	,
"	先生	.	达蒙	和	他的	朋友	是	在	我的	房子	,

“达蒙先生和他的朋友在我家，

[ænd; ənd] [ðev] [biːn] ['telɪfəʊnɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .

and	they've	been	telephoning	all	over	to	find	me	.
和	他们有	到过	电话	全部	超过	到	寻找	我	.

他们到处打电话找我。

[aɪ] [ges] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [traɪd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,

I	guess	this	was	one	of	the	first	places	they	tried	,	"	he	said	with	a	smile	,
我	猜测	这	曾是	一	的	这	第一的	地方	他们	尝试	,	"	他	说	和	一个	微笑	,

“我猜这是他们最先尝试的地方之一，”他笑着说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət] ['mɛriz] [həʊm] .

referring	to	the	fact	that	he	spent	considerable	time	at	Mary's	home	.
指	到	这	事实	那	他	花费	大量	时间	在	玛丽的	家	.

指的是他曾在玛丽家待了相当长的时间。

" [wel] , [aɪm][glæd] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ,

"	Well	,	I'm	glad	they	found	you	,	but	I'm	sorry	you	have	to	go	,
"	出色地	,	我是	高兴的	他们	成立	你	,	但	我是	对不起	你	有	到	去	,

“嗯，我很高兴他们找到了你，但很遗憾你必须离开。”

" ['meəri] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Mary	said	with	a	smile	.
"	玛丽	说	和	一个	微笑	.

玛丽笑着说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [tɒm] [swɪft] , [wɪð] [ned] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ,

A	little	later	Tom	Swift	,	with	Ned	,	for	whom	he	called	,
一个	小的	之后	汤姆	迅速	,	和	内德	,	为了	谁	他	称为	,

过了一会儿，汤姆·斯威夫特带着他呼唤的内德来了。

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] [skaʊt] ,

was	on	his	way	back	home	in	his	Air	Scout	,
曾是	在	他的	方式	后退	家	在	他的	空气	侦察	,

他当时正驾驶着他的空军侦察机回家。

['hævɪŋ] [sed] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['meəri][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [həʊp]

having	said	goodbye	to	Mary	and	her	mother	and	expressing	the	hope
拥有	说	再见	到	玛丽	和	她	母亲	和	表达	这	希望

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['trʌb(ə)lz] .

that	Mr	.	Keith	would	soon	be	over	his	business	troubles	.
那	先生	.	基思	会	很快	是	超过	他的	商业	麻烦	.

向玛丽和她的母亲道别后，表达了希望基思先生能尽快摆脱生意困境的愿望。

" [ɔɪl] [welz] [ɑː(r); ə(r)][kwɪə(r)] , ['enihaʊ] , " [mjuːzd] [tɒm] .

"	Oil	wells	are	queer	,	anyhow	,	"	mused	Tom	.
"	油	水井	是	酷儿	,	无论如何	,	"	沉思	汤姆	.

“不管怎样，油井都是很奇怪的，”汤姆沉思道。

[ðen] [tɒm] [gɒt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] : " [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][mæn] ,

Then	Tom	got	to	thinking	about	Dixwell	Hardley	:	"	I	don't	like	the	man	,
然后	汤姆	得到	到	思维	关于	迪克斯韦尔	哈德利	:	"	我	不	喜欢	这	男人	,

然后汤姆开始思考迪克斯韦尔·哈德利：“我不喜欢这个人，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ai] [siː] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] [les] [ai][laɪk] [hɪm] .

and	the	more	I	see	of	him	the	less	I	like	him	.
和	这	更多的	我	看	的	他	这	较少的	我	喜欢	他	.

我越了解他，就越不喜欢他。

[bʌt; bət][aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

But	I'm	in	for	it	now	,	and	I'll	stick	to	the	finish	.
但	我是	在	为了	它	现在	,	和	患病的	戳	到	这	结束	.

但我已经全力以赴了，我会坚持到最后。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] , [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,

I	only	wish	I	could	locate	the	treasure	ship	,	give	him	his	share	,
我	仅有的	希望	我	可以	定位	这	宝藏	船	,	给	他	他的	分享	,

我只希望我能找到那艘藏宝船，把他的那份给他。

[ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [wɜːk] .

and	get	back	to	my	work	.
和	得到	后退	到	我的	工作	.

然后我继续工作。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [aʊt][æn; ən] ['eəʃɪp] [ðæt][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][juːz][æz; əz]['hændɪli]

I'm	going	to	try	to	turn	out	an	airship	that	a	man	can	use	as	handily
我是	去	到	尝试	到	转动	出去	一个	飞艇	那	一个	男人	能	使用	作为	方便地

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ə; eɪ] ['flɪvə(r)] [naʊ] .

as	he	does	a	flivver	now	.
作为	他	做	一个	货车	现在	.

我打算制造一艘飞艇，让人们能够像驾驶老爷车一样轻松地使用它。

" ['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] , [tɒm] , ['hævɪŋ] [left] [ned] [æt; ət][ðə; ði] ['lætərz] [həʊm] ,

"	Musing	on	the	possibilities	in	this	field	,	Tom	,	having	left	Ned	at	the	latter's	home	,
"	沉思	在	这	可能性	在	这	场地	,	汤姆	,	拥有	左边	内德	在	这	后者的	家	,

“汤姆一边思考着这个领域的可能性，一边把内德留在了内德家。”

[sɔːrd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [təʊld] ['kɒkʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

soared	down	from	aloft	,	and	a	little	later	,	having	told	Koku	to	look	after
飙升	向下	从	高空	,	和	一个	小的	之后	,	拥有	讲述	国	到	看	后

[ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] ,

the	Air	Scout	,
这	空气	侦察	,

他从高空俯冲而下，过了一会儿，嘱咐小谷照顾好空中侦察兵。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ræd] ,

much	to	the	delight	of	the	giant	and	the	discomfiture	of	Rad	,
很多	到	这	喜	的	这	巨大的	和	这	沮丧	的	辐射	,

巨人欣喜若狂，而拉德则十分尴尬。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][ænd; ənd] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] .

the	young	inventor	was	closeted	with	Mr	.	Damon	and	Dixwell	Hardley	.
这	年轻的	发明者	曾是	隐秘的	和	先生	.	达蒙	和	迪克斯韦尔	哈德利	.

这位年轻的发明家与达蒙先生和迪克斯韦尔·哈德利先生私下里待在一起。

" [bles] [maɪ] [strɔː] [hæt] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , " [bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt]

"	Bless	my	straw	hat	,	Tom	!	"	exclaimed	the	eccentric	man	,	"	but	we	just	couldn't
"	保佑	我的	稻草	帽子	,	汤姆	!	"	惊呼	这	偏心	男人	,	"	但	我们	只是	不能

[weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

wait	any	longer	.
等待	任何	更长	.

“我的草帽保佑，汤姆！”这位古怪的男人惊呼道，“但我们实在等不及了。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [stɑːt] [ɒn] [ðɪs] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ]

How	are	you	coming	on	,	and	when	can	we	start	on	this	treasure	-	hunting
如何	是	你	未来	在	,	和	什么时候	能	我们	开始	在	这	宝藏	-	打猎

[trɪp] ?

trip	?
旅行	?

你最近怎么样？我们什么时候可以开始这次寻宝之旅？

[ai][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "

I	declare	it	makes	me	feel	young	again	to	think	about	it	!	"
我	宣布	它	制作	我	感觉	年轻的	再次	到	思考	关于	它	!	"

想到这件事，我感觉自己又年轻了！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Well	,	it	won't	be	long	now	,	"	was	the	answer	.
"	出色地	,	它	惯于	是	长的	现在	,	"	曾是	这	回答	.

“嗯，应该很快就到了。”对方回答道。

" [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn] [ʃeɪp] ,

"	The	men	are	working	hard	to	get	the	submarine	in	shape	,
"	这	男人	是	在职的	难的	到	得到	这	潜艇	在	形状	,

“队员们正在努力让潜艇恢复到最佳状态。”

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , [ɔː(r)] [tuː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,

and	I	should	say	that	in	another	week	,	or	two	weeks	at	the	most	,
和	我	应该	说	那	在	其他	星期	,	或者	二	周	在	这	最多	,

我应该说，再过一周，最多两周，

[wiː; wi][kʊd; kəd][set] [ɒf] ! "

we	could	set	off	!	"
我们	可以	放	离开	!	"

我们可以出发了！

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Good	!	"	exclaimed	Mr	.	Hardley	.
"	好的	!	"	惊呼	先生	.	哈德利	.

“好！”哈德利先生惊呼道。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	I	have	received	additional	information	,	"	he	went	on	,
"	我	有	已收到	额外的	信息	,	"	他	去	在	,

“我已收到更多信息，”他继续说道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][pæn'dɔːrə][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]
" to the effect that the amount of gold on board the Pandora was even
" 到 这 影响 那 这 数量 的 金子 在 木板 这 潘多拉 曾是 甚至
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][æt; ət][fɜːst] [θɔːt] . "
greater than we at first thought . "
更大的 比 我们 在 第一的 想法 . "

“也就是说，潘多拉号上的黄金数量比我们最初预想的还要多。”

" [ðæt] [saʊndz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" That sounds encouraging , " replied Tom .
" 那 声音 鼓励 , " 回复 汤姆 .

“听起来令人鼓舞，”汤姆回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪp] [naʊ] .
" It only remains to find the sunken ship now .
" 它 仅有的 遗迹 到 寻找 这 凹陷 船 现在 .

现在只剩下找到沉船了。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ['greɪtli] [ɪz] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['gɒtn] [ðɪs] [gəʊld] ,
But what interests me greatly is whether , after we have gotten this gold ,
但 什么 兴趣 我 非常 是 无论 , 后 我们 有 获得 这 金子 ,

但我最感兴趣的是，在我们获得这些黄金之后，

[sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . "
supposing we are successful , we shall be allowed to keep it . "
假如 我们 是 成功的 , 我们 将 是 允许 到 保持 它 . "

假设我们成功了，我们将被允许保留它。

" [bles] [maɪ][bæŋk] [bʊk] !
" Bless my bank book !
" 保佑 我的 银行 书 !

“感谢我的银行存款！”

[waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
why not ? " asked Mr . Damon .
为什么 不是 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“为什么不呢？”达蒙先生问道。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [welθ] [ə'bændənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] ['faɪndɪŋ]
" Isn't it wealth abandoned at the bottom of the sea , and isn't finding
" 不是 它 财富 弃 在 这 底部 的 这 海 , 和 不是 寻找
['kiːpɪŋ] ? "
keeping ? "
保持 ? "

“那不就是被遗弃在海底的财富吗？难道找到它不就是一种传承吗？”

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" Not always , " answered Tom .
" 不是 总是 , " 回答 汤姆 .

“不总是这样，”汤姆回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [ə'baʊt] ['treʒə(r)] ,
" There are certain rules and laws about treasure ,
" 那里 是 肯定 规则 和 法律 关于 宝藏 ,

“关于宝藏，有一些特定的规则和法律，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [ðɪs] — [ɪf] [wiː; wi][duː; də] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]
and it might happen that after we got this — if we do — it could be
和 它 可能 发生 那 后 我们 得到 这 — 如果 我们 做 — 它 可以 是
['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "
taken away from us . "
已采取 离开 从 我们 . "

而且，即便我们得到了它——如果我们真的得到了——它也可能会被夺走。

" [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɒn] [ðɪs] [skɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	I	think	there	will	be	no	difficulty	on	this	score	,	"	said	Mr	.	Hardley	.
"	我	思考	那里	将要	是	不	困难	在	这	分数	,	"	说	先生	.	哈德利	.

“我认为在这方面不会有任何问题，”哈德利先生说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [tuː] [ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][get] [ðɪs] [welθ] , [ænd; ənd]

"	In	the	first	place	,	two	attempts	were	made	to	get	this	wealth	,	and
"	在	这	第一的	地方	,	二	尝试	是	制成	到	得到	这	财富	,	和

[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsək'sesfl] .

were	unsuccessful	.
是	不成功	.

“首先，曾有两次试图获取这笔财富，但都失败了。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ə'bændənd] ,

Then	it	was	practically	abandoned	,
然后	它	曾是	几乎	弃	,

之后它实际上就被废弃了。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

and	I	believe	under	the	law	the	persons	who	now	find	it	will	be	entitled	to
和	我	相信	在下面	这	法律	这	人	WHO	现在	寻找	它	将要	是	标题	到

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	it	.
保持	它	.

我相信根据法律，现在找到它的人有权保留它。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [dɪd][səʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'lɔːfl] ['pɜːpəs]

Besides	the	persons	who	gathered	it	together	did	so	for	an	unlawful	purpose
除了	这	人	WHO	聚集	它	一起	做过	所以	为了	一个	非法的	目的

— [ðæt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)]

—	that	of	starting	a	revolution	in	a	friendly	country	—	and	they	would	not	dare
—	那	的	开始	一个	革命	在	一个	友好的	国家	—	和	他们	会	不是	敢

[kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['siːkrət] [ə'weɪ] . "

claim	it	for	fear	of	giving	their	secret	away	.	"
宣称	它	为了	害怕	的	给予	他们的	秘密	离开	.	"

此外，收集这些资料的人另有非法目的——即在友好国家发动革命——他们不敢承认这些资料，因为害怕泄露秘密。

" [wel] , [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ə'sent] [tɒm] .

"	Well	,	perhaps	you	are	right	,	"	assented	Tom	.
"	出色地	,	也许	你	是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“嗯，也许你是对的，”汤姆同意道。

" [wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] . "

"	We'll	make	a	try	for	it	,	anyhow	.	"
"	出色地	制作	一个	尝试	为了	它	,	无论如何	.	"

“无论如何，我们都会尝试一下。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz] ['nɪəli] ['redi] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	You	say	the	submarine	is	nearly	ready	?	"	asked	Mr	.	Hardley	.
"	你	说	这	潜艇	是	几乎	准备好	?	"	问	先生	.	哈德利	.

“你说潜艇快要准备好了？”哈德利先生问道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪəl][trɪp][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wiːk] ,

"	She	will	be	ready	for	a	trial	trip	at	the	end	of	this	week	,
"	她	将要	是	准备好	为了	一个	审判	旅行	在	这	结尾	的	这	星期	,

“她将于本周末准备好进行试航。”

" [sed] [tɒm] , " [ænd; ənd][biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sev(ə)n] [deɪz] , [aɪ]
" said Tom , " and be fitted up for the voyage within another seven days , I
" 说 汤姆 , " 和 是 适配 向上 为了 这 航程 之内 其他 七 天 , 我
[həʊp] .
hope .
希望 .

“汤姆说，‘我希望再过七天就能做好航行准备。’”

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] !
Then for the great adventure !
然后 为了 这 伟大的 冒险 !

然后，伟大的冒险之旅就要开始了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] , [ðəʊ] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" and he laughed , though , truth to tell , he had no real liking for
" 和 他 笑了 , 尽管 , 真相 到 告诉 , 他 有 不 真实的 喜欢 为了
[hɪz; ɪz][tɑːsk] .
his task .
他的 任务 .

“但他笑了，不过说实话，他并不喜欢自己的工作。”

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm] .
The more he saw of Mr . Hardley the less he liked him .
这 更多的 他 锯 的 先生 . 哈德利 这 较少的 他 喜欢 他 .

他越是见到哈德利先生，就越是不喜欢他。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [ə'feəz] [ɪn] [ʃeɪp] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
" I shall begin getting my affairs in shape , " said the latter ,
" 我 将 开始 获得 我的 事务 在 形状 , " 说 这 后者 ,

“我将开始处理我的事务，”后者说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][sʌm; səm] ['peɪpəz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv]
as he gathered up some papers he had brought to attempt to prove
作为 他 聚集 向上 一些 文件 他 有 带来 到 试图 到 证明
[tuː; tə] [tɒm] [ðæt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn]
to Tom that the wealth of the Pandora was greater than had been
到 汤姆 那 这 财富 的 这 潘多拉 曾是 更大的 比 有 到过
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

他收拾了一些他带来的文件，试图向汤姆证明潘多拉的财富比人们想象的还要多。

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] [lɑːdʒ] ['ɪntrəsts] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['rɑːðə(r)] ['pɒmpəsli] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd]
" I have many large interests , " he went on , rather pompously , " and they need
" 我 有 许多 大的 兴趣 , " 他 去 在 , 相当 傲慢地 , " 和 他们 需要
['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ;
looking after ;
寻找 后 ;

“我有很多大项目，”他颇为自负地继续说道，“它们需要有人照看；

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'teɪk] ['eniθɪŋ] [səʊ]['ekstrə] ['hæzədəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [trɪp] . "
especially if I undertake anything so extra hazardous as a submarine trip . "
尤其 如果 我 承担 任何事物 所以 额外的 危险 作为 一个 潜艇 旅行 . "

尤其是如果我进行像潜艇旅行这样极其危险的事情的话。”

" [jes] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz][sʌm; səm]['deɪndʒə(r)] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
" Yes , there always is some danger , " admitted Tom .
" 是的 , 那里 总是 是 一些 危险 , " 承认 汤姆 .

“是的，总会有一些危险，”汤姆承认道。

" [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] . "

"	But	then	there	is	danger	walking	along	the	street	.	"
"	但	然后	那里	是	危险	步行	沿着	这	街道	.	"

但是，走在街上是有危险的。

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] [wɪð] [tɒm] [swɪft] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Oh	,	there's	no	danger	with	Tom	Swift	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	哦	,	有	不	危险	和	汤姆	迅速	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“哦，汤姆·斯威夫特一点危险都没有！”达蒙先生惊呼道。

" [aɪv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] , [bles] [maɪ]

"	I've	been	under	the	sea	and	above	the	clouds	with	him	,	and	,	bless	my
"	我已经	到过	在下面	这	海	和	多于	这	云	和	他	,	和	,	保佑	我的

['reɪnbəʊ] !

rainbow	!
彩虹	!

“我曾和他一起潜入海底，飞越云端，感谢我的彩虹！”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [juː 'es] [seɪf] [həʊm] . "

he	always	brought	us	safe	home	.	"
他	总是	带来	我们	安全的	家	.	"

他总是能安全地把我们带回家。

" [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	And	I'll	try	to	do	the	same	this	time	,	"	said	the	young	inventor	.
"	和	患病的	尝试	到	做	这	相同的	这	时间	,	"	说	这	年轻的	发明者	.

“这次我也会努力做到一样，”这位年轻的发明家说道。

['bɪzi] [deɪz] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

Busy	days	followed	for	Tom	Swift	and	his	friends	.
忙碌的	天	随后	为了	汤姆	迅速	和	他的	朋友们	.

接下来的几天，汤姆·斯威夫特和他的朋友们都非常忙碌。

[ðə; ði] [fɔːs] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tɜːnd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɜː(r); hə(r)]

The	force	at	work	on	the	submarine	turned	night	into	day	to	rush	her
这	力量	在	工作	在	这	潜艇	转向	夜晚	进入	天	到	匆忙	她

[kəm'pliːʃ(ə)n] ,

completion	,
完成	,

为了尽快完成潜艇的建造，参与建造的人员日夜赶工。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [ə'fləʊt] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [dɒk] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːməli]

and	in	due	season	she	was	set	afloat	in	the	dry	dock	basin	and	formally
和	在	到期的	季节	她	曾是	放	漂浮	在	这	干燥	码头	盆地	和	正式地

[ɹɪkɹ'ɪstənd] [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] .

rechristened	the	M	.	N	.	1	.
更名	这	M	.	N	.	1	.

到了适当的时候，她被放入干船坞池中，并正式重新命名为 MN 1 号。

['meəri] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [bəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [neɪm] ,

Mary	blushed	as	she	gave	the	boat	her	new	name	,
玛丽	脸红了	作为	她	给予	这	船	她	新的	姓名	,

玛丽脸红了，她给船取了新名字。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] ['gæðəd] [æt; ət]

and	there	was	a	little	cheer	from	the	group	of	workmen	gathered	at
和	那里	曾是	一个	小的	欢呼	从	这	团体	的	工人	聚集	在

[ðə; ði] [dɒk] .

the	dock	.
这	码头	.

码头上聚集的一群工人发出了一阵欢呼声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
There **was** **no** **launching** **in** **the** **real** **sense** **of** **the** **word** **,**
那里 曾是 不 发射 在 这 真实的 感觉 的 这 单词 ,

并没有真正意义上的发布会。

[sɪns] [æz; əz][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ðæt] ['serəməni] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [θruː] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
since **as** **the** **Advance** **that** **ceremony** **had** **been** **gone** **through** **with** **for** **the**
自从 作为 这 进步 那 仪式 有 到过 已消失 通过 和 为了 这
['ʌndəsiː] [krɑːft] .
undersea **craft** **.**
海底 工艺 .

因为作为前进仪式，已经为水下航行器举行过了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn'tɪrɪərli] [ænd; ənd] ['aʊtwədli] .
She **had** **been** **greatly** **changed** **interiorly** **and** **outwardly** **.**
她 有 到过 非常 已更改 内部 和 向外 .

她的内心和外表都发生了巨大的变化。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] , [ɔː(r)] [pleɪts] , ['hævɪŋ] [biːn] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['streŋθ(ə)nd] .
Her **skin** **,** **or** **plates** **,** **having** **been** **doubled** **and** **strengthened** **.**
她 皮肤 , 或者 盘子 , 拥有 到过 双倍 和 加强 .

她的皮肤，或者说鳞片，已经加厚加固。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [depθ] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
For **Tom** **proposed** **to** **go** **to** **a** **much** **greater** **depth** **than** **ever** **before** **.**
为了 汤姆 建议的 到 去 到 一个 很多 更大的 深度 比 曾经 前 .

汤姆提议要探索比以往任何一次都更深的深度。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ɒn][ðə; ði]
In **addition** **to** **using** **the** **submarine** **herself** **in** **a** **search** **for** **the** **gold** **on** **the**
在 添加 到 使用 这 潜艇 她自己 在 一个 搜索 为了 这 金子 在 这
[pæn'dɔːrə] ,
Pandora **,**
潘多拉 ,

除了亲自驾驶潜艇在潘多拉星球上寻找黄金之外，

[tɒm] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ɒn] [bɔːd] [sʌm; səm] [njuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]
Tom **had** **installed** **on** **board** **some** **new** **kinds** **of** **diving** **apparatus** **and** **also** **a**
汤姆 有 已安装 在 木板 一些 新的 种类 的 潜水 设备 和 还 一个
['daɪvɪŋ] [bel] .
diving **bell** **.**
潜水 钟 .

汤姆在船上安装了一些新型潜水设备，还有一个潜水钟。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪt] , [hiː; hi] ['riːzənd] .
If **one** **would** **not** **serve** **,** **the** **other** **might** **,** **he** **reasoned** **.**
如果 一 会 不是 服务 , 这 其他 可能 , 他 有理智的 .

他心想，如果一个人不肯服役，另一个人或许可以。

" [wel] , [tɒm] ,
" **Well** **,** **Tom** **,**
" 出色地 , 汤姆 ,

“嗯，汤姆，

" [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði]['traɪəl][trɪp]
" **remarked** **his** **aged** **father** **the** **night** **before** **they** **were** **to** **start** **on** **the** **trial** **trip**
" 评论 他的 老年人 父亲 这 夜晚 前 他们 是 到 开始 在 这 审判 旅行
,
,
,

“他年迈的父亲在他们开始试航的前一天晚上说道，”

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkli] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] . "

"	I	understand	you	have	practically	rebuilt	the	Advance	.	"
"	我	理解	你	有	几乎	重建	这	进步	.	"

“我听说你几乎重建了Advance。”

" [jes] ; [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][krɑːft] , [tuː] , ['fɑːðə(r)] . "

"	Yes	;	and	I	think	she's	a	much	better	craft	,	too	,	Father	.	"
"	是的	;	和	我	思考	她是	一个	很多	更好的	工艺	,	也	,	父亲	.	"

“是的；而且我认为她的手艺也更好，神父。”

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [tɒm] .

"	Glad	to	hear	that	,	Tom	.
"	高兴的	到	听到	那	,	汤姆	.

很高兴听到这个消息，汤姆。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp] ['rʌdə(r)] ['fiːtʃə(r)] ? "

Of	course	you	kept	the	gyroscope	rudder	feature	?	"
的	课程	你	保留	这	陀螺仪	舵	特征	?	"

当然，你们保留了陀螺仪舵的功能?

" [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	No	,	I	didn't	,	"	replied	Tom	.
"	不	,	我	没有	,	"	回复	汤姆	.

“不，我没有，”汤姆回答道。

" [ɪf] [ai][hæd; həd] [left] [ðæt] [ɪn'stɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ['daɪvɪŋ] [bel]

"	If	I	had	left	that	installed	it	would	have	meant	carrying	a	smaller	diving	bell
"	如果	我	有	左边	那	已安装	它	会	有	意思是	携带	一个	较小的	潜水	钟

,

,

,

“如果我保留了那个装置，那就意味着我要携带一个更小的潜水钟。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðæt] [lɑːst] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp] .

and	I	think	that	last	will	be	more	useful	than	the	gyroscope	.
和	我	思考	那	最后的	将要	是	更多的	有用	比	这	陀螺仪	.

我觉得最后一个功能比陀螺仪更有用。

[ai] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['æktɪŋ] [depθ] ['rʌdəz] [ɪn'sted] .

I	put	in	a	set	of	double	-	acting	depth	rudders	instead	.
我	放	在	一个	放	的	双倍的	-	表演	深度	舵	反而	.

我换装了一套双向深度舵。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mr	.	Swift	shook	his	head	.
"	先生	.	迅速	摇晃	他的	头	.

斯威夫特先生摇了摇头。

" [aɪm] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [tɒm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	I'm	sorry	for	that	,	Tom	,	"	he	remarked	.
"	我是	对不起	为了	那	,	汤姆	,	"	他	评论	.

“我很抱歉，汤姆，”他说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp] ['rʌdə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pɪntʃ] — [seɪ] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

"	There's	nothing	like	the	gyroscope	rudder	in	a	tight	pinch	—	say	when	there's	a
"	有	没有什么	喜欢	这	陀螺仪	舵	在	一个	紧的	捏	—	说	什么时候	有	一个

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

“在危急时刻，比如遇到暴风雨时，没有什么比陀螺仪舵更好的了。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['stedi] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn]

And	for	holding	the	boat	steady	,	if	you	have	to	make	a	sudden	turn
和	为了	保持	这	船	稳定的	, 如果	你	有	到	制作	一个	突然	转动	

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

under	water	,
在下面	水	,

而为了保持船身稳定，如果需要在水下突然转向，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ə; eɪ]['dʒaɪrəskəʊp] [kænt] [biː; bi]

to	avoid	an	obstruction	you	come	upon	unexpectedly	,	a	gyroscope	can't	be
到	避免	一个	梗阻	你	来	之上	不料	, 一个		陀螺仪	不能	是

[ɪm'pruːvd] [ɒn] .

improved	on	.
改进	在	.

为了避开意外遇到的障碍物，陀螺仪是无可挑剔的。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz][juː; jʊ] ['stedi] [ænd; ənd] [prɪ'vents] [jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['tɜːt(ə)l] . "

It	holds	you	steady	and	prevents	your	turning	turtle	.	"
它	持有	你	稳定的	和	阻止	你的	转弯	龟	.	"

它能让你保持稳定，防止你翻跟头。

" [aɪv] [pʊt] [saɪd] [fɪn] - [kiːl] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðæt] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] .

"	I've	put	side	fin	-	keels	to	correct	that	,	"	Tom	explained	.
" 我已经	放	边	鳍	-	龙骨	到	正确的	那	, "		汤姆	解释	.	

“我加装了侧鳍龙骨来纠正这个问题，”汤姆解释说。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] .

But	still	his	father	was	not	satisfied	.
但	仍然	他的	父亲	曾是	不是	使满意	.

但他的父亲仍然不满意。

" [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [kept] [ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'd	rather	you	had	kept	the	gyroscope	,	"	he	said	,
"	ID	相当	你	有	保留	这	陀螺仪	,	"	他	说	,

“我宁愿你保留陀螺仪，”他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [wen] [tɒm] [swɪft] [wɪʃt] [ðæt] [hɪm'self] .

and	the	time	was	to	come	when	Tom	Swift	wished	that	himself	.
和	这	时间	曾是	到	来	什么时候	汤姆	迅速	希望	那	他自己	.

而汤姆·斯威夫特也终有一天会希望如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [naʊ] , [ænd; ənd][səʊ] ,

But	it	was	too	late	to	make	the	change	now	,	and	so	,
但	它	曾是	也	晚的	到	制作	这	改变	现在	,	和	所以	,

但现在改变已经太晚了，所以，

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ə'bɪlətiz] ,

with	more	than	usual	confidence	in	his	own	designing	abilities	,
和	更多的	比	通常	信心	在	他的	自己的	设计	能力	,

他对自己设计能力的信心比平时更强，

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] [ə'bɔːd] [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn]

the	next	day	the	young	inventor	and	his	friends	went	aboard	the	M	.	N	.	1
这	下一个	天	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	去	船上	这	M	.	N	.	1

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][trɪp] .

for	the	trial	trip	.
为了	这	审判	旅行	.

第二天，这位年轻的发明家和他的朋友们乘坐 MN 1 号进行了试飞。

" [juː; jʊ][dəʊnt] ['iːzəli] [get] ['siːsɪk] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	easily	get	seasick	,	do	you	?
"	你	不	容易地	得到	晕船	,	做	你	?

你不容易晕船吧?

" [tɒm] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

"	Tom	asked	Mr	.	Hardley	,	as	they	descended	the	hatchway	into	the	interior
"	汤姆	问	先生	.	哈德利	,	作为	他们	下降	这	舱口	进入	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

of	the	craft	.
的	这	工艺	.

“汤姆问哈德利先生，他们正沿着舱口进入飞行器内部。”

" [nəʊ] , [aɪm] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlə(r)] . "

"	No	,	I'm	considered	a	good	sailor	.	"
"	不	,	我是	经过考虑的	一个	好的	水手	.	"

“不，我被认为是个好水手。”

" [wel] , [jʊl] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] , " [went] [ɒn] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Well	,	you'll	need	to	be	,	"	went	on	Tom	,	with	a	smile	.
"	出色地	,	你会	需要	到	是	,	"	去	在	汤姆	,	和	一个	微笑	.

“嗯，你肯定需要这样，”汤姆笑着继续说道。

" [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [straɪk] ['eni] [rʌf] ['wɔːtə(r)] [naʊ] ,

"	Not	that	we	are	likely	to	strike	any	rough	water	now	,
"	不是	那	我们	是	可能	到	罢工	任何	粗糙的	水	现在	,

“当然，我们现在不太可能遇到什么麻烦。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [seɪ] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

though	the	reports	say	a	stiff	breeze	is	blowing	in	the	bay	.
尽管	这	报告	说	一个	僵硬的	微风	是	吹	在	这	湾	.

虽然有报道称海湾里刮着强风。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wʌns] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns]

But	when	we	once	start	for	the	West	Indies	you	are	likely	to	experience
但	什么时候	我们	一次	开始	为了	这	西方	印第斯	你	是	可能	到	经验

[ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

a	new	sensation	.
一个	新的	感觉	.

但一旦我们开始为西印度群岛而战，你很可能会体验到一种全新的感觉。

[aɪv] [nəʊn] ['seɪləz] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [kwɑːmz] , ['iːv(ə)n][ɪn]['terəb(ə)l] [stɔːrmz] ,

I've	known	sailors	who	never	had	any	qualms	,	even	in	terrible	storms	,
我已经	已知	水手们	WHO	绝不	有	任何	疑虑	,	甚至	在	糟糕的	暴风雨	,

我认识一些水手，即使在可怕的风暴中也从不感到任何不安。

[tuː; tə][get] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [bləʊ] .

to	get	ill	in	a	submarine	when	she	went	through	only	a	small	blow	.
到	得到	患病的	在	一个	潜艇	什么时候	她	去	通过	仅有的	一个	小的	吹	.

在潜艇上，她只是受到了轻微的撞击就生病了。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [bəʊt] . "

The	motion	is	different	from	that	on	a	surface	boat	.	"
这	运动	是	不同的	从	那	在	一个	表面	船	.	"

这种运动方式与水面船上的运动方式不同。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][səʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	I	can	imagine	so	,	"	returned	Mr	.	Hardley	.
"	我	能	想象	所以	,	"	返回	先生	.	哈德利	.

“我能想象得到，”哈德利先生回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɪn][gəʊld][ɒn][ðə; ði][pæn'dɔːrə] ,

"	But	I'll	be	thinking	of	the	millions	in	gold	on	the	Pandora	,
"	但	患病的	是	思维	的	这	百万	在	金子	在	这	潘多拉	,

但我会一直想着潘多拉星球上那数百万的黄金。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [maɪ][maɪnd] [ɒf] ['biːɪŋ] ['siːsɪk] . "
and **that** **will** **keep** **my** **mind** **off** **being** **seasick** **.** **"**
和 那 将要 保持 我的 头脑 离开 存在 晕船 . "

这样我就不会想着晕船了。

" [let] [juː 'es] [həʊp] [səʊ] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .
" **Let** **us** **hope** **so** **,** **"** **murmured** **Tom** **.**
" 让 我们 希望 所以 , " 低声说道 汤姆 .

“但愿如此，”汤姆低声说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvəz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [daʊn] ,
He **gave** **the** **word** **,** **they** **all** **descended** **,** **the** **hatch** **covers** **were** **closed** **down** **,**
他 给予 这 单词 , 他们 全部 下降 , 这 孵化 封面 是 关闭 向下 ,

他一声令下，众人纷纷下舱，舱盖被关上。

[ænd; ənd][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ]['traɪəl][trɪp] .
and **the** **M** **.** **N** **.** **1** **was** **ready** **to** **start** **on** **a** **trial** **trip** **.**
和 这 M . N . 1 曾是 准备好 到 开始 在 一个 审判 旅行 .

MN 1 已准备好开始试飞。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [mʌd] [bæŋk]
THE **MUD** **BANK**
这 泥 银行

泥滩

" [wʌts] [ðæt] [nɔɪz] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
" **What's** **that** **noise** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Hardley** **.**
" 是什么 那 噪音 ? " 问 先生 . 哈德利 .

“那是什么声音？”哈德利先生问道。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [tɒm] [swɪft] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ned] ['njuːtən] , ['kɒkʊ] ,
Mr **.** **Hardley** **,** **Tom** **Swift** **,** **Mr** **.** **Damon** **,** **Ned** **Newton** **,** **Koku** **,**
先生 . 哈德利 , 汤姆 迅速 , 先生 . 达蒙 , 内德 牛顿 , 国 ,

哈德利先生、汤姆·斯威夫特、达蒙先生、内德·牛顿、科库、

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,
and **one** **or** **two** **navigating** **officers** **of** **the** **craft** **,**
和 一 或者 二 导航 警官 的 这 工艺 ,

以及船上的一到两名领航员，

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] .
were **gathered** **in** **the** **operating** **cabin** **of** **the** **M** **.** **N** **.** **1** **.**
是 聚集 在 这 操作 舱 的 这 M . N . 1 .

他们聚集在 MN 1 的操作舱内。

" [ðæts] ['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [pʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋks] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
" **That's** **water** **being** **pumped** **into** **the** **tanks** **,** **"** **explained** **Tom** **.**
" 那就是 水 存在 泵 进入 这 坦克 , " 解释 汤姆 .

“那是水被泵入水箱，”汤姆解释说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .
" **We** **are** **now** **going** **down** **.**
" 我们 是 现在 去 向下 .

我们现在正在下坡。

[ɪf] [jʊl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] [juː; jʊ][kæn; kən] [nəʊt] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] . "
If **you'll** **watch** **the** **depth** **gauge** **you** **can** **note** **our** **progress** **.** **"**
如果 你会 手表 这 深度 测量 你 能 笔记 我们的 进步 . "

如果你注意观察深度计，就能看到我们的进展情况了。

" ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Going	down	,	are	we	?	"	remarked	Mr	.	Hardley	.
"	去	向下	,	是	我们	?	"	评论	先生	.	哈德利	.

“我们要下山了吗？”哈德利先生说道。

" [wel] , [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [geɪdʒ] ,

"	Well	,	it's	interesting	to	say	the	least	,	"	and	he	observed	the	gauge	,
"	出色地	,	它是	有趣的	到	说	这	至少	,	"	和	他	观察到	这	测量	,

“嗯，至少可以说很有意思，”他一边说着，一边观察着仪表。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['twenti] [fiːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

which	showed	them	to	be	twenty	feet	under	the	surface	.
哪个	显示	他们	到	是	二十	脚	在下面	这	表面	.

结果显示，他们位于水面以下二十英尺处。

" [bles] [maɪ][haɪ'drɒmɪtə(r)] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɜːst] [trɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] !

"	Bless	my	hydrometer	,	but	he's	got	nerve	for	a	first	trip	in	a	submarine	!
"	保佑	我的	比重计	,	但	他是	得到	神经	为了	一个	第一的	旅行	在	一个	潜艇	!

“我的比重计真是太神奇了，他第一次坐潜艇就这么大胆！”

[hiːz] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ? " ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən][tuː; tə] [tɒm] .

He's	all	right	,	isn't	he	?	"	whispered	Mr	.	Damon	to	Tom	.
他是	全部	正确的	,	不是	他	?	"	低声说道	先生	.	达蒙	到	汤姆	.

“他没事吧？”达蒙先生低声问汤姆。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['nɜːvəs] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	Well	,	I'm	glad	to	see	he	isn't	nervous	,	"	remarked	Tom	,
"	出色地	,	我是	高兴的	到	看	他	不是	紧张的	,	"	评论	汤姆	,

“嗯，我很高兴看到他一点也不紧张，”汤姆说道。

['ɒnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [djuː] [hɪm] .

honest	enough	to	give	his	visitor	credit	for	what	was	due	him	.
诚实的	足够的	到	给	他的	游客	信用	为了	什么	曾是	到期的	他	.

诚实地给予访客应有的赞扬。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['meni] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['nɜːvəs] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	indeed	many	a	person	is	nervous	going	down	in	a	submarine	for	the
和	的确	许多	一个	人	是	紧张的	去	向下	在	一个	潜艇	为了	这

[fɜːst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

的确，很多人第一次乘坐潜艇下潜都会感到紧张。

" [stɪl] [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [fiːt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] , " [went] [pn] [tɒm] .

"	Still	we	can't	go	more	than	thirty	feet	down	in	this	water	,	"	went	on	Tom	.
"	仍然	我们	不能	去	更多的	比	三十	脚	向下	在	这	水	,	"	去	在	汤姆	.

“不过，我们在这个水里最多只能潜到三十英尺深，”汤姆继续说道。

" [ə; eɪ]['betə(r)] [test] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi] [get] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

"	A	better	test	will	be	when	we	get	about	five	hundred	feet	below	the	surface	.
"	一个	更好的	测试	将要	是	什么时候	我们	得到	关于	五	百	脚	以下	这	表面	.

“更好的测试将在我们下潜到水面以下约 500 英尺时进行。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['riːəl] [test] , [ðəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

That's	a	real	test	,	though	as	far	as	knowing	it	is	concerned	,
那就是	一个	真实的	测试	,	尽管	作为	远的	作为	会心	它	是	担心的	,

但这确实是个考验，就了解它而言。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kænt] [tel] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ten] ['hʌndrəd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

a	person	can't	tell	ten	feet	from	ten	hundred	in	a	submarine	under	water	,
一个	人	不能	告诉	十	脚	从	十	百	在	一个	潜艇	在下面	水	,

在水下的潜艇里，人无法分辨十英尺和一千英尺。

[ən'les] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ðɪ] [geɪdʒ] . "
unless **he** **watches** **the** **gauge** **.** **"**
除非 他 手表 这 测量 . "

除非他盯着仪表盘看。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" **Well** **,** **I** **think** **you'll** **find** **Mr** **.** **Hardley** **all** **right** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Damon** **,**
" 出色地 , 我 思考 你会 寻找 先生 . 哈德利 全部 正确的 , " 说 先生 . 达蒙 ,

“嗯，我想你会觉得哈德利先生挺好的，”达蒙先生说。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
who **seemed** **to** **have** **taken** **a** **strong** **liking** **to** **his** **new** **friend** **.**
WHO 似乎 到 有 已采取 一个 强的 喜欢 到 他的 新的 朋友 .

他似乎非常喜欢这位新朋友。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] [æz; əz][ðə; ðɪ][krɑːft] ['sləʊli] ['set(ə)ld]
Certainly **the** **latter** **showed** **no** **signs** **of** **nervousness** **as** **the** **craft** **slowly** **settled**
当然 这 后者 显示 不 标志 的 紧张 作为 这 工艺 缓慢地 定居
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [depθ] .
to **the** **proper** **depth** **.**
到 这 恰当的 深度 .

当然，后者并没有表现出任何紧张的迹象，因为小艇缓缓沉入了合适的深度。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['nʌmbələs] ['kwestʃənz] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][em] .
He **asked** **numberless** **questions** **,** **showing** **his** **interest** **in** **the** **operation** **of** **the** **M** **.**
他 问 无数 问题 , 显示 他的 兴趣 在 这 手术 的 这 M .
[en] . [wʌn] ,
N **.** **1** **,**
N . 1 ,

他提出了无数问题，表明他对MN 1的运行很感兴趣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃəʊd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [saɪn] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
but **he** **showed** **not** **the** **least** **sign** **of** **fear** **.**
但 他 显示 不是 这 至少 符号 的 害怕 .

但他丝毫没有表现出恐惧。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [tɒm] [sed] , [ðæt] [maɪt] [kʌm] ['leɪtə(r)] .
However **,** **as** **Tom** **said** **,** **that** **might** **come** **later** **.**
然而 , 作为 汤姆 说 , 那 可能 来 之后 .

不过，正如汤姆所说，那可能以后才会发生。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] , " [tɒm] [ɪk'spleɪnd] ,
" **We** **are** **going** **down** **now** **,** **"** **Tom** **explained** **,**
" 我们 是 去 向下 现在 , " 汤姆 解释 ,

“我们现在要下去了，”汤姆解释道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [ðə; ðɪ] ['veəriəs] [kən'trəʊlɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] ['liːvəz]
as **he** **pointed** **out** **to** **Mr** **.** **Hardley** **the** **various** **controlling** **wheels** **and** **levers**
作为 他 尖 出去 到 先生 . 哈德利 这 各种各样的 控制 车轮 和 杠杆
,
,
,

他向哈德利先生指出了各种控制轮和控制杆，

" [baɪ] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['bæləst] [tæŋks] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
" **by** **filling** **our** **ballast** **tanks** **with** **water** **.**
" 经过 填充 我们的 压载物 坦克 和 水 .

“通过向压载舱注水。”

[wiː; wi][kæn; kən][raɪz] , [wen] ['niːdfl] , [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəm'prest]

We	can	rise	,	when	needful	,	by	forcing	out	this	water	by	means	of	compressed
我们	能	上升	,	什么时候	需要	,	经过	强制	出去	这	水	经过	方法	的	压缩

[eə(r)] .

air	.
空气	.

必要时，我们可以利用压缩空气将水排出，从而升空。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [daʊn] [baɪ]['juːzɪŋ]['aʊə(r)]['daɪvɪŋ] ['rʌdəz] ,

When	we	are	on	the	ocean	we	can	go	down	by	using	our	diving	rudders	,
什么时候	我们	是	在	这	海洋	我们	能	去	向下	经过	使用	我们的	潜水	舵	,

在海上时，我们可以利用潜水舵下潜。

[ænd; ənd][ɪn] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [taɪm] [ðæn; ðən][baɪ] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)][tæŋks] . "

and	in	much	quicker	time	than	by	filling	our	tanks	.	"
和	在	很多	更快	时间	比	经过	填充	我们的	坦克	.	"

而且比加满油箱快得多。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['siːkə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pæn'dɔːrəz][gəʊld] .

"	How	is	that	?	"	asked	the	seeker	after	the	Pandora's	gold	.
"	如何	是	那	?	"	问	这	寻求者	后	这	潘多拉的	金子	.

“那是什么？”寻找潘多拉黄金的人问道。

" ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][tæŋks][ɪz] [sləʊ] [wɜːk] [ɪn] [ɪt'self] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,

"	Filling	the	tanks	is	slow	work	in	itself	,	"	replied	Tom	,
"	填充	这	坦克	是	慢的	工作	在	本身	,	"	回复	汤姆	,

“给油箱加满油本身就是一项缓慢的工作，”汤姆回答说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['iːvnli] ,

"	and	they	have	to	be	filled	very	carefully	and	evenly	,
"	和	他们	有	到	是	已填	非常	小心	和	均匀地	,

“而且必须非常仔细、均匀地填充，”

[səʊ][wiː; wi][doʊnt][stænd][ɒn]['aʊə(r)] [stɜːn] [ɔː(r)][baʊ; bəʊ][ɪn]['gəʊɪŋ] [daʊn] .

so	we	don't	stand	on	our	stern	or	bow	in	going	down	.
所以	我们	不	站立	在	我们的	船尾	或者	弓	在	去	向下	.

所以下沉的时候，我们既不会站在船尾，也不会站在船头。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɒn][æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

We	want	to	sink	on	an	even	keel	,	and	sometimes	this	is	hard	to	accomplish
我们	想	到	下沉	在	一个	甚至	龙骨	,	和	有时	这	是	难的	到	完成

.

:
.

我们希望平稳下沉，但有时这很难做到。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

But	we	are	doing	it	now	,
但	我们	是	正在做	它	现在	,

但我们现在正在这样做。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['ɪndɪkeɪtə(r)] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][em] . [en] .

"	and	he	called	attention	to	an	indicator	which	told	how	much	the	M	.	N	.
"	和	他	称为	注意力	到	一个	指标	哪个	讲述	如何	很多	这	M	.	N	.

[wʌn] [mait] [biː; bi] ['lɪstɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɔː(r)][tuː; tə][wʌn][end][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

1	might	be	listing	to	one	side	or	to	one	end	or	the	other	.
1	可能	是	列表	到	一	边	或者	到	一	结尾	或者	这	其他	.

他还指出了一个指标，该指标显示 MN 1 可能向一侧或一端倾斜了多少。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [tæŋk] , [ʃeɪpt] [laɪk]

A	submarine	,	as	everyone	knows	,	is	essentially	a	water	-	tight	tank	,	shaped	like
一个	潜艇	,	作为	每个人	知道	,	是	本质上	一个	水	-	紧的	坦克	,	形状	喜欢

[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,

a	cigar	,
一个	雪茄	,

众所周知，潜艇本质上是一个雪茄形状的水密容器。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'pelə(r)] [ɒn] [wʌn] [end] .

with	a	propeller	on	one	end	.
和	一个	螺旋桨	在	一	结尾	.

一端装有螺旋桨。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [sɪŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [muːv] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

It	can	sink	below	the	surface	and	move	along	under	water	.
它	能	下沉	以下	这	表面	和	移动	沿着	在下面	水	.

它可以沉入水面以下，并在水下移动。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['rʌdəz] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

It	sinks	because	rudders	force	it	down	,
它	水槽	因为	舵	力量	它	向下	,

它下沉是因为舵迫使它向下运动。

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)]['teɪkən]['ɪntuː][tæŋks][ɪn][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][həʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [depθ] .

and	water	taken	into	tanks	in	its	interior	hold	it	to	a	certain	depth	.
和	水	已采取	进入	坦克	在	它是	内部的	抓住	它	到	一个	肯定	深度	.

内部水箱中的水能将其保持在一定的深度。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][raɪz][baɪ] [ɪ'dʒektɪŋ] [ðɪs] ['ekstrə]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdəz] [ɪn][ðə; ði]

It	can	rise	by	ejecting	this	extra	water	and	by	setting	the	rudders	in	the
它	能	上升	经过	喷射	这	额外的	水	和	经过	环境	这	舵	在	这

['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

proper	position	.
恰当的	位置	.

它可以通过排出多余的水并将舵调整到合适的位置来上升。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [muːvz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] ,

A	submarine	moves	under	water	by	means	of	electric	motors	,
一个	潜艇	移动	在下面	水	经过	方法	的	电的	电机	,

潜艇依靠电动机在水下航行。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] .

the	current	of	which	is	supplied	by	storage	batteries	.
这	当前的	的	哪个	是	供应	经过	贮存	电池	.

其电流由蓄电池提供。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [kæn; kən][biː; bi]['əʊpənd] , [ɔɪl][ɔː(r)] ['gæsəliːn] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)]

On	the	surface	when	the	hatches	can	be	opened	,	oil	or	gasolene	engines	are
在	这	表面	什么时候	这	孵化	能	是	打开	,	油	或者	汽油	发动机	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

在水面上，当舱门可以打开时，会使用柴油或汽油发动机。

[ðiːz] ['endʒɪnz] ['kænɒt] [biː; bi] [juːst] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]

These	engines	cannot	be	used	under	water	because	they	depend	on	a	supply	of
这些	发动机	不能	是	用过的	在下面	水	因为	他们	依赖	在	一个	供应	的

[eə(r)] , [ɔː(r)]['ɒksɪdʒən] ,

air	,	or	oxygen	,
空气	,	或者	氧	,

这些发动机不能在水下使用，因为它们依赖于空气或氧气的供应。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [ɪz] ['taɪtli] [si:ld] [ɔ:l][ðə; ði][eə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

and	when	the	submarine	is	tightly	sealed	all	the	air	possible	is	needed	for
和	什么时候	这	潜艇	是	紧紧	密封	全部	这	空气	可能的	是	需要	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [kru:] [tu:; tə] [bri:ð] .

her	crew	to	breathe	.
她	全体人员	到	呼吸	.

当潜艇完全密封时，船员需要尽可能多的空气来呼吸。

[waɪl] ['kru:zɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] [ri:'tʃɑ:dʒz] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəris] [tu:; tə]

While	cruising	on	the	surface	a	submarine	recharges	her	storage	batteries	to
尽管	巡航	在	这	表面	一个	潜艇	充电	她	贮存	电池	到

[gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [səb'mɜ:dʒd] .

give	her	motive	power	when	she	is	submerged	.
给	她	动机	力量	什么时候	她	是	湮	.

潜艇在水面航行时会给蓄电池充电，以便在下潜时提供动力。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [taɪps] [ɒv; əv] [ˌsʌbmə'ri:nz] , [sʌm; səm] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [smɔ:l] ,

There	are	many	types	of	submarines	,	some	comparatively	simple	and	small	,
那里	是	许多	类型	的	潜艇	,	一些	比较	简单的	和	小的	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd]['kɒmpleks] .

and	others	large	and	complex	.
和	其他的	大的	和	复杂的	.

潜艇有很多种类，有些比较简单小巧，有些则很大很复杂。

[ɪn][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]

In	some	it	is	possible	for	the	crew	to	live	many	days	without	coming	to
在	一些	它	是	可能的	为了	这	全体人员	到	居住	许多	天	没有	未来	到

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

在某些情况下，船员有可能在不浮出水面的情况下存活多日。

[tɒm] [swɪfts] [ˌri:kən'strʌktɪd] [krɑ:ft] [kəm'peəd] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði][best][ænd; ənd]['lɑ:dʒɪst]['evə(r)]

Tom	Swift's	reconstructed	craft	compared	favorably	with	the	best	and	largest	ever
汤姆	斯威夫特的	重建	工艺	比较的	有利	和	这	最好的	和	最大	曾经

[meɪd] ,

made	,
制成	,

汤姆·斯威夫特重建的船只与有史以来最好、最大的船只相比毫不逊色。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [saɪz] .

though	she	was	not	of	exceptional	size	.
尽管	她	曾是	不是	的	非凡的	尺寸	.

虽然她的身材并不算特别高大。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [depθ] ,

She	was	very	strong	,	however	,	to	allow	her	to	go	to	a	great	depth	,
她	曾是	非常	强的	,	然而	,	到	允许	她	到	去	到	一个	伟大的	深度	,

然而，她身体非常强壮，这使她能够潜得很深。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [daʊn] [wʌn] [gəʊz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði]

for	the	farther	down	one	goes	below	the	surface	of	the	sea	,	the	greater	the
为了	这	更远	向下	一	去	以下	这	表面	的	这	海	,	这	更大的	这

['preʃə(r)] [ʌn'tɪl] ,

pressure	until	,
压力	直到	,

因为越往海面以下潜得越深，压力就越大，直到.....

[æt; ət] , [seɪ] , [sɪks] [maɪlz] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [nəʊn] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɪz]

at	,	say	,	six	miles	,	the	greatest	known	depth	of	the	ocean	,	the	pressure	is
在	,	说	,	六	英里	,	这	最	已知	深度	的	这	海洋	,	这	压力	是

[bɪ'jɒnd] [bɪ'li:f] .

beyond	belief	.
超过	信仰	.

例如，在六英里深的海底（已知海洋最深处），压力是难以置信的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [mə'ri:n] ['mɒnstəz] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['preʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

And	yet	is	possible	that	marine	monsters	may	live	in	that	pressure	which	would
和	然而	是	可能的	那	海洋	怪物	可能	居住	在	那	压力	哪个	会

['flæt(ə)n] [aʊt] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [sti:l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃi:t] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz]['peɪpə(r)] .

flatten	out	a	block	of	solid	steel	into	a	sheet	as	thin	as	paper	.
压平	出去	一个	堵塞	的	坚硬的	钢	进入	一个	床单	作为	薄的	作为	纸	.

然而，海洋怪物或许能在那种足以将一块实心钢压成纸一样薄的巨石压力下生存。

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [di:p] [daʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	Well	,	we	are	as	deep	down	as	it	is	safe	to	go	in	the	river	,
"	出色地	,	我们	是	作为	深的	向下	作为	它	是	安全的	到	去	在	这	河	,

“嗯，我们已经潜到河里安全深度的极限了。”

" [ə'naʊnst] [tɒm] ,

"	announced	Tom	,
"	宣布	汤姆	,

汤姆宣布道：“

[æz; əz][ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]

as	the	gauge	showed	a	distance	below	the	surface	of	a	little	less	than
作为	这	测量	显示	一个	距离	以下	这	表面	的	一个	小的	较少的	比

['twenti] - [naɪn] [fi:t] .

twenty	-	nine	feet	.
二十	-	九	脚	.

仪表显示，水面以下距离略小于 29 英尺。

" [naʊ] [wi:l; wil] [mu:v] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] .

"	Now	we'll	move	into	the	bay	.
"	现在	出色地	移动	进入	这	湾	.

现在我们要进入海湾了。

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdli] ? "

How	do	you	like	it	,	Mr	.	Hardley	?	"
如何	做	你	喜欢	它	,	先生	.	哈德利	?	"

哈德利先生，您觉得怎么样?

" ['veri] [wel] , [səʊ][fɑ:(r)] .

"	Very	well	,	so	far	.
"	非常	出色地	,	所以	远的	.

“目前为止一切都很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [jet] . "

But	it	isn't	very	exciting	yet	.	"
但	它	不是	非常	激动人心	然而	.	"

但现在还不太令人兴奋。

" [bles] [maɪ]['æksɪdənt] ['pɒləsi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] ['lʊkɪŋ]

"	Bless	my	accident	policy	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	"	I	hope	you	aren't	looking
"	保佑	我的	事故	政策	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	"	我	希望	你	不是	寻找

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] . "

for	excitement	.	"
为了	激动	.	"

“幸亏有意外险！”达蒙先生惊呼道，“我希望你不是在寻求刺激。”

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] .

"	I'm	used	to	it	,	"	was	the	answer	.
"	我是	用过的	到	它	,	"	曾是	这	回答	.

“我已经习惯了。”他回答道。

" [ðə; ði][mɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][ˈbetə(r)][aɪ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	The	more	there	is	the	better	I	like	it	.	"
"	这	更多的	那里	是	这	更好的	我	喜欢	它	.	"

“越多越好。”

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] , " [sed] [tɒm] .

"	Well	,	you	may	get	your	wish	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	你	可能	得到	你的	希望	,	"	说	汤姆	.

“好吧，你的愿望或许会实现，”汤姆说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ][ˈliːvə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv]

He	turned	a	lever	,	and	those	on	board	the	submarine	became	conscious	of
他	转向	一个	杠杆	,	和	那些	在	木板	这	潜艇	成为	有意识的	的

[ə; eɪ] [ˈfɔːwəd] [ˈməʊʃn] .

a	forward	motion	.
一个	向前	运动	.

他转动了一个操纵杆，潜艇上的人感觉到了向前运动。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] .

She	was	no	longer	sinking	.
她	曾是	不	更长	下沉	.

她不再下沉了。

[ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [ænd; ənd][vaɪbɹˈeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [mˈəʊtəz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)]

She	trembled	and	vibrated	as	the	powerful	electric	motors	turned	her
她	颤抖	和	振动	作为	这	强大的	电的	电机	转向	她

[prəˈpelər] , [ænd; ənd] [tɒm] ,

propellers	,	and	Tom	,
螺旋桨	,	和	汤姆	,

强大的电动机带动螺旋桨转动，她浑身颤抖，汤姆也跟着颤抖。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈsmuːðli] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ˈendʒɪn] [ruːm] , [kɔːld] [ˈmɪstə(r)] .

having	seen	that	all	was	running	smoothly	in	the	main	engine	room	,	called	Mr	.
拥有	已见	那	全部	曾是	跑步	顺利	在	这	主要的	引擎	房间	,	称为	先生	.

[ˈdeɪmən] ,

Damon	,
达蒙	,

看到主机舱一切运转正常，便给达蒙先生打了个电话。

[ned] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdli] [tuː; tə][hɪm] .

Ned	,	and	Mr	.	Hardley	to	him	.
内德	,	和	先生	.	哈德利	到	他	.

内德，还有哈德利先生对他来说。

" [wiːl; wil][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [ˈpaɪlət] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdli] [ə; eɪ] [vjuː] [ˈʌndə(r)]

"	We'll	go	into	the	forward	pilot	house	and	give	Mr	.	Hardley	a	view	under
"	出色地	去	进入	这	向前	飞行员	房子	和	给	先生	.	哈德利	一个	看法	在下面

[ˈwɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

“我们将进入前驾驶室，让哈德利先生看看水下的情况。”

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [jʊl] [siː] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [jʊl] [vjuː] [wen] [wɪr] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

"	Of	course	,	you'll	see	nothing	like	what	you'll	view	when	we're	in	the	ocean	,
"	的	课程	,	你会	看	没有什么	喜欢	什么	你会	看法	什么时候	是	在	这	海洋	,

“当然，你看到的景象和我们在海里看到的完全不一样。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

"	added	the	young	inventor	,	"	but	it	may	interest	you	.
"	额外	这	年轻的	发明者	,	"	但	它	可能	兴趣	你	.

“但你或许会感兴趣，”这位年轻的发明家补充道。

" [ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

"	The	four	were	soon	in	the	forward	compartment	of	the	craft	.
"	这	四	是	很快	在	这	向前	隔间	的	这	工艺	.

“四人很快进入了飞行器的前舱。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][daɪ'rɛktɪd][ænd; ənd] [stɪrd] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wen] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'rəʊz] ,

She	could	be	directed	and	steered	from	here	when	occasion	arose	,
她	可以	是	指导	和	转向	从	这里	什么时候	场合	出现	,

必要时，可以从这里对她进行指挥和引导。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz]['nævɪgeɪtə(r)][də'rekt][ðə; ði][krɑːft][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊlz][ɪn]

but	now	Tom	was	letting	his	navigator	direct	the	craft	from	the	controls	in
但	现在	汤姆	曾是	出租	他的	航海家	直接的	这	工艺	从	这	控制	在

[ðə; ði] [meɪn] ['endʒɪn] [ruːm] .

the	main	engine	room	.
这	主要的	引擎	房间	.

但现在汤姆让他的领航员在主机舱的控制台上指挥飞船。

[ə; eɪ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , ['raɪzɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [geɪv] [ðə; ði]['paɪlət][ðə; ði]

A	conning	tower	,	rising	just	above	the	deck	of	the	craft	,	gave	the	pilot	the
一个	骗局	塔	,	上升	只是	多于	这	甲板	的	这	工艺	,	给予	这	飞行员	这

['nesəsəri] [vjuː] .

necessary	view	.
必要的	看法	.

指挥塔高耸于飞机甲板之上，为飞行员提供了必要的视野。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

"	Here	you	are	!	"	exclaimed	Tom	,	as	he	switched	out	the	lights	in	the	cabin	.
"	这里	你	是	!	"	惊呼	汤姆	,	作为	他	切换	出去	这	灯	在	这	舱	.

“给你！”汤姆一边说着，一边关掉了小屋里的灯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [klɪk] , [stiːl]

For	a	moment	they	were	in	darkness	,	and	then	,	with	a	click	,	steel
为了	一个	片刻	他们	是	在	黑暗	,	和	然后	,	和	一个	点击	,	钢

[pleɪts] ,

plates	,
盘子	,

他们短暂地陷入了黑暗，然后，随着咔哒一声，钢板.....

['gaːdɪŋ] ['hevi] [pleɪt] [glɑːs] ['bʊlz] - [aɪz] , [muːvd] [bæk] ,

guarding	heavy	plate	glass	bull's	-	eyes	,	moved	back	,
守护	重的	盘子	玻璃	公牛的	-	眼睛	,	已搬	后退	,

守卫着厚重的平板玻璃靶心，向后移动了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][æn; ən] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [siːn] .

and	Mr	.	Hardley	for	the	first	time	looked	out	on	an	underwater	scene	.
和	先生	.	哈德利	为了	这	第一的	时间	看起来	出去	在	一个	水下	场景	.

哈德利先生第一次看到了水下景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːki] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] [daʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	saw	the	murky	waters	of	river	down	which	they	were	proceeding	to	the
他	锯	这	浑浊的	水	的	河	向下	哪个	他们	是	进行中	到	这

[beɪ] ['muːvɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .

bay	moving	past	the	glass	windows	.
湾	移动	过去的	这	玻璃	视窗	.

他透过玻璃窗看到他们正顺着浑浊的河水流向海湾。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [swæm] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] ,

Now	and	then	a	fish	swam	up	,	looking	in	,	and	,	with	a	swirl	of	its	tail	,
现在	和	然后	一个	鱼	游泳	向上	,	寻找	在	,	和	,	和	一个	漩涡	的	它是	尾巴	,

不时有条鱼游过来，探头张望，尾巴一甩，

[ʃɒt] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ə'pærəntli] ['fraɪt(ə)nd] [wel] - [naɪ] [tuː; tə] [deθ] .

shot	away	again	,	apparently	frightened	well	-	nigh	to	death	.
射击	离开	再次	,	显然	害怕	出色地	-	夜	到	死亡	.

它再次开枪逃跑，显然是被吓得魂飞魄散。

" [bles] [maɪ] [ʃuː] ['leɪsɪz] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Bless	my	shoe	laces	,	Tom	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,
"	保佑	我的	鞋	鞋带	,	汤姆	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,

“汤姆，我的鞋带真是太幸运了！”达蒙先生惊呼道。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mɑːkə(r)] [kəm'peəd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɪv] [siːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	this	isn't	a	marker	compared	to	some	of	the	sights	we've	seen	,	is	it	?	"
"	这	不是	一个	标记	比较的	到	一些	的	这	景点	我们已经	已见	,	是	它	?	"

“跟我们之前看到的一些景象相比，这算不上什么里程碑，对吧？”

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	I	can	imagine	not	,	"	said	Mr	.	Hardley	.
"	我	能	想象	不是	,	"	说	先生	.	哈德利	.

“我无法想象，”哈德利先生说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	But	it	is	interesting	.
"	但	它	是	有趣的	.

但这很有趣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [saɪts] . "

I	shall	be	anticipating	more	wonderful	sights	.	"
我	将	是	预期	更多的	精彩的	景点	.	"

我期待着看到更多美好的景象。

" [ænd; ənd] [jʊl] [get] [ðem; ðəm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	And	you'll	get	them	!	"	exclaimed	Ned	.
"	和	你会	得到	他们	!	"	惊呼	内德	.

“你一定会得到它们的！”内德喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [tɒm] , [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [bɪg] ['ɒktəpəs] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][juː 'es] [bæk] ? "

"	Do	you	remember	,	Tom	,	the	time	the	big	octopus	tried	to	hold	us	back	?	"
"	做	你	记住	,	汤姆	,	这	时间	这	大的	章鱼	尝试	到	抓住	我们	后退	?	"

“汤姆，你还记得那只大章鱼试图阻止我们前进的那件事吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Yes	,	indeed	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	是的	,	的确	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“的确如此，”这位年轻的发明家回答道。

" [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][skeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

"	That	gave	us	a	scare	for	the	time	being	.
"	那	给予	我们	一个	吓	为了	这	时间	存在	.

“那确实让我们虚惊一场。”

" ['stedəli] [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [kept] [pn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

"	Steadily	the	M	.	N	.	1	kept	on	her	way	under	water	.
"	稳步	这	M	.	N	.	1	保留	在	她	方式	在下面	水	.

“MN 1 号潜艇稳步下潜。”

[hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ,

Her	path	was	illuminated	to	a	considerable	degree	by	a	broad	,
她	小路	曾是	照明	到	一个	大量	程度	经过	一个	广阔	,

她的道路在很大程度上被一片广阔的……照亮。

[dɪ'fjuːzd] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [dʒʌst] [bæk]

diffused	beam	of	light	from	a	powerful	searchlight	that	was	fixed	just	back
扩散	光束	的	光	从	一个	强大的	探照灯	那	曾是	固定的	只是	后退

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

of	the	conning	tower	,
的	这	骗局	塔	,

指挥塔后方固定的一盏强力探照灯发出漫射光束。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['helmzmən] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['vɪʒn] .

giving	the	helmsman	a	certain	degree	of	vision	.
给予	这	舵手	一个	肯定	程度	的	想象	.

赋予舵手一定的视野。

[ðɪs] [laɪt] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

This	light	also	served	to	illuminate	the	water	,
这	光	还	服务	到	照亮	这	水	,

这盏灯也起到了照亮水面的作用。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kæbɪn][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

so	that	those	in	the	forward	cabin	could	see	what	was	going	on	around	them	.
所以	那	那些	在	这	向前	舱	可以	看	什么	曾是	去	在	大约	他们	.

这样，前舱的乘客就可以看到周围发生的事情。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] [tɒm] .

"	There	isn't	much	of	interest	in	the	river	,	"	said	Tom	.
"	那里	不是	很多	的	兴趣	在	这	河	,	"	说	汤姆	.

“这条河没什么有趣的地方，”汤姆说。

" [nəʊ][bɪg] [fɪʃ] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv]['məʊmənt] .

"	No	big	fish	,	or	anything	else	of	moment	.
"	不	大的	鱼	,	或者	任何事物	别的	的	片刻	.

“没有钓到大鱼，也没有其他什么重要的事情。”

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [wiː; wi][woʊnt] [siː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Even	in	the	bay	we	won't	see	much	to	attract	our	attention	.
甚至	在	这	湾	我们	惯于	看	很多	到	吸引	我们的	注意力	.

即使在海湾里，我们也看不到什么能吸引我们注意力的东西。

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['smuːðli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

But	I	want	to	make	sure	everything	is	working	smoothly	before	we	start	for
但	我	想	到	制作	当然	一切	是	在职的	顺利	前	我们	开始	为了

[ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . "

the	West	Indies	.	"
这	西方	印第斯	.	"

但我想确保一切运转正常后再前往西印度群岛比赛。”

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	That's	right	!	"	agreed	Mr	.	Hardley	.
"	那就是	正确的	!	"	同意	先生	.	哈德利	.

“没错！”哈德利先生同意道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] .

"	We	want	to	make	a	success	of	this	trip	.
"	我们	想	到	制作	一个	成功	的	这	旅行	.

我们希望这次旅行取得成功。

" [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːs] ['bʊlz] - [aɪz] ,

"	He	remained	at	the	glass	bull's	-	eyes	,
"	他	剩余	在	这	玻璃	公牛的	-	眼睛	,

他仍然守在玻璃靶心旁，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ik'skleim] [æz; əz][sʌm; səm] [ʃæd] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][feə(r)] - [saɪzd] [fɪʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː]

now	and	then	exclaiming	as	some	shad	or	other	fair	-	sized	fish	came	into	view
现在	和	然后	惊呼	作为	一些	鲥鱼	或者	其他	公平的	-	尺寸	鱼	来了	进入	看法

.

:

.

时不时地，当看到一些鲱鱼或其他体型较大的鱼时，他会发出惊叹声。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Suddenly	,	however	,	his	exclamation	was	sharper	than	usual	.
突然	,	然而	,	他的	感叹	曾是	更锐利	比	通常	.

然而，突然间，他的惊呼声比平时更加尖锐。

" [lʊk] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Look	!	"	he	exclaimed	.
"	看	!	"	他	惊呼	.

“看！”他惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rek] !

"	There's	part	of	a	wreck	!
"	有	部分	的	一个	破坏	!

“那里有一部分残骸！”

" [ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] , ['swiːpɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

"	Ned	,	Mr	.	Damon	,	and	Tom	looked	out	and	saw	,	sweeping	past	them	,
"	内德	,	先生	.	达蒙	,	和	汤姆	看起来	出去	和	锯	,	扫荡	过去的	他们	,

“内德、达蒙先生和汤姆向外望去，看到一阵景象从他们身边掠过，

[ðə; ði][rɪbz][ænd; ənd] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [tˈɪmbəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][krɑːft] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

the	ribs	and	worm	-	eaten	timbers	of	some	craft	,	lying	on	the	bottom	of
这	肋骨	和	蠕虫	-	吃	木材	的	一些	工艺	,	说谎	在	这	底部	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

一些船只的肋骨和被虫蛀的木材，静静地躺在河底。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [brɪk] [skaʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪk'spleɪnd] .

"	Yes	,	that's	the	remains	of	an	old	brick	scow	,	"	the	young	inventor	explained	.
"	是的	,	那就是	这	遗迹	的	一个	老的	砖	平底驳船	,	"	这	年轻的	发明者	解释	.

“是的，那是一艘旧砖驳船的残骸，”这位年轻的发明家解释道。

" [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] - [mɑːrks] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] .

"	That's	one	of	our	water	-	marks	,	so	to	speak	.
"	那就是	一	的	我们的	水	-	标记	,	所以	到	说话	.

“这可以说是我们的标志之一。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It	is	at	the	bend	of	the	river	.
它	是	在	这	弯曲	的	这	河	.

它位于河流的拐弯处。

[wiː; wi] [tɜːn] [naʊ] , [ænd; ənd] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪ] .

We	turn	now	,	and	head	for	the	bay	.
我们	转动	现在	,	和	头	为了	这	湾	.

现在我们掉头，朝海湾驶去。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜːv] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

"	As	he	spoke	they	all	became	aware	of	a	sudden	swerve	in	the	course	of
"	作为	他	辐	他们	全部	成为	意识到的	的	一个	突然	急转弯	在	这	课程	的

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

the	submarine	.
这	潜艇	.

“他说话的时候，他们都注意到潜艇的航向突然发生了变化。”

[ðə; ði] ['helmzmən] [hæd; həd] , ['daʊtləs] , ['nəʊtɪd][ðə; ði] " ['wɔːtə(r)] - [mɑːk] , " [æz; əz] [tɒm] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː]

The	helmsman	had	,	doubtless	,	noted	the	"	water	-	mark	,	"	as	Tom	termed	it
这	舵手	有	,	毫无疑问	,	著名的	这	"	水	-	标记	,	"	作为	汤姆	称为	它

,

,

,

舵手无疑已经注意到了汤姆所说的“水印”。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˌɔːtəmə'biːlɪst] [ɒn][lænd] [maɪt] [swɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ,

and	as	an	automobilist	on	land	might	swing	at	the	cross	-	roads	,
和	作为	一个	汽车人	在	土地	可能	摇摆	在	这	叉	-	道路	,

就像陆地上的汽车驾驶员在十字路口可能会转弯一样，

[ðə; ði] ['stɪəzmən] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] .

the	steersman	was	changing	the	course	of	his	craft	.
这	舵手	曾是	变化	这	课程	的	他的	工艺	.

舵手正在改变船的航向。

" [wiːl; wil][gəʊ] [diːpə(r)] , " [sed] [tɒm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [rek] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv]

"	We'll	go	deeper	,	"	said	Tom	a	moment	later	,	as	the	wreck	passed	out	of
"	出色地	去	更深	,	"	说	汤姆	一个	片刻	之后	,	作为	这	破坏	通过了	出去	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

“我们继续往下潜，”过了一会儿，沉船消失在视线中，汤姆说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [daʊn] [naʊ] .

"	We	can	go	about	fifty	feet	down	now	.
"	我们	能	去	关于	五十	脚	向下	现在	.

“我们现在可以向下潜大约五十英尺。”

[jes] , [hiːz] ['sɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [ðə; ði][krɑːft][tuː; tə][biː; bi]

Yes	,	he's	sinking	her	,	"	he	added	,	as	a	gauge	showed	the	craft	to	be
是的	,	他是	下沉	她	,	"	他	额外	,	作为	一个	测量	显示	这	工艺	到	是

[dɪ'sendɪŋ] .

descending	.
下降	.

“是的，他正在让她下沉，”他补充道，同时仪表显示飞行器正在下沉。

" ['nelsn] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Nelson	knows	his	business	all	right	.	"
"	纳尔逊	知道	他的	商业	全部	正确的	.	"

“纳尔逊对自己的生意非常了解。”

" [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	He	is	your	captain	?	"	asked	Mr	.	Hardley	.
"	他	是	你的	队长	?	"	问	先生	.	哈德利	.

“他是你们的船长？”哈德利先生问道。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] , [jes] .

"	One	of	the	best	,	yes	.
"	一	的	这	最好的	,	是的	.

“是的，是最优秀的之一。”

[hiːl] [gəʊ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ɒn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pænˈdɔːrə] .

He'll	go	with	us	on	the	search	for	the	Pandora	.
地狱	去	和	我们	在	这	搜索	为了	这	潘多拉	.

他将和我们一起去寻找潘多拉星球。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [ˈmætəz] ,

"	They	talked	of	various	matters	,
"	他们	谈话	的	各种各样的	事情	,

他们谈论了各种各样的事情，

[tɒm] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdli] [haʊ] [ə; eɪ] [tʌg] [hæd; həd] [ræmd] [ðə; ði] [brɪk] [skaʊ] [sʌm; səm] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

Tom	relating	to	Mr	.	Hardley	how	a	tug	had	rammed	the	brick	scow	some	years	ago	,
汤姆	相关	到	先生	.	哈德利	如何	一个	拖船	有	撞倒	这	砖	平底驳船	一些	年	前	,

汤姆向哈德利先生讲述了几年前一艘拖船撞沉砖驳船的经过。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .

and	sunk	it	in	the	river	.
和	沉没	它	在	这	河	.

然后把它沉入了河里。

[ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] - [eɪt] [fiːt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,

The	submarine	was	now	about	forty	-	eight	feet	below	the	surface	,
这	潜艇	曾是	现在	关于	四十	-	八	脚	以下	这	表面	,

潜艇此时位于水面以下约48英尺处。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] [hæd; həd] [ɪnˈkriːst] .

and	suddenly	they	all	became	aware	that	her	speed	had	increased	.
和	突然	他们	全部	成为	意识到的	那	她	速度	有	增加	.

突然间，他们都意识到她的速度加快了。

" [ges] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mˈəʊtəz] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] - [aʊt] , " [əbˈzɜːvd] [tɒm] .

"	Guess	he's	going	to	give	the	motors	a	good	try	-	out	,	"	observed	Tom	.
"	猜测	他是	去	到	给	这	电机	一个	好的	尝试	-	出去	,	"	观察到	汤姆	.

“看来他要好好试用一下这些马达了，”汤姆评论道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .

"	I	think	I'll	go	back	to	the	engine	room	.
"	我	思考	患病的	去	后退	到	这	引擎	房间	.

“我想我还是回机舱去吧。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [jʊl] [ˈprɒbəbli] [siː] —

You	may	remain	here	,	if	you	like	,	and	you'll	probably	see	—
你	可能	保持	这里	, 如果		你	喜欢	,	和	你会	大概	看	—

如果你愿意，可以留在这里，你可能会看到——

" [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] .

"	A	cry	from	Mr	.	Damon	interrupted	him	.
"	一个	哭	从	先生	.	达蒙	中断	他	.

“达蒙先生的一声喊叫打断了他。”

" [bles] [maɪ] [ˈrʌbə(r)] [buːts] , [tɒm] !

"	Bless	my	rubber	boots	,	Tom	!
"	保佑	我的	橡皮	靴子	,	汤姆	!

“汤姆，我的橡胶靴子保佑你！”

[lʊk] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

Look	!	"	cried	the	eccentric	man	.
看	!	"	哭	这	偏心	男人	.

“看！”那个古怪的男人喊道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ræm] [ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] !

"	We're	going	to	ram	a	mud	bank	!
"	是	去	到	内存	一个	泥	银行	!

“我们要撞上泥堤！”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [blæk] [mæs] ['luːmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

"	As	he	spoke	they	all	became	aware	of	a	solid	black	mass	looming	in	front	of
"	作为	他	辐	他们	全部	成为	意识到的	的	一个	坚硬的	黑色的	大量的	迫在眉睫	在	正面	的

[ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] ['wɪndəʊ] .

the	bull's	-	eye	window	.
这	公牛的	-	眼睛	窗户	.

“当他说话的时候，他们都注意到靶心窗前出现了一个黑色的实体。”

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒɑːrɪŋ] [stɒp] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

An	instant	later	the	submarine	came	to	a	jarring	stop	,	as	if	she	had
一个	立即的	之后	这	潜艇	来了	到	一个	刺耳的	停止	,	作为	如果	她	有

[strʌk] [sʌm; səm] [sɒft] ,

struck	some	soft	,
击	一些	柔软的	,

片刻之后，潜艇猛地停了下来，仿佛撞到了什么柔软的东西。

['jiːldɪŋ] ['sʌbstəns] .

yielding	substance	.
屈服	物质	.

可塑物质。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['ʃaʊtɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [krɑːft] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

There	was	a	confused	shouting	throughout	the	craft	,	the	noise	of	machinery	,
那里	曾是	一个	使困惑	喊叫	自始至终	这	工艺	,	这	噪音	的	机械	,

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] ,

a	trembling	and	vibration	,
一个	发抖	和	振动	,

机舱内一片混乱，到处都是喊叫声、机器噪音，机身也在颤抖震动。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɒmɪnəs] ['kwaɪət] .

and	then	ominous	quiet	.
和	然后	不祥的	安静的	.

然后是令人不安的寂静。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['redi] [tuː; tə] [stɑːt]

READY	TO	START
准备好	到	开始

准备开始

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪft] [tuː; tə] [ækt] ['kɑːmli] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stres] [ænd; ənd]

Characteristic	it	was	of	Tom	Swift	to	act	calmly	in	times	of	stress	and
特征	它	曾是	的	汤姆	迅速	到	行为	平静地	在	时代	的	压力	和

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

汤姆·斯威夫特的特点就是在压力和危险情况下保持冷静。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [truː] [tuː; tə] [fɔːm] [naʊ] .

and	he	ran	true	to	form	now	.
和	他	跑	真的	到	形式	现在	.

他这次的表现也完全符合预期。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

Only	for	an	instant	did	he	show	any	sign	of	perturbation	.
仅有的	为了	一个	立即的	做过	他	展示	任何	符号	的	扰动	.

他只是在一瞬间表现出一丝不安。

[ðen] [wɪð] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['kwɪkli] [dɪd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Then	with	calmness	and	deliberation	the	young	inventor	quickly	did	a	number	of
然后	和	平静	和	审议	这	年轻的	发明者	迅速地	做过	一个	数字	的

[θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

things	to	the	controls	within	his	reach	.
事物	到	这	控制	之内	他的	抵达	.

然后，这位年轻的发明家沉着冷静地迅速对触手可及的控制装置进行了一些操作。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk]

First	of	all	he	signaled	to	the	engine	room	that	he	was	going	to	take
第一的	的	全部	他	发出信号	到	这	引擎	房间	那	他	曾是	去	到	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

charge	of	the	boat	.
收费	的	这	船	.

首先，他向机舱发出信号，表示他将接管这艘船的指挥权。

[ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [ɒf]

This	meant	that	the	navigator	in	the	conning	tower	was	to	keep	his	hands	off
这	意思是	那	这	航海家	在	这	骗局	塔	曾是	到	保持	他的	双手	离开

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['liːvəz] [ænd; ənd] [wiːl] - [vælvz] .

the	various	levers	and	wheel	-	valves	.
这	各种各样的	杠杆	和	车轮	-	阀门	.

这意味着指挥塔内的导航员不得触碰各种操纵杆和轮阀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][frɒm; frəm] [θriː] [pə'zɪʃnz] ,

It	was	possible	to	operate	the	M	.	N	.	1	from	three	positions	,
它	曾是	可能的	到	操作	这	M	.	N	.	1	从	三	职位	,

MN 1 可以从三个位置进行操作，

[bʌt; bət] [tɒm] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['trɪplɪkət] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] [naʊ] .

but	Tom	wanted	no	triplicate	handling	of	his	craft	now	.
但	汤姆	通缉	不	三份	处理	的	他的	工艺	现在	.

但汤姆现在不想让他的手艺被重复三遍。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tɒm] ['sɪgnəld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [bæk] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [ðə; ði]

Almost	the	instant	Tom	signaled	that	he	would	take	charge	back	came	flashing	the
几乎	这	立即的	汤姆	发出信号	那	他	会	拿	收费	后退	来了	闪烁	这

[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

electrical	signal	from	the	conning	tower	that	his	orders	were	understood	.
电气	信号	从	这	骗局	塔	那	他的	订单	是	理解	.

汤姆发出重新接管指挥权的信号后几乎立刻，指挥塔就发出电信号，表示他的命令已被理解。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ə'bɔːd] [ðə; ði][krɑːft] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tremə(r)] [ðæt]

The	next	thing	that	those	aboard	the	craft	became	aware	of	was	a	tremor	that
这	下一个	事物	那	那些	船上	这	工艺	成为	意识到的	的	曾是	一个	震颤	那

[siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌndə(r)] - [siː] [ʃɪp] .

seemed	to	run	through	the	whole	under	-	sea	ship	.
似乎	到	跑步	通过	这	所有的	在下面	-	海	船	.

接下来，船上的人们感觉到了一阵震动，这震动似乎贯穿了整艘海底飞船。

[ðə; ði]['kwaɪət][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [səb'djuːd] ['hʌmɪŋ] ,
The quiet had changed to a subdued humming ,
这 安静的 有 已更改 到 一个 低沉的 哼唱 ,

寂静变成了低沉的嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [læk] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]['vaɪələnt][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
and the ominous lack of motion was succeeded by violent vibration .
和 这 不祥的 缺少 的 运动 曾是 成功了 经过 暴力 振动 .

随后，不祥的静止状态被剧烈的震动所取代。

" ['bækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" Backing her up , Tom ? " asked Ned , in a low voice .
" 后盾 她 向上 , 汤姆 ? " 问 内德 , 在 一个 低的 嗓音 .

“汤姆，你在帮她吗？”内德低声问道。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Trying to , " was the answer .
" 尝试 到 , " 曾是 这 回答 .

“正在努力，”有人回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hɜː(r); hə(r)][nəʊz][hæz; həz] [gɒn] [ɪn] ['prɪti] [diːp] .
" But I'm afraid her nose has gone in pretty deep .
" 但 我是 害怕的 她 鼻子 有 已消失 在 漂亮的 深的 .

但我恐怕她已经陷得太深了。

[aɪv] [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] [prə'pelər] .
I've reversed the propellers .
我已经 反转 这 螺旋桨 .

我已经把螺旋桨装反了。

" [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðɪs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ,
" For perhaps a minute this vibration continued ,
" 为了 也许 一个 分钟 这 振动 持续 ,

这种震动持续了大约一分钟，

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [twɪn] [prə'pelər]
showing that the powerful electric motors were turning over the twin propellers
显示 那 这 强大的 电的 电机 是 转弯 超过 这 双 螺旋桨
[æt; ət][ðə; ði] [blʌnt] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
at the blunt stern of the craft .
在 这 钝 船尾 的 这 工艺 .

画面显示，强大的电动机正在驱动船尾钝端的双螺旋桨转动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
But she did not change her position .
但 她 做过 不是 改变 她 位置 .

但她并没有改变立场。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
With a touch of his hand ,
和 一个 触碰 的 他的 手 ,

他轻轻一碰，

[ænd; ənd] [stɪl] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] ['kjuːkʌmbə(r)] ([ðəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
and still almost as cool as the proverbial cucumber (though why they should
和 仍然 几乎 作为 凉爽的 作为 这 谚语 黄瓜 (尽管 为什么 他们 应该
[biː; bi] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ]) ,
be cool it is hard to say) ,
是 凉爽的 它 是 难的 到 说) ,

而且依然像谚语说的黄瓜一样凉爽（虽然很难说它们为什么会凉爽），

[tɒm] [stɒpt] [ðə; ði] [m'əʊtəz] .

Tom	**stopped**	**the**	**motors**	**.**
汤姆	停止	这	电机	.

汤姆关掉了发动机。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [krɑ:ft] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] , [bʌt; bət] [naʊ] ,

Once	**again**	**the**	**craft**	**was**	**quiet**	**,**	**but**	**now**	**,**
一次	再次	这	工艺	曾是	安静的	,	但	现在	,

飞船再次陷入寂静，但这一次，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['klɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪk] ,

instead	**of**	**the**	**occupants**	**being**	**able**	**to**	**see**	**clearly**	**from**	**the**	**thick**	**,**
反而	的	这	居住者	存在	有能力的	到	看	清楚地	从	这	厚的	,

而不是像之前那样，住户能够透过厚厚的积水清楚地看到外面，

[glɑ:s] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] ['kæbɪn] ,

glass	**windows**	**in**	**the**	**forward**	**cabin**	**,**
玻璃	视窗	在	这	向前	舱	,

前舱的玻璃窗，

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ʃəʊd] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['mɜ:ki] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'wɔ:tə(r)] ['sɜ:tʃlaɪt] .

the	**water**	**showed**	**muddy**	**and**	**murky**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**underwater**	**searchlight**	**.**
这	水	显示	浑	和	浑浊的	在	这	强光	的	这	水下	探照灯	.

在水下探照灯的照射下，水显得浑浊不堪。

" [bles] [maɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] , [tɒm] !

"	**Bless**	**my**	**postage**	**stamps**	**,**	**Tom**	**!**
"	保佑	我的	邮资	邮票	,	汤姆	!

“汤姆，我的邮票保佑你！”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

what	**has**	**happened**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Damon**	**.**
什么	有	发生	?	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“发生了什么事？”达蒙先生惊呼道。

" [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [skwɪd] [ə'tækt] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [wʌn] [dɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

"	**Has**	**a**	**giant**	**squid**	**attacked**	**us**	**,**	**as**	**one**	**did**	**some**	**time**	**ago**	**,**
"	有	一个	巨大的	乌贼	遭到攻击	我们	,	作为	一	做过	一些	时间	前	,

“是不是像前段时间那样，又有巨型鱿鱼袭击了我们？”

[ænd; ənd] [ɪz] [hi:; hi] [rɔil] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ? "

and	**is**	**he**	**roiling**	**up**	**the**	**water**	**?**	**"**
和	是	他	翻滚	向上	这	水	?	"

他是不是在搅浑水?

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [skwɪd] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['i:zəli] ;

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**a**	**squid**	**,**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**young**	**inventor**	**easily**	**;**
"	不	,	它	不是	一个	乌贼	,	先生	.	达蒙	,	"	回复	这	年轻的	发明者	容易地	;

“不，它不是鱿鱼，达蒙先生，”这位年轻的发明家轻松地回答道；

" [ðəʊ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [skwɪd] [hæd; həd] [spɪld] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**though**	**the**	**water**	**does**	**look**	**as**	**if**	**a**	**squid**	**had**	**spilled**	**a**	**lot**	**of**	**his**	**ink**	**in**	**it**	**.**
"	尽管	这	水	做	看	作为	如果	一个	乌贼	有	洒了	一个	很多	的	他的	墨水	在	它	.

“虽然水看起来就像是有只鱿鱼往里面洒了很多墨汁一样。”

[ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [mʌd] [stɜ:d] [ʌp] [baɪ] ['aʊə(r)] [prə'pelər] .

This	**is**	**just**	**the**	**effect**	**of**	**mud**	**stirred**	**up**	**by**	**our**	**propellers**	**.**
这	是	只是	这	影响	的	泥	搅拌	向上	经过	我们的	螺旋桨	.

这只是螺旋桨搅起的泥浆造成的后果。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

There	may	be	more	of	it	.
那里	可能	是	更多的	的	它	.

可能还有更多。

" [ned] [lʊkt] [təˈwɔːd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Ned	looked	toward	Mr	.	Hardley	to	see	how	he	was	taking	it	.
"	内德	看起来	朝向	先生	.	哈德利	到	看	如何	他	曾是	采取	它	.

内德看向哈德利先生，想看看他的反应如何。

[ðə; ði] [ˈsiːkə(r)] [ˈɑːftə(r)][gəʊld] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [gʊd] [kənˈtrəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,

The	seeker	after	gold	apparently	had	good	control	of	his	nerves	,
这	寻求者	后	金子	显然	有	好的	控制	的	他的	神经	,

这位淘金者显然很能控制自己的情绪。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

or	else	he	was	ignorant	of	what	was	going	on	.
或者	别的	他	曾是	无知	的	什么	曾是	去	在	.

或者，他对发生的事情一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈkæʒuəli] [ɪˈnʌf] :

For	he	asked	,	casually	enough	:
为了	他	问	,	随意地	足够的	:

他漫不经心地问道：

" [hæv; həv][wiː; wi] [stɒpt] ? "

"	Have	we	stopped	?	"
"	有	我们	停止	?	"

我们停下来了吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	We	have	,	"	answered	Tom	.
"	我们	有	,	"	回答	汤姆	.

“我们有，”汤姆回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] .

"	I	thought	I'd	give	you	a	view	of	the	scenery	.
"	我	想法	ID	给	你	一个	看法	的	这	风景	.

我想带你欣赏一下风景。

" [pəˈhæps] [hiː; hi] [spəʊk] [sɑːˈkæstɪkli] , [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

"	Perhaps	he	spoke	sarcastically	,	but	,	if	he	did	,
"	也许	他	辐	讽刺地	,	但	,	如果	他	做过	,

“或许他是在讽刺，但如果真是这样，

['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [frend] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Mr	.	Damon's	friend	did	not	seem	to	be	aware	of	it	.
先生	.	达蒙的	朋友	做过	不是	似乎	到	是	意识到的	的	它	.

达蒙先生的朋友似乎对此毫不知情。

['kuːlli] [ɪˈnʌf] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

Coolly	enough	he	replied	:
冷静地	足够的	他	回复	:

他冷静地回答道：

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ˌʌndəˈwɔːtə(r)] ['siːnəri] [aɪ][prɪˈfɜː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [əˈbʌv]

"	Well	,	if	this	is	a	fair	sample	of	underwater	scenery	I	prefer	something	up	above
"	出色地	,	如果	这	是	一个	公平的	样本	的	水下	风景	我	更喜欢	某物	向上	多于

,

,

,

“嗯，如果这就是水下景色的真实写照，那我还是更喜欢水上的景色。”

[ðəʊ] [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] . "

though	I	appreciate	that	this	may	be	needful	.	"
尽管	我	欣赏	那	这	可能	是	需要	.	"

虽然我明白这可能是必要的。

" [wiːl; wɪl] [suːn] [biː; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] , " [ə'naʊnst] [tɒm] .

"	We'll	soon	be	traveling	along	,	"	announced	Tom	.
"	出色地	很快	是	旅行	沿着	,	"	宣布	汤姆	.

“我们很快就要出发了，”汤姆宣布道。

" ['kɒkʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒaɪənt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːmli] ['sɪtɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]

"	Koku	,	"	he	added	to	the	giant	,	who	had	been	calmly	sitting	during	the
"	国	,	"	他	额外	到	这	巨大的	,	WHO	有	到过	平静地	坐着	期间	这

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“Koku，”他补充道，巨人在骚动中一直平静地坐着。

" [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [help] [wɪð] [ðə; ðɪ][bɪg] ['liːvəz] . "

"	go	to	the	engine	room	and	help	with	the	big	levers	.	"
"	去	到	这	引擎	房间	和	帮助	和	这	大的	杠杆	.	"

“去机舱帮忙操作大操纵杆。”

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	Master	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	掌握	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，主人。”对方回答道。

['kɒkʊ] [hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ] [ɪn] [tɒm] .

Koku	had	implicit	faith	in	Tom	.
国	有	隐式	信仰	在	汤姆	.

Koku对Tom有着绝对的信任。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][pəʊst] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

Waiting	a	moment	for	his	faithful	servant	to	reach	the	post	assigned	to
等待	一个	片刻	为了	他的	忠实	仆人	到	抵达	这	邮政	分配	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

他稍等片刻，等待忠实的仆人到达指定岗位。

[tɒm] [ə'gen] ['sɪgnəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['helpər] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [tɜːnd] [ə; eɪ] [wiːl] [wɪtʃ]

Tom	again	signaled	to	his	helpers	and	then	quickly	turned	a	wheel	which
汤姆	再次	发出信号	到	他的	助手	和	然后	迅速地	转向	一个	车轮	哪个

[prə'djuːst] ['stɑːtlɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

produced	startling	results	.
生产	令人震惊	结果	.

汤姆再次向他的助手们发出信号，然后迅速转动一个轮子，结果产生了惊人的效果。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['sʌd(ə)nli] [slɪd] ['fɔːwəd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['kæbɪn][flɔː(r)] .

For	all	within	the	submarine	suddenly	slid	forward	across	the	cabin	floor	.
为了	全部	之内	这	潜艇	突然	滑行	向前	穿过	这	舱	地面	.

潜艇内的所有人员突然向前滑过舱底。

" [bles] [maɪ] ['hæmək] [hʊks] , [tɒm] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ? "

"	Bless	my	hammock	hooks	,	Tom	!	are	you	standing	her	on	her	head	?	"
"	保佑	我的	吊床	钩子	,	汤姆	!	是	你	常设	她	在	她	头	?	"

[kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

cried	Mr	.	Damon	.
哭	先生	.	达蒙	.

“我的天哪，汤姆！你这是把她头朝下放了吗？”达蒙先生喊道。

" [ðæts] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

"	That's	exactly	what	I'm	doing	,	"	was	the	answer	.
"	那就是	确切地	什么	我是	正在做	,	"	曾是	这	回答	.

“我正是这么做的，”对方回答道。

" [aɪv] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈempti] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːftə(r)] [ˈbæləst] [tæŋks] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,

"	I've	started	to	empty	one	of	the	after	ballast	tanks	,	and	that	,	naturally	,
"	我已经	开始	到	空的	一	的	这	后	压载物	坦克	,	和	那	,	自然	,

“我已经开始排空其中一个后压载舱，这自然而然地……”

[ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [stɜːn] [waɪl] [ðə; ði] [nəʊz] [ɪz] [held] [daʊn] .

raises	the	stern	while	the	nose	is	held	down	.
提高	这	船尾	尽管	这	鼻子	是	握住	向下	.

抬起船尾，同时压低船头。

" [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	The	submarine	was	indeed	in	a	peculiar	position	.
"	这	潜艇	曾是	的确	在	一个	奇特	位置	.

“这艘潜艇的位置确实很特殊。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [slɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [held] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [mʌd] [bæŋk] ,

She	was	on	a	slant	in	the	water	,	her	nose	held	fast	in	the	soft	mud	bank	,
她	曾是	在	一个	倾斜	在	这	水	,	她	鼻子	握住	快速地	在	这	柔软的	泥	银行	,

她斜倚在水中，鼻子紧紧地贴着柔软的泥岸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tɑːmz] [aɪˈdɪə] [ðæt] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [ˈbɔɪənt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [help] [tuː; tə]

and	it	was	Tom's	idea	that	by	making	the	stern	buoyant	it	might	help	to
和	它	曾是	汤姆的	主意	那	经过	制作	这	船尾	浮力	它	可能	帮助	到

[pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [friː] .

pull	her	free	.
拉	她	自由的	.

汤姆的想法是，通过增加船尾的浮力，或许可以帮助她脱困。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [geɪv] [wɒt] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [prəˈpelər] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv]

To	this	end	he	also	gave	what	assistance	the	propellers	were	capable	of
到	这	结尾	他	还	给予	什么	协助	这	螺旋桨	是	有能力的	的

['ædɪŋ] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [mˈəʊtəz] [əˈgen] ,

adding	by	starting	the	motors	again	,
添加	经过	开始	这	电机	再次	,

为此，他还重新启动了发动机，尽其所能地帮助螺旋桨运转。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌns] [mɔː(r)] ['trembld] [ænd; ənd] [vaɪbˌreɪtɪd] .

so	that	the	craft	once	more	trembled	and	vibrated	.
所以	那	这	工艺	一次	更多的	颤抖	和	振动	.

于是，这艘船再次颤抖震动起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] .

But	it	all	seemed	to	no	purpose	.
但	它	全部	似乎	到	不	目的	.

但这一切似乎都毫无意义。

[əˈsaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [em] . [en] . [wʌn] .

Aside	from	the	slanting	position	,	there	was	no	change	in	the	M	.	N	.	1	.
旁边	从	这	斜	位置	,	那里	曾是	不	改变	在	这	M	.	N	.	1	.

除了倾斜位置外，MN 1 没有其他变化。

[ned] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːki] ['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [klɪəd] ['slaɪtli] ,

Ned	,	looking	out	into	the	murky	water	,	which	had	cleared	slightly	,
内德	,	寻找	出去	进入	这	浑浊的	水	,	哪个	有	已清除	轻微地	,

内德望着眼前略微清澈的浑浊水面，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [stɪl] [held] [fɑːst] .

saw	that	the	craft	was	still	held	fast	.
锯	那	这	工艺	曾是	仍然	握住	快速地	.

看到那艘船仍然牢牢地固定着。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

And	then	,	for	the	first	time	,
和	然后	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，第一次，

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'weə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

Mr	.	Hardley	seemed	to	become	aware	that	something	serious	was	the	matter	.
先生	.	哈德利	似乎	到	变得	意识到的	那	某物	严肃的	曾是	这	事情	.

哈德利先生似乎意识到事情很严重。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [wɒz; wəz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

Up	to	now	he	seemed	to	think	that	all	that	had	occurred	was	done	for
向上	到	现在	他	似乎	到	思考	那	全部	那	有	发生	曾是	完毕	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['njuːli] ['aʊtfɪtɪd] [ˌʌndə'siːz] [bəʊt] .

the	purpose	of	testing	the	newly	outfitted	underseas	boat	.
这	目的	的	测试	这	新	配备	海底	船	.

到目前为止，他似乎认为所发生的一切都是为了测试新装备的水下潜艇。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

"	Is	there	anything	wrong	?
"	是	那里	任何事物	错误的	?

“有什么问题吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] [ɒv; əv] [tɒm] .

"	he	asked	sharply	of	Tom	.
"	他	问	尖锐地	的	汤姆	.

他厉声质问汤姆。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	Why	are	we	in	this	position	,
"	为什么	是	我们	在	这	位置	,

我们为什么会陷入这种境地?

[ænd; ənd] [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][gəʊ][ɒn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [æt; ət]

and	why	don't	we	go	on	out	to	the	open	ocean	and	make	a	test	at
和	为什么	不	我们	去	在	出去	到	这	打开	海洋	和	制作	一个	测试	在

[kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] ?

considerable	depth	?
大量	深度	?

为什么我们不到公海去进行一次深度测试呢?

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][pæn'dɔːrə] ! "

We'll	have	to	go	down	deeper	than	this	if	we	find	the	Pandora	!	"
出色地	有	到	去	向下	更深	比	这	如果	我们	寻找	这	潘多拉	!	"

如果我们找到潘多拉星球，就必须深入地下!

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	I	suppose	so	,	"	agreed	Tom	.
"	我	认为	所以	,	"	同意	汤姆	.

“我想也是，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] — "

"	But	we	have	had	an	accident	,	and	—	"
"	但	我们	有	有	一个	事故	,	和	—	"

“但是我们出了事故，而且——”

" [æn; ən]['æksɪdənt] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ned] [sɔː] [hɪm] [tɜːn] [peɪl] .

"	An	accident	!	"	interrupted	the	gold	-	seeker	,	and	then	Ned	saw	him	turn	pale	.
"	一个	事故	!	"	中断	这	金子	-	寻求者	,	和	然后	内德	锯	他	转动	苍白	.

“出事了！”淘金者打断了他的话，然后奈德看到他脸色变得苍白。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] ? "

"	Do	you	mean	to	say	this	is	not	part	of	the	test	?	"
"	做	你	意思是	到	说	这	是	不是	部分	的	这	测试	?	"

你的意思是说，这不属于考试范围吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] , " [sed] [tɒm] .

"	We	have	run	into	a	mud	bank	,	"	said	Tom	.
"	我们	有	跑步	进入	一个	泥	银行	,	"	说	汤姆	.

“我们陷入了泥潭，”汤姆说。

" [ðə; ði] ['stɪəzmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'fjuːzd] , [ɔː(r)] [els] , [sɪns] [wiː; wi][lɑːst] [juːst] [ðə; ði]

"	The	steersman	must	have	become	confused	,	or	else	,	since	we	last	used	the
"	这	舵手	必须	有	变得	使困惑	,	或者	别的	,	自从	我们	最后的	用过的	这

[ˌsʌbmə'riːn] ,

submarine	,
潜艇	,

“舵手一定是搞混了，否则，自从我们上次使用潜艇以来，

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [bæŋks] [ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [wʌn] [ɪg'zɪsts] [weə(r)]

there	has	been	a	shift	of	the	mud	banks	in	this	river	and	one	exists	where
那里	有	到过	一个	转移	的	这	泥	银行	在	这	河	和	一	存在	在哪里

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

there	was	none	before	.
那里	曾是	没有任何	前	.

这条河的泥岸发生了位移，以前没有泥岸的地方现在出现了泥岸。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wiː; wi][ræn]['aʊə(r)] [nəʊz] [diːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [stʌk] !

At	any	rate	,	we	ran	our	nose	deep	into	it	,	and	here	we	are	—	stuck	!
在	任何	速度	,	我们	跑	我们的	鼻子	深的	进入	它	,	和	这里	我们	是	—	卡住	!

"

"

"

总之，我们深陷其中，现在却进退两难！

" [kænt] [wiː; wi] [get] [luːs] — [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Can't	we	get	loose	—	go	up	to	the	surface	?	"	demanded	Mr	.	Hardley	.
"	不能	我们	得到	松动的	—	去	向上	到	这	表面	?	"	要求	先生	.	哈德利	.

“我们能不能挣脱束缚，浮出水面？”哈德利先生问道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ə'baʊt] , " [ə'naʊnst] [tɒm] ['kɑːmli] .

"	I'm	trying	to	bring	that	about	,	"	announced	Tom	calmly	.
"	我是	尝试	到	带来	那	关于	,	"	宣布	汤姆	平静地	.

“我正在努力实现这一点，”汤姆平静地宣布。

" [səʊ][fɑː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['endʒɪnz] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] . "

"	So	far	her	engines	haven't	been	able	to	pull	her	loose	.	"
"	所以	远的	她	发动机	还没有	到过	有能力的	到	拉	她	松动的	.	"

“到目前为止，她的引擎还无法让她摆脱困境。”

" [bʌt; bət] [greɪt] [skɒt] , [mæn] , [wiː; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [əd'ventʃərə(r)] .

"	But	Great	Scott	,	man	,	we	can't	stay	here	!	"	cried	the	now	excited	adventurer	.
"	但	伟大的	斯科特	,	男人	,	我们	不能	停留	这里	!	"	哭	这	现在	兴奋的	冒险家	.

“但是，老天爷啊，我们不能待在这里！”这位兴奋的冒险家喊道。

" [wiːl; wil][biː; bi] ['draʊnd] [laɪk] [ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] !

"	We'll	be	drowned	like	rats	in	a	trap	!
"	出色地	是	溺水	喜欢	老鼠	在	一个	陷阱	!

“我们会像老鼠落入陷阱一样被淹死！”

[let] [ˌem ˈiː] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去!

['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [weɪ] ?

Isn't	there	some	way	?
不是	那里	一些	方式	?

难道就没有其他办法吗?

[aɪl] [biː; bi] [ʃɒt] [θruː] [ə; eɪ] [tɔːˈpiːdəʊ] [tjuːb] , [ɪf] ['nesəsəri] !

I'll	be	shot	through	a	torpedo	tube	,	if	necessary	!
患病的	是	射击	通过	一个	鱼雷	管子	, 如果	必要的	!	

必要时，我会被发射到鱼雷发射管里!

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [aʊt] !

I	must	get	out	!
我	必须	得到	出去	!

我必须离开!

[aɪ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] !

I	can't	stay	here	to	be	drowned	!
我	不能	停留	这里	到	是	溺水	!

我不能留在这里等死!

[aɪ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] ! "

I	have	too	much	at	stake	!	"
我	有	也	很多	在	赌注	!	"

我肩负的重任!

" [naʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Now	wait	a	minute	!
"	现在	等待	一个	分钟	!

“等等!”

" ['kɑːmli] [əd'vaɪzd] [tɒm] [swɪft] .

"	calmly	advised	Tom	Swift	.
"	平静地	建议	汤姆	迅速	.

“汤姆·斯威夫特冷静地建议道。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] [æt; ət] [steɪk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

"	You	haven't	any	more	at	stake	than	the	rest	of	us	.
"	你	还没有	任何	更多的	在	赌注	比	这	休息	的	我们	.

“你面临的风险并不比我们其他人更大。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] ,

None	of	us	wants	to	be	drowned	,
没有任何	的	我们	想要	到	是	溺水	,

我们谁都不想被淹死。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .

and	there	is	only	a	remote	possibility	that	we	shall	be	.
和	那里	是	仅有的	一个	偏僻的	可能性	那	我们	将	是	.

我们成为那样的人的可能性微乎其微。

[aɪ] ['hævnt] [pleɪd] [ɔːl] [maɪ] [kɑːdz] [jet] .

I	haven't	played	all	my	cards	yet	.
我	还没有	玩	全部	我的	牌	然而	.

我还没出完所有牌呢。

[wiː; wi] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "

We	can	live	on	this	boat	for	a	week	,	if	need	be	.	"
我们	能	居住	在	这	船	为了	一个	星期	, 如果		需要	是	.	"

必要时，我们可以在这艘船上生活一个星期。

" [juː; jʊ] [miːn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	You	mean	under	water	as	we	are	now	?	"	asked	Mr	.	Hardley	.
"	你	意思是	在下面	水	作为	我们	是	现在	?	"	问	先生	.	哈德利	.

“你是说像我们现在这样被淹没在水下吗？”哈德利先生问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ai] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðə; ði] [bəʊt] [prə'vɪʒnd] [ænd; ənd] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

I	always	keep	the	boat	provisioned	and	with	plenty	of	air	and	water	for
我	总是	保持	这	船	已配置	和	和	很多	的	空气	和	水	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [steɪ] ,

a	long	stay	,
一个	长的	停留	,

我总是确保船上物资充足，并备有充足的空气和水，以应对长时间的停留。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

if	need	be	,	"	replied	Tom	.
如果	需要	是	,	"	回复	汤姆	.

“如果需要的话，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt][ɒn][ðə; ði]

"	And	I	did	not	overlook	the	fact	that	we	might	have	an	accident	on	the
"	和	我	做过	不是	俯瞰	这	事实	那	我们	可能	有	一个	事故	在	这

['traɪəl][trɪp] . "

trial	trip	.	"
审判	旅行	.	"

“我也没有忽视试航途中可能会发生意外这一事实。”

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][let][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]['iːv(ə)n][gɒt] ['stɑːtɪd] ,

"	I	don't	see	how	you	let	an	accident	happen	before	we	even	got	started	,
"	我	不	看	如何	你	让	一个	事故	发生	前	我们	甚至	得到	开始	,

“我不明白为什么在我们还没开始之前就发生了事故。”

" [kəm'pleɪnd] [ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] .

"	complained	the	gold	-	seeker	.
"	抱怨	这	金子	-	寻求者	.

“淘金者抱怨道。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['stɪəzmən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] . "

"	I	should	think	your	steersman	would	have	been	more	careful	.	"
"	我	应该	思考	你的	舵手	会	有	到过	更多的	小心	.	"

“我原以为你们的舵手会更加谨慎。”

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .

"	He	is	very	careful	,	"	explained	Tom	.
"	他	是	非常	小心	,	"	解释	汤姆	.

“他非常谨慎，”汤姆解释说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [juːst] [ðə; ði][krɑːft][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] ,

"	But	we	have	not	used	the	craft	for	some	time	,	and	,	meanwhile	,
"	但	我们	有	不是	用过的	这	工艺	为了	一些	时间	,	和	,	同时	,

“但我们已经有一段时间没有使用这艘船了，与此同时，

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [djuː] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] ['hevi] [taɪdz] .

there	have	been	changes	in	the	river	,	due	,	I	suppose	,	to	heavy	tides	.
那里	有	到过	变化	在	这	河	,	到期的	,	我	认为	,	到	重的	潮汐	.

河流发生了一些变化，我想这是由于潮汐变化造成的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌd] [bæŋk] [suːn] . "

But	**we**	**may**	**get**	**out**	**of**	**the**	**grip**	**of**	**the**	**mud**	**bank**	**soon**	**.**	**"**
但	我们	可能	得到	出去	的	这	紧握	的	这	泥	银行	很快	.	"

但我们或许很快就能摆脱泥潭的困境。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] , [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	**And**	**if**	**we**	**don't**	**,**	**what**	**then**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Hardley**	**.**
"	和	如果	我们	不	,	什么	然后	?	"	问	先生	.	哈德利	.

“如果我们不这样做，那又会怎样呢？”哈德利先生问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的海底探险(Tom Swift and His Undersea Search; Or,)

第4/9页

" [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [tjuːb] , " [sed] [tɒm] ['kɑːmli] .

"	Then	there	is	always	the	torpedo	tube	,	"	said	Tom	calmly	.
"	然后	那里	是	总是	这	鱼雷	管子	,	"	说	汤姆	平静地	.

“还有鱼雷发射管呢，”汤姆平静地说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [diːp] [daʊn] .

"	And	we	are	not	very	deep	down	.
"	和	我们	是	不是	非常	深的	向下	.

“而且我们还没有深入到很深的地方。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] . "

I	think	I	can	save	you	all	.	"
我	思考	我	能	节省	你	全部	.	"

我觉得我可以救你们所有人。

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [səʊ] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fretf(ə)l] ['kɒment] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃərə(r)] .

"	I	certainly	hope	so	!	"	was	the	fretful	comment	of	the	adventurer	.
"	我	当然	希望	所以	!	"	曾是	这	烦躁	评论	的	这	冒险家	.

“我当然希望如此！”冒险家焦急地说道。

" [ai] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['draʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ræt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] !

"	I	have	too	much	at	stake	to	be	drowned	like	a	rat	in	a	trap	!
"	我	有	也	很多	在	赌注	到	是	溺水	喜欢	一个	鼠	在	一个	陷阱	!

“我肩负着重大的责任，绝不能像老鼠落入陷阱一样被淹死！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [send] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɜːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [tjuːb] .

You	must	send	me	up	first	if	it	becomes	necessary	to	use	the	tube	.
你	必须	发送	我	向上	第一的	如果	它	变成	必要的	到	使用	这	管子	.

如果需要使用管道，你必须先送我上去。

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Tom	did	not	answer	.
"	汤姆	做过	不是	回答	.

汤姆没有回答。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] [bæŋk] ,

But	as	he	looked	out	of	the	observation	windows	to	see	if	possible	the	conformation	of	the	mud	bank	,
但	作为	他	看起来	出去	的	这	观察	视窗	到	看	如果	可能的	这	构象	的	这	泥	银行	,

但他透过观察窗向外望去，试图观察泥滩的形态时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ned] [wʌn] [wɜːd] .

the	young	inventor	whispered	to	Ned	one	word	.
这	年轻的	发明者	低声说道	到	内德	一	单词	.

这位年轻的发明家悄悄地对内德说了一个词。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːd] [wɒz; wəz] :

And	that	word	was	:
和	那	单词	曾是	:

那个词是：

" ['jeləʊ] ! "
" Yellow ! "
" 黄色的 ! "

“黄色的！”

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz] [nɛdz] ['wɪspəd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" You said it ! " was Ned's whispered rejoinder .
" 你 说 它 ! " 曾是 内德的 低声说道 回复 .

“你说得对！”内德低声回应道。

[tɒm] [swɪft] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Tom Swift arrived at a sudden determination .
汤姆 迅速 到达的 在 一个 突然 决心 .

汤姆·斯威夫特突然下定了决心。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['grædʒuəli] [ə'sjuːmd] [æn; ən]
Once again the motors were stopped , and the boat gradually assumed an
一次 再次 这 电机 是 停止 , 和 这 船 逐步地 假定 一个
['iːv(ə)n] [kiːl] .
even keel .
甚至 龙骨 .

马达再次停止运转，船身逐渐恢复了平衡。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] .
" What are you going to try , Tom ? " asked Ned .
" 什么 是 你 去 到 尝试 , 汤姆 ? " 问 内德 .

“汤姆，你打算怎么做？”内德问道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [bæŋk] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [jʌŋ]
" I'm going to shove her farther into the mud bank , " announced the young
" 我是 去 到 推 她 更远 进入 这 泥 银行 , " 宣布 这 年轻的
[ɪn'ventə(r)] .
inventor .
发明者 .

“我要把她更深地推进泥堤里，”这位年轻的发明家宣布道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] . "
" I think that's the only way to get her loose . "
" 我 思考 那就是 这 仅有的 方式 到 得到 她 松动的 . "

“我认为这是唯一能让她脱困的办法。”

" [bles] [maɪ]['æp(ə)l][paɪ] , [tɒm] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " ['dʌznt] [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] ['fuːlɪŋ] [θɪŋ]
" Bless my apple pie , Tom ! " cried Mr . Damon , " doesn't that seem a foolish thing
" 保佑 我的 苹果 馅饼 , 汤姆 ! " 哭 先生 . 达蒙 , " 不 那 似乎 一个 愚蠢 事物
[tuː; tə][duː; də] ? "
to do ? "
到 做 ? "

“我的天哪，汤姆！”达蒙先生喊道，“这样做难道不是一件愚蠢的事吗？”

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [bɪ'liːv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" It's the only thing to do , I believe , " was the answer .
" 它是 这 仅有的 事物 到 做 , 我 相信 , " 曾是 这 回答 .

“我认为这是唯一的办法，”对方回答道。

" [ðɪs] [mʌd] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['stɪki] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [kaɪnd] .
" This mud is of a peculiar sticky and holding kind .
" 这 泥 是 的 一个 奇特 黏 和 保持 种类 .

“这种泥浆有一种特殊的粘性，会吸附在泥土上。”

[ðə; ði] [sʌbz] [nəʊz] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [peg] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .
The sub's nose is in it like a peg in a hole .
这 子项 鼻子 是 在 它 喜欢 一个 钉子 在 一个 洞 .

潜艇的头部就像木榫一样深深地嵌在里面。

[wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [həʊl] ,

What	I	propose	to	do	now	is	to	enlarge	the	hole	,
什么	我	提出	到	做	现在	是	到	放大	这	洞	,

我现在打算做的就是扩大这个洞。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)] [nəʊz] [wɪl] [kʌm] [luːs] — [ai] [həʊp] . "

and	then	our	nose	will	come	loose	—	I	hope	.	"
和	然后	我们的	鼻子	将要	来	松动的	—	我	希望	.	"

然后我们的鼻子就会松动——但愿如此。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ʃʌv] ['aʊə(r)] [nəʊz] ['fɜːðə(r)] [ɪn] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	But	you	haven't	any	right	to	shove	our	nose	further	in	!	"	cried	Mr	.	Hardley	.
"	但	你	还没有	任何	正确的	到	推	我们的	鼻子	更远	在	!	"	哭	先生	.	哈德利	.

“但是你们没有权利再把我们的鼻子往里塞！”哈德利先生喊道。

" [ai] [woʊnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	won't	allow	it	!
"	我	惯于	允许	它	!

“我绝不允许！”

[ai] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] !

I	demand	to	be	put	on	the	surface	!
我	要求	到	是	放	在	这	表面	!

我要求被放到地面上！

[ai] [woʊnt] [biː; bi] ['draʊnd] [daʊn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [get] [ðə; ði] [gəʊld] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðə; ði]

I	won't	be	drowned	down	here	before	I	get	the	gold	that's	coming	to	me	—	the
我	惯于	是	溺水	向下	这里	前	我	得到	这	金子	那就是	未来	到	我	—	这

[gəʊld] [ænd; ənd] — "

gold	and	—	"
金子	和	—	"

“我不会在这里淹死，直到我得到属于我的黄金——黄金和——”

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] ! " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [tɒm] .

"	Now	look	here	!	"	suddenly	cried	Tom	.
"	现在	看	这里	!	"	突然	哭	汤姆	.

“快看这里！”汤姆突然喊道。

" [aɪm] [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] , [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] [æz; əz] [ai] [seɪ] .

"	I'm	in	command	of	this	boat	,	and	you'll	do	as	I	say	.
"	我是	在	命令	的	这	船	,	和	你会	做	作为	我	说	.

“我说了算，你得听我的。”

[aɪl] ['glædli] [set] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ,

I'll	gladly	set	you	on	the	surface	if	I	can	,
患病的	乐意	放	你	在	这	表面	如果	我	能	,

如果可以，我很乐意把你放到水面上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] — [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə]

and	this	is	the	only	way	it	can	be	brought	about	—	it's	the	only	way	to
和	这	是	这	仅有的	方式	它	能	是	带来	关于	—	它是	这	仅有的	方式	到

[seɪv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

save	all	of	us	.
节省	全部	的	我们	.

而这才是唯一能实现目标的方法——这是拯救我们所有人的唯一方法。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [mʌd] [həʊl] [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊl] [aʊt] .

I'm	going	to	enlarge	the	mud	hole	so	we	can	pull	out	.
我是	去	到	放大	这	泥	洞	所以	我们	能	拉	出去	.

我要把泥坑扩大一些，这样我们才能把车拉出来。

[pliːz] [kiːp] [stɪl] !
Please keep still !
请 保持 仍然 !

请保持静止!

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ]
" Mr . Hardley stared at the young inventor a moment , seemed about to say
" 先生 . 哈德利 凝视 在 这 年轻的 发明者 一个 片刻 , 似乎 关于 到 说
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

哈德利先生盯着这位年轻的发明家看了一会儿，似乎想说些什么，

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
and then changed his mind .
和 然后 已更改 他的 头脑 .

后来他改变了主意。

" [həʊld][fɑːst] , ['evribɒdi] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tɒm] .
" Hold fast , everybody ! " suddenly called Tom .
" 抓住 快速地 , 大家 ! " 突然 称为 汤姆 .

“大家抓紧了！”汤姆突然喊道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][bɪ'gæn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] .
The next moment the M . N . 1 began behaving in a most peculiar manner .
这 下一个 片刻 这 M . N . 1 开始 行为 在 一个 最多 奇特 方式 .

下一刻，MN 1 开始以一种非常奇怪的方式运行。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɔːkskruː] .
She appeared to be acting like a corkscrew .
她 出现 到 是 表演 喜欢 一个 开瓶器 .

她看起来像个开瓶器。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['stedi] ,
While her bow was comparatively steady ,
尽管 她 弓 曾是 比较 稳定的 ,

虽然她的弓箭相对稳定，

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃəːn] [tuː; tə] [mʌd] [baɪ]
her stern described a circle in the water which was churned to mud by
她 船尾 描述 一个 圆圈 在 这 水 哪个 曾是 搅打 到 泥 经过
[ðə; ði] [tuː] [prə'pelər] ,
the two propellers ,
这 二 螺旋桨 ,

她的船尾在被两个螺旋桨搅成泥浆的水中划出一个圆圈。

[iːtʃ] ['biːɪŋ] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
each being revolved in a different direction .
每个 存在 旋转 在 一个 不同的 方向 .

它们各自朝不同的方向旋转。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [həʊl] [bɪgə(r)] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] ['æmətə(r)] ['kɑːpəntə(r)] [meɪks] [ə; eɪ]
" I'm trying to make the hole bigger just as an amateur carpenter makes a
" 我是 尝试 到 制作 这 洞 大 只是 作为 一个 业余 木匠 制作 一个
[neɪl] [həʊl] [bɪgə(r)] ,
nail hole bigger ,
指甲 洞 大 ,

“我只是想把洞扩大，就像业余木匠把钉孔扩大一样。”

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [neɪl] , [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , " [ɪk'spleɪnd] [tɒm] .
so he can pull out the nail , by twisting it around , " explained Tom .
所以 他 能 拉 出去 这 指甲 , 经过 扭曲 它 大约 , " 解释 汤姆 .

“这样他就可以扭动钉子把它拔出来了，”汤姆解释道。

" [ðə; ði] ['məʊʃn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] .

"	The	motion	may	be	a	bit	unpleasant	,	but	it	is	needful	.
"	这	运动	可能	是	一个	少量	令人不快的	,	但	它	是	需要	.

“这项举措或许会让人有些不快，但却是必要的。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	And	indeed	the	motion	was	unpleasant	.
"	和	的确	这	运动	曾是	令人不快的	.

“而且，这一举动确实令人不快。”

[tɒm] , ['vetərən] ['eəmən] [ænd; ənd]['seɪlə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['siːsɪk]

Tom	,	veteran	airman	and	sailor	that	he	was	,	began	to	feel	a	trifle	seasick
汤姆	,	老将	空军	和	水手	那	他	曾是	,	开始	到	感觉	一个	琐事	晕船

,

,

,

汤姆是一位经验丰富的飞行员和水手，他开始感到有点晕船。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [wɒz; wəz][ɪn] ['veri] ['evɪdənt] [dɪ'stres] .

and	Mr	.	Hardley	was	in	very	evident	distress	.
和	先生	.	哈德利	曾是	在	非常	明显	痛苦	.

哈德利先生显然非常痛苦。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Suddenly	,	however	,	something	happened	.
突然	,	然而	,	某物	发生	.

然而，突然间，发生了一件事。

[ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ʃɒt] ['ʌpwəd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt]

The	M	.	N	.	1	gave	a	lurch	to	one	side	and	then	shot	upward	so	quickly	that
这	M	.	N	.	1	给予	一个	困境	到	一	边	和	然后	射击	向上	所以	迅速地	那

[ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [lɒst] [ðeə(r)] ['bæləns] [ænd; ənd] [slʌmpt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ðæt]

Ned	and	Mr	.	Damon	lost	their	balance	and	slumped	over	on	the	bench	that
内德	和	先生	.	达蒙	丢失的	他们的	平衡	和	瘫倒	超过	在	这	长椅	那

[ræn] [ə'raʊnd] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

ran	around	three	sides	of	the	room	.
跑	大约	三	侧面	的	这	房间	.

MN 1 猛地向一侧倾斜，然后迅速向上冲去，内德和达蒙先生失去平衡，跌倒在环绕房间三面的长凳上。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [friː] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Are	we	free	?	"	cried	Mr	.	Hardley	.
"	是	我们	自由的	?	"	哭	先生	.	哈德利	.

“我们自由了吗？”哈德利先生喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [bæŋk] , " [sed] [tɒm] ['kwaɪətli] .

"	We	have	come	loose	from	the	mud	bank	,	"	said	Tom	quietly	.
"	我们	有	来	松动的	从	这	泥	银行	,	"	说	汤姆	悄悄	.

“我们已经脱离了泥滩，”汤姆平静地说。

" [baɪ] ['bɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊl]

"	By	boring	into	it	the	hole	was	enlarged	sufficiently	to	enable	us	to	pull
"	经过	无聊的	进入	它	这	洞	曾是	放大	足够	到	使能够	我们	到	拉

[luːs] .

loose	.
松动的	.

“通过钻孔，孔被扩大到足以让我们将其拉开。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] !

There	is	no	more	danger	!
那里	是	不	更多的	危险	!

危险已经解除！

" [hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ned] [ɪk'skleɪmd] :

"	His	announcement	was	received	in	momentary	silence	,	and	then	Ned	exclaimed	:
"	他的	公告	曾是	已收到	在	瞬间	沉默	,	和	然后	内德	惊呼	:

他的宣布引来一阵短暂的沉默，随后内德惊呼道：

" [hʊ'reɪ] ! "

"	Hurray	!	"
"	欢呼	!	"

“万岁！”

" [bles] [maɪ]['æksɪdənt]['pɒləsi] ! " [vɔɪst] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	accident	policy	!	"	voiced	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	事故	政策	!	"	配音	先生	.	达蒙	.

“幸亏有意外险！”达蒙先生说道。

['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdli] [ə'pɪəd] [deɪzd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [wɒz; wəz] [ə'gen]

Mr	.	Hardley	appeared	dazed	,	and	then	,	as	the	submarine	was	again
先生	.	哈德利	出现	茫然	,	和	然后	,	作为	这	潜艇	曾是	再次

['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,

moving	through	the	water	,
移动	通过	这	水	,

哈德利先生显得有些茫然，然后，当潜艇再次在水中航行时，

['si:mɪŋli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ðə; ði][gəʊld] ['si:kə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tɒm]

seemingly	none	the	worse	for	the	accident	,	the	gold	seeker	approached	Tom
似乎	没有任何	这	更糟	为了	这	事故	,	这	金子	寻求者	接近	汤姆

[swɪft] .

Swift	.
迅速	.

这位淘金者似乎并未受到事故的影响，他走近了汤姆·斯威夫特。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɜ:dz] , " [sed]

"	I	want	to	apologize	,	Mr	.	Swift	,	for	my	actions	and	words	,	"	said
"	我	想	到	道歉	,	先生	.	迅速	,	为了	我的	行动	和	字	,	"	说

['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdli] ['fræŋkli] .

Mr	.	Hardley	frankly	.
先生	.	哈德利	坦率地说	.

“斯威夫特先生，我想为我的言行道歉，”哈德利先生坦率地说。

" [aɪ] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [hed] .

"	I	admit	that	I	lost	my	head	.
"	我	承认	那	我	丢失的	我的	头	.

我承认我当时失去了理智。

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [fɜ:st] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] . "

But	it's	my	first	trip	in	a	submarine	.	"
但	它是	我的	第一的	旅行	在	一个	潜艇	.	"

但这是我第一次乘坐潜艇。

" [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] , " [sed] [tɒm] , ['i:kwəli] [fræŋk] , " [ænd; ənd][wi:l; wil] [fə'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	realize	that	,	"	said	Tom	,	equally	frank	,	"	and	we'll	forget	all	about	it	.
"	我	意识到	那	,	"	说	汤姆	,	同样地	坦率	,	"	和	出色地	忘记	全部	关于	它	.

“我明白，”汤姆同样坦率地说，“我们会把这件事忘掉的。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][ju:; jʊ] — [ɒn][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] — [ðəʊ] [ðeə(r)] ['ri:əli] [wɒz; wəz][nəʊ] ['veri]

It	was	a	strain	on	you	—	on	all	of	us	—	though	there	really	was	no	very
它	曾是	一个	拉紧	在	你	—	在	全部	的	我们	—	尽管	那里	真的	曾是	不	非常

[greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

great	danger	.
伟大的	危险	.

这对你——对我们所有人来说——都是一种压力，尽管实际上并没有什么很大的危险。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [trɪp] ? "

Now	,	are	you	game	enough	to	continue	the	trip	?	"
现在	,	是	你	游戏	足够的	到	继续	这	旅行	?	"

现在，你准备好继续这段旅程了吗?

" [traɪ][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .

"	Try	me	!	"	exclaimed	the	adventurer	.
"	尝试	我	!	"	惊呼	这	冒险家	.

“来试试我！”冒险家喊道。

" [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd][ˌem 'iː] ['æktɪŋ] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] [ə'gen] .

"	You	won't	find	me	acting	so	like	a	baby	again	.
"	你	惯于	寻找	我	表演	所以	喜欢	一个	婴儿	再次	.

“你不会再看到我像个孩子一样耍脾气了。”

" [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ,

"	Nor	did	he	,
"	也不	做过	他	,

“他也没有，

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][kraːft] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

even	when	the	craft	reached	the	open	ocean	and	went	down	to	a	considerable
甚至	什么时候	这	工艺	达到	这	打开	海洋	和	去	向下	到	一个	大量

[depθ] ,

depth	,
深度	,

即使当潜水器到达开阔的海洋并下潜到相当深的深度时，

[weə(r)] , [hæd; həd] ['eni] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] .

where	,	had	any	accident	occurred	,	there	would	have	been	grave	danger	to	all	.
在哪里	,	有	任何	事故	发生	,	那里	会	有	到过	严重	危险	到	全部	.

如果发生任何事故，所有人都将面临严重危险。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	Mr	.	Hardley	seemed	to	enjoy	it	.
但	先生	.	哈德利	似乎	到	享受	它	.

但哈德利先生似乎很享受这一切。

" ['meɪbi] [aɪv] [ˌmis'dʒʌdʒ] [hɪm] , " [tɒm] [sed] [tuː; tə] [ned] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi]

"	Maybe	I've	misjudged	him	,	"	Tom	said	to	Ned	,	when	they	were	getting	ready
"	或许	我已经	判断失误	他	,	"	汤姆	说	到	内德	,	什么时候	他们	是	获得	准备好

[tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

to	go	back	.
到	去	后退	.

“也许我误判他了，”汤姆和内德准备回去的时候，汤姆对内德说。

" [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , " [ə'griːd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

"	It's	possible	,	"	agreed	the	financial	manager	.
"	它是	可能的	,	"	同意	这	金融的	经理	.

“有可能，”财务经理同意道。

[ðɪs] ['traɪəl] , [wɪtʃ] [səʊ] ['nɪəli] [endid] [dɪ'zɑːstrəsli] , [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] .

This	trial	,	which	so	nearly	ended	disastrously	,	was	only	one	of	several	.
这	审判	,	哪个	所以	几乎	结束	灾难性的	,	曾是	仅有的	一	的	一些	.

这场几乎以灾难性结局告终的审判，只是众多类似审判中的一场。

[nəʊ] ['dæmɪdʒ] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [mʌd] [bæŋk] ,

No	damage	resulted	from	the	collision	with	the	river	mud	bank	,
不	损害	结果	从	这	碰撞	和	这	河	泥	银行	,

与河岸泥沙碰撞并未造成任何损失。

[ænd; ənd] [ðæt] [trɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] ['fɒləʊɪŋ] [geɪv] [tɒm] [sʌm; səm] [nju:] [aɪ'diəz] [ɪn] [ɪn'tɪəriə(r)]

and	that	trip	and	the	ones	following	gave	Tom	some	new	ideas	in	interior
和	那	旅行	和	这	一个	下列的	给予	汤姆	一些	新的	想法	在	内部的

[kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [aʊt] .

construction	which	he	followed	out	.
建造	哪个	他	随后	出去	.

那次旅行以及随后的几次旅行给汤姆带来了一些室内装修方面的新想法，他随后付诸实践。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [tu:; tə]

About	a	month	later	all	was	ready	for	the	trip	to	the	West	Indies	to
关于	一个	月	之后	全部	曾是	准备好	为了	这	旅行	到	这	西方	印第斯	到

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [pæn'dɔ:rə] .

look	for	the	ill	-	fated	Pandora	.
看	为了	这	患病的	-	命中注定	潘多拉	.

大约一个月后，前往西印度群岛寻找不幸的潘多拉号的旅程一切就绪。

[tɑ:mz] [ə'feəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [stɔ:z] [ænd; ənd]

Tom's	affairs	were	put	in	shape	,	the	submarine	was	laden	with	stores	and
汤姆的	事务	是	放	在	形状	,	这	潜艇	曾是	满载	和	商店	和

[prə'vɪʒ(ə)nz] ,

provisions	,
条款	,

汤姆的事务安排妥当，潜艇也装满了物资和补给。

[ðə; ði] [nju:] ['daɪvɪŋ] [bel] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ˌæpə'reɪtəs] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ə'bɔ:d] , [ænd; ənd]

the	new	diving	bell	and	other	wonderful	apparatus	were	put	aboard	,	and
这	新的	潜水	钟	和	其他	精彩的	设备	是	放	船上	,	和

[ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [pɪkt] .

the	crew	and	officers	picked	.
这	全体人员	和	警官	挑选	.

新的潜水钟和其他精妙的设备被安装到船上，船员和军官也都挑选了出来。

[ned] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , ['kɒkʊ] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]

Ned	,	Mr	.	Damon	,	Koku	,	and	Tom	were	,	of	course	,	together	,	and
内德	,	先生	.	达蒙	,	国	,	和	汤姆	是	,	的	课程	,	一起	,	和

[ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,

though	Mr	.	Hardley	was	a	stranger	,
尽管	先生	.	哈德利	曾是	一个	陌生人	,

当然，奈德、达蒙先生、科库和汤姆都在一起，而哈德利先生虽然是个陌生人，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['frendli] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] .

he	seemed	to	become	more	friendly	as	the	days	passed	.
他	似乎	到	变得	更多的	友好的	作为	这	天	通过了	.

随着时间推移，他似乎变得越来越友善。

" [wel] , [wi:; wi] [stɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] [tɒm] [tu:; tə] [ned] [wʌn] ['i:vnɪŋ] .

"	Well	,	we	start	in	the	morning	,	"	said	Tom	to	Ned	one	evening	.
"	出色地	,	我们	开始	在	这	早晨	,	"	说	汤姆	到	内德	一	晚上	.

“嗯，我们明天早上开始，”一天晚上，汤姆对内德说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [tel] ['meəri] [ˌgʊd'baɪ] . "

"	I'm	going	over	to	tell	Mary	goodbye	.	"
"	我是	去	超过	到	告诉	玛丽	再见	.	"

“我要过去跟玛丽道别。”

" [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪ] [rɪ'gɑ:dz] , " [rɪ'kwestɪd] [ned] , [ænd; ənd] [tɒm] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .

"	Give	her	my	regards	,	"	requested	Ned	,	and	Tom	said	he	would	.
"	给	她	我的	问候	,	"	请求	内德	,	和	汤姆	说	他	会	.

“代我向她问好，”内德请求道，汤姆答应了。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['stɑ:tliŋ] [revl'eʃən]
STARTLING REVELATIONS
令人震惊 启示

惊人的发现

" [əʊ] , [tɒm] !
" Oh , Tom !
" 哦 , 汤姆 !

“哦，汤姆！”

[ænd; ənd][səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɒn] [ðæt] ['perələs] [trɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri]
And so you are really ready to start on that perilous trip ! " exclaimed Mary
和 所以 你 是 真的 准备好 到 开始 在 那 危险的 旅行 ! " 惊呼 玛丽
['nestər] ,
Nestor ,
内斯特 ,

“所以你真的准备好开始那段危险的旅程了！”玛丽·内斯特惊呼道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [wen] [tɒm] [kɔ:ld] [æt; ət] ['mɛriz] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spi:di]
a little later that same evening , when Tom called at Mary's house in his speedy
一个 小的 之后 那 相同的 晚上 , 什么时候 汤姆 称为 在 玛丽的 房子 在 他的 迅速
[ɪ'lektrɪk] ['rʌnəbaʊt] ,
electric runabout ,
电的 小型快艇 ,

当天晚上晚些时候，汤姆开着他那辆速度很快的电动车来到玛丽家。

[ə; eɪ][kɑ:(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] [raɪd] .
a car in which he had once made a sensational ride .
一个 车 在 哪个 他 有 一次 制成 一个 轰动一时 骑 .

他曾驾驶一辆汽车进行过一次轰动性的兜风。

" ['perələs] ?
" Perilous ?
" 危险的 ?

“危险吗？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
I don't know why you call it that ! " exclaimed the young inventor .
我 不 知道 为什么 你 称呼 它 那 ! " 惊呼 这 年轻的 发明者 .

“我不知道你为什么这么叫它！”年轻的发明家惊呼道。

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] [mʌd] [bæŋk] [ə'weɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" Didn't you tell me you were stuck in a mud bank away down under the
" 没有 你 告诉 我 你 是 卡住 在 一个 泥 银行 离开 向下 在下面 这
['rɪvə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [get] [lu:s] ?
river and had hard work to get loose ?
河 和 有 难的 工作 到 得到 松动的 ?

“你不是跟我说过你被困在河底的泥堤里，费了好大劲才脱困吗？”

" [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [bɪ'saɪd]
" asked the young lady , as she made a place for Tom on the sofa beside
" 问 这 年轻的 女士 , 作为 她 制成 一个 地方 为了 汤姆 在 这 沙发 旁
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“那位年轻女士一边说着，一边在她身旁的沙发上给汤姆腾出一个位置。

" [əʊ] , [ðæt] !
" Oh , that !
" 哦 , 那 !

“哦，那个啊！”

[waɪ] , [ðæt] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] !
Why , that wasn't anything !
为什么 , 那 不是 任何事物 !

那算什么！

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [kʌm] [ʌp] . "
" It would have been if you hadn't come up . "
" 它 会 有 到过 如果 你 之前没有 来 向上 . "

“如果你没来，那就真的会这样了。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [kʌm] [ʌp] , ['meəri] . "
" Ah , but we did come up , Mary . "
" 啊 , 但 我们 做过 来 向上 , 玛丽 . "

“啊，但我们最终还是上来了，玛丽。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn'dɔːrə]
" Suppose you get in a similar position when you find the wreck of the Pandora
" 认为 你 得到 在 一个 相似的 位置 什么时候 你 寻找 这 破坏 的 这 潘多拉
?
?
?

“假设你发现了潘多拉号的残骸，并处于类似的境地呢？”

[juː; jʊ] [woʊnt] [get] [ʌp] [səʊ] ['iːzəli] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
You won't get up so easily , will you ? "
你 惯于 得到 向上 所以 容易地 , 将要 你 ? "

你不会那么容易就起来吧?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [mʌd] [bæŋks] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
But there aren't any mud banks in that part of the Atlantic ,
但 那里 不是 任何 泥 银行 在 那 部分 的 这 大西洋 ,

但大西洋那一片区域并没有泥滩。

[səʊ] [ai] [kænt] [biː; bi] [stʌk] [ɪn] [wʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
so I can't be stuck in one , " answered Tom .
所以 我 不能 是 卡住 在 一 , " 回答 汤姆 .

“所以我不可能被困在其中一个里面，”汤姆回答道。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] ['meəri] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['mjuːtʃuəl] [frendz] [ænd; ənd]
For some time Tom Swift and Mary talked of mutual friends and
为了 一些 时间 汤姆 迅速 和 玛丽 谈话 的 相互的 朋友们 和
['hæpəniŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['ɪntrəstɪd] .
happenings in which they were both interested .
事件 在 哪个 他们 是 两个都 感兴趣的 .

汤姆·斯威夫特和玛丽聊了一段时间，谈起了共同的朋友和他们都感兴趣的话题。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestər] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Nestor	stepped	into	the	room	for	a	minute	,
先生	.	和	太太	.	内斯特	步	进入	这	房间	为了	一个	分钟	,

内斯特夫妇走进房间待了一会儿。

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [gʊd] [lʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

to	wish	the	young	inventor	good	luck	on	his	voyage	,	and	when	they	had
到	希望	这	年轻的	发明者	好的	运气	在	他的	航程	,	和	什么时候	他们	有

[gɒn] [aʊt] ,

gone	out	,
已消失	出去	,

为了祝愿这位年轻的发明家旅途顺利，当他们出发后，

['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə]

promising	to	see	Tom	before	he	left	for	the	night	,	the	latter	remarked	to
有前途	到	看	汤姆	前	他	左边	为了	这	夜晚	,	这	后者	评论	到

['meəri] :

Mary	:
玛丽	:

汤姆答应在晚上离开前见她一面，然后对玛丽说：

" [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]['evə(r)][faɪnd][ðə; ði][ɔɪl] - [wel] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] ['streɪt(ə)nd]

"	Did	your	uncle	ever	find	the	oil	-	well	papers	and	get	his	affairs	straightened
"	做过	你的	叔叔	曾经	寻找	这	油	-	出色地	文件	和	得到	他的	事务	拉直

[aʊt] ? "

out	?	"
出去	?	"

你叔叔找到油井文件了吗？他的事情解决了吗？

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] .

"	No	,	"	was	the	answer	,	"	he	never	did	.
"	不	,	"	曾是	这	回答	,	"	他	绝不	做过	.

“不，”回答说，“他从来没有这样做过。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

And	we	feel	very	sorry	for	him	.
和	我们	感觉	非常	对不起	为了	他	.

我们非常同情他。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] . "

Just	think	,	he	had	a	fortune	in	his	grasp	,	and	now	it	is	slipping	away	.	"
只是	思考	,	他	有	一个	财富	在	他的	抓牢	,	和	现在	它	是	滑倒	离开	.	"

想想看，他曾经拥有巨额财富，现在却眼睁睁地看着它从指缝间溜走。

" [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [tɒm] ,

"	Just	what	happened	?	"	asked	Tom	,
"	只是	什么	发生	?	"	问	汤姆	,

“到底发生了什么事？”汤姆问道。

['həʊpɪŋ] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][eɪd] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] .

hoping	there	might	be	some	way	in	which	he	could	aid	Mary's	uncle	.
希望	那里	可能	是	一些	方式	在	哪个	他	可以	援助	玛丽的	叔叔	.

他希望自己能以某种方式帮助玛丽的叔叔。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə][help]['meəri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] .

Of	course	,	Tom	wanted	to	help	Mary	,	and	this	was	one	of	the	ways	.
的	课程	,	汤姆	通缉	到	帮助	玛丽	,	和	这	曾是	一	的	这	方式	.

当然，汤姆想帮助玛丽，而这只是其中一种方法。

" [wel] , [ai][dəʊnt][ɪg'zæktli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	I	don't	exactly	understand	it	all	,	"	she	replied	.
"	出色地	,	我	不	确切地	理解	它	全部	,	"	她	回复	.

“嗯，我也不是完全明白，”她回答说。

" ['fɑːðə(r)] [sez] [aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

"	Father	says	I'll	never	have	a	head	for	business	.
"	父亲	说道	患病的	绝不	有	一个	头	为了	商业	.

“父亲说我永远没有经商的头脑。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['bɑːtən] [kiːθ] ,

But	as	nearly	as	I	can	tell	,	my	uncle	,	Barton	Keith	,
但	作为	几乎	作为	我	能	告诉	,	我的	叔叔	,	巴顿	基思	,

但据我所知，我的叔叔巴顿·基思

[went] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ɔɪl][ɪn] ['teksəs] .

went	into	partnership	with	a	man	to	prospect	for	oil	in	Texas	.
去	进入	合伙	和	一个	男人	到	前景	为了	油	在	德克萨斯州	.

与一名男子合伙在德克萨斯州勘探石油。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

My	uncle	has	been	in	that	business	before	,	and	he	was	very	successful	.
我的	叔叔	有	到过	在	那	商业	前	,	和	他	曾是	非常	成功的	.

我叔叔以前做过那行，而且非常成功。

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ə'baʊt] [ɔɪl] [welz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

He	supplied	the	working	knowledge	about	oil	wells	,	I	believe	,
他	供应	这	在职的	知识	关于	油	水井	,	我	相信	,

我相信，他提供了有关油井的实用知识。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] .

and	the	other	man	put	up	the	money	.
和	这	其他	男人	放	向上	这	钱	.

另一个人出了钱。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːf] [ʃeə(r)] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [ɔɪl] [welz] [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd] ,

My	uncle	was	to	have	a	half	share	in	whatever	oil	wells	he	located	,
我的	叔叔	曾是	到	有	一个	一半	分享	在	任何	油	水井	他	位于	,

我叔叔将拥有他发现的所有油井的一半股份。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][paɪp] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪz]

and	his	partner	supplied	the	cash	for	putting	down	the	pipe	,	or	whatever	is
和	他的	伙伴	供应	这	现金	为了	推杆	向下	这	管道	,	或者	任何	是

[dʌn] . "

done	.	"
完毕	.	"

他的合伙人则提供了安装管道或其他相关设备的资金。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][paɪp][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [tɜːm] , " [sed] [tɒm] .

"	I	believe	putting	down	a	pipe	is	the	proper	term	,	"	said	Tom	.
"	我	相信	推杆	向下	一个	管道	是	这	恰当的	学期	,	"	说	汤姆	.

“我认为铺设管道是正确的说法，”汤姆说。

" [wel] , ['enihaʊ] , " [went] [ɒn]['meəri] , " [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [spent] ['meni] ['wɪəri] [mʌnθs] [prə'spektɪŋ] [ɪn]

"	Well	,	anyhow	,	"	went	on	Mary	,	"	my	uncle	spent	many	weary	months	prospecting	in
"	出色地	,	无论如何	,	"	去	在	玛丽	,	"	我的	叔叔	花费	许多	厌倦	几个月	勘探	在

['teksəs] .

Texas	.
德克萨斯州	.

“总之，”玛丽继续说道，“我叔叔在德克萨斯州花了几个月的时间辛苦勘探。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ɪl] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['weðə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

In	fact	,	he	made	himself	ill	,	being	out	in	all	sorts	of	weather	,	looking	after	the
在	事实	,	他	制成	他自己	患病的	,	存在	出去	在	全部	排序	的	天气	,	寻找	后	这

[drɪlɪŋ] .

drilling	.
钻孔	.

事实上，他因为在各种天气条件下照看钻井作业而生病了。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [strʌk] [ɔɪl] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

At	last	they	struck	oil	,	as	I	believe	they	call	it	.
在	最后的	他们	击	油	,	作为	我	相信	他们	称呼	它	.

他们最终发现了石油，我想他们是这么称呼它的。

[ðeɪ] [drɪld] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [wɒt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['gʌʃə(r)] ,

They	drilled	down	until	they	brought	in	what	my	uncle	called	a	'	gusher	,
他们	钻孔	向下	直到	他们	带来	在	什么	我的	叔叔	称为	一个	-	喷涌而出的	,

他们一直向下钻探，直到喷出我叔叔所说的“喷涌而出的油井”。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ['getɪŋ] [rɪtʃ] . "

'	and	there	was	a	chance	of	him	and	his	partner	getting	rich	.	"
-	和	那里	曾是	一个	机会	的	他	和	他的	伙伴	获得	富有的	.	"

“他和他的合伙人有机会发财。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Why	didn't	he	?	"	asked	Tom	.
"	为什么	没有	他	?	"	问	汤姆	.

“他为什么不呢？”汤姆问道。

" [ə; eɪ] ['gʌʃə(r)] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] [sɔːt] [ɒv; əv][ɔɪl] [welz] .

"	A	gusher	,	I	believe	,	is	one	of	the	best	sort	of	oil	wells	.
"	一个	喷涌而出的	,	我	相信	,	是	一	的	这	最好的	种类	的	油	水井	.

我认为，喷涌式油井是最好的油井之一。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [tɜːm] ? "

Why	didn't	your	uncle	clean	up	a	fortune	,	to	use	a	slang	term	?	"
为什么	没有	你的	叔叔	干净的	向上	一个	财富	,	到	使用	一个	俚语	学期	?	"

用俚语来说，你叔叔为什么没发一笔横财？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lɒst] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɑːf][ðə; ðɪ][ɔɪl]

"	Because	he	lost	the	papers	showing	that	he	had	a	right	to	half	the	oil
"	因为	他	丢失的	这	文件	显示	那	他	有	一个	正确的	到	一半	这	油

[wel] ,

well	,
出色地	,

“因为他丢失了证明他有权拥有该油井一半股份的文件，

" ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] .

"	answered	Mary	.
"	回答	玛丽	.

玛丽回答道。

" [æt; ət] [liːst] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [θɪŋks] [hiː; hi] [lɒst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] ,

"	At	least	my	uncle	thinks	he	lost	them	,	but	he	was	so	ill	,
"	在	至少	我的	叔叔	思考	他	丢失的	他们	,	但	他	曾是	所以	患病的	,

“至少我叔叔认为他把它们弄丢了，但他当时病得很重。”

[də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [wel] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ðæt] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ʃʊə(r)] [wɒt]

directly	after	the	well	proved	a	success	,	that	he	says	he	isn't	sure	what
直接地	后	这	出色地	已证实	一个	成功	,	那	他	说道	他	不是	当然	什么

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

水井成功后，他说他也不确定发生了什么。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [kleɪmz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

At	any	rate	,	his	partner	claims	everything	and	my	uncle	can	do	nothing	.
在	任何	速度	,	他的	伙伴	索赔	一切	和	我的	叔叔	能	做	没有什么	.

总之，他的合伙人把一切都占为己有，我叔叔对此无能为力。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ðə; ði] ['peɪpəz] ['sʌmweə(r)] ,

He	has	been	hoping	he	might	find	the	papers	somewhere	,
他	有	到过	希望	他	可能	寻找	这	文件	某处	,

他一直希望能在某个地方找到这些文件。

[ɔː(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] . "

or	that	something	would	happen	to	prove	the	rights	of	his	claim	.	"
或者	那	某物	会	发生	到	证明	这	权利	的	他的	宣称	.	"

或者会发生一些事情来证明他的说法是正确的。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ? " [ɪn'kwaɪə] [tɒm] .

"	And	nothing	has	?	"	inquired	Tom	.
"	和	没有什么	有	?	"	询问	汤姆	.

“什么都没有吗？”汤姆问道。

" [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	.
"	不是	然而	.

“还没有。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd][dæd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]

My	father	and	mother	have	been	trying	to	help	him	,	and	dad	engaged	a
我的	父亲	和	母亲	有	到过	尝试	到	帮助	他	,	和	爸爸	已订婚的	一个

['lɔɪə(r)] ,

lawyer	,
律师	,

我的父母一直在尽力帮助他，爸爸还聘请了律师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ən'les] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ri'kʌvə] [ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp]

but	he	says	nothing	can	be	done	unless	my	uncle	recovers	the	partnership
但	他	说道	没有什么	能	是	完毕	除非	我的	叔叔	恢复	这	合伙

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .

and	other	papers	.
和	其他	文件	.

但他表示，除非我叔叔找回合伙协议和其他文件，否则什么也做不了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] ,

As	it	stands	now	,	it	is	my	uncle's	word	against	the	word	of	his	partner	,
作为	它	站立	现在	,	它	是	我的	叔叔的	单词	反对	这	单词	的	他的	伙伴	,

目前的情况是，我叔叔的话和他合伙人的话各执一词。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [lɔː] .

and	both	are	equally	good	in	a	court	of	law	.
和	两个都	是	同样地	好的	在	一个	法庭	的	法律	.

在法庭上，两者同样有效。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] [kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['evriθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

But	if	Uncle	Barton	could	find	the	documents	everything	would	come	out	all	right	.
但	如果	叔叔	巴顿	可以	寻找	这	文件	一切	会	来	出去	全部	正确的	.

但如果巴顿叔叔能找到那些文件，一切都会好起来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kleɪm] [hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [wel] [ðen] . "

He	could	claim	his	half	of	the	oil	well	then	.	"
他	可以	宣称	他的	一半	的	这	油	出色地	然后	.	"

这样他就可以宣称拥有他那一半的油井权益了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [prə'djuːsɪŋ] ?

"	Is	it	still	producing	?
"	是	它	仍然	生产	?

“它还在生产吗？”

" [tɒm] ['kwestʃənd] .
" **Tom** **questioned** **.**
" 汤姆 被质问 .

汤姆问道。

" [jes] , ['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" **Yes** **,** **better** **than** **ever** **.**
" 是的 , 更好的 比 曾经 .

“是的，比以往任何时候都好。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
But **that's** **all** **the** **good** **it** **does** **my** **uncle** **.**
但 那就是 全部 这 好的 它 做 我的 叔叔 .

但这对我叔叔来说也只有这点好处。

[hi:; hi][ɪz] [ɪl] , [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [dɪ'spɒndənt] .
He **is** **ill** **,** **discouraged** **,** **and** **despondent** **.**
他 是 患病的 , 灰心 , 和 沮丧的 .

他生病了，情绪低落，意志消沉。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz]['i:t(ə)n] [ʌp][ɪn] [prə'spektɪŋ] ,
All **his** **fortune** **was** **eaten** **up** **in** **prospecting** **,**
全部 他的 财富 曾是 吃 向上 在 勘探 ,

他所有的财产都花在了勘探石油上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['gʌʃə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [rɪtʃ] [ə'gen] .
and **he** **depended** **on** **the** **gusher** **to** **make** **him** **rich** **again** **.**
和 他 取决于 在 这 喷涌而出的 到 制作 他 富有的 再次 .

他指望着那口油井让他再次致富。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:skəli] ['pɑ:tnə(r)] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [du:md] [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ]
And **now** **,** **because** **of** **a** **rascally** **partner** **,** **he** **may** **be** **doomed** **to** **die** **a**
和 现在 , 因为 的 一个 赖皮 伙伴 , 他 可能 是 注定失败 到 死 一个
[pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] .
poor **man** **.**
贫穷的 男人 .

而现在，因为一个卑鄙的合伙人，他可能注定要穷死。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [help] [hɪm] ,
Of **course** **we** **will** **always** **help** **him** **,**
的 课程 我们 将要 总是 帮助 他 ,

我们当然会一直帮助他。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['relətɪvz] . "
but **you** **know** **what** **it** **is** **to** **be** **dependent** **on** **relatives** **.** **"**
但 你 知道 什么 它 是 到 是 依赖 在 亲属 . "

但你知道依赖亲戚是什么滋味。

" [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , " [kən'si:d] [tɒm] .
" **I** **can** **imagine** **,** **"** **conceded** **Tom** **.**
" 我 能 想象 , " 承认 汤姆 .

“我能想象，”汤姆承认道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʌf] [lʌk] !
" **It** **is** **tough** **luck** **!**
" 它 是 艰难的 运气 !

真是倒霉！

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [help] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən]['ɑ:ftə(r)][ai][get] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [trɪp] . "
I **wish** **I** **could** **help** **,** **and** **perhaps** **I** **can** **after** **I** **get** **back** **from** **this** **trip** **.** **"**
我 希望 我 可以 帮助 , 和 也许 我 能 后 我 得到 后退 从 这 旅行 . "

我真希望我能帮上忙，也许等我这次旅行回来后就能做到。

" [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [juː; jʊ][ɔː(r)]['eni] [wʌn][kʊd; kəd][help] ,
" The only way you or any one could help ,
" 这 仅有的 方式 你 或者 任何 一 可以 帮助 ,

“你或任何人唯一能帮上忙的方式是，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get] [bæk] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['mɪsɪŋ] ['peɪpəz] , " [sed] ['meəri] .
would be to get back my uncle's missing papers , " said Mary .
会 是 到 得到 后退 我的 叔叔的 丢失的 文件 , " 说 玛丽 .

“我的目的是找回我叔叔丢失的文件，”玛丽说。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] ['ɪz(ə)nt][ʃʊə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['həʊpləs] .
" And as he himself isn't sure what became of them , it seem hopeless .
" 和 作为 他 他自己 不是 当然 什么 成为 的 他们 , 它 似乎 绝望 .
"
"

“而且他自己也不确定他们后来怎么样了，所以似乎没有希望了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [tɒm] [ə'griːd] .
" It does , " Tom agreed .
" 它 做 , " 汤姆 同意 .

“确实如此，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [bæk] . "
" But wait until I get back . "
" 但 等待 直到 我 得到 后退 . "

“不过等我回去再说。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] , " [saɪd] ['meəri] .
" I wish you weren't going , " sighed Mary .
" 我 希望 你 不是 去 , " 叹了口气 玛丽 .

“我真希望你不要去，”玛丽叹了口气。

" [səʊ][duː; də][ai] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] [rɪ'mɑːk] .
" So do I — more than a little , " was Tom's remark .
" 所以 做 我 — 更多的 比 一个 小的 , " 曾是 汤姆的 评论 .

“我也是——而且不止一点点，”汤姆说道。

" [aɪm] ['sɒri] [ai]['evə(r)] [let]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [diːl] [wɪð] ['dɪksˌwɛl]
" I'm sorry I ever let Mr . Damon persuade me to go into this deal with Dixwell
" 我是 对不起 我 曾经 让 先生 . 达蒙 说服 我 到 去 进入 这 交易 和 迪克斯韦尔
['hɑːrdli] !
Hardley !
哈德利 !

“我真后悔让达蒙先生说服我与迪克斯韦尔·哈德利达成这笔交易！”

" ['meəri][sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" Mary sat bolt upright on the couch .
" 玛丽 卫星 螺栓 直立 在 这 长椅 .

玛丽笔直地坐在沙发上。

" [wɒt] [neɪm] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" What name did you say ? " she cried .
" 什么 姓名 做过 你 说 ? " 她 哭 .

“你刚才叫什么名字？”她喊道。

" ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] , " [rɪ'piːtɪd] [tɒm] .
" Dixwell Hardley , " repeated Tom .
" 迪克斯韦尔 哈德利 , " 重复 汤姆 .

“迪克斯韦尔·哈德利，”汤姆重复道。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kleɪmz] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]
" That's the name of the man who claims to know where the wreck of the
" 那就是 这 姓名 的 这 男人 WHO 索赔 到 知道 在哪里 这 破坏 的 这
[pæn'dɔːrə] [laɪz] .
Pandora lies .
潘多拉 谎言 .

“那是自称知道潘多拉号残骸所在位置的人的名字。”

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tuː] [m'ɪliənz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn][gəʊld][ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][get][hɑːf] .
He says she has two millions or more in gold on board , and I'm to get half .
他 说道 她 有 二 百万 或者 更多的 在 金子 在 木板 , 和 我是 到 得到 一半 .
"
"
"

他说她船上有价值两百万美元甚至更多的黄金，而我能分到一半。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] , [wɪð] ['spɪrɪt] ,
" Well ! " exclaimed Mary , with spirit ,
" 出色地 ! " 惊呼 玛丽 , 和 精神 ,

“好！”玛丽精神抖擞地喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['eni] [bɪgə(r)] [ʃeə(r)] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ðæn; ðən][maɪ]['ʌŋk(ə)l][gɒt] [aʊt][ɒv; əv]
" if you don't get any bigger share out of the wreck than my uncle got out of
" 如果 你 不 得到 任何 大 分享 出去 的 这 破坏 比 我的 叔叔 得到 出去 的
[ðə; ði][ɔɪl] [wel] ,
the oil well ,
这 油 出色地 ,

“如果你从这起沉船事故中得到的份额没有我叔叔从油井中得到的多，

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['duːɪŋ] [səʊ] ['veri] ['naɪsli] , [tɒm] . "
you won't be doing so very nicely , Tom . "
你 惯于 是 正在做 所以 非常 很好 , 汤姆 . "

汤姆，你可别想好过。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" What do you mean ? " asked the young inventor .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“你是什么意思？”年轻的发明家问道。

" [wɒt] [hæz; həz][ðə; ði][ɔɪl] [wel] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [rɪ'kʌvərɪŋ] [gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ? "
" What has the oil well to do with recovering gold from the wreck ? "
" 什么 有 这 油 出色地 到 做 和 恢复中 金子 从 这 破坏 ? "

“油井和从沉船中打捞黄金有什么关系？”

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] ,
" A good deal , I should say , " answered the girl ,
" 一个 好的 交易 , 我 应该 说 , " 回答 这 女孩 ,

“应该说，很划算，”女孩回答道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][bəuθ] . "
" seeing that the same man is mixed up in both . "
" 看到 那 这 相同的 男人 是 混合 向上 在 两个都 . "

“因为同一个人同时牵涉其中。”

" [wɒt] [seɪm] [mæn] ? "
" What same man ? "
" 什么 相同的 男人 ? "

“哪个人？”

" ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] ! "
" Dixwell Hardley ! "
" 迪克斯韦尔 哈德利 ! "

“迪克斯韦尔·哈德利！”

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [huː] ['tʃiːtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? " [kraɪd] [tɒm] .

"	Is	he	the	man	who	cheated	your	uncle	?	"	cried	Tom	.
"	是	他	这	男人	WHO	作弊	你的	叔叔	?	"	哭	汤姆	.

“他是不是骗了你叔叔的那个人？”汤姆喊道。

" [aɪ][woʊnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [hɪm] , " [sed] ['meəri] .

"	I	won't	say	that	he	cheated	him	,	"	said	Mary	.
"	我	惯于	说	那	他	作弊	他	,	"	说	玛丽	.

“我不会说他欺骗了他，”玛丽说。

" [bʌt; bət] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [went] ['ɪntuː]

"	But	Dixwell	Hardley	is	the	man	who	furnished	the	money	when	my	uncle	went	into
"	但	迪克斯韦尔	哈德利	是	这	男人	WHO	提供	这	钱	什么时候	我的	叔叔	去	进入

['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ɔɪl] [welz] [ɪn] ['teksəs] .

partnership	with	him	to	locate	oil	wells	in	Texas	.
合伙	和	他	到	定位	油	水井	在	德克萨斯州	.

“但是，当我的叔叔与迪克斯韦尔·哈德利合伙在德克萨斯州寻找油井时，是他提供了资金。”

[ðə; ði][ɔɪl] [welz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊˈkeɪtɪd] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [gɒt][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][gɒt]

The	oil	wells	were	located	,	Mr	.	Hardley	got	his	share	,	and	my	uncle	got
这	油	水井	是	位于	,	先生	.	哈德利	得到	他的	分享	,	和	我的	叔叔	得到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

油井找到了，哈德利先生分到了他那份，而我的叔叔却一无所获。

[ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kænt] [pruːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['pɑːtnəʃɪp] !

And	just	because	he	can't	prove	there	was	a	legal	partnership	!
和	只是	因为	他	不能	证明	那里	曾是	一个	合法的	合伙	!

就因为他无法证明存在合法的合伙关系！

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [tɒm] . "

I	hope	you	won't	have	the	same	experience	with	Mr	.	Hardley	,	Tom	.	"
我	希望	你	惯于	有	这	相同的	经验	和	先生	.	哈德利	,	汤姆	.	"

汤姆，我希望你不会和哈德利先生有同样的遭遇。

" [hwjuː] ! " ['hwisl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] .

"	Whew	!	"	whistled	the	young	inventor	.
"	呼！	!	"	吹口哨	这	年轻的	发明者	.

“呼！”这位年轻的发明家吹了声口哨。

" [ðɪs] [ɪz] [njuːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	This	is	news	to	me	!
"	这	是	消息	到	我	!

“我还是第一次听说！”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] .

I	can	say	one	thing	,	though	.
我	能	说	一	事物	,	尽管	.

不过，我可以说一件事。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [rek] [ənˈles] [aɪ] [get] [wʌn] [tuː; tə] [mætʃ]

Mr	.	Hardley	doesn't	take	a	dollar	out	of	that	wreck	unless	I	get	one	to	match
先生	.	哈德利	不	拿	一个	美元	出去	的	那	破坏	除非	我	得到	一	到	匹配

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

除非我能找到一块钱来匹配，否则哈德利先生一分钱也不会从那块残骸里拿走。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][həʊld][ðə; ði] [best] [kɑːdz] [ɒn] [ðɪs] [diːl] .

I	think	I	hold	the	best	cards	on	this	deal	.
我	思考	我	抓住	这	最好的	牌	在	这	交易	.

我觉得我在这件事上占尽优势。

[bʌt; bət] , ['meəri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ? "

But	,	Mary	,	are	you	sure	it's	the	same	man	?	"
但	,	玛丽	,	是	你	当然	它是	这	相同的	男人	?	"

但是，玛丽，你确定是同一个人吗?

" ['prɪti] [ʃʊə(r)] .

"	Pretty	sure	.
"	漂亮的	当然	.

“我很确定。”

[weɪt] , [aɪl] [kɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

Wait	,	I'll	call	my	father	and	make	certain	,	"	she	answered	,
等待	,	患病的	称呼	我的	父亲	和	制作	肯定	,	"	她	回答	,

“等等，我给爸爸打个电话确认一下，”她回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['sʌmən] ['mɪstə(r)] . ['nestər] ,

and	as	she	went	from	the	room	to	summon	Mr	.	Nestor	,
和	作为	她	去	从	这	房间	到	召唤	先生	.	内斯特	,

当她走出房间去叫内斯特先生时，

[tɒm] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] .

Tom	felt	a	vague	sense	of	uneasiness	.
汤姆	毛毡	一个	模糊的	感觉	的	不安	.

汤姆感到一阵莫名的不安。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['bɑːtən] [kiːθs] ['stɔːri]

BARTON	KEITH'S	STORY
巴顿	基思的	故事

巴顿·基思的故事

" [wʌts] [ðɪs] ['meəri] [telz] [ˌem 'iː] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['nestər] ,

"	What's	this	Mary	tells	me	,	Tom	?	"	asked	Mr	.	Nestor	,
"	是什么	这	玛丽	讲述	我	,	汤姆	?	"	问	先生	.	内斯特	,

“玛丽告诉我的是什么，汤姆？”内斯特先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

as	he	followed	his	daughter	back	into	the	room	.
作为	他	随后	他的	女儿	后退	进入	这	房间	.

他跟着女儿回到了房间。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] ? "

"	You	mean	about	Dixwell	Hardley	?	"
"	你	意思是	关于	迪克斯韦尔	哈德利	?	"

你指的是迪克斯韦尔·哈德利吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæz; həz][səʊ] ['miːnli] ['triːtɪd] [maɪ]

Do	you	suppose	he	can	be	the	same	man	who	has	so	meanly	treated	my
做	你	认为	他	能	是	这	相同的	男人	WHO	有	所以	卑鄙地	治疗	我的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ? "

brother	-	in	-	law	?	"
兄弟	-	在	-	法律	?	"

你认为他会是那个如此恶劣地对待我姐夫的人吗?

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . ['nestər] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['mɪstə(r)] .

"	I	wouldn't	want	to	say	,	Mr	.	Nestor	,	until	you	describe	to	me	the	Mr	.
"	我	不会	想	到	说	,	先生	.	内斯特	,	直到	你	描述	到	我	这	先生	.

['hɑːrdli] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Hardley	you	know	.
哈德利	你	知道	.

“内斯特先生，除非您向我描述一下您所认识的哈德利先生，否则我不想妄下断言。”

[ðen] [ai][kæn; kən]['betə(r)] [tel] .

Then	I	can	better	tell	.
然后	我	能	更好的	告诉	.

这样我就能更清楚地分辨出来。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai][hæv; həv] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst]

But	from	what	little	I	have	seen	of	the	man	to	whom	I	was	introduced
但	从	什么	小的	我	有	已见	的	这	男人	到	谁	我	曾是	介绍

[baɪ][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

by	my	friend	Mr	.	Damon	,
经过	我的	朋友	先生	.	达蒙	,

但就我所见到的这位经我的朋友达蒙先生介绍给我的人而言，

[aɪ'd] [seɪ] , [ɒf] [hænd] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] . "

I'd	say	,	off	hand	,	that	he	was	capable	of	such	action	.	"
ID	说	,	离开	手	,	那	他	曾是	有能力的	的	这样的	行动	.	"

我会毫不犹豫地说，他有能力做出这样的事。

" [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [nəʊ] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [wel] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['nestər] , [huː]

"	Does	Mr	.	Damon	know	this	Mr	.	Hardley	well	?	"	asked	Mrs	.	Nestor	,	who
"	做	先生	.	达蒙	知道	这	先生	.	哈德利	出色地	?	"	问	太太	.	内斯特	,	WHO

[ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

accompanied	her	husband	.
伴随	她	丈夫	.

“达蒙先生和这位哈德利先生很熟吗？”陪同丈夫的内斯特太太问道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	I	wouldn't	say	that	he	did	,	"	Tom	replied	.
"	我	不会	说	那	他	做过	,	"	汤姆	回复	.

“我不会说他那样做了，”汤姆回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [met] [ðɪs] [tʃæp] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

"	I	don't	know	just	how	Mr	.	Damon	met	this	chap	—	I	think	it	was	in	a
"	我	不	知道	只是	如何	先生	.	达蒙	遇见	这	小伙子	—	我	思考	它	曾是	在	一个

[faɪ'nænʃ(ə)l] [weɪ] ,

financial	way	,
金融的	方式	,

“我不知道达蒙先生是怎么认识这个人的——我想可能是通过经济关系吧。”

[ðəʊ] . "

though	.	"
尽管	.	"

尽管。”

" [wel] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [aɪl] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][kwɪə(r)][faɪ'nænʃ(ə)l]

"	Well	,	if	it's	the	same	Mr	.	Hardley	,	I'll	say	he	has	some	queer	financial
"	出色地	,	如果	它是	这	相同的	先生	.	哈德利	,	患病的	说	他	有	一些	酷儿	金融的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

“嗯，如果真是同一个哈德利先生，我会说他的理财方式有些古怪。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['nestər] .
" said Mr . Nestor .
" 说 先生 . 内斯特 .

内斯特先生说道。

" [naʊ] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] [dʒaɪb] .
" Now let's see if we can make the two jibe .
" 现在 我们来吧 看 如果 我们 能 制作 这 二 嘲讽 .

现在让我们看看能否让这两者协调一致。

[dɪ'skraɪb] [hɪm] , [tɒm] .
Describe him , Tom .
描述 他 , 汤姆 .

汤姆，描述一下他。

" [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][dɪd] ,
" This the young inventor did ,
" 这 这 年轻的 发明者 做过 ,

这位年轻的发明家就是这么做的。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peəd] [wɪð] [wʌn]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstə(r)] .
and when this description had been compared with one given of the Mr .
和 什么时候 这 描述 有 到过 比较的 和 一 给定 的 这 先生 .
['hɑːrdli] [wɪð] [huːm] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [wʌns][wɒz; wəz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
Hardley with whom Mr . Keith once was associated ,
哈德利 和 谁 先生 . 基思 一次 曾是 联系 ,

当人们将这段描述与基思先生曾经交往过的哈德利先生的描述进行比较时，

['mɪsɪz] . ['nestər] [sed] :
Mrs . Nestor said :
太太 . 内斯特 说 :

内斯特夫人说：

" [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] !
" It surely is the same man !
" 它 一定 是 这 相同的 男人 !

“肯定是同一个人！”

[ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [huː] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [welθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Mr . Hardley who wants you to get wealth from the bottom of the
这 先生 . 哈德利 WHO 想要 你 到 得到 财富 从 这 底部 的 这
['əʊʃ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ,

那位想让你从海底获得财富的哈德利先生，

[tɒm] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [huː] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [wel] ['prɒpəti] !
Tom , is the same fellow who is keeping my brother out of the oil well property !
汤姆 , 是 这 相同的 同伴 WHO 是 保持 我的 兄弟 出去 的 这 油 出色地 财产 !

汤姆就是那个阻止我哥哥进入油井地界的人！

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
I'm sure of it ! "
我是 当然 的 它 ! "

我对此深信不疑！

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] , " [tɒm] [ə'griːd] .
" It does seem so , " Tom agreed .
" 它 做 似乎 所以 , " 汤姆 同意 .

“看来确实如此，”汤姆同意道。

" ['dɪksˌwɛl] ['hɑ:rdli] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['ju:ʒuəl] [neɪm] ; [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi]['keəf(ə)l] .

"	Dixwell	Hardley	is	not	a	usual	name	;	but	we	must	be	careful	.
"	迪克斯韦尔	哈德利	是	不是	一个	通常	姓名	;	但	我们	必须	是	小心	.

“迪克斯韦尔·哈德利这个名字并不常见；但我们必须谨慎。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ʌn'ju:ʒəlnɛs] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] [men] [hu:] [hæv; həv] [ðæt] [neɪm] .

In	spite	of	its	unusualness	there	may	be	two	very	different	men	who	have	that	name	.
在	尽管如此	的	它是	不寻常	那里	可能	是	二	非常	不同的	男人	WHO	有	那	姓名	.

尽管这个名字很不寻常，但可能有两个截然不同的人都叫这个名字。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . [ki:θ] .

I	think	the	only	way	to	find	out	for	certain	is	to	see	Mr	.	Keith	.
我	思考	这	仅有的	方式	到	寻找	出去	为了	肯定	是	到	看	先生	.	基思	.

我认为唯一能确定答案的方法就是去见见基思先生。

[id] [nəʊ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪksˌwɛl] ['hɑ:rdli] [hu:] , [hi:; hi] [kleɪmz] , ['tʃi:tɪd] [hɪm] , [ˌwʊdnt] [hi:; hi] ? "

He'd	know	a	picture	of	the	Dixwell	Hardley	who	,	he	claims	,	cheated	him	,	wouldn't	he	?	"
他会	知道	一个	图片	的	这	迪克斯韦尔	哈德利	WHO	,	他	索赔	,	作弊	他	,	不会	他	?	"

他肯定认识那个他声称欺骗他的迪克斯韦尔·哈德利，对吧?

" [ɪn'di:d] [hi:; hi] [wʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['nestər] .

"	Indeed	he	would	!	"	exclaimed	Mrs	.	Nestor	.
"	的确	他	会	!	"	惊呼	太太	.	内斯特	.

“他一定会的！”内斯特夫人惊呼道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [kʊd; kəd][wi:; wi] [get] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdli] ?

"	But	where	could	we	get	a	picture	of	your	Mr	.	Hardley	?
"	但	在哪里	可以	我们	得到	一个	图片	的	你的	先生	.	哈德利	?

“但是我们去哪里才能找到您哈德利先生的照片呢？”

[aɪ] [kɔ:l] [hɪm] [ðæt] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [əʊn] [hɪm] , [tɒm] ,

I	call	him	that	,	though	I	don't	suppose	you	own	him	,	Tom	,
我	称呼	他	那	,	尽管	我	不	认为	你	自己的	他	,	汤姆	,

我这么叫他，不过我想他应该不是你的，汤姆。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] .

"	and	she	smiled	at	her	future	son	-	in	-	law	.
"	和	她	微笑	在	她	未来	儿子	-	在	-	法律	.

她对着未来的女婿笑了笑。

" [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [əʊn] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] , " [wɒz; wəz] [tɑ:mz] ['ɑ:nsə(r)] .

"	No	,	I	don't	own	him	,	and	I	don't	want	to	,	"	was	Tom's	answer	.
"	不	,	我	不	自己的	他	,	和	我	不	想	到	,	"	曾是	汤姆的	回答	.

“不，我不拥有他，我也不想拥有他，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

"	But	I	happen	to	have	a	picture	of	him	.
"	但	我	发生	到	有	一个	图片	的	他	.

但我碰巧有一张他的照片。

[aɪ] [meɪd] [hɪm] ['fɜ:nɪʃ] [ˌem 'i:] [wɪð] [pru:fs] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pæn'dɔ:rə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['faundə] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] ,

I	made	him	furnish	me	with	proofs	that	he	was	on	the	Pandora	at	the	time	she	foundered	in	a	gale	,
我	制成	他	提供	我	和	证明	那	他	曾是	在	这	潘多拉	在	这	时间	她	沉没	在	一个	大风	,

我让他提供证据，证明潘多拉号在遭遇风暴沉没时他就在船上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɑːspɔːt] .

and	among	the	documents	he	gave	was	his	passport	.
和	之中	这	文件	他	给予	曾是	他的	护照	.

他提供的证件中包括他的护照。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒn] .

It	has	his	picture	on	.
它	有	他的	图片	在	.

上面有他的照片。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

I	have	it	here	.
我	有	它	这里	.

我这里有。

" [tɒm] [druː] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

"	Tom	drew	the	paper	from	his	pocket	.
"	汤姆	画	这	纸	从	他的	口袋	.

汤姆从口袋里掏出那张纸。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] ['peɪstɪd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst]

In	one	corner	was	pasted	a	photograph	of	the	man	who	had	been	introduced
在	一	角落	曾是	粘贴	一个	照片	的	这	男人	WHO	有	到过	介绍

[tuː; tə] [tɒm] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

to	Tom	by	Mr	.	Damon	.
到	汤姆	经过	先生	.	达蒙	.

角落里贴着一张照片，照片上的人正是达蒙先生介绍给汤姆的那个人。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn][maɪ] ['brʌðə(r)] [dɪ'skraɪbd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['nestər] ,

"	It	looks	like	the	same	man	my	brother	described	,	"	said	Mrs	.	Nestor	,
"	它	看起来	喜欢	这	相同的	男人	我的	兄弟	描述	,	"	说	太太	.	内斯特	,

“看起来和我哥哥描述的是同一个人，”内斯特太太说。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] . "

"	but	of	course	I	couldn't	be	sure	.	"
"	但	的	课程	我	不能	是	当然	.	"

“但我当然不能确定。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] , " [tɒm] ['steɪtɪd] ,

"	There	is	only	one	way	to	be	,	"	Tom	stated	,
"	那里	是	仅有的	一	方式	到	是	,	"	汤姆	声明	,

“只有一种生存方式，”汤姆说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

"	and	that	is	to	show	this	picture	to	Mr	.	Keith	.
"	和	那	是	到	展示	这	图片	到	先生	.	基思	.

“那就是把这张照片给基思先生看。”

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? "

Where	is	he	?	"
在哪里	是	他	?	"

他在哪儿?

" [ɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn] ['bedfəd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['nestər] .

"	Ill	at	his	home	in	Bedford	,	"	answered	Mrs	.	Nestor	.
"	患病的	在	他的	家	在	贝德福德	,	"	回答	太太	.	内斯特	.

“他在贝德福德的家中生病了，”内斯特太太回答道。

" [ðen] [wiːl; wil][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪm] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	Then	we'll	go	there	and	see	him	!	"	declared	Tom	.
"	然后	出色地	去	那里	和	看	他	!	"	声明	汤姆	.

“那我们就去那里见他！”汤姆宣布道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['meəri] .

"	But	it's	a	hundred	miles	from	here	!	"	exclaimed	Mary	.
"	但	它是	一个	百	英里	从	这里	！	"	惊呼	玛丽	.

“可是这里离这儿有一百英里呢！”玛丽惊呼道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [trɪp] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tɒm] ！ "

"	And	you	are	leaving	on	your	submarine	trip	the	first	thing	in	the	morning	,	Tom	!	"
"	和	你	是	离开	在	你的	潜艇	旅行	这	第一的	事物	在	这	早晨	,	汤姆	！	"

“汤姆，你明天一早就要出发去坐潜艇！”

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['liːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['set(ə)l] [ðɪs] ['mætə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	No	,	I'm	not	leaving	until	I	settle	this	matter	,	"	declared	the	young	inventor	.
"	不	,	我是	不是	离开	直到	我	定居	这	事情	,	"	声明	这	年轻的	发明者	.

“不，我一定要解决这个问题才肯离开，”这位年轻的发明家宣称。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æn; ən] ['ʌndəsiː] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃiːtə(r)] .

"	I'm	not	going	on	an	undersea	voyage	with	a	man	who	may	be	a	cheater	.
"	我是	不是	去	在	一个	海底	航程	和	一个	男人	WHO	可能	是	一个	骗子	.

“我不会和一个可能出轨的男人一起进行海底航行。”

[aɪ] [wɒnt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['set(ə)ld] .

I	want	this	matter	settled	.
我	想	这	事情	定居	.

我希望此事得到解决。

[aɪl] [pə'spəʊn] [ðɪs] [trɪp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [aʊt] .

I'll	postpone	this	trip	until	I	find	out	.
患病的	推迟	这	旅行	直到	我	寻找	出去	.

我会等到弄清楚情况后再安排这次旅行。

[ə; eɪ] [deɪz] [dɪ'leɪ] [wəʊnt] ['mætə(r)] . "

A	day's	delay	won't	matter	.	"
一个	天	延迟	惯于	事情	.	"

晚一天没关系。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['nestər] .

"	But	it	will	take	longer	than	that	,	"	said	Mr	.	Nestor	.
"	但	它	将要	拿	更长	比	那	,	"	说	先生	.	内斯特	.

“但这需要更长的时间，”内斯特先生说。

" ['bedfəd] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [treɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeə(r)] .

"	Bedford	is	a	small	place	,	and	there's	only	one	train	a	day	there	.
"	贝德福德	是	一个	小的	地方	,	和	有	仅有的	一	火车	一个	天	那里	.

“贝德福德是个小地方，那里一天只有一趟火车。”

[jʊl] [luːz] [æt; ət] [liːst] [θriː] [deɪz] [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ðeə(r)] . "

You'll	lose	at	least	three	days	Tom	,	if	you	go	there	.	"
你会	失去	在	至少	三	天	汤姆	, 如果	你	去	那里	.	"	

汤姆，你要是去那儿，至少会耽误三天时间。

" [nɒt] [ˌnesə'serəli] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

"	Not	necessarily	,	"	was	the	quick	answer	.
"	不是	一定	,	"	曾是	这	快的	回答	.

“不一定，”对方迅速回答道。

" [aɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [baɪ] ['eəʃɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊvə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

"	I	can	go	by	airship	,	and	make	the	trip	in	a	little	over	an	hour	.
"	我	能	去	经过	飞艇	,	和	制作	这	旅行	在	一个	小的	超过	一个	小时	.

“我可以乘飞艇去，一个多小时就能完成旅程。”

[ai][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [pə'hæps] [nɒt][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] ['aʊə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [trɪp] ,

I	can	be	back	the	same	day	,	perhaps	not	in	time	to	start	our	submarine	trip	,
我	能	是	后退	这	相同的	天	,	也许	不是	在	时间	到	开始	我们的	潜艇	旅行	,

我当天就能回去，但可能赶不上我们的潜艇之旅了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [kiːθ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

as	Mr	.	Keith	may	be	too	ill	to	see	me	.
作为	先生	.	基思	可能	是	也	患病的	到	看	我	.

基思先生可能身体太虚弱，无法见我。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][maɪ][eə(r)] [skaʊt] .

But	I	won't	lose	much	time	in	my	Air	Scout	.
但	我	惯于	失去	很多	时间	在	我的	空气	侦察	.

但我驾驶我的空中侦察机不会浪费太多时间。

" ['meəri] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ?

"	Mary	,	will	you	go	with	me	to	see	your	uncle	?
"	玛丽	,	将要	你	去	和	我	到	看	你的	叔叔	?

玛丽，你愿意跟我一起去看你叔叔吗?

[wiːl; wil] [stɑːt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] .

We'll	start	the	first	thing	in	the	morning	and	I'll	show	him	this	picture	.
出色地	开始	这	第一的	事物	在	这	早晨	和	患病的	展示	他	这	图片	.

我们明天一早就开始，我会给他看这张照片。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] ? "

Will	you	go	?	"
将要	你	去	?	"

你愿意去吗?

" [ai] [wɪl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	will	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	我	将要	!	"	惊呼	这	女孩	.

“我愿意！”女孩喊道。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Good	!	"	cried	Tom	.
"	好的	!	"	哭	汤姆	.

“好！”汤姆喊道。

" [ðen] [aɪl] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

"	Then	I'll	make	preparations	.
"	然后	患病的	制作	准备工作	.

“那我这就做好准备。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [fɔːm] ['eni] [ræʃ] ['dʒʌdʒmənt] , [səʊ][wiːl; wil] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] ;

I	don't	want	to	form	any	rash	judgment	,	so	we'll	make	certain	;
我	不	想	到	形式	任何	皮疹	判断	,	所以	出色地	制作	肯定	;

我不想草率下结论，所以我们会确保万无一失;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪksˌwɛl]

but	it	wouldn't	surprise	me	a	bit	to	have	it	turn	out	that	the	Dixwell
但	它	不会	惊喜	我	一个	少量	到	有	它	转动	出去	那	这	迪克斯韦尔

['hɑːrdli] [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði][pæn'dɔːrə] ['treʒə(r)] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn]

Hardley	who	wants	me	to	help	him	recover	the	Pandora	treasure	is	the	same	one
哈德利	WHO	想要	我	到	帮助	他	恢复	这	潘多拉	宝藏	是	这	相同的	一

[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

who	is	trying	to	cheat	Mr	.	Keith	.
WHO	是	尝试	到	欺骗	先生	.	基思	.

但如果结果证明，想让我帮他找回潘多拉宝藏的迪克斯韦尔·哈德利，就是那个试图欺骗基思先生的人，我一点也不会感到惊讶。

" ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [tɒm] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] ,
" **Early** **the** **next** **morning** , **when** **Tom** **arose** **in** **his** **own** **home** ,
" 早期的 这 下一个 早晨 , 什么时候 汤姆 出现 在 他的 自己的 家 ,

第二天清晨，汤姆在自己家中起床时，

[hiː; hi] [met] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [gests]
he **met** **Mr** . **Damon** **and** **Mr** . **Hardley** , **both** **of** **whom** **were** **guests**
他 遇见 先生 . 达蒙 和 先生 . 哈德利 , 两个都 的 谁 是 客人
[æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [haʊs] ,
at **the** **Swift** **house** ,
在 这 迅速 房子 ,

他遇到了达蒙先生和哈德利先生，他们两人都是斯威夫特家的客人。

['pendɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəsiː] [trɪp] .
pending **the** **beginning** **of** **the** **undersea** **trip** .
待办的 这 开始 的 这 海底 旅行 .

等待海底之旅的开始。

" [wel] , [tɒm] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] , " [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" **Well** , **Tom** , " **began** **the** **eccentric** **man** , " **we** **have** **good** **weather** **for** **the**
" 出色地 , 汤姆 , " 开始 这 偏心 男人 , " 我们 有 好的 天气 为了 这
[stɑːt] .
start .
开始 .

“嗯，汤姆，”这位古怪的男人开口说道，“我们这里天气很好，适合开球。”

[bles] [maɪ] ['rʌbə(r)] [buːts] !
Bless **my** **rubber** **boots** !
保佑 我的 橡皮 靴子 !

我的橡胶靴真棒！

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['mætəz] , [ðəʊ] , [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [wen] [wɪr] [ɪn]
Not **that** **it** **much** **matters** , **though** , **what** **sort** **of** **weather** **we** **have** **when** **we're** **in**
不是 那 它 很多 事情 , 尽管 , 什么 种类 的 天气 我们 有 什么时候 是 在
[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
the **submarine** .
这 潜艇 .

不过，当我们身处潜艇中时，天气如何其实并不重要。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] . "
But **I** **always** **like** **to** **start** **in** **the** **sunshine** . "
但 我 总是 喜欢 到 开始 在 这 阳光 . "

但我总是喜欢在阳光下开始工作。

" [səʊ][duː; də][aɪ] , " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
" **So** **do** **I** , " **agreed** **Mr** . **Hardley** .
" 所以 做 我 , " 同意 先生 . 哈德利 .

“我也是，”哈德利先生同意道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [get] [ɒf] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **I** **suppose** **we'll** **get** **off** **early** **this** **morning** , " **he** **added** .
" 我 认为 出色地 得到 离开 早期的 这 早晨 , " 他 额外 .

“我想我们今天早上会早点下班，”他补充道。

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ɪn][ðə; ði]['ɔːtəʊ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɒt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **We'll** **go** **to** **the** **dock** **in** **the** **auto** , **as** **usual** , **shall** **we** **not** ? " **he** **asked** .
" 出色地 去 到 这 码头 在 这 汽车 , 作为 通常 , 将 我们 不是 ? " 他 问 .

“我们照常开车去码头，对吧？”他问道。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə]

"	We	aren't	going	to	start	this	morning	,	"	said	Tom	,	as	he	sat	down	to
"	我们	不是	去	到	开始	这	早晨	,	"	说	汤姆	,	作为	他	卫星	向下	到

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

“我们今天早上不开工了，”汤姆一边坐下来吃早餐一边说道。

" [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Not	going	to	start	this	morning	!	"	exclaimed	Mr	.	Hardley	.
"	不是	去	到	开始	这	早晨	!	"	惊呼	先生	.	哈德利	.

“今天早上肯定不会开始了！”哈德利先生喊道。

" [waɪ] — [waɪ] — "

"	Why	—	why	—	"
"	为什么	—	为什么	—	"

“为什么——为什么——”

" [bles] [maɪ] [ə'lɑːm] [klɒk] ! " [vɔɪst] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [tɒm] ?

"	Bless	my	alarm	clock	!	"	voiced	Mr	.	Damon	,	"	has	anything	happened	,	Tom	?
"	保佑	我的	警报	钟	!	"	配音	先生	.	达蒙	,	"	有	任何事物	发生	,	汤姆	?

“感谢我的闹钟！”达蒙先生说道，“汤姆，发生什么事了吗？”

[nəʊ] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [em] . [en] . [wʌn] [ɪz] [ðeə(r)] ?

No	accident	to	the	M	.	N	.	1	is	there	?
不	事故	到	这	M	.	N	.	1	是	那里	?

MN 1号线没有发生事故吧?

[juː; jʊ] [ɑːrnt] ['bækɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪnɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

You	aren't	backing	out	now	,	at	the	last	minute	,	are	you	?	"
你	不是	后盾	出去	现在	,	在	这	最后的	分钟	,	是	你	?	"

你不会在最后一刻反悔吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['iːzi] ['ɑːnsə(r)] .

"	Oh	,	no	,	"	was	the	easy	answer	.
"	哦	,	不	,	"	曾是	这	简单的	回答	.

“哦，不，”这是最简单的回答。

" [wiːl; wil] [gəʊ] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [bʌt; bət] [nɒt] [tə'deɪ] .

"	We'll	go	,	as	arranged	,	but	not	today	.
"	出色地	去	,	作为	安排	,	但	不是	今天	.

“我们会按计划去，但不是今天。”

[ai] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [njuːz] [lɑːst] [naɪt] [wɪtʃ] [ni'sesi,teit, nə-] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trɪp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

I	had	some	unexpected	news	last	night	which	necessitates	making	a	trip	this	morning	.
我	有	一些	意外	消息	最后的	夜晚	哪个	需要	制作	一个	旅行	这	早晨	.

昨晚我收到了一些意想不到的消息，因此今天早上必须出差一趟。

[ai] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [tə'naɪt] , [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] ,

I	expect	to	be	back	tonight	,	if	all	goes	well	,
我	预计	到	是	后退	今晚	,	如果	全部	去	出色地	,

如果一切顺利，我预计今晚就能回来。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [stɑːt] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] .

and	we'll	start	tomorrow	morning	instead	of	this	.
和	出色地	开始	明天	早晨	反而	的	这	.

我们明天早上开始，而不是今天。

[ɪts] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] . "

It's	a	matter	of	important	business	.	"
它是	一个	事情	的	重要的	商业	.	"

这是件大事。

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [swɪft] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendɪŋ]

"	Well	,	I	don't	know	that	we	can	find	fault	with	Mr	.	Swift	for	attending
"	出色地	,	我	不	知道	那	我们	能	寻找	过错	和	先生	.	迅速	为了	参加

[tuː; tə] ['bɪznəs] ,

to	business	,
到	商业	,

“嗯，我不认为我们能指责斯威夫特先生处理公务有什么问题。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] .

"	said	Mr	.	Hardley	,	with	a	short	laugh	.
"	说	先生	.	哈德利	,	和	一个	短的	笑	.

哈德利先生笑着说道。

" ['bɪznəs] [ɪz] [wɒt] [kiːps] [ðə; ði] [wɜːld] ['muːvɪŋ] .

"	Business	is	what	keeps	the	world	moving	.
"	商业	是	什么	保持	这	世界	移动	.

商业是推动世界运转的动力。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃedjuːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] .

And	we	are	a	little	ahead	of	our	schedule	,	as	a	matter	of	fact	.
和	我们	是	一个	小的	前方	的	我们的	日程	,	作为	一个	事情	的	事实	.

事实上，我们的进度比计划略微超前了一些。

[meɪ] [ai][ɑːsk] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ? "

May	I	ask	where	you	are	going	,	Mr	.	Swift	?	"
可能	我	问	在哪里	你	是	去	,	先生	.	迅速	?	"

请问您要去哪里，斯威夫特先生?

" [tuː; tə] ['bedfəd] , [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['bɑːtən] [kiːθ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['kwɪkli] ,

"	To	Bedford	,	to	call	on	a	Mr	.	Barton	Keith	,	"	answered	Tom	quickly	,
"	到	贝德福德	,	到	称呼	在	一个	先生	.	巴顿	基思	,	"	回答	汤姆	迅速地	,

“去贝德福德拜访巴顿·基思先生，”汤姆迅速回答道。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

looking	the	adventurer	straight	in	the	eyes	.
寻找	这	冒险家	直的	在	这	眼睛	.

直视着冒险者的眼睛。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['æktə(r)] , [ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt]

Mr	.	Hardley	was	a	good	actor	,	or	else	he	was	a	perfectly	innocent
先生	.	哈德利	曾是	一个	好的	演员	,	或者	别的	他	曾是	一个	完美	清白的

[mæn] ,

man	,
男人	,

哈德利先生要么是个演技精湛的演员，要么就是个完全无辜的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

for	he	showed	not	the	least	sign	of	perturbation	.
为了	他	显示	不是	这	至少	符号	的	扰动	.

因为他丝毫没有表现出不安的迹象。

" [əʊ] , ['bedfəd] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Oh	,	Bedford	,	"	he	remarked	.
"	哦	,	贝德福德	,	"	他	评论	.

“哦，贝德福德，”他说道。

" [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . "
" Don't know that I ever heard of the place . "
" 不 知道 那 我 曾经 听到 的 这 地方 . "

“我好像从来没听说过这个地方。”

" [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [kiːθ] , ['aɪðə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ə; eɪ][bɪt] ['ʃɑːpli] .
" Or Mr . Keith , either ? " asked Tom , a bit sharply .
" 或者 先生 . 基思 , 任何一个 ? " 问 汤姆 , 一个 少量 尖锐地 .

“或者基思先生也是吗？”汤姆语气略带生硬地问道。

" [nəʊ] , ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" No , certainly not .
" 不 , 当然 不是 .

“不，当然不是。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['bəʊldli] .
Why should I ? " he asked , boldly .
为什么 应该 我 ? " 他 问 , 大胆地 .

“我为什么要这么做？”他大胆地问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" I didn't know , " Tom replied .
" 我 没有 知道 , " 汤姆 回复 .

“我不知道，”汤姆回答说。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [pə'spəʊn] ['aʊə(r)][trɪp] , [bʌt; bət][ɪts] ['nesəsəri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I'm sorry to postpone our trip , but it's necessary , " he added .
" 我是 对不起 到 推迟 我们的 旅行 , 但 它是 必要的 , " 他 额外 .

“很抱歉要推迟我们的行程，但这是必要的，”他补充道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" I'll be back as soon as I can .
" 患病的 是 后退 作为 很快 作为 我 能 .

我会尽快回来。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['redinəs] , [səʊ][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] .
Everything is in readiness , so there will be no delay .
一切 是 在 准备就绪 , 所以 那里 将要 是 不 延迟 .

一切准备就绪，不会有任何延误。

" [tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] [miːl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['gɪvɪŋ] [ned] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn]
" Tom made a hurried meal , and then , giving Ned a hint of what was in
" 汤姆 制成 一个 慌忙 一顿饭 , 和 然后 , 给予 内德 一个 暗示 的 什么 曾是 在
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

汤姆匆匆做了顿饭，然后向奈德暗示了一下风向，

[bʌt; bət] ['kɔːʃən] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] [hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] [eə(r)] [skaʊt]
but cautioning him to say nothing about it , Tom had the small Air Scout
但 警告 他 到 说 没有什么 关于 它 , 汤姆 有 这 小的 空气 侦察
[brɔːt] [aʊt] ,
brought out ,
带来 出去 ,

但汤姆叮嘱他不要把这件事说出去，然后让人把小型侦察机带了出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɛriz] [həʊm] .
and in that he flew over to Mary's home .
和 在 那 他 飞翔 超过 到 玛丽的 家 .

于是他飞到了玛丽家。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['djuːli] ['kɔːʃən] [baɪ]

He	found	her	waiting	for	him	,	and	,	after	being	duly	cautioned	by
他	成立	她	等待	为了	他	,	和	,	后	存在	正式地	警告	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] " [biː; bi] ['keəf(ə)l] ,

her	mother	to	"	be	careful	,
她	母亲	到	"	是	小心	,

他发现她正在等他，并且在她母亲叮嘱她“小心”之后，

" [ðəʊ] ['weðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['eni] ['vælju:] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] ['pɒsəbli] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ,

"	though	whether	that	was	of	any	value	or	not	is	possibly	debatable	,
"	尽管	无论	那	曾是	的	任何	价值	或者	不是	是	可能	有争议的	,

“尽管这是否有价值或许还有待商榷”，

[ðə; ði] [smɔːl] , ['spiːdi] [krɑːft] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [eə(r)] .

the	small	,	speedy	craft	again	took	the	air	.
这	小的	,	迅速	工艺	再次	采取	这	空气	.

那架小型高速飞行器再次升空。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	You	haven't	heard	anything	from	your	uncle	since	last	night	,	have	you	?	"
"	你	还没有	听到	任何事物	从	你的	叔叔	自从	最后的	夜晚	,	有	你	?	"

[ɑːskt] [tɒm] ,

asked	Tom	,
问	汤姆	,

“你从昨晚到现在都没收到你叔叔的消息，是吗？”汤姆问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ə'lɒŋ] .

as	they	flew	along	.
作为	他们	飞翔	沿着	.

他们一路飞翔。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] , " ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] .

"	Yes	,	"	answered	Mary	,	"	mother	had	a	letter	.
"	是的	,	"	回答	玛丽	,	"	母亲	有	一个	信	.

“是的，”玛丽回答说，“妈妈有一封信。”

[hiː; hi] [ɪz] [wɜːs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

He	is	worse	,	if	anything	,
他	是	更糟	,	如果	任何事物	,

他更糟，甚至更糟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [hɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	doctor	says	the	only	thing	that	will	save	him	is	the	knowledge	that	the
和	这	医生	说道	这	仅有的	事物	那	将要	节省	他	是	这	知识	那	这

[ɔɪl] - [wel] ['mætə(r)] [hæz; həz] [tɜːnd] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [get] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

oil	-	well	matter	has	turned	out	right	and	that	my	uncle	will	get	his	share	of
油	-	出色地	事情	有	转向	出去	正确的	和	那	我的	叔叔	将要	得到	他的	分享	的

[ðə; ði] [welθ] . "

the	wealth	.	"
这	财富	.	"

医生说，唯一能救他的就是让他知道油井的事情进展顺利，我的叔叔会得到他应得的那份财富。

" [ðæts] [tuː] [bæd] ! " ['simpəθaiz] [tɒm] .

"	That's	too	bad	!	"	sympathized	Tom	.
"	那就是	也	坏的	!	"	同情	汤姆	.

“太可惜了！”汤姆同情地说。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [aʊt] [ðæt] [wei] .

"	I	hope	we	can	make	it	turn	out	that	way	.
"	我	希望	我们	能	制作	它	转动	出去	那	方式	.

我希望事情能如我们所愿。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] [tʃæps] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də]

If	the	two	Dixwell	Hardley	chaps	are	the	same	it	may	be	that	I	can	do
如果	这	二	迪克斯韦尔	哈德利	小伙子们	是	这	相同的	它	可能	是	那	我	能	做

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

something	for	your	uncle	.
某物	为了	你的	叔叔	.

如果这两个迪克斯韦尔·哈德利先生是同一个人，也许我能帮上你叔叔的忙。

[ɪf] [nɒt] — [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

If	not	—	we'll	have	to	wait	and	see	.
如果	不是	—	出色地	有	到	等待	和	看	.

否则——我们就只能拭目以待了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd]['meəri][tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['eərəpleɪn] ,

"	It	was	not	difficult	for	Tom	and	Mary	to	talk	while	in	the	aeroplane	,
"	它	曾是	不是	难的	为了	汤姆	和	玛丽	到	讲话	尽管	在	这	飞机	,

“汤姆和玛丽在飞机上交谈并不困难。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləs] .

as	it	was	almost	noiseless	.
作为	它	曾是	几乎	无声	.

因为它几乎没有声音。

[ɪn] [djuː] [taɪm] , ['bedfəd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] ,

In	due	time	,	Bedford	was	reached	without	mishap	,
在	到期的	时间	,	贝德福德	曾是	达到	没有	意外	,

最终，贝德福德平安抵达。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd]['meəri][wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

and	Tom	and	Mary	were	soon	at	the	home	of	her	uncle	.
和	汤姆	和	玛丽	是	很快	在	这	家	的	她	叔叔	.

汤姆和玛丽很快就到了她叔叔家。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	explanation	to	the	housekeeper	and	an	inspection	on	the	part	of	the
一个	解释	到	这	管家	和	一个	检查	在	这	部分	的	这

[nɜːs] ,

nurse	,
护士	,

向管家解释情况，并由护士进行检查。

[brɔːt] [fɔːθ] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

brought	forth	permission	for	Tom	to	see	the	patient	.
带来	前进	允许	为了	汤姆	到	看	这	病人	.

允许汤姆探视病人。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [helθ]

Though	he	had	never	known	Mr	.	Keith	he	could	see	that	the	man's	health
尽管	他	有	绝不	已知	先生	.	基思	他	可以	看	那	这	男人的	健康

[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [fɑːst] ['weɪnɪŋ] .

was	indeed	fast	waning	.
曾是	的确	快速地	减弱	.

虽然他从未见过基思先生，但他能看出这位先生的健康状况确实在迅速恶化。

['weɪstɪŋ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [prɪ'lɪməˌneri] ,

Wasting	little	time	in	preliminaries	,
浪费	小的	时间	在	预备工作	,

不浪费时间进行前期准备，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd][tɒm] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['pɑːspɔːt]

the	object	of	the	visit	was	told	and	Tom	showed	the	passport
这	目的	的	这	访问	曾是	讲述	和	汤姆	显示	这	护照

['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] .

photograph	of	Dixwell	Hardley	.
照片	的	迪克斯韦尔	哈德利	.

得知此行的目的后，汤姆出示了迪克斯韦尔·哈德利的护照照片。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ɔɪl] - [wel] [diːl] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]

"	Is	that	the	man	who	cheated	you	on	the	oil	-	well	deal	?	"	asked	the	young	inventor
"	是	那	这	男人	WHO	作弊	你	在	这	油	-	出色地	交易	?	"	问	这	年轻的	发明者

.

:

.

“他就是那个在油井交易中欺骗你的人吗？”年轻的发明家问道。

" [ai][woʊnt] [əd'mɪt][hiː; hi][hæz; həz] [jet] ['tʃiːtɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] !

"	I	won't	admit	he	has	yet	cheated	me	,	but	he	is	trying	to	!
"	我	惯于	承认	他	有	然而	作弊	我	,	但	他	是	尝试	到	!

“我不会承认他已经欺骗了我，但他正在试图这样做！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['spɪrɪt] .

"	exclaimed	Mr	.	Keith	,	with	something	of	a	return	of	his	former	spirit	.
"	惊呼	先生	.	基思	,	和	某物	的	一个	返回	的	他的	以前的	精神	.

“基思先生惊呼道，仿佛又恢复了往日的精神。”

" [ɪf] [ai]['evə(r)][get] [ɒf] [maɪ] [bæk]

"	If	I	ever	get	off	my	back
"	如果	我	曾经	得到	离开	我的	后退

“如果我能摆脱困境的话

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [hɪm] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .

I'm	going	to	fight	him	tooth	and	nail	.
我是	去	到	斗争	他	齿	和	指甲	.

我要跟他拼死一搏。

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] ['skaʊndrəl] !

But	that's	the	same	scoundrel	!
但	那就是	这	相同的	恶棍	!

但那还是同一个恶棍！

[hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [welz] ,

He	got	me	to	locate	the	wells	,
他	得到	我	到	定位	这	水井	,

他让我去寻找水井。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [p'ænd] [aʊt] [bɪg] — [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [driːmd] — [hiː; hi]

and	when	they	panned	out	big	—	bigger	than	either	of	us	dreamed	—	he
和	什么时候	他们	平铺	出去	大的	—	大	比	任何一个	的	我们	梦见	—	他

[tɜːnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [kəʊld] .

turned	me	out	cold	.
转向	我	出去	寒冷的	.

当事情发展到如此巨大的程度——比我们俩想象的还要大——他把我彻底打晕了。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	denied	he	had	ever	offered	to	share	with	me	,
他	否认	他	有	曾经	提供	到	分享	和	我	,

他否认曾提出要和我分享。

[ænd; ənd] [sed] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌnθli] ['weɪdʒɪz] !

and	said	I	was	only	working	for	monthly	wages	!
和	说	我	曾是	仅有的	在职的	为了	月度	工资	!

并说我只拿月薪！

[waɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ai]['dɪd(ə)nt] [get] ['iːv(ə)n] [ðæt] ! "

Why	**,**	**sometimes**	**I**	**didn't**	**get**	**even**	**that**	**!**	**"**
为什么	,	有时	我	没有	得到	甚至	那	!	"

有时候，我连这点都得不到！

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	**How**	**did**	**he**	**get**	**the**	**best**	**of**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	如何	做过	他	得到	这	最好的	的	你	?	"	问	汤姆	.

“他是怎么打败你的？”汤姆问道。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔː(r)] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [pruːv] ['aʊə(r)] ['pɑːtnəʃɪp]

"	**By**	**making**	**away**	**with**	**or**	**hiding**	**the**	**papers**	**by**	**which**	**I**	**could**	**prove**	**our**	**partnership**
"	经过	制作	离开	和	或者	隐藏	这	文件	经过	哪个	我	可以	证明	我们的	合伙

[ænd; ənd] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɑːf] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [welz] ,

and	**my**	**right**	**to**	**half**	**a**	**share**	**in**	**all**	**the**	**wells**	**,**
和	我的	正确的	到	一半	一个	分享	在	全部	这	水井	,

“通过销毁或藏匿我可以证明我们合伙关系以及我拥有所有油井一半股份的文件，

" ['ɑːnsə(r)d] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	**answered**	**Mary's**	**uncle**	**.**
"	回答	玛丽的	叔叔	.

“玛丽的叔叔回答道。”

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ɔːl] [raɪt] .

"	**Yes**	**,**	**that's**	**the**	**same**	**man**	**all**	**right**	**.**
"	是的	,	那就是	这	相同的	男人	全部	正确的	.

“是的，没错，就是同一个人。”

[aɪ'd] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] . "

I'd	**know**	**his**	**face**	**anywhere**	**,**	**and**	**he**	**has**	**the**	**same**	**name**	**.**	**"**
ID	知道	他的	脸	任何地方	,	和	他	有	这	相同的	姓名	.	"

我一眼就能认出他的脸，而且他的名字也和我一样。

" [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] , [ðæts] [ʃʊə(r)] , " [ə'griːd] [tɒm] .

"	**He**	**isn't**	**going**	**under**	**a**	**false**	**name**	**,**	**that's**	**sure**	**,**	**"**	**agreed**	**Tom**	**.**
"	他	不是	去	在下面	一个	错误的	姓名	,	那就是	当然	,	"	同意	汤姆	.

“他肯定不会用假名，”汤姆同意道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [bəʊld] [tʃæp] . "

"	**He**	**must**	**be**	**a**	**bold**	**chap**	**.**	**"**
"	他	必须	是	一个	大胆的	小伙子	.	"

“他肯定是个胆子很大的人。”

" [hiː; hi] [ɪz] — [bəʊld] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] !

"	**He**	**is**	**—**	**bold**	**and**	**unscrupulous**	**!**
"	他	是	—	大胆的	和	无良的	!

“他真是胆大妄为，毫无底线！”

[ðæts] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ! " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

That's	**what**	**makes**	**him**	**so**	**successful**	**in**	**his**	**own**	**way**	**!**	**"**	**declared**	**Mr**	**.**	**Keith**	**.**
那就是	什么	制作	他	所以	成功的	在	他的	自己的	方式	!	"	声明	先生	.	基思	.

“这就是他以自己的方式取得成功的原因！”基思先生说道。

" [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] !

"	**And**	**so**	**you**	**are**	**working**	**with**	**him**	**!**
"	和	所以	你	是	在职的	和	他	!

所以你和他一起工作！

[wel] , [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

Well	**,**	**I'm**	**sorry**	**for**	**you**	**.**	**"**
出色地	,	我是	对不起	为了	你	.	"

唉，我真为你感到难过。

" [aɪm] [nɒt] [ɪg'zæktli] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	I'm	not	exactly	working	with	him	,	"	replied	Tom	.
"	我是	不是	确切地	在职的	和	他	,	"	回复	汤姆	.

“我并没有和他一起工作，”汤姆回答说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [aɪm] ['sɒri] [aɪ] ['evə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rek] .

"	As	a	matter	of	fact	,	I'm	sorry	I	ever	agreed	to	look	for	this	wreck	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	我是	对不起	我	曾经	同意	到	看	为了	这	破坏	.

“事实上，我很后悔当初答应去寻找这艘沉船。”

" [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pendɪŋ] ['treʒə(r)] - [trəʊv] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

"	He	told	the	details	of	the	pending	treasure	-	trove	expedition	,
"	他	讲述	这	细节	的	这	待办的	宝藏	-	宝库	远征	,

他详细讲述了即将展开的寻宝探险计划，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn]

and	mentioned	it	as	his	belief	that	Mr	.	Damon	had	been	mistaken	in
和	提及	它	作为	他的	信仰	那	先生	.	达蒙	有	到过	错误	在

[hɪz; ɪz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

his	estimate	of	Mr	.	Hardley	.
他的	估计	的	先生	.	哈德利	.

并表示他认为达蒙先生对哈德利先生的评价有误。

" [bʌt; bət] , [səʊ] [fɑː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ɪz] [kwaɪt] ['teɪkən] [wɪð] [hɪm] , " [tɒm] [went] [ɒn] .

"	But	,	so	far	,	Mr	.	Damon	is	quite	taken	with	him	,	"	Tom	went	on	.
"	但	,	所以	远的	,	先生	.	达蒙	是	相当	已采取	和	他	,	"	汤姆	去	在	.

“但是，到目前为止，达蒙先生对他印象很好，”汤姆继续说道。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,

"	Now	,	Mr	.	Keith	,	if	it	isn't	too	much	for	you	,
"	现在	,	先生	.	基思	,	如果	它	不是	也	很多	为了	你	,

“基思先生，如果您不介意的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələz] .

I	should	like	to	hear	all	the	particulars	.
我	应该	喜欢	到	听到	全部	这	细节	.

我想了解所有细节。

" [ˌðeərə'pɒn] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

"	Thereupon	Mary's	uncle	told	his	story	.
"	于是	玛丽的	叔叔	讲述	他的	故事	.

于是，玛丽的叔叔讲述了他的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

It	was	a	long	one	.
它	曾是	一个	长的	一	.

时间很长。

['ɑːftə(r)] ['meni] ['hɑːdʃɪps] [ɪn] [laɪf] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['diːteɪl] [tuː; tə] [tɒm] ,

After	many	hardships	in	life	,	which	Mr	.	Keith	related	in	some	detail	to	Tom	,
后	许多	艰辛	在	生活	,	哪个	先生	.	基思	有关的	在	一些	细节	到	汤姆	,

基思先生向汤姆详细讲述了他一生中经历的许多苦难，

[ðə; ðɪ] [ɔɪl] - [wel] [prə'spektə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [fel] [ɪn] [wɪð] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] .

the	oil	-	well	prospector	at	last	fell	in	with	Dixwell	Hardley	.
这	油	-	出色地	勘探者	在	最后的	跌倒	在	和	迪克斯韦尔	哈德利	.

这位石油勘探者最终与迪克斯韦尔·哈德利结下了梁子。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəsts] .

Then	followed	the	combination	of	interests	.
然后	随后	这	组合	的	兴趣	.

然后，各种利益结合起来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] ['pɑːtnə] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

"	We	are	actually	partners	,	"	declared	Mr	.	Keith	.
"	我们	是	实际上	合作伙伴	,	"	声明	先生	.	基思	.

“我们实际上是合作伙伴，”基思先生宣称。

" [ai] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	I	agreed	to	do	the	work	,	and	he	agreed	to	furnish	the	money	.
"	我	同意	到	做	这	工作	,	和	他	同意	到	提供	这	钱	.

“我同意做这项工作，他同意提供资金。”

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [ðæt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːgən] .

I	must	say	this	for	him	,	that	he	kept	to	that	end	of	the	bargain	.
我	必须	说	这	为了	他	,	那	他	保留	到	那	结尾	的	这	便宜货	.

我必须承认，他确实信守了承诺。

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ænd; ənd] [drɪl] [ðə; ði] [welz] ,

He	supplied	the	money	to	locate	and	drill	the	wells	,
他	供应	这	钱	到	定位	和	钻头	这	水井	,

他提供了用于选址和钻井的资金。

[bʌt; bət][ai] [gɒt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːsənəli] .

but	I	got	very	little	of	it	personally	.
但	我	得到	非常	小的	的	它	亲自	.

但我个人得到的却很少。

[ænd; ənd][ai] [fʊl'fɪld] [maɪ] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	fulfilled	my	end	of	it	.
和	我	已完成	我的	结尾	的	它	.

我完成了我的那部分任务。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [welz] .

I	discovered	the	wells	.
我	发现	这	水井	.

我发现了这些水井。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [breɪk] [keɪm] ,

Then	,	when	the	break	came	,
然后	,	什么时候	这	休息	来了	,

然后，当休息时间到来时，

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [kɔːt] [hɪm][ɪn][sʌm; səm]

and	I	wanted	to	be	rid	of	the	man	—	for	I	caught	him	in	some
和	我	通缉	到	是	摆脱	的	这	男人	—	为了	我	捕捉	他	在	一些

['krʊkɪd] [træn'zækʃnz] — [hiː; hi] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [aʊt] .

crooked	transactions	—	he	surprised	me	by	telling	me	to	get	out	.
歪	交易	—	他	惊讶	我	经过	讲述	我	到	得到	出去	.

我想摆脱这个人——因为我发现他参与了一些不正当的交易——但他却出乎意料地让我滚蛋。

[ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] - [wel] [stɒk] ,

I	asked	for	my	share	of	the	oil	-	well	stock	,
我	问	为了	我的	分享	的	这	油	-	出色地	库存	,

我要求得到我应得的那份油井股份，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['eni] .

and	was	told	I	was	not	entitled	to	any	.
和	曾是	讲述	我	曾是	不是	标题	到	任何	.

并被告知我没有资格获得任何赔偿。

" [ai][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [faɪt] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [kɔːt] .

"	I	put	up	a	fight	,	naturally	,	and	took	the	matter	to	court	.
"	我	放	向上	一个	斗争	,	自然	,	和	采取	这	事情	到	法庭	.

“我当然进行了抗争，并将此事诉诸法庭。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['traɪəl] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

But	when	it	came	to	trial	Dixwell	Hardley	did	not	appear	,	and	,
但	什么时候	它	来了	到	审判	迪克斯韦尔	哈德利	做过	不是	出现	,	和	,

但到了审判时，迪克斯韦尔·哈德利却没有出庭，

[ðəʊ] [aɪ] [wʌn] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [aɪ]['nevə(r)] [gɒt] ['eni] ['mʌni] . "

though	I	won	a	technical	victory	over	him	,	I	never	got	any	money	.	"
尽管	我	韩元	一个	技术的	胜利	超过	他	,	我	绝不	得到	任何	钱	.	"

虽然我在技术上战胜了他，但我却一分钱也没拿到。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['traɪəl] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Where	was	he	during	the	trial	?	"	asked	Tom	.
"	在哪里	曾是	他	期间	这	审判	?	"	问	汤姆	.

“审判期间他在哪里？”汤姆问道。

" [æt; ət] [siː] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

"	At	sea	,	I	believe	.	"
"	在	海	,	我	相信	.	"

“我想是在海上。”

" [æt; ət] [siː] ? "

"	At	sea	?	"
"	在	海	?	"

“在海上？”

" [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] , [aɪ] [hɜːd] . "

"	Yes	,	he	was	mixed	up	in	some	South	American	revolution	,	I	heard	.	"
"	是的	,	他	曾是	混合	向上	在	一些	南	美国人	革命	,	我	听到	.	"

“是的，我听说他卷入了南美洲的一场革命。”

" [ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

"	A	South	American	revolution	!	"	exclaimed	Tom	,	and	a	great	light	came	to	him	.
"	一个	南	美国人	革命	!	"	惊呼	汤姆	,	和	一个	伟大的	光	来了	到	他	.

:

“南美洲革命！”汤姆惊呼道，一道耀眼的光芒照耀着他。

" [jes] , " [went] [ɒn] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Yes	,	"	went	on	Mary's	uncle	.
"	是的	,	"	去	在	玛丽的	叔叔	.

“是的，”玛丽的叔叔接着说。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [kaɪnd] — ['mɪksɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [prə'djuːs] ['mʌni] .

"	He	was	always	that	kind	—	mixing	up	in	anything	he	thought	would	produce	money	.
"	他	曾是	总是	那	种类	—	混合	向上	在	任何事物	他	想法	会	生产	钱	.

“他一直都是那样的人——只要他认为能赚钱，他就会参与其中。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ['bɪznəs] , [səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

He	didn't	make	out	very	well	in	the	revolution	business	,	so	I	understood	.
他	没有	制作	出去	非常	出色地	在	这	革命	商业	,	所以	我	理解	.

他在革命事业上没混得好，所以我能理解。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] ['ʃɪpmənt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

The	revolutionary	party	was	beaten	,	or	they	lost	their	shipment	of	arms	,	or	something	like	that	.
这	革命性的	派对	曾是	被打败	,	或者	他们	丢失的	他们的	运输	的	武器	,	或者	某物	喜欢	那	.

革命党被打败了，或者他们的武器运输被打丢了，或者诸如此类的事情。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp]
At **any** **rate** **,** **Dixwell** **Hardley** **had** **a** **narrow** **escape** **with** **his** **life** **when** **a** **ship**
在 任何 速度 , 迪克斯韦尔 哈德利 有 一个 狭窄的 逃脱 和 他的 生活 什么时候 一个 船
[went] [daʊn] ,
went **down** **,**
去 向下 ,

总之，迪克斯韦尔·哈德利在一次沉船事故中死里逃生。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [raɪts] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
and **from** **then** **on** **I've** **been** **trying** **to** **get** **him** **to** **restore** **my** **rights** **to** **me**
和 从 然后 在 我已经 到过 尝试 到 得到 他 到 恢复 我的 权利 到 我
. "
: **"**
. "

从那时起，我就一直试图让他恢复我的权利。

" [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːf]
" **Did** **he** **have** **the** **papers** **that** **would** **prove** **you** **were** **entitled** **to** **a** **half**
" 做过 他 有 这 文件 那 会 证明 你 是 标题 到 一个 一半
[ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪl] [welz] ?
share **in** **the** **oil** **wells** **?**
分享 在 这 油 水井 ?

“他是否有文件可以证明你有权拥有油井一半的股份？”

" [ɑːskt] [tɒm] .
" **asked** **Tom** **.**
" 问 汤姆 .

汤姆问道。

" [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
" **He** **certainly** **did** **!** **"** **said** **the** **sick** **man** **,**
" 他 当然 做过 ! " 说 这 生病的 男人 ,

“他确实这么做了！”病人说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] ['biːɪŋ] ['wiːkənd] [baɪ] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [tɔːk] .
who **was** **obviously** **being** **weakened** **by** **this** **long** **and** **exhausting** **talk** **.**
WHO 曾是 明显地 存在 减弱 经过 这 长的 和 精疲力竭 讲话 .

显然，这场漫长而令人疲惫的谈话让他精疲力竭。

" [æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] ,
" **At** **first** **I** **was** **not** **sure** **of** **what** **happened** **,**
" 在 第一的 我 曾是 不是 当然 的 什么 发生 ,

“起初我并不确定发生了什么事，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [wɪð]
but **now** **I** **am** **positive** **he** **stole** **the** **papers** **and** **took** **them** **to** **sea** **with**
但 现在 我 是 积极的 他 偷窃 这 文件 和 采取 他们 到 海 和
[hɪm] .
him **.**
他 .

但我现在确信他偷了那些文件，并把它们带到了海上。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
What **happened** **to** **them** **after** **that** **I** **don't** **know** **.**
什么 发生 到 他们 后 那 我 不 知道 .

之后他们怎么样了，我就不知道了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] [hɪə(r)] — [naʊ] — [aɪ] — [aɪ'd] —
But **if** **I** **had** **Dixwell** **Hardley** **here** **—** **now** **—** **I** **—** **I'd** **—**
但 如果 我 有 迪克斯韦尔 哈德利 这里 — 现在 — 我 — ID —

但如果迪克斯韦尔·哈德利现在就在这里——我——我——

" ['mɪstə(r)] . [kiːθ] [fel] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ɒn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] , [ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] ,

"	Mr	.	Keith	fell	back	in	a	faint	on	the	bed	,	and	,	in	great	alarm	,
"	先生	.	基思	跌倒	后退	在	一个	头晕的	在	这	床	,	和	,	在	伟大的	警报	,

“基思先生昏倒在床上，惊恐万分，

[tɒm] ['sʌmənd] [ðə; ði] [nɜːs] .

Tom	summoned	the	nurse	.
汤姆	被召唤	这	护士	.

汤姆叫来了护士。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪn] [diːp] ['wɔːtəz]

IN	DEEP	WATERS
在	深的	水

在深水区

['meəri] ['nestər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tɒm] [swɪft] , [felt] [greɪt] [ə'lɑːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

Mary	Nestor	,	as	well	as	Tom	Swift	,	felt	great	alarm	over	the	condition	of
玛丽	内斯特	,	作为	出色地	作为	汤姆	迅速	,	毛毡	伟大的	警报	超过	这	状况	的

['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

Mr	.	Keith	.
先生	.	基思	.

玛丽·内斯特和汤姆·斯威夫特都对基思先生的状况感到非常担忧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːs] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'vaɪvɪŋ] [hɪm] , [sed] :

But	the	nurse	,	after	reviving	him	,	said	:
但	这	护士	,	后	复苏	他	,	说	:

但护士把他救醒后说：

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ]['speʃ(ə)l] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] .

"	He	is	in	no	special	immediate	danger	.
"	他	是	在	不	特别的	即时	危险	.

他目前没有特别的危险。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ˌəʊvə'streɪnd] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][hɪm] [gʊd]

Talking	about	his	trouble	overstrained	him	,	but	in	the	end	it	may	do	him	good
说	关于	他的	麻烦	过度劳累	他	,	但	在	这	结尾	它	可能	做	他	好的

. "
: "
. "

倾诉自己的烦恼让他压力过大，但最终或许对他有好处。

" [ðen] [wɪl] [hiː; hi] [get] [wel] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	Then	will	he	get	well	?	"	asked	Mary	.
"	然后	将要	他	得到	出色地	?	"	问	玛丽	.

“那他会好起来吗？”玛丽问道。

" [hiː; hi] [meɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌnɒnkə'mɪtəl] ['ɑːnsə(r)] .

"	He	may	,	"	was	the	noncommittal	answer	.
"	他	可能	,	"	曾是	这	不置可否	回答	.

“他可能会，”对方含糊其辞地回答道。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wʊd] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːvd] .

"	His	recovery	would	be	hastened	,	however	,	if	his	mind	could	be	relieved	.
"	他的	恢复	会	是	加快	,	然而	,	如果	他的	头脑	可以	是	松了口气	.

“但是，如果他的精神能够得到放松，他的康复速度将会加快。”

[hiː; hi] [kiːps] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ðæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]

He	keeps	worrying	about	the	loss	of	his	papers	that	proved	his	share	in	the
他	保持	令人担忧	关于	这	损失	的	他的	文件	那	已证实	他的	分享	在	这

['teksəs] [ɔɪl] [welz] .

Texas	oil	wells	.
德克萨斯州	油	水井	.

他一直担心丢失那些证明他在德克萨斯州油井中拥有股份的文件。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['mentəli] ,

Until	they	can	be	given	back	to	him	he	is	bound	to	suffer	mentally	,
直到	他们	能	是	给定	后退	到	他	他	是	边界	到	遭受	精神上	,

在物品归还给他之前，他必然会遭受精神上的折磨。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ɪ'fekts] [hɪm] ['fɪzɪkli] . "

and	of	course	that	effects	him	physically	.	"
和	的	课程	那	效果	他	身体	.	"

当然，这会对他的身体健康产生影响。

" [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

"	Oh	,	if	we	only	could	do	something	!
"	哦	,	如果	我们	仅有的	可以	做	某物	!

“哦，如果我们能做点什么就好了！”

" [mˈɜːməd] ['meəri] .

"	murmured	Mary	.
"	低声说道	玛丽	.

“玛丽低声说道。”

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Perhaps	we	can	,	"	said	Tom	in	a	low	voice	.
"	也许	我们	能	,	"	说	汤姆	在	一个	低的	嗓音	.

“或许我们可以，”汤姆低声说道。

" [aɪv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] .

"	I've	learned	something	these	last	few	hours	.
"	我已经	学习	某物	这些	最后的	很少	小时	.

“过去几个小时我学到了一些东西。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [laɪ] .

I	don't	want	to	promise	too	much	,	but	I	think	I	begin	to	see	how	matters	lie	.
我	不	想	到	承诺	也	很多	,	但	我	思考	我	开始	到	看	如何	事情	说谎	.

我不想做出太多承诺，但我认为我开始明白事情的真相了。

[ðeə(r)] , [hiːz] ['raʊzɪŋ] .

There	,	he's	rousing	.
那里	,	他是	振奋人心的	.

在那里，他正在鼓舞士气。

[spiːk] [tuː; tə][hɪm] , ['meəri] .

Speak	to	him	,	Mary	.
说话	到	他	,	玛丽	.

玛丽，跟他谈谈。

" ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] .

"	Mr	.	Keith	opened	his	eyes	,	and	smiled	at	his	niece	.
"	先生	.	基思	打开	他的	眼睛	,	和	微笑	在	他的	侄女	.

基思先生睁开眼睛，对他的侄女笑了笑。

" [dɪd][ai] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Did	I	dream	it	,	"	he	asked	in	a	low	voice	,
"	做过	我	梦	它	,	"	他	问	在	一个	低的	嗓音	,

“我做梦了吗？”他低声问道。

" [ɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [juː; jʊ] , ['meəri] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	or	was	there	some	young	man	with	you	,	Mary	,	my	dear	,
"	或者	曾是	那里	一些	年轻的	男人	和	你	,	玛丽	,	我的	亲爱的	,

“或者，亲爱的玛丽，当时是不是有个年轻男子陪着你？”

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ɔɪl] - [wel] ['peɪpəz] ? "

to	whom	I	was	telling	my	troubles	about	the	oil	-	well	papers	?	"
到	谁	我	曾是	讲述	我的	麻烦	关于	这	油	-	出色地	文件	?	"

我当时在跟谁倾诉我关于油井文件的烦恼呢?

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] , " ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	didn't	dream	it	,	Uncle	,	"	Mary	answered	.
"	你	没有	梦	它	,	叔叔	,	"	玛丽	回答	.

“叔叔，这不是梦。”玛丽回答道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [swɪft] .

"	You	were	talking	to	Tom	Swift	.
"	你	是	说	到	汤姆	迅速	.

你当时在和汤姆·斯威夫特说话。

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [ænd; ənd] [tɒm] [keɪm] ['fɔːwəd] .

Here	he	is	,	"	and	Tom	came	forward	.
这里	他	是	,	"	和	汤姆	来了	向前	.

“他来了，”汤姆走上前去。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɪərəli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Oh	,	yes	,	I	remember	now	,	"	said	Mr	.	Keith	passing	his	hand	wearily	over	his	eyes	.
"	哦	,	是的	,	我	记住	现在	,	"	说	先生	.	基思	通过	他的	手	疲劳	超过	他的	眼睛	.

“哦，是的，我想起来了，”基思先生疲惫地用手揉了揉眼睛说道。

" [aɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	thought	,	for	a	moment	,	that	he	had	recovered	my	papers	for	me
"	我	想法	,	为了	一个	片刻	,	那	他	有	恢复	我的	文件	为了	我

.

:

.

“我当时以为，他帮我找回了我的文件。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

But	that	was	a	dream	,	I'm	sure	.	"
但	那	曾是	一个	梦	,	我是	当然	.	"

但我确信那只是一场梦。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	It	may	not	be	,	Mr	.	Keith	!	"	exclaimed	Tom	.
"	它	可能	不是	是	,	先生	.	基思	!	"	惊呼	汤姆	.

“也许并非如此，基思先生！”汤姆惊呼道。

" [meɪ] [nɒt][biː; bi] ?

"	May	not	be	?
"	可能	不是	是	?

或许不是?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

你是什么意思？ ”

" [ai] [miːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	I	mean	,	"	replied	the	young	inventor	,
"	我	意思是	,	"	回复	这	年轻的	发明者	,

“我的意思是，”这位年轻的发明家回答道，

" [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] .

"	that	I	am	much	interested	in	what	you	have	told	me	.
"	那	我	是	很多	感兴趣的	在	什么	你	有	讲述	我	.

我对你告诉我的内容非常感兴趣。

[naʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] [huː] [ɪz][tuː; tə][seɪl] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði]

Now	that	I	have	proved	that	the	Dixwell	Hardley	who	is	to	sail	with	me	is	the
现在	那	我	有	已证实	那	这	迪克斯韦尔	哈德利	WHO	是	到	帆	和	我	是	这

[seɪm] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['triːtɪd] [juː; jʊ][səʊ] ['ʃæbɪli] ,

same	one	who	has	treated	you	so	shabbily	,
相同的	一	WHO	有	治疗	你	所以	破旧地	,

既然我已经证明，即将与我一同航行的迪克斯韦尔·哈德利就是那个如此恶劣地对待你的人，

[ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truːθ] .

I	think	I	understand	the	truth	.
我	思考	我	理解	这	真相	.

我想我明白了真相。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,

I	don't	want	to	make	a	promise	that	I	may	not	be	able	to	carry	out	,
我	不	想	到	制作	一个	承诺	那	我	可能	不是	是	有能力的	到	携带	出去	,

我不想做出可能无法兑现的承诺。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] [mæn] [waɪl] [hiːz] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

but	I	am	going	to	watch	this	man	while	he's	on	the	submarine	with	me	.	"
但	我	是	去	到	手表	这	男人	尽管	他是	在	这	潜艇	和	我	.	"

但我会在他和我一起待在潜艇上的这段时间里监视他。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	Then	you	are	going	on	with	the	voyage	,	Tom	?	"	asked	Mary	.
"	然后	你	是	去	在	和	这	航程	,	汤姆	?	"	问	玛丽	.

“那么，汤姆，你要继续航行吗？”玛丽问道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	have	to	,	"	he	said	.
"	我	将	有	到	,	"	他	说	.

“我不得不这么做，”他说。

" [ai][hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk]

"	I	have	entered	into	an	agreement	with	this	man	and	I'm	not	going	to	break
"	我	有	进入	进入	一个	协议	和	这	男人	和	我是	不是	去	到	休息

[maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

my	contract	,
我的	合同	,

“我已经和这个人达成了协议，我不会违约。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] .

no	matter	what	he	does	.
不	事情	什么	他	做	.

无论他做什么。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] .

But	I	think	I	know	what	his	game	is	.
但	我	思考	我	知道	什么	他的	游戏	是	.

但我认为我知道他的意图是什么。

['mɪstə(r)] . [kiːθ] ,

Mr	**.**	**Keith**	**,**
先生	.	基思	,

基思先生，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm]

I'm	**going**	**to**	**ask**	**you**	**to**	**keep**	**quiet**	**about**	**this**	**matter**	**until**	**I**	**come**	**back**	**from**
我是	去	到	问	你	到	保持	安静的	关于	这	事情	直到	我	来	后退	从

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [sɜːtʃ] .

the	**treasure**	**search**	**.**
这	宝藏	搜索	.

在我寻宝回来之前，我希望你们对此事保持沉默。

[aɪ] [meɪ] [ðen] [hæv; həv] [sʌm; səm] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

I	**may**	**then**	**have**	**some**	**news**	**for**	**you**	**.**	**"**
我	可能	然后	有	一些	消息	为了	你	.	"

到那时，我或许会有一些消息要告诉你。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɔɪl]

"	**I**	**hope**	**you**	**do**	**,**	**young**	**man**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**do**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**oil**
"	我	希望	你	做	,	年轻的	男人	,	我	希望	你	做	!	"	惊呼	这	油

[kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] ,

contractor	**,**
承包商	,

“我希望你能做到，年轻人，我希望你能做到！”石油承包商喊道。

[wɪð] [mɔː(r)] ['enədʒi] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ʃəʊn] .

with	**more**	**energy**	**than**	**he**	**had**	**previously**	**shown**	**.**
和	更多的	活力	比	他	有	之前	所示	.

他比之前展现出了更多的活力。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [lɒt] , [æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] .

"	**It**	**means**	**a**	**lot**	**,**	**at**	**my**	**age**	**,**	**to**	**lose**	**a**	**small**	**fortune**	**.**
"	它	方法	一个	很多	,	在	我的	年龄	,	到	失去	一个	小的	财富	.

“在我这个年纪，损失一大笔钱意义重大。”

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [aɪ'd] ['tæk(ə)l] [ðɪs] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] [maɪ'self] ,

If	**I**	**were**	**well**	**and**	**strong**	**I'd**	**tackle**	**this**	**Dixwell**	**Hardley**	**myself**	**,**
如果	我	是	出色地	和	强的	ID	处理	这	迪克斯韦尔	哈德利	我	,

如果我身体健康、体力充沛，我会亲自去挑战迪克斯韦尔·哈德利。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] .

and	**make**	**him**	**give**	**up**	**the**	**papers**	**I'm**	**sure**	**he**	**has**	**hidden**	**away**	**.**
和	制作	他	给	向上	这	文件	我是	当然	他	有	隐	离开	.

让他交出他肯定藏起来的文件。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðem; ðəm] , [aɪm] ['pɒzətɪv] . "

He	**has**	**them**	**,**	**I'm**	**positive**	**.**	**"**
他	有	他们	,	我是	积极的	.	"

他肯定有。

" [wel] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , "

"	**Well**	**,**	**he**	**may**	**not**	**have**	**them**	**,**	**but**	**perhaps**	**he**	**knows**	**where**	**they**	**are**	**,**	**"**
"	出色地	,	他	可能	不是	有	他们	,	但	也许	他	知道	在哪里	他们	是	,	"

[sed] [tɒm] .

said	**Tom**	**.**
说	汤姆	.

“嗯，他可能没有那些东西，但他或许知道它们在哪里，”汤姆说。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ]

"	And	I'm	going	to	make	it	my	business	to	watch	him	and	see	if	I
"	和	我是	去	到	制作	它	我的	商业	到	手表	他	和	看	如果	我

[kæn; kən][faɪnd][aʊt][hɪz; ɪz]['siːkrət] .

can	find	out	his	secret	.
能	寻找	出去	他的	秘密	.

“我要好好观察他，看看能不能找出他的秘密。”

[aɪ][woʊnt][let][hɪm] [nəʊ] [aɪv] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	won't	let	him	know	I've	heard	from	you	.
我	惯于	让	他	知道	我已经	听到	从	你	.

我不会让他知道我收到你的消息了。

[aɪl] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['plenti] [ɒv; əv][rəʊp] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɒtʃ] [wɒt]

I'll	apply	the	old	saying	of	giving	him	plenty	of	rope	,	and	I'll	watch	what
患病的	申请	这	老的	说	的	给予	他	很多	的	绳索	,	和	患病的	手表	什么

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

我会遵循老话，给他足够的空间，看看会发生什么。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [kiːθ] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .

"	Now	,	Mr	.	Keith	,	take	care	of	yourself	.
"	现在	,	先生	.	基思	,	拿	关心	的	你自己	.

“基思先生，请您保重。”

['meəri][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .

Mary	and	I	must	be	getting	back	.
玛丽	和	我	必须	是	获得	后退	.

我和玛丽必须回去了。

[traɪ][nɒt][tuː; tə] ['wʌri] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [tɒm] [kən'kluːdɪd] .

Try	not	to	worry	,	and	I'll	do	my	best	for	you	,	"	Tom	concluded	.
尝试	不是	到	担心	,	和	患病的	做	我的	最好的	为了	你	,	"	汤姆	结束	.

“别担心，我会尽我所能帮助你。”汤姆总结道。

['meəri] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

Mary	added	a	few	words	of	comfort	and	encouragement	to	her	uncle	,
玛丽	额外	一个	很少	字	的	舒适	和	鼓励	到	她	叔叔	,

玛丽对她的叔叔说了几句安慰和鼓励的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][tɒm] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	then	she	and	Tom	took	leave	of	him	,
和	然后	她	和	汤姆	采取	离开	的	他	,

然后她和汤姆向他告别了。

['flaɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['spiːdi] [eə(r)] [skaʊt] .

flying	back	to	Shopton	in	the	speedy	Air	Scout	.
飞行	后退	到	-	在	这	迅速	空气	侦察	.

乘坐速度飞快的空中侦察机飞回肖普顿。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? " [ɑːskt] ['meəri] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)]

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?	"	asked	Mary	,	as	he	left	her
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?	"	问	玛丽	,	作为	他	左边	她

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

at	her	home	,
在	她	家	,

“汤姆，你打算怎么办？”玛丽在他离开家时问道。

['hævɪŋ] [təʊld]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nestər] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['bɑːtən] [kiːθ] .

having	told	Mr	.	and	Mrs	.	Nestor	his	part	in	the	visit	to	Barton	Keith	.
拥有	讲述	先生	.	和	太太	.	内斯特	他的	部分	在	这	访问	到	巴顿	基思	.

他已将自己在巴顿·基思之行中所扮演的角色告诉了内斯特夫妇。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['vɔɪɪdʒ] [tə'mɒrəʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv]

"	I'm	going	to	start	on	the	submarine	voyage	tomorrow	,	"	was	the	answer	of
"	我是	去	到	开始	在	这	潜艇	航程	明天	,	"	曾是	这	回答	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

the	young	inventor	.
这	年轻的	发明者	.

“我明天就要开始潜艇航行了，”这位年轻的发明家回答道。

" [duː; də] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃɪp] ? "

"	Do	you	really	believe	there	is	a	treasure	ship	?	"
"	做	你	真的	相信	那里	是	一个	宝藏	船	?	"

你真的相信有一艘藏宝船吗?

" [wel] , [aɪv] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [nemd] [ðə; ði] [pæn'dɔːrə] [sʌŋk] [ə'baʊt] [weə(r)] ['hɑːrdli]

"	Well	,	I've	satisfied	myself	that	a	ship	named	the	Pandora	sunk	about	where	Hardley
"	出色地	,	我已经	使满意	我	那	一个	船	命名	这	潘多拉	沉没	关于	在哪里	哈德利

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,

says	it	did	,
说道	它	做过	,

“嗯，我已经证实，一艘名为潘多拉号的船沉没的地点与哈德利所说的大致相同。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['treʒə(r)] [ɒn] [bɔːd] .

and	she	had	some	treasure	on	board	.
和	她	有	一些	宝藏	在	木板	.

她船上还有一些财宝。

['weðə(r)] [ɪts] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [hiː; hi] [hæz; həz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .

Whether	it's	just	the	kind	he	has	told	me	it	was	I	don't	know	.
无论	它是	只是	这	种类	他	有	讲述	我	它	曾是	我	不	知道	.

我不知道是不是他告诉我的那种。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] . "

But	I'm	going	to	find	out	.	"
但	我是	去	到	寻找	出去	.	"

但我会查清楚的。

" [ðen] [jʊl] [biː; bi] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [əb'zɜːvd] ['meəri] , ['rɑːðə(r)]

"	Then	you'll	be	saying	goodbye	for	a	long	time	,	"	observed	Mary	,	rather
"	然后	你会	是	说	再见	为了	一个	长的	时间	,	"	观察到	玛丽	,	相当

['wɪstfəli] .

wistfully	.
怅然地	.

“那你们就要很久很久地道别了，”玛丽有些伤感地说道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] , " [ænd; ənd] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk]

"	Oh	,	it	may	not	be	for	so	very	long	,	"	and	Tom	tried	to	speak
"	哦	,	它	可能	不是	是	为了	所以	非常	长的	,	"	和	汤姆	尝试	到	说话

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“哦，也许不会持续太久，”汤姆试图用轻松愉快的语气说道。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [sʌm; səm] [ˌsuːvə'nɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

"	I'll	bring	you	back	some	souvenirs	from	the	bottom	of	the	sea	,
"	患病的	带来	你	后退	一些	纪念品	从	这	底部	的	这	海	,

“我会从海底带些纪念品回来给你。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	he	added	with	a	laugh	.
"	他	额外	和	一个	笑	.

他笑着补充道。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] — [jɔː'self] ! " [sed] ['meəri][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid]
" Bring me back — yourself ! " said Mary in a low voice , and then she hurried
" 带来 我 后退 — 你自己 ! " 说 玛丽 在 一个 低的 嗓音 , 和 然后 她 慌忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“带我回来——你自己回来！”玛丽低声说道，然后匆匆离去。

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tɒm] [met] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]
By appointment Tom met Mr . Damon and Mr . Hardley at the submarine
经过 预约 汤姆 遇见 先生 . 达蒙 和 先生 . 哈德利 在 这 潜艇
[dɒk] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
dock the next morning .
码头 这 下一个 早晨 .

第二天早上，汤姆按约定在潜艇码头与达蒙先生和哈德利先生会面。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɑːt] , [pə'spəʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ]
Everything had been made ready for the start , postponed from the day
一切 有 到过 制成 准备好 为了 这 开始 , 推迟 从 这 天
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

一切准备就绪，比赛原定于前一天开始，但推迟了一天。

['mɪstə(r)] . - ['estɪmeɪtɪd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋk]
Mr . Hardley's estimated share of the expenses had been deposited in a bank
先生 . - 估计的 分享 的 这 开支 有 到过 已存 在 一个 银行
,
,
,

哈德利先生预计承担的费用份额已存入银行。

[tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] ['əʊvə(r)] ['leɪtə(r)] .
to be paid over later .
到 是 有薪酬的 超过 之后 .

稍后支付。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ə'gen] ?
" Well , are we really going this time , or are you going to delay again ?
" 出色地 , 是 我们 真的 去 这 时间 , 或者 是 你 去 到 延迟 再次 ?

“那么，这次我们真的要走了吗？还是你们又要拖延了？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [gəʊld] ['siːkə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lækt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [təʊn] .
" asked the gold seeker , and his voice lacked a pleasant tone .
" 问 这 金子 寻求者 , 和 他的 嗓音 缺乏 一个 令人愉快的 语气 .

“淘金者问道，他的声音并不悦耳。”

" [əʊ] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .
" Oh , we're going this time ! " exclaimed Tom .
" 哦 , 是 去 这 时间 ! " 惊呼 汤姆 .

“哦，这次我们一定要去！”汤姆喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] ['evriθɪŋ] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" And I hope everything turns out the way I want it to , " he added
" 和 我 希望 一切 转弯 出去 这 方式 我 想 它 到 , " 他 额外
['miːnɪŋli] .
meaningly .
有意义的 .

“我希望一切都能如我所愿，”他意味深长地补充道。

" [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" We'll find the treasure on the ship all right , if we can find the ship ,
" 出色地 寻找 这 宝藏 在 这 船 全部 正确的 , 如果 我们 能 寻找 这 船 ,

“如果我们能找到那艘船，就一定能在船上找到宝藏。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
" said Mr . Hardley .
" 说 先生 . 哈德利 .

哈德利先生说道。

" [ðæt] [pɑːt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] . "
" That part is your job , Mr . Swift . "
" 那 部分 是 你的 工作 , 先生 . 迅速 . "

“那是你的工作，斯威夫特先生。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .
" And I'll find her if she's where you say she went down , " answered Tom .
" 和 患病的 寻找 她 如果 她是 在哪里 你 说 她 去 向下 , " 回答 汤姆 .

“如果她真的像你说的去了那里，我一定会找到她的。”汤姆回答道。

" [naʊ] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ned] ['kɒmz] [wiːl; wil] [stɑːt] .
" Now then , as soon as Ned comes we'll start .
" 现在 然后 , 作为 很快 作为 内德 来 出色地 开始 .

“那么，等奈德来了，我们就开始。”

" [ned] ['njuːtən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] [wɪð] [sʌm; səm][lɑːst] - ['məʊmənt] ['mesɪdʒɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" Ned Newton had been intrusted with some last - moment messages , but he
" 内德 牛顿 有 到过 受托人 和 一些 最后的 - 片刻 消息 , 但 他
[ə'raɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
arrived a little later ,
到达的 一个 小的 之后 ,

“内德·牛顿受托传递一些紧急信息，但他稍晚了一些才到。”

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɒk] , [dʒʌst] [ə'fləʊt] .
and hurried on board the M . N . 1 which lay at her dock , just afloat .
和 慌忙 在 木板 这 M . N . 1 哪个 躺 在 她 码头 , 只是 漂浮 .

然后匆匆登上停泊在码头、刚刚浮起来的 MN 1 号船。

" [ɔːl] [ə'bɔːd] ! " [kɔːld] [tɒm] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" All aboard ! " called Tom , when he saw his financial manager coming down the
" 全部 船上 ! " 称为 汤姆 , 什么时候 他 锯 他的 金融的 经理 未来 向下 这
[pɪə(r)] .
pier .
码头 .

“全体登船！”汤姆看到他的财务经理走下码头时喊道。

" [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [naʊ] . "
" We're ready to start now . "
" 是 准备好 到 开始 现在 . "

“我们现在就可以开始了。”

" [bles] [maɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][pen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
" Bless my fountain pen ! " exclaimed Mr . Damon , " but we ought to
" 保佑 我的 喷泉 笔 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 , " 但 我们 应该 到
[duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
do something ,
做 某物 ,

“感谢我的钢笔！”达蒙先生惊呼道，“但我们应该做点什么。”

[tɒm] — [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ['ɔːtnt] [wiː; wi] ? "
Tom — sing a song , make a speech or something , oughtn't we ? "
汤姆 — 唱歌 一个 歌曲 , 制作 一个 演讲 或者 某物 , 不应该 我们 ? "

汤姆——唱首歌、讲个演讲什么的，怎么样？

" [wiːl; wil] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf]
" **We'll** **sing** **a** **song** **of** **victory** **when** **we** **come** **back** **,** **"** **replied** **Tom** **,** **with** **a** **laugh**
" 出色地 唱歌 一个 歌曲 的 胜利 什么时候 我们 来 后退 , " 回复 汤姆 , 和 一个 笑
.
:
.

“我们回来的时候会唱一首胜利之歌，”汤姆笑着回答道。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [həʊm] , [ned] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" **Everything** **all** **right** **at** **home** **,** **Ned** **?** **"** **he** **asked** **,**
" 一切 全部 正确的 在 家 , 内德 ? " 他 问 ,

“家里一切都好吗，内德？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的海底探险(Tom Swift and His Undersea Search; Or,)

第5/9页

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɒn][frɒm; frəm] - .

for	his	chum	had	just	come	on	from	Shopton	.
为了	他的	密友	有	只是	来	在	从	-	.

因为他的朋友刚从肖普顿过来。

" [jes] ; [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sent] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] ,

"	Yes	;	your	father	sent	his	regards	,
"	是的	;	你的	父亲	发送	他的	问候	,

“是的，你父亲代我问好。”

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ]['dʒaɪrəskəʊp]

but	he	told	me	to	make	a	last	appeal	to	you	to	install	a	gyroscope
但	他	讲述	我	到	制作	一个	最后的	上诉	到	你	到	安装	一个	陀螺仪

['rʌdə(r)] . "

rudder	.	"
舵	.	"

但他让我最后请求你安装一个陀螺仪舵。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	It's	too	late	for	that	now	,	"	said	Tom	.
"	它是	也	晚的	为了	那	现在	,	"	说	汤姆	.

“现在说这些已经太晚了，”汤姆说。

" [hiː; hi] [ə'tætʃɪz] , [ai] [θɪŋk] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪs] .

"	He	attaches	,	I	think	,	too	much	importance	to	that	device	.
"	他	附件	,	我	思考	,	也	很多	重要性	到	那	设备	.

我认为他太看重那个设备了。

[ai] [ʃænt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ai][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːft] .

I	shan't	need	it	with	the	improvements	I	have	made	to	the	craft	.
我	不会	需要	它	和	这	改进	我	有	制成	到	这	工艺	.

凭借我对这门技艺的改进，我已经不需要它了。

[get] [ə'bɔːd] !

Get	aboard	!
得到	船上	!

快上车！

" [ned] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kləʊzd] ,

"	Ned	climbed	down	the	hatchway	,	which	,	however	,	was	not	closed	,
"	内德	攀登	向下	这	舱口	,	哪个	,	然而	,	曾是	不是	关闭	,

“内德爬下了舱口，然而舱口并没有关上。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði][krɑːft][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

as	it	was	decided	to	navigate	the	craft	on	the	surface	until	it	was
作为	它	曾是	决定	到	导航	这	工艺	在	这	表面	直到	它	曾是

['nesəsəri] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tuː] [rʌf] ['wɔːtə(r)] ,

necessary	to	submerge	her	because	of	too	rough	water	,
必要的	到	淹没	她	因为	的	也	粗糙的	水	,

决定先让船只在水面航行，直到水流过于汹涌不得不下潜为止。

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

or	when	the	vicinity	of	the	wreck	was	reached	.
或者	什么时候	这	附近	的	这	破坏	曾是	达到	.

或者到达沉船附近时。

" [ðəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][ət'læntɪk][fɔː(r); fə(r)]

"	Though	we	will	go	down	to	the	bottom	when	we	get	to	the	Atlantic	for
"	尽管	我们	将要	去	向下	到	这	底部	什么时候	我们	得到	到	这	大西洋	为了

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

the	purpose	of	testing	her	in	deep	water	,
这	目的	的	测试	她	在	深的	水	,

“虽然我们到达大西洋后会下潜到海底，以便对她进行深水测试，

" [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

"	decided	Tom	.
"	决定	汤姆	.

“汤姆决定道。”

" [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wiːl; wil] [stiːm] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [fɔː(r); fə(r)][wiːl; wil] [seɪv] ['aʊə(r)] ['bætəris]

"	Most	of	the	time	we'll	steam	on	the	surface	,	for	we'll	save	our	batteries
"	最多	的	这	时间	出色地	蒸汽	在	这	表面	,	为了	出色地	节省	我们的	电池

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

“大部分时间我们会待在水面上，这样可以节省电池电量。”

[ænd; ənd] [ɪts] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ['briːðɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][eə(r)] .

and	it's	more	comfortable	breathing	natural	air	.
和	它是	更多的	舒服的	呼吸	自然的	空气	.

而且呼吸自然空气更舒适。

" [səʊ] , [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dek] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][bɪ'gæn]

"	So	,	with	part	of	her	deck	above	the	surface	,	the	M	.	N	.	1	began
"	所以	,	和	部分	的	她	甲板	多于	这	表面	,	这	M	.	N	.	1	开始

[hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

her	voyage	,
她	航程	,

“于是，MN 1号的一部分甲板露出水面，开始了她的航程。”

[sent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [fɔːs] [ɒv; əv] [tɑːmz] ['wɜːkmən] [æt; ət]

sent	on	her	way	by	the	cheers	of	the	small	force	of	Tom's	workmen	at
发送	在	她	方式	经过	这	干杯	的	这	小的	力量	的	汤姆的	工人	在

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [plɑːnt] .

the	submarine	plant	.
这	潜艇	植物	.

在汤姆的潜艇厂一小队工人的欢呼声中，她踏上了旅程。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [nɒt] [əd'mɪtɪd] ,

The	general	public	was	not	admitted	,
这	一般的	民众	曾是	不是	承认	,

普通民众不得入内。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [kwest] [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət] [frɒm; frəm][ɔːl] [seɪv] [ðəʊz]

for	the	object	of	the	quest	was	kept	secret	from	all	save	those
为了	这	目的	的	这	寻求	曾是	保留	秘密	从	全部	节省	那些

[ɪ'miːdiətli] ['ɪntrəstɪd] .

immediately	interested	.
立即地	感兴趣的	.

因为除了那些直接感兴趣的人之外，所有人都对这次探险的目的保密。

" [ræd] , [hɪm][biː; bi] ['plenti] [mæd][hiː; hi][nɒt] [kʌm] , " [sed] ['kɒkʊ] [tuː; tə] [tɒm] ,

"	Rad	,	him	be	plenty	mad	he	not	come	,	"	said	Koku	to	Tom	,
"	辐射	,	他	是	很多	疯狂的	他	不是	来	,	"	说	国	到	汤姆	,

“拉德，他没来肯定会很生气，”科库对汤姆说。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .

as	the	giant	moved	about	the	cabin	,	putting	things	to	rights	.
作为	这	巨大的	已搬	关于	这	舱	,	推杆	事物	到	权利	.

巨人在小屋里走来走去，把一切都收拾妥当。

" [wel] , [doʊnt] [stɑːt] ['krəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] , " [wɔːnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Well	,	don't	start	crowing	over	him	until	we	get	back	,	"	warned	the	young	inventor	.
"	出色地	,	不	开始	鸣叫	超过	他	直到	我们	得到	后退	,	"	警告	这	年轻的	发明者	.

“在我们回去之前，别对他大加赞扬，”年轻的发明家警告说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lɑːf] [ɒn][ˌjuː 'es] . "

"	He	may	have	the	laugh	on	us	.	"
"	他	可能	有	这	笑	在	我们	.	"

“他或许会笑到最后。”

" [ræd][nəʊ] [lɑːf] , " [dɪ'kleəd] ['kɒkʊ] .

"	Rad	no	laugh	,	"	declared	Koku	.
"	辐射	不	笑	,	"	声明	国	.

“别笑，”Koku说道。

" [ræd] [hɪm] [tuː] [mæd][dæt][aɪ] [kʌm] [ɒn] [trɪp] . "

"	Rad	him	too	mad	dat	I	come	on	trip	.	"
"	辐射	他	也	疯狂的	数据	我	来	在	旅行	.	"

“他气疯了，因为我来旅行。”

" [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] , ['feɪθf(ə)l] [ɪ'rædɪkeɪt] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .

"	A	submarine	voyage	is	no	place	for	old	,	faithful	Eradicate	,	"	murmured	Tom	.
"	一个	潜艇	航程	是	不	地方	为了	老的	,	忠实	根除	,	"	低声说道	汤姆	.

“潜艇航行可不是老伙计‘根除’该待的地方，”汤姆低声说道。

" [hiːz] ['betə(r)] [ɒf] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	He's	better	off	looking	after	my	father	.
"	他是	更好的	离开	寻找	后	我的	父亲	.

“他更适合照顾我父亲。”

" [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt][ɒv; əv]['məʊmənt] .

"	The	first	part	of	the	trip	was	without	incident	of	moment	.
"	这	第一的	部分	的	这	旅行	曾是	没有	事件	的	片刻	.

“旅程的前半段一切顺利，没有发生任何意外。”

[nəʊ]['mɪshæp] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

No	mishap	attended	the	voyage	of	the	M	.	N	.	1	down	the	river	,
不	意外	参加	这	航程	的	这	M	.	N	.	1	向下	这	河	,

MN 1号列车沿河航行一路平安，未发生任何事故。

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] .

out	into	the	bay	,	and	so	on	to	the	great	Atlantic	.
出去	进入	这	湾	,	和	所以	在	到	这	伟大的	大西洋	.

驶入海湾，然后一直延伸到浩瀚的大西洋。

['feəli] [gʊd] [taɪm] [wɒz; wəz] [meɪd] , [æz; əz][ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]

Fairly	good	time	was	made	,	as	there	was	no	particular	object	in
相当	好的	时间	曾是	制成	,	作为	那里	曾是	不	特别的	目的	在

['spiːdɪŋ] ,

speeding	,
超速	,

因为并没有刻意追求速度，所以时间过得相当不错。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɒk] [tɒm] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hætʃ]

and	on	the	second	day	after	leaving	the	dock	Tom	gave	orders	for	the	hatch
和	在	这	第二	天	后	离开	这	码头	汤姆	给予	订单	为了	这	孵化

[tuː; tə][biː; bi] [kləʊzd] ,

to	be	closed	,
到	是	关闭	,

离开码头的第二天，汤姆就下令关闭舱口。

[ðə; ði] [dek] [klɪəd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪd] [taɪt] [ænd; ənd][fɑːst] .

the	deck	cleared	,	and	everything	made	tight	and	fast	.
这	甲板	已清除	,	和	一切	制成	紧的	和	快速地	.

甲板上的东西都清理干净了，一切都变得紧凑而迅速。

" [wʌts] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ned] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

"	What's	up	?	"	asked	Ned	,	hearing	the	instructions	passed	around	.
"	是什么	向上	?	"	问	内德	,	听力	这	指示	通过了	大约	.

“怎么了？”内德听到周围传来的指示，问道。

" [wɪr] [ə'prəʊtʃɪŋ] [diːp] ['wɔːtə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	We're	approaching	deep	water	,	"	was	the	answer	.
"	是	接近	深的	水	,	"	曾是	这	回答	.

“我们正在接近深水区，”答案是。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] .

"	I'm	going	to	submerge	.
"	我是	去	到	淹没	.

“我要潜入水中。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪvɪŋ] ['rʌdəz] , ['eɪdɪd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][tæŋks] ,

"	A	little	later	,	by	means	of	her	diving	rudders	,	aided	also	by	the	tanks	,
"	一个	小的	之后	,	经过	方法	的	她	潜水	舵	,	协助	还	经过	这	坦克	,

“稍后，借助潜水舵和氧气瓶的辅助，

[ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

the	M	.	N	.	1	began	to	sink	.
这	M	.	N	.	1	开始	到	下沉	.

MN 1号开始下沉。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] .

Down	,	down	,	down	she	went	.
向下	,	向下	,	向下	她	去	.

她一路向下，向下，向下。

" [naʊ] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] [saɪts] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , " [sed]

"	Now	I'll	be	able	to	show	you	some	pretty	sights	,	Mr	.	Hardley	,	"	said
"	现在	患病的	是	有能力的	到	展示	你	一些	漂亮的	景点	,	先生	.	哈德利	,	"	说

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“现在我可以带您欣赏一些美丽的风景了，哈德利先生，”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['entəd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [kəm'pɑːtmənt] ,

as	he	and	his	friends	entered	the	forward	compartment	,
作为	他	和	他的	朋友们	进入	这	向前	隔间	,

他和朋友们进入前舱时，

[waɪl] [ðə; ði] [stiːl] ['ʃʌtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .

while	the	steel	shutters	were	rolled	back	from	the	heavy	glass	windows	.
尽管	这	钢	百叶窗	是	滚动	后退	从	这	重的	玻璃	视窗	.

厚重的玻璃窗上的钢制百叶窗被卷了起来。

" [wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [diːp] ['wɔːtəz] ['prez(ə)ntli] .
" We'll be in deep waters presently .
" 出色地 是 在 深的 水 目前 .

“我们现在处境很艰难。”

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ə'baʊt] [θriː]
" Ten minutes later the depth gauge showed that they were down about three
" 十 分钟 之后 这 深度 测量 显示 那 他们 是 向下 关于 三
['hʌndrəd] [fiːt] ,
hundred feet ,
百 脚 ,

十分钟后，深度计显示他们下潜了大约三百英尺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [diːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] .
and that is pretty deep for a submarine .
和 那 是 漂亮的 深的 为了 一个 潜艇 .

对于潜艇来说，这深度相当深了。

[bʌt; bət] [tɑːmz] [bəʊt] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [depθs] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But Tom's boat was capable of even greater depths than that .
但 汤姆的 船 曾是 有能力的 的 甚至 更大的 深度 比 那 .

但汤姆的船还能潜得更深。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [seɪv] [ðə; ði]['əʊp(ə)l] - ['tɪntɪd] ['wɔːtə(r)]
At first there was nothing much to observe save the opal - tinted water
在 第一的 那里 曾是 没有什么 很多 到 观察 节省 这 蛋白石 - 有色 水
[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
illuminated by the powerful lights of the submarine .
照明 经过 这 强大的 灯 的 这 潜艇 .

起初除了被潜艇强光照亮的蛋白石色海水外，没有什么可观察的。

[smɔːl] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɪʃ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
Small , and evidently frightened , fish darted to and fro ,
小的 , 和 显然 害怕 , 鱼 飞镖 到 和 弗 ,

小鱼儿们显然受到了惊吓，它们来回游动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but there was nothing especially to attract the attention of Tom and his
但 那里 曾是 没有什么 尤其 到 吸引 这 注意力 的 汤姆 和 他的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但并没有什么特别的事情引起汤姆和他的朋友们的注意。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] [trɪps] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
who had made much more sensational trips than this under water .
WHO 有 制成 很多 更多的 轰动一时 旅行 比 这 在下面 水 .

谁曾进行过比这更轰动的水下探险?

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
Mr . Hardley , however , was fascinated , and kept close to the observation
先生 . 哈德利 , 然而 , 曾是 着迷 , 和 保留 关闭 到 这 观察
['wɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

然而，哈德利先生却被深深吸引，一直待在观察窗附近。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [rek] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
" Are there any wrecks around here ?
" 是 那里 任何 残骸 大约 这里 ?

“这附近有沉船残骸吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [tɒm] .
" he asked Tom .
" 他 问 汤姆 .

他问汤姆。

" ['pɒsəbli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Possibly , " was the answer .
" 可能 , " 曾是 这 回答 .

“有可能吧。” 回答是。

" [ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kən'teɪn] ['eni] ['treʒə(r)] , [ai][ɪ'mædʒɪn] — [brɪk] ['skuːnə(r)] [ɔː(r)]['kɑːgəʊ]
" Though they do not contain any treasure , I imagine — brick schooners or cargo
" 尽管 他们 做 不是 包含 任何 宝藏 , 我 想象 — 砖 双桅帆船 或者 货物
[boʊts] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] .
boats would be about all .
船 会 是 关于 全部 .

“虽然它们里面可能没有任何宝藏，我想——大概只有砖砌的帆船或货船吧。”

" [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [went] [diːpə(r)] ,
" The submarine went deeper ,
" 这 潜艇 去 更深 ,

潜艇下潜得更深了，

['plaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][ət'læntɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]
plowing her way through the Atlantic at a depth of more than three
耕作 她 方式 通过 这 大西洋 在 一个 深度 的 更多的 比 三
['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] ,
hundred and fifty feet ,
百 和 五十 脚 ,

她劈波斩浪，穿越大西洋，深度超过350英尺。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [test] .
for Tom wanted to subject her to a good test .
为了 汤姆 通缉 到 主题 她 到 一个 好的 测试 .

因为汤姆想好好考验她一番。

['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] ,
Suddenly Mr . Hardley , who was now alone at the window on the port side ,
突然 先生 . 哈德利 , WHO 曾是 现在 独自的 在 这 窗户 在 这 港口 边 ,

突然，独自一人站在左舷窗边的哈德利先生

['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
uttered a cry of alarm .
说出 一个 哭 的 警报 .

发出了一声惊呼。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hiː; hi] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] .
" he fairly shouted .
" 他 相当 喊叫 .

他几乎是大声喊叫起来的。

" [wɪr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [ʃɑːks] !
" We're surrounded by a school of sharks !
" 是 包围 经过 一个 学校 的 鲨鱼 !

我们被一群鲨鱼包围了!

[wɒt] ['mɒnstəz] !
What monsters !
什么 怪物 !

真是些怪物!

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn]['deɪndʒə(r)] ?
Are we in danger ?
是 我们 在 危险 ?

我们身处危险之中吗?

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)]
THE SEA MONSTER
这 海 怪物

海怪

[tɒm] [swɪft] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['geɪdʒɪz] , ['teɪkɪŋ] [nəʊts]
Tom Swift , who had been making readings of the various gauges , taking notes
汤姆 迅速 , WHO 有 到过 制作 阅读 的 这 各种各样的 仪表 , 采取 笔记
[fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)][juːz] ,
for future use ,
为了 未来 使用 ,

汤姆·斯威夫特一直在读取各种仪表的读数，并做笔记以备将来使用。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['bɪziɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌriːkən'strʌktɪd] [krɑːft] ,
and otherwise busying himself about the navigation of his reconstructed craft ,
和 否则 忙碌 他自己 关于 这 导航 的 他的 重建 工艺 ,

他其余时间都忙于操控他那艘修复后的船。

[tɜːnd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
turned quickly from the instrument board at the cry from Mr . Hardley .
转向 迅速地 从 这 乐器 木板 在 这 哭 从 先生 . 哈德利 .

听到哈德利先生的喊声，他迅速从仪表台前转过身来。

[ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæd; həd][ri'kɔil, 'riːkɔil][frɒm; frəm]
The gold - seeker , with a look of terror on his face , had recoiled from
这 金子 - 寻求者 , 和 一个 看 的 恐怖 在 他的 脸 , 有 反冲 从
[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊz] .
the observation windows .
这 观察 视窗 .

淘金者脸上带着惊恐的表情，从观察窗边退了出去。

" [bles] [maɪ][hæt][bænd] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my hat band ! " cried Mr . Damon .
" 保佑 我的 帽子 乐队 ! " 哭 先生 . 达蒙 .

“感谢上帝保佑我的帽带！”达蒙先生喊道。

" [lʊk] , [tɒm] !
" Look , Tom !
" 看 , 汤姆 !

“看，汤姆！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] ,
" They all turned their attention to the glass ,
" 他们 全部 转向 他们的 注意力 到 这 玻璃 ,

他们都把注意力转向了玻璃。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]['dʒaɪənt] ['fɪʃɪz] [ðæt] [siːmd]
and through the plates could be seen a school of giant fishes that seemed
和 通过 这 盘子 可以 是 已见 一个 学校 的 巨大的 鱼 那 似乎
[tuː; tə][biː; bi] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
to be swimming in front of the submarine ,
到 是 游泳 在 正面 的 这 潜艇 ,

透过金属板可以看到一群巨大的鱼，它们似乎正在潜艇前方游动。

['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðəʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]['entə(r)] .
keeping pace with it as though waiting for a chance to enter .
保持 步伐 和 它 作为 尽管 等待 为了 一个 机会 到 进入 .

紧随其后，仿佛在等待进入的机会。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [wel] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ʃɑːks] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
" Are we well protected against sharks , Mr . Swift ? " demanded the
" 是 我们 出色地 受保护 反对 鲨鱼 , 先生 . 迅速 ? " 要求 这
[əd'ventʃərə(r)] .
adventurer .
冒险家 .

“斯威夫特先生，我们是否做好了充分的防鲨措施？”冒险家问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [siː] ['mɒnstəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [get] [ɪn][æt; ət][ˌjuː 'es] ? "
" Are these sea monsters likely to break the glass and get in at us ? "
" 是 这些 海 怪物 可能 到 休息 这 玻璃 和 得到 在 在 我们 ? "

“这些海怪会打破玻璃闯入我们房间吗？”

" [ɪn'diːd] [nɒt] ! " [lɑːft] [tɒm] .
" Indeed not ! " laughed Tom .
" 的确 不是 ! " 笑了 汤姆 .

“才不是呢！”汤姆笑着说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəluːtli] [nəʊ]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [fɪʃ] — [ðeɪ] [ɑːrnt] [ʃɑːks] , ['aɪðə(r)] . "
" There is absolutely no danger from these fish — they aren't sharks , either . "
" 那里 是 绝对地 不 危险 从 这些 鱼 — 他们 不是 鲨鱼 , 任何一个 . "

“这些鱼绝对没有危险——它们也不是鲨鱼。”

" [nɒt] [ʃɑːks] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
" Not sharks ? " cried Mr . Hardley .
" 不是 鲨鱼 ? " 哭 先生 . 哈德利 .

“不是鲨鱼吗？”哈德利先生喊道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ? "
" What are they , then ? "
" 什么 是 他们 , 然后 ? "

“那么，它们究竟是什么呢？”

" [hɔːs] ['mækrəl] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" Horse mackerel , " Tom answered .
" 马 鲭鱼 , " 汤姆 回答 .

“竹荚鱼，”汤姆回答道。

" [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] .
" At least that is the common name for the big fish .
" 在 至少 那 是 这 常见的 姓名 为了 这 大的 鱼 .

“至少这是大鱼的俗称。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɑːks] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)]

But	they	are	far	from	being	sharks	,	and	we	are	in	no	danger
但	他们	是	远的	从	存在	鲨鱼	,	和	我们	是	在	不	危险

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "

from	them	.	"
从	他们	.	"

但它们远非鲨鱼，我们不会受到它们的威胁。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ,

"	Oh	!	"	exclaimed	Mr	.	Hardley	,
"	哦	!	"	惊呼	先生	.	哈德利	,

“哦！”哈德利先生惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

and	he	seemed	a	little	ashamed	of	the	exhibition	of	fear	he	had
和	他	似乎	一个	小的	羞愧	的	这	展览	的	害怕	他	有

['mænɪfestɪd] .

manifested	.
表现出来	.

他似乎对自己表现出的恐惧感到有些羞愧。

" [wel] , [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Well	,	they	certainly	seem	determined	to	follow	us	,	"	he	added	.
"	出色地	,	他们	当然	似乎	决定	到	跟随	我们	,	"	他	额外	.

“看来他们确实决心要跟随我们，”他补充道。

[ðə; ði][bɪg] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

The	big	fish	were	,	indeed	,	following	the	submarine	,
这	大的	鱼	是	,	的确	,	下列的	这	潜艇	,

那些大鱼确实在跟踪潜艇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [ɪg'zɜːʃn] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [spiːd] ,

and	it	required	no	exertion	on	their	part	to	maintain	their	speed	,
和	它	必需的	不	用力	在	他们的	部分	到	维持	他们的	速度	,

他们无需费力就能保持这样的速度。

[sɪns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] ['veri] [fɑːst] ,

since	below	the	surface	the	M	.	N	.	1	could	not	move	very	fast	,
自从	以下	这	表面	这	M	.	N	.	1	可以	不是	移动	非常	快速地	,

由于MN 1在水下移动速度不快，

[æz; əz] [ɪn'diːd] [nəʊ] [ˌsʌbmə'riːn] [kæn; kən] , [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

as	indeed	no	submarine	can	,	due	to	the	resistance	of	the	water	.
作为	的确	不	潜艇	能	,	到期的	到	这	反抗	的	这	水	.

事实上，由于水的阻力，任何潜艇都无法做到这一点。

" [ðeɪ] [duː; də] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [ɔː(r)] [tuː] [aʊt] [ɒv; əv][juː 'es] ,

"	They	do	look	as	though	they'd	like	to	take	a	bite	or	two	out	of	us	,
"	他们	做	看	作为	尽管	他们会	喜欢	到	拿	一个	咬	或者	二	出去	的	我们	,

“它们看起来好像想咬我们一两口。”

" [əb'zɜːvd] [ned] .

"	observed	Ned	.
"	观察到	内德	.

内德观察到。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['deɪndʒərəs] , [tɒm] ? "

"	Are	they	dangerous	,	Tom	?	"
"	是	他们	危险的	,	汤姆	?	"

“它们危险吗，汤姆？”

" [nɒt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Not	as	a	rule	,	"	was	the	answer	.
"	不是	作为	一个	规则	,	"	曾是	这	回答	.

“通常情况下并非如此，”对方回答道。

" [aɪ][doʊnt] [daʊt] , [ðəʊ] ,

"	I	don't	doubt	,	though	,
"	我	不	怀疑	,	尽管	,

“但我并不怀疑，

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ləʊn] ['swɪmə(r)] [gɒt][ɪn][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [hɔːs] ['mækrəl] [id] [biː; bi]['bædli] ['bɪtn] .

but	if	a	lone	swimmer	got	in	a	school	of	horse	mackerel	he'd	be	badly	bitten	.
但	如果	一个	孤独	游泳运动员	得到	在	一个	学校	的	马	鲭鱼	他会	是	糟糕	被咬	.

但如果一个独行的游泳者误入一群竹荚鱼中，他就会被咬得很惨。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [skeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːzi]

In	fact	,	some	years	ago	,	when	there	was	a	shark	scare	along	the	New	Jersey
在	事实	,	一些	年	前	,	什么时候	那里	曾是	一个	鲨鱼	吓	沿着	这	新的	球衣

[kəʊst] ,

coast	,
海岸	,

事实上，几年前，新泽西海岸曾发生过鲨鱼恐慌事件。

[sʌm; səm] ['fɪʃəmən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːs] ['mækrəl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l]

some	fishermen	declared	that	it	was	horse	mackerel	that	were	responsible
一些	渔民	声明	那	它	曾是	马	鲭鱼	那	是	负责任的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][ɒv; əv] ['sevrəl] ['beɪðəz] .

for	the	death	and	injury	of	several	bathers	.
为了	这	死亡	和	受伤	的	一些	沐浴者	.

一些渔民声称，造成多名游泳者伤亡的罪魁祸首是竹荚鱼。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɔːs] ['mækrəl] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [æz; əz] [ʃɑːks] , [bʌt; bət] ,

A	number	of	horse	mackerel	were	caught	and	exhibited	as	sharks	,	but	,
一个	数字	的	马	鲭鱼	是	捕捉	和	展出	作为	鲨鱼	,	但	,

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [siː] ,

as	you	can	easily	see	,
作为	你	能	容易地	看	,

一些竹荚鱼被捕获并当作鲨鱼展出，但正如你很容易看到的，

[ðeə(r)] [maʊðz] [læk] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [ʃɒt] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːk] ,

their	mouths	lack	the	under	-	shot	arrangement	of	the	shark	,
他们的	嘴	缺少	这	在下面	-	射击	安排	的	这	鲨鱼	,

它们的嘴部结构不像鲨鱼那样呈下凹状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bɪlt] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][mæn] - ['iːtə(r)] . "

and	they	are	not	built	at	all	as	are	the	man	-	eaters	.	"
和	他们	是	不是	建造	在	全部	作为	是	这	男人	-	食客	.	"

它们根本不像食人兽那样是人工建造的。

" [bles] [maɪ] ['tuːθbrʌʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	toothbrush	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	牙刷	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	.

“感谢我的牙刷！”达蒙先生惊呼道。

" [stɪl] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [hɔːs] ['mækrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] !

"	Still	,	between	a	horse	mackerel	and	a	shark	there	isn't	much	choice	!
"	仍然	,	之间	一个	马	鲭鱼	和	一个	鲨鱼	那里	不是	很多	选择	!

“不过，在竹荚鱼和鲨鱼之间，其实也没什么选择余地！”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Hardley	,	with	a	shudder	,	turned	away	from	the	glass	windows	,	and
"	先生	.	哈德利	,	和	一个	不寒而栗	,	转向	离开	从	这	玻璃	视窗	,	和

[tɒm] [glɑːns, glæns] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [ned] .

Tom	glanced	significantly	at	Ned	.
汤姆	瞥了一眼	显著地	在	内德	.

哈德利先生打了个寒颤，转过身去，不再看向玻璃窗。汤姆意味深长地看了内德一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [læk] [ɒv; əv] [nɜːv] .

It	was	another	exhibition	of	the	man's	lack	of	nerve	.
它	曾是	其他	展览	的	这	男人的	缺少	的	神经	.

这再次暴露了该男子的胆怯。

" [wiːl; wil][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

"	We'll	have	trouble	with	him	before	this	voyage	is	over	,
"	出色地	有	麻烦	和	他	前	这	航程	是	超过	,

“在这次航行结束之前，我们肯定会和他发生冲突。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

"	declared	the	young	inventor	to	his	chum	,	a	little	later	.
"	声明	这	年轻的	发明者	到	他的	密友	,	一个	小的	之后	.

“过了一会儿，这位年轻的发明家对他的朋友说道。”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Ned	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	内德	.

“你为什么这么想？”内德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['jeləʊ] ; [ðæts] [waɪ] .

"	Because	he's	yellow	;	that's	why	.
"	因为	他是	黄色的	;	那就是	为什么	.

“因为他是黄色的；就是这样。”

[ai] [θɔːt] [hɪm] [ðæt] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'vaɪzd] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

I	thought	him	that	once	before	,	and	then	I	revised	my	opinion	.
我	想法	他	那	一次	前	,	和	然后	我	修改	我的	观点	.

我以前也这么想过，后来我改变了看法。

[naʊ] [aɪm] [bæk] [weə(r)] [ai] ['stɑːtɪd] .

Now	I'm	back	where	I	started	.
现在	我是	后退	在哪里	我	开始	.

现在我又回到了原点。

[juː; jʊ] [wɒtʃ] — [wiːl; wil][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] . "

You	watch	—	we'll	have	trouble	.	"
你	手表	—	出色地	有	麻烦	.	"

你等着瞧——我们会遇到麻烦的。

" [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən]['hænd(ə)l][hɪm] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['mænɪdʒə(r)] .

"	Well	,	I	guess	we	can	handle	him	,	"	observed	the	financial	manager	.
"	出色地	,	我	猜测	我们	能	处理	他	,	"	观察到	这	金融的	经理	.

“嗯，我想我们能应付他，”财务经理说道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] , " [ə'naʊnst] [tɒm] ,

"	I'm	going	a	little	deeper	,	"	announced	Tom	,
"	我是	去	一个	小的	更深	,	"	宣布	汤姆	,

“我要再深入一点，”汤姆宣布道。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən]['əʊʃ(ə)n] .

toward	evening	on	the	first	day	of	the	voyage	on	the	open	ocean	.
朝向	晚上	在	这	第一的	天	的	这	航程	在	这	打开	海洋	.

在远洋航行的第一天傍晚。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] .

"	I	want	to	see	how	she	stands	the	pressure	at	five	hundred	feet	.
"	我	想	到	看	如何	她	站立	这	压力	在	五	百	脚	.

“我想看看她能否承受住五百英尺高空的压力。”

[aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [depθ] .

I	feel	certain	she	will	,	and	even	at	a	greater	depth	.
我	感觉	肯定	她	将要	,	和	甚至	在	一个	更大的	深度	.

我确信她会的，甚至会更加深入。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [tuː] [fɑː(r)]

But	if	there's	anything	wrong	we	want	to	correct	it	before	we	get	too	far
但	如果	有	任何事物	错误的	我们	想	到	正确的	它	前	我们	得到	也	远的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

away	from	home	.
离开	从	家	.

但如果出了什么问题，我们希望在离家太远之前纠正它。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ə'gen] , [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

We're	going	down	again	,	deeper	than	before	.
是	去	向下	再次	,	更深	比	前	.

我们又要下沉了，而且比之前更深。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [depθs] .

"	A	little	later	the	submarine	began	the	descent	into	the	lower	ocean	depths	.
"	一个	小的	之后	这	潜艇	开始	这	下降	进入	这	降低	海洋	深度	.

不久之后，潜艇开始下潜到更深的海洋深处。

[frɒm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ,

From	three	hundred	and	fifty	feet	she	went	to	four	hundred	,
从	三	百	和	五十	脚	她	去	到	四	百	,

她从三百五十英尺上升到四百英尺，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	when	the	hand	on	the	gauge	showed	four	hundred	and	fifty	there	was
和	什么时候	这	手	在	这	测量	显示	四	百	和	五十	那里	曾是

[ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] .

a	tense	moment	.
一个	紧张	片刻	.

当指针指向四百五十时，气氛变得紧张起来。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [naʊ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .

If	anything	went	wrong	now	there	would	be	serious	trouble	.
如果	任何事物	去	错误的	现在	那里	会	是	严肃的	麻烦	.

如果现在出了什么差错，后果不堪设想。

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] .

But	Tom	Swift	and	his	men	had	done	their	work	well	.
但	汤姆	迅速	和	他的	男人	有	完毕	他们的	工作	出色地	.

但汤姆·斯威夫特和他的手下出色地完成了任务。

[ðə; ði] [em] . [en] . [wʌn] [stʊd] [ðə; ði] [streɪn] ,

The	M	.	N	.	1	stood	the	strain	,
这	M	.	N	.	1	站立	这	拉紧	,

MN 1经受住了考验，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] [fiːt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [geɪv]

and	when	the	gauge	showed	four	hundred	and	ninety	feet	Mr	.	Damon	gave
和	什么时候	这	测量	显示	四	百	和	九十	脚	先生	.	达蒙	给予

[ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɪə(r)] .

a	faint	cheer	.
一个	头晕的	欢呼	.

当仪表显示水位490英尺时，达蒙先生轻轻地欢呼了一声。

" [bles] [maɪ]['æp(ə)l] ['dʌmplɪŋ] , [tɒm] !
" Bless my apple dumpling , Tom !
" 保佑 我的 苹果 饺子 , 汤姆 !

“我的苹果饺子真好吃，汤姆！”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] . "
" he replied , " this is wonderful . "
" 他 回复 , " 这 是 精彩的 . "

他回答说：“这太棒了。”

" [əʊ] , [wɪv] [biːn] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [bʌt; bət]['ʌndə(r)]
" Oh , we've been deeper than this , " replied the young inventor , " but under
" 哦 , 我们已经 到过 更深 比 这 , " 回复 这 年轻的 发明者 , " 但 在下面
['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
different conditions .
不同的 状况 .

“哦，我们曾经探索得比这更深入，”年轻的发明家回答说，“但那是在不同的条件下。”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
I'm glad to see how well she is standing it , though .
我是 高兴的 到 看 如何 出色地 她 是 常设 它 , 尽管 .

不过，我很高兴看到她表现得这么好。

" ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['pɔɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
" Suddenly , as the needle pointer on the depth gauge showed five hundred and
" 突然 , 作为 这 针 指针 在 这 深度 测量 显示 五 百 和
[tuː] [fiːt] ,
two feet ,
二 脚 ,

“突然，当深度计上的指针指向五百零二英尺时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][krɑːft] .
there came a slight jar and vibration that was felt throughout the craft .
那里 来了 一个 轻微 罐 和 振动 那 曾是 毛毡 自始至终 这 工艺 .

飞船内传来轻微的震动和震动。

" [wʌts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
" What's that ? " suddenly and nervously cried Mr . Hardley .
" 是什么 那 ? " 突然 和 紧张地 哭 先生 . 哈德利 .

“那是什么？”哈德利先生突然紧张地喊道。

" [hæv; həv][wiː; wi] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Have we struck something ? "
" 有 我们 击 某物 ? "

“我们是不是撞到什么东西了？”

" [jes] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ['kwaɪətli] .
" Yes , the bottom of the ocean , " answered Tom quietly .
" 是的 , 这 底部 的 这 海洋 , " 回答 汤姆 悄悄 .

“是的，海底，”汤姆平静地回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ðəʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,
" We are now on the floor of the Atlantic , though several hundred miles ,
" 我们 是 现在 在 这 地面 的 这 大西洋 , 尽管 一些 百 英里 ,

“我们现在身处大西洋海底，虽然距离海岸还有几百英里。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] .
and perhaps a thousand , from the treasure ship .
和 也许 一个 千 , 从 这 宝藏 船 .

或许还有一千个，来自那艘宝藏船。

[wiː; wi] [bʌmpt] [ðə; ði] ['bɒtəm] , [ðæts] [ɔːl] ,

We	bumped	the	bottom	,	that's	all	,
我们	撞	这	底部	,	那就是	全部	,

我们跌到了谷底，仅此而已。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪgnəl]

"	and	as	he	spoke	he	brought	the	submarine	to	a	stop	by	a	signal
"	和	作为	他	辐	他	带来	这	潜艇	到	一个	停止	经过	一个	信号

[tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

to	the	engine	room	.
到	这	引擎	房间	.

“他一边说着，一边向机舱发出信号，让潜艇停了下来。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

And	there	,
和	那里	,

就这样，

[æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['siːwiːd] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

as	calmly	and	easily	as	some	of	the	masses	of	seaweed	growing	on	the
作为	平静地	和	容易地	作为	一些	的	这	群众	的	海藻	生长	在	这

['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

ocean	floor	around	her	,
海洋	地面	大约	她	,

像她周围海底生长的某些海藻一样，平静而轻松地。

['restɪd] [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] .

rested	the	M	.	N	.	1	.
休息	这	M	.	N	.	1	.

MN 1 休息了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][test] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [wel] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðə; ði][test] ,

It	was	a	test	of	her	powers	,	and	well	had	she	stood	the	test	,
它	曾是	一个	测试	的	她	权力	,	和	出色地	有	她	站立	这	测试	,

这是对她能力的考验，而她也确实经受住了考验。

[ðəʊ] ['hɑːdə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

though	harder	ones	were	in	store	for	her	.
尽管	更难	一个	是	在	店铺	为了	她	.

然而，更艰难的挑战还在后面等着她。

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] ['skeəsli] ['greɪtə(r)]

And	inside	the	submarine	Tom	and	his	party	were	under	scarcely	greater
和	里面	这	潜艇	汤姆	和	他的	派对	是	在下面	几乎	更大的

[dɪs'kʌmfət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

discomfort	than	they	would	have	been	on	the	surface	.
不适	比	他们	会	有	到过	在	这	表面	.

在潜艇内部，汤姆和他的同伴们所受到的不适感几乎与他们在水面上一样少。

[truː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [speɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ðeɪ] [briːðd]

True	,	they	were	confined	to	a	restricted	space	,	and	the	air	they	breathed
真的	,	他们	是	受限	到	一个	受限制的	空间	,	和	这	空气	他们	呼吸

[keɪm] [frɒm; frəm] [kəm'preʃ(ə)n] [tæŋks] ,

came	from	compression	tanks	,
来了	从	压缩	坦克	,

没错，他们被限制在一个狭小的空间里，他们呼吸的空气来自压缩罐。

[ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ] .

and	not	from	the	open	sky	.
和	不是	从	这	打开	天空	.

而且不是从天而降。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [əˈgləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːk]

The	lights	had	to	be	kept	aglow	,	of	course	,	for	it	was	pitch	dark
这	灯	有	到	是	保留	闪耀	,	的	课程	,	为了	它	曾是	沥青	黑暗的

[æt; ət] [ðæt] [depθ] .

at	that	depth	.
在	那	深度	.

当然，灯光必须保持明亮，因为那个深度一片漆黑。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈkænɒt] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] .

The	sunlight	cannot	penetrate	to	more	than	a	hundred	feet	.
这	阳光	不能	穿透	到	更多的	比	一个	百	脚	.

阳光无法穿透超过一百英尺的距离。

[bʌt; bət] [ˈsʌnlaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈniːdɪd] ,

But	sunlight	was	not	needed	,
但	阳光	曾是	不是	需要	,

但并不需要阳光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɑːft] [ˈkærid] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði]

for	the	craft	carried	powerful	electric	lights	that	could	illuminate	the	sea	in	the
为了	这	工艺	携带	强大的	电的	灯	那	可以	照亮	这	海	在	这

[ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] .

immediate	vicinity	of	the	submarine	.
即时	附近	的	这	潜艇	.

因为该艇配备了强大的电灯，可以照亮潜艇附近海域。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [lɒŋ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ,

"	Are	you	going	to	stay	here	long	?	"	asked	Mr	.	Hardley	,
"	是	你	去	到	停留	这里	长的	?	"	问	先生	.	哈德利	,

“你打算在这里待很久吗？”哈德利先生问道。

[wen] [tɒm] [hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['ækjərət] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs]

when	Tom	had	spent	some	time	making	accurate	readings	of	the	various
什么时候	汤姆	有	花费	一些	时间	制作	准确的	阅读	的	这	各种各样的

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

instruments	of	the	boat	.
仪器	的	这	船	.

汤姆花了一些时间，对船上的各种仪器进行了精确读数。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ,

"	Of	course	,	I	realize	that	you	are	the	commander	,
"	的	课程	,	我	意识到	那	你	是	这	指挥官	,

“当然，我知道你是指挥官，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] [suːn] [sʌm; səm][wʌn] [els] [meɪ] [luːt] [hɜː(r); hə(r)]

but	if	we	don't	get	to	the	treasure	ship	soon	some	one	else	may	loot	her
但	如果	我们	不	得到	到	这	宝藏	船	很快	一些	一	别的	可能	抢劫	她

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

before	we	have	a	chance	.
前	我们	有	一个	机会	.

但是如果我们不能尽快到达宝藏船，其他人可能会在我们有机会之前就掠夺掉它。

[ʃiːz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

She's	been	given	up	as	a	hopeless	task	more	than	once	,
她是	到过	给定	向上	作为	一个	绝望	任务	更多的	比	一次	,

她不止一次被认为这项任务毫无希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mˈɪliənz] [meɪ] [əˈtrækt] [əˈnʌðə(r)] [gæŋ] . "

but	the	lure	of	the	millions	may	attract	another	gang	.	"
但	这	饵	的	这	百万	可能	吸引	其他	帮派	.	"

但巨额财富的诱惑可能会吸引另一伙人加入。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['liːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ]
" I want to stay here until I make sure that nothing is leaking and that everything
" 我 想 到 停留 这里 直到 我 制作 当然 那 没有什么 是 泄漏 和 那 一切
[ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,
is all right ,
是 全部 正确的 ,

“我想留在这里，直到确认没有泄漏，一切都安全为止。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" answered the young inventor .
" 回答 这 年轻的 发明者 .

“年轻的发明家回答道。”

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [test] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] .
" This is a test I have not given her since the rebuilding .
" 这 是 一个 测试 我 有 不是 给定 她 自从 这 重建 .

“这是自重建以来我还没有给她过的测试。”

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [suːn] [stɑːt] [ɒf]
But I think she is coming through it all right , and we can soon start off
但 我 思考 她 是 未来 通过 它 全部 正确的 , 和 我们 能 很快 开始 离开
[ə'gen] .
again .
再次 .

但我认为她正在慢慢恢复，我们很快就能重新开始了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] , [ðəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [njuː] ['daɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] .
Before we do , though , I want to try the new diving outfit .
前 我们 做 , 尽管 , 我 想 到 尝试 这 新的 潜水 全套服装 .

不过在此之前，我想先试穿一下这套新的潜水服。

[ned] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?
Ned , are you game for it now ?
内德 , 是 你 游戏 为了 它 现在 ?

内德，你现在准备好了吗?

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət] —
This is a little deeper than you have gone out in for some time , but —
这 是 一个 小的 更深 比 你 有 已消失 出去 在 为了 一些 时间 , 但 —
"
"
"

这比你之前深入探索的要深一些，但是——”

" [əʊ] , [aɪm] [geɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['mænɪdʒə(r)] .
" Oh , I'm game ! " exclaimed the young financial manager .
" 哦 , 我是 游戏 ! " 惊呼 这 年轻的 金融的 经理 .

“哦，我愿意！”这位年轻的财务经理大声说道。

" [get] [aʊt] [ðə; ði] [suːt] , [tɒm] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
" Get out the suit , Tom , and I'll put it on .
" 得到 出去 这 套装 , 汤姆 , 和 患病的 放 它 在 .

“汤姆，把西装拿出来，我来穿上。”

[aɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
I'll go for a stroll on the bottom of the sea .
患病的 去 为了 一个 漫步 在 这 底部 的 这 海 .

我要去海底散步。

[huː] [nəʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [pɜːl] . "
Perhaps I may pick up a pearl . "
也许 我 可能 挑选 向上 一个 珍珠 . "

或许我能捡到一颗珍珠。

" [pɜːlz] [ɑːrnt] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] ['nɔːðən] ['wɔːtəz] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːks] ,
" Pearls aren't found in these northern waters , any more than are sharks ,
" 珍珠 不是 成立 在 这些 北方 水 , 任何 更多的 比 是 鲨鱼 ,

“就像鲨鱼一样，珍珠也并非产自这些北方海域。”

" [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" said Tom with a laugh .
" 说 汤姆 和 一个 笑 .

“汤姆笑着说。”

" [haʊ'evə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [suːts] [meɪd] ['redi] .
" However , I'll have the suits made ready .
" 然而 , 患病的 有 这 西装 制成 准备好 .

“不过，我会把西装准备好。”

[aɪl] [send] ['kɒkʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
I'll send Koku with you , and I'll stay in this time .
患病的 发送 国 和 你 , 和 患病的 停留 在 这 时间 .

我会派黑和你一起去，这次我留下来。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ? "
Mr . Damon , do you want to go out ? "
先生 . 达蒙 , 做 你 想 到 去 出去 ? "

达蒙先生，您想出去走走吗?

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , [tɒm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .
" Not this time , Tom , " answered the eccentric man .
" 不是 这 时间 , 汤姆 , " 回答 这 偏心 男人 .

“这次不行，汤姆，”这位古怪的男人回答道。

" [maɪ] [hɑːt] ['ækʃ(ə)n]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
" My heart action isn't what it used to be .
" 我的 心 行动 不是 什么 它 用过的 到 是 .

“我的心脏不如以前了。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
The doctor said I mustn't strain it .
这 医生 说 我 不得 拉紧 它 .

医生说我不能用力。

[æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [greɪt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . "
At a depth not quite so great I may take a chance . "
在 一个 深度 不是 相当 所以 伟大的 我 可能 拿 一个 机会 . "

如果深度没那么深，我或许会冒险一试。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" How about you , Mr . Hardley ? " asked Tom .
" 如何 关于 你 , 先生 . 哈德利 ? " 问 汤姆 .

“哈德利先生，您呢？”汤姆问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['pɔːtəb(ə)l] ['daɪvɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ɒn]
" Do you want to put on one of my portable diving suits and walk around on
" 做 你 想 到 放 在 一 的 我的 便携的 潜水 西装 和 走 大约 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ? "
the bottom of the sea ? "
这 底部 的 这 海 ? "

“你想穿上我的便携式潜水服，到海底走走吗？”

" [ai] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spɪəriəns] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	—	I	don't	believe	I've	had	enough	experience	,	"	was	the	hesitating	answer	.
"	我	—	我	不	相信	我已经	有	足够的	经验	,	"	曾是	这	犹豫不决	回答	.

“我……我觉得我的经验还不够丰富，”他犹豫着回答道。

" [aɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fɜːst] .

"	I'll	watch	the	others	first	.
"	患病的	手表	这	其他的	第一的	.

“我先看看其他的。”

" [tɒm] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Tom	felt	that	it	would	be	this	way	,	but	he	said	nothing	.
"	汤姆	毛毡	那	它	会	是	这	方式	,	但	他	说	没有什么	.

“汤姆觉得事情会是这样，但他什么也没说。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [suːts] [meɪd] ['redi] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [saɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	ordered	the	diving	suits	made	ready	,	a	special	size	having	been	built	for	the
他	订购	这	潜水	西装	制成	准备好	,	一个	特别的	尺寸	拥有	到过	建造	为了	这

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

他命人准备好潜水服，特地为这位巨人定制了特殊尺寸的潜水服。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	soon	preparations	were	under	way	for	the	two	to	step	outside	the
和	很快	准备工作	是	在下面	方式	为了	这	二	到	步	外部	这

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

很快，两人便开始准备走出飞船。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [tɒm] [swɪfts] [ˌsʌbmə'riːn] [bəʊt] [nəʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['daɪvɪŋ]

Those	who	have	read	of	Tom	Swift's	submarine	boat	know	how	his	special	diving
那些	WHO	有	读	的	汤姆	斯威夫特的	潜艇	船	知道	如何	他的	特别的	潜水

['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] ['ɒpəˌeɪtɪd] .

outfit	was	operated	.
全套服装	曾是	经营的	.

读过汤姆·斯威夫特潜艇故事的人都知道他那套特殊的潜水装备是如何操作的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [həʊz] [kə'nektɪd] [wɪð]

Instead	of	the	diver	being	supplied	with	the	air	through	a	hose	connected	with
反而	的	这	潜水员	存在	供应	和	这	空气	通过	一个	软管	连接	和

[ə; eɪ] [pʌmp] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

a	pump	on	the	surface	,
一个	泵	在	这	表面	,

潜水员不是通过连接水面泵的软管获得空气，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][suːt][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)] ,

there	was	attached	to	the	suit	a	tank	of	compressed	air	,
那里	曾是	随附的	到	这	套装	一个	坦克	的	压缩	空气	,

这套防护服上连接着一个压缩空气罐。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [æz; əz] ['niːdɪd] [θruː] ['speʃ(ə)l] [rɪ'dʊsɪŋ] [vælvz] .

which	was	supplied	as	needed	through	special	reducing	valves	.
哪个	曾是	供应	作为	需要	通过	特别的	减少	阀门	.

按需通过专用减压阀供应。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [dres] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] [strɒŋ] ,

The	diving	dress	,	too	,	was	exceptionally	strong	,
这	潜水	裙子	,	也	,	曾是	非常	强的	,

那件潜水服也异常结实。

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt]

to	withstand	the	awful	pressure	of	water	at	more	than	five	hundred	feet
到	经受	这	可怕	压力	的	水	在	更多的	比	五	百	脚

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

below	the	surface	.
以下	这	表面	.

承受水下五百多英尺的巨大水压。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['rʌbə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [θɪn] , [riːɪn'fɔːst] [ʃiːts] [ɒv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd]

The	usual	rubber	was	supplemented	by	thin	,	reinforced	sheets	of	steel	,	and
这	通常	橡皮	曾是	补充	经过	薄的	,	加强型	纸张	的	钢	,	和

[ðɪs] ['fiːtʃə(r)] ,

this	feature	,
这	特征	,

除了普通的橡胶外，还增加了薄薄的加固钢板，这一特点是：

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɔːg'zɪliəri] [eə(r)] ['preʃə(r)] , [kept] [ðə; ði]['weərə(r)] [seɪf] .

together	with	an	auxiliary	air	pressure	,	kept	the	wearer	safe	.
一起	和	一个	辅助的	空气	压力	,	保留	这	佩戴者	安全的	.

配合辅助气压，确保佩戴者的安全。

[ðʌs] [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

Thus	Ned	and	Koku	could	leave	the	submarine	,
因此	内德	和	国	可以	离开	这	潜艇	,

这样，奈德和寇库就可以离开潜艇了。

[wɔːk] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] ,

walk	about	on	the	floor	of	the	ocean	as	they	pleased	,	and	return	,
走	关于	在	这	地面	的	这	海洋	作为	他们	高兴	,	和	返回	,

它们可以随意在海底行走，然后返回。

[ʌn'hæmpəd] [baɪ][æn; ən][eə(r)] [həʊz] [ɔː(r)] [laɪf] [laɪn] .

unhampered	by	an	air	hose	or	life	line	.
不受阻碍	经过	一个	空气	软管	或者	生活	线	.

不受气管或生命线的阻碍。

[ɪn] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtəz] , [ɪn'festɪd] [baɪ] [siː] ['mɒnstəz] , ['wepənz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ðæt]

In	dangerous	waters	,	infested	by	sea	monsters	,	weapons	could	be	carried	that
在	危险的	水	,	受感染的	经过	海	怪物	,	武器	可以	是	携带	那

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪv] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

were	effective	under	water	.
是	有效的	在下面	水	.

在危机四伏、海怪出没的水域，人们可以携带水下有效的武器。

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [suːt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['ɒpəˌeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

The	diving	suit	was	also	provided	with	a	powerful	electric	light	operated	by	a
这	潜水	套装	曾是	还	假如	和	一个	强大的	电的	光	经营的	经过	一个

[njuː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ] ['kʌrənt] ,

new	form	of	storage	current	,
新的	形式	的	贮存	当前的	,

这套潜水服还配备了一个由新型储能电流驱动的强力电灯。

[kəm'pækt][ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] .

compact	and	lasting	.
袖珍的	和	持久	.

小巧耐用。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] [ɔːl] ['redi] , " [ə'naʊnst] [ned] ,

"	Well	,	I	think	we're	all	ready	,	"	announced	Ned	,
"	出色地	,	我	思考	是	全部	准备好	,	"	宣布	内德	,

“好了，我想我们都准备好了。”内德宣布道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['kɒkʊ] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [suːts] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

as	he	and	Koku	were	helped	into	their	suits	and	they	waited	for
作为	他	和	国	是	帮助	进入	他们的	西装	和	他们	等待	为了

[ðə; ði] [glɑːs] - ['wɪndəʊd] ['helmits] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒn] .

the	glass	-	windowed	helmets	to	be	put	on	.
这	玻璃	-	窗口	头盔	到	是	放	在	.

他和 Koku 被扶进防护服，然后等待戴上玻璃窗头盔。

[wʌns] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] [tɔːk] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði]

Once	these	were	fastened	in	place	talk	would	have	to	be	carried	on	with	the
一次	这些	是	系紧	在	地方	讲话	会	有	到	是	携带	在	和	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [smɔːl] [t'ɛlɪfˌəʊnz] [ɔː(r)][baɪ] ['sɪgnlz] .

outside	world	by	means	of	small	telephones	or	by	signals	.
外部	世界	经过	方法	的	小的	电话	或者	经过	信号	.

一旦这些装置固定到位，就必须通过小型电话或信号与外界进行沟通。

" [gɪv] [ˌem 'iː][æks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɒkʊ] ,

"	Give	me	axe	!	"	exclaimed	Koku	,
"	给	我	斧头	!	"	惊呼	国	,

“把斧子给我！”Koku喊道。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn] [pleɪs] .

as	some	of	the	sailors	were	about	to	put	his	helmet	in	place	.
作为	一些	的	这	水手们	是	关于	到	放	他的	头盔	在	地方	.

当时一些水手正准备帮他戴上头盔。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən][æks] ?

"	What	do	you	want	of	an	axe	?
"	什么	做	你	想	的	一个	斧头	?

你想要一把斧子做什么?

" [tɒm] [ɑːskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" ['meɪbi] [səʊ][wʌn][ðem; ðəm] [kaʊ] [fɪʃ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Maybe	so	one	them	cow	fish	come	along	,	"	explained	the	giant	.
"	或许	所以	一	他们	奶牛	鱼	来	沿着	,	"	解释	这	巨大的	.

“也许有一天，那些牛鱼会过来，”巨人解释道。

" ['kɒkʊ] [wæk] [hɪm] [wɪð] [æks] . "

"	Koku	whack	him	with	axe	.	"
"	国	猛击	他	和	斧头	.	"

“Koku用斧头砍他。”

" [hiː; hi] [miːnz] [hɔːs] ['mækrəl] , " [lɑːft] [ned] .

"	He	means	horse	mackerel	,	"	laughed	Ned	.
"	他	方法	马	鲭鱼	,	"	笑了	内德	.

“他指的是竹荚鱼，”内德笑着说。

" [gɪv] [hɪm] [ðə; ði][æks] , [tɒm] .

"	Give	him	the	axe	,	Tom	.
"	给	他	这	斧头	,	汤姆	.

“把斧头给他，汤姆。”

[ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪʃ] , ['aɪðə(r)] .

I	don't	like	the	looks	of	those	fish	,	either	.
我	不	喜欢	这	看起来	的	那些	鱼	,	任何一个	.

我也不喜欢那些鱼的样子。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['wepən] [maɪ'self] .

I'll	take	a	weapon	myself	.
患病的	拿	一个	武器	我	.

我自己也要带武器。

" [tuː] [kiːn] ['æksiːz][wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪvəz] , [ðeə(r)] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [skruːd] [ɒn] ,

"	Two	keen	axes	were	handed	to	the	divers	,	their	helmets	were	screwed	on	,
"	二	敏锐的	轴	是	递交	到	这	潜水员	,	他们的	头盔	是	螺丝	在	,

“两把锋利的斧头递给了潜水员，他们的头盔也被拧上了螺丝。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

and	they	immediately	began	breathing	the	compressed	air	carried	in	a	tank	on	their	shoulders	.
和	他们	立即地	开始	呼吸	这	压缩	空气	携带	在	一个	坦克	在	他们的	肩膀	.

他们立即开始呼吸肩上罐子里携带的压缩空气。

['sləʊli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

Slowly	and	laboriously	they	walked	to	the	diving	chamber	.
缓慢地	和	费力地	他们	步行	到	这	潜水	房间	.

他们缓慢而艰难地走向潜水室。

[ðeə(r)] ['prəʊgres] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɔɪ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] .

Their	progress	would	be	easier	in	the	water	,	which	would	buoy	them	up	in	a	measure	.
他们的	进步	会	是	更轻松	在	这	水	,	哪个	会	浮标	他们	向上	在	一个	措施	.

在水中，他们的前进会更容易，因为水会给他们带来一定的浮力。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['weɪtɪd] .

Now	they	were	heavily	weighted	.
现在	他们	是	重度	加权	.

现在它们负重很重。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ðə; ði]['daɪvəz][hæd; həd][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [stiːl] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

To	leave	the	submarine	the	divers	had	to	enter	a	steel	chamber	in	the	side	of	the	craft	.
到	离开	这	潜艇	这	潜水员	有	到	进入	一个	钢	房间	在	这	边	的	这	工艺	.

潜水员要离开潜艇，必须进入潜艇侧面的一个钢制舱室。

[ðɪs] [krɑːft] [kən'teɪnd] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] .

This	craft	contained	double	doors	.
这	工艺	包含	双倍的	门	.

这艘船装有双扇门。

[wʌns] [ðə; ði]['daɪvəz][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [hɜː'metɪkli] [kləʊzd] .

Once	the	divers	were	inside	the	door	leading	to	the	interior	of	the	submarine	was	hermetically	closed	.
一次	这	潜水员	是	里面	这	门	领导	到	这	内部的	的	这	潜艇	曾是	密封地	关闭	.

潜水员进入潜艇内部后，通往潜艇内部的舱门被密封关闭。

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] [ðen] [əd'mɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['iːkwəlaɪzd] .

Water	from	outside	was	then	admitted	until	the	pressure	was	equalized	.
水	从	外部	曾是	然后	承认	直到	这	压力	曾是	均衡	.

然后从外部注入水，直到压力平衡为止。

[ðen] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [kʊd; kəd] [step] [fɔ:θ] .

Then	the	outer	door	was	opened	and	Ned	and	Koku	could	step	forth	.
然后	这	外	门	曾是	打开	和	内德	和	国	可以	步	前进	.

然后外门打开了，奈德和寇库走了出去。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

They	entered	the	chamber	,
他们	进入	这	房间	,

他们进入了房间，

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] ['taɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [swɪft] [tɜ:nd] [ðə; ði] [vælv] [ðæt] [əd'mɪtɪd]

the	door	was	closed	tightly	and	then	Tom	Swift	turned	the	valve	that	admitted
这	门	曾是	关闭	紧紧	和	然后	汤姆	迅速	转向	这	阀门	那	承认

[ðə; ði] [si:] ['wɔ:tə(r)] .

the	sea	water	.
这	海	水	.

门被紧紧关上，然后汤姆·斯威夫特转动了引入海水的阀门。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [bɪ'gæn] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,

With	a	hiss	the	Atlantic	began	rushing	in	,
和	一个	嘶	这	大西洋	开始	匆忙	在	,

伴随着嘶嘶声，大西洋的海水开始涌入。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['əʊpənd] .

and	in	a	short	time	the	outer	door	would	be	opened	.
和	在	一个	短的	时间	这	外	门	会	是	打开	.

不久之后，外门就会打开。

" [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðem; ðəm] , " [sed]

"	If	you'll	come	around	to	the	observation	windows	you	can	see	them	,	"	said
"	如果	你会	来	大约	到	这	观察	视窗	你	能	看	他们	,	"	说

[tɒm] ,

Tom	,
汤姆	,

“如果你走到观景窗那边，就能看到它们了，”汤姆说。

[wen] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [təʊld][hɪm] [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [hæd; həd] [stept] [fɔ:θ] .

when	a	look	at	the	indicators	told	him	Ned	and	Koku	had	stepped	forth	.
什么时候	一个	看	在	这	指标	讲述	他	内德	和	国	有	步	前进	.

当他看到各种迹象表明内德和科库已经站出来时。

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['kæbɪn][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'təʊk] [ðəm'selvz] ,

To	the	front	cabin	he	and	the	others	betook	themselves	,
到	这	正面	舱	他	和	这	其他的	贝托克	他们自己	,

他和其他人一起去了前面的船舱。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [wʌnz] [tɜ:nd]

and	when	the	interior	lights	were	turned	out	and	the	exterior	ones	turned
和	什么时候	这	内部的	灯	是	转向	出去	和	这	外部的	一个	转向

[ɒn] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['daɪvəz] .

on	they	waited	for	a	sight	of	the	two	divers	.
在	他们	等待	为了	一个	视线	的	这	二	潜水员	.

当舱内灯光熄灭，舱外灯光打开时，他们等待着看到两名潜水员。

" [bles] [maɪ] ['pɪkl] ['bɒt(ə)l] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tɒm] .

"	Bless	my	pickle	bottle	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	"	there	they	are	,	Tom	.
"	保佑	我的	泡菜	瓶子	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	"	那里	他们	是	,	汤姆	.

“我的天哪！”达蒙先生喊道，“汤姆，它们在那儿。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] , [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] .

"	As	he	spoke	there	came	into	view	,	moving	slowly	,	Ned	and	Koku	.
"	作为	他	辐	那里	来了	进入	看法	,	移动	缓慢地	,	内德	和	国	.

“他说话的时候，内德和科库慢慢地出现在眼前。

[ðeə(r)]['pɔːtəb(ə)l] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['betə(r)] ,

Their	**portable**	**lights**	**were**	**glowing**	**,**	**and**	**then**	**,**	**in**	**order**	**to**	**see**	**them**	**better**	**,**
他们的	便携的	灯	是	发光	,	和	然后	,	在	命令	到	看	他们	更好的	,

他们的便携式手电筒亮着，然后，为了看得更清楚，

[tɒm] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['sɜːtʃlaɪt] .

Tom	**turned**	**out**	**the**	**exterior**	**searchlights**	**.**
汤姆	转向	出去	这	外部的	探照灯	.

汤姆关掉了外面的探照灯。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [tuː] [fɔːmz] , [ɪn][ðeə(r)]['rɑːðə(r)] [grəʊ'tesk] [dres] ,

This	**made**	**the**	**two**	**forms**	**,**	**in**	**their**	**rather**	**grotesque**	**dress**	**,**
这	制成	这	二	表格	,	在	他们的	相当	怪诞	裙子	,

这使得这两个身着相当怪诞服饰的形象，

[stænd] [aʊt] [ɪn][bəʊld] [rɪ'liːf] [ə'mɪd][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] [griːn] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

stand	**out**	**in**	**bold**	**relief**	**amid**	**the**	**swirling**	**green**	**waters**	**of**	**the**	**Atlantic**	**.**
站立	出去	在	大胆的	宽慰	之中	这	旋转	绿色的	水	的	这	大西洋	.

在波光粼粼的大西洋碧绿海水中，它显得格外醒目。

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [muːvd] ['sləʊli] ,

Ned	**and**	**the**	**giant**	**moved**	**slowly**	**,**
内德	和	这	巨大的	已搬	缓慢地	,

奈德和巨人缓慢地移动着。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['prəʊgres] [wɪð] ['eni] [spiːd] ['ʌndə(r)] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['preʃə(r)] .

for	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**progress**	**with**	**any**	**speed**	**under**	**that**	**terrific**	**pressure**	**.**
为了	它	曾是	不可能的	到	进步	和	任何	速度	在下面	那	了不起	压力	.

因为在如此巨大的压力下，根本不可能快速取得进展。

[ðeɪ] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][ɪn] ['griːtɪŋ] .

They	**looked**	**toward**	**the**	**submarine**	**and**	**waved**	**their**	**hands**	**in**	**greeting**	**.**
他们	看起来	朝向	这	潜艇	和	挥手	他们的	双手	在	问候	.

他们望向潜艇，挥手致意。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['speʃ(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] , [ɪk'sept] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [njuː]

They	**had**	**no**	**special**	**object**	**on**	**the**	**ocean**	**floor**	**,**	**except**	**to**	**try**	**the**	**new**
他们	有	不	特别的	目的	在	这	海洋	地面	,	除了	到	尝试	这	新的

['daɪvɪŋ] [dres] ,

diving	**dress**	**,**
潜水	裙子	,

他们潜入海底并没有什么特别的目的，只是想试穿一下新买的潜水服。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [sək'sesfəli] .

and	**it**	**seemed**	**to**	**operate**	**successfully**	**.**
和	它	似乎	到	操作	成功地	.

而且它似乎运行良好。

[ned] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['treʒə(r)] [ə'mɪd][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['siːwiːd] ,

Ned	**made**	**a**	**pretense**	**of**	**looking**	**for**	**treasure**	**amid**	**the**	**sand**	**and**	**seaweed**	**,**
内德	制成	一个	虚伪	的	寻找	为了	宝藏	之中	这	沙	和	海藻	,

内德假装在沙子和海藻中寻找宝藏。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [kɔːt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [baɪ] [ɪts] [teɪl] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['tɜːt(ə)l] .

and	**once**	**he**	**caught**	**and**	**held**	**up**	**by**	**its**	**tail**	**a**	**queer**	**turtle**	**.**
和	一次	他	捕捉	和	握住	向上	经过	它是	尾巴	一个	酷儿	龟	.

他还曾抓到一只奇特的乌龟，并揪着它的尾巴把它提了起来。

['kɒkʊ] [stɔːkt] [ə'baʊt] [bɪ'haɪnd] [ned] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

Koku	**stalked**	**about**	**behind**	**Ned**	**,**	**looking**	**to**	**right**	**and**	**left**	**,**
国	跟踪	关于	在后面	内德	,	寻找	到	正确的	和	左边	,

科库跟在奈德身后，不时左右张望。

['pɒsəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɒnstə(r)] " [kaʊ] [fɪʃ] . "

possibly	for	a	sight	of	some	monster	"	cow	fish	.	"
可能	为了	一个	视线	的	一些	怪物	"	奶牛	鱼	.	"

或许是为了一睹某种巨型"牛鱼"的风采。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ri'mɑːk] [tɒm] ,

"	They're	coming	back	in	,	I	think	,	"	remarked	Tom	,
"	它们是	未来	后退	在	,	我	思考	,	"	评论	汤姆	,

"我想他们会回来的,"汤姆说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ned] [tɜːn] [ænd; ənd] [stɑːt] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,

when	he	saw	Ned	turn	and	start	back	for	the	side	of	the	craft	,
什么时候	他	锯	内德	转动	和	开始	后退	为了	这	边	的	这	工艺	,

当他看到内德转身往飞船侧面走去时,

[weə(r)] , [ə'mɪdʃɪps] , [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

where	,	amidships	,	was	located	the	diving	chamber	.
在哪里	,	船体中部	,	曾是	位于	这	潜水	房间	.

船体中部是潜水舱。

" ['ðer] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [test] .

"	They're	satisfied	with	the	test	.
"	它们是	使满意	和	这	测试	.

他们对测试结果很满意。

" ['sʌd(ə)nli] ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [glaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ned] ,

"	Suddenly	Koku	was	seen	to	glide	to	the	side	of	Ned	,
"	突然	国	曾是	已见	到	滑行	到	这	边	的	内德	,

突然,只见寇库滑到了奈德身边,

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ɪn][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn]

and	point	at	something	which	none	of	the	observers	in	the	M	.	N	.	1
和	观点	在	某物	哪个	没有任何	的	这	观察员	在	这	M	.	N	.	1

[kʊd; kəd] [siː] .

could	see	.
可以	看	.

并指向MN 1中所有观察者都看不到的东西。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pə'tɜːbd] , [ænd; ənd] [ned] , [tuː] , [ʃəʊd] [sʌm; səm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

The	giant	was	evidently	perturbed	,	and	Ned	,	too	,	showed	some	agitation	.
这	巨大的	曾是	显然	忐忑	,	和	内德	,	也	,	显示	一些	搅动	.

巨人显然受到了惊扰,奈德也显得有些焦躁不安。

" [bles] [maɪ] ['rʌbə(r)] ['ʃuːz] !

"	Bless	my	rubber	shoes	!
"	保佑	我的	橡皮	鞋	!

"感谢我的橡胶鞋!"

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

what's	the	matter	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
是什么	这	事情	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

"出什么事了?"达蒙先生喊道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	I	don't	know	,	"	answered	Tom	.
"	我	不	知道	,	"	回答	汤姆	.

"我不知道,"汤姆回答道。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [rek] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	Perhaps	they	have	sighted	a	wreck	,	or	something	like	that	.	"
"	也许	他们	有	目击者	一个	破坏	,	或者	某物	喜欢	那	.	"

"或许他们发现了沉船残骸之类的东西。"

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[ɪts] [ə; eɪ] [siː] ['mɒnstə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
It's a sea monster ! " cried Mr . Hardley .
它是 一个 海 怪物 ! " 哭 先生 . 哈德利 .

“是海怪！”哈德利先生喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [fɪʃ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" I can see the form of some great fish , or something .
" 我 能 看 这 形式 的 一些 伟大的 鱼 , 或者 某物 .

“我好像看到了某种大鱼的形状，或者别的什么东西。”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] !
It's coming right at them !
它是 未来 正确的 在 他们 !

它正朝他们袭来!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] , [blæk] [fɔːm] ,
" As he spoke all in the observation chamber saw a great , black form ,
" 作为 他 辐 全部 在 这 观察 房间 锯 一个 伟大的 , 黑色的 形式 ,

“他说话的时候，观察室里的所有人都看到一个巨大的黑色身影，

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɒnstə(r)] , [muːv] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] ['daɪvəz] .
as if of some monster , move close to the two divers .
作为 如果 的 一些 怪物 , 移动 关闭 到 这 二 潜水员 .

仿佛某种怪物一般，靠近了两名潜水员。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [streɪndʒ] ['perəl]
IN STRANGE PERIL
在 奇怪的 危险

身处险境

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ?
" What is it , Tom ?
" 什么 是 它 , 汤姆 ?

“什么事，汤姆？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə]
What is it ? " cried Mr . Damon , not stopping in this moment of excitement to
什么 是 它 ? " 哭 先生 . 达蒙 , 不是 停止 在 这 片刻 的 激动 到
[bles] ['eniθɪŋ] .
bless anything .
保佑 任何事物 .

“那是什么？”达蒙先生喊道，激动之余，他甚至没有停下来祝福任何东西。

" [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] ? "
" What is going to attack Ned and Koku ? "
" 什么 是 去 到 攻击 内德 和 国 ? "

“究竟是什么会袭击奈德和寇库？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	I	don't	know	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	我	不	知道	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“我不知道，”这位年轻的发明家回答道。

" [ɪts] [sʌm; səm][bɪg] [fɪʃ] ['evɪdəntli] .

"	It's	some	big	fish	evidently	.
"	它是	一些	大的	鱼	显然	.

“显然这是一条大鱼。”

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['tʃeɪmbə(r)] !

I	must	get	to	the	diving	chamber	!
我	必须	得到	到	这	潜水	房间	!

我必须到达潜水室!

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊz] .

"	He	gave	a	quick	glance	through	the	observation	windows	.
"	他	给予	一个	快的	瞥一眼	通过	这	观察	视窗	.

他迅速地透过观察窗瞥了一眼。

[ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][saɪd]

Ned	and	the	giant	were	moving	as	fast	as	they	could	toward	the	side
内德	和	这	巨大的	是	移动	作为	快速地	作为	他们	可以	朝向	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['entə(r)] .

of	the	craft	where	they	could	enter	.
的	这	工艺	在哪里	他们	可以	进入	.

奈德和巨人正以最快的速度向飞船侧面移动，以便进入飞船。

[ðə; ði] [blæk] , ['ʃædəʊi] [fɔːm] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət][ɪts]['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

The	black	,	shadowy	form	was	nearer	now	,	but	its	nature	could	not	be	made	out	.
这	黑色的	,	阴暗的	形式	曾是	更近	现在	,	但	它是	自然	可以	不是	是	制成	出去	.

黑色的影子越来越近了，但还是看不清它的本质。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] ,

Calling	to	his	force	of	assistants	,
呼叫	到	他的	力量	的	助理	,

他召集了一大批助手，

[tɒm] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd]['kɒkʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz]

Tom	stood	ready	to	let	his	chum	and	Koku	out	of	the	diving	chamber	as
汤姆	站立	准备好	到	让	他的	密友	和	国	出去	的	这	潜水	房间	作为

[suːn] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [pʌmpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

soon	as	the	water	should	have	been	pumped	from	it	.
很快	作为	这	水	应该	有	到过	泵	从	它	.

一旦潜水舱内的水被抽干，汤姆就准备让他的伙伴和科库离开潜水舱。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [tens] ['iːgənəs] ,

A	little	later	,	as	they	all	stood	waiting	in	tense	eagerness	,
一个	小的	之后	,	作为	他们	全部	站立	等待	在	紧张	渴望	,

过了一会儿，当他们都紧张而急切地等待着时，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['daɪvəz][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][saɪd]['tʃeɪmbə(r)] .

there	came	a	signal	that	the	two	divers	had	entered	the	side	chamber	.
那里	来了	一个	信号	那	这	二	潜水员	有	进入	这	边	房间	.

有信号表明两名潜水员已经进入侧舱。

['kwɪkli] [tɒm] [tɜːnd] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

Quickly	Tom	turned	the	lever	that	closed	the	outer	door	.
迅速地	汤姆	转向	这	杠杆	那	关闭	这	外	门	.

汤姆迅速转动把手，关上了外面的门。

" ['ðer] [seɪf] !
" **They're safe !**
" 它们是 安全的 !

“他们安全了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] .
" **he exclaimed , as he started the pumps to working .**
" 他 惊呼 , 作为 他 开始 这 水泵 到 在职的 .

“他一边启动水泵，一边喊道。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] ,
But even as he spoke they felt a jar ,
但 甚至 作为 他 辐 他们 毛毡 一个 罐 ,

但就在他说话的时候，他们感到一阵震动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [rəʊld] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'laɪdɪd] [wɪð] [sʌm; səm]
and the submarine rolled partly over as if she had collided with some
和 这 潜艇 滚动 部分 超过 作为 如果 她 有 碰撞 和 一些
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
object .
目的 .

潜艇部分翻滚，好像撞到了什么物体。

[jet] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['steɪʃənri] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Yet this could not be , as she was stationary on the floor of the ocean .
然而 这 可以 不是 是 , 作为 她 曾是 静止的 在 这 地面 的 这 海洋 .

但这不可能，因为她静静地躺在海底。

" [bles] [maɪ] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp] , [tɒm] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ?
" Bless my cake of soap , Tom ! " cried Mr . Damon , " what in the world is that ?
" 保佑 我的 蛋糕 的 肥皂 , 汤姆 ! " 哭 先生 . 达蒙 , " 什么 在 这 世界 是 那 ?
"
"
"

“我的天哪，汤姆！”达蒙先生喊道，“那到底是什么东西？”

" [ɪf] [ɪts] [æn; ən]['æksɪdənt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" If it's an accident ! " exclaimed Mr . Hardley , " I think it ought to be
" 如果 它是 一个 事故 ! " 惊呼 先生 . 哈德利 , " 我 思考 它 应该 到 是
[prɪ'ventɪd] .
prevented .
阻止 .

“如果这是一场意外！”哈德利先生惊呼道，“我认为应该防止它发生。”

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [tuː] ['meni] ['hæpəniŋz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] [ɔːl'redi] .
There have been too many happenings on this trip already .
那里 有 到过 也 许多 事件 在 这 旅行 已经 .

这次旅行已经发生了太多事了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [trɪps] !
I thought you said your submarine was safe for underwater trips !
我 想法 你 说 你的 潜艇 曾是 安全的 为了 水下 旅行 !

我以为你说过你的潜艇可以安全地进行水下旅行！

" [hiː; hi] ['feəli] [snæpt] [æt; ət] [tɒm] .
" **he fairly snapped at Tom .**
" 他 相当 啪啪 在 汤姆 .

他几乎是冲着汤姆吼了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'reɪt][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

The	young	inventor	gave	one	look	at	the	irate	man	who	was	coming	out	in	his
这	年轻的	发明者	给予	一	看	在	这	愤怒	男人	WHO	曾是	未来	出去	在	他的

[truː] [k'ʌləz] .

true	colors	.
真的	颜色	.

这位年轻的发明家只看了一眼那个怒气冲冲、露出真面目的男人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm] .

But	it	was	no	time	to	rebuke	him	.
但	它	曾是	不	时间	到	训斥	他	.

但现在还不是斥责他的时候。

[tuː] [mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Too	much	yet	remained	to	be	done	.
也	很多	然而	剩余	到	是	完毕	.

还有很多事情要做。

[ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]

Ned	and	Koku	were	still	in	the	chamber	and	protected	from	some
内德	和	国	是	仍然	在	这	房间	和	受保护	从	一些

[ˌʌn'nəʊn] [siː] ['mɒnstə(r)][baɪ]['əʊnli][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [θɪn] [dɔː(r)] .

unknown	sea	monster	by	only	a	comparatively	thin	door	.
未知	海	怪物	经过	仅有的	一个	比较	薄的	门	.

奈德和寇库仍然待在房间里，只有一扇相对较薄的门保护他们免受某种未知海怪的袭击。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪn'saɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .

They	must	be	inside	to	be	perfectly	safe	.
他们	必须	是	里面	到	是	完美	安全的	.

为了绝对安全，他们必须待在室内。

[tɒm] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði] [pʌmps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][səʊ]

Tom	speeded	up	the	pumps	that	were	forcing	the	water	from	the	chamber	so
汤姆	加速	向上	这	水泵	那	是	强制	这	水	从	这	房间	所以

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊpənd] .

the	inner	door	could	be	opened	.
这	内	门	可以	是	打开	.

汤姆加快了将水从舱室排出的水泵速度，以便打开内门。

['iːgəli] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [tuː; tə] [nəʊt] [wen] [ðə; ði][lɑːst] ['gælən]

Eagerly	he	and	his	men	watched	the	gauges	to	note	when	the	last	gallon
急切地	他	和	他的	男人	观看	这	仪表	到	笔记	什么时候	这	最后的	加仑

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] .

should	have	been	forced	out	by	the	compressed	air	.
应该	有	到过	强制	出去	经过	这	压缩	空气	.

他和他的手下急切地盯着仪表，以便注意到最后一加仑汽油何时应该被压缩空气排出。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [let] [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]

Not	until	then	would	it	be	safe	to	let	Ned	and	Koku	step	into	the	interior
不是	直到	然后	会	它	是	安全的	到	让	内德	和	国	步	进入	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

of	the	craft	.
的	这	工艺	.

只有到那时，才能安全地让奈德和寇库进入飞船内部。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd][nɒt] [siːst] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	submarine	had	not	ceased	rolling	from	the	force	of	the	blow	she	had
这	潜艇	有	不是	停止	滚动	从	这	力量	的	这	吹	她	有

[rɪ'siːvd] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ,

received	when	there	came	another	,
已收到	什么时候	那里	来了	其他	,

潜艇在遭受第一次撞击后仍未停止翻滚，这时又一次撞击袭来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

and	this	time	on	the	opposite	side	.
和	这	时间	在	这	对面的	边	.

而这一次，是在另一边。

[wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] .

Once	more	she	rolled	to	a	dangerous	angle	.
一次	更多的	她	滚动	到	一个	危险的	角度	.

她再次翻滚到一个危险的角度。

" [bles] [maɪ] [tiː] ['bɪskɪt] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , [tɒm] [swɪft] ? "

"	Bless	my	tea	biscuit	!	"	cried	Mr	.	Damon	,	"	what	is	it	all	about	,	Tom	Swift	?	"
"	保佑	我的	茶	饼干	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	"	什么	是	它	全部	关于	,	汤姆	迅速	?	"

“我的天哪！”达蒙先生喊道，“这到底是怎么回事，汤姆·斯威夫特？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] - [vɔɪst] ['ɑːnsə(r)] ,

"	I	don't	know	,	"	was	the	low	-	voiced	answer	,
"	我	不	知道	,	"	曾是	这	低的	-	配音	回答	,

“我不知道，”对方低声回答。

" [ən'les] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['mɒnstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒn][bəuθ][saɪdz] [ɔːl'tɜːnətli] .

"	unless	a	pair	of	monsters	are	attacking	us	on	both	sides	alternately	.
"	除非	一个	一对	的	怪物	是	攻击	我们	在	两个都	侧面	交替	.

“除非有两只怪物轮流从两侧攻击我们。”

[bʌt; bət][wiːl; wil] [suːn] [lɜːn] .

But	we'll	soon	learn	.
但	出色地	很快	学习	.

但我们很快就会知道了。

[ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] !

There	goes	the	last	of	the	water	!
那里	去	这	最后的	的	这	水	!

水也用完了！

" [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['empti] .

"	The	gauge	showed	that	the	diving	chamber	was	empty	.
"	这	测量	显示	那	这	潜水	房间	曾是	空的	.

“仪表显示潜水舱是空的。”

['kwɪkli] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd] ,

Quickly	the	inner	doors	were	opened	,	and	,
迅速地	这	内	门	是	打开	,	和	,

内门很快被打开，

[wɪð] [ðeə(r)] [suːts] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪ'mɜːʃn] [ɪn][ðə; ði]['sɔːlti] [siː] , [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ]

with	their	suits	still	dripping	from	their	immersion	in	the	salty	sea	,	Ned	and	Koku
和	他们的	西装	仍然	滴落	从	他们的	浸没	在	这	咸	海	,	内德	和	国

[stept] [fɔːθ] .

stepped	forth	.
步	前进	.

内德和科库的西装还滴着海水，他们刚刚从咸咸的海水中浸透，然后走了出来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðeə(r)] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [luːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪənət] [kætʃɪz] , [ænd; ənd]

In	another	moment	their	helmets	were	loosed	from	the	bayonet	catches	,	and
在	其他	片刻	他们的	头盔	是	松开	从	这	刺刀	捕获物	,	和

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] .

they	could	speak	.
他们	可以	说话	.

片刻之后，他们的头盔从刺刀扣上取了下来，他们又能说话了。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ned] ? " [kraɪd] [tɒm] .

"	What	was	it	,	Ned	?	"	cried	Tom	.
"	什么	曾是	它	,	内德	?	"	哭	汤姆	.

“什么事，内德？”汤姆喊道。

" [bɪg] [fɪʃ] ! " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɒkʊ] .

"	Big	fish	!	"	answered	Koku	.
"	大的	鱼	!	"	回答	国	.

“大鱼！”Koku回答道。

" [tuː] [ˈmɒnstə(r)] [weɪlz] ! " [gɑːspt] [ned] .

"	Two	monster	whales	!	"	gasped	Ned	.
"	二	怪物	鲸鱼	!	"	倒吸一口气	内德	.

“两条巨型鲸鱼！”内德惊呼道。

" [wiː; wi] [ˈbeəli] [gɒt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] !

"	We	barely	got	away	from	them	!
"	我们	仅仅	得到	离开	从	他们	!

我们差点就逃脱了!

[ˈðer] [ˈræmɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] , [tɒm] !

They're	ramming	the	sub	,	Tom	!
它们是	撞击	这	子	,	汤姆	!

汤姆，他们正在撞击潜艇!

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] ,

"	As	he	spoke	there	came	a	blow	on	the	port	side	,
"	作为	他	辐	那里	来了	一个	吹	在	这	港口	边	,

“他说话的时候，左舷遭到重击。”

[ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌnz] .

greater	than	either	of	the	two	preceding	ones	.
更大的	比	任何一个	的	这	二	前	一个	.

大于前两个值中的任何一个。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [ˈstægəd] [əˈbaʊt] ,

Those	in	the	M	.	N	.	1	staggered	about	,
那些	在	这	M	.	N	.	1	交错	关于	,

MN 1 中的人们踉跄着走来走去，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˈɒbdʒɪkts][tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðeə(r)] [ˈfʊtɪŋ] .

and	had	to	hold	on	to	objects	to	preserve	their	footing	.
和	有	到	抓住	在	到	对象	到	保存	他们的	立足点	.

他们不得不抓住物体以保持站立。

" [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! " [kraɪd] [ned] .

"	Both	at	the	same	time	!	"	cried	Ned	.
"	两个都	在	这	相同的	时间	!	"	哭	内德	.

“两个同时发生！”内德喊道。

" [ðə; ði] [tuː] [weɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][juː ˈes][bəuθ][æt; ət][wʌns] !

"	The	two	whales	are	coming	at	us	both	at	once	!
"	这	二	鲸鱼	是	未来	在	我们	两个都	在	一次	!

“这两头鲸鱼同时向我们游来！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [keɪs] .

"	This	was	evidently	the	case	.
"	这	曾是	显然	这	案件	.

“显然情况确实如此。”

[tɒm] [swɪft] [ˈkwɪkli] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] .

Tom	Swift	quickly	hurried	to	the	engine	room	.
汤姆	迅速	迅速地	慌忙	到	这	引擎	房间	.

汤姆·斯威夫特迅速赶往机舱。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	What	are	you	going	to	do	?	"	asked	Mr	.	Hardley	.
"	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	先生	.	哈德利	.

“你打算怎么办？”哈德利先生问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] !

"	You	ought	to	do	something	!
"	你	应该	到	做	某物	!

你应该做点什么！

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [daʊn] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [weɪl] .

I'm	not	going	to	be	killed	down	here	by	a	whale	.
我是	不是	去	到	是	被杀	向下	这里	经过	一个	鲸	.

我不会在这里被鲸鱼杀死的。

[juːv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [swɪft] !

You've	got	to	do	something	,	Swift	!
你已经	得到	到	做	某物	,	迅速	!

你必须做点什么，斯威夫特！

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] !

I've	had	enough	of	this	!
我已经	有	足够的	的	这	!

我受够了！

" [tɒm] [dɪd] [nɒt] [deɪn] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒn] .

"	Tom	did	not	deign	an	answer	,	but	hurried	on	.
"	汤姆	做过	不是	设计	一个	回答	,	但	慌忙	在	.

汤姆不屑回答，径直往前走去。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

Mr	.	Damon	followed	him	,
先生	.	达蒙	随后	他	,

达蒙先生跟在他后面，

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [aʊt] [ɒv; əv]

having	seen	that	some	of	the	sailors	were	helping	Ned	and	Koku	out	of
拥有	已见	那	一些	的	这	水手们	是	帮助	内德	和	国	出去	的

[ðə; ði]['daɪvɪŋ] [suːts] .

the	diving	suits	.
这	潜水	西装	.

看到一些水手正在帮助内德和科库脱下潜水服。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Are	we	in	any	danger	,	Tom	?	"	asked	the	eccentric	man	.
"	是	我们	在	任何	危险	,	汤姆	?	"	问	这	偏心	男人	.

“汤姆，我们有危险吗？”这位古怪的男人问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['remədid] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	;	but	I	think	it	is	easily	remedied	,	"	was	the	answer	.
"	是的	;	但	我	思考	它	是	容易地	已补救	,	"	曾是	这	回答	.

“是的；但我认为这个问题很容易解决，”对方回答道。

" [wiːl; wil][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

"	We'll	go	up	to	the	surface	.
"	出色地	去	向上	到	这	表面	.

“我们将上升到地面。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [weɪlz] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] .

I	don't	believe	the	whales	will	follow	us	.
我	不	相信	这	鲸鱼	将要	跟随	我们	.

我不认为鲸鱼会跟着我们。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , [ðeɪ] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['məʊʃn] .

Or	,	if	they	do	,	they	can't	do	much	damage	when	we	are	in	motion	.
或者	,	如果	他们	做	,	他们	不能	做	很多	损害	什么时候	我们	是	在	运动	.

或者，即使它们真的这么做了，当我们处于运动状态时，它们也无法造成太大损害。

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['steɪʃənri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bləʊz] [siːm] [səʊ] ['vaɪələnt] .

It's	because	we	are	stationary	and	they	are	moving	that	the	blows	seem	so	violent	.
它是	因为	我们	是	静止的	和	他们	是	移动	那	这	打击	似乎	所以	暴力	.

因为我们是静止的，而他们是移动的，所以打击看起来才如此猛烈。

[ən'les] [ðeɪ] [kə'laɪd] [hed] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊəz] ,

Unless	they	collide	head	on	with	us	,	in	the	opposite	direction	to	ours	,
除非	他们	碰撞	头	在	和	我们	,	在	这	对面的	方向	到	我们的	,

除非它们与我们迎头相撞，而且方向与我们相反，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

we	ought	to	be	able	to	get	clear	of	them	.
我们	应该	到	是	有能力的	到	得到	清除	的	他们	.

我们应该能够摆脱他们。

[ɪf] [ðeɪ] [pə'sɪst] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] —

If	they	persist	in	following	us	—
如果	他们	坚持	在	下列的	我们	—

如果他们继续跟踪我们——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [æz; əz] [hiː; hi] ['pʊld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['liːvə(r)] [ðæt] [wʊd] [send] [ðə; ði] [em] . [en] . [wʌn] [tuː; tə]

"	He	paused	as	he	pulled	over	the	lever	that	would	send	the	M	.	N	.	1	to
"	他	暂停	作为	他	拉	超过	这	杠杆	那	会	发送	这	M	.	N	.	1	到

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

“他拉动控制杆，将 MN 1 送上水面，然后停顿了一下。

" [wel] , [wɒt] [ðen] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Well	,	what	then	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	出色地	,	什么	然后	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“那接下来怎么办？”达蒙先生问道。

" [ðen] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [sʌm; səm] ['wepən] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['sevrəl] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Then	we'll	have	to	use	some	weapon	,	and	I	have	several	,	"	finished	the	young	inventor	.
"	然后	出色地	有	到	使用	一些	武器	,	和	我	有	一些	,	"	完成的	这	年轻的	发明者	.

“那我们就得用点武器了，而我正好有好几种，”这位年轻的发明家说完。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

A	few	moments	later	the	craft	was	in	motion	,	not	before	,	however	,	she	was
一个	很少	时刻	之后	这	工艺	曾是	在	运动	,	不是	前	,	然而	,	她	曾是

[strʌk] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] ,

struck	another	blow	,
击	其他	吹	,

片刻之后，飞行器便启动了，但在此之前，她又遭受了一次打击。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [wʌn] .

but	only	a	glancing	one	.
但	仅有的	一个	瞥了一眼	一	.

但只是匆匆一瞥。

" [wɪr] ['pʌzlɪŋ] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	We're	puzzling	them	!	"	cried	Tom	.
"	是	令人费解	他们	!	"	哭	汤姆	.

“我们把他们难住了！”汤姆喊道。

['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [tɒm] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]

Having	done	all	that	was	possible	for	the	time	being	,	Tom	hurried	to	the
拥有	完毕	全部	那	曾是	可能的	为了	这	时间	存在	,	汤姆	慌忙	到	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['tʃeɪmbə(r)] ,

observation	chamber	,
观察	房间	,

汤姆尽力做了眼下所有能做的事情后，便匆匆赶往观察室。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

followed	by	the	others	.
随后	经过	这	其他的	.

随后是其他人。

[ðeə(r)] [tɒm] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [laɪts] .

There	Tom	switched	on	the	powerful	lights	.
那里	汤姆	切换	在	这	强大的	灯	.

汤姆打开了强光灯。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['swɜːrlɪŋ] , [griːn] ['wɔːtə(r)] .

For	a	moment	nothing	was	to	be	seen	but	the	swirling	,	green	water	.
为了	一个	片刻	没有什么	曾是	到	是	已见	但	这	旋转	,	绿色的	水	.

一时间，除了翻滚的绿色水流，什么也看不见。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪp] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] , ['fɒləʊd] [baɪ]

Then	,	suddenly	,	a	great	shape	came	into	view	of	the	glass	windows	,	followed	by
然后	,	突然	,	一个	伟大的	形状	来了	进入	看法	的	这	玻璃	视窗	,	随后	经过

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

突然，一个巨大的身影出现在玻璃窗前，紧接着又出现了一个。

" [weɪlz] ! " [kraɪd] [tɒm] [swɪft] .

"	Whales	!	"	cried	Tom	Swift	.
"	鲸鱼	!	"	哭	汤姆	迅速	.

“鲸鱼！”汤姆·斯威夫特喊道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .

"	And	the	largest	I've	ever	seen	.
"	和	这	最大	我已经	曾经	已见	.

“而且是我见过的最大的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

[tuː] [ɪ'mens] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'teɪʃn] ['spiːʃiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]

Two	immense	specimens	of	the	cetacean	species	were	in	front	of	the	submarine
二	巨大	标本	的	这	鲸类	物种	是	在	正面	的	这	潜艇

,

,
,

潜艇前方有两只体型巨大的鲸类动物。

[wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [baʊ; bəʊ] , ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [laɪts] .

one	on	either	bow	,	evidently	much	puzzled	over	the	glaring	lights	.
一	在	任何一个	弓	,	显然	很多	困惑	超过	这	刺眼	灯	.

船头两侧各有一只鱼，显然对刺眼的灯光感到非常困惑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊ; bəʊ] - [hedz] , [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['kriːtʃəz] ,

They	were	bow	-	heads	,	and	immense	creatures	,
他们	是	弓	-	头部	,	和	巨大	生物	,

它们是弓头兽，体型庞大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['meni] [bləʊz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['staʊtə(r)] [krɑːft][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] [ˌsʌbmə'riːn] .

and	it	would	not	take	many	blows	from	them	to	disable	even	a	stouter	craft	than	was	the	submarine	.
和	它	会	不是	拿	许多	打击	从	他们	到	禁用	甚至	一个	更粗壮	工艺	比	曾是	这	潜艇	.

即使比潜艇更坚固的船只，也只需几次攻击就能使其失去战斗力。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['ʌndəsiː] [ʃɪp] , [ðə; ðiˌ] [braɪt] [laɪts] ,

But	the	motion	of	the	undersea	ship	,	the	bright	lights	,
但	这	运动	的	这	海底	船	,	这	明亮的	灯	,

但是，海底船的运动，明亮的灯光，

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ðə; ðiˌ] [fiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [skɪn] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [siː] ['mɒnstəz] .

and	possibly	the	feel	of	her	steel	skin	was	evidently	not	to	the	liking	of	the	sea	monsters	.
和	可能	这	感觉	的	她	钢	皮肤	曾是	显然	不是	到	这	喜欢	的	这	海	怪物	.

或许她钢铁般的皮肤触感显然不合海怪们的胃口。

[wʌn] , [ɪn'diːd] , [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [glɑːs] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	,	indeed	,	came	so	close	to	the	glass	that	he	seemed	about	to	try	to	break	it	,
一	,	的确	,	来了	所以	关闭	到	这	玻璃	那	他	似乎	关于	到	尝试	到	休息	它	,

其中一人确实离玻璃非常近，看起来好像要把它打破似的。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [viə] [ɒf] ,

but	,	to	the	relief	of	all	,	he	veered	off	,
但	,	到	这	宽慰	的	全部	,	他	转向	离开	,

但令所有人松了一口气的是，他转向离开了。

['evɪdəntli] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ðiˌ] [lʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

evidently	not	liking	the	look	of	what	he	saw	.
显然	不是	喜欢	这	看	的	什么	他	锯	.

显然，他并不喜欢他所看到的景象。

[dʒʌst][wʌns] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiˌ][krɑːft] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ] ['sɜːfɪs] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] ,

Just	once	again	,	before	the	craft	reached	the	surface	,	was	there	another	blow	,
只是	一次	再次	,	前	这	工艺	达到	这	表面	,	曾是	那里	其他	吹	,

就在飞行器即将到达水面之前，是否又发生了一次撞击?

[ðɪs] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [stɜːn] .

this	time	at	the	stern	.
这	时间	在	这	船尾	.

这次是在船尾。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [tæp] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .

But	it	was	a	parting	tap	,	and	none	others	followed	.
但	它	曾是	一个	离别	轻敲	,	和	没有任何	其他的	随后	.

但这只是临别时的一声轻拍，之后再也没有人再拍了。

" [ðev] [gɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	They've	gone	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,
"	他们有	已消失	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,

“他们走了！”达蒙先生惊呼道。

[æz; əz][ðə; ði] [weɪlz] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kæbɪn] .

as	the	whales	vanished	from	the	sight	of	those	in	the	forward	cabin	.
作为	这	鲸鱼	消失了	从	这	视线	的	那些	在	这	向前	舱	.

当鲸鱼从前舱乘客的视线中消失时。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ædɪkwət] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðiːz] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ?

"	Have	you	any	adequate	protection	against	these	monsters	of	the	deep	?
"	有	你	任何	足够的	保护	反对	这些	怪物	的	这	深的	?

你们是否有足够的防护措施来抵御这些深海怪物?

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] [vɔɪs] .

"	asked	Mr	.	Hardley	in	a	fault	-	finding	voice	.
"	问	先生	.	哈德利	在	一个	过错	-	寻找	嗓音	.

“哈德利先生用挑剔的语气问道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [prɪ'kɔːʃənz] , [swɪft] !

"	I	should	think	you	would	have	taken	precautions	,	Swift	!
"	我	应该	思考	你	会	有	已采取	防范措施	,	迅速	!

“我以为你会采取预防措施，斯威夫特！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['fɔːm(ə)l] " ['mɪstə(r)] . " [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [triːt] [tɒm] [æz; əz]

"	He	had	dropped	the	formal	"	Mr	.	"	and	seemed	to	treat	Tom	as
"	他	有	掉落	这	正式的	"	先生	.	"	和	似乎	到	对待	汤姆	作为

[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .

an	inferior	.
一个	下	.

他不再称呼正式的“先生”，似乎把汤姆当作下属看待。

" [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)]['kwaɪətli] .

"	We	have	other	protection	than	running	away	,	"	said	the	young	inventor	quietly	.
"	我们	有	其他	保护	比	跑步	离开	,	"	说	这	年轻的	发明者	悄悄	.

“除了逃跑，我们还有其他的保护措施，”这位年轻的发明家平静地说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʌnz] [wiː; wi][kæn; kən][juːz] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [weɪlz] [hæd; həd] [biːn] [fɑː(r)]

"	There	are	guns	we	can	use	,	and	,	if	the	whales	had	been	far
"	那里	是	枪支	我们	能	使用	,	和	,	如果	这	鲸鱼	有	到过	远的

[ɪ'nʌf] [ə'weɪ] ,

enough	away	,
足够的	离开	,

“我们有枪可以使用，而且，如果鲸鱼离得足够远的话，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɔː'piːdəʊ][æt; ət][ðem; ðəm] .

I	could	have	sent	a	small	torpedo	at	them	.
我	可以	有	发送	一个	小的	鱼雷	在	他们	.

我本可以向他们发射一枚小型鱼雷。

[kləʊz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][juːz] [ðæt] ,

Close	by	it	would	be	dangerous	to	use	that	,
关闭	经过	它	会	是	危险的	到	使用	那	,

在附近使用那个东西很危险。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [depθ] [bɒmz] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən]

as	it	would	operate	on	us	just	as	the	depth	bombs	operated	on	the	German
作为	它	会	操作	在	我们	只是	作为	这	深度	炸弹	经营的	在	这	德语

[ˌsʌbmə'riːnz] .

submarines	.
潜艇	.

它对我们的作用就像深水炸弹对德国潜艇的作用一样。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ]['fænsi][wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)] .

However	,	I	fancy	we	have	nothing	more	to	fear	.
然而	,	我	想要	我们	有	没有什么	更多的	到	害怕	.

不过，我觉得我们已经没什么好怕的了。

" [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	And	Tom	was	right	.
"	和	汤姆	曾是	正确的	.

“汤姆说得对。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [meɪn] [hætʃ] ['əʊpənd] ,

When	the	surface	was	reached	and	the	main	hatch	opened	,
什么时候	这	表面	曾是	达到	和	这	主要的	孵化	打开	,

当到达水面并打开主舱门时，

[ðə; ðɪ] [siː] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪlz] .

the	sea	was	calm	and	there	was	no	sight	of	the	whales	.
这	海	曾是	冷静的	和	那里	曾是	不	视线	的	这	鲸鱼	.

海面平静，看不到鲸鱼的踪影。

[ðeɪ] ['evɪdəntlɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stiːl] [fɪʃ] , ['lɑːdʒə(r)]

They	evidently	had	had	enough	of	their	encounter	with	a	steel	fish	,	larger
他们	显然	有	有	足够的	的	他们的	遇到	和	一个	钢	鱼	,	更大的

['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

even	than	themselves	.
甚至	比	他们自己	.

显然，他们已经受够了与一条比他们自己还大的钢铁鱼的遭遇。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒnstəz] , " [sed] [ned] ,

"	But	they	surely	were	monsters	,	"	said	Ned	,
"	但	他们	一定	是	怪物	,	"	说	内德	,

“但他们肯定是怪物，”内德说。

[æz; əz] [hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] ;

as	he	told	of	how	he	and	Koku	had	sighted	the	animals	;
作为	他	讲述	的	如何	他	和	国	有	目击者	这	动物	;

他讲述了他和 Koku 是如何发现这些动物的；

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [mɪ'steɪkənlɪ] [kɔːld]

for	a	whale	is	an	animal	,	and	not	a	fish	,	though	often	mistakenly	called
为了	一个	鲸	是	一个	动物	,	和	不是	一个	鱼	,	尽管	经常	错误地	称为

[wʌn] .

one	.
一	.

鲸鱼是动物，不是鱼，尽管人们经常误称它为鱼。

" ['kɒkʊ] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [æks] , " [went] [ɒn] [ned] ,

"	Koku	was	for	attacking	them	with	his	axe	,	"	went	on	Ned	,
"	国	曾是	为了	攻击	他们	和	他的	斧头	,	"	去	在	内德	,

“科库是来用他的斧头攻击他们的，”内德继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	I	motioned	to	him	to	beat	it	.
"	但	我	示意	到	他	到	打	它	.

但我示意他打掉它。

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ə'genst] [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] .

We	wouldn't	have	stood	a	show	against	such	creatures	.
我们	不会	有	站立	一个	展示	反对	这样的	生物	.

我们根本无法与这样的生物抗衡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

They	were	on	us	before	we	noticed	their	coming	,
他们	是	在	我们	前	我们	注意到	他们的	未来	,

我们还没反应过来，他们就已经靠近我们了。

[bʌt; bət][ai] [prɪ'zju:m] [ðə; ði][bɪg] [ˌsʌbmə'ri:n] [ə'træktɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] . "

but	I	presume	the	big	submarine	attracted	them	away	from	us	.	"
但	我	怙	这	大的	潜艇	吸引	他们	离开	从	我们	.	"

但我估计是那艘大型潜艇把它们引离了我们。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [laɪts] [ju:; jʊ] ['kærɪd] [ðæt] [dru:] [ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] [tɒm] .

"	It	might	have	been	the	lights	you	carried	that	drew	them	,	"	suggested	Tom	.
"	它	可能	有	到过	这	灯	你	携带	那	画	他们	,	"	建议	汤姆	.

“或许是你携带的灯吸引了他们，”汤姆猜测道。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [wel] .

"	I	am	glad	you	came	out	of	it	so	well	.
"	我	是	高兴的	你	来了	出去	的	它	所以	出色地	.

“我很高兴你最终平安度过了难关。”

" ['mɪstə(r)] . ['hɑ:rdli] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['mænəz] , [wʌns] [ðə; ði]

"	Mr	.	Hardley	seemed	to	recover	some	of	his	former	manners	,	once	the
"	先生	.	哈德利	似乎	到	恢复	一些	的	他的	以前的	礼仪	,	一次	这

['perəl][wɒz; wəz] [pɑ:st] ,

peril	was	passed	,
危险	曾是	通过了	,

“哈德利先生在度过危险之后，似乎恢复了一些以前的举止。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

but	his	conduct	had	been	a	revelation	to	Mr	.	Damon	.
但	他的	执行	有	到过	一个	启示	到	先生	.	达蒙	.

但他的行为却让达蒙先生大吃一惊。

" [tɒm] , " [sed] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn][ɪn] ['praɪvət] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , " [aɪm] [dɪs'gʌstɪd]

"	Tom	,	"	said	the	eccentric	man	in	private	to	the	young	inventor	,	"	I'm	disgusted
"	汤姆	,	"	说	这	偏心	男人	在	私人的	到	这	年轻的	发明者	,	"	我是	厌恶

[wɪð] [ðæt] ['feləʊ] .

with	that	fellow	.
和	那	同伴	.

“汤姆，”这位古怪的男人私下对这位年轻的发明家说，“我讨厌那家伙。”

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [bæm'bu:zld] ['ɪntu:] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] . "

I	don't	see	how	I	was	ever	bamboozled	into	taking	up	his	offer	.	"
我	不	看	如何	我	曾是	曾经	被骗了	进入	采取	向上	他的	提供	.	"

我不明白我当初怎么会被他忽悠着接受他的提议。

" [ai][doʊnt] , ['aɪðə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ['fræŋkli] .

"	I	don't	,	either	,	"	replied	Tom	frankly	.
"	我	不	,	任何一个	,	"	回复	汤姆	坦率地说	.

“我也没有，”汤姆坦率地回答道。

" [bʌt; bət] [wɪr] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

"	But	we're	in	for	it	now	.
"	但	是	在	为了	它	现在	.

“但我们现在麻烦大了。”

[wɪv] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:; də] ['sɜ:t(ə)n] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [aʊt] [maɪ][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gən]

We've	agreed	to	do	certain	things	,	and	I'll	carry	out	my	end	of	the	bargain
我们已经	同意	到	做	肯定	事物	,	和	患病的	携带	出去	我的	结尾	的	这	便宜货

.

:
.

我们已经达成共识，要做某些事情，我会履行我的承诺。

[haʊ'evə(r)] , [ai][woʊnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒns(ə)ns] .

However	,	I	won't	put	up	with	any	of	his	nonsense	.
然而	,	我	惯于	放	向上	和	任何	的	他的	废话	.

但是，我绝不会容忍他的任何胡闹行为。

[hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈɔːdəɾs] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] !
He's got to obey orders on this ship !
他是 得到 到 服从 订单 在 这 船 !

他必须服从这艘船上的命令!

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [ai][duː; də] !
I know more than he thinks I do !
我 知道 更多的 比 他 思考 我 做 !

我知道的比他想象的要多!

" [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][ˈprəugres, ˈprɔ-, prəuˈgres] [əˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
" The next two days the M . N . 1 progressed along on the surface ,
" 这 下一个 二 天 这 M . N . 1 进展 沿着 在 这 表面 ,

接下来的两天，MN 1 号探测器在水面继续前进。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˈməʊmənt] [əˈkɜːd] .
and nothing of moment occurred .
和 没有什么 的 片刻 发生 .

什么大事也没发生。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˈsʌðən] [ˈwɔːtəz] ,
Then , as they neared southern waters ,
然后 , 作为 他们 接近 南部 水 ,

然后，当他们接近南方水域时，

[ænd; ənd] [tɒm] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and Tom desired to make some observations of the character of the
和 汤姆 想要的 到 制作 一些 观察 的 这 特点 的 这
[ˈbɒtəm] ,
bottom ,
底部 ,

汤姆想对海底的特性做一些观察，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [səbˈmɜːdʒ] .
it was decided to submerge .
它 曾是 决定 到 淹没 .

决定将其沉入水中。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] .
Accordingly , one day the order was given .
因此 , 一 天 这 命令 曾是 给定 .

于是，有一天，命令下达了。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfæðəmz] , [ɔː(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , [dɪd][ðə; ði][kraːft]
Not until the gauge showed a hundred fathoms , or six hundred feet , did the craft
不是 直到 这 测量 显示 一个 百 英寻 , 或者 六 百 脚 , 做过 这 工艺
[siːs] [dɪˈsendɪŋ] ,
cease descending ,
停止 下降 ,

直到水位计显示100英寻（即600英尺）时，船才停止下降。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] — [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [depθ]
and then she came to rest on the bottom of the sea — a greater depth
和 然后 她 来了 到 休息 在 这 底部 的 这 海 — 一个 更大的 深度
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [əˈteɪnd] [ɒn] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] .
than she had yet attained on this voyage .
比 她 有 然而 已达到 在 这 航程 .

然后，她沉入了海底——比她此次航行迄今为止到达的深度还要深。

" [haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] ,
" How beautiful ! " exclaimed Mr . Damon ,
" 如何 美丽的 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 ,

“真漂亮！”达蒙先生惊叹道。

[wen] [tɒm] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['kæbɪn] ['wɪndəʊz]

when	Tom	turned	on	the	lights	and	they	looked	out	of	the	forward	cabin	windows
什么时候	汤姆	转向	在	这	灯	和	他们	看起来	出去	的	这	向前	舱	视窗

.

:

.

汤姆打开灯，他们向前方的驾驶舱窗户望去。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !

"	How	wonderful	and	beautiful	!
"	如何	精彩的	和	美丽的	!

多么美好啊！

" [wel] [maɪt] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][pjʊə(r)] [waɪt] [sænd] ,

"	Well	might	he	say	that	,	for	they	were	resting	on	pure	white	sand	,
"	出色地	可能	他	说	那	,	为了	他们	是	休息	在	纯的	白色的	沙	,

“他这么说也无可厚非，因为他们当时正躺在纯白的沙滩上。”

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːm] , ['trɒpɪk(ə)l] [siː] [wɜː(r); wə(r)]

and	about	them	,	growing	on	the	bottom	of	this	warm	,	tropical	sea	were
和	关于	他们	,	生长	在	这	底部	的	这	温暖的	,	热带	海	是

[greɪt] ['kɔːrəlz] ,

great	corals	,
伟大的	珊瑚	,

在它们周围，在这片温暖的热带海洋底部生长着巨大的珊瑚。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] , [ɒv; əv] ['wʌndrəs] [ʃeɪps] , ['weɪvɪŋ] [plɑːnts] [laɪk] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [pɑːmz] ,

purple	and	white	,	of	wondrous	shapes	,	waving	plants	like	ferns	and	palms	,
紫色的	和	白色的	,	的	奇妙的	形状	,	挥手	植物	喜欢	蕨类植物	和	棕榈树	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

紫色和白色，形状奇妙，摇曳的植物如蕨类和棕榈树，还有，

[ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [swæm] [fɪʃ] [ɒv; əv][kwɪə(r)] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] .

amid	it	all	,	swam	fish	of	queer	shapes	and	beautiful	colors	.
之中	它	全部	,	游泳	鱼	的	酷儿	形状	和	美丽的	颜色	.

在这一切之中，游弋着形状奇特、色彩斑斓的鱼儿。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ! " [m'ɜːməd] [ned] .

"	This	is	worth	waiting	for	!	"	murmured	Ned	.
"	这	是	值得	等待	为了	!	"	低声说道	内德	.

“这值得等待！”内德低声说道。

" [ɪf] ['əʊnli] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn] [k'ʌləz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

"	If	only	moving	pictures	of	this	could	be	taken	in	colors	,	it	would	create	a
"	如果	仅有的	移动	图片	的	这	可以	是	已采取	在	颜色	,	它	会	创造	一个

[sen'seɪʃ(ə)n] . "

sensation	.	"
感觉	.	"

“如果能用彩色影像记录下这一切，一定会引起轰动。”

" [pə'hæps] [ai] [meɪ] [traɪ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Perhaps	I	may	try	that	some	day	,	"	said	Tom	with	a	smile	.
"	也许	我	可能	尝试	那	一些	天	,	"	说	汤姆	和	一个	微笑	.

“也许有一天我会试试，”汤姆笑着说。

" [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

"	But	just	now	I	have	something	else	to	do	.
"	但	只是	现在	我	有	某物	别的	到	做	.

但我现在还有别的事要做。

[ned] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [traɪ][ɪn][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [dres] ?

Ned	**,**	**are**	**you**	**game**	**for**	**another**	**try**	**in**	**the**	**diving**	**dress**	**?**
内德	,	是	你	游戏	为了	其他	尝试	在	这	潜水	裙子	?

内德，你还想再试一次穿潜水服吗?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔpəreɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [eə(r)][tæŋk] [aɪv] ['fɪtɪd] [ɒn] .

I	**want**	**to**	**see**	**how**	**it**	**operates**	**with**	**a**	**new**	**air**	**tank**	**I've**	**fitted**	**on**	**.**
我	想	到	看	如何	它	运作	和	一个	新的	空气	坦克	我已经	适配	在	.

我想看看它搭配我新安装的储气罐后运行情况如何。

[wɒnt] [tuː; tə][traɪ] ? "

Want	**to**	**try**	**?**	**"**
想	到	尝试	?	"

想试试吗?

" [ʃʊə(r)] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['redi] ['ɑːnsə(r)] .

"	**Sure**	**I'll**	**go**	**out**	**,**	**"**	**was**	**the**	**ready**	**answer**	**.**
"	当然	患病的	去	出去	,	"	曾是	这	准备好	回答	.

“当然，我会出去的。”这是他脱口而出的回答。

" [ɪts] [naɪsə] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðɪs] [waɪt] [sænd][ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [weə(r)] [wiː; wi] [sɔː]

"	**It's**	**nicer**	**walking**	**around**	**on**	**this**	**white**	**sand**	**than**	**on**	**the**	**black**	**mud**	**where**	**we**	**saw**
"	它是	更漂亮	步行	大约	在	这	白色的	沙	比	在	这	黑色的	泥	在哪里	我们	锯

[ðə; ði] [weɪlz] .

the	**whales**	**.**
这	鲸鱼	.

“在这片白沙滩上散步比在我们之前看到鲸鱼的黑泥地上散步要舒服得多。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['betə(r)] , [tuː] .

You	**can**	**see**	**better**	**,**	**too**	**.**
你	能	看	更好的	,	也	.

你的视力也会更好。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

"	**A**	**little**	**later**	**he**	**and**	**one**	**of**	**the**	**sailors**	**were**	**outside**	**the**	**submarine**	**,**
"	一个	小的	之后	他	和	一	的	这	水手们	是	外部	这	潜艇	,

“过了一会儿，他和一名水手来到了潜艇外面。”

['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [dres] , [waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɒtʃt] [θruː] [ðə; ði]

walking	**around**	**in**	**the**	**diving**	**dress**	**,**	**while**	**Tom**	**and**	**the**	**others**	**watched**	**through**	**the**
步行	大约	在	这	潜水	裙子	,	尽管	汤姆	和	这	其他的	观看	通过	这

[glɑːs] ['wɪndəʊz] .

glass	**windows**	**.**
玻璃	视窗	.

她穿着潜水服四处走动，汤姆和其他人则透过玻璃窗观看。

[ðə; ði] [njuː] [eə(r)][tæŋk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ned] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə]

The	**new**	**air**	**tank**	**seemed**	**to**	**be**	**working**	**well**	**,**	**for**	**Ned**	**,**	**coming**	**close**	**to**
这	新的	空气	坦克	似乎	到	是	在职的	出色地	,	为了	内德	,	未来	关闭	到

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

新的储气罐似乎运转良好，内德走到窗边时说道。

['sɪgnəld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

signaled	**that**	**he**	**was**	**very**	**comfortable**	**.**
发出信号	那	他	曾是	非常	舒服的	.

这表明他感觉很舒服。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɒf] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ɒd] - [ʃeɪpt] [ˈkɒrəl][tuː; tə] [brɪŋ]

He	walked	around	with	the	sailor	,	breaking	off	bits	of	odd	-	shaped	coral	to	bring
他	步行	大约	和	这	水手	,	打破	离开	比特	的	奇怪的	-	形状	珊瑚	到	带来

[bæk] [tuː; tə] [tɒm] .

back	to	Tom	.
后退	到	汤姆	.

他陪着水手四处走走，掰下一些形状奇特的珊瑚碎片带回给汤姆。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][krɑːft] [lʊkt] [aʊt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [tɜːn] [frɒm; frəm]

Suddenly	,	as	those	inside	the	craft	looked	out	,	they	saw	the	sailor	turn	from
突然	,	作为	那些	里面	这	工艺	看起来	出去	,	他们	锯	这	水手	转动	从

[nɛdz] [saɪd] ,

Ned's	side	,
内德的	边	,

突然，当船舱里的人向外望去时，他们看到水手从奈德那边转过身来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd] , [pɔɪnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['evɪdəntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

and	with	a	warning	hand	,	point	to	something	evidently	approaching	.
和	和	一个	警告	手	,	观点	到	某物	显然	接近	.

并用警告的手势指向明显正在靠近的物体。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ʃeɪp] [siːmd] [tuː; tə] ['envələʊp] [ned] ['njuːtən] ,

The	next	instant	a	queer	shape	seemed	to	envelope	Ned	Newton	,
这	下一个	立即的	一个	酷儿	形状	似乎	到	信封	内德	牛顿	,

下一刻，一个奇特的形状似乎将内德·牛顿笼罩了起来。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [wiːd] - [dreɪpt] ['kɒrəl] .

coming	out	from	behind	a	ledge	of	weed	-	draped	coral	.
未来	出去	从	在后面	一个	壁架	的	杂草	-	垂坠的	珊瑚	.

从长满水草的珊瑚礁后探出头来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [went] [ʌp][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [æz; əz] [ned] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

And	a	cry	went	up	from	those	in	the	submarine	as	Ned	was	seen	to
和	一个	哭	去	向上	从	那些	在	这	潜艇	作为	内德	曾是	已见	到

[biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn] [lɒŋ] ,

be	enveloped	in	long	,
是	被包裹	在	长的	,

当人们看到奈德被长长的……包裹时，潜艇里的人发出了一声惊叫。

['weɪvɪŋ] [ɑːmz] .

waving	arms	.
挥手	武器	.

挥舞手臂。

" [æn; ən] ['ɒktəpəs] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	An	octopus	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	一个	章鱼	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“章鱼！”达蒙先生喊道。

" [bles] [maɪ] [səʊl] , [tɒm] , [æn; ən] ['ɒktəpəs] [hæz; həz] [ned] ! "

"	Bless	my	soul	,	Tom	,	an	octopus	has	Ned	!	"
"	保佑	我的	灵魂	,	汤姆	,	一个	章鱼	有	内德	!	"

“我的天哪，汤姆，内德被章鱼抓走了！”

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['hɔːsli] .

"	No	,	it	isn't	that	!	"	cried	the	young	inventor	hoarsely	.
"	不	,	它	不是	那	!	"	哭	这	年轻的	发明者	沙哑地	.

“不，不是那样的！”年轻的发明家嘶哑地喊道。

" [ɪts] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mɒnstə(r)] .

"	It's	some	other	monster	.
"	它是	一些	其他	怪物	.

“那是另一个怪物。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈəʊnli][faɪv] [ɑːmz] — [æn; ən] [ˈɒktəpəs] [hæz; həz] [eɪt] !

It	has	only	five	arms	—	an	octopus	has	eight	!
它	有	仅有的	五	武器	—	一个	章鱼	有	八	！

它只有五条触手——章鱼有八条！

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [seɪv] [ned] !

I've	got	to	save	Ned	!
我已经	得到	到	节省	内德	！

我必须救奈德！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhʌrid] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ][ˈdaɪvɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)z] , [ɪn] [ˈfæsɪneɪtɪd]

"	And	he	hurried	toward	the	diving	chamber	,	while	the	others	,	in	fascinated
"	和	他	慌忙	朝向	这	潜水	房间	,	尽管	这	其他的	,	在	着迷

[ˈhɒrə(r)] ,

horror	,
恐怖	,

“他急忙朝潜水室走去，而其他人则既惊恐又着迷，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdaɪvə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ˈperəl] .

looked	at	the	diver	who	was	in	such	strange	peril	.
看起来	在	这	潜水员	WHO	曾是	在	这样的	奇怪的	危险	.

他看着那个身处险境的潜水员。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[tɒm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈreskjuː]

TOM	TO	THE	RESCUE
汤姆	到	这	救援

汤姆前来救援

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kəmˈpɑːtmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈdaɪvɪŋ]

Mr	.	Damon	came	to	a	pause	in	the	compartment	from	which	the	diving
先生	.	达蒙	来了	到	一个	暂停	在	这	隔间	从	哪个	这	潜水

[ˈtʃeɪmbə(r)] [geɪv] [ˈækses] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈəʊʃ(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd] .

chamber	gave	access	to	the	ocean	outside	.
房间	给予	使用权	到	这	海洋	外部	.

达蒙先生在潜水舱通往外面海洋的隔间里停了下来。

[tɒm] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪdɪŋ] [stiːl] [dɔː(r)] ,

Tom	,	standing	before	the	sliding	steel	door	,
汤姆	,	常设	前	这	滑动	钢	门	,

汤姆站在滑动钢门前

[hæd; həd] [ˈsʌmənd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈræpɪdlɪ] [ˈgɪvɪŋ]

had	summoned	to	him	several	of	his	men	and	was	rapidly	giving
有	被召唤	到	他	一些	的	他的	男人	和	曾是	快速	给予

[ðem; ðəm] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

them	directions	.
他们	方向	.

他召集了几名手下，并迅速向他们下达指示。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tɒm] [swɪft] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsentrɪk] [mæn] .

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	Swift	?	"	asked	the	eccentric	man	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	迅速	?	"	问	这	偏心	男人	.

“你打算怎么办，汤姆·斯威夫特？”这位古怪的男人问道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ned] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] [ˈɑːnsə(r)] .

"	I'm	going	out	there	to	save	Ned	!	"	was	the	quick	answer	.
"	我是	去	出去	那里	到	节省	内德	！	"	曾是	这	快的	回答	.

“我要出去救奈德！”他脱口而出。

" [hiːz] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ]['mɒnstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
" He's in the grip of some strange monster of the sea .
" 他是 在 这 紧握 的 一些 奇怪的 怪物 的 这 海 .

“他被某种奇怪的海怪控制了。”

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
What it is I don't know , but I'm going to find out .
什么 它 是 我 不 知道 , 但 我是 去 到 寻找 出去 .

我不知道那是什么，但我会弄清楚的。

['kɒkʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
Koku , you come with me ! "
国 , 你 来 和 我 ! "

“Koku，你跟我来！”

" [jes] , ['mɑːstə(r)] , [ˌem 'iː] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪmpli] ,
" Yes , Master , me come ! " said the giant simply ,
" 是的 , 掌握 , 我 来 ! " 说 这 巨大的 简单地 ,

“是的，主人，我来！”巨人简单地说道。

[æz; əz] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rɪskɪŋ]
as if Tom had told him to go for a pail of water instead of risking
作为 如果 汤姆 有 讲述 他 到 去 为了 一个 桶 的 水 反而 的 冒险
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

就好像汤姆告诉他去拿桶水而不是冒生命危险一样。

" [bɑːnz] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helpər] ,
" Barnes , the electric gun ! " cried the young inventor to one of his helpers ,
" 巴恩斯 , 这 电的 枪 ! " 哭 这 年轻的 发明者 到 一 的 他的 助手 ,

“巴恩斯，电枪！”这位年轻的发明家对他的一个助手喊道。

[waɪl] ['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['daɪvɪŋ] [suːts] .
while others were getting out the diving suits .
尽管 其他的 是 获得 出去 这 潜水 西装 .

与此同时，其他人则在准备潜水服。

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" The electric gun ! " exclaimed the man .
" 这 电的 枪 ! " 惊呼 这 男人 .

“电枪！”那人惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ? "
" Do you mean the small one ? "
" 做 你 意思是 这 小的 一 ? "

你是说小的那个吗?

" [nəʊ] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] .
" No , the largest .
" 不 , 这 最大 .

不，是最大的。

[ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [wʌn] . "
The improved one . "
这 改进 一 . "

改进版。

" [raɪt] , [sɜː(r)] !
" Right , sir !
" 正确的 , 先生 !

“好的，先生！”

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! "

Here	**you**	**are**	**!**	**"**
这里	你	是	!	"

给你！ ”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðæt] ['mɒnstə(r)][ɪz] ,

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**are**	**going**	**out**	**there**	**,**	**where**	**that**	**monster**	**is**	**,**
"	做	你	意思是	到	说	你	是	去	出去	那里	,	在哪里	那	怪物	是	,

“你是说你要去那个怪物出没的地方吗？ ”

[ænd; ənd] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

and	**attack**	**it**	**with**	**a**	**gun**	**?**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Hardley**	**.**
和	攻击	它	和	一个	枪	?	"	问	先生	.	哈德利	.

“用枪攻击它？ ”哈德利先生问道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ! " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] ,

"	**That's**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**do**	**!**	**"**	**answered**	**Tom**	**,**
"	那就是	什么	我是	去	到	做	!	"	回答	汤姆	,

“我正打算这么做！ ”汤姆回答道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][suːt][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] , [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]

as	**he**	**began**	**to**	**put**	**on**	**the**	**suit**	**of**	**steel**	**and**	**rubber**	**,**	**an**	**example**
作为	他	开始	到	放	在	这	套装	的	钢	和	橡皮	,	一个	例子

['fɒləʊd] [baɪ] ['kɒkʊ] .

followed	**by**	**Koku**	**.**
随后	经过	国	.

他开始穿上钢铁和橡胶制成的衣服，Koku 也效仿了他的做法。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['tækt] [baɪ][ðə; ði]['mɒnstə(r)] !

"	**But**	**you**	**may**	**be**	**attacked**	**by**	**the**	**monster**	**!**
"	但	你	可能	是	遭到攻击	经过	这	怪物	!

但是你可能会遭到怪物的攻击！

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] !

You	**may**	**be**	**killed**	**!**
你	可能	是	被杀	!

你可能会被杀！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rɪskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ! " [kraɪd][ðə; ði][gəʊld]['siːkə(r)] .

You	**are**	**risking**	**your**	**life**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**gold**	**seeker**	**.**
你	是	冒险	你的	生活	!	"	哭	这	金子	寻求者	.

“你这是在拿生命冒险！ ”淘金者喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**know**	**it**	**.**
"	我	知道	它	.

“我知道这。

" [tɒm] [spəʊk] ['sɪmplɪ] .

"	**Tom**	**spoke**	**simply**	**.**
"	汤姆	辐	简单地	.

汤姆说话很简单。

" [ned] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! "

"	**Ned**	**would**	**do**	**the**	**same**	**for**	**me**	**!**	**"**
"	内德	会	做	这	相同的	为了	我	!	"

“内德也会为我做同样的事！ ”

" [bʌt; bət][həʊld][ɒn] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	**But**	**hold**	**on**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Hardley**	**.**
"	但	抓住	在	!	"	哭	先生	.	哈德利	.

“但是等等！ ”哈德利先生喊道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ðɪs] [bəʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]
" If you are killed there will be no one to navigate this boat to the place
" 如果 你 是 被杀 那里 将要 是 不 一 到 导航 这 船 到 这 地方
[ɒv; əv][ðə; ði] [rek] !
of the wreck !
的 这 破坏 !

“如果你死了，就没有人能驾驶这艘船到达沉船地点了！”

[juː; jʊ][kænt] ['dezət] [ðɪs] [weɪ] !
You can't desert this way !
你 不能 沙漠 这 方式 !

你不能这样逃跑！

" [tɒm] [geɪv] [ðə; ði][mæn][wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
" Tom gave the man one look of contempt .
" 汤姆 给予 这 男人 一 看 的 鄙视 .

汤姆轻蔑地看了那人一眼。

" [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] , [nəʊ] [fɪəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You need have , no fears , " he said .
" 你 需要 有 , 不 恐惧 , " 他 说 .

“你无需害怕，”他说。

" [ðɪs] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪz]['ʌndə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['mærɪtaɪm] [lɔːz] .
" This submarine is under international maritime laws .
" 这 潜艇 是 在下面 国际的 海上 法律 .

“这艘潜艇符合国际海事法律。”

[ɪf] [aɪ][daɪ] , ['kæptɪn] ['nelsn] , [ðə; ði][nekst][ɪn] [kə'mɑːnd] , [teɪks] [tʃɑːdʒ] ,
If I die , Captain Nelson , the next in command , takes charge ,
如果 我 死 , 队长 纳尔逊 , 这 下一个 在 命令 , 需要 收费 ,

如果我阵亡，下一任指挥官纳尔逊上尉将接管指挥权。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔːdərs] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] .
and the original orders will be carried out .
和 这 原来的 订单 将要 是 携带 出去 .

原订单将照常执行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
If it is possible to get the gold for you it will be done .
如果 它 是 可能的 到 得到 这 金子 为了 你 它 将要 是 完毕 .

如果能帮你弄到黄金，我们会尽力去做。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
Now let me alone .
现在 让 我 独自的 .

现在让我一个人待着吧。

[aɪv] [gɒt] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ! "
I've got work to do ! "
我已经 得到 工作 到 做 ! "

我还有工作要做！

" [bles] [maɪ]['æp(ə)l][kɑːt] , [tɒm] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tɔːk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" Bless my apple cart , Tom , that's the way to talk ! " exclaimed Mr . Damon ,
" 保佑 我的 苹果 大车 , 汤姆 , 那就是 这 方式 到 讲话 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 ,

“我的天哪，汤姆，这才叫说话！”达蒙先生惊呼道。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð] ['hɑːrdli] .
and he , too , for the first time , seemed ready to break with Hardley .
和 他 , 也 , 为了 这 第一的 时间 , 似乎 准备好 到 休息 和 哈德利 .

而且，他也第一次似乎准备与哈德利决裂。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['jʌŋgə] [aɪ'd][gəʊ][aʊt] [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self][ænd; ənd][help] [seɪv] [ned] . "

"	If	I	were	a	bit	younger	I'd	go	out	with	you	myself	and	help	save	Ned	.	"
"	如果	我	是	一个	少量	年轻	ID	去	出去	和	你	我	和	帮助	节省	内德	.	"

“如果我再年轻一点，我会亲自和你一起去救内德。”

" ['kɒkʊ] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [hiːz] [stɪl] [ə'laɪv] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Koku	and	I	can	do	it	—	if	he's	still	alive	!	"	murmured	the	young
"	国	和	我	能	做	它	—	如果	他是	仍然	活	!	"	低声说道	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

“我和Koku可以做到——如果他还活着的话！”年轻的发明家喃喃自语道。

" ['laɪvli] [naʊ] , [bɔɪz] !

"	Lively	now	,	boys	!
"	热闹	现在	,	男孩们	!

“孩子们，快点儿！”

[ɪz] [ðæt] [gʌn] ['redi] ? "

Is	that	gun	ready	?	"
是	那	枪	准备好	?	"

枪准备好了吗?

" [jes] , [ænd; ənd] ['dʌbli] [tʃɑːdʒd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	and	doubly	charged	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	和	双倍	带电	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，而且是双倍收费，”答案是。

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	may	need	it	.
我	可能	需要	它	.

我可能需要它。

['kɒkʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] ['ɔːlsəʊ] ! "

Koku	,	take	a	gun	also	!	"
国	,	拿	一个	枪	还	!	"

“Koku，你也带上枪！”

" [ˌem 'iː] [teɪk] [æks] , ['mɑːstə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Me	take	axe	,	Master	,	"	replied	the	giant	.
"	我	拿	斧头	,	掌握	,	"	回复	这	巨大的	.

“主人，我来拿斧子。”巨人回答道。

" [wel] , [pə'hæps] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] , " [tɒm] [ə'griːd] .

"	Well	,	perhaps	that	will	be	better	,	"	Tom	agreed	.
"	出色地	,	也许	那	将要	是	更好的	,	"	汤姆	同意	.

“嗯，或许那样会更好，”汤姆同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的海底探险(Tom Swift and His Undersea Search; Or,)

第6/9页

" [ɪf] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][get][tuː; tə] ['ʃuːtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wiː; wi] [meɪ] [hɪt][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

"	If	two	of	us	get	to	shooting	under	the	water	we	may	hit	one	another	.
"	如果	二	的	我们	得到	到	射击	在下面	这	水	我们	可能	打	一	其他	.

“如果我们两个人一起在水下射击，可能会互相击中。”

[kwɪk] , [naʊ] !

Quick	,	now	!
快的	,	现在	!

快!

[ðə; ði] ['helmits] .

The	helmets	.
这	头盔	.

头盔。

[ænd; ənd] , [næʃ] , [juː; jʊ] [wɜːk] [ðə; ði][bɪg] ['sɜːtʃlaɪt] ! "

And	,	Nash	,	you	work	the	big	searchlight	!	"
和	,	纳什	,	你	工作	这	大的	探照灯	!	"

还有，纳什，你负责操作大探照灯!

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

"	Aye	,	aye	,	sir	!	"	answered	the	sailor	.
"	是的	,	是的	,	先生	!	"	回答	这	水手	.

“是，是，长官！”水手回答道。

[ðə; ði] ['helmits] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pʊt] [ɒn] ,

The	helmets	were	now	put	on	,
这	头盔	是	现在	放	在	,

现在头盔都戴上了。

[ænd; ənd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [tɒm] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [mʌst; məst] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,

and	any	further	orders	Tom	had	to	give	must	come	through	the	telephone	,
和	任何	更远	订单	汤姆	有	到	给	必须	来	通过	这	电话	,

汤姆之后要下达的任何其他命令都必须通过电话传达。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [seɪm] ['miːdiəm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]

and	it	was	by	that	same	medium	that	he	must	listen	to	the	talk	of
和	它	曾是	经过	那	相同的	中等的	那	他	必须	听	到	这	讲话	的

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

他必须通过这种方式才能听到朋友们的谈话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪvəz][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [waɪl]

It	was	possible	for	the	divers	to	talk	and	listen	to	one	another	while
它	曾是	可能的	为了	这	潜水员	到	讲话	和	听	到	一	其他	尽管

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɪ'kjuːliəli] [kən'strʌktɪd] [t'ɛlɪfˌəʊnz] .

in	the	water	by	means	of	these	peculiarly	constructed	telephones	.
在	这	水	经过	方法	的	这些	奇特地	建造	电话	.

潜水员们可以通过这些构造奇特的电话在水下互相交谈和倾听。

" [ɔːl] ['redi] , ['kɒkʊ] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	All	ready	,	Koku	?	"	asked	Tom	.
"	全部	准备好	,	国	?	"	问	汤姆	.

“准备好了吗，Koku？”汤姆问道。

" [ɔːl] ['redi] , ['mɑːstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz][hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [kiːn] [æks] .

"	All	ready	,	Master	,	"	answered	the	giant	,	as	he	grasped	his	keen	axe	.
"	全部	准备好	,	掌握	,	"	回答	这	巨大的	,	作为	他	抓住	他的	敏锐的	斧头	.

“一切就绪，主人，”巨人一边回答，一边握紧了他锋利的斧头。

[ðə; ði]['ɪnə(r)][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ,

The	inner	door	of	the	diving	chamber	was	now	opened	,	and	,
这	内	门	的	这	潜水	房间	曾是	现在	打开	,	和	,

潜水舱的内门已经打开了，

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [sɪns] [ned] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)]

the	water	having	been	pumped	out	of	the	chamber	since	Ned	and	the	sailor
这	水	拥有	到过	泵	出去	的	这	房间	自从	内德	和	这	水手

[hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] ,

had	emerged	,
有	出现	,

自从奈德和水手出来后，舱内的水就被抽干了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] .

it	was	ready	for	Tom	and	Koku	.
它	曾是	准备好	为了	汤姆	和	国	.

已经为汤姆和科库准备好了。

[ðeɪ] ['entəd] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

They	entered	,	the	door	was	closed	,	and	presently	they	felt	the	pressure	of
他们	进入	,	这	门	曾是	关闭	,	和	目前	他们	毛毡	这	压力	的

['wɔːtə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

water	all	about	them	,
水	全部	关于	他们	,

他们走了进去，门关上了，很快他们就感到四周都被水压包围了。

[ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [θruː] [vælvz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] .

the	sea	being	admitted	through	valves	in	the	outer	door	.
这	海	存在	承认	通过	阀门	在	这	外	门	.

海水通过外门上的阀门进入。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] ,

While	this	was	going	on	Mr	.	Damon	,	the	gold	-	seeker	,
尽管	这	曾是	去	在	先生	.	达蒙	,	这	金子	-	寻求者	,

与此同时，淘金者达蒙先生

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːwəd] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]

and	some	of	the	crew	and	officers	went	into	the	forward	chamber	to
和	一些	的	这	全体人员	和	警官	去	进入	这	向前	房间	到

[əb'zɜːv] [ðə; ði] ['ʌndəsiː] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ned] .

observe	the	undersea	fight	against	the	monster	that	had	attacked	Ned	.
观察	这	海底	斗争	反对	这	怪物	那	有	遭到攻击	内德	.

一些船员和军官进入前舱，观看水下与袭击奈德的怪物的战斗。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [laɪt] ,

Suddenly	the	waters	glowed	with	a	greatly	increased	light	,
突然	这	水	发光	和	一个	非常	增加	光	,

突然间，水面闪耀起耀眼的光芒，亮度大大增强。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

and	in	this	illumination	it	was	seen	that	the	monster	,	whatever	it	was	,
和	在	这	照明	它	曾是	已见	那	这	怪物	,	任何	它	曾是	,

在这种光照下，人们才看清了那个怪物，不管它是什么。

[hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [tɑːmz] [tʃʌm] [wɪð] [ɪts] [faɪv] [ɑːmz] .

had	almost	completely	enveloped	Tom's	chum	with	its	five	arms	.
有	几乎	完全地	被包裹	汤姆的	密友	和	它是	五	武器	.

它的五条手臂几乎完全包裹住了汤姆的朋友。

" [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['betə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	What	makes	it	possible	to	see	better	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	制作	它	可能的	到	看	更好的	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“是什么让我们能够看得更清楚呢？”达蒙先生问道。

" [aɪv] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] ['sɜːtʃlaɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I've	turned	on	the	big	searchlight	,	"	was	the	answer	.
"	我已经	转向	在	这	大的	探照灯	,	"	曾是	这	回答	.

“我已经打开了大型探照灯，”对方回答道。

" ['mɪstə(r)] . [swɪft] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] .

"	Mr	.	Swift	had	it	installed	at	the	last	moment	.
"	先生	.	迅速	有	它	已安装	在	这	最后的	片刻	.

“斯威夫特先生是在最后一刻才把它安装好的。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,

It's	the	same	kind	he	invented	and	gave	to	the	government	,
它是	这	相同的	种类	他	发明	和	给予	到	这	政府	,

这是他发明并捐赠给政府的那种产品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] . "

but	he	retained	the	right	to	use	it	himself	.	"
但	他	保留	这	正确的	到	使用	它	他自己	.	"

但他保留了自己使用它的权利。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	It's	a	good	thing	he	did	!	"	exclaimed	the	eccentric	man	.
"	它是	一个	好的	事物	他	做过	!	"	惊呼	这	偏心	男人	.

“幸好他这么做了！”这位古怪的男人惊呼道。

" [naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] !

"	Now	he	can	see	what	he's	doing	!
"	现在	他	能	看	什么	他是	正在做	!

“现在他能看清自己在做什么了！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [ned] !

Poor	Ned	!
贫穷的	内德	!

可怜的内德！

[aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ! "

I'm	afraid	he's	done	for	!	"
我是	害怕的	他是	完毕	为了	!	"

恐怕他完蛋了！

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

"	Look	!	"	exclaimed	one	of	the	crew	.
"	看	!	"	惊呼	一	的	这	全体人员	.

“看！”一名船员惊呼道。

" ['nɔːrtən] , [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [went] [aʊt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['njuːtən] ,

"	Norton	,	the	sailor	who	went	out	with	Mr	.	Newton	,
"	诺顿	,	这	水手	WHO	去	出去	和	先生	.	牛顿	,

“诺顿，就是和牛顿先生一起出海的水手，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] !

is	trying	to	kill	the	monster	with	his	spear	!
是	尝试	到	杀	这	怪物	和	他的	矛	!

他正试图用长矛杀死怪物！

" [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

"	This	was	so	.
"	这	曾是	所以	.

确实如此。

[nɛdz] [kəm'pænjən] , [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊn] [pəʊl] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [læʃt] [ə; eɪ] [naɪf] ,

Ned's	companion	,	armed	with	a	lone	pole	to	which	he	had	lashed	a	knife	,
内德的	伴侣	,	武装	和	一个	孤独	极	到	哪个	他	有	鞭打	一个	刀	,

奈德的同伴，手持一根绑着刀的木棍，

[wɒz; wəz] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [fɔ:m] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [kəm'pli:tli] [hɪd] [ned]

was	stabbing	and	jabbing	at	the	black	form	which	almost	completely	hid	Ned
曾是	刺	和	刺击	在	这	黑色的	形式	哪个	几乎	完全地	隐藏	内德

[frɒm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

他用刀刺向那个几乎完全遮蔽了奈德的黑色身影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] [si:md] [tu:; tə] [prə'dju:s] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] .

But	the	efforts	of	the	sailor	seemed	to	produce	little	effect	.
但	这	努力	的	这	水手	似乎	到	生产	小的	影响	.

但水手的努力似乎收效甚微。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	What	in	the	world	can	it	be	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	什么	在	这	世界	能	它	是	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“这到底是什么呢？”达蒙先生问道。

" [tɒm] [sez] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æn; ən] ['ɒktəpəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] ,

"	Tom	says	it	isn't	an	octopus	,	and	it	can't	be	,
"	汤姆	说道	它	不是	一个	章鱼	,	和	它	不能	是	,

汤姆说那不是章鱼，也不可能是章鱼。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒst] [θri:] [ɒv; əv][ɪts] [ɑ:mz] .

unless	it	has	lost	three	of	its	arms	.
除非	它	有	丢失的	三	的	它是	武器	.

除非它失去了三条胳膊。

[bʌt; bət] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mɒnstə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

But	what	sort	of	monster	is	it	?
但	什么	种类	的	怪物	是	它	?

但它究竟是什么样的怪物呢?

" [nəʊ][wʌn] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .

"	No	one	answered	him	.
"	不	一	回答	他	.

没有人回答他。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɜ:tʃlaɪt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [gləʊ] ,

The	powerful	searchlight	continued	to	glow	,
这	强大的	探照灯	持续	到	辉光	,

强光探照灯持续发光，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [gli:m] [ned] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp]

and	in	the	gleam	Ned	could	be	seen	trying	to	break	away	from	the	grip
和	在	这	闪耀	内德	可以	是	已见	尝试	到	休息	离开	从	这	紧握

[ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [bi:st] .

of	the	Atlantic	beast	.
的	这	大西洋	兽	.

在闪光中，可以看到内德正试图挣脱大西洋巨兽的束缚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .

But	his	efforts	were	unavailing	.
但	他的	努力	是	徒劳无功	.

但他的努力都徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [sæk] , [meɪd] [ɪn]

It	was	as	if	he	was	enveloped	in	a	sort	of	sack	,	made	in
它	曾是	作为	如果	他	曾是	被包裹	在	一个	种类	的	解雇	,	制成	在

['segmənts; seg'ments] ,

segments	,
片段	,

他仿佛被包裹在一个由许多部分组成的麻袋里。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

so	that	they	opened	and	closed	over	his	head	.
所以	那	他们	打开	和	关闭	超过	他的	头	.

于是它们在他头顶上开合。

[ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [liːd] -

About	all	that	could	be	seen	of	him	was	his	feet	,	encased	in	the	heavy	lead	-
关于	全部	那	可以	是	已见	的	他	曾是	他的	脚	,	包裹	在	这	重的	带领	-

['leɪdn] [buːts] .

laden	boots	.
满载	靴子	.

人们几乎只能看到他的双脚，它们被包裹在沉重的铅靴里。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['seɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɪð] [hɪm] ,

The	form	of	the	other	sailor	,	who	had	gone	out	of	the	submarine	with	him	,
这	形式	的	这	其他	水手	,	WHO	有	已消失	出去	的	这	潜艇	和	他	,

另一名与他一同出潜艇的水手的身影，

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['muːvɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['stæbɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃə(r)] .

could	be	seen	moving	here	and	there	,	stabbing	at	the	huge	creature	.
可以	是	已见	移动	这里	和	那里	,	刺	在	这	巨大的	生物	.

可以看到它在周围移动，攻击着那个巨大的生物。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [tɒm] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ,

"	Here	comes	Tom	!	"	suddenly	exclaimed	Mr	.	Damon	,	and	the	young	inventor	,
"	这里	来	汤姆	!	"	突然	惊呼	先生	.	达蒙	,	和	这	年轻的	发明者	,

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɒkʊ] ,

followed	by	the	giant	Koku	,
随后	经过	这	巨大的	国	,

“汤姆来了！”达蒙先生突然喊道，年轻的发明家汤姆跟在巨人科库身后，

[keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

came	into	view	.
来了	进入	看法	.

映入眼帘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] ,

They	had	emerged	from	the	diving	chamber	,
他们	有	出现	从	这	潜水	房间	,

他们从潜水舱里出来了，

[wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [flɔː(r)] ,

walked	around	the	submarine	as	it	rested	on	the	ocean	floor	,
步行	大约	这	潜艇	作为	它	休息	在	这	海洋	地面	,

绕着搁浅在海底的潜艇走了一圈，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	were	now	advancing	to	the	rescue	.
和	是	现在	前进	到	这	救援	.

他们现在正赶往救援现场。

[tɒm] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [æn; ən][æks] .

Tom	carried	his	electric	rifle	,	and	Koku	an	axe	.
汤姆	携带	他的	电的	步枪	,	和	国	一个	斧头	.

汤姆带着他的电动步枪，而科库带着一把斧头。

[səʊ] ['despərətli] [wɒz; wəz] ['nɔːrtən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [siː] [biːst] [ðæt] [hæd; həd]

So	desperately	was	Norton	engaged	in	trying	to	kill	the	sea	beast	that	had
所以	绝望地	曾是	诺顿	已订婚的	在	尝试	到	杀	这	海	兽	那	有

[ə'tækt] [ned] ,

attacked	Ned	,
遭到攻击	内德	,

诺顿当时一心只想杀死袭击奈德的海怪。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd]

that	for	the	moment	he	was	unaware	of	the	approach	of	Tom	and
那	为了	这	片刻	他	曾是	不知情	的	这	方法	的	汤姆	和

['kɒkʊ] .

Koku	.
国	.

当时他还没有意识到汤姆和科库正在靠近。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'praɪzd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ,

Then	,	as	a	swirl	of	the	water	apprised	him	of	this	,	he	turned	and	,
然后	,	作为	一个	漩涡	的	这	水	已获知	他	的	这	,	他	转向	和	,

这时，一阵水花打转让他意识到这一点，他转过身，

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

seeing	them	,	hastened	toward	them	.
看到	他们	,	加快	朝向	他们	.

看见他们，便赶紧朝他们走去。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [tɒm] [ɑːskt] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɪn]

"	Tom	asked	through	the	telephone	,	this	information	being	given	to	the	watchers	in
"	汤姆	问	通过	这	电话	,	这	信息	存在	给定	到	这	观察者	在

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['leɪtə(r)] ,

the	submarine	later	,
这	潜艇	之后	,

“汤姆通过电话询问，这条信息随后传递给了潜艇上的观察员。”

[æz; əz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['gæðə(r)] [ðen] [wɒz; wəz][baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

as	all	they	could	gather	then	was	by	what	they	saw	.
作为	全部	他们	可以	收集	然后	曾是	经过	什么	他们	锯	.

因为他们当时所能收集到的所有信息都来自他们所看到的。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒnstə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	sort	of	monster	is	it	?	"
"	什么	种类	的	怪物	是	它	?	"

“那究竟是什么样的怪物？”

" [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['stɑːfɪʃ] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['nɔːrtən] ,

"	A	giant	starfish	!	"	answered	Norton	,
"	一个	巨大的	海星	!	"	回答	诺顿	,

“一只巨大的海星！”诺顿回答道。

['spiːkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [trænz'mɪtɪŋ] ['miːdiəm]

speaking	into	his	mouthpiece	and	the	water	serving	as	a	transmitting	medium
请讲	进入	他的	喉舌	和	这	水	服务	作为	一个	传输	中等的

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['waɪərz] .

instead	of	wires	.
反而	的	电线	.

对着麦克风说话，水代替电线作为传输介质。

" [aɪ]['nevə(r)] [nju:] [ðeɪ] [gru:] [səʊ][bɪg] !

"	I	never	knew	they	grew	so	big	!
"	我	绝不	知道	他们	生长	所以	大的	!

“我以前从不知道它们能长这么大！”

[ðɪs] [wʌn][hæz; həz][ɪts] [faɪv] [ɑ:mz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ['mɪstə(r)] . ['nju:tən] ! "

This	one	has	its	five	arms	all	around	Mr	.	Newton	!	"
这	一	有	它是	五	武器	全部	大约	先生	.	牛顿	!	"

这个家伙的五条胳膊都围住了牛顿先生！

" [ə; eɪ] ['stɑ:fɪʃ] ! " [m'ɜ:məd] [tɒm] .

"	A	starfish	!	"	murmured	Tom	.
"	一个	海星	!	"	低声说道	汤姆	.

“一只海星！”汤姆低声说道。

[ðɪs] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɒnstə(r)][frɒm; frəm]

This	accounted	for	it	,	and	,	as	he	looked	at	the	monster	from
这	已记录	为了	它	,	和	,	作为	他	看起来	在	这	怪物	从

['kləuzə(r)] ['kwɔ:təz] ,

closer	quarters	,
更近	四分之一	,

这就解释了原因，当他走近怪物时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['nɔ:rtən] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [tru:θ] .

he	saw	that	Norton	had	spoken	the	truth	.
他	锯	那	诺顿	有	说	这	真相	.

他意识到诺顿说的是实话。

[smɔ:l] ['stɑ:fɪʃ] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [lɑ:dʒ] [wʌnz] , [tu:] [fi:t] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

Small	starfish	,	or	even	large	ones	,	two	feet	or	more	in	diameter	,
小的	海星	,	或者	甚至	大的	一个	,	二	脚	或者	更多的	在	直径	,

小型海星，甚至是直径两英尺或更大的大型海星

[meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['si:ʃɔ:(r)] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [taɪm] .

may	be	seen	at	the	seashore	almost	any	time	.
可能	是	已见	在	这	海滨	几乎	任何	时间	.

几乎任何时候都可以在海边看到它。

['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['spesəmən] [kɑ:st][ʌp] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ɪk'stendɪd] [fɔ:m] ,

Nearly	always	the	specimens	cast	up	on	the	beach	are	in	extended	form	,
几乎	总是	这	标本	投掷	向上	在	这	海滩	是	在	扩展	形式	,

几乎所有被冲上沙滩的标本都是伸展形态的。

['aɪðə(r)] [lɪmp] , [ɔ:(r)] [ded] [ænd; ənd] [draɪd] .

either	limp	,	or	dead	and	dried	.
任何一个	跛行	,	或者	死的	和	干燥	.

要么瘫软无力，要么枯死干瘪。

[ɪn]['ɔ:lməʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [spred] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)] [neɪm] ['ɪndɪkeɪts] ,

In	almost	every	instance	they	are	spread	out	just	as	their	name	indicates	,
在	几乎	每一个	实例	他们	是	传播	出去	只是	作为	他们的	姓名	表示	,

几乎在所有情况下，它们都像它们的名字所示那样呈分散状分布。

[ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑ:(r)] .

in	the	conventional	form	of	a	star	.
在	这	传统的	形式	的	一个	星星	.

呈传统的星形。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑ:fɪʃ] [ə'laɪv] ,

But	a	starfish	alive	,
但	一个	海星	活	,

但是，一只活着的海星

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] ['ɔɪstə(r)z][ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [ʃel] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,

and	at	its	business	of	eating	oysters	or	other	shell	animals	in	the	sea	,
和	在	它是	商业	的	吃	牡蛎	或者	其他	壳	动物	在	这	海	,

并且以食用海里的牡蛎或其他贝类动物为生，

[ɪz][nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] [ʃeɪp] .

is	not	at	all	this	shape	.
是	不是	在	全部	这	形状	.

根本不是这个形状。

[ɪn'sted] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sæk] ,

Instead	,	it	assumes	the	form	of	a	sack	,
反而	,	它	假设	这	形式	的	一个	解雇	,

相反，它呈现出麻袋的形状。

['spredɪŋ] [ɪts] [faɪv] ['reɪdieɪtɪŋ] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] [mi:l] .

spreading	its	five	radiating	arms	around	the	object	of	its	meal	.
传播	它是	五	散热	武器	大约	这	目的	的	它是	一顿饭	.

它伸出五条放射状的触手，将猎物围在中间。

[ˌaɪ 'ti:] [ðen] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ʃel] ,

It	then	proceeds	to	suck	the	oyster	out	of	its	shell	,
它	然后	收益	到	吸	这	牡蛎	出去	的	它是	壳	,

然后它会把牡蛎肉从壳里吸出来。

[ænd; ənd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] ['ɔ:gən] [hæz; həz][ðə; ði] ['stɑ:fɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [pʊl] [æn; ən]

and	so	powerful	a	suction	organ	has	the	starfish	that	he	can	pull	an
和	所以	强大的	一个	吸	器官	有	这	海星	那	他	能	拉	一个

['ɔɪstə(r)] [θru:] [ɪts] [ʃel] ,

oyster	through	its	shell	,
牡蛎	通过	它是	壳	,

海星的吸力器官非常强大，甚至可以把牡蛎从壳里吸出来。

[baɪ] ['fɔ:sɪŋ] [ðə; ði]['baɪvælv][tu:; tə]['əʊpən] .

by	forcing	the	bivalve	to	open	.
经过	强制	这	双壳类	到	打开	.

通过强行打开双壳贝类。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['stɑ:fɪʃ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['eni] [tɒm]

And	it	was	a	gigantic	starfish	,	a	hundred	times	as	large	as	any	Tom
和	它	曾是	一个	巨大	海星	,	一个	百	时代	作为	大的	作为	任何	汤姆

[hæd; həd]['evə(r)] [si:n] ,

had	ever	seen	,
有	曾经	已见	,

那是一只巨大的海星，比汤姆以往见过的任何海星都要大一百倍。

[ðæt] [hæd; həd] [ned] [ɪn][ɪts] [grɪp] .

that	had	Ned	in	its	grip	.
那	有	内德	在	它是	紧握	.

那件事让内德束手无策。

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['teɪkən][ðə; ði]['daɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɔɪstə(r)] ,

The	creature	had	doubtless	taken	the	diver	for	a	new	kind	of	oyster	,
这	生物	有	毫无疑问	已采取	这	潜水员	为了	一个	新的	种类	的	牡蛎	,

毫无疑问，这生物把潜水员当成了某种新型牡蛎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

and	was	trying	to	open	it	.
和	曾是	尝试	到	打开	它	.

我当时正试图打开它。

[æn; ən] ['ɒktəpəs] [hæz; həz] ['sʌkəz] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪdz][ɒv; əv][ɪts] [eɪt] [ɑːmz] .

An	octopus	has	suckers	on	the	inner	sides	of	its	eight	arms	.
一个	章鱼	有	傻瓜	在	这	内	侧面	的	它是	八	武器	.

章鱼的八条触手内侧都有吸盘。

[ə; eɪ] ['stɑːfɪʃ] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] ['fiːlərz] , [ɔː(r)] " ['fɪŋgəz] ,

A	starfish	has	little	feelers	,	or	"	fingers	,
一个	海星	有	小的	触角	,	或者	"	手指	,

海星有细小的触须，或者说“手指”，

" [ə'reɪndʒd] ['pærəlel] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [ɑːmz] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fiːlərz] ,

"	arranged	parallel	rows	on	the	inner	side	of	its	arms	—	thousands	of	little	feelers	,
"	安排	平行线	行	在	这	内	边	的	它是	武器	—	数千	的	小的	触角	,

“在其手臂内侧排列着平行的触角——成千上万根细小的触须，

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪg'zɜːt][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

and	these	exert	a	sort	of	sucking	action	.
和	这些	发挥	一个	种类	的	吸吮	行动	.

它们会产生一种吸力作用。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['stɑːfɪʃ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ned] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,

The	gigantic	starfish	had	attacked	Ned	from	above	,
这	巨大	海星	有	遭到攻击	内德	从	多于	,

那只巨大的海星从上方袭击了奈德。

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

settling	down	on	him	so	that	the	head	of	the	diver	was	at	the	middle	of
安顿	向下	在	他	所以	那	这	头	的	这	潜水员	曾是	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['bɒdi] ,

the	creature's	body	,
这	生物的	身体	,

他趴在潜水员身上，使潜水员的头部位于生物身体的中间。

[ðə; ði] [faɪv] [ɑːmz] , ['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ned] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kænəpi] .

the	five	arms	,	dropping	over	Ned	in	a	sort	of	living	canopy	.
这	五	武器	,	下降	超过	内德	在	一个	种类	的	活的	树冠	.

五条手臂垂落下来，像一个活生生的天篷一样罩在奈德身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [held] ['taɪtli] .

And	the	arms	held	tightly	.
和	这	武器	握住	紧紧	.

双臂紧紧相拥。

" [kʌm] [ɒn] , ['kɒkʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['nɔːrtən] ! " [kɔːld] [tɒm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hedpiːs]

"	Come	on	,	Koku	,	and	you	,	too	,	Norton	!	"	called	Tom	through	his	headpiece
"	来	在	,	国	,	和	你	,	也	,	诺顿	!	"	称为	汤姆	通过	他的	头巾

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

“快点，Koku，还有你，Norton！”汤姆通过头戴式电话喊道。

" [wiːl; wil][ɔːl] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

"	We'll	all	attack	it	at	once	.
"	出色地	全部	攻击	它	在	一次	.

“我们将一起攻击它。”

[aɪl] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [hæk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	fire	,	and	then	you	begin	to	hack	it	.
患病的	火	,	和	然后	你	开始	到	黑客	它	.

我先开火，然后你开始破解。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɔ:t] [tu:; tə] [stʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [kɪl] [ðə; ði] [bi:st] !

The	electric	charge	ought	to	stun	it	,	if	it	doesn't	kill	the	beast	!
这	电的	收费	应该	到	眩晕	它	,	如果	它	不	杀	这	兽	!

电击应该能把它震晕，就算不能杀死这头野兽也应该如此！

" [tɑ:mz] [nju:] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] , [ˌʌn'laɪk] [wʌn] [kaɪnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:st] [ɪn'ventɪd] ,

"	Tom's	new	electric	gun	,	unlike	one	kind	he	had	first	invented	,
"	汤姆的	新的	电的	枪	,	与此不同	一	种类	他	有	第一的	发明	,

“汤姆的新型电动枪，与他最初发明的那种枪不同，

[dɪd] [nɒt] ['faɪə(r)] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkli] [tʃɑ:dʒd] ['bʊlɪt] .

did	not	fire	an	electrically	charged	bullet	.
做过	不是	火	一个	电气	带电	子弹	.

没有发射带电子弹。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

Instead	it	sent	a	powerful	charge	of	electricity	,	like	a	flash	of	lightning	,
反而	它	发送	一个	强大的	收费	的	电	,	喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

相反，它释放出一股强大的电流，就像一道闪电。

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .

in	a	straight	line	toward	the	object	aimed	at	.
在	一个	直的	线	朝向	这	目的	旨在	在	.

沿直线朝向瞄准目标。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] [æn; ən] ['elɪfənt] .

And	the	current	was	powerful	enough	to	kill	an	elephant	.
和	这	当前的	曾是	强大的	足够的	到	杀	一个	大象	.

水流湍急，足以杀死一头大象。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [sænd] , [wɪtʃ] [gli:m] [ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ɪn] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv]

Bracing	his	feet	on	the	white	sand	,	which	gleamed	and	sparkled	in	the	glare	of
支撑	他的	脚	在	这	白色的	沙	,	哪个	闪闪发光	和	闪闪发光	在	这	强光	的

[ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] ,

the	searchlight	,
这	探照灯	,

他双脚稳稳地踩在白沙上，探照灯的光束让白沙闪闪发光。

[tɒm] [eɪmd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['stɑ:fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [ned] .

Tom	aimed	at	the	gigantic	starfish	which	had	enveloped	Ned	.
汤姆	旨在	在	这	巨大	海星	哪个	有	被包裹	内德	.

汤姆瞄准了那只包裹着内德的巨大海星。

['stændɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , ['redi] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'tæk] [wɪð] [æks] [ænd; ənd]

Standing	on	either	side	of	him	,	ready	to	rush	in	and	attack	with	axe	and
常设	在	任何一个	边	的	他	,	准备好	到	匆忙	在	和	攻击	和	斧头	和

[lɑ:ns] ,

lance	,
槊	,

他们一左一右地站在他身边，随时准备挥舞斧头和长矛冲上去攻击。

[wɜ:(r); wə(r)] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] ['nɔ:rtən] .

were	Koku	and	Norton	.
是	国	和	诺顿	.

是 Koku 和 Norton。

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tɒm] ['hezɪteɪtɪd] .

For	an	instant	Tom	hesitated	.
为了	一个	立即的	汤姆	犹豫了一下	.

汤姆犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [tʃɑːdʒ] [maɪt] [nɒt] ['penətreɪt] [ðə; ði]

He	was	wondering	whether	the	powerful	electric	charge	might	not	penetrate	the
他	曾是	好奇	无论	这	强大的	电的	收费	可能	不是	穿透	这

['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

body	of	the	starfish	and	kill	his	chum	.
身体	的	这	海星	和	杀	他的	密友	.

他担心强大的电流会不会穿透海星的身体，杀死他的同伴。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌbə(r)] [suːt] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪnsjuleɪt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	But	the	rubber	suit	ought	to	insulate	and	protect	him	,	"	mused	the	young
"	但	这	橡皮	套装	应该	到	隔离	和	保护	他	,	"	沉思	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

“但是橡胶服应该能起到隔热和保护作用，”这位年轻的发明家沉思道。

" [hɪə(r)] [gəʊz] !

"	Here	goes	!
"	这里	去	!

“开始了！”

" ['teɪkɪŋ] [kwɪk] [eɪm] , [tɒm] ['pʊld] [ðə; ði] [swɪtʃ] ,

"	Taking	quick	aim	,	Tom	pulled	the	switch	,
"	采取	快的	目的	,	汤姆	拉	这	转变	,

汤姆迅速瞄准，拉下了开关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [tʃɑːdʒ] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] ['mɒnstə(r)] .

and	the	deadly	charge	shot	out	of	the	rifle	toward	the	sea	monster	.
和	这	致命	收费	射击	出去	的	这	步枪	朝向	这	海	怪物	.

致命的子弹从步枪中射出，直奔海怪而去。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)]

GASPING	FOR	AIR
喘息	为了	空气

喘不过气来

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [tʃɑːdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə]

For	an	instant	after	the	electrical	charge	had	been	fired	nothing	seem	to
为了	一个	立即的	后	这	电气	收费	有	到过	被解雇	没有什么	似乎	到

['hæpən] .

happen	.
发生	.

电流释放后的一瞬间，似乎什么都没发生。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['stɑːfɪʃ] [stɪl] [ɪn'veləpt] [ned] ['njuːtən] [ɪn][ɪts][grɪp] ,

The	giant	starfish	still	enveloped	Ned	Newton	in	its	grip	,
这	巨大的	海星	仍然	被包裹	内德	牛顿	在	它是	紧握	,

那只巨大的海星仍然紧紧地包裹着内德·牛顿。

[waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [stʊd] ['tensli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]

while	Tom	and	his	two	companions	stood	tensely	waiting	and	those	in	the
尽管	汤姆	和	他的	二	同伴	站立	紧张地	等待	和	那些	在	这

[ˌsʌbmə'riːn] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .

submarine	looked	anxiously	out	through	the	thick	glass	windows	.
潜艇	看起来	焦虑地	出去	通过	这	厚的	玻璃	视窗	.

汤姆和他的两个同伴紧张地站在那里等待，而潜艇里的人则焦急地透过厚厚的玻璃窗向外张望。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənt] [meɪd] [ɪt'self] [felt] ,
Then , as the powerful current made itself felt ,
然后 , 作为 这 强大的 当前的 制成 本身 毛毡 ,

随后，当强大的电流开始显现时，

[ðəʊz] ['wɒtʃɪŋ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] ['sləʊli] ['luːs(ə)n][ɪts] [grɪp] .
those watching saw one of the arms slowly loosen its grip .
那些 观看 锯 一 的 这 武器 缓慢地 松开 它是 紧握 .

旁观者看到其中一只手臂慢慢松开了手。

[ə'nʌðə(r)] ['fləʊtɪd] ['ʌpwəd] , [æz; əz][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][rəʊp]['aɪdlɪ] [drɪfts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] .
Another floated upward , as a strand of rope idly drifts in the current .
其他 漂浮 向上 , 作为 一个 链 的 绳索 闲散地 漂移 在 这 当前的 .

另一根绳子顺着水流漂向上游，就像一根绳子在水流中无力地漂浮着。

[tɒm] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] :
Tom saw this , and called through his telephone :
汤姆 锯 这 , 和 称为 通过 他的 电话 :

汤姆看到了这一幕，便拨通了电话：

" [hiːz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
" He's feeling it !
" 他是 感觉 它 !

他感觉到了！

[gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [bɔɪz] !
Go to him , boys !
去 到 他 , 男孩们 !

孩子们，去找他！

['kɒkʊ] , [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði][æks] !
Koku , you with the axe !
国 , 你 和 这 斧头 !

库库，你拿着斧头！

" [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] [ɜːdʒɪŋ] .
" They needed no second urging .
" 他们 需要 不 第二 敦促 .

“他们无需再多劝说。”

['sprɪŋɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , ['kɒkʊ] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [æks][ænd; ənd] ['nɔːrtən] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] ,
Springing toward the monster , Koku with upraised axe and Norton with the lance ,
弹簧 朝向 这 怪物 , 国 和 抬起 斧头 和 诺顿 和 这 槊 ,
[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] .
they attacked the starfish .
他们 遭到攻击 这 海星 .

科库举起斧头，诺顿举起长矛，两人向怪物扑去，攻击海星。

['hækɪŋ] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] , [ðeɪ] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gʌn] [baɪ] [tɑːmz] [ɪ'lektrɪk] [gʌn] .
Hacking and stabbing , they completed the work begun by Tom's electric gun .
黑客攻击 和 刺 , 他们 完全的 这 工作 开始 经过 汤姆的 电的 枪 .

他们用砍杀和刺杀完成了汤姆用电枪未竟的事业。

[wɪð] [wʌn] ['paʊəf(ə)l] [strəʊk] , ['iːv(ə)n]['hæmpə(r)d] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['miːdiəm] [ɪn]
With one powerful stroke , even hampered as he was by the heavy medium in
和 一 强大的 中风 , 甚至 受阻 作为 他 曾是 经过 这 重的 中等的 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒpəˌreɪtɪd] ,
which he operated ,
哪个 他 经营的 ,

即使受到所处环境的阻碍，他仍然凭借一记强有力的击打，

['kɒkʊ] [lɔp] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [legz] .

Koku	**lopped**	**off**	**one**	**of**	**the**	**legs**	**.**
国	砍伐	离开	一	的	这	腿	.

Koku砍掉了其中一条腿。

['nɔːrtən] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [lɑːns] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Norton	**thrust**	**his**	**lance**	**deep**	**into**	**the**	**body**	**of**	**the**	**monster**	**,**	**but**	**this**	**was**
诺顿	推力	他的	槊	深的	进入	这	身体	的	这	怪物	,	但	这	曾是

['hɑːdli] ['niːdɪd] ,

hardly	**needed**	**,**
几乎	需要	,

诺顿将长矛深深刺入怪物的身体，但这几乎没有必要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɑːfɪʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ded] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːmz] [rɪ'lækst]

for	**the**	**starfish**	**was**	**now**	**dead**	**,**	**and**	**gradually**	**the**	**remaining**	**arms**	**relaxed**
为了	这	海星	曾是	现在	死的	,	和	逐步地	这	其余的	武器	轻松

[ðeə(r)][həʊld] .

their	**hold**	**.**
他们的	抓住	.

因为海星已经死了，剩下的腕足也渐渐放松了。

['pʊʃɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] ,

Pushing	**with**	**their**	**weapons**	**,**
推动	和	他们的	武器	,

他们用武器推搡，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlə(r)] [naʊ] [friːd] [ned] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

the	**giant**	**and**	**the**	**sailor**	**now**	**freed**	**Ned**	**from**	**the**	**bulk**	**of**	**the**	**creature**	**,**
这	巨大的	和	这	水手	现在	自由	内德	从	这	大部分	的	这	生物	,

[wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .

which	**floated**	**away**	**.**
哪个	漂浮	离开	.

巨人与水手将奈德从怪物的躯体中解救出来，怪物随即漂走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

It	**was**	**almost**	**immediately**	**attacked**	**by**	**a**	**school**	**of**	**fish**	**that**	**seemed**	**to**
它	曾是	几乎	立即地	遭到攻击	经过	一个	学校	的	鱼	那	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðɪs] [tʃɑːns] .

have	**been**	**waiting**	**for**	**just**	**this**	**chance**	**.**
有	到过	等待	为了	只是	这	机会	.

它几乎立刻就遭到了一群鱼的攻击，这些鱼似乎一直在等待这个机会。

[ned] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [friːd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['stægəd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]

Ned	**Newton**	**was**	**freed**	**,**	**but**	**for**	**a**	**moment**	**he**	**staggered**	**about**	**on**	**the**
内德	牛顿	曾是	自由	,	但	为了	一个	片刻	他	交错	关于	在	这

[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

floor	**of**	**the**	**sea**	**,**
地面	的	这	海	,

内德·牛顿获救了，但他在海底踉跄了一会儿。

['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

hardly	**able**	**to**	**stand**	**.**
几乎	有能力的	到	站立	.

几乎站不稳。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [ned] ? [dɪd][hiː; hi] [pɪəs] [jɔː(r); jə(r)][suːt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['æŋkʃəsli]

"	**Are**	**you**	**all**	**right**	**,**	**Ned**	**?**	**Did**	**he**	**pierce**	**your**	**suit**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**anxiously**
"	是	你	全部	正确的	,	内德	?	做过	他	刺穿	你的	套装	?	"	问	汤姆	,	焦虑地

[θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

through	**the**	**telephone**	**.**
通过	这	电话	.

“你没事吧，内德？他有没有刺破你的西装？”汤姆焦急地在电话那头问道。

" [jes] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ðɪ][ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [ˈɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	I'm	all	right	,	"	came	back	the	reassuring	answer	.
"	是的	,	我是	全部	正确的	,	"	来了	后退	这	令人安心	回答	.

“是的，我没事。”一个令人安心的回答传来。

" [aɪm][ə; eɪ][bɪt] [kræmpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hɪ] [held] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

"	I'm	a	bit	cramped	from	the	way	he	held	me	,	but	that's	all	.
"	我是	一个	少量	狭窄	从	这	方式	他	握住	我	,	但	那就是	全部	.

“他抱我的姿势让我有点不舒服，但也仅此而已。”

[ges] [hiː; hɪ] [faʊnd] [ðɪs] [suːt] [ɒv; əv] [ˈrʌbə(r)] [ænd; ənd] [stiːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Guess	he	found	this	suit	of	rubber	and	steel	too	much	for	his
猜测	他	成立	这	套装	的	橡皮	和	钢	也	很多	为了	他的

[daɪˈdʒestʃən; dɪˈdʒestʃən] .

digestion	.
消化	.

看来他觉得这身橡胶和钢铁做成的衣服太难消化了。

" ['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)] [ned] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][bɪt] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] ,

"	Slowly	,	for	Ned	was	indeed	a	bit	stiff	and	cramped	,
"	缓慢地	,	为了	内德	曾是	的确	一个	少量	僵硬的	和	狭窄	,

“慢慢地，因为内德确实有点僵硬和局促。”

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌsʌbməˈriːn] ,

they	made	their	way	back	to	the	submarine	,
他们	制成	他们的	方式	后退	到	这	潜艇	,

他们返回了潜艇。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][vɑːst] [hɔːd] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

passing	through	a	vast	horde	of	small	fishes	which	had	been	attracted	by	the
通过	通过	一个	广阔的	部落	的	小的	鱼	哪个	有	到过	吸引	经过	这

[dɪsˈmembəmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒnstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

dismemberment	of	the	monster	that	had	been	killed	.
肢解	的	这	怪物	那	有	到过	被杀	.

穿过一大群小鱼，这些小鱼是被被杀死的怪物的肢解吸引过来的。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ʃɑːks] [əˈlɒŋ] [suːn] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə] [ned] [θruː] [ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] .

"	There'll	be	sharks	along	soon	,	"	said	Tom	to	Ned	through	the	telephone	.
"	将会	是	鲨鱼	沿着	很快	,	"	说	汤姆	到	内德	通过	这	电话	.

“很快就会有鲨鱼来了，”汤姆在电话里对内德说。

" ['ðer] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz] [ðiːz] [smɔːl] [fraɪ]['prez(ə)nt] .

"	They're	not	going	to	miss	such	a	gathering	of	food	as	these	small	fry	present	.
"	它们是	不是	去	到	错过	这样的	一个	采集	的	食物	作为	这些	小的	炒	展示	.

“他们不会错过这些小家伙们带来的如此丰盛的食物。”

[ænd; ənd] [ʃɑːks] [wɪl] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [frɒm; frəm] ['stɑːfɪʃ] .

And	sharks	will	present	a	different	emergency	from	starfish	.
和	鲨鱼	将要	展示	一个	不同的	紧急情况	从	海星	.

鲨鱼带来的紧急情况与海星截然不同。

" [tɒm] [spəʊk] ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [wʌns] [mɔː(r)] ['seɪfli]

"	Tom	spoke	truly	,	for	a	little	later	,	when	they	were	all	once	more	safely
"	汤姆	辐	真的	,	为了	一个	小的	之后	,	什么时候	他们	是	全部	一次	更多的	安全

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˌsʌbməˈriːn] ,

within	the	submarine	,
之内	这	潜艇	,

汤姆说得没错，过了一会儿，当他们都再次安全地回到潜艇里时，

['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] ,

looking	through	the	windows	,
寻找	通过	这	视窗	,

透过窗户往外看，

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [ʃɑ:ks] ['fi:dɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [smɔ:l] [fɪʃ] [ðæt]

they	saw	a	school	of	hungry	sharks	feeding	on	the	millions	of	small	fish	that
他们	锯	一个	学校	的	饥饿的	鲨鱼	喂养	在	这	百万	的	小的	鱼	那

['gæðəd] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tækt] [ned] .

gathered	to	eat	the	creature	that	had	attacked	Ned	.
聚集	到	吃	这	生物	那	有	遭到攻击	内德	.

他们看到一群饥饿的鲨鱼正在捕食数百万条聚集起来吃掉袭击内德的怪物的幼鱼。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [tɒm] ,

"	What	did	you	think	was	happening	to	you	out	there	?	"	asked	Tom	,
"	什么	做过	你	思考	曾是	发生	到	你	出去	那里	?	"	问	汤姆	,

汤姆问道："你当时觉得外面发生了什么事？"

[wen] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [su:ts] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ə'weɪ] .

when	the	diving	suits	had	been	put	away	.
什么时候	这	潜水	西装	有	到过	放	离开	.

潜水服被收起来之后。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	I	didn't	know	what	to	think	,	"	was	the	answer	.
"	我	没有	知道	什么	到	思考	,	"	曾是	这	回答	.

"我不知道该怎么想，"他回答说。

" [aɪ][wɒz; wəz] [prə'spektɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [li:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

"	I	was	prospecting	around	,	and	I	leaned	over	to	pick	up	a	particularly
"	我	曾是	勘探	大约	,	和	我	倾斜	超过	到	挑选	向上	一个	特别

['bju:tɪf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv]['kɒrəl] .

beautiful	bit	of	coral	.
美丽的	少量	的	珊瑚	.

"我当时正在四处查看，然后俯身捡起了一块特别漂亮的珊瑚。"

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] , [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] ['sʌmtaɪmz] [haɪdz] [ðə; ði] [sʌn] .

All	at	once	I	felt	something	over	me	,	as	a	cloud	sometimes	hides	the	sun	.
全部	在	一次	我	毛毡	某物	超过	我	,	作为	一个	云	有时	隐藏	这	太阳	.

突然间，我感到有什么东西笼罩着我，就像乌云有时会遮住太阳一样。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [sɔ:] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [ʃeɪp] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ,

I	looked	up	,	saw	a	big	black	shape	settling	down	,
我	看起来	向上	,	锯	一个	大的	黑色的	形状	安顿	向下	,

我抬头一看，看到一个巨大的黑色身影正在降落。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] [maɪ] [ɑ:mz] [pɪnd] [tu:; tə][maɪ] [saɪdz] .

and	then	I	felt	my	arms	pinned	to	my	sides	.
和	然后	我	毛毡	我的	武器	已置顶	到	我的	侧面	.

然后我感觉我的双臂被压在了身体两侧。

[æt; ət] [fɜ:st] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒktəpəs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] ['ri:əlaɪzd] [wɒt]

At	first	I	thought	it	was	an	octopus	,	but	in	a	moment	I	realized	what
在	第一的	我	想法	它	曾是	一个	章鱼	,	但	在	一个	片刻	我	已实现	什么

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

起初我以为那是一只章鱼，但片刻之后我就意识到那是什么了。

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['stɑ:fɪʃ] [gru:] [səʊ] [lɑ:dʒ] . "

Though	I	never	thought	before	that	starfish	grew	so	large	.	"
尽管	我	绝不	想法	前	那	海星	生长	所以	大的	.	"

我以前从未想过海星能长得这么大。

" [nɔ:(r)][aɪ] , " ['ædɪd] [tɒm] .

"	Nor	I	,	"	added	Tom	.
"	也不	我	,	"	额外	汤姆	.

"我也是，"汤姆补充道。

" [wel] , [juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspɪərɪəns] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
" **Well , you've had an experience , to say the least .**
" 出色地 , 你已经 有 一个 经验 , 到 说 这 至少 .

“嗯，至少可以说，你经历了一番波折。”

" [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
" **They remained a little longer in the vicinity ,**
" 他们 剩余 一个 小的 更长 在 这 附近 ,

他们在附近又停留了一会儿，

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə]
Tom and his officers making observations they thought would be useful to
汤姆 和 他的 警官 制作 观察 他们 想法 会 是 有用 到
[ðem; ðəm][ˈleɪtə(r)] ,
them later ,
他们 之后 ,

汤姆和他的军官们做了一些他们认为以后会用得上的观察。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
and then the submarine went up to the surface .
和 然后 这 潜艇 去 向上 到 这 表面 .

然后潜艇浮出水面。

[ðeɪ] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
They cruised in the open the rest of that day ,
他们 巡航 在 这 打开 这 休息 的 那 天 ,

那天剩下的时间里，他们都在露天行驶。

[ˌriːˈtʃɑːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈbætəris] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɪtʃ] , [tɒm]
recharging the storage batteries and getting ready for the search which , Tom
充电 这 贮存 电池 和 获得 准备好 为了 这 搜索 哪个 , 汤姆
[ˈkælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,

给蓄电池充电，准备展开搜寻行动。汤姆估算了一下，

[wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] .
would take them some time .
会 拿 他们 一些 时间 .

这需要一些时间。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] ,
As he had explained ,
作为 他 有 解释 ,

正如他所解释的那样，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði][pænˈdɔːrə][ɪn][ðə; ði] [ˈfæðəmləs] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]
it would not be easy to locate the Pandora in the fathomless depths of the
它 会 不是 是 简单的 到 定位 这 潘多拉 在 这 深不可测 深度 的 这
[siː] .
sea .
海 .

在深不可测的海底找到潘多拉星球并非易事。

[ned] [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən][dɪd][sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
Ned and Mr . Damon did some fishing while they were on the surface ,
内德 和 先生 . 达蒙 做过 一些 钓鱼 尽管 他们 是 在 这 表面 ,

内德和达蒙先生在水面上的时候钓了会儿鱼。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)] [lʌk] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
and , as their luck was good ,
和 , 作为 他们的 运气 曾是 好的 ,

而且，由于他们的运气很好，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [fuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [em] . [en] . [wʌn] .

there	was	a	welcome	change	from	the	usual	food	of	the	M	.	N	.	1	.
那里	曾是	一个	欢迎	改变	从	这	通常	食物	的	这	M	.	N	.	1	.

与 MN 1 的通常食物相比，这是一个令人欣喜的变化。

[ðəʊ] , [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] [plɑːnt] , [freʃ] [miːt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kept]

Though	,	as	Tom	had	installed	a	refrigerating	plant	,	fresh	meat	could	be	kept
尽管	,	作为	汤姆	有	已安装	一个	冷藏	植物	,	新鲜的	肉	可以	是	保留

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,

for	some	time	,
为了	一些	时间	,

不过，由于汤姆安装了冷藏设备，新鲜肉类可以保存一段时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [fuːdz] , [geɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən]

and	this	,	in	addition	to	the	tinned	and	preserved	foods	,	gave	them	an
和	这	,	在	添加	到	这	罐装	和	保存完好	食物	,	给予	他们	一个

['æmpl] ['lɑːdə(r)] .

ample	larder	.
充足	食品储藏室	.

再加上罐头食品和腌制食品，他们就有了充足的食物储备。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] ?

"	When	are	we	going	to	begin	the	real	search	for	the	gold	?
"	什么时候	是	我们	去	到	开始	这	真实的	搜索	为了	这	金子	?

“我们什么时候才能真正开始寻找黄金？”

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

"	asked	Mr	.	Hardley	that	evening	.
"	问	先生	.	哈德利	那	晚上	.

“哈德利先生当晚问道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	I	should	say	in	another	day	or	two	,	"	Tom	answered	,
"	我	应该	说	在	其他	天	或者	二	,	"	汤姆	回答	,

“我想再过一两天就好了，”汤姆回答道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ænd; ənd] [meɪd] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prəʊgres]

after	he	had	consulted	the	charts	and	made	calculations	of	their	progress
后	他	有	咨询	这	图表	和	制成	计算	的	他们的	进步

[sɪns] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [dɒk] .

since	leaving	their	dock	.
自从	离开	他们的	码头	.

他查阅了海图，计算了他们离开码头以来的航程。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [pæn'dɔːrə] [went]

"	We	shall	then	be	in	the	vicinity	of	the	place	where	you	say	the	Pandora	went
"	我们	将	然后	是	在	这	附近	的	这	地方	在哪里	你	说	这	潘多拉	去

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“那时我们应该就在你所说的潘多拉坠落地点附近了。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ləʊ'keɪʃn] ,

and	,	if	you	are	sure	of	your	location	,
和	,	如果	你	是	当然	的	你的	地点	,

如果你确定了自己的位置，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ə'prɒksɪmətli] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	ought	to	be	able	to	come	approximately	near	to	the	location	of	the
我们	应该	到	是	有能力的	到	来	大约	靠近	到	这	地点	的	这

[gəʊld] [rek] . "

gold	wreck	.	"
金子	破坏	.	"

我们应该能够大致接近金矿沉船的地点。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['fɪgəz] , " [dɪ'kleəd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Of	course	I	am	sure	of	my	figures	,	"	declared	Mr	.	Hardley	.
"	的	课程	我	是	当然	的	我的	数据	,	"	声明	先生	.	哈德利	.

“我当然对我的数据有信心，”哈德利先生说道。

" [ai][hæd; həd][ðem; ðəm] [də'rektli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [meit] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

"	I	had	them	directly	from	the	first	mate	,	who	gave	them	to	the
"	我	有	他们	直接地	从	这	第一的	伴侣	,	WHO	给予	他们	到	这

['kæptɪn] . "

captain	.	"
队长	.	"

“我直接从大副那里拿到的，他把这些东西交给了船长。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] [swɪft] .

"	Well	,	it	remains	to	be	seen	,	"	replied	Tom	Swift	.
"	出色地	,	它	遗迹	到	是	已见	,	"	回复	汤姆	迅速	.

“嗯，这还有待观察，”汤姆·斯威夫特回答道。

" [wiːl; wil] [nəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

"	We'll	know	in	a	few	days	.	"
"	出色地	知道	在	一个	很少	天	.	"

“几天后我们就会知道了。”

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] , " [went] [ɒn][ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] .

"	And	I	hope	there	will	be	no	more	taking	chances	,	"	went	on	the	gold	-	seeker	.
"	和	我	希望	那里	将要	是	不	更多的	采取	机会	,	"	去	在	这	金子	-	寻求者	.

“我希望以后不要再冒险了，”这位淘金者继续说道。

" [ai][dəʊnt] [siː] ['eni] [sens] [ɪn][juː; jʊ]['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [suːts] [tuː; tə] [faɪt] ['stɑːfɪʃ] .

"	I	don't	see	any	sense	in	you	people	going	out	in	diving	suits	to	fight	starfish	.
"	我	不	看	任何	感觉	在	你	人们	去	出去	在	潜水	西装	到	斗争	海星	.

“我不明白你们这些人穿着潜水服去和海星搏斗有什么意义。”

[wiː; wi] [niːd] [ðəʊz] [suːts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði][gəʊld] [wɪð] , [ænd; ənd] [ɪts] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk]

We	need	those	suits	to	recover	the	gold	with	,	and	it's	foolish	to	take
我们	需要	那些	西装	到	恢复	这	金子	和	,	和	它是	愚蠢	到	拿

['niːdləs] [rɪsks] .

needless	risks	.
不必要	风险	.

我们需要那些西装来追回黄金，冒不必要的风险是愚蠢的。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪktə'tɔːriəl] , [bʌt; bət] [tɒm] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	His	tone	and	manner	were	dictatorial	,	but	Tom	said	nothing	.
"	他的	语气	和	方式	是	独裁的	,	但	汤姆	说	没有什么	.

“他的语气和态度很专断，但汤姆什么也没说。”

['əʊnli] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk]

Only	when	he	and	Mr	.	Damon	were	alone	a	little	later	the	eccentric
仅有的	什么时候	他	和	先生	.	达蒙	是	独自的	一个	小的	之后	这	偏心

[mæn] [sed] :

man	said	:
男人	说	:

过了一会儿，当他和达蒙先生单独相处时，这位古怪的男人才开口说道：

" [tɒm] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pest] ? "

"	Tom	will	you	ever	forgive	me	for	introducing	you	to	such	a	pest	?	"
"	汤姆	将要	你	曾经	原谅	我	为了	介绍	你	到	这样的	一个	害虫	?	"

“汤姆，你还能原谅我把你介绍给这么个讨厌鬼吗？”

" [əʊ] , [wel] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [tɒm] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	Oh	,	well	,	you	didn't	know	what	he	was	,	"	said	Tom	good	-	naturedly	.
"	哦	,	出色地	,	你	没有	知道	什么	他	曾是	,	"	说	汤姆	好的	-	自然地	.

“哦，好吧，你不知道他是什么人，”汤姆和蔼地说。

" [jʊr; jər] [æz; əz] ['bædli] ['teɪkən][ɪn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	You're	as	badly	taken	in	as	I	am	.
"	你是	作为	糟糕	已采取	在	作为	我	是	.

你和我一样，都被骗得很惨。

[wʌns] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] , [hiː; hi][kæn; kən] [get] [ɒf] [maɪ] [bəʊt] .

Once	we	get	the	gold	and	give	him	his	share	,	he	can	get	off	my	boat	.
一次	我们	得到	这	金子	和	给	他	他的	分享	,	他	能	得到	离开	我的	船	.

等我们拿到黄金，把那份给他之后，他就可以下我的船了。

[aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] !

I'll	have	nothing	more	to	do	with	him	!
患病的	有	没有什么	更多的	到	做	和	他	!

我再也不会跟他有任何瓜葛了！

" [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

"	Not	wishing	to	navigate	in	the	darkness	,
"	不是	祝	到	导航	在	这	黑暗	,

“不愿在黑暗中摸索，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ækjərət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs]

for	fear	of	not	being	able	to	keep	an	accurate	record	of	the	course
为了	害怕	的	不是	存在	有能力的	到	保持	一个	准确的	记录	的	这	课程

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪd] [tɒm] [səb'mɜːdʒd] [ðə; ði][krɑːft] [wen] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [let]

and	the	distance	made	Tom	submerged	the	craft	when	night	came	and	let
和	这	距离	制成	汤姆	湮	这	工艺	什么时候	夜晚	来了	和	让

[hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

her	come	to	rest	on	the	bottom	of	the	sea	.
她	来	到	休息	在	这	底部	的	这	海	.

由于担心无法准确记录航程和距离，汤姆在夜幕降临时将船沉入海底，让它静静地躺在海底。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] .

He	calculated	that	two	days	later	they	would	be	in	the	vicinity	of	the	Pandora	.
他	计算	那	二	天	之后	他们	会	是	在	这	附近	的	这	潘多拉	.

他计算出两天后他们将到达潘多拉附近。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] , ['sɪtʃueɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	night	passed	without	incident	,	situated	,	as	they	were	,
这	夜晚	通过了	没有	事件	,	位于	,	作为	他们	是	,

他们所处的位置，使得夜晚平静地过去了。

[ɒn][ðə; ði][sænd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

on	the	sand	about	three	hundred	feet	below	the	surface	;
在	这	沙	关于	三	百	脚	以下	这	表面	;

在沙地上，地表以下约三百英尺处；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tɒm] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [hed] [də'rektli]

and	after	breakfast	Tom	announced	that	they	would	go	up	and	head	directly
和	后	早餐	汤姆	宣布	那	他们	会	去	向上	和	头	直接地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pæn'dɔːrə][hæd; həd] ['faundə] .

for	the	place	where	the	Pandora	had	foundered	.
为了	这	地方	在哪里	这	潘多拉	有	沉没	.

早餐后，汤姆宣布他们将上去，直接前往潘多拉号沉没的地方。

[ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['rʌdə(r)] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn]

The	ballast	tanks	were	emptied	,	the	rising	rudder	set	,	and	the	M	.	N	.	1
这	压载物	坦克	是	清空	,	这	上升	舵	放	,	和	这	M	.	N	.	1

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] .

began	to	ascend	.
开始	到	上升	.

压载舱排空后，升舵设置完毕，MN 1 开始上升。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sevrəl] ['fæðəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)]

She	was	still	several	fathoms	from	the	surface	when	all	on	board	became	aware
她	曾是	仍然	一些	英寻	从	这	表面	什么时候	全部	在	木板	成为	意识到的

[ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] ['məʊʃn] .

of	a	violent	pitching	and	tossing	motion	.
的	一个	暴力	投球	和	抛掷	运动	.

当她距离水面还有几英寻时，船上的所有人都感觉到了剧烈的颠簸和摇晃。

" [bles] [maɪ] ['pəʊstɪdʒ] [stæmp] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ?

"	Bless	my	postage	stamp	,	Tom	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	"	what's	the	matter	now	?
"	保佑	我的	邮资	邮票	,	汤姆	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	"	是什么	这	事情	现在	?

"

"

"

“我的天哪，汤姆！”达蒙先生惊呼道，“又出什么事了？”

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [gɒn] [rɒŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Has	anything	gone	wrong	?	"	demanded	Mr	.	Hardley	.
"	有	任何事物	已消失	错误的	?	"	要求	先生	.	哈德利	.

“出什么事了吗？”哈德利先生问道。

" ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [stɔːm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Nothing	,	except	that	we	are	coming	up	into	a	storm	,	"	answered	the	young
"	没有什么	,	除了	那	我们	是	未来	向上	进入	一个	风暴	,	"	回答	这	年轻的

[ɪn'ventə(r)] .

inventor	.
发明者	.

“没什么，只是我们即将遭遇暴风雨，”这位年轻的发明家回答道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [haɪ] .

"	The	wind	is	blowing	hard	up	above	and	the	waves	are	high	.
"	这	风	是	吹	难的	向上	多于	和	这	波浪	是	高的	.

“上面风很大，浪也很大。”

[ðə; ði] [swel] [meɪks] [ɪt'self] [felt] ['iːv(ə)n] [daʊn] [hɪə(r)] .

The	swell	makes	itself	felt	even	down	here	.
这	膨胀	制作	本身	毛毡	甚至	向下	这里	.

即使在这里，也能感受到海浪的涌动。

" [tɑːmz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Tom's	explanation	of	the	cause	of	the	pitching	and	rolling	of	the
"	汤姆的	解释	的	这	原因	的	这	投球	和	滚动	的	这

[ˌsʌbmə'riːn] [pruːvd] [kə'rekt] .

submarine	proved	correct	.
潜艇	已证实	正确的	.

“汤姆对潜艇俯仰和横摇原因的解释被证明是正确的。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]

When	they	reached	the	surface	and	an	observation	was	taken	from	the
什么时候	他们	达到	这	表面	和	一个	观察	曾是	已采取	从	这

['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] ,

conning	tower	,
骗局	塔	,

当他们到达水面后，指挥塔进行了观测。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [stɔːm] [wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] .

it	was	seen	that	a	terrific	storm	was	raging	.
它	曾是	已见	那	一个	了不起	风暴	曾是	愤怒	.

人们看到一场可怕的风暴正在肆虐。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈhætʃɪz] ,

It	was	out	of	the	question	to	open	the	hatches	,
它	曾是	出去	的	这	问题	到	打开	这	孵化	,

打开舱门是绝对不可能的。

[ɔː(r)][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swɒmpt] .

or	the	M	.	N	.	1	would	have	been	swamped	.
或者	这	M	.	N	.	1	会	有	到过	淹没	.

否则MN 1号公路就会被淹没。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] [hɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ə; eɪ]

The	waves	were	high	,	it	was	raining	hard	and	the	wind	blowing	a
这	波浪	是	高的	,	它	曾是	下雨	难的	和	这	风	吹	一个

[ˈhʌrɪkən] .

hurricane	.
飓风	.

海浪滔天，暴雨倾盆，狂风呼啸。

" [wel] , [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] , "

"	Well	,	here's	where	we	demonstrate	the	advantage	of	traveling	in	a	submarine	,	"
"	出色地	,	这里是	在哪里	我们	证明	这	优势	的	旅行	在	一个	潜艇	,	"

[əˈnaʊnst] [tɒm] ,

announced	Tom	,
宣布	汤姆	,

“好，现在我们就来展示一下乘坐潜艇旅行的优势，”汤姆宣布道。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

when	it	was	seen	that	journeying	on	the	surface	was	out	of	the	question	.
什么时候	它	曾是	已见	那	旅程	在	这	表面	曾是	出去	的	这	问题	.

当人们发现地表旅行是不可能的时。

" [ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [dʌz] [nɒt][gəʊ][fɑː(r)] [bɪˈləʊ] [ðə; ði][tɒp] .

"	The	disturbance	does	not	go	far	below	the	top	.
"	这	干扰	做	不是	去	远的	以下	这	顶部	.

“这种扰动不会蔓延到顶部以下很远的地方。”

[wiːl; wil] [səbˈmɜːdʒ] [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ˈkwaɪət] [ˈwɔːtəz] .

We'll	submerge	and	be	in	quiet	waters	.
出色地	淹没	和	是	在	安静的	水	.

我们将潜入水中，待在平静的水域里。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈgen] .

"	He	gave	the	orders	,	and	soon	the	craft	was	sinking	again	.
"	他	给予	这	订单	,	和	很快	这	工艺	曾是	下沉	再次	.

他下达了命令，很快，这艘船又开始下沉了。

[ðə; ði] [diːpə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [ðə; ði] [siː] [bɪˈkeɪm] , [ʌnˈtɪl] , [wen] [hɑːf] [wei] [tuː; tə]

The	deeper	she	went	the	more	untroubled	the	sea	became	,	until	,	when	half	way	to
这	更深	她	去	这	更多的	平静无波	这	海	成为	,	直到	,	什么时候	一半	方式	到

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,

the	bottom	,
这	底部	,

她潜得越深，海水就越平静，直到潜到海底一半的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

there	was	no	vestige	of	the	storm	.
那里	曾是	不	痕迹	的	这	风暴	.

风暴的痕迹已荡然无存。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɔːl] [deɪ] ,

"	Are	we	going	to	lie	here	on	the	bottom	all	day	,
"	是	我们	去	到	说谎	这里	在	这	底部	全部	天	,

“难道我们要整天都躺在这里吗？”

[ɔː(r)] [meɪk] [sʌm; səm] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] ,

or	make	some	progress	toward	our	destination	?	"	asked	the	gold	-	seeker	,
或者	制作	一些	进步	朝向	我们的	目的地	?	"	问	这	金子	-	寻求者	,

“或者朝着目的地前进一些？”淘金者问道。

[wen] [tɒm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] .

when	Tom	came	into	the	main	cabin	after	a	visit	to	the	engine	room	.
什么时候	汤姆	来了	进入	这	主要的	舱	后	一个	访问	到	这	引擎	房间	.

汤姆参观完机舱后回到主舱。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , " [ðæt] [wɪv] ['weɪstɪd] [ɪ'nʌf] [taɪm] !

"	It	seems	to	me	,	"	went	on	Mr	.	Hardley	,	"	that	we've	wasted	enough	time	!
"	它	似乎	到	我	,	"	去	在	先生	.	哈德利	,	"	那	我们已经	浪费	足够的	时间	!

“依我看，”哈德利先生继续说道，“我们已经浪费了太多时间！”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][gəʊld] . "

I'd	like	to	get	to	the	wreck	,	and	begin	taking	out	the	gold	.	"
ID	喜欢	到	得到	到	这	破坏	,	和	开始	采取	出去	这	金子	.	"

我想到达沉船地点，然后开始打捞黄金。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][plæn] , " [sed] [tɒm] ['kwaɪətli] .

"	That	is	my	plan	,	"	said	Tom	quietly	.
"	那	是	我的	计划	,	"	说	汤姆	悄悄	.

“这就是我的计划，”汤姆平静地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [prə'siːd] ['prez(ə)ntli] — [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] [kˌælkjʊl'eɪʃənz]

"	We	will	proceed	presently	—	just	as	soon	as	navigating	calculations
"	我们	将要	继续	目前	—	只是	作为	很快	作为	导航	计算

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ʌp] .

can	be	made	and	checked	up	.
能	是	制成	和	已检查	向上	.

“我们马上开始——只要导航计算能够完成并核实。”

[ɪf] [wiː; wi]['træv(ə)l]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

If	we	travel	under	water	we	want	to	go	in	the	right	direction	.
如果	我们	旅行	在下面	水	我们	想	到	去	在	这	正确的	方向	.

如果我们在水下旅行，我们希望朝着正确的方向前进。

" [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .

"	His	manner	toward	the	gold	-	seeker	was	cool	and	distant	.
"	他的	方式	朝向	这	金子	-	寻求者	曾是	凉爽的	和	遥远	.

“他对淘金者的态度冷淡疏远。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] .

It	was	easy	to	see	that	relations	were	strained	.
它	曾是	简单的	到	看	那	关系	是	紧张	.

显而易见，双方关系十分紧张。

[bʌt; bət] [tɒm] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

But	Tom	would	fulfill	his	part	of	the	contract	.
但	汤姆	会	实现	他的	部分	的	这	合同	.

但汤姆会履行合同中他那部分的承诺。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fləʊtɪd] ['kwaɪətli][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

A	little	later	,	after	having	floated	quietly	for	half	an	hour	or	so	,
一个	小的	之后	,	后	拥有	漂浮	悄悄	为了	一半	一个	小时	或者	所以	,

过了一会儿，在静静地漂浮了大约半个小时之后，

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz][pʊt][ɪn] ['məʊʃn] , ['træv(ə)lɪŋ]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'lektrɪk]

the	craft	was	put	in	motion	,	traveling	under	water	by	means	of	her	electric
这	工艺	曾是	放	在	运动	,	旅行	在下面	水	经过	方法	的	她	电的

[m'əʊtəz] .

motors	.
电机	.

飞船启动，借助电动机在水下航行。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɜːrdʒd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]['sɔːlti] [siː] ,

All	that	day	she	surged	on	through	the	salty	sea	,
全部	那	天	她	激增	在	通过	这	咸	海	,

她整天都在咸涩的海水中奋力前行，

[nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] [ə'bʌv] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['mɒləsk] [ɒn][ðə; ði]['sændi]

no	more	disturbed	by	the	storm	above	than	was	some	mollusk	on	the	sandy
不	更多的	不安	经过	这	风暴	多于	比	曾是	一些	软体动物	在	这	沙

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

就像沙底上的软体动物一样，它们丝毫没有受到上方风暴的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	toward	evening	,
它	曾是	朝向	晚上	,

当时已接近傍晚。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [klɒks] [ænd; ənd][nɒt][baɪ]['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ɔː(r)] ['dɑːknəs] ,

as	they	could	tell	by	the	clocks	and	not	by	any	change	in	daylight	or	darkness	,
作为	他们	可以	告诉	经过	这	时钟	和	不是	经过	任何	改变	在	日光	或者	黑暗	,

他们可以通过时钟来判断，而不是通过昼夜变化来判断。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['træv(ə)ld] [ɒn] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələnt] [kən'kʌʃn] .

that	,	as	the	submarine	traveled	on	,	there	came	a	sudden	violent	concussion	.
那	,	作为	这	潜艇	旅行	在	,	那里	来了	一个	突然	暴力	脑震荡	.

潜艇继续航行时，突然发生了一次剧烈的震动。

" [wʌts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	What's	that	?	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	是什么	那	?	"	哭	先生	.	达蒙	.

“那是什么？”达蒙先生喊道。

" [wɪv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] ! " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	We've	struck	something	!	"	replied	Tom	,	who	was	with	the	others	in	the	cabin	,
"	我们已经	击	某物	!	"	回复	汤姆	,	WHO	曾是	和	这	其他的	在	这	舱	,

“我们撞到什么东西了！”当时和其他人一起待在小屋里的汤姆回答道。

[ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

the	navigation	of	the	craft	having	been	entrusted	to	one	of	the	officers	.
这	导航	的	这	工艺	拥有	到过	受托	到	一	的	这	警官	.

船只的航行任务委托给了其中一名船员。

" [kiːp] [kuːl] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ! "

"	Keep	cool	,	there's	no	danger	!	"
"	保持	凉爽的	,	有	不	危险	!	"

“别紧张，没有危险！”

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [rek] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Perhaps	we	have	struck	the	wreck	!	"	exclaimed	Mr	.	Hardley	.
"	也许	我们	有	击	这	破坏	!	"	惊呼	先生	.	哈德利	.

“或许我们撞上了沉船！”哈德利先生惊呼道。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	We	aren't	near	her	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	我们	不是	靠近	她	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“我们离她还很远，”年轻的发明家回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [hɑːf] - [səb'mɜːdʒd] ['derəlɪkt] .

"	But	it	may	be	some	other	half	-	submerged	derelict	.
"	但	它	可能	是	一些	其他	一半	-	湮	废弃的	.

但也可能是其他一些半沉没的废弃船只。

[aɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] —

I'll	go	to	see	,	and	—
患病的	去	到	看	,	和	—

我会去看看，而且——

" [tɑːmz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃəʊkt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

"	Tom's	words	were	choked	off	by	a	sudden	swirl	of	the	craft	.
"	汤姆的	字	是	窒息	离开	经过	一个	突然	漩涡	的	这	工艺	.

汤姆的话被飞行器突然的旋转打断了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['twɪstɪd] [tuː; tə][æn; ən]

She	seemed	about	to	turn	completely	over	,	and	then	,	twisted	to	an
她	似乎	关于	到	转动	完全地	超过	,	和	然后	,	扭曲	到	一个

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] ,

uncomfortable	angle	,
不舒服	角度	,

她似乎要完全翻身，然后扭到了一个不舒服的角度，

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][slɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

so	that	those	within	her	slid	to	the	side	walls	of	the	cabin	,
所以	那	那些	之内	她	滑行	到	这	边	墙壁	的	这	舱	,

于是，她身边的人都滑到了小屋的侧墙上。

[ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [stɒp] .

the	M	.	N	.	1	came	to	an	abrupt	stop	.
这	M	.	N	.	1	来了	到	一个	突然	停止	.

MN 1 号列车突然停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][vaɪ'breɪt][ænd; ənd]['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terə(r)][ɒv; əv]

At	the	same	time	she	seemed	to	vibrate	and	tremble	as	if	in	terror	of
在	这	相同的	时间	她	似乎	到	颤动	和	颤抖	作为	如果	在	恐怖	的

[sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [feɪt] .

some	unknown	fate	.
一些	未知	命运	.

与此同时，她似乎浑身颤抖，仿佛对某种未知的命运感到恐惧。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Something	has	gone	wrong	!	"	exclaimed	Tom	,	and	he	hurried	to	the
"	某物	有	已消失	错误的	!	"	惊呼	汤姆	,	和	他	慌忙	到	这

['endʒɪn] [ruːm] ,

engine	room	,
引擎	房间	,

“出事了！”汤姆惊呼道，然后急忙跑向机舱。

['wɔːkɪŋ] , [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ðə; ði][krɑːft][æt; ət] [ðæt] [grəʊ'tesk] ['æŋg(ə)l] .

walking	,	as	best	he	could	with	the	craft	at	that	grotesque	angle	.
步行	,	作为	最好的	他	可以	和	这	工艺	在	那	怪诞	角度	.

他尽力拖着那艘倾斜角度奇特的船走着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [hɪm] .

The	others	followed	him	.
这	其他的	随后	他	.

其他人也跟着他走了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [ɜːrl] ? " [ɑːskt] [tɒm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɪstənt] .

"	What's	the	matter	,	Earle	?	"	asked	Tom	of	his	chief	assistant	.
"	是什么	这	事情	,	厄尔	?	"	问	汤姆	的	他的	首席	助手	.

“厄尔，怎么了？”汤姆问他的首席助理。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌdəz] [hæz; həz]['brəʊkən] , [sɜːr)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	One	of	the	rudders	has	broken	,	sir	,	"	was	the	answer	.
"	一	的	这	舵	有	破碎的	,	先生	,	"	曾是	这	回答	.

“先生，其中一个舵坏了。”对方回答道。

" [ɪts] [θrəʊn] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)]['iːv(ə)n] [kiːl] .

"	It's	thrown	us	off	our	even	keel	.
"	它是	抛掷	我们	离开	我们的	甚至	龙骨	.

“这打乱了我们的正常节奏。”

[aɪl] [stɑːt] [ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['steɪbəlaɪz][ˌjuː 'es] . "

I'll	start	the	gyroscope	,	and	that	ought	to	stabilize	us	.	"
患病的	开始	这	陀螺仪	,	和	那	应该	到	稳定	我们	.	"

我启动陀螺仪，这应该能稳定下来。

" [ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	The	gyroscope	!	"	cried	Tom	.
"	这	陀螺仪	!	"	哭	汤姆	.

“陀螺仪！”汤姆喊道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	bring	it	.
"	我	没有	带来	它	.

“我没带。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [wɪd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] !

I	didn't	think	we'd	need	it	!
我	没有	思考	我们会	需要	它	!

我没想到我们会需要它！

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .

"	For	a	moment	Earle	looked	at	his	commander	.
"	为了	一个	片刻	厄尔	看起来	在	他的	指挥官	.

厄尔看了他的指挥官一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [wel] , [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][rɪ'peə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] ['rʌdə(r)] .

"	Well	,	perhaps	we	can	make	a	shift	if	we	can	repair	the	broken	rudder	.
"	出色地	,	也许	我们	能	制作	一个	转移	如果	我们	能	维修	这	破碎的	舵	.

“如果我们能修好坏掉的舵，或许就能改道了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [krɒs] ['kʌrənt] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] ,

We	must	have	struck	a	powerful	cross	current	,	or	maybe	a	whirlpool	,
我们	必须	有	击	一个	强大的	叉	当前的	,	或者	或许	一个	漩涡	,

我们一定是遇到了强劲的横流，或者可能是漩涡。

[ðæt] [tɔː(r)][ðə; ði] [meɪn] ['rʌdə(r)] [luːs] .

that	tore	the	main	rudder	loose	.
那	撕裂	这	主要的	舵	松动的	.

那一下把主舵扯断了。

[wɪv] [ræmd] [ə; eɪ][sænd][bæŋk] , [ɔː(r)] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][sʌm; səm]

We've	rammed	a	sand	bank	,	or	stuck	her	nose	into	the	bottom	in	some
我们已经	撞倒	一个	沙	银行	,	或者	卡住	她	鼻子	进入	这	底部	在	一些

['ʃæləʊ] [pleɪs] ,

shallow	place	,
浅的	地方	,

我们撞上了沙洲，或者把船头伸进了某个浅水区的水底。

[aɪm] [ə'freɪd] .

I'm	afraid	.
我是	害怕的	.

我耽心。

[wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [ə'hed] [ɔː(r)] [bæk] [ʌp] . "

We	can't	go	ahead	or	back	up	.	"
我们	不能	去	前方	或者	后退	向上	.	"

我们既不能前进也不能后退。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [wɪr] [stʌk] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mʌd] [bæŋk] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] .

"	Do	you	mean	we're	stuck	,	as	we	were	in	the	mud	bank	?	"	asked	Mr	.
"	做	你	意思是	是	卡住	,	作为	我们	是	在	这	泥	银行	?	"	问	先生	.

['hɑːrdli] .

Hardley	.
哈德利	.

“你的意思是说，我们又像陷在泥滩里一样动弹不得了吗？”哈德利先生问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , [ænd; ənd] [ɜːrl] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðæt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	"	answered	Tom	,	and	Earle	nodded	to	confirm	that	version	of	it	.
"	是的	,	"	回答	汤姆	,	和	厄尔	点头	到	确认	那	版本	的	它	.

“是的，”汤姆回答道，厄尔点头表示同意。

" [bʌt; bət][wiːl; wil] [get] [aʊt] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	But	we'll	get	out	!	"	declared	Tom	.
"	但	出色地	得到	出去	!	"	声明	汤姆	.

“但我们一定会出去的！”汤姆说道。

" [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] .

"	This	is	only	a	slight	accident	.
"	这	是	仅有的	一个	轻微	事故	.

这只是一起轻微的意外。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

It	doesn't	amount	to	anything	,
它	不	数量	到	任何事物	,

这根本算不上什么事。

[ðəʊ] [aɪm] ['sɒri] [naʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp]

though	I'm	sorry	now	I	didn't	take	my	father's	advice	and	bring	the	gyroscope
尽管	我是	对不起	现在	我	没有	拿	我的	父亲的	建议	和	带来	这	陀螺仪

['rʌdə(r)] [ə'lɒŋ] .

rudder	along	.
舵	沿着	.

不过我现在很后悔，没有听从父亲的建议，带上陀螺仪舵。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðɪs] .

It	would	have	acted	automatically	to	have	prevented	this	.
它	会	有	行动	自动地	到	有	阻止	这	.

它本应自动采取措施阻止这种情况发生。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [ɜːrl] , [wiːl; wil] [siː] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Now	,	Mr	.	Earle	,	we'll	see	what's	to	be	done	.
现在	,	先生	.	厄尔	,	出色地	看	是什么	到	是	完毕	.

现在，厄尔先生，我们来看看该怎么办。

" [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜːkt] , [bʌt; bət] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [æz; əz]['təʊld][baɪ][ðə; ði] [klɒks] ,
" All night long they worked , but when morning came , as told by the clocks ,
" 全部 夜晚 长的 他们 工作 , 但 什么时候 早晨 来了 , 作为 讲述 经过 这 时钟 ,

“他们整夜都在工作，但当早晨来临，正如钟表所显示的那样，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['dʒepədi] .
they were still in jeopardy .
他们 是 仍然 在 危险边缘 .

他们仍然处于危险之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [njuː] ['perəl] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] !
And then a new peril confronted them !
和 然后 一个 新的 危险 面对 他们 !

然后，他们又面临着新的危险!

[ɜːrl] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kruːz] ['kwɔːtəz] , [spəʊk] [tuː; tə] [tɒm] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .
Earle , coming from the crew's quarters , spoke to Tom quietly in the main cabin .
厄尔 , 未来 从 这 船员 四分之一 , 辐 到 汤姆 悄悄 在 这 主要的 舱 .

厄尔从船员宿舍出来，在主舱里低声和汤姆说了几句话。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [eə(r)][tæŋks] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll have to turn on one of the auxiliary air tanks , " he said .
" 出色地 有 到 转动 在 一 的 这 辅助的 空气 坦克 , " 他 说 .

“我们得打开其中一个辅助空气罐，”他说。

" [wɪv] [kən'sjuːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['wɜːkɪŋ] [səʊ]
" We've consumed more than the usual amount on account of the men working so
" 我们已经 消耗 更多的 比 这 通常 数量 在 帐户 的 这 男人 在职的 所以
[hɑːd] ,
hard ,
难的 ,

“由于男人们工作非常努力，我们的消耗量比平时要多。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] [m'əʊtəz] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪks] .
and we used one of the compressed air motors to aid the electrics .
和 我们 用过的 一 的 这 压缩 空气 电机 到 援助 这 电气 .

我们使用了一台压缩空气马达来辅助电气设备。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ʌp][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [tæŋk] . "
We'll have to open up the reserve tank . "
出色地 有 到 打开 向上 这 预订 坦克 . "

我们得打开备用油箱。

" ['veri] [wel] , [duː; də][səʊ] , " ['ɔːdəd] [tɒm] .
" Very well , do so , " ordered Tom .
" 非常 出色地 , 做 所以 , " 订购 汤姆 .

“很好，照办。”汤姆命令道。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [grɪm] [lʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ɜːrl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
But a grim look came to his face when Earle , returning a little later ,
但 一个 严峻 看 来了 到 他的 脸 什么时候 厄尔 , 返回 一个 小的 之后 ,

但当厄尔稍晚些时候回来时，他脸上露出了严肃的表情。

[rɪ'pɔːtɪd] [wɪð] [blɑːntʃt] [tʃiːks] :
reported with blanched cheeks :
据报道 和 焯水 脸颊 :

据报道，他面色苍白：

" [ðə; ði]['ekstrə][tæŋk] ['hæznt] [æn; ən]['ætəm][ɒv; əv][eə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] ! "
" The extra tank hasn't an atom of air in it , sir ! "
" 这 额外的 坦克 还没有 一个 原子 的 空气 在 它 , 先生 ! "

“先生，备用气罐里一点空气都没有！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [əˈlɑːm] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	Tom	,	in	fear	and	alarm	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	汤姆	,	在	害怕	和	警报	.

“你什么意思？”汤姆惊恐地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] [vælv] [hæz; həz] [biːn] [ˈəʊpənd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] — [ˈbrəʊkən] [pəˈhæps] [baɪ]

"	I	mean	that	the	valve	has	been	opened	in	some	way	—	broken	perhaps	by
"	我	意思是	那	这	阀门	有	到过	打开	在	一些	方式	—	破碎的	也许	经过

[ˈæksɪdənt] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [wʌts] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [naʊ] .

accident	—	and	all	the	air	we	have	is	what's	in	the	submarine	now	.
事故	—	和	全部	这	空气	我们	有	是	是什么	在	这	潜艇	现在	.

“我的意思是，阀门以某种方式打开了——也许是意外损坏的——我们现在拥有的所有空气都在潜艇里。”

[nɒt] [æn; ən][ˈætəm][ɪn] [rɪˈzɜːv] , [sɜː(r)] ! "

Not	an	atom	in	reserve	,	sir	!	"
不是	一个	原子	在	预订	,	先生	!	"

先生，一点余力都没有！

" [hwjuː] ! " [ˈhwɪsl] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈbriːðɪŋ] [ˈkwɪkli] .

"	Whew	!	"	whistled	Tom	,	and	then	he	stood	up	and	began	breathing	quickly	.
"	呼！	!	"	吹口哨	汤姆	,	和	然后	他	站立	向上	和	开始	呼吸	迅速地	.

“呼！”汤姆吹了声口哨，然后站起身来，开始急促地喘气。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪntɪd] ,

Already	the	atmosphere	was	beginning	to	be	tainted	,
已经	这	气氛	曾是	开始	到	是	受污染的	,

空气中已经开始弥漫着污浊的气息。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈkʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [pleɪs] [wen] [nəʊ] [freʃ] [ˈɒksɪdʒən][kæn; kən][ˈentə(r)] .

as	it	always	becomes	in	a	closed	place	when	no	fresh	oxygen	can	enter	.
作为	它	总是	变成	在	一个	关闭	地方	什么时候	不	新鲜的	氧	能	进入	.

当密闭空间无法进入新鲜氧气时，它总是会变成这样。

[wɪˈðaʊt] [mɔː(r)] [freʃ] [eə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈɪmɪnənt] ['perəl] .

Without	more	fresh	air	the	lives	of	all	in	the	submarine	were	in	imminent	peril	.
没有	更多的	新鲜的	空气	这	生活	的	全部	在	这	潜艇	是	在	迫在眉睫	危险	.

如果没有足够的新鲜空气，潜艇上所有人员的生命都将面临迫在眉睫的危险。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [tɒm] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɒfɪsə(r)] ,

And	even	as	Tom	listened	to	the	report	of	his	officer	,
和	甚至	作为	汤姆	听着	到	这	报告	的	他的	官	,

就在汤姆听着军官的报告时，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [bɪˈgæn] [ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

he	and	the	others	began	gasping	for	breath	.
他	和	这	其他的	开始	喘息	为了	气息	.

他和其他人开始喘不过气来。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

WHERE	IS	IT	?
在哪里	是	它	?

它在哪里？

" [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ! " [kɔːld] [tɒm] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
" Down on your faces ! " called Tom to those with him in the cabin .
" 向下 在 你的 面孔 ! " 称为 汤姆 到 那些 和 他 在 这 舱 .

“趴下！”汤姆对着小屋里的人喊道。

" [laɪ] [daʊn] , ['evri] [wʌn] !
" Lie down , every one !
" 说谎 向下 , 每一个 一 !

“都躺下！”

[ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [eə(r)][ɪz][nɪə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ðə; ði][bæd][eə(r)]['raɪzɪz] , ['biːɪŋ] ['laɪtə(r)] [wɪð] [kɑː'bɒnɪk]['æsɪd]
The freshest air is near the floor ; the bad air rises , being lighter with carbonic acid
这 最新鲜的 空气 是 靠近 这 地面 ; 这 坏的 空气 上升 , 存在 打火机 和 碳酸 酸
.
:
.

空气最清新的地方在地面附近；污浊的空气会上升，因为碳酸含量高，空气密度较小。

[laɪ] [daʊn] !
Lie down !
说谎 向下 !

躺!

" [ɔːl] [əu'bei] , [tɒm] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][əd'vaɪs][hiː; hi][hɪm'self] [geɪv] .
" All obeyed , Tom following the advice he himself gave .
" 全部 服从 , 汤姆 下列的 这 建议 他 他自己 给予 .

“所有人都服从了，汤姆也按照他自己给出的建议做了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] [tuː; tə] [briːð] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['tɪltɪd] ['kæbɪn][flɔː(r)] ,
It was a little easier to breathe , lying on the tilted cabin floor ,
它 曾是 一个 小的 更轻松 到 呼吸 , 说谎 在 这 斜 舱 地面 ,

躺在倾斜的舱室地板上，呼吸稍微顺畅了一些。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] [kept] [ʌp] ?
but how long could this be kept up ?
但 如何 长的 可以 这 是 保留 向上 ?

但这种情况能持续多久呢?

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [iːtʃ] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm'self] .
That was a question each one asked himself .
那 曾是 一个 问题 每个 一 问 他自己 .

这是每个人都问过自己的问题。

" [ɪz] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːv] [eə(r)] [juːst] ? " [ɑːskt] [tɒm] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrl] .
" Is every bit of our reserve air used ? " asked Tom , speaking to Earle .
" 是 每一个 少量 的 我们的 预订 空气 用过的 ? " 问 汤姆 , 请讲 到 厄尔 .

“我们的储备空气都用完了吗？”汤姆问厄尔。

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [lɜːn] , [jes] , [sɜː(r)] .
" As far as I can learn , yes , sir .
" 作为 远的 作为 我 能 学习 , 是的 , 先生 .

据我所知，是的，先生。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːg'zɪliəri] [tæŋk][wɒz; wəz] ['empti] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['ɔːdəd]
If I had known that the auxiliary tank was empty I wouldn't have ordered
如果 我 有 已知 那 这 辅助的 坦克 曾是 空的 我 不会 有 订购
[ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)]['məʊtə(r)] [juːst] .
the compressed air motor used .
这 压缩 空气 发动机 用过的 .

如果我知道辅助储气罐是空的，我就不会订购二手压缩空气马达了。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] . "
But I didn't know . "
但 我 没有 知道 . "

但我并不知道。

" [nəʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] , " [sed] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" No one is to blame , " said Tom in a low voice .
" 不 一 是 到 责备 , " 说 汤姆 在 一个 低的 嗓音 .

“没有人应该为此受到责备，”汤姆低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənts] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [fɔː'siːn] .
" It is one of the accidents that could not be foreseen .
" 它 是 一 的 这 事故 那 可以 不是 是 预见 .

这是无法预料的意外事故之一。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪrəskəʊp]
If there is any blame it attaches to me for not installing the gyroscope
如果 那里 是 任何 责备 它 附件 到 我 为了 不是 安装 这 陀螺仪
['rʌdə(r)] .
rudder .
舵 .

如果说有什么责任的话，那就是我没有安装陀螺仪舵。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] ['kʌrənt] ,
If we had had that when we were caught in the cross current ,
如果 我们 有 有 那 什么时候 我们 是 捕捉 在 这 叉 当前的 ,

如果我们当时被卷入逆流时拥有它，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] [swɜːl] , ['aʊə(r)] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌɔːtə'mætɪkli] [meɪn'teɪnd] .
or the whirlpool swirl , our equilibrium would have been automatically maintained .
或者 这 漩涡 漩涡 , 我们的 平衡 会 有 到过 自动地 维持 .

或者说，在漩涡的旋转中，我们的平衡状态会自动保持。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
As it is —
作为 它 是 —

事实就是如此——

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" He did not finish , but they all knew what he meant .
" 他 做过 不是 结束 , 但 他们 全部 知道 什么 他 意思是 .

“他没有说完，但他们都知道他的意思。”

" [bles] [maɪ]['səʊdə]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [tɒm] ! " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" Bless my soda fountain , Tom ! " murmured Mr . Damon ,
" 保佑 我的 苏打 喷泉 , 汤姆 ! " 低声说道 先生 . 达蒙 ,

“汤姆，我的汽水机真是太棒了！”达蒙先生低声说道。

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [freʃ] [eə(r)] ? "
" but isn't there any way of getting fresh air ? "
" 但 不是 那里 任何 方式 的 获得 新鲜的 空气 ? "

“难道就没有办法呼吸新鲜空气吗？”

" [nʌn] [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" None without rising to the top , " Tom answered .
" 没有任何 没有 上升 到 这 顶部 , " 汤姆 回答 .

“没有一步登天，就没有出路。”汤姆回答道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ðæt] .
" We'll have to try that .
" 出色地 有 到 尝试 那 .

我们得试试。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , ['mɪstə(r)] . [ɜːrl] .

Come	with	me	to	the	engine	room	,	Mr	.	Earle	.
来	和	我	到	这	引擎	房间	,	先生	.	厄尔	.

厄尔先生，跟我去机舱看看。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] .

It	may	be	possible	we	can	pull	her	loose	.
它	可能	是	可能的	我们	能	拉	她	松动的	.

或许我们能把她拉出来。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

"	They	started	to	crawl	on	their	hands	and	knees	,
"	他们	开始	到	爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	,

他们开始手脚并用地爬行，

[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊrər][eə(r)][æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)]['levə)l] .

to	take	advantage	of	the	purer	air	at	the	floor	level	.
到	拿	优势	的	这	更纯净	空气	在	这	地面	等级	.

利用底层更纯净的空气。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

The	situation	of	the	M	.	N	.	1	was	exactly	the	same	as	it	had	been
这	情况	的	这	M	.	N	.	1	曾是	确切地	这	相同的	作为	它	有	到过

[wen] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [bæŋk][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

when	she	ran	into	the	mud	bank	in	the	river	,
什么时候	她	跑	进入	这	泥	银行	在	这	河	,

MN 1号的情况与她撞上河滩泥岸时一模一样。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['greɪvə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

with	the	exception	that	now	she	was	in	graver	danger	,
和	这	例外	那	现在	她	曾是	在	刻刀	危险	,

只不过现在她处境更加危险了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] .

for	the	supply	of	air	for	breathing	was	almost	exhausted	.
为了	这	供应	的	空气	为了	呼吸	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

呼吸所需的空气供应几乎耗尽。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,

Reaching	the	engine	room	,
到达	这	引擎	房间	,

到达机舱，

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kruː] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)][eə(r)][nɪə(r)]

where	he	found	the	crew	lying	down	to	take	advantage	of	the	better	air	near
在哪里	他	成立	这	全体人员	说谎	向下	到	拿	优势	的	这	更好的	空气	靠近

[ðə; ði][flɔː(r)] ,

the	floor	,
这	地面	,

他发现船员们都躺了下来，以便利用地板附近更好的空气。

[tɒm] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

Tom	made	a	hasty	examination	of	the	apparatus	.
汤姆	制成	一个	仓促	考试	的	这	设备	.

汤姆匆匆检查了这台仪器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv]['paʊə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəris] , [bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)] ,

There	was	still	plenty	of	power	left	in	the	storage	batteries	,	but	,	so	far	,
那里	曾是	仍然	很多	的	力量	左边	在	这	贮存	电池	,	但	,	所以	远的	,

蓄电池中仍然剩余大量电量，但是，到目前为止，

[ðə; ði] [m'əʊtəz] [ðeɪ] ['ɒpəˌeɪtɪd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [krɑːft] [luːs] [frɒm; frəm]

the	motors	they	operated	had	not	been	able	to	pull	the	craft	loose	from
这	电机	他们	经营的	有	不是	到过	有能力的	到	拉	这	工艺	松动的	从

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] [stʌk] [fɑːst] .

where	her	nose	was	stuck	fast	.
在哪里	她	鼻子	曾是	卡住	快速地	.

他们操作的马达无法将飞行器从她机头卡住的地方拉出来。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [tæŋks] [kəm'pliːtli] ['emptid] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	Are	the	tanks	completely	emptied	?	"	asked	Tom	.
"	是	这	坦克	完全地	清空	?	"	问	汤姆	.

“油箱完全排空了吗？”汤姆问道。

" [æz; əz] ['nɪəli] [səʊ] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [pʌmps] [nɒt] ['æktɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fʊl]

"	As	nearly	so	as	we	could	manage	with	the	pumps	not	acting	to	their	full
"	作为	几乎	所以	作为	我们	可以	管理	和	这	水泵	不是	表演	到	他们的	满的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

“尽管水泵无法发挥全部效能，但我们已尽力做到最好。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ɜːrl] .

"	answered	Earle	.
"	回答	厄尔	.

厄尔回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [krɑːft] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lev(ə)l] [kiːl] [wiː; wi] [maɪt] ['empti] [ðem; ðəm]

"	If	we	could	turn	the	craft	on	a	more	level	keel	we	might	empty	them
"	如果	我们	可以	转动	这	工艺	在	一个	更多的	等级	龙骨	我们	可能	空的	他们

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

“如果我们能让船体保持更平稳的姿态，我们或许可以进一步清空船上的货物。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɔɪənsi] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] . "

and	then	her	natural	buoyancy	would	send	her	up	.	"
和	然后	她	自然的	浮力	会	发送	她	向上	.	"

然后她自身的浮力就会把她托起来。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] ,

"	Then	that's	the	thing	to	try	to	do	!	"	exclaimed	Tom	,
"	然后	那就是	这	事物	到	尝试	到	做	!	"	惊呼	汤姆	,

“那就应该试试这个！”汤姆惊呼道。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['hevinəs] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pjʊə(r)] [eə(r)] .

his	head	beginning	to	feel	the	heaviness	due	to	the	impure	air	.
他的	头	开始	到	感觉	这	沉重	到期的	到	这	不纯	空气	.

由于空气污浊，他开始感到头部沉重。

" [wiːl; wil] [muːv] ['evri] ['steɪʃənri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl]

"	We'll	move	every	stationary	object	over	to	the	port	side	,	and	we'll	all
"	出色地	移动	每一个	静止的	目的	超过	到	这	港口	边	,	和	出色地	全部

[stænd] [ðeə(r)] ,

stand	there	,
站立	那里	,

“我们会把所有静止的物体都移到左舷，然后我们都站在那里。”

[ɔː(r)] [laɪ] [ðeə(r)] , [ɑː'selvz] .

or	lie	there	,	ourselves	.
或者	说谎	那里	,	我们自己	.

或者我们自己躺在那里。

[ðæt] [meɪ] [hiːl] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [help] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] . "

That	may	heel	her	over	,	and	help	loosen	the	grip	of	the	sand	.	"
那	可能	脚跟	她	超过	,	和	帮助	松开	这	紧握	的	这	沙	.	"

那或许能让她翻身，并有助于松开沙子的束缚。

" [ɪts] [wɜːθ] ['traɪɪŋ] , " [sed] [ɜːrl] .

"	It's	worth	trying	,	"	said	Earle	.
"	它是	值得	尝试	,	"	说	厄尔	.

“值得一试，”厄尔说。

" [get] ['redi] , [men] !

"	Get	ready	,	men	!
"	得到	准备好	,	男人	!

准备好了吗，伙计们！

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

"	he	called	to	the	crew	.
"	他	称为	到	这	全体人员	.

他向船员们喊道。

[tɒm] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][ænd; ənd] [təʊld] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

Tom	crawled	back	to	the	main	cabin	and	told	Mr	.	Damon	and	the	others
汤姆	爬行	后退	到	这	主要的	舱	和	讲述	先生	.	达蒙	和	这	其他的

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

what	was	to	be	attempted	.
什么	曾是	到	是	尝试过	.

汤姆爬回主舱，告诉达蒙先生和其他人接下来要做什么。

" ['kɒkʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [muːv] [θɪŋz] , " [rɪ'kwestɪd] [tɒm] .

"	Koku	,	you	come	and	help	move	things	,	"	requested	Tom	.
"	国	,	你	来	和	帮助	移动	事物	,	"	请求	汤姆	.

“Koku，你过来帮忙搬东西，”汤姆请求道。

" [ˌem 'iː] [muːv] ['eniθɪŋ] ! " ['bəʊstɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [huː] ,

"	Me	move	anything	!	"	boasted	the	giant	,	who	,
"	我	移动	任何事物	!	"	吹嘘	这	巨大的	,	WHO	,

“我能搬动任何东西！”巨人吹嘘道，他

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] ['paʊə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] ['greɪtli]

because	of	his	great	strength	and	reserve	power	did	not	seem	as	greatly
因为	的	他的	伟大的	力量	和	预订	力量	做过	不是	似乎	作为	非常

[ə'fektɪd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

affected	as	were	the	others	.
做作的	作为	是	这	其他的	.

由于他体格强壮，后备力量充足，所以似乎没有像其他人那样受到太大影响。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [wɪð] ['kɒkʊ] , [tɒm] [ə'sɪstɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Going	back	to	the	engine	room	with	Koku	,	Tom	assisted	,	as	well	as	he	could
去	后退	到	这	引擎	房间	和	国	,	汤姆	协助	,	作为	出色地	作为	他	可以

,

,

,

汤姆和科库一起回到机舱，尽其所能地协助他们。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌæpə'reɪtəs] , [stɔːz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

in	the	shifting	of	pieces	of	apparatus	,	stores	and	other	things	that	were
在	这	转变	的	件	的	设备	,	商店	和	其他	事物	那	是

['muːvəbl] .

movable	.
活动	.

在搬运设备部件、货物和其他可移动物品的过程中。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪk'sept] ['kɒkʊ] ,

They	all	worked	at	a	great	disadvantage	except	Koku	,
他们	全部	工作	在	一个	伟大的	劣势	除了	国	,

除了Koku之外，其他人都处于非常不利的境地。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [læk] [ɒv; əv]['vaitəlaizɪŋ][eə(r)] .

and	he	did	not	seem	to	feel	the	lack	of	vitalizing	air	.
和	他	做过	不是	似乎	到	感觉	这	缺少	的	活力	空气	.

他似乎并没有感觉到空气不足。

[wʌn] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ðɪ][em] . [en] . [wʌn] [meɪn'teɪnd] [ðə; ðɪ]

One	thing	after	another	was	shifted	,	and	still	the	M	.	N	.	1	maintained	the
一	事物	后	其他	曾是	转移	,	和	仍然	这	M	.	N	.	1	维持	这

['deɪndʒərəs] ['æŋg(ə)l] .

dangerous	angle	.
危险的	角度	.

事情一件接着一件地改变，但MN 1仍然保持着危险的角度。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] ! " [gɑːspt] [tɒm] ,

"	It	isn't	going	to	work	!	"	gasped	Tom	,
"	它	不是	去	到	工作	!	"	倒吸一口气	汤姆	,

“这行不通！”汤姆喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ]['ɪndɪkeɪtə(r)] [wɪtʃ] [təʊld][tuː; tə] [wɒt] ['æŋg(ə)l][ðə; ðɪ][krɑːft][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒf]

as	he	noticed	the	indicator	which	told	to	what	angle	the	craft	was	still	off
作为	他	注意到	这	指标	哪个	讲述	到	什么	角度	这	工艺	曾是	仍然	离开

[æn; ən]['iːv(ə)n] [kiːl] .

an	even	keel	.
一个	甚至	龙骨	.

他注意到指示器显示船只偏离平衡状态的角度。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	We'll	have	to	try	something	else	.	"
"	出色地	有	到	尝试	某物	别的	.	"

我们得试试别的办法。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ? " [ɑːskt] [ɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .

"	Is	there	anything	to	try	?	"	asked	Earle	,	in	a	faint	voice	.
"	是	那里	任何事物	到	尝试	?	"	问	厄尔	,	在	一个	头晕的	嗓音	.

“还有什么办法吗？”厄尔虚弱地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][eə(r)] .

He	was	on	the	point	of	fainting	for	lack	of	air	.
他	曾是	在	这	观点	的	昏厥	为了	缺少	的	空气	.

他当时几乎因缺氧而昏厥。

[tɒm] [lʊkt] ['despərətli] [ə'raʊnd] .

Tom	looked	desperately	around	.
汤姆	看起来	绝望地	大约	.

汤姆绝望地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [piːs] [ɒv; əv] ['hevi] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [mait] [biː; bi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd]

There	was	one	piece	of	heavy	machinery	that	might	be	moved	to	the	other	side
那里	曾是	一	片	的	重的	机械	那	可能	是	已搬	到	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ruːm] .

of	the	engine	room	.
的	这	引擎	房间	.

有一台重型机械设备可以移到机房的另一侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌt; bət][ɪts] ['ædɪd] [weɪt] , [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː]

It	was	bolted	to	the	floor	,	but	its	added	weight	,	with	that	of	the	crew
它	曾是	螺栓连接	到	这	地面	,	但	它是	额外	重量	,	和	那	的	这	全体人员

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] ,

and	passengers	,
和	乘客	,

它被固定在地板上，但它自身的重量，加上机组人员和乘客的重量，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] ['ʃɪftɪd] , [mait] [tɜːn] [ðə; ði] [trɪk] .

together	with	what	had	already	been	shifted	,	might	turn	the	trick	.
一起	和	什么	有	已经	到过	转移	,	可能	转动	这	诡计	.

再加上之前已经转移的那些东西，或许能奏效。

" [lets] [traɪ][tuː; tə] [muːv] [ðæt] ! " [sed] [tɒm] ['feɪntli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Let's	try	to	move	that	!	"	said	Tom	faintly	,	pointing	to	it	.
"	我们来吧	尝试	到	移动	那	!	"	说	汤姆	淡淡的	,	指向	到	它	.

“我们试着把它挪开！”汤姆轻声说道，指着它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][ʌn'bəʊlt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] .

"	It	will	take	an	hour	to	unbolt	it	,	"	said	one	of	the	men	.
"	它	将要	拿	一个	小时	到	拧开螺栓	它	,	"	说	一	的	这	男人	.

“把它卸下来需要一个小时，”其中一个男人说。

" ['kɒkʊ] ! " [gɑːspt] [tɒm] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [ˌæpə'reɪtəs] .

"	Koku	!	"	gasped	Tom	,	pointing	to	the	heavy	apparatus	.
"	国	!	"	倒吸一口气	汤姆	,	指向	到	这	重的	设备	.

“Koku！”汤姆倒吸一口凉气，指着那台沉重的设备。

" [siː] [ɪf] — [siː] [ɪf] [juː; jʊ] —

"	See	if	—	see	if	you	—
"	看	如果	—	看	如果	你	—

看看——看看你——

" [tɑːmz] [breθ] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

"	Tom's	breath	failed	him	,	and	he	sank	down	in	a	heap	.
"	汤姆的	气息	失败的	他	,	和	他	沉没	向下	在	一个	堆	.

汤姆喘不过气来，瘫倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

But	he	had	managed	to	make	the	giant	understand	what	was	wanted	.
但	他	有	管理	到	制作	这	巨大的	理解	什么	曾是	通缉	.

但他成功地让巨人明白了自己想要什么。

" ['kɒkʊ] [duː; də] !

"	Koku	do	!
"	国	做	!

“郭干啊！

" [m'ɜːməd] [ðə; ði][bɪg][mæn] .

"	murmured	the	big	man	.
"	低声说道	这	大的	男人	.

“高大的男人低声说道。”

['straɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['bəʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Striding	to	the	piece	of	machinery	,	the	legs	of	which	were	bolted	to	the	floor	,
大步走	到	这	片	的	机械	,	这	腿	的	哪个	是	螺栓连接	到	这	地面	,

他大步走向那台机器，机器的支腿用螺栓固定在地板上。

['kɒkʊ] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Koku	**got**	**his**	**arms**	**under**	**it**	**.**
国	得到	他的	武器	在下面	它	.

Koku 把胳膊伸到它下面去了。

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Bending	**over**	**,**	**and**	**arching**	**his**	**back**	**,**	**so**	**as**	**to**	**take**	**full**	**advantage**	**of**	**his**
弯曲	超过	,	和	拱形	他的	后退	,	所以	作为	到	拿	满的	优势	的	他的

[ɪ'nɔːməs] ['mʌs(ə)lz] ,

enormous	**muscles**	**,**
巨大的	肌肉	,

他弯下腰，拱起背，以便充分利用他强壮的肌肉。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [streɪnd] ['ʌpwəd] .

the	**giant**	**strained**	**upward**	**.**
这	巨大的	紧张	向上	.

巨人向上伸展着身体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] ['sɪnjuː] , [ə; eɪ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [saʊnd] ,

There	**was**	**a**	**cracking**	**of**	**bone**	**and**	**sinew**	**,**	**a**	**rasping**	**sound**	**,**
那里	曾是	一个	裂纹	的	骨	和	腱子	,	一个	粗糙	声音	,

骨头和筋腱发出咔咔的断裂声，还有刺耳的摩擦声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

but	**the**	**machinery**	**did**	**not**	**leave**	**the**	**floor**	**.**
但	这	机械	做过	不是	离开	这	地面	.

但是机器并没有离开地面。

" [hɪm] [mʌst; məst] [kʌm] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

"	**Him**	**must**	**come**	**!**	**"**	**gasped**	**the**	**giant**	**.**
"	他	必须	来	!	"	倒吸一口气	这	巨大的	.

“他必须来！”巨人喘着气说。

" [wʌn] [mɔː(r)] [gəʊ] !

"	**One**	**more**	**go**	**!**
"	一	更多的	去	!

再试一次!

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊld] ['ləʊə(r)] [daʊn] .

"	**He**	**took**	**a**	**hold**	**lower**	**down**	**.**
"	他	采取	一个	抓住	降低	向下	.

他把手放在了更低的位置。

[tɑːmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wel] .

Tom's	**eyes**	**were**	**dim**	**now**	**,**	**and**	**he**	**could**	**not**	**see**	**well**	**.**
汤姆的	眼睛	是	暗淡	现在	,	和	他	可以	不是	看	出色地	.

汤姆的眼睛现在很模糊，看不清楚了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

Some	**of**	**the**	**men**	**were**	**unconscious**	**.**
一些	的	这	男人	是	无意识	.

有些男子已经失去知觉。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laʊd] , ['breɪkɪŋ] [saʊnd] ,

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**there**	**was**	**a**	**loud**	**,**	**breaking**	**sound**	**,**
然后	,	突然	,	那里	曾是	一个	大声	,	打破	声音	,

突然，传来一声巨响，像是东西被砸碎了。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['tiŋkl] [ɒn] [ðə; ði] [stiːl] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['endʒɪn] [ruːm] .

and	**something**	**tinkled**	**on**	**the**	**steel**	**floor**	**of**	**the**	**submarine**	**engine**	**room**	**.**
和	某物	叮叮当当	在	这	钢	地面	的	这	潜艇	引擎	房间	.

潜艇机舱的钢制地板上传来叮叮当当的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlts] [wɪtʃ] ['kɒkʊ] [hæd; həd] [tɔːn] [luːs] .

It	was	the	heads	of	the	bolts	which	Koku	had	torn	loose	.
它	曾是	这	头部	的	这	螺栓	哪个	国	有	撕裂	松动的	.

是 Koku 把螺栓头拧松了。

[laɪk] [heɪl] [ðeɪ] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

Like	hail	they	fell	about	the	giant	,
喜欢	冰雹	他们	跌倒	关于	这	巨大的	,

它们像冰雹一样落在巨人周围，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði][bɪg][mæn][hæd; həd] ['pʊld] [luːs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [weɪɪŋ]

and	in	another	instant	the	big	man	had	pulled	loose	the	machine	,	weighing
和	在	其他	立即的	这	大的	男人	有	拉	松动的	这	机器	,	称重

['sevrəl] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] .

several	hundreds	of	pounds	.
一些	数百	的	磅	.

转眼间，这个大块头就把那台重达数百磅的机器拽了下来。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hiː; hi] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [saɪd][ɒv; əv]

In	another	moment	he	shoved	it	across	the	floor	,	toward	the	elevated	side	of
在	其他	片刻	他	推搡	它	穿过	这	地面	,	朝向	这	升高	边	的

[ðə; ði][krɑːft] .

the	craft	.
这	工艺	.

片刻之后，他又把它推过地板，推向飞行器较高的一侧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

For	a	second	or	two	nothing	happened	.
为了	一个	第二	或者	二	没有什么	发生	.

一两秒钟内什么也没发生。

[ðen] ['sləʊli] , ['veri] ['sləʊli] , [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl] ['əʊvə(r)] .

Then	slowly	,	very	slowly	,	the	M	.	N	.	1	began	to	heel	over	.
然后	缓慢地	,	非常	缓慢地	,	这	M	.	N	.	1	开始	到	脚跟	超过	.

然后，MN 1 慢慢地、非常缓慢地开始倾斜。

" [ʃiːz] ['tɜːnɪŋ] !

"	She's	turning	!
"	她是	转弯	!

她要转身了！

" [sʌm; səm][wʌn] [gɑːspt] .

"	some	one	gasped	.
"	一些	一	倒吸一口气	.

有人倒吸了一口气。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , [friːd] [baɪ] [ðɪs] ['tɜːnɪŋ] ['məʊʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][bæŋk]

An	instant	later	,	freed	by	this	turning	motion	from	the	grip	of	the	sand	bank
一个	立即的	之后	,	自由	经过	这	转弯	运动	从	这	紧握	的	这	沙	银行

,

,

,

片刻之后，凭借这股旋转动作，它摆脱了沙洲的束缚，

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ʃɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

the	submarine	shot	to	the	surface	.
这	潜艇	射击	到	这	表面	.

潜艇冲出水面。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] ,

Up	and	up	she	went	,
向上	和	向上	她	去	,

她越升越高，

['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [dɑːts] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪd(ə)n]

breaking	**out**	**on**	**the**	**open**	**sea**	**as**	**a**	**great**	**fish**	**darts**	**upward**	**from**	**the**	**hidden**
打破	出去	在	这	打开	海	作为	一个	伟大的	鱼	飞镖	向上	从	这	隐

[depθs] .

depths	**.**
深度	.

一条大鱼从深海中跃出水面，冲向大海。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ['nɪərɪst] [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**the**	**work**	**of**	**only**	**a**	**few**	**seconds**	**for**	**the**	**man**	**nearest**	**it**
它	曾是	这	工作	的	仅有的	一个	很少	秒	为了	这	男人	最近的	它

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] ,

to	**open**	**the**	**hatch**	**,**
到	打开	这	孵化	,

离舱门最近的人只用了几秒钟就打开了舱门。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [eə(r)] .

and	**then**	**in**	**rushed**	**the**	**life**	**-**	**giving**	**air**	**.**
和	然后	在	匆忙	这	生活	-	给予	空气	.

然后，赋予生命的空气涌入。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] , [ænd; ənd][baɪ] - [streŋθ] .

Tom	**and**	**his**	**companions**	**were**	**saved**	**,**	**and**	**by**	**Koku's**	**strength**	**.**
汤姆	和	他的	同伴	是	已保存	,	和	经过	-	力量	.

汤姆和他的同伴们得救了，多亏了寇库的力量。

" [ˌem 'iː] [seɪ] [hɪm] [mə'ʃiːn] [gɒt][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] — [hɪm] [kʌm] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

"	**Me**	**say**	**him**	**machine**	**got**	**to**	**come**	**up**	**—**	**him**	**come**	**up**	**!**	**"**	**said**	**the**	**giant**	**,**
"	我	说	他	机器	得到	到	来	向上	—	他	来	向上	!	"	说	这	巨大的	,

“我说他的机器必须上来——他必须上来！”巨人说道。

['smaɪlɪŋ] [ɪn] ['hæpi] ['fæʃ(ə)n] , [wen] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [gʌlp] [daʊn] [greɪt] ['mauθful] [ɒv; əv]

smiling	**in**	**happy**	**fashion**	**,**	**when**	**,**	**after**	**they**	**had**	**all**	**gulped**	**down**	**great**	**mouthfuls**	**of**
微笑	在	快乐的	时尚	,	什么时候	,	后	他们	有	全部	吞咽	向下	伟大的	一口一口	的

[ðə; ði] ['preʃəs] ['ɒksɪdʒən] ,

the	**precious**	**oxygen**	**,**
这	宝贵的	氧	,

当他们都大口大口地吸入珍贵的氧气后，脸上都洋溢着幸福的笑容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

they	**were**	**talking**	**of**	**their**	**experience**	**.**
他们	是	说	的	他们的	经验	.

他们在谈论自己的经历。

" [jes] , [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɒm] , [ænd; ənd] [djuː] ['kredɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['kɒkʊ] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**certainly**	**did**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**and**	**due**	**credit**	**was**	**given**	**to**	**Koku**	**.**
"	是的	,	你	当然	做过	它	,	"	说	汤姆	,	和	到期的	信用	曾是	给定	到	国	.

“是的，你确实做到了，”汤姆说道，功劳也应归于科库。

" ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [aɪ]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒaɪrəskəʊp] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	**Never**	**again**	**will**	**I**	**travel**	**without**	**a**	**gyroscope**	**,**	**"**	**declared**	**Tom**	**.**
"	绝不	再次	将要	我	旅行	没有	一个	陀螺仪	,	"	声明	汤姆	.

“我以后出门旅行再也不会不带陀螺仪了，”汤姆说道。

" [aɪm]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [ɪn'stɔːld] [naʊ] . "

"	**I'm**	**almost**	**ready**	**to**	**go**	**back**	**and**	**have**	**one**	**installed**	**now**	**.**	**"**
"	我是	几乎	准备好	到	去	后退	和	有	一	已安装	现在	.	"

“我现在差不多准备好回去安装一个了。”

" [nəʊ] , [dəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] .

"	**No**	**,**	**don't**	**!**	**"**	**exclaimed**	**the**	**gold**	**-**	**seeker**	**.**
"	不	,	不	!	"	惊呼	这	金子	-	寻求者	.

“不，不要！”淘金者喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] . "

"	We	are	almost	at	the	place	of	the	wreck	.	"
"	我们	是	几乎	在	这	地方	的	这	破坏	.	"

“我们快到沉船地点了。”

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd][nɒt] [rʌn][ə; eɪ][rɪsk] [laɪk] [ðæt]

"	Well	,	I	suppose	we	can	travel	more	slowly	and	not	run	a	risk	like	that
"	出色地	,	我	认为	我们	能	旅行	更多的	缓慢地	和	不是	跑步	一个	风险	喜欢	那

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“嗯，我想我们可以放慢速度，避免再次冒那样的风险。”

" [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] .

"	decided	Tom	.
"	决定	汤姆	.

“汤姆决定道。”

" [aɪl] [pʊt] ['dʌb(ə)l] [vælvz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [eə(r)][tæŋk] , [səʊ][nəʊ]['æksɪdənt] [wɪl] [rɪ'liːs] ['aʊə(r)]

"	I'll	put	double	valves	on	the	emergency	air	tank	,	so	no	accident	will	release	our
"	患病的	放	双倍的	阀门	在	这	紧急情况	空气	坦克	,	所以	不	事故	将要	发布	我们的

[sə'plaɪ] [ə'gen] .

supply	again	.
供应	再次	.

“我会在应急气罐上安装双阀门，这样就不会再发生意外导致供气泄漏了。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['brəʊkən] [vælvz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	This	was	done	,	after	the	broken	valves	had	been	repaired	,	and	then	,
"	这	曾是	完毕	,	后	这	破碎的	阀门	有	到过	已修复	,	和	然后	,

“这是在损坏的阀门修复之后进行的，然后，

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kɒkʊ] [hæd; həd] [tɔːn] [luːs] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] [ə'gen] ,

when	the	machine	Koku	had	torn	loose	was	fastened	down	again	,
什么时候	这	机器	国	有	撕裂	松动的	曾是	系紧	向下	再次	,

当Koku撕开的机器重新固定好后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [kən'dɪʃn] ,

and	the	submarine	restored	to	her	former	condition	,
和	这	潜艇	恢复	到	她	以前的	状况	,

潜艇已恢复到之前的状态。

[ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [held] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [step] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

a	consultation	was	held	as	to	what	the	next	step	should	be	.
一个	咨询	曾是	握住	作为	到	什么	这	下一个	步	应该	是	.

就下一步措施进行了磋商。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , [ɔː(r)]

They	were	in	the	neighborhood	of	the	West	Indies	,	and	another	day	,	or
他们	是	在	这	邻里	的	这	西方	印第斯	,	和	其他	天	,	或者

[pə'hæps] [les] ,

perhaps	less	,
也许	较少的	,

他们当时在西印度群岛附近，又过了一天，或许更短的时间，

[ɒv; əv]['træv(ə)l] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'prɒksɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pæn'dɔːrə]

of	travel	would	bring	them	approximately	to	the	place	where	the	Pandora
的	旅行	会	带来	他们	大约	到	这	地方	在哪里	这	潘多拉

[hæd; həd] ['faundə] .

had	foundered	.
有	沉没	.

这段旅程会将他们带到潘多拉号沉没的大致地点。

[ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pjuːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [eə(r)] [tæŋks]

The	latitude	and	longitude	had	been	computed	,	and	then	,	with	air	tanks
这	纬度	和	经度	有	到过	计算	,	和	然后	,	和	空气	坦克

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

纬度和经度已经计算完毕，然后，空气罐也已充满。

[wɪð] ['bætəris] ['fʊli] [tʃɑːdʒd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [sək'ses] ,

with	batteries	fully	charged	,	and	everything	possible	done	to	insure	success	,
和	电池	完全	带电	,	和	一切	可能的	完毕	到	保证	成功	,

电池已充满电，并且已采取一切可能的措施确保成功，

[ðə; ði] [krɑːft] [wɒz; wəz] [sent] [ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] [leg] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] .

the	craft	was	sent	on	the	last	leg	of	her	journey	.
这	工艺	曾是	发送	在	这	最后的	腿	的	她	旅行	.

这艘飞船被派往她旅程的最后一站。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ðeɪ] [meɪd] ['prəʊgres] , ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen]

For	two	days	they	made	progress	,	sometimes	on	the	surface	,	and	again
为了	二	天	他们	制成	进步	,	有时	在	这	表面	,	和	再次

[səb'mɜːdʒd] ,

submerged	,
湮	,

两天来，他们时而浮出水面，时而潜入水下，取得了一些进展。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [nuːn] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [biːn] " [ʃɒt] , " [tɒm] [sed] :

and	,	finally	,	on	the	second	noon	,	when	the	sun	had	been	"	shot	,	"	Tom	said	:
和	,	最后	,	在	这	第二	中午	,	什么时候	这	太阳	有	到过	"	射击	,	"	汤姆	说	:

最后，在第二个中午，太阳已经“落山”的时候，汤姆说道：

" [wel] , [wɪr] [hɪə(r)] ! "

"	Well	,	we're	here	!	"
"	出色地	,	是	这里	!	"

“好了，我们到了！”

" [juː; jʊ] [miːn] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	You	mean	at	the	place	of	the	wreck	?	"	asked	Mr	.	Hardley	.
"	你	意思是	在	这	地方	的	这	破坏	?	"	问	先生	.	哈德利	.

“你是说沉船地点吗？”哈德利先生问道。

" [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , " [kə'rektɪd] [tɒm] .

"	At	the	place	where	you	say	it	was	,	"	corrected	Tom	.
"	在	这	地方	在哪里	你	说	它	曾是	,	"	已更正	汤姆	.

“就在你说的地方，”汤姆纠正道。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɒŋgɪtjuːd] [ænd; ənd] ['lætɪtjuːd] ,

"	Well	,	if	this	is	the	place	of	which	I	gave	you	the	longitude	and	latitude	,
"	出色地	,	如果	这	是	这	地方	的	哪个	我	给予	你	这	经度	和	纬度	,

“嗯，如果这就是我之前告诉你的经纬度所在的地方，

[ðen] [ɪts] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] , ['sʌmweə(r)] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] - ['siːkə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

then	it's	down	below	here	,	somewhere	,	"	and	the	gold	-	seeker	pointed	to	the
然后	它是	向下	以下	这里	,	某处	,	"	和	这	金子	-	寻求者	尖	到	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

surface	of	the	sea	.
表面	的	这	海	.

“那它就在下面这某个地方，”淘金者指着海面说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɑːm] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'vɜːbiəl] [mɪl] [pɒnd] .

It	was	a	calm	day	and	the	ocean	was	the	proverbial	mill	pond	.
它	曾是	一个	冷静的	天	和	这	海洋	曾是	这	谚语	磨	池塘	.

那天风平浪静，大海就像传说中的水塘一样平静无波。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][traɪ]['aʊə(r)] [lʌk] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .
" Let's go down and try our luck , " suggested Tom .
" 我们来吧 去 向下 和 尝试 我们的 运气 , " 建议 汤姆 .

“咱们下去碰碰运气吧，”汤姆提议道。

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði] [tæŋks] [fɪld] , [ðə; ði] ['rʌdəz] [set] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['hætʃɪz]
The orders were given , the tanks filled , the rudders set , and , with hatches
这 订单 是 给定 , 这 坦克 已填 , 这 舵 放 , 和 , 和 孵化
[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

命令已下达，油箱已加满，舵已设定，舱门已关闭，

[ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [səb'mɜːdʒd] .
the M . N . 1 submerged .
这 M . N . 1 湮 .

MN 1 沉没。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [ə'gləʊ] , [ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
Then , with the powerful searchlight aglow , the search was begun .
然后 , 和 这 强大的 探照灯 闪耀 , 这 搜索 曾是 开始 .

然后，在强光探照灯的照射下，搜寻开始了。

['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Moving along only a few feet above the floor of the ocean ,
移动 沿着 仅有的 一个 很少 脚 多于 这 地面 的 这 海洋 ,

在距离海底仅几英尺的地方移动，

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [piə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
those in the submarine peered from the glass windows for a sight of the
那些 在 这 潜艇 窥视 从 这 玻璃 视窗 为了 一个 视线 的 这
['sʌŋkən] [pæn'dɔːrə] .
sunken Pandora .
凹陷 潘多拉 .

潜艇里的人们透过玻璃窗向外张望，想看看沉没的潘多拉号。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [kruːz] [ə'baʊt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
All the rest of that day they cruised about below the surface .
全部 这 休息 的 那 天 他们 巡航 关于 以下 这 表面 .

那天剩下的时间里，他们都在水下游来游去。

[ðen] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn]['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] .
Then they moved in ever widening circles .
然后 他们 已搬 在 曾经 扩大 界 .

然后他们开始绕着越来越大的圈移动。

['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [faʊnd] .
Evening came , and the wreck had not been found .
晚上 来了 , 和 这 破坏 有 不是 到过 成立 .

夜幕降临，沉船残骸仍未找到。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] ,
The search was kept up all night ,
这 搜索 曾是 保留 向上 全部 夜晚 ,

搜寻工作彻夜进行。

[sɪns] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['deɪlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəsiː] [krɑːft] .
since darkness and daylight were alike to those in the undersea craft .
自从 黑暗 和 日光 是 同样 到 那些 在 这 海底 工艺 .

因为对于海底飞船来说，黑暗和白天看起来没什么两样。

[bʌt; bət] [wen] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pæn'dɔːrə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] ,

But	when	three	days	had	passed	and	the	Pandora	had	not	been	seen	,
但	什么时候	三	天	有	通过了	和	这	潘多拉	有	不是	到过	已见	,

但三天过去了，潘多拉仍然没有出现，

[nɔː(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪs'meɪ] .

nor	any	signs	of	her	,	there	was	a	feeling	of	something	like	dismay	.
也不	任何	标志	的	她	,	那里	曾是	一个	感觉	的	某物	喜欢	沮丧	.

没有她的踪迹，心中涌起一股沮丧之情。

" [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Where	is	it	?	"	demanded	Mr	.	Hardley	.
"	在哪里	是	它	?	"	要求	先生	.	哈德利	.

“它在哪儿？”哈德利先生问道。

" [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	don't	see	why	we	haven't	found	it	!
"	我	不	看	为什么	我们	还没有	成立	它	!

我不明白为什么我们还没找到它！

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [rek] ? " [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət] [tɒm] [swɪft] .

Where	is	that	wreck	?	"	and	he	looked	sharply	at	Tom	Swift	.
在哪里	是	那	破坏	?	"	和	他	看起来	尖锐地	在	汤姆	迅速	.

“那艘残骸在哪儿？”他锐利地看了汤姆·斯威夫特一眼。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn]

A	SEPARATION
一个	分离

分离

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , " [bɪ'gæn] [tɒm] ['kɑːmli] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

"	Mr	.	Hardley	,	"	began	Tom	calmly	,	as	he	took	a	seat	in	the	main	cabin	,
"	先生	.	哈德利	,	"	开始	汤姆	平静地	,	作为	他	采取	一个	座位	在	这	主要的	舱	,

“哈德利先生，”汤姆平静地开口说道，同时在主舱里坐了下来。

" [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ðɪs] [sɜːtʃ] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

"	when	we	started	this	search	I	told	you	that	hunting	for	something	on	the
"	什么时候	我们	开始	这	搜索	我	讲述	你	那	打猎	为了	某物	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv]

bottom	of	the	sea	was	not	like	locating	a	building	at	the	intersection	of
底部	的	这	海	曾是	不是	喜欢	定位	一个	建筑	在	这	路口	的

[tuː] [striːts] . "

two	streets	.	"
二	街道	.	"

“当我们开始这项搜寻工作时，我就告诉过你，在海底寻找东西不像在两条街道的交叉口寻找建筑物那么简单。”

" [wel] , [wɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ? " [snæpt] [ðə; ði] [gəʊld] - ['siːkə(r)] .

"	Well	,	what	if	you	did	?	"	snapped	the	gold	-	seeker	.
"	出色地	,	什么	如果	你	做过	?	"	啪啪	这	金子	-	寻求者	.

“那如果你真的这么做了呢？”淘金者厉声说道。

" [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ] , [nɒt] [aɪ] !

"	You're	supposed	to	do	the	navigating	,	not	I	!
"	你是	据称	到	做	这	导航	,	不是	我	!

“导航应该由你来做，不是我！”

[juː; jʊ] [sed] [ɪf] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ænd; ənd] ['lɒŋgɪtjuːd] , [daʊn] [tuː; tə]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

You	said	if	I	gave	you	the	latitude	and	longitude	,	down	to	seconds	,
你	说	如果	我	给予	你	这	纬度	和	经度	,	向下	到	秒	,

你说过，如果我把经纬度精确到秒，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'griːz] [ænd; ənd] ['mɪnɪts] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,

as	well	as	degrees	and	minutes	,	which	I	have	done	,
作为	出色地	作为	学位	和	分钟	,	哪个	我	有	完毕	,

以及度数和分数，我已经完成了这些。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] [ðæt] [ɪg'zækt] [pɔɪnt] . "

that	you	could	bring	your	submarine	to	that	exact	point	.	"
那	你	可以	带来	你的	潜艇	到	那	精确的	观点	.	"

你可以把你的潜艇开到那个确切的位置。

" [ai] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .

"	I	said	that	,	and	I	have	done	it	,	"	declared	Tom	.
"	我	说	那	,	和	我	有	完毕	它	,	"	声明	汤姆	.

“我说过，我也做到了，”汤姆宣称。

" [wen] [wiː; wi] [kəm'pjuːtɪd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]

"	When	we	computed	our	position	the	other	day	we	were	at	the	exact
"	什么时候	我们	计算	我们的	位置	这	其他	天	我们	是	在	这	精确的

[ləʊ'keɪʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][pæn'dɔːrə] ['faundə] . "

location	you	gave	me	as	being	the	spot	where	the	Pandora	foundered	.	"
地点	你	给予	我	作为	存在	这	点	在哪里	这	潘多拉	沉没	.	"

“前几天我们计算位置的时候，发现我们正好位于你告诉我的潘多拉号沉没的地点。”

" [ðen] [waɪ] ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃərə(r)] .

"	Then	why	isn't	she	here	?	"	demanded	the	unpleasant	adventurer	.
"	然后	为什么	不是	她	这里	?	"	要求	这	令人不快的	冒险家	.

“那她为什么没来？”那个令人讨厌的冒险家质问道。

" [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [spɒt] ,

"	We	went	down	to	the	bottom	at	the	exact	spot	,
"	我们	去	向下	到	这	底部	在	这	精确的	点	,

“我们下到了谷底的确切位置，

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]

and	we've	been	cruising	around	it	ever	since	,	but	there	isn't	a	sign	of
和	我们已经	到过	巡航	大约	它	曾经	自从	,	但	那里	不是	一个	符号	的

[ðə; ði] [rek] .

the	wreck	.
这	破坏	.

从那以后，我们一直在附近巡视，但始终没有发现沉船的踪迹。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	is	it	?	"
为什么	是	它	?	"

为什么会这样?

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] , [in'devə] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] .

"	I'm	trying	to	explain	,	"	replied	Tom	,	endeavoring	to	keep	his	temper	.
"	我是	尝试	到	解释	,	"	回复	汤姆	,	努力	到	保持	他的	脾气	.

“我正在解释，”汤姆回答道，努力控制住自己的脾气。

" [æz; əz][ai] [sed] ,

"	As	I	said	,
"	作为	我	说	,

正如我所说，

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊpən] [siː] [ɪz][nɒt] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [tuː]

finding	a	place	on	the	open	sea	is	not	like	going	to	the	intersection	of	two
寻找	一个	地方	在	这	打开	海	是	不是	喜欢	去	到	这	路口	的	二

[striːts] .

streets	.
街道	.

在茫茫大海中寻找栖身之所，并非像走到两条街道的交叉路口那样简单。

[ðeə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

There	everything	is	in	plain	sight	.
那里	一切	是	在	清楚的	视线	.

那里的一切都一目了然。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['vɪʒn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [maɪ][bɪg] ['sɜːtʃlaɪt] .

But	here	our	vision	is	limited	,	even	with	my	big	searchlight	.
但	这里	我们的	想象	是	有限的	,	甚至	和	我的	大的	探照灯	.

但在这里，即使有了我的大型探照灯，我们的视野也是有限的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

And	being	a	few	feet	out	of	the	way	,
和	存在	一个	很少	脚	出去	的	这	方式	,

而且因为离路边有几英尺远，

[æz; əz][wʌn][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['nɔːtɪk(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [meɪks] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

as	one	is	bound	to	be	in	making	nautical	calculations	,	makes	a	lot	of
作为	一	是	边界	到	是	在	制作	航海	计算	,	制作	一个	很多	的

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

在进行航海计算时，这一点至关重要，因为它会产生很大的影响。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rek] , [bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ]

We	may	have	been	close	to	the	wreck	,	but	may	have	missed	it	by	a
我们	可能	有	到过	关闭	到	这	破坏	,	但	可能	有	错过	它	经过	一个

[fjuː] [jɑːrdz] . "

few	yards	.	"
很少	码	.	"

我们可能离残骸很近，但可能只差几码就撞上了。

" [ðen] [wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

"	Then	what's	to	be	done	?	"	asked	Mr	.	Hardley	.
"	然后	是什么	到	是	完毕	?	"	问	先生	.	哈德利	.

“那该怎么办呢？”哈德利先生问道。

" [kiːp] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Keep	on	searching	,	"	Tom	answered	.
"	保持	在	搜索	,	"	汤姆	回答	.

“继续寻找，”汤姆回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

"	We	have	plenty	of	food	and	supplies	.
"	我们	有	很多	的	食物	和	补给品	.

“我们有充足的食物和物资。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [jet] .

I	came	out	equipped	for	a	long	voyage	,	and	I'm	not	discouraged	yet	.
我	来了	出去	配备	为了	一个	长的	航程	,	和	我是	不是	灰心	然而	.

我做好了远航的准备，而且我还没有气馁。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

Another	thing	.
其他	事物	.

还有一件事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ɒn] ['sevrəl] ['fæðəmz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ,

The	ship	may	have	moved	on	several	fathoms	,	or	even	a	mile	or	two	,
这	船	可能	有	已搬	在	一些	英寻	,	或者	甚至	一个	英里	或者	二	,

船可能已经航行了数英寻，甚至一两英里。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

after	her	last	position	was	taken	before	she	went	down	.
后	她	最后的	位置	曾是	已采取	前	她	去	向下	.

在她倒下之前，她占据了最后一个位置。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃɪd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] .

In	that	case	she'd	be	all	the	harder	to	find	.
在	那	案件	棚	是	全部	这	更难	到	寻找	.

那样的话，她就更难找到了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

And	even	granting	that	she	sank	where	you	think	she	did	,
和	甚至	授予	那	她	沉没	在哪里	你	思考	她	做过	,

即使假设她真的像你认为的那样沉没了，

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [sɪns] [ðen] [meɪ] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	ocean	currents	since	then	may	have	shifted	her	.
这	海洋	电流	自从	然后	可能	有	转移	她	.

此后洋流可能已经改变了她的位置。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][sænd] . "

Or	she	may	be	covered	by	sand	.	"
或者	她	可能	是	涵盖	经过	沙	.	"

或者她可能被沙子掩埋了。

" ['kʌvəd] [baɪ][sænd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] .

"	Covered	by	sand	!	"	exclaimed	the	gold	-	seeker	.
"	涵盖	经过	沙	!	"	惊呼	这	金子	-	寻求者	.

“被沙子盖住了！”淘金者惊呼道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .

"	Yes	,	"	replied	Tom	.
"	是的	,	"	回复	汤姆	.

“是的，”汤姆回答道。

" [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] .

"	The	bottom	of	the	ocean	is	always	changing	and	shifting	.
"	这	底部	的	这	海洋	是	总是	变化	和	转变	.

“海底总是在不断变化和移动。”

[stɔːrmz] [prə'djuːs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] ['kʌrənts] [wɒʃ] [ðə; ði][sænd][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn]

Storms	produce	changes	in	currents	,	and	currents	wash	the	sand	on	the	bottom	in
暴风雨	生产	变化	在	电流	,	和	电流	洗	这	沙	在	这	底部	在

['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

different	directions	.
不同的	方向	.

风暴会引起洋流变化，洋流会将海底的沙子冲刷到不同的方向。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rek] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] [ə; eɪ]

So	that	a	wreck	which	may	have	been	exposed	at	one	time	may	be	covered	a
所以	那	一个	破坏	哪个	可能	有	到过	裸露	在	一	时间	可能	是	涵盖	一个

[deɪ] [ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] .

day	or	so	later	.
天	或者	所以	之后	.

因此，曾经暴露出来的沉船残骸，可能在一两天后就被掩埋了。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] .

We'll	have	to	keep	on	searching	.
出色地	有	到	保持	在	搜索	.

我们得继续寻找。

[aɪm][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] . "

I'm	not	ready	to	give	up	.	"
我是	不是	准备好	到	给	向上	.	"

我还没准备放弃。

" ['meɪbi] [nɒt] .

"	Maybe	not	.
"	或许	不是	.

也许不是。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ! " [snæpt] [aʊt]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .

But	I	am	!	"	snapped	out	Mr	.	Hardley	.
但	我	是	!	"	啪啪	出去	先生	.	哈德利	.

“但我就是！”哈德利先生厉声说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“你是什么意思？”年轻的发明家问道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kwɪk] ['ɑːnsə(r)] .

"	Just	what	I	said	,	"	was	the	quick	answer	.
"	只是	什么	我	说	,	"	曾是	这	快的	回答	.

“就像我说的那样，”对方迅速回答道。

" [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [hɪə(r)] , ['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] .

"	I'm	not	going	to	stay	down	here	,	cruising	about	without	knowing	where	I'm	going	.
"	我是	不是	去	到	停留	向下	这里	,	巡航	关于	没有	会心	在哪里	我是	去	.

“我不会一直待在这里，漫无目的地游荡。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .

It	looks	to	me	as	if	you	were	hunting	for	a	needle	in	a	haystack	.
它	看起来	到	我	作为	如果	你	是	打猎	为了	一个	针	在	一个	草垛	.

"

"
"

在我看来，你就像在大海捞针一样。

" [ðæts] [dʒʌst][ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] , " [ænd; ənd] [tɒm] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [gʊd] -

"	That's	just	about	what	we	are	doing	,	"	and	Tom	tried	to	speak	good	-
"	那就是	只是	关于	什么	我们	是	正在做	,	"	和	汤姆	尝试	到	说话	好的	-

['neɪtʃərdli] .

naturedly	.
自然地	.

“我们差不多就是这么做的，”汤姆尽量用友好的方式说道。

" [ðen] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] ?

"	Then	do	you	know	what	I	think	?
"	然后	做	你	知道	什么	我	思考	?

“那你知道我是怎么想的吗？”

" [ðə; ðɪ][gəʊld] - ['siːkə(r)] ['feəli] [ʃɒt] [fɔːθ] .

"	the	gold	-	seeker	fairly	shot	forth	.
"	这	金子	-	寻求者	相当	射击	前进	.

淘金者迅速出击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的海底探险(Tom Swift and His Undersea Search; Or,)

第7/9页

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" Not exactly , " Tom replied .
" 不是 确切地 , " 汤姆 回复 .

“不完全是，”汤姆回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [ʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [swɪft] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'tɔːt] .
" I think that you don't understand your business , Swift ! " was the instant retort .
" 我 思考 那 你 不 理解 你的 商业 , 迅速 ! " 曾是 这 立即的 反驳 .

“我觉得你根本不了解你的生意，斯威夫特！”对方立刻反驳道。

" [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtə(r)] , [ɔː(r)] [hæv; həv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ,
" You pretend to be a navigator , or have men who are ,
" 你 假装 到 是 一个 航海家 , 或者 有 男人 WHO 是 ,

“你假装自己是领航员，或者你手下有这样的人，

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
and yet when I give you simple and explicit directions for finding a
和 然而 什么时候 我 给 你 简单的 和 显式 方向 为了 寻找 一个
['sʌŋkən] [rek] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
sunken wreck you can't do it ,
凹陷 破坏 你 不能 做 它 ,

然而，当我给出寻找沉船的简单明确的指示时，你却做不到。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kruːz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði]
and you cruise all around looking for it like a dog that has lost the
和 你 巡航 全部 大约 寻找 为了 它 喜欢 一个 狗 那 有 丢失的 这
[sent] !
scent !
香味 !

你就像一只失去气味的狗一样，到处寻找它！

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [ɪn] [maɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] ! "
You don't know your business , in my estimation ! "
你 不 知道 你的 商业 , 在 我的 估算 ! "

依我看，你根本不懂自己的业务！

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ə'griːd] [tɒm] ,
" Well , you are entitled to your opinion , of course , " agreed Tom ,
" 出色地 , 你 是 标题 到 你的 观点 , 的 课程 , " 同意 汤姆 ,

“当然，你有权发表你的意见，”汤姆同意道。

[ænd; ənd] [bəuθ] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [səʊ] [kɑːm] .
and both Mr . Damon and Ned were surprised to see him so calm .
和 两个都 先生 . 达蒙 和 内德 是 惊讶 到 看 他 所以 冷静的 .

达蒙先生和奈德都惊讶于他如此平静。

" [aɪ] [əd'mɪt] [wiː; wi] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] . "
" I admit we haven't found the wreck , and may not , for some time . "
" 我 承认 我们 还没有 成立 这 破坏 , 和 可能 不是 , 为了 一些 时间 . "

“我承认我们还没有找到沉船残骸，而且可能在一段时间内都找不到。”

" [ðen] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ədˈmɪt] [jʊr; jər] [ɪnˈkɒmpɪtənt] ? " [kraɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdli] .

" **Then why don't you admit you're incompetent ? " cried Mr . Hardley .**

" 然后 为什么 不 你 承认 你是 不称职的 ? " 哭 先生 . 哈德利 .

“那你为什么不承认自己无能呢？”哈德利先生喊道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [tɒm] , [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [kɑːm] .

" **I don't see why I should , " said Tom , still keeping calm .**

" 我 不 看 为什么 我 应该 , " 说 汤姆 , 仍然 保持 冷静的 .

“我不明白我为什么要这么做，”汤姆依然保持着冷静说道。

" [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

" **But since you feel that way about it ,**

" 但 自从 你 感觉 那 方式 关于 它 ,

“但既然你这么想，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ˈseprət] . "

I think the best thing for us to do is to separate . "

我 思考 这 最好的 事物 为了 我们 到 做 是 到 分离 . "

我认为我们最好的选择就是分开。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? " [stɔːm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

" **What do you mean ? " stormed the other .**

" 什么 做 你 意思是 ? " 暴风雨 这 其他 .

“你什么意思？”对方怒道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [set] [juː; jʊ] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pleɪs] ,

" **I mean that I will set you ashore at the nearest place ,**

" 我 意思是 那 我 将要 放 你 岸上 在 这 最近的 地方 ,

我的意思是，我会把你送到最近的地方上岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [əˈrendʒmənts] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][æn; ən][end] . "

and that all arrangements between us are at an end . "

和 那 全部 安排 之间 我们 是 在 一个 结尾 . "

我们之间的所有约定都已终止。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] !

" **All right then !**

" 全部 正确的 然后 !

“好吧！”

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !

Do it !

做 它 !

去做！

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd][ˈmɪstə(r)] . [ˈhɑːrdli] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] , [bʌt; bət][æt; ət][nəʊ][wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)]

Do it ! " cried Mr . Hardley , shaking his fist , but at no one in particular

做 它 ! " 哭 先生 . 哈德利 , 摇晃 他的 拳头 , 但 在 不 一 在 特别的

.

:

.

“动手吧！”哈德利先生挥舞着拳头喊道，但并没有针对任何人。

" [aɪm] [θruː] [wɪð] [juː; jʊ] !

" **I'm through with you !**

" 我是 通过 和 你 !

“我受够你了！”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

But this is your own decision .

但 这 是 你的 自己的 决定 .

但这是你自己的决定。

[juː; jʊ] [brəʊk] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] — [ai]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

You	broke	the	contract	—	I	didn't	,	and	I'll	not	pay	a	cent	toward	the
你	打破	这	合同	—	我	没有	,	和	患病的	不是	支付	一个	中心	朝向	这

[ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] ,

expenses	of	this	trip	,
开支	的	这	旅行	,

你违约了——我没有，我不会为这次旅行支付一分钱费用。

[swɪft] !

Swift	!
迅速	!

迅速!

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] !

Mark	my	words	!
标记	我的	字	!

记住我的话!

[ai] [woʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] !

I	won't	pay	a	cent	!
我	惯于	支付	一个	中心	!

我一分钱都不会付!

[aɪl] [kleɪm] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [peɪ] [ə; eɪ] [sent] ! "

I'll	claim	the	money	I	deposited	in	the	bank	,	and	I	won't	pay	a	cent	!	"
患病的	宣称	这	钱	我	已存	在	这	银行	,	和	我	惯于	支付	一个	中心	!	"

我要取回我存入银行的钱，一分钱也不付!

" [aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ! " [rɪ'tɜːnd] [tɒm] ,

"	I'm	not	asking	you	to	!	"	returned	Tom	,
"	我是	不是	问	你	到	!	"	返回	汤姆	,

“我没要求你这么做！”汤姆回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn] [kə'mɑːnd] .

with	a	smile	that	showed	how	he	had	himself	in	command	.
和	一个	微笑	那	显示	如何	他	有	他自己	在	命令	.

他脸上带着笑容，一副胸有成竹的样子。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɒnd] , [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] ,

"	You	put	up	a	bond	,	secured	by	a	deposit	,
"	你	放	向上	一个	纽带	,	安全	经过	一个	订金	,

你缴纳了保证金，并以此作为担保，

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] — [jɔːz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] .

to	insure	your	share	of	the	expenses	—	yours	and	Mr	.	Damon's	.
到	保证	你的	分享	的	这	开支	—	你的	和	先生	.	达蒙的	.

为了确保您承担的费用份额——您和达蒙先生的费用。

['veri] [wel] , [wiːl; wil][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [bɒnd] ['kænsld] .

Very	well	,	we'll	consider	that	bond	canceled	.
非常	出色地	,	出色地	考虑	那	纽带	取消	.

好的，我们将视该债券已被取消。

[ai][woʊnt] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] .

I	won't	charge	you	a	cent	for	this	trip	.
我	惯于	收费	你	一个	中心	为了	这	旅行	.

这次旅行我不会收你一分钱。

[bʌt; bət] , [mɑːk] [ðɪs] , ['hɑːrdli] : [wɒt] [ai][faɪnd][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ɪz][maɪ] [əʊn] !

But	,	mark	this	,	Hardley	:	What	I	find	from	now	on	,	is	my	own	!
但	,	标记	这	,	哈德利	:	什么	我	寻找	从	现在	在	,	是	我的	自己的	!

但是，哈德利，记住这一点：从今以后，我找到的，都是我自己的!

[juː; jʊ][doʊnt] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ！ "
You don't share in it ! "
你 不 分享 在 它 ！ "

你没有参与其中！

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] — "
" You mean that — "
" 你 意思是 那 — "

你的意思是——

" [ai] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ai][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][pænˈdɔːrə][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][gəʊld]
" I mean that if I discover the wreck of the Pandora and take the gold
" 我 意思是 那 如果 我 发现 这 破坏 的 这 潘多拉 和 拿 这 金子
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
from her ,
从 她 ,

“我的意思是，如果我发现了潘多拉号的残骸并从中取走了黄金，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [əʊn] .
that it is all my own .
那 它 是 全部 我的 自己的 .

这一切都是我自己的。

[ai] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdeɪmən] , [prəˈvaɪdɪd][hiː; hi] [rɪˈmeɪnz] [wɪð] [ˌem ˈiː] — "
I will share it with Mr . Damon , provided he remains with me — "
我 将要 分享 它 和 先生 . 达蒙 , 假如 他 遗迹 和 我 — "

我会和达蒙先生分享，前提是他继续和我在一起——

" [bles] [maɪ][sɪlk][hæt] , [tɒm] , [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ！ " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [mæn]
" Bless my silk hat , Tom , of course I'll stay with you ! " broke in the eccentric man
" 保佑 我的 丝绸 帽子 , 汤姆 , 的 课程 患病的 停留 和 你 ！ " 打破 在 这 偏心 男人
.
:
·

“我的天哪，汤姆，我当然会留下来陪你！”这位古怪的男人插嘴道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪnˈventə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət]
" But you don't share with me , " went on the young inventor , looking sternly at
" 但 你 不 分享 和 我 , " 去 在 这 年轻的 发明者 , 寻找 严厉地 在
[ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə(r)] .
the gold - seeker .
这 金子 - 寻求者 .

“但你不跟我分享，”年轻的发明家继续说道，严厉地看着这位淘金者。

" [wɒt] [ai][faɪnd][ɪz][maɪ] [əʊn] ！ "
" What I find is my own ! "
" 什么 我 寻找 是 我的 自己的 ！ "

“我找到的都是我自己的东西！”

" [ɔːl] [raɪt] — [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] ！ " [snæpt] [ðə; ði][ədˈventʃərə(r)] .
" All right — have it that way ! " snapped the adventurer .
" 全部 正确的 — 有 它 那 方式 ！ " 啪啪 这 冒险家 .

“好吧——就这么办吧！”冒险家厉声说道。

" [set] [ˌem ˈiː] [əˈʃɔː(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] — [ðə; ði]['suːnə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .
" Set me ashore as soon as you can — the sooner the better .
" 放 我 岸上 作为 很快 作为 你 能 — 这 很快 这 更好的 .

“尽快把我送上岸——越快越好。”

[aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː; də] ['bɪznəs] ！ "
I'm sick of the way you do business ! "
我是 生病的 的 这 方式 你 做 商业 ！ "

我受够了你们的做事方式！

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['biːɪŋ] ['ɒnɪst] ! " [m'ɜːməd] [ned] .

"	Nothing	like	being	honest	!	"	murmured	Ned	.
"	没有什么	喜欢	存在	诚实的	！	"	低声说道	内德	。

“诚实是最好的！”内德低声说道。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] .

But	,	as	a	matter	of	fact	,	he	was	glad	the	separation	had	come	.
但	,	作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	高兴的	这	分离	有	来	。

但事实上，他很高兴两人分开了。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [streɪn] ['evə(r)] [sɪns] ['hɑːrdli] [keɪm] [ə'bɔːd] .

There	had	been	a	strain	ever	since	Hardley	came	aboard	.
那里	有	到过	一个	拉紧	曾经	自从	哈德利	来了	船上	。

自从哈德利上船以来，船上就一直存在着紧张气氛。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [tuː] , [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wʌrid] .

Mr	.	Damon	,	too	,	looked	relieved	,	though	a	trifle	worried	.
先生	.	达蒙	,	也	,	看起来	松了口气	,	尽管	一个	琐事	担心	。

达蒙先生看起来也松了口气，尽管还有一丝担忧。

[hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][æt; ət] [steɪk] ,

He	had	considerable	at	stake	,
他	有	大量	在	赌注	,

他投入了相当大的资源。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['dɪksˌwɛl] ['hɑːrdli] .

and	he	stood	to	lose	the	money	he	had	invested	with	Dixwell	Hardley	.
和	他	站立	到	失去	这	钱	他	有	投资	和	迪克斯韦尔	哈德利	。

他可能会损失在迪克斯韦尔·哈德利公司投资的钱。

" [ðɪs] [ɪz]['faɪn(ə)l] , " [ə'naʊnst] [tɒm] .

"	This	is	final	,	"	announced	Tom	.
"	这	是	最终的	,	"	宣布	汤姆	。

“就此定案，”汤姆宣布道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['seprət] [wiː; wi] ['seprət] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪm][ɒn][maɪ] [əʊn] .

"	If	we	separate	we	separate	for	good	,	and	I'm	on	my	own	.
"	如果	我们	分离	我们	分离	为了	好的	,	和	我是	在	我的	自己的	。

“如果我们分开，那就是永远分开，我只能靠自己了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [aɪl] [duː; də][maɪ] [best] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [rek] ,

And	I	warn	you	I'll	do	my	best	to	discover	that	wreck	,
和	我	警告	你	患病的	做	我的	最好的	到	发现	那	破坏	,

我警告你，我会尽我所能找到那艘沉船。

[ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɒt] [aɪ][faɪnd] . "

and	I'll	keep	what	I	find	.	"
和	患病的	保持	什么	我	寻找	.	"

我会把找到的东西都留下来。

" [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][juː; jʊ] ! " [sniə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Much	good	may	it	do	you	!	"	sneered	the	other	.
"	很多	好的	可能	它	做	你	！	"	冷笑	这	其他	。

“这对你有什么好处呢！”另一个人冷笑道。

" [pə'hæps] [tuː] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .

"	Perhaps	two	can	play	that	game	.
"	也许	二	能	玩	那	游戏	。

或许两个人可以玩这个游戏。

" [nəʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ðen] , [bʌt; bət]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" No one paid much attention to his words then , but later they were
" 不 一 有薪酬的 很多 注意力 到 他的 字 然后 , 但 之后 他们 是
[ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [wɪð] [sɪg'nɪfɪkəns] .
recalled with significance .
召回 和 意义 .

“当时没有人太在意他的话，但后来这些话却被人们赋予了重要的意义。”

" [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] !
" Get ready to go up !
" 得到 准备好 到 去 向上 !

准备上去!

" [tɒm] [kɔːld] [ðə; ðɪ]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['endʒɪn] [ruːm] .
" Tom called the order to the engine room .
" 汤姆 称为 这 命令 到 这 引擎 房间 .

“汤姆向机舱下达了命令。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lænd][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] .
" Where are you going to land me ? " asked Mr . Hardley .
" 在哪里 是 你 去 到 土地 我 ? " 问 先生 . 哈德利 .

“你们打算把我送到哪里？”哈德利先生问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ? "
" I have a right to know that ? "
" 我 有 一个 正确的 到 知道 那 ? "

“我有权知道这件事吗？”

" [jes] , " [kən'siːd] [tɒm] , " [juː; jʊ][hæv; həv] .
" Yes , " conceded Tom , " you have .
" 是的 , " 承认 汤姆 , " 你 有 .

“是的，”汤姆承认道，“你的确有。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
I'll tell you in a moment .
患病的 告诉 你 在 一个 片刻 .

我稍后会告诉你。

" [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːt] , [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] .
" He consulted a chart , made a few calculations and then spoke .
" 他 咨询 一个 图表 , 制成 一个 很少 计算 和 然后 辐 .

他查阅了图表，做了一些计算，然后开口说话了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][lænd][juː; jʊ][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" I shall land you at St . Thomas , " answered the young inventor .
" 我 将 土地 你 在 英石 . 托马斯 , " 回答 这 年轻的 发明者 .

“我会带你到圣托马斯岛下船，”年轻的发明家回答道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt][ɪz][tuː] ['pʌblɪk] ,
" I do not wish to bring my submarine to a place that is too public ,
" 我 做 不是 希望 到 带来 我的 潜艇 到 一个 地方 那 是 也 民众 ,

“我不想把我的潜艇开到过于公共的地方，

[æz; əz] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] .
as too many questions may be asked .
作为 也 许多 问题 可能 是 问 .

因为可能会问太多问题。

[frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [riːtʃ] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] ,
From St . Thomas you can easily reach Porto Rico ,
从 英石 . 托马斯 你 能 容易地 抵达 波尔图 里科 ,

从圣托马斯岛可以轻松抵达波多黎各。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

and	from	there	you	can	go	anywhere	you	wish	.	"
和	从	那里	你	能	去	任何地方	你	希望	.	"

从那里你可以去任何你想去的地方。

" ['veri] [wel] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['mælkəntent] .

"	Very	well	,	"	murmured	the	malcontent	.
"	非常	出色地	,	"	低声说道	这	不满者	.

“很好，”不满的人低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ]

"	But	I	don't	consider	that	I	owe	you	a	cent	,	and	I'm	not	going	to	pay	you
"	但	我	不	考虑	那	我	欠	你	一个	中心	,	和	我是	不是	去	到	支付	你

. "

: "

. "

“但我并不认为我欠你一分钱，我也不会付钱给你。”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	wouldn't	take	your	money	,	"	Tom	answered	.
"	我	不会	拿	你的	钱	,	"	汤姆	回答	.

“我不会收你的钱，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd][doʊnt] [fəˈget] [wɒt] [aɪ] [sed] — [ðæt] [wɒt] [aɪ][faɪnd][ɪz][maɪ] [əʊn] .

"	And	don't	forget	what	I	said	—	that	what	I	find	is	my	own	.
"	和	不	忘记	什么	我	说	—	那	什么	我	寻找	是	我的	自己的	.

“别忘了我说过的话——我发现的东西都是我自己的。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

"	The	other	answered	nothing	.
"	这	其他	回答	没有什么	.

另一个人没有回答。

[nɔː(r)][frɒm; frəm] [ðen] [ɒn][dɪd][hiː; hi][həʊld] [mʌtʃ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [tɒm] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]

Nor	from	then	on	did	he	hold	much	conversation	with	Tom	or	any	others	in	the
也不	从	然后	在	做过	他	抓住	很多	对话	和	汤姆	或者	任何	其他的	在	这

['pɑːti] .

party	.
派对	.

从那以后，他也没怎么和汤姆或党内的其他人交谈过。

[hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lændɪd] , [æt; ət] [naɪt] ,

He	kept	to	himself	,	and	a	day	later	he	was	landed	,	at	night	,
他	保留	到	他自己	,	和	一个	天	之后	他	曾是	登陆	,	在	夜晚	,

他独来独往，一天后，在夜里，他登陆了。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɒk] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sed] " [gʊd] - [baɪ] " [ɔː(r)] [wɪʃt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

at	a	dock	,	and	if	he	said	"	good	-	bye	"	or	wished	Tom	and	his	friends
在	一个	码头	,	和	如果	他	说	"	好的	-	再见	"	或者	希望	汤姆	和	他的	朋友们

[ə; eɪ] [seɪf] ['vɔɪɪdʒ] ,

a	safe	voyage	,
一个	安全的	航程	,

在码头上，如果他道了声“再见”，或者祝汤姆和他的朋友们一路平安，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

they	did	not	hear	him	.
他们	做过	不是	听到	他	.

他们没有听到他说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ðə; ði][nekst][deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðə; ði]

They	were	steaming	along	on	the	surface	the	next	day	,	and	at	noon	the
他们	是	蒸煮	沿着	在	这	表面	这	下一个	天	,	和	在	中午	这

[ˌsʌbmə'riːn] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪd] .

submarine	suddenly	halted	.
潜艇	突然	停止	.

第二天，他们还在水面上航行，中午时分，潜艇突然停了下来。

" [wʌts] [ɒn] [naʊ] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	What's	on	now	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	是什么	在	现在	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，现在有什么节目？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [prɪ'peə(r)][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn] [dek] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kræfts]

as	he	saw	his	chum	prepare	to	go	up	on	deck	with	some	of	the	craft's
作为	他	锯	他的	密友	准备	到	去	向上	在	甲板	和	一些	的	这	工艺

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

当他看到他的朋友准备和船上的一些军官一起上甲板时。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [ʃuːt] [ðə; ði][sʌn] - [ə'gen] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	We're	going	to	'	shoot	the	sun	'	again	,	"	was	the	answer	.
"	是	去	到	-	射击	这	太阳	-	再次	,	"	曾是	这	回答	.

“我们要再次‘射向太阳’，”答案是。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [æz; əz][tuː; tə]

"	I	want	to	make	sure	that	we	were	right	in	our	former	calculations	as	to
"	我	想	到	制作	当然	那	我们	是	正确的	在	我们的	以前的	计算	作为	到

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] .

the	position	of	the	Pandora	.
这	位置	的	这	潘多拉	.

“我想确认我们之前对潘多拉位置的计算是否正确。”

[ðə; ði] [liːst] ['erə(r)] [wʊd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [ɒf] .

The	least	error	would	throw	us	off	.
这	至少	错误	会	扔	我们	离开	.

哪怕最轻微的失误也会让我们功亏一篑。

" ['juːzɪŋ] [ðə; ði]['sekstənt][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

"	Using	the	sextant	and	other	apparatus	,	some	of	which	Tom	had	invented
"	使用	这	六分仪	和	其他	设备	,	一些	的	哪个	汤姆	有	发明

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“利用六分仪和其他仪器（其中一些是汤姆自己发明的），

[ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] .

the	exact	position	of	the	submarine	was	calculated	.
这	精确的	位置	的	这	潜艇	曾是	计算	.

潜艇的确切位置已被计算出来。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz][set] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [wɪð] [ðeə(r)] ['priːviəs] [ləʊ'keɪʃn] ,

As	the	last	figure	was	set	down	and	compared	with	their	previous	location	,
作为	这	最后的	数字	曾是	放	向下	和	比较的	和	他们的	以前的	地点	,

当最后一个数字被放置并与之前的位置进行比较时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɪŋ] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

one	of	the	men	who	had	been	doing	the	computing	gave	an	exclamation	.
一	的	这	男人	WHO	有	到过	正在做	这	计算	给予	一个	感叹	.

其中一名负责计算的男子惊呼了一声。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What's	the	matter	?	"	asked	Tom	.
"	是什么	这	事情	?	"	问	汤姆	.

“出什么事了？”汤姆问道。

" [lʊk] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

"	Look	!	"	was	the	answer	,	and	he	pointed	to	the	paper	.
"	看	!	"	曾是	这	回答	,	和	他	尖	到	这	纸	.

“看！”他回答道，并指着那张纸。

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɒz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	There's	where	a	mistake	was	made	before	.
"	有	在哪里	一个	错误	曾是	制成	前	.

“之前就是在这里犯了错误。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [tuː] [maɪlz] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] . "

We	were	at	least	two	miles	off	our	course	.	"
我们	是	在	至少	二	英里	离开	我们的	课程	.	"

我们至少偏离航线两英里。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] , [hiː; hi] [went] ['ræpɪdli]

"	You	don't	say	so	!	"	exclaimed	Tom	,	and	,	taking	the	sheet	,	he	went	rapidly
"	你	不	说	所以	!	"	惊呼	汤姆	,	和	,	采取	这	床单	,	他	去	快速

['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

over	the	results	.
超过	这	结果	.

“真的吗！”汤姆惊呼道，然后接过表格，迅速浏览了一遍结果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [wiːd]

THE	SERPENT	WEED
这	蛇	杂草

蛇草

[ɔːl] ['weɪtɪd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

All	waited	eagerly	for	Tom	Swift	to	verify	the	statement	of	the	other
全部	等待	急切地	为了	汤姆	迅速	到	核实	这	陈述	的	这	其他

[ˌmæθəmə'tɪʃn] ,

mathematician	,
数学家	,

所有人都急切地等待汤姆·斯威夫特来验证另一位数学家的说法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

and	the	young	inventor	was	not	long	in	doing	this	,
和	这	年轻的	发明者	曾是	不是	长的	在	正在做	这	,

这位年轻的发明家很快就做到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] . "

for	he	had	what	is	commonly	known	as	a	"	good	head	for	figures	.	"
为了	他	有	什么	是	通常	已知	作为	一个	"	好的	头	为了	数据	.	"

因为他有所谓的“数字天赋”。

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [mis'teik] , " [sed] [tɒm] .

"	Yes	,	I	see	the	mistake	,	"	said	Tom	.
"	是的	,	我	看	这	错误	,	"	说	汤姆	.

“是的，我看到了错误，”汤姆说。

" [ðə; ði] [rɒŋ] ['lɒgərɪðəm] [wɒz; wəz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [θruː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
" The wrong logarithm was taken , and of course that threw out all the
" 这 错误的 对数 曾是 已采取 , 和 的 课程 那 扔 出去 全部 这
[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
calculations .
计算 .

“取错了对数，当然，这导致所有的计算结果都失效了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] [θriː] [maɪlz] [ɒf] ['aʊə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ləʊ'keɪʃn] [ðæn; ðən]
I should say we were nearer three miles off our supposed location than
我 应该 说 我们 是 更近 三 英里 离开 我们的 据称 地点 比
[tuː] [maɪlz] . "
two miles . "
二 英里 . "

应该说，我们实际距离预定位置的距离更接近三英里，而不是两英里。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] , " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,
" Does that mean , " asked Mr . Damon ,
" 做 那 意思是 , " 问 先生 . 达蒙 ,

“那是不是意味着，”达蒙先生问道，

" [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm]
" that we began a search for the wreck of the Pandora three miles from
" 那 我们 开始 一个 搜索 为了 这 破坏 的 这 潘多拉 三 英里 从
[ðə; ði] [pleɪs] ['hɑːrdli] [təʊld][juː 'es][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] . "
the place Hardley told us she was . "
这 地方 哈德利 讲述 我们 她 曾是 . "

“我们开始在距离哈德利告诉我们的潘多拉号残骸所在位置三英里的地方寻找它。”

" [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [tɒm] [sed] .
" That's about it , " Tom said .
" 那就是 关于 它 , " 汤姆 说 .

“差不多就是这样了，”汤姆说。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] . "
" No wonder we couldn't find her . "
" 不 想知道 我们 不能 寻找 她 . "

“难怪我们找不到她。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [get] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [ðeə(r)] , "
" Get to the right spot as soon as possible and begin the search there , "
" 得到 到 这 正确的 点 作为 很快 作为 可能的 和 开始 这 搜索 那里 , "
[tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
Tom answered .
汤姆 回答 .

“尽快到达正确地点，从那里开始搜索，”汤姆回答道。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [səb'mɜːdʒd] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [θɔːt]

before	we	submerged	as	nearly	as	possible	at	the	place	where	we	thought
前	我们	湮	作为	几乎	作为	可能的	在	这	地方	在哪里	我们	想法

[ðə; ði][pæn'dɔːrə] [maɪt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['bɒtəm] .

the	Pandora	might	be	on	the	ocean	bottom	.
这	潘多拉	可能	是	在	这	海洋	底部	.

在我们尽可能地潜入我们认为潘多拉可能位于海底的地方之前。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][wiː; wi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['sɜːklz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] , [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)] [iːtʃ]

From	there	we	began	making	circles	under	the	sea	,	enlarging	the	diameter	each
从	那里	我们	开始	制作	界	在下面	这	海	,	扩大	这	直径	每个

['sɜːkɪt] .

circuit	.
电路	.

从那以后，我们开始在海底画圈，每次画圈都扩大直径。

" [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [juː 'es] ['eniweə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] .

"	That	didn't	bring	us	anywhere	,	as	you	all	know	.
"	那	没有	带来	我们	任何地方	,	作为	你	全部	知道	.

“正如你们所知，那样做并没有给我们带来任何好处。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ['aʊə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɜːklz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)] .

Now	we	will	start	our	series	of	circles	with	a	different	point	as	the	center	.
现在	我们	将要	开始	我们的	系列	的	界	和	一个	不同的	观点	作为	这	中心	.

现在我们将以不同的点作为圆心，开始绘制一系列圆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] . "

It	will	bring	us	over	an	entirely	different	territory	of	the	ocean	floor	.	"
它	将要	带来	我们	超过	一个	完全	不同的	领土	的	这	海洋	地面	.	"

它将带我们进入一片完全不同的海底区域。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

"	Just	a	moment	,	"	said	Ned	,	as	the	conference	was	about	to	break	up	.
"	只是	一个	片刻	,	"	说	内德	,	作为	这	会议	曾是	关于	到	休息	向上	.

“稍等片刻，”内德说道，此时会议即将结束。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [tɒm] ,

"	Is	it	possible	,	Tom	,
"	是	它	可能的	,	汤姆	,

“汤姆，有可能吗？”

[ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] [fɜːst] ['sɜːklɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['kʌvəd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['kʌvə(r)]

that	in	our	first	circling	that	we	covered	any	of	the	ground	which	we	may	cover
那	在	我们的	第一的	盘旋	那	我们	涵盖	任何	的	这	地面	哪个	我们	可能	覆盖

[naʊ] ?

now	?
现在	?

我们第一次盘旋时是否已经覆盖了我们现在可能覆盖的区域？

[aɪ] [miːn] [wɪl] [ðə; ði] [njuː] ['sɜːklz] [wiː; wi] [prə'pəʊz] ['meɪkɪŋ] [ˌkəʊɪn'saɪd][æt; ət] ['eni] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði]

I	mean	will	the	new	circles	we	propose	making	coincide	at	any	place	with	the
我	意思是	将要	这	新的	界	我们	提出	制作	重合	在	任何	地方	和	这

['priːviəs] [wʌnz] ? "

previous	ones	?	"
以前的	一个	?	"

我的意思是，我们提议绘制的新圆圈是否会与之前的圆圈有任何重合之处？

" [ðeɪ] [woʊnt][ɪg'zæktli][ˌkəʊɪn'saɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	They	won't	exactly	coincide	,	"	answered	the	young	inventor	.
"	他们	惯于	确切地	重合	,	"	回答	这	年轻的	发明者	.

“它们不会完全重合，”这位年轻的发明家回答道。

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] ['sɜːklz] [ˌkəʊɪn'saɪd] [ən'les] [juː; jʊ] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]
" You can't make circles coincide unless you use the same center and the same
" 你 不能 制作 界 重合 除非 你 使用 这 相同的 中心 和 这 相同的
['rɛɪdiəs] [iːtʃ] [taɪm] .
radius each time .
半径 每个 时间 .

“除非每次都使用相同的圆心和相同的半径，否则你不可能画出重合的圆。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɜːklz] [wɪl] [ˌɪntə'sekt] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] . "
But the two series of circles will intersect at certain places . "
但 这 二 系列 的 界 将要 相交 在 肯定 地方 . "

但这两组圆会在某些地方相交。

" [aɪ] [ges] [ˌɪntə'sekt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ] ['wɒntɪd] , " [əd'mɪtɪd] [nɛd] .
" I guess intersect is the word I wanted , " admitted Ned .
" 我 猜测 相交 是 这 单词 我 通缉 , " 承认 内德 .

“我想用‘相交’这个词吧，”内德承认道。

" [wʌts] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ?
" What's the idea ?
" 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？”

" [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Tom wanted to know .
" 汤姆 通缉 到 知道 .

汤姆想知道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['hɑːrdli] , " ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" I'm thinking of Hardley , " answered his chum .
" 我是 思维 的 哈德利 , " 回答 他的 密友 .

“我在想哈德利，”他的朋友回答道。

" [hiː; hi] [maɪt] [ə'sɜːt] [ðæt] [wiː; wi] ['pɜːpəsli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɒŋ] [ləʊ'keɪʃn] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə]
" He might assert that we purposely went to the wrong location with him to
" 他 可能 断言 那 我们 故意 去 到 这 错误的 地点 和 他 到
[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
begin the search ,
开始 这 搜索 ,

“他可能会声称，我们故意和他一起去了错误的地方开始搜寻，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['ɑːftəwəd] [faɪnd] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] , [hiː; hi] [meɪ] [kleɪm] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]
and if we afterward find the wreck and the gold , he may claim a share
和 如果 我们 之后 寻找 这 破坏 和 这 金子 , 他 可能 宣称 一个 分享
. "
. "
. "

如果之后我们找到了沉船残骸和黄金，他或许可以要求分一杯羹。”

" [nɒt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [woʊnt] ! " [kraɪd] [tɒm] .
" Not much he won't ! " cried Tom .
" 不是 很多 他 惯于 ! " 哭 汤姆 .

“他什么都做得出来！”汤姆喊道。

" [bles] [maɪ] [tʃek] [bʊk] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my check book , I should say not ! " exclaimed Mr . Damon .
" 保佑 我的 查看 书 , 我 应该 说 不是 ! " 惊呼 先生 . 达蒙 .

“谢天谢地，我可不这么认为！”达蒙先生惊呼道。

" ['hɑːrdli] [brəʊk] [ɒf] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [juː 'es] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] , " [sed] [tɒm] .
" Hardley broke off relations with us of his own volition , " said Tom .
" 哈德利 打破 离开 关系 和 我们 的 他的 自己的 意志 , " 说 汤姆 .

“哈德利是自愿与我们断绝关系的，”汤姆说。

" [hiː; hi] - [briːtʃ] [ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] , - [æz; əz][ðə; ði] ['lɔɪərz] [seɪ] .

"	He	'	breached	the	contract	,	'	as	the	lawyers	say	.
"	他	-	违规	这	合同	,	-	作为	这	律师	说	.

正如律师所说，他“违反了合同”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['duːɪŋ] .

It	was	his	own	doing	.
它	曾是	他的	自己的	正在做	.

这是他咎由自取。

" [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] , [nɒt][tuː; tə][seɪ]['deɪndʒə(r)]

"	He	has	put	me	to	considerable	expense	and	trouble	,	not	to	say	danger
"	他	有	放	我	到	大量	费用	和	麻烦	,	不是	到	说	危险

.

:
.

“他给我造成了相当大的经济损失和麻烦，更不用说危险了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

He	was	aware	of	that	,	and	yet	he	refused	to	pay	his	share	.
他	曾是	意识到的	的	那	,	和	然而	他	拒绝	到	支付	他的	分享	.

他明知这一点，却仍然拒绝支付他应承担的份额。

[hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪn'kɒmpɪtəns] .

He	accused	me	of	incompetence	.
他	被告	我	的	无能	.

他指责我能力不足。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ðæt] - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['erə(r)] ,

That	presuggested	that	I	must	have	made	an	error	,
那	-	那	我	必须	有	制成	一个	错误	,

这说明我肯定犯了错误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

and	it	was	on	that	assumption	that	he	said	I	did	not	know	my	business	.
和	它	曾是	在	那	假设	那	他	说	我	做过	不是	知道	我的	商业	.

正是基于这种假设，他说我不了解自己的业务。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði]['erə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [aɪ]

Instead	of	giving	me	a	chance	to	correct	the	error	,	which	he	declared	I
反而	的	给予	我	一个	机会	到	正确的	这	错误	,	哪个	他	声明	我

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

他没有给我机会改正他声称是我犯的错误，

[hiː; hi] [kwɪt] — [kəʊld] .

he	quit	—	cold	.
他	辞职	—	寒冷的	.

他突然辞职了。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Now	he	is	entitled	to	no	further	consideration	.
现在	他	是	标题	到	不	更远	考虑	.

现在他无权获得任何进一步的补偿。

" [æn; ən]['erə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðæt] .
" An error was made — there's no question of that .
" 一个 错误 曾是 制成 — 有 不 问题 的 那 .

“确实犯了错误——这一点毋庸置疑。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðə; ði][gəʊld] .
We are going to correct it , and we may find the gold .
我们 是 去 到 正确的 它 , 和 我们 可能 寻找 这 金子 .

我们会纠正这个问题，或许能找到黄金。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də][ai][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['liːg(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv]
If we do I shall feel I have a legal and moral right to take all of
如果 我们 做 我 将 感觉 我 有 一个 合法的 和 道德 正确的 到 拿 全部 的
[ˌaɪ 'tiː][ai][kæn; kən][get] .
it I can get .
它 我 能 得到 .

如果真能如此，我会觉得我有法律和道德上的权利去争取我能得到的一切。

['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [nɒt] ['veri] ['elɪgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Mr . Hardley , to use a comprehensive , but perhaps not very elegant expression
先生 . 哈德利 , 到 使用 一个 综合的 , 但 也许 不是 非常 优雅的 表达
,
,
,

哈德利先生，用一个概括性但或许不太优雅的表达方式来说，

[meɪ] [gəʊ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] . "
may go fish for his share . "
可能 去 鱼 为了 他的 分享 . "

或许会去捕鱼，争取他应得的那一份。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'sɜːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" That's right ! " asserted Mr . Damon .
" 那就是 正确的 ! " 断言 先生 . 达蒙 .

“没错！”达蒙先生断言道。

" [ai] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] , [tɒm] , " [dɪ'kleəd] [ned] .
" I guess you're right , Tom , " declared Ned .
" 我 猜测 你是 正确的 , 汤姆 , " 声明 内德 .

“我想你是对的，汤姆，”内德说道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] . "
" There's only one more thing to be considered . "
" 有 仅有的 一 更多的 事物 到 是 经过考虑的 . "

“只剩下一件事需要考虑了。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" What's that ? " asked the young inventor .
" 是什么 那 ? " 问 这 年轻的 发明者 .

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [waɪ] , ['hɑːrdli] [hɪm'self] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
" Why , Hardley himself may find out in some way that we were barking up the
" 为什么 , 哈德利 他自己 可能 寻找 出去 在 一些 方式 那 我们 是 叫声 向上 这
[rɒŋ] [triː] ,
wrong tree ,
错误的 树 ,

“或许哈德利本人最终会发现，我们一直找错了方向。”

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[ðæt] [ɪz] , [lɜːn] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ] ['nɔːtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

That	is	,	learn	we	started	at	the	wrong	nautical	point	.
那	是	,	学习	我们	开始	在	这	错误的	航海	观点	.

也就是说，我们意识到我们一开始就选错了航海起点。

[hiː; hi] [meɪ] [get] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]

He	may	get	up	another	expedition	to	come	and	search	for	the	gold	and
他	可能	得到	向上	其他	远征	到	来	和	搜索	为了	这	金子	和

— "

— "

— "

他或许会再次组织探险队来寻找黄金，而且——”

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] [ðæt] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] , " [sed] [tɒm] ['kuːlli] .

"	Well	,	he	has	that	right	and	privilege	,	"	said	Tom	coolly	.
"	出色地	,	他	有	那	正确的	和	特权	,	"	说	汤姆	冷静地	.

“嗯，他有这个权利和特权，”汤姆冷冷地说。

" [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] .

"	But	I	don't	believe	he	will	.
"	但	我	不	相信	他	将要	.

但我不认为他会这样做。

['enihaʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn][ðæn; ðən]

Anyhow	,	if	he	does	,	we	have	the	same	chance	,	and	a	better	one	than
无论如何	,	如果	他	做	,	我们	有	这	相同的	机会	,	和	一个	更好的	一	比

[hiː; hi][hæz; həz] .

he	has	.
他	有	.

总之，如果他成功了，我们也有同样的机会，而且比他的机会更大。

[wɪr] [raɪt] [hɪə(r)] , ['ɔːləʊst][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] ,

We're	right	here	,	almost	on	the	ground	,	you	might	say	,
是	正确的	这里	,	几乎	在	这	地面	,	你	可能	说	,

我们现在就在这里，几乎就在地面上了，可以说。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

or	we	shall	be	in	half	an	hour	.
或者	我们	将	是	在	一半	一个	小时	.

否则我们半小时后就到了。

[ðen] [wiːl; wil] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] .

Then	we'll	begin	our	search	.
然后	出色地	开始	我们的	搜索	.

然后我们将开始搜索。

[ɪf] [hiː; hi] [biːts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [kænt][biː; bi] [helpt] ,

If	he	beats	us	to	it	,	that	can't	be	helped	,
如果	他	节拍	我们	到	它	,	那	不能	是	帮助	,

如果他抢先一步，那也没办法。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][æz; əz][feə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	we'll	be	as	fair	to	him	as	he	was	to	us	.
和	出色地	是	作为	公平的	到	他	作为	他	曾是	到	我们	.

我们会像他对待我们一样公平地对待他。

[ðɪs] ['treʒə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [huː'evə(r)] [fɜːst][faindz][ˌaɪ 'tiː] ,

This	treasure	,	as	I	understand	it	,	is	available	to	whoever	first	finds	it	,
这	宝藏	,	作为	我	理解	它	,	是	可用的	到	谁	第一的	发现	它	,

据我所知，这件宝物归第一个找到它的人所有。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['əʊnə(r)z] , [huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "

now	that	the	real	owners	,	whoever	they	were	,	have	given	it	up	.	"
现在	那	这	真实的	所有者	,	谁	他们	是	,	有	给定	它	向上	.	"

现在真正的所有者，不管是谁，都已经放弃了。

" [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [raɪt] [ðeə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	I	guess	you're	right	there	,	"	said	Mr	.	Damon	.
"	我	猜测	你是	正确的	那里	,	"	说	先生	.	达蒙	.

“我想你说得对，”达蒙先生说。

" [aɪm] [nəʊ] [siː] ['lɔɪə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['faɪndɪŋ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] . "

"	I'm	no	sea	lawyer	,	but	I	believe	that	in	this	case	finding	is	keeping	.	"
"	我是	不	海	律师	,	但	我	相信	那	在	这	案件	寻找	是	保持	.	"

“我不是海事律师，但我认为在这种情况下，找到答案才是关键。”

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ðæt] ['hɑːrdli] [kæn; kən] [get] [ə'nʌðə(r)]

"	And	there	isn't	one	chance	in	a	hundred	that	Hardley	can	get	another
"	和	那里	不是	一	机会	在	一个	百	那	哈德利	能	得到	其他

[ˌsʌbmə'riːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

submarine	here	to	start	the	search	,
潜艇	这里	到	开始	这	搜索	,

“哈德利想再派一艘潜艇来这里展开搜寻，可能性微乎其微。”

" [went] [ɒn] [tɒm] .

"	went	on	Tom	.
"	去	在	汤姆	.

汤姆继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] . "

"	Of	course	it's	possible	,	but	not	very	probable	.	"
"	的	课程	它是	可能的	,	但	不是	非常	可能	.	"

“当然有可能，但可能性不大。”

" [hiː; hi] [mait] [get] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['daɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [traɪ] , " [ned] [sə'dʒestid] .

"	He	might	get	an	ordinary	diving	outfit	and	try	,	"	Ned	suggested	.
"	他	可能	得到	一个	普通的	潜水	全套服装	和	尝试	,	"	内德	建议	.

“他或许可以买一套普通的潜水服试试，”内德建议道。

" [nɒt] ['meni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['daɪvəz] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] [tuː; tə]

"	Not	many	ordinary	divers	would	take	a	chance	going	down	in	the	open	sea	to
"	不是	许多	普通的	潜水员	会	拿	一个	机会	去	向下	在	这	打开	海	到

[ðə; ði] [depθ] [ðə; ði] [pæn'dɔːrə] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [laɪ] ,

the	depth	the	Pandora	is	supposed	to	lie	,
这	深度	这	潘多拉	是	据称	到	说谎	,

“很少有普通潜水员会冒险潜入公海，到达潘多拉星球据说所在的深度。”

" [tɒm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	But	,	with	all	that	,	we	have	the	advantage	of	being	on	the	ground	,
"	但	,	和	全部	那	,	我们	有	这	优势	的	存在	在	这	地面	,

“但是，即便如此，我们仍然拥有身处一线的优势。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	I'm	going	to	make	use	of	that	advantage	right	away	.
和	我是	去	到	制作	使用	的	那	优势	正确的	离开	.

我将立即利用这一优势。

" [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [em] . [en] . [wʌn] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

"	He	gave	orders	at	once	for	the	M	.	N	.	1	to	proceed	,
"	他	给予	订单	在	一次	为了	这	M	.	N	.	1	到	继续	,

他立即下令MN 1号继续前进。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	this	she	did	on	the	surface	.
和	这	她	做过	在	这	表面	.

而她表面上确实做到了这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [stiːm] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['nɔːtɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]

It	was	decided	to	steam	along	on	the	open	sea	until	the	exact	nautical	position
它	曾是	决定	到	蒸汽	沿着	在	这	打开	海	直到	这	精确的	航海	位置

[dɪ'zaɪəd] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

desired	was	reached	.
想要的	曾是	达到	.

他们决定在公海上航行，直到到达所需的确切航海位置。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n]

This	position	was	the	same	Mr	.	Hardley	had	indicated	,	but	that	position
这	位置	曾是	这	相同的	先生	.	哈德利	有	表明的	,	但	那	位置

[wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'teɪnd] ,

was	not	before	attained	,
曾是	不是	前	已达到	,

这个职位与哈德利先生之前所表明的职位相同，但他此前并未达到过这个职位。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

owing	to	an	error	in	the	calculations	.
欠款	到	一个	错误	在	这	计算	.

由于计算错误。

[æz; əz] [ɔːl] [nəʊ] , [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

As	all	know	,	to	get	to	a	certain	point	on	the	surface	of	the	ocean	,
作为	全部	知道	,	到	得到	到	一个	肯定	观点	在	这	表面	的	这	海洋	,

众所周知，要到达海洋表面的某个特定点，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lænd] [tuː; tə] [gɪv] [ləʊ'keɪʃn] , [ə; eɪ] ['nævɪgeɪtə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn]

where	there	is	no	land	to	give	location	,	a	navigator	has	to	depend	on
在哪里	那里	是	不	土地	到	给	地点	,	一个	航海家	有	到	依赖	在

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

mathematical	calculations	.
数学	计算	.

在没有陆地可以确定位置的情况下，航海员必须依靠数学计算。

[ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnəri] [laɪnz] .

The	earth's	surface	is	divided	by	imaginary	lines	.
这	地球的	表面	是	分割	经过	假想	线条	.

地球表面被假想的线条分割开来。

[ðə; ði] [laɪnz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [pəulz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [mə'rɪdɪən] [ɒv; əv]

The	lines	drawn	from	the	north	to	the	south	poles	are	called	meridians	of
这	线条	绘制	从	这	北	到	这	南	杆子	是	称为	经络	的

['lɒŋgɪtjuːd] .

longitude	.
经度	.

从北极到南极画出的线称为经线。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ɪn] [dɪˈgriːz] , [ænd; ənd] [ˈɪndɪkeɪt] [ˈdɪstəns] [iːst] [ɔː(r)] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	are	marked	in	degrees	,	and	indicate	distance	east	or	west	of	the
他们	是	标记	在	学位	,	和	表明	距离	东方	或者	西方	的	这

[məˈrɪdiən] [ɒv; əv] ,

meridian	of	,
子午线	的	,

它们以度数标记，并表示与子午线东西方向的距离。

[seɪ] , [ˈgrenɪtʃ; ˈgrenɪdʒ] , [ˈɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈteɪkən][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsentəz] .

say	,	Greenwich	,	England	,	which	is	taken	as	one	of	the	centers	.
说	,	格林威治	,	英格兰	,	哪个	是	已采取	作为	一	的	这	中心	.

例如，英国格林威治，它被视为其中一个中心。

[ðə; ði] [dɪˈgriːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

The	degrees	are	further	divided	into	minutes	and	seconds	,
这	学位	是	更远	分割	进入	分钟	和	秒	,

度数还可以进一步细分为分和秒。

[iːtʃ] [ˈmɪnɪt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪkstiəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈsekənd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]

each	minute	being	a	sixtieth	of	a	degree	and	each	second	,	naturally	,	the
每个	分钟	存在	一个	第六十	的	一个	程度	和	每个	第二	,	自然	,	这

[ˈsɪkstiəθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

sixtieth	of	a	minute	.
第六十	的	一个	分钟	.

每一分钟是六十分之一度，每一秒自然是一分钟的六十分之一。

[naʊ] , [ɪf] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [məˈrɪdiən] [laɪnz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]

Now	,	if	a	navigator	had	to	depend	only	on	the	meridian	lines	indicating
现在	,	如果	一个	航海家	有	到	依赖	仅有的	在	这	子午线	线条	表明

['dɪstəns] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

distance	east	and	west	,
距离	东方	和	西方	,

如果航海员只能依靠指示东西距离的子午线，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['ɔːlməʊst] ['eni] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

he	might	be	almost	any	distance	north	or	south	of	where	he	wanted	to	go	.
他	可能	是	几乎	任何	距离	北	或者	南	的	在哪里	他	通缉	到	去	.

他可能身处他想去的地方以北或以南的任何距离。

[səʊ][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] ['sekʃənz] [baɪ]['ʌðə(r)] [ɪˈmædʒɪnəri] [laɪnz] [kɔːld] ['pærəlels] [ɒv; əv]

So	the	earth	is	further	divided	into	sections	by	other	imaginary	lines	called	parallels	of
所以	这	地球	是	更远	分割	进入	部分	经过	其他	假想	线条	称为	平行线	的

['lætɪtjuːd] .

latitude	.
纬度	.

因此，地球又被其他假想的线（称为纬线）进一步划分成若干部分。

[æz; əz][ɔːl] [nəʊ] , [ðiːz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [laɪn] , [ɔː(r)]

As	all	know	,	these	indicate	the	distance	north	or	south	of	the	middle	line	,	or
作为	全部	知道	,	这些	表明	这	距离	北	或者	南	的	这	中间	线	,	或者

[ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] .

the	equator	.
这	赤道	.

众所周知，这些数字表示距离中线（即赤道）的南北距离。

[ðə; ði][ɪˈkweɪtə(r)] [gəʊz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm]

The	equator	goes	around	the	earth	at	the	middle	,	so	to	speak	,	running	from
这	赤道	去	大约	这	地球	在	这	中间	,	所以	到	说话	,	跑步	从

[iːst] [tuː; tə] [west] ,

east	to	west	,
东方	到	西方	,

赤道位于地球中心，可以说是环绕地球的，它从东向西延伸。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst] , [əˈkɔːdɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʊkt] [æt; ət] .

or	from	west	to	east	,	according	as	it	is	looked	at	.
或者	从	西方	到	东方	,	根据	作为	它	是	看起来	在	.

或者从西向东看。

[ðə; ði] [məˈrɪdiən] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf][ɪˈkweɪtə(r)] ,

The	meridian	of	Greenwich	may	be	regarded	as	a	sort	of	half	equator	,
这	子午线	的	格林威治	可能	是	认为	作为	一个	种类	的	一半	赤道	,

格林威治子午线可以被视为半赤道。

['rʌnɪŋ] [hɑːf] [weɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [nɔːθ]

running	half	way	around	the	earth	in	exactly	the	opposite	direction	,	or	from	north
跑步	一半	方式	大约	这	地球	在	确切地	这	对面的	方向	,	或者	从	北

[tuː; tə] [saʊθ] .

to	south	.
到	南	.

绕地球半圈，方向正好相反，也就是从北向南跑。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['eni] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈmædʒɪnəri] [laɪnz] , ['krɒsɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

The	place	where	any	two	of	these	imaginary	lines	,	crossing	at	right	angles	,
这	地方	在哪里	任何	二	的	这些	假想	线条	,	过境	在	正确的	角度	,

任意两条假想线垂直相交的点，

[miːt] [meɪ] [biː; bi][ɪgˈzæktli] [dɪˈtɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .

meet	may	be	exactly	determined	by	the	science	of	navigation	.
见面	可能	是	确切地	决定	经过	这	科学	的	导航	.

会面地点或许可以通过导航科学精确确定。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['saɪəns] ,

It	is	a	complicated	and	difficult	science	,
它	是	一个	复杂的	和	难的	科学	,

这是一门复杂而艰深的科学。

[bʌt; bət][baɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ]

but	by	calculating	the	distance	of	the	sun	above	the	horizon	,	sometimes	by
但	经过	计算	这	距离	的	这	太阳	多于	这	地平线	,	有时	经过

[vˈjuːz] [ɒv; əv] [stɑːz] ,

views	of	stars	,
浏览	的	明星	,

但是，通过计算太阳在地平线以上的距离，有时也通过观察星空，

[baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [taɪm]

by	knowing	the	speed	of	the	ship	,	and	by	having	the	exact	astronomical	time
经过	会心	这	速度	的	这	船	,	和	经过	拥有	这	精确的	天文	时间

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

通过了解船速，并掌握精确的天文时间，

[ʃəʊn] [ɒn][æn; ən] ['ækjərət] [krəˈnɒmɪtə(r)] , [ðə; ði][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)]

shown	on	an	accurate	chronometer	,	the	exact	position	of	a	ship	at	any	hour
所示	在	一个	准确的	计时器	,	这	精确的	位置	的	一个	船	在	任何	小时

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈtɜːmɪnd] .

may	be	determined	.
可能	是	决定	.

通过精密计时器，可以确定船舶在任何时刻的确切位置。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , [ɪf] [ə; eɪ]['nævɪgeɪtə(r)] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [tuː] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz]

By **this** **means** **,** **if** **a** **navigator** **wants** **to** **get** **to** **a** **place** **where** **two** **certain** **lines**

经过 这 方法 , 如果 一个 航海家 想要 到 得到 到 一个 地方 在哪里 二 肯定 线条

[krɒs] ,

cross **,**

叉 ,

通过这种方法，如果导航员想要到达两条特定线路的交叉点，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt] [spɒt] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

indicating **an** **exact** **spot** **in** **the** **ocean** **,** **he** **is** **able** **to** **do** **so** **.**

表明 一个 精确的 点 在 这 海洋 , 他 是 有能力的 到 做 所以 .

他能够指出海洋中的确切位置。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]

He **can** **tell** **for** **instance** **when** **he** **has** **reached** **the** **place** **where** **the**

他 能 告诉 为了 实例 什么时候 他 有 达到 这 地方 在哪里 这

['sev(ə)nti] - ['sekənd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

seventy **-** **second** **degree** **of** **longitude** **,**

七十 - 第二 程度 的 经度 ,

例如，他可以判断自己何时到达了经度72度的位置。

[west] [frɒm; frəm]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [miːts] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['pærəlel] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd] .

west **from** **Greenwich** **,** **meets** **and** **crossed** **the** **twentieth** **parallel** **of** **latitude** **.**

西方 从 格林威治 , 满足 和 交叉 这 第二十 平行线 的 纬度 .

从格林威治向西，与北纬20度线相遇并相交。

[ðɪs] [spɒt] [ɪz][dʒʌst] [ɒf] [ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['heɪti] .

This **spot** **is** **just** **off** **the** **northern** **coast** **of** **Haiti** **.**

这 点 是 只是 离开 这 北方 海岸 的 海地 .

这个地方就在海地北部海岸附近。

['ʌðə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [dɪ'tɜːmɪnd] .

Other **positions** **are** **likewise** **determined** **.**

其他 职位 是 同样地 决定 .

其他职位也按相同方式确定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['rɑːðə(r)] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

It **was** **after** **about** **an** **hour** **of** **rather** **slow** **progress** **on** **the** **surface** **of** **the**

它 曾是 后 关于 一个 小时 的 相当 慢的 进步 在 这 表面 的 这

[kɑːm] [siː] ,

calm **sea** **,**

冷静的 海 ,

在平静的海面上缓慢行进了大约一个小时后，

[nəʊ] [ɪk'ses] [spiːd] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] ,

no **excess** **speed** **being** **used** **for** **fear** **of** **over** **-** **running** **the** **mark** **,**

不 过量的 速度 存在 用过的 为了 害怕 的 超过 - 跑步 这 标记 ,

为避免冲过终点线，不得使用过快的速度。

[ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] ['gæðəd] [ɒn] [dek] [ə'gen] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

that **Tom** **and** **his** **associates** **gathered** **on** **deck** **again** **to** **make** **another** **calculation** **.**

那 汤姆 和 他的 同事 聚集 在 甲板 再次 到 制作 其他 计算 .

汤姆和他的同伴们再次聚集在甲板上进行另一次计算。

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ðeɪ] [wɜːkt] [aʊt] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][lɑːst] ,

Long **and** **carefully** **they** **worked** **out** **their** **position** **,** **and** **when** **,** **at** **last** **,**

长的 和 小心 他们 工作 出去 他们的 位置 , 和 什么时候 , 在 最后的 ,

他们经过长时间的仔细推敲，最终确定了自己的立场。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [hæd; həd] [biːn] [tʃekt] [ænd; ənd] [tʃekt] [ə'gen] , [tuː; tə] ['ɒbvieɪt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

the	figures	had	been	checked	and	checked	again	,	to	obviate	the	chance	of
这	数据	有	到过	已检查	和	已检查	再次	,	到	避免	这	机会	的

[ə'nʌðə(r)] ['erə(r)] ,

another	error	,
其他	错误	,

为了避免再次出错，这些数据已经反复核对过。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɪk'skleɪmd] :

the	young	inventor	exclaimed	:
这	年轻的	发明者	惊呼	:

这位年轻的发明家惊呼道：

" [wel] , [wɪr] [hɪə(r)] ! "

"	Well	,	we're	here	!	"
"	出色地	,	是	这里	!	"

“好了，我们到了！”

" ['riːəli] ? " [kraɪd] [ned] .

"	Really	?	"	cried	Ned	.
"	真的	?	"	哭	内德	.

“真的吗？”内德喊道。

" [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	No	doubt	of	it	,	"	said	his	chum	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	说	他的	密友	.

“毫无疑问，”他的朋友说道。

" [bles] [maɪ] ['dɔːmæt] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	doormat	!	"	cried	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	门垫	!	"	哭	先生	.	达蒙	.

“我的门垫保佑！”达蒙先生喊道。

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [tɒm] [swɪft] ,

"	And	do	you	mean	to	say	,	Tom	Swift	,
"	和	做	你	意思是	到	说	,	汤姆	迅速	,

“你是说，汤姆·斯威夫特，

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [səb'mɜːdʒ] [naʊ] [wiːl; wil][biː; bi] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði][pæn'dɔːrə][laɪz] ,

that	if	we	submerge	now	we'll	be	exactly	where	the	Pandora	lies	,
那	如果	我们	淹没	现在	出色地	是	确切地	在哪里	这	潘多拉	谎言	,

如果我们现在潜入水中，我们就会正好到达潘多拉星球所在的地方。

[ə; eɪ] [rek] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

a	wreck	on	the	floor	of	the	ocean	.
一个	破坏	在	这	地面	的	这	海洋	.

沉没在海底的一艘沉船。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪr] [æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['hɑːrdli] [sed] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ,

"	I	mean	to	say	that	we're	at	exactly	the	spot	where	Hardley	said	she	went	down	,
"	我	意思是	到	说	那	是	在	确切地	这	点	在哪里	哈德利	说	她	去	向下	,

我的意思是，我们现在正好在哈德利所说的她倒下的地方。

" [kə'rektɪd] [tɒm] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['æktʃuəli]

"	corrected	Tom	,	"	and	we	weren't	there	before	—	that	is	not	so	that	we	actually
"	已更正	汤姆	,	"	和	我们	不是	那里	前	—	那	是	不是	所以	那	我们	实际上

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	it	.
知道	它	.

“汤姆纠正道，”“我们之前没去过那里——并不是说我们真的知道那里。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [daʊn] .

Now	we	are	,	and	we're	going	down	.
现在	我们	是	,	和	是	去	向下	.

现在我们正处于下坡路。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði] [rek] .

But	that	doesn't	guarantee	that	we'll	find	the	wreck	.
但	那	不	保证	那	出色地	寻找	这	破坏	.

但这并不保证我们一定能找到残骸。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] , [ɔː(r)][biː; bi] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] .

She	may	have	shifted	,	or	be	covered	with	sand	.
她	可能	有	转移	,	或者	是	涵盖	和	沙	.

她可能已经移位，或者被沙子掩埋了。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

All	that	I	said	before	in	reference	to	the	difficulty	in	locating	something	under	the
全部	那	我	说	前	在	参考	到	这	困难	在	定位	某物	在下面	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [stɪl] [həʊldz] [gʊd] .

surface	of	the	sea	still	holds	good	.
表面	的	这	海	仍然	持有	好的	.

我之前所说的关于在海面下寻找物体的困难之处，仍然适用。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] ['veri] ['sɜːt(ə)n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['erə(r)] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]

"	Once	more	,	to	make	very	certain	there	was	no	error	,	the	figures	were	gone
"	一次	更多的	,	到	制作	非常	肯定	那里	曾是	不	错误	,	这	数据	是	已消失

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

“为了确保万无一失，我们又仔细核对了一遍数字。”

[ðen] , [æz; əz][wʌn] [rɪ'zʌlt] [tʃekt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [tɒm] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l]

Then	,	as	one	result	checked	the	other	,	Tom	put	away	the	papers	,	the	nautical
然后	,	作为	一	结果	已检查	这	其他	,	汤姆	放	离开	这	文件	,	这	航海

['ɔːlmənæk] , [ænd; ənd] [sed] :

almanac	,	and	said	:
年鉴	,	和	说	:

然后，当一个结果与另一个结果相互印证后，汤姆收起了文件和航海年鉴，说道：

" [lets] [gəʊ] !

"	Let's	go	!
"	我们来吧	去	!

“我们走吧！

" ['sləʊli] [ðə; ði][tæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] .

"	Slowly	the	tanks	of	the	M	.	N	.	1	began	to	fill	.
"	缓慢地	这	坦克	的	这	M	.	N	.	1	开始	到	充满	.

“MN 1 的油箱开始慢慢注满油。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][sɪŋk] [streɪt] [daʊn] ,

It	was	decided	to	let	her	sink	straight	down	,
它	曾是	决定	到	让	她	下沉	直的	向下	,

最终决定让她直接沉入海底。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtɪk(ə)l] ['rʌdəz] .

instead	of	descending	by	means	of	the	vertical	rudders	.
反而	的	下降	经过	方法	的	这	垂直的	舵	.

而不是通过垂直舵下降。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [tuː; tə][lænd][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]

In	that	way	it	was	hoped	to	land	her	as	nearly	as	possible	on	the
在	那	方式	它	曾是	希望	到	土地	她	作为	几乎	作为	可能的	在	这

[ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][pæn'dɔːrə][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

exact	spot	where	the	Pandora	was	supposed	to	be	.
精确的	点	在哪里	这	潘多拉	曾是	据称	到	是	.

这样一来，人们希望能够尽可能准确地将她降落在潘多拉应该在的确切位置。

" [haʊ] [diːp] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	How	deep	will	it	be	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	如何	深的	将要	它	是	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，水有多深？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['kæbɪn][ænd; ənd] [wɒtʃt]

as	he	stood	beside	his	chum	in	the	forward	observation	cabin	and	watched
作为	他	站立	旁	他的	密友	在	这	向前	观察	舱	和	观看

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪdʒ] [muːv] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

the	needle	of	the	gauge	move	higher	and	higher	.
这	针	的	这	测量	移动	更高	和	更高	.

他站在前部观察室里，和伙伴一起看着仪表指针越升越高。

" [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ai] [dʒʌdʒ] , ['gəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['bɒtəm] [ə'raʊnd]

"	About	six	hundred	feet	,	I	judge	,	going	by	the	character	of	the	sea	bottom	around
"	关于	六	百	脚	,	我	法官	,	去	经过	这	特点	的	这	海	底部	大约

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

“根据这附近海底的特征判断，大约有六百英尺深。”

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

Certainly	not	more	than	eight	hundred	I	should	say	.
当然	不是	更多的	比	八	百	我	应该	说	.

我敢肯定不会超过八百。

" [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	And	Tom	was	right	.
"	和	汤姆	曾是	正确的	.

“汤姆说得对。”

[æt; ət]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] [fiːt] [ðə; ði] [geɪdʒ] [stɒpt] ['muːvɪŋ] ,

At	seven	hundred	and	eighty	-	six	feet	the	gauge	stopped	moving	,
在	七	百	和	八十	-	六	脚	这	测量	停止	移动	,

当水位达到786英尺时，水位计停止了移动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒɑː(r)][təʊld][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]

and	a	slight	jar	told	all	on	board	that	the	submarine	was	again	on	the
和	一个	轻微	罐	讲述	全部	在	木板	那	这	潜艇	曾是	再次	在	这

['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)] .

ocean	floor	.
海洋	地面	.

一阵轻微的震动告诉船上的所有人，潜艇再次沉入了海底。

" [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rek] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Now	to	look	for	the	wreck	!	"	exclaimed	Tom	.
"	现在	到	看	为了	这	破坏	!	"	惊呼	汤姆	.

“现在该去找沉船残骸了！”汤姆喊道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] [sɜːtʃ] [ðɪs] [taɪm] .

"	And	it	will	be	a	real	search	this	time	.
"	和	它	将要	是	一个	真实的	搜索	这	时间	.

“这次将会是一场真正的搜寻。”

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [raɪt] . "

We	know	we	are	starting	right	.	"
我们	知道	我们	是	开始	正确的	.	"

我们知道我们开局不错。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɒn]['daɪvɪŋ][suːts][ænd; ənd][wɔːk][ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	Are	you	going	to	put	on	diving	suits	and	walk	around	looking	for
"	是	你	去	到	放	在	潜水	西装	和	走	大约	寻找	为了

[hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

her	?	"	asked	Ned	.
她	?	"	问	内德	.

“你打算穿上潜水服到处找她吗？”内德问道。

" [nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	No	,	that	would	take	too	long	,	"	answered	Tom	.
"	不	,	那	会	拿	也	长的	,	"	回答	汤姆	.

“不，那样太费时间了，”汤姆回答道。

" [wiːl; wil][dʒʌst] [kruːz] [ə'baʊt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [smɔːl] ['sɜːklz] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm]

"	We'll	just	cruise	about	,	beginning	with	small	circles	and	gradually	enlarging	them
"	出色地	只是	巡航	关于	,	开始	和	小的	界	和	逐步地	扩大	他们

, ['spaɪrəl] ['fæʃ(ə)n] .

,	spiral	fashion	.
,	螺旋	时尚	.

“我们会四处游荡，从小圆圈开始，然后逐渐扩大圆圈，呈螺旋状。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [tuː; tə][get][ɒf][ðə; ði] ['bɒtəm] .

We'll	have	to	go	up	a	few	feet	to	get	off	the	bottom	.
出色地	有	到	去	向上	一个	很少	脚	到	得到	离开	这	底部	.

我们得往上爬几英尺才能离开谷底。

" [æz; əz] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [ned] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .

"	As	Tom	was	about	to	give	this	order	Ned	looked	from	the	glass	windows	.
"	作为	汤姆	曾是	关于	到	给	这	命令	内德	看起来	从	这	玻璃	视窗	.

“汤姆正要下达命令时，内德从玻璃窗向外望去。”

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [swɪtʃt] [ɒn][ænd; ənd][ɪts] [gliːmz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

The	powerful	searchlight	had	been	switched	on	and	its	gleams	illuminated	the
这	强大的	探照灯	有	到过	切换	在	和	它是	闪光	照明	这

['əʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

ocean	in	the	immediate	vicinity	of	the	craft	.
海洋	在	这	即时	附近	的	这	工艺	.

强大的探照灯已经开启，它的光芒照亮了飞船附近的海面。

[æz; əz][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [laɪt] [ə'træktɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒv; əv] ['veəriəs]

As	was	generally	the	case	,	the	light	attracted	hundreds	of	fish	of	various
作为	曾是	一般来说	这	案件	,	这	光	吸引	数百	的	鱼	的	各种各样的

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

通常情况下，灯光吸引了成百上千条形状各异的鱼。

['saɪzɪz] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)]['trɒpɪk(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [k'ʌləz] .

sizes	,	and	,	since	the	waters	were	tropical	,	beautiful	colors	.
尺寸	,	和	,	自从	这	水	是	热带	,	美丽的	颜色	.

大小不一，而且由于水体是热带的，所以颜色也很漂亮。

[ðeɪ] [swɔːm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] ,

They	swarmed	in	front	of	the	glass	windows	,
他们	蜂拥而至	在	正面	的	这	玻璃	视窗	,

它们蜂拥到玻璃窗前，

[ænd; ənd] [ned] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [lɑːdʒ] [siː] ['kriːtʃəz] ,

and	Ned	was	glad	to	note	that	there	were	no	large	sea	creatures	,
和	内德	曾是	高兴的	到	笔记	那	那里	是	不	大的	海	生物	,

奈德很高兴地发现没有大型海洋生物。

[laɪk] [hɔːs] ['mækrəl] [ɔː(r)][bɪg] [ʃɑːks] .

like	horse	mackerel	or	big	sharks	.
喜欢	马	鲭鱼	或者	大的	鲨鱼	.

比如竹荚鱼或者大型鲨鱼。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ned] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][bɪg] [fɪʃ] .

Somehow	or	other	,	Ned	had	a	horror	of	big	fish	.
不知何故	或者	其他	,	内德	有	一个	恐怖	的	大的	鱼	.

不知为何，内德对大鱼有一种莫名的恐惧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtəz] , [hiː; hi] [wel] [njuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ]

There	were	sharks	in	the	warm	waters	,	he	well	knew	,	but	he	hoped	they
那里	是	鲨鱼	在	这	温暖的	水	,	他	出色地	知道	,	但	他	希望	他们

[wʊd] [kiːp] [ə'weɪ] ,

would	keep	away	,
会	保持	离开	,

他很清楚温暖的水域里有鲨鱼，但他希望它们会远离这里。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [suːt] .

even	though	he	did	not	have	to	encounter	any	in	the	diving	suit	.
甚至	尽管	他	做过	不是	有	到	遇到	任何	在	这	潜水	套装	.

尽管他穿着潜水服并没有遇到任何危险。

['sləʊli] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

Slowly	the	submarine	began	to	move	.
缓慢地	这	潜艇	开始	到	移动	.

潜艇缓缓启动。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed] , [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

And	as	she	was	being	elevated	slightly	above	the	ocean	bed	,	to	enable
和	作为	她	曾是	存在	升高	轻微地	多于	这	海洋	床	,	到	使能够

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] ,

her	to	proceed	,
她	到	继续	,

当她被略微抬离海底以便继续前进时，

[ned] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

Ned	uttered	an	exclamation	and	pointed	to	the	windows	.
内德	说出	一个	感叹	和	尖	到	这	视窗	.

内德惊呼一声，指着窗户。

" [lʊk] , [tɒm] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Look	,	Tom	!	"	he	cried	.
"	看	,	汤姆	!	"	他	哭	.

“看，汤姆！”他喊道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ɑːskt] .

"	the	young	inventor	asked	.
"	这	年轻的	发明者	问	.

这位年轻的发明家问道。

" [sneɪks] ! " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Snakes ! " whispered his chum .
" 蛇 ! " 低声说道 他的 密友 .

“蛇！”他的朋友低声说道。

" [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] !
" Millions of ' em !
" 百万 的 - 呃 !

“数以百万计的！”

[aʊt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] !
Out there in the water !
出去 那里 在 这 水 !

就在水里！

[lʊk] [haʊ] ['ðer] ['raɪðɪŋ] [ə'baʊt] !
Look how they're writhing about !
看 如何 它们是 扭动 关于 !

瞧它们扭动得多么厉害！

" [tɒm] [swɪft] [lɑːft] .
" Tom Swift laughed .
" 汤姆 迅速 笑了 .

汤姆·斯威夫特笑了。

" [ðəʊz] [ɑːrnt] [sneɪks] !
" Those aren't snakes !
" 那些 不是 蛇 !

“那些不是蛇！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] ['sɜːpənt] [grɑːs] — [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['veri] [lɒŋ] ['siːwiːd] [wɪtʃ] [grəuz] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['bɒtəms]
" That's serpent grass — a form of very long seaweed which grows on certain bottoms
" 那就是 蛇 草 — 一个 形式 的 非常 长的 海藻 哪个 生长 在 肯定 底部
.
:
.

“那是蛇根草——一种生长在某些海底的非常长的海藻。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'tein] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] ['fɪfti] [fiːt] ['sʌmtaɪmz] ,
It attains a length of fifty feet sometimes ,
它 达到 一个 长度 的 五十 脚 有时 ,

它有时能长到五十英尺长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wiːd] [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [sneɪks] .
and the serpent weed looks a good deal like a nest of snakes .
和 这 蛇 杂草 看起来 一个 好的 交易 喜欢 一个 巢 的 蛇 .

蛇根草看起来很像一窝蛇。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪts] [neɪm] .
That's how it got its name .
那就是 如何 它 得到 它是 姓名 .

这就是它名字的由来。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [hɪə(r)] .
I didn't know there was any here .
我 没有 知道 那里 曾是 任何 这里 .

我不知道这里有。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

But	we	must	have	dropped	down	into	a	bed	of	it	.	"
但	我们	必须	有	掉落	向下	进入	一个	床	的	它	.	"

但我们一定是掉进了那层厚厚的床里。

" ['eni] ['deɪndʒə(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Any	danger	?	"	asked	Ned	.
"	任何	危险	?	"	问	内德	.

“有危险吗？”内德问道。

" [nɒt] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

"	Not	that	I	know	of	,
"	不是	那	我	知道	的	,

据我所知没有。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði]

only	it	may	make	it	more	difficult	for	us	to	see	the	wreck	of	the
仅有的	它	可能	制作	它	更多的	难的	为了	我们	到	看	这	破坏	的	这

[pæn'dɔːrə] .

Pandora	.
潘多拉	.

但这可能会让我们更难看到潘多拉号的残骸。

" [æz; əz] [tɒm] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['muːvɪŋ] .

"	As	Tom	turned	to	leave	the	cabin	the	submarine	suddenly	ceased	moving	.
"	作为	汤姆	转向	到	离开	这	舱	这	潜艇	突然	停止	移动	.

“当汤姆转身离开船舱时，潜艇突然停止了移动。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['grædʒuəl] [stɒp] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] " [snʌb] " [baɪ]

And	she	came	to	a	gradual	stop	as	though	she	had	been	"	snubbed	"	by
和	她	来了	到	一个	逐渐地	停止	作为	尽管	她	有	到过	"	冷落	"	经过

[ə; eɪ] ['mɔːrɪŋ] [laɪn] .

a	mooring	line	.
一个	停泊	线	.

她缓缓停了下来，仿佛被系泊绳“勒住”了一样。

" [ai]['wʌndə(r)] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	I	wonder	what's	the	matter	!	"	exclaimed	Tom	.
"	我	想知道	是什么	这	事情	!	"	惊呼	汤姆	.

“真想知道发生了什么事！”汤姆惊呼道。

" [wiː; wi] [kænt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rek] [səʊ] [suːn] .

"	We	can't	have	come	upon	the	wreck	so	soon	.
"	我们	不能	有	来	之上	这	破坏	所以	很快	.

“我们不可能这么快就发现这艘沉船。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][mæn] ['entəd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	At	that	moment	a	man	entered	the	cabin	.
"	在	那	片刻	一个	男人	进入	这	舱	.

就在这时，一个男人走进了小屋。

" ['trʌb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . [swɪft] ! " [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

"	Trouble	,	Mr	.	Swift	!	"	he	reported	.
"	麻烦	,	先生	.	迅速	!	"	他	据报道	.

“斯威夫特先生，出事了！”他报告道。

" [wɒt] [kaɪnd] ? " [ɑːskt] [tɒm] .

"	What	kind	?	"	asked	Tom	.
"	什么	种类	?	"	问	汤姆	.

“什么类型的？”汤姆问道。

" ['aʊə(r)] [prə'pelər] [ɑ:(r); ə(r)]['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['sɜ:pənt] [wi:d] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Our propellers are tangled with a mass of serpent weed , " was the
" 我们的 螺旋桨 是 纠缠不清 和 一个 大量的 的 蛇 杂草 , " 曾是 这
['ɑ:nsə(r)] .
answer .
回答 .

“我们的螺旋桨被一大团蛇根草缠住了，”答案是。

" ['ðer] [bəuθ] [faʊld] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] [bʌdʒ] . "
" They're both fouled , and we can't budge . "
" 它们是 两个都 犯规 , 和 我们 不能 预算 . "

“他们俩都被犯规了，我们没办法移动。”

" [bles] [maɪ]['æŋkə(r)] [tʃeɪn] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" Bless my anchor chain ! " ejaculated Mr . Damon .
" 保佑 我的 锚 链 ! " 射精 先生 . 达蒙 .

“感谢我的锚链！”达蒙先生脱口而出。

" [stʌk] [ə'gen] !
" Stuck again !
" 卡住 再次 !

“又卡住了！”

" ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪʃ]
THE DEVIL FISH
这 魔鬼 鱼

魔鬼鱼

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['sɪnjuəs] [strændz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [grɑ:s] , [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['sɜ:pənt] [wi:d]
The long sinuous strands of ocean grass , known under the name of " serpent weed
这 长的 蜿蜒 线 的 海洋 草 , 已知 在下面 这 姓名 的 " 蛇 杂草
,
,
,

长长的、蜿蜒的海草，又名“蛇根草”，

" [hæd; həd] [kɔ:t] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hwɜ:rl] [prə'pelər] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wu:nd]
" had caught around the whirling propellers and there had been wound
" 有 捕捉 大约 这 旋转 螺旋桨 和 那里 有 到过 伤口
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['veri] ['taɪtli] .
and twisted very tightly .
和 扭曲 非常 紧紧 .

“被卷入了旋转的螺旋桨中，并被紧紧地缠绕和扭曲了。”

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [stɜ:n] [laɪn] [gets] [səʊ] ['taɪtli] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] [bəʊt]
Just as sometimes the stern line gets so tightly twisted around a motor boat
只是 作为 有时 这 船尾 线 获得 所以 紧紧 扭曲 大约 一个 发动机 船
[prə'pelə(r)] [æz; əz][tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [wɜ:k] [wɪð] [æn; ən][æks][tu:; tə] [fri:] [ˌaɪ 'ti:] ,
propeller as to require hours of work with an axe to free it ,
螺旋桨 作为 到 要求 小时 的 工作 和 一个 斧头 到 自由的 它 ,

就像有时船尾缆绳会紧紧缠绕在机动船螺旋桨上，需要用斧头砍几个小时才能解开一样，

[ðə; ði] ['siːwiːd] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] .

the	seaweed	was	twisted	around	the	blades	of	the	M	.	N	.	1	.
这	海藻	曾是	扭曲	大约	这	刀片	的	这	M	.	N	.	1	.

海藻缠绕在 MN 1 的叶片上。

['sləʊli] [ðə; ði] ['ʌndəsiː] [krɑːft] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , ['fləʊtɪŋ]

Slowly	the	undersea	craft	came	to	a	stop	,	and	there	she	remained	,	floating
缓慢地	这	海底	工艺	来了	到	一个	停止	,	和	那里	她	剩余	,	漂浮的

['friːli] [ɪ'nʌf] ,

freely	enough	,
自由	足够的	,

水下航行器缓缓停了下来，她就那样静静地漂浮在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

but	a	few	feet	above	the	bottom	of	the	ocean	.
但	一个	很少	脚	多于	这	底部	的	这	海洋	.

但距离海底只有几英尺。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

There	was	a	look	of	alarm	on	the	faces	of	Ned	and	Mr	.	Damon	,
那里	曾是	一个	看	的	警报	在	这	面孔	的	内德	和	先生	.	达蒙	,

奈德和达蒙先生脸上都露出了惊恐的神色。

[bʌt; bət] [tɒm] [swɪft] [smaɪld] .

but	Tom	Swift	smiled	.
但	汤姆	迅速	微笑	.

但汤姆·斯威夫特笑了。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [kɔːz] [juː 'es] [dɪ'leɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]

"	This	is	annoying	,	and	may	cause	us	delay	,	"	he	announced	,	"	but	there	is
"	这	是	恼人的	,	和	可能	原因	我们	延迟	,	"	他	宣布	,	"	但	那里	是

[nəʊ]['deɪndʒə(r)] . "

no	danger	.	"
不	危险	.	"

“这很麻烦，可能会耽误我们的时间，”他宣布道，“但没有危险。”

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][get] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːd] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	How	are	we	to	get	free	from	the	weed	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	如何	是	我们	到	得到	自由的	从	这	杂草	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“我们该如何摆脱这些杂草呢？”达蒙先生问道。

" [wiː; wi] [kænt] [muːv] [ɪf] [ɪts] [wuːnd] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [prə'pelər] , [kæn; kən][wiː; wi] ? "

"	We	can't	move	if	it's	wound	around	our	propellers	,	can	we	?	"
"	我们	不能	移动	如果	它是	伤口	大约	我们的	螺旋桨	,	能	我们	?	"

“如果它缠在螺旋桨上了，我们就动不了了，对吧？”

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	very	well	,	"	Tom	answered	.
"	不是	非常	出色地	,	"	汤姆	回答	.

“不太好，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə]

"	But	all	that	will	have	to	be	done	will	be	for	some	of	us	to
"	但	全部	那	将要	有	到	是	完毕	将要	是	为了	一些	的	我们	到

[pʊt] [ɒn] ['daɪvɪŋ] [suːts] ,

put	on	diving	suits	,
放	在	潜水	西装	,

“但我们当中有些人需要做的，就是穿上潜水服。”

[gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] [wiːd] [ə'weɪ] .

go	out	and	chop	the	strands	of	weed	away	.
去	出去	和	劈	这	线	的	杂草	离开	.

出去把杂草都剪掉。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['iːzəli] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ves(ə)l] ,

We	can	do	it	more	easily	than	could	an	ordinary	vessel	,
我们	能	做	它	更多的	容易地	比	可以	一个	普通的	血管	,

我们比普通船只更容易做到这一点，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][draɪ] [dɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	they	would	have	to	go	into	dry	dock	for	the	purpose	.
为了	他们	会	有	到	去	进入	干燥	码头	为了	这	目的	.

因为它们需要为此目的进入干船坞。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [maɪ'self] .

I	think	I'll	go	out	myself	.
我	思考	患病的	去	出去	我	.

我想我自己出去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

I	want	to	look	around	a	little	.	"
我	想	到	看	大约	一个	小的	.	"

我想四处看看。

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ned] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Ned	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	内德	.

“我跟你一起去，”内德说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ʃɑːks] [ai][doʊnt][maɪnd] . "

"	As	long	as	we	haven't	seen	any	sharks	I	don't	mind	.	"
"	作为	长的	作为	我们	还没有	已见	任何	鲨鱼	我	不	头脑	.	"

“只要没看到鲨鱼，我就不介意。”

" [nɔː(r)][dʒaɪ'gæntɪk] ['stɑːfɪʃ] , ['aɪðə(r)] , " ['ædɪd] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ned] [n'ɒdɪd] [ɪn]

"	Nor	gigantic	starfish	,	either	,	"	added	Tom	with	a	smile	,	and	Ned	nodded	in
"	也不	巨大	海星	,	任何一个	,	"	额外	汤姆	和	一个	微笑	,	和	内德	点头	在

[ə'griːmənt] .

agreement	.
协议	.

“也不是巨大的海星，”汤姆笑着补充道，内德点头表示同意。

" [wiː; wi] [mait] [traɪ] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [prə'pelər] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn]

"	We	might	try	reversing	the	propellers	,	"	suggested	the	man	from	the	engine
"	我们	可能	尝试	逆转	这	螺旋桨	,	"	建议	这	男人	从	这	引擎

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“我们可以试试反转螺旋桨，”机舱里的人建议道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wiːd] .

who	had	come	in	with	the	information	about	the	serpent	weed	.
WHO	有	来	在	和	这	信息	关于	这	蛇	杂草	.

是谁带来了关于蛇草的信息。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] .

"	The	chief	didn't	like	to	try	that	.
"	这	首席	没有	喜欢	到	尝试	那	.

“酋长不喜欢尝试那种做法。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [wiːd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [stɒpt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

We	saw	the	weed	from	our	observation	windows	and	stopped	as	soon	as
我们	锯	这	杂草	从	我们的	观察	视窗	和	停止	作为	很快	作为

[wiː; wi] [felt] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊld] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	felt	we	had	fouled	it	.	"
我们	毛毡	我们	有	犯规	它	.	"

我们从观察窗看到了杂草，一觉得弄脏了它，就立刻停了下来。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , " [kə'mend] [tɒm] .
" That was right , " commended Tom .
" 那 曾是 正确的 , " 赞扬 汤姆 .

“没错，”汤姆赞许道。

" [wel] , [traɪ] [rɪ'vɜːrs] .
" Well , try reversing .
" 出色地 , 尝试 逆转 .

“好吧，试试反过来。”

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [duː; də] ['eni] [hɑːm] ,
It can't do any harm ,
它 不能 做 任何 伤害 ,

它不会造成任何伤害。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [prə'pelər] [wen] [wiː; wi] [gəʊ]
and it may make it easier for us to free the propellers when we go
和 它 可能 制作 它 更轻松 为了 我们 到 自由的 这 螺旋桨 什么时候 我们 去
[aʊt] .
out .
出去 .

这样一来，我们出海时就更容易松开螺旋桨了。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['prɒpəli]
" He went to the engine room himself to see that everything was properly
" 他 去 到 这 引擎 房间 他自己 到 看 那 一切 曾是 适当地
[ə'tendɪd] [tuː; tə] .
attended to .
参加 到 .

“他亲自到机舱查看一切是否都已妥善安排。”

['sləʊli] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vɜːst] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n]
Slowly the motors were reversed , and only a slight current was given
缓慢地 这 电机 是 反转 , 和 仅有的 一个 轻微 当前的 曾是 给定
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

电机缓慢反转，并且只通以微弱的电流。

[æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtli] [wuːnd] [wiːd] ,
as , with the resistance of the tightly wound weed ,
作为 , 和 这 反抗 的 这 紧紧 伤口 杂草 ,

就像缠绕得很紧的杂草一样，

[tuː] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [fɔːs] [maɪt] [bɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] .
too powerful a force might burn out the insulation .
也 强大的 一个 力量 可能 烧伤 出去 这 绝缘 .

力度过大可能会烧毁绝缘层。

['sləʊli] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)] .
Slowly the starting lever was thrown over .
缓慢地 这 开始 杠杆 曾是 抛掷 超过 .

启动杆缓缓地被拨了过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
There was a low humming and whining as the current jumped from the
那里 曾是 一个 低的 哼唱 和 抱怨 作为 这 当前的 跳了起来 从 这
['bætəris] ,
batteries ,
电池 ,

电流从电池跳出时，发出低沉的嗡嗡声和呜呜声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

and	a	slight	vibration	of	the	craft	.
和	一个	轻微	振动	的	这	工艺	.

飞行器略微震动了一下。

[tɒm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːvəbl] ['pɔɪntə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

Tom	looked	at	the	movable	pointer	which	showed	the	speed	and	direction	of
汤姆	看起来	在	这	活动	指针	哪个	显示	这	速度	和	方向	的

[ðə; ði] [prə'pelər] .

the	propellers	.
这	螺旋桨	.

汤姆看了看那个可以移动的指针，它显示了螺旋桨的速度和方向。

[ðə; ði][hænd] ['ɔsileit] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

The	hand	oscillated	slightly	and	then	stopped	.
这	手	振荡	轻微地	和	然后	停止	.

那只手微微晃动了一下，然后停了下来。

" [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌrənt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Shut	off	the	current	!	"	cried	Tom	.
"	关闭	离开	这	当前的	!	"	哭	汤姆	.

“关掉电源！”汤姆喊道。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] .

"	It's	of	no	use	.
"	它是	的	不	使用	.

“没用。”

[ðə; ði] [prə'pelər] [ɑː(r); ə(r)] [held] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] !

The	propellers	are	held	as	tight	as	a	drum	!
这	螺旋桨	是	握住	作为	紧的	作为	一个	鼓	!

螺旋桨被拧得像鼓面一样紧！

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] [ðə; ði] ['sɜːpənt] [wiːd] !

We've	got	to	go	out	and	cut	loose	the	serpent	weed	!
我们已经	得到	到	去	出去	和	切	松动的	这	蛇	杂草	!

我们必须出去清除蛇草！

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] [prə'pelər] [hæd; həd] [feɪld] .

"	The	experiment	of	reversing	the	propellers	had	failed	.
"	这	实验	的	逆转	这	螺旋桨	有	失败的	.

“反转螺旋桨的实验失败了。”

[bʌt; bət] [stɪl] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

But	still	Tom	did	not	believe	his	craft	was	in	danger	.
但	仍然	汤姆	做过	不是	相信	他的	工艺	曾是	在	危险	.

但汤姆仍然不相信他的飞船有危险。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [fɔːs] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [ðen] [ə'reɪndʒd]

He	gave	orders	for	the	engine	room	force	to	stand	by	and	then	arranged
他	给予	订单	为了	这	引擎	房间	力量	到	站立	经过	和	然后	安排

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,

for	himself	,
为了	他自己	,

他命令轮机舱人员待命，然后安排了自己的行动。

[ned] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [wiːd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɑːfts]

Ned	,	and	Koku	to	go	outside	in	diving	dress	and	cut	the	weed	off	the	shafts
内德	,	和	国	到	去	外部	在	潜水	裙子	和	切	这	杂草	离开	这	轴

.

:
.

让内德和科库穿上潜水服到外面去，把茎上的杂草剪掉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [twɪn] [prə'pelər] [ɒn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , [iːtʃ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ˌɪndɪ'pendəntli] [baɪ]
There **were** **twin** **propellers** **on** **the** **submarine** **,** **each** **revolving** **independently** **by**
那里 是 双 螺旋桨 在 这 潜艇 , 每个 旋转 独立 经过
['seprət] [m'əʊtəz] ,
separate **motors** **,**
分离 电机 ,

潜艇上有两台螺旋桨，每台螺旋桨都由独立的电机驱动旋转。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ɪn] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [rɪ'vɜːs] [də'rekʃ(ə)n] .
and **each** **capable** **of** **being** **sent** **in** **forward** **or** **reverse** **direction** **.**
和 每个 有能力的 的 存在 发送 在 向前 或者 撤销 方向 .

并且每个粒子都可以正向或反向发射。

" [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , " [tɒm] [təʊld][ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] .
" **Start** **the** **engines** **as** **soon** **as** **we** **give** **the** **signal** **,** **"** **Tom** **told** **the** **machinist** **.**
" 开始 这 发动机 作为 很快 作为 我们 给 这 信号 , " 汤姆 讲述 这 机械师 .

“我们一发出信号，就立刻启动引擎，”汤姆告诉机械师。

" [tuː] [nɔk] [ɒn][ðə; ði] [hʌl] [wɪð] [æn; ən][æks] [wɪl] [miːn] [gəʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [θriː] [wɪl] [miːn]
" **Two** **knocks** **on** **the** **hull** **with** **an** **axe** **will** **mean** **go** **ahead** **,** **and** **three** **will** **mean**
" 二 敲门声 在 这 船体 和 一个 斧头 将要 意思是 去 前方 , 和 三 将要 意思是
[rɪ'vɜːs] . "
reverse **.** **"**
撤销 . "

“用斧头敲击船体两下表示前进，敲击三下表示倒退。”

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [weɪθ] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] .
" **I** **understand** **,** **"** **said** **Weyth** **,** **the** **machinist** **.**
" 我 理解 , " 说 韦斯 , 这 机械师 .

“我明白了，”机械师韦斯说道。

" [bʌt; bət][stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'pelər] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .
" **But** **stand** **away** **from** **the** **propellers** **after** **you** **give** **the** **signal** **.**
" 但 站立 离开 从 这 螺旋桨 后 你 给 这 信号 .

“但是发出信号后，请远离螺旋桨。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [muːv] [klɪə(r)] . "
I'll **give** **you** **three** **minutes** **to** **move** **clear** **.** **"**
患病的 给 你 三 分钟 到 移动 清除 . "

我给你们三分钟时间让开。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] , " [tɒm] [sed] .
" **That** **will** **be** **enough** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 那 将要 是 足够的 , " 汤姆 说 .

“这就足够了，”汤姆说。

" [bʌt; bət]['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [spiːd] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .
" **But** **better** **make** **it** **half** **speed** **in** **either** **case** **.**
" 但 更好的 制作 它 一半 速度 在 任何一个 案件 .

但无论如何，最好都以一半的速度运行。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːtli] [kʌt] [ðə; ði] [wiːd] [ɒf] , ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [prə'pelər] ,
My **idea** **is** **that** **if** **we** **can** **partly** **cut** **the** **weed** **off** **,** **starting** **the** **propellers** **,**
我的 主意 是 那 如果 我们 能 部分 切 这 杂草 离开 , 开始 这 螺旋桨 ,

我的想法是，如果我们能先清除一部分杂草，启动螺旋桨，

['aɪðə(r)] ['fɔːwəd] [ɔː(r)][ɪn] [rɪ'vɜːs] , [wɪl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [trɪk] . "
either **forward** **or** **in** **reverse** **,** **will** **finish** **the** **trick** **.** **"**
任何一个 向前 或者 在 撤销 , 将要 结束 这 诡计 . "

无论是正着做还是反着做，都能完成这个魔术。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , " [ə'griːd] [weɪθ] .

"	It	may	,	"	agreed	Weyth	.
"	它	可能	,	"	同意	韦斯	.

“也许吧，”韦斯同意道。

[ɑːmd] [wɪð] ['æksiːz][ænd; ənd] [ʃɑːp] [stiːl] [bɑːrz] , [tɒm] , [ned] ,

Armed	with	axes	and	sharp	steel	bars	,	Tom	,	Ned	,
武装	和	轴	和	锋利的	钢	酒吧	,	汤姆	,	内德	,

汤姆、内德，手持斧头和锋利的钢条，

[ænd; ənd] ['kɒkʊ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

and	Koku	were	soon	ready	to	step	outside	the	submarine	.
和	国	是	很快	准备好	到	步	外部	这	潜艇	.

很快，Koku 和 Koku 就准备走出潜艇了。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] .

They	entered	the	diving	chamber	.
他们	进入	这	潜水	房间	.

他们进入了潜水舱。

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz]

In	the	usual	manner	water	was	admitted	,	and	,	when	the	pressure	was
在	这	通常	方式	水	曾是	承认	,	和	,	什么时候	这	压力	曾是

['iːkwəlaɪzd] ,

equalized	,
均衡	,

按照通常的方式注入水，当压力平衡后，

[ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

the	outer	door	was	opened	and	they	walked	out	on	the	floor	of	the	ocean	,
这	外	门	曾是	打开	和	他们	步行	出去	在	这	地面	的	这	海洋	,

外门打开了，他们走到了海底。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	submarine	having	been	allowed	to	settle	down	again	on	the	bottom	of	the
这	潜艇	拥有	到过	允许	到	定居	向下	再次	在	这	底部	的	这

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

潜艇被允许再次沉入大西洋海底。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːtʃlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fjuːzd]

The	powerful	searchlight	had	been	turned	so	that	the	beams	were	diffused
这	强大的	探照灯	有	到过	转向	所以	那	这	光束	是	扩散

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn] .

toward	the	stern	.
朝向	这	船尾	.

强大的探照灯被调整方向，使光束向船尾扩散。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['kærid] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)] [suːts]

In	addition	to	this	Tom	and	his	two	companions	carried	,	attached	to	their	suits
在	添加	到	这	汤姆	和	他的	二	同伴	携带	,	随附的	到	他们的	西装

,

,

除此之外，汤姆和他的两个同伴还携带了以下物品，这些物品都附在他们的西装上：

[smɔːl] , [bʌt; bət] ['brɪliənt] , [ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] .

small	,	but	brilliant	,	electric	torches	.
小的	,	但	杰出的	,	电的	火炬	.

小巧但性能卓越的电手电筒。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][eə(r)][tæŋks] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [t'ɛlɪf,əʊnz] ,

Of	course	they	had	their	air	tanks	with	them	,	and	also	the	telephones	,
的	课程	他们	有	他们的	空气	坦克	和	他们	,	和	还	这	电话	,

当然，他们带了氧气罐，还有电话。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

by	means	of	which	they	could	communicate	with	one	another	.
经过	方法	的	哪个	他们	可以	交流	和	一	其他	.

通过这种方式，他们可以相互交流。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːm] ['wɔːtəz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ðeɪ] [dɪ'stɜːbd]

As	they	emerged	into	the	warm	waters	surrounding	the	submarine	they	disturbed
作为	他们	出现	进入	这	温暖的	水	周围	这	潜艇	他们	不安

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [smɔːl] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːdɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .

thousands	of	small	fish	which	were	feeding	all	about	.
数千	的	小的	鱼	哪个	是	喂养	全部	关于	.

当他们进入潜艇周围温暖的海水中时，惊扰了周围成千上万正在觅食的小鱼。

[laɪk] ['əʊʃ(ə)n] ['swɔləuz] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ['skætəd] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

Like	ocean	swallows	,	the	creatures	scattered	in	all	directions	,
喜欢	海洋	燕子	,	这	生物	疏散	在	全部	方向	,

这些生物像海燕一样，向四面八方散开。

[sʌm; səm]['iːv(ə)n] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði]['daɪvəz][æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɜːn]

some	even	brushing	the	divers	as	they	slowly	made	their	way	toward	the	stern
一些	甚至	刷牙	这	潜水员	作为	他们	缓慢地	制成	他们的	方式	朝向	这	船尾

[ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

of	the	craft	.
的	这	工艺	.

有些水母甚至擦到了慢慢向船尾游去的潜水员。

" [naɪs] [pleɪs] [hɪə(r)] , " [sed] [ned] [tuː; tə] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['kɒkʊ] ['kʌmɪŋ] [dʒʌst]

"	Nice	place	here	,	"	said	Ned	to	Tom	,	as	they	walked	along	,	Koku	coming	just
"	好的	地方	这里	,	"	说	内德	到	汤姆	,	作为	他们	步行	沿着	,	国	未来	只是

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

“这里真不错，”内德一边和汤姆边走边说，科库跟在他们身后。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [ʌp] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['sɪti] [pɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

If	we	could	take	this	up	above	and	exhibit	it	in	some	city	park	it	would
如果	我们	可以	拿	这	向上	多于	和	展览	它	在	一些	城市	公园	它	会

[meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ɔːl] [raɪt] ,

make	a	hit	all	right	,
制作	一个	打	全部	正确的	,

如果我们能把这个东西搬到楼上，在某个城市公园里展出，肯定会大受欢迎。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	answered	the	young	inventor	.
"	回答	这	年轻的	发明者	.

“年轻的发明家回答道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pjʊə(r)] , [waɪt] , ['sændi] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

They	were	walking	on	the	pure	,	white	,	sandy	floor	of	the	ocean	,
他们	是	步行	在	这	纯的	,	白色的	,	沙	地面	的	这	海洋	,

他们走在纯净洁白的海底沙地上。

[sʌm; səm]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

some	seven	hundred	feet	below	the	surface	,
一些	七	百	脚	以下	这	表面	,

水面以下约七百英尺处

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['speʃəli]

protected	from	the	awful	pressure	of	the	water	by	means	of	the	specially
受保护	从	这	可怕	压力	的	这	水	经过	方法	的	这	特别

[kən'strʌktɪd] [su:ts] [wɪtʃ] [tɒm] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .

constructed	suits	which	Tom	had	invented	.
建造	西装	哪个	汤姆	有	发明	.

汤姆发明了一种特制的防护服，使他免受可怕的水压伤害。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] , [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kɒrəl] ,

About	them	,	growing	as	if	in	a	garden	,	were	great	masses	of	coral	,
关于	他们	,	生长	作为	如果	在	一个	花园	,	是	伟大的	群众	的	珊瑚	,

它们周围，如同花园般生长着大片珊瑚。

[sʌm; səm][səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['sɪnjuəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [weɪvd] [æz; əz][du:; də][pɑ:mz][ænd; ənd] [fɜ:rnz] [ɪn][ðə; ði]

some	so	thin	and	sinuous	that	it	waved	as	do	palms	and	ferns	in	the
一些	所以	薄的	和	蜿蜒	那	它	挥手	作为	做	棕榈树	和	蕨类植物	在	这

['əʊpən][eə(r)] .

open	air	.
打开	空气	.

有些植物非常纤细蜿蜒，像棕榈树和蕨类植物一样在户外摇曳。

['ʌðə(r)] ['kɒrəl][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [rɒk] ['mæsɪz] .

Other	coral	was	in	great	rock	masses	.
其他	珊瑚	曾是	在	伟大的	岩石	群众	.

其余珊瑚则分布在巨大的岩体中。

[ðen] , [tu:] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜ:pənt] [wi:d] .

Then	,	too	,	there	was	the	unpleasant	serpent	weed	.
然后	,	也	,	那里	曾是	这	令人不快的	蛇	杂草	.

此外，还有令人讨厌的蛇根草。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [grəʊ] [ɔ:l]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ɪn] ['pætʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

It	did	not	grow	all	over	,	but	in	patches	here	and	there	,
它	做过	不是	生长	全部	超过	,	但	在	补丁	这里	和	那里	,

它并没有遍地生长，而是零星地分布着。

[æz; əz][ræŋk] [grɑ:s] [sprɪŋz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] .

as	rank	grass	springs	up	in	a	meadow	.
作为	秩	草	弹簧	向上	在	一个	草地	.

就像草地上长出了茂盛的野草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɒv; əv][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pəʊkt]

And	it	had	been	the	misfortune	of	the	M	.	N	.	1	that	she	poked
和	它	有	到过	这	不幸	的	这	M	.	N	.	1	那	她	戳

[hɜ:(r); hə(r)][teɪl]['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] ,

her	tail	into	a	mass	of	this	long	,
她	尾巴	进入	一个	大量的	的	这	长的	,

而MN 1号的不幸之处在于，她把尾巴伸进了这么长的一团东西里，

[tʌf] [grɑ:s] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [wu:nd] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [prə'pelər] .

tough	grass	,	which	was	now	wound	about	her	propellers	.
艰难的	草	,	哪个	曾是	现在	伤口	关于	她	螺旋桨	.

坚韧的草缠绕在她的螺旋桨上。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] [fɔ:mz] [ðæt] [gru:] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][flɔ:(r)] ,

In	addition	to	the	many	wonderful	vegetable	forms	that	grew	on	the	ocean	floor	,
在	添加	到	这	许多	精彩的	蔬菜	表格	那	生长	在	这	海洋	地面	,

除了海底生长的许多奇妙的植物种类之外，

[sʌm; səm] [ɹ'aɪvəlˌɪŋ] [ɪn] ['bjuːti] [ðə; ði] ['ɔːrkədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['delɪkət] ,

some	rivalling	in	beauty	the	orchids	of	the	tropics	,	and	almost	as	delicate	,
一些	竞争对手	在	美丽	这	兰花	的	这	热带	,	和	几乎	作为	精美的	,

有些花朵的美丽堪比热带兰花，而且几乎同样娇嫩。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [wɪtʃ] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [naʊ] ['swɪftli] ['swɪmɪŋ]

there	were	the	fishes	,	which	darted	to	and	fro	,	now	swiftly	swimming
那里	是	这	鱼	,	哪个	飞镖	到	和	弗	,	现在	迅速地	游泳

[bɪ'niːθ] [sʌm; səm]['kɒrəl] [ɑːtʃ] ,

beneath	some	coral	arch	,
下面	一些	珊瑚	拱	,

鱼儿们来回穿梭，现在正迅速游到某个珊瑚拱门下方。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pɔiz] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [mæs] [ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [siː] [frɒnd] .

and	again	poising	around	some	mass	of	waving	sea	fronds	.
和	再次	平衡	大约	一些	大量的	的	挥手	海	叶状体	.

然后又在一堆摇曳的海藻周围徘徊。

" [wel] , [lets] [get] ['bɪzi] , " [kɔːld] [tɒm] [tuː; tə] [ned] [θruː] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

"	Well	,	let's	get	busy	,	"	called	Tom	to	Ned	through	the	telephone	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	忙碌的	,	"	称为	汤姆	到	内德	通过	这	电话	.

“好了，咱们开始干活吧，”汤姆通过电话对内德说道。

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] [prə'pelər] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] .

"	We	want	to	free	the	propellers	and	find	the	wreck	of	the	Pandora	.
"	我们	想	到	自由的	这	螺旋桨	和	寻找	这	破坏	的	这	潘多拉	.

“我们想解救螺旋桨，找到潘多拉号的残骸。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][juː 'es] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

She	may	be	a	hundred	feet	from	us	,	or	a	mile	away	,
她	可能	是	一个	百	脚	从	我们	,	或者	一个	英里	离开	,

她可能离我们只有一百英尺，也可能远在一英里之外。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɜː(r); hə(r)] .

and	in	that	case	it's	going	to	take	longer	to	locate	her	.
和	在	那	案件	它是	去	到	拿	更长	到	定位	她	.

那样的话，找到她就需要更长时间了。

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld][krɑːft] .

"	Together	they	walked	to	the	stern	of	the	disabled	craft	.
"	一起	他们	步行	到	这	船尾	的	这	已禁用	工艺	.

他们一起走到失事船只的船尾。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][prə'pelə(r)] [ʃɑːfts] , [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fjuːzd] [gləʊ]

One	look	at	the	propeller	shafts	,	the	examination	being	made	by	the	diffused	glow
一	看	在	这	螺旋桨	轴	,	这	考试	存在	制成	经过	这	扩散	辉光

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] ,

from	the	searchlight	,
从	这	探照灯	,

只需一眼，就能看到螺旋桨轴，而检查是在探照灯漫射的光线下进行的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tɔːrtʃɪz] ['kærɪd] , [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv]

as	well	as	from	the	electric	torches	carried	,	showed	that	the	diagnosis	of
作为	出色地	作为	从	这	电的	火炬	携带	,	显示	那	这	诊断	的

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

the	trouble	was	correct	.
这	麻烦	曾是	正确的	.

以及携带的手电筒也表明，故障诊断是正确的。

[wuːnd] [ə'raʊnd] [bəuθ] [prə'pelər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [wiːd] ,

Wound	around	both	propellers	was	a	mass	of	the	serpent	weed	,
伤口	大约	两个都	螺旋桨	曾是	一个	大量的	的	这	蛇	杂草	,

两个螺旋桨上都缠绕着一大团蛇根草。

['taɪtli] [baʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [hæd; həd] [wɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ɑ:ftə(r)]

tightly	bound	because	the	machinery	had	whirled	it	around	and	around	after
紧紧	边界	因为	这	机械	有	旋转	它	大约	和	大约	后

[ðə; ði] [grɑ:s] [hæd; həd] [wʌns] [bi:n] [kɔ:t] .

the	grass	had	once	been	caught	.
这	草	有	一次	到过	捕捉	.

因为机器在草被卷起后不停地旋转，所以草被紧紧地捆住了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəʊ] [mə'nɪlə]['keɪb(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [ðʌs] [ˌæksɪ'dentəli]

It	was	almost	as	bad	as	though	manila	cable	had	been	thus	accidentally
它	曾是	几乎	作为	坏的	作为	尽管	马尼拉	电缆	有	到过	因此	偶然

['fɑ:sənd] .

fastened	.
系紧	.

情况几乎和不小心把马尼拉电缆绑在电缆上一样糟糕。

" [wel] , [mait] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] , " [sed] [tɒm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Well	,	might	as	well	begin	to	cut	it	loose	,	"	said	Tom	to	his	companions	.
"	出色地	,	可能	作为	出色地	开始	到	切	它	松动的	,	"	说	汤姆	到	他的	同伴	.

“好吧，不如就放手一搏吧，”汤姆对他的同伴们说。

" ['kɒkʊ] , [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pɔ:t] [prə'pelə(r)] , [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Koku	,	you	take	the	port	propeller	,	and	Ned	and	I	will	work	on	the	other	.
"	国	,	你	拿	这	港口	螺旋桨	,	和	内德	和	我	将要	工作	在	这	其他	.

“Koku，你负责左舷螺旋桨，我和Ned负责另一侧。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [bi:t] [ˌju: 'es][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] . "

You	ought	to	be	able	to	beat	us	at	this	game	.	"
你	应该	到	是	有能力的	到	打	我们	在	这	游戏	.	"

你们应该能在这个游戏中打败我们。

" [ˌem 'i:][du:; də] , " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [æz; əz][hi:; hi][gɒt][hɪz; ɪz][æks] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

"	Me	do	,	"	said	the	giant	,	as	he	got	his	axe	ready	for	work	.
"	我	做	,	"	说	这	巨大的	,	作为	他	得到	他的	斧头	准备好	为了	工作	.

“我来，”巨人说着，拿起斧头准备开工。

[bləʊz] [strʌk] [ɪn]['wɔ:tə(r)] [lu:z] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:s] .

Blows	struck	in	water	lose	much	of	their	force	.
打击	击	在	水	失去	很多	的	他们的	力量	.

在水中击打物体会损失大部分力量。

[ðɪs] [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [pru:vd] [baɪ] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:θtʌb] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

This	can	easily	be	proved	by	filling	a	bathtub	full	of	water	,	rolling	up	the
这	能	容易地	是	已证实	经过	填充	一个	浴缸	满的	的	水	,	滚动	向上	这

[sli:vz] ,

sleeves	,
袖子	,

这一点很容易证明：只需将浴缸注满水，卷起袖子，

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪn][ðə; ði][hænd] , [ɪ'mɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['fʊli] ,

and	then	taking	a	hammer	in	the	hand	,	immersing	it	fully	,
和	然后	采取	一个	锤	在	这	手	,	沉浸式	它	完全	,

然后拿起锤子，将其完全浸入水中，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [straɪk] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][held] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] .

and	trying	to	strike	some	object	held	in	the	other	hand	.
和	尝试	到	罢工	一些	目的	握住	在	这	其他	手	.

并试图击打另一只手中拿着的某个物体。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['hæmpəz] [ðə; ði] [bləʊz] .

The	water	hampers	the	blows	.
这	水	礼篮	这	打击	.

水阻碍了击打。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

It	was	this	way	with	Tom	and	his	friends	.
它	曾是	这	方式	和	汤姆	和	他的	朋友们	.

汤姆和他的朋友们就是这样。

[ˈnɪəli] [hɑːf][ɒv; əv] - [greɪt] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈweɪstɪd] .

Nearly	half	of	Koku's	great	strength	was	wasted	.
几乎	一半	的	-	伟大的	力量	曾是	浪费	.

几乎浪费了黑悟空一半的强大力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [ˈmeni] [ˈaʊəz] .

But	they	knew	they	could	take	their	time	,	though	they	did	not	want	to	waste	many	hours	.
但	他们	知道	他们	可以	拿	他们的	时间	,	尽管	他们	做过	不是	想	到	浪费	许多	小时	.

但他们知道他们可以慢慢来，尽管他们不想浪费太多时间。

[ðə; ði] [ˈstrimər] [ɒv; əv] [wiːd] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [strændz] [ɒv; əv] [ˈtaɪtli] [wuːnd] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

The	streamers	of	weed	were	like	strands	of	tightly	wound	rope	,	and	this	,
这	主播	的	杂草	是	喜欢	线	的	紧紧	伤口	绳索	,	和	这	,

那些水草像紧紧缠绕的绳索，而这，

[ˈʌndə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [əˈkwaiəz] [ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [ˈdensəti] [ɒv; əv] [wʊd] .

under	certain	circumstances	,	acquires	almost	the	density	of	wood	.
在下面	肯定	情况	,	收购	几乎	这	密度	的	木头	.

在特定条件下，密度几乎与木材相当。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [ˈwɜːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃɒp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɒf] [ðeə(r)] [prəˈpelə(r)] [ʃɑːft] ,

Tom	and	Ned	,	working	together	,	had	managed	to	chop	a	little	off	their	propeller	shaft	,
汤姆	和	内德	,	在职的	一起	,	有	管理	到	劈	一个	小的	离开	他们的	螺旋桨	轴	,

汤姆和内德齐心协力，设法从螺旋桨轴上切掉了一小段。

[ænd; ənd] [ˈkɒkʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmwɒt] [ˈbetə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɑːsk] ,

and	Koku	had	done	somewhat	better	with	his	task	,
和	国	有	完毕	有些	更好的	和	他的	任务	,

而 Koku 的任务完成得稍微好一些。

[wen] [ned] [bɪˈkeɪm] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈbʌv] [hɪm] .

when	Ned	became	aware	of	a	shadow	passing	above	him	.
什么时候	内德	成为	意识到的	的	一个	阴影	通过	多于	他	.

当奈德意识到头顶上方掠过一道黑影时。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] .

Instinctively	he	looked	up	,	and	as	he	did	so	he	could	not	repress	a	start	of	horror	.
本能地	他	看起来	向上	,	和	作为	他	做过	所以	他	可以	不是	抑	一个	开始	的	恐怖	.

他本能地抬起头，就在这时，他忍不住惊恐地一跳。

[tɒm] , [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈkɒkʊ] , [sɔː] [ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈʃædəʊ] .

Tom	,	too	,	as	well	as	Koku	,	saw	the	menacing	shadow	.
汤姆	,	也	,	作为	出色地	作为	国	,	锯	这	威胁	阴影	.

汤姆和科库一样，也看到了那道可怕的阴影。

[ned] [grɑːsp, græsp][mɔː(r)] ['taɪtli] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [stiːl] [bɑː(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [θruː] [ðə; ði]

Ned	grasped	more	tightly	his	sharp	,	steel	bar	and	spoke	through	the
内德	抓住	更多的	紧紧	他的	锋利的	,	钢	酒吧	和	辐	通过	这

['telɪfəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

telephone	to	his	companions	.
电话	到	他的	同伴	.

内德更紧地握住手中的锋利钢棍，对着电话和同伴们说话。

" ['dev(ə)l] [fɪʃ] !

"	Devil	fish	!
"	魔鬼	鱼	!

“魔鬼鱼！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

"	The	devil	fish	are	after	us	.
"	这	魔鬼	鱼	是	后	我们	.

“魔鬼鱼正在追我们。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

"	CHAPTER	XXI
"	章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ][wɔː(r)] [rɪ'maɪndə(r)]

A	WAR	REMINDER
一个	战争	提醒

战争的提醒

[tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [neɪm] ['dev(ə)l] [fɪʃ] [brɪŋz] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]

To	a	large	number	of	people	the	name	devil	fish	brings	to	mind	a
到	一个	大的	数字	的	人们	这	姓名	魔鬼	鱼	带来	到	头脑	一个

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒktəpəs] ,

conception	of	an	octopus	,
概念	的	一个	章鱼	,

对很多人来说，“魔鬼鱼”这个名字会让人联想到章鱼。

[skwɪd] , ['kʌt(ə)l] [fɪʃ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] .

squid	,	cuttle	fish	,	or	a	member	of	that	species	.
乌贼	,	墨鱼	鱼	,	或者	一个	成员	的	那	物种	.

鱿鱼、墨鱼或该物种的成员。

[ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [mis'teik] .

This	is	,	however	,	a	mistake	.
这	是	,	然而	,	一个	错误	.

然而，这是一个错误。

[ðə; ði] [truː] ['dev(ə)l] [fɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɒpɪks] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪŋ] [reɪ] ['fæməli] ,

The	true	devil	fish	of	the	tropics	is	a	member	of	the	sting	ray	family	,
这	真的	魔鬼	鱼	的	这	热带	是	一个	成员	的	这	蜇	射线	家庭	,

热带地区真正的魔鬼鱼是魟鱼科的一员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tuː] [prɒŋz] ,

and	the	common	name	it	bears	is	given	to	it	because	of	two	prongs	,
和	这	常见的	姓名	它	熊	是	给定	到	它	因为	的	二	叉状物	,

它的俗名源于它的两个分支，

[ɔː(r)] [hɔːnz] , [wɪtʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ɪts] [maʊθ] .

or	horns	,	which	project	just	in	front	of	its	mouth	.
或者	角	,	哪个	项目	只是	在	正面	的	它是	嘴	.

或者长出角，角就伸出它的嘴巴前面。

[hɪz; ɪz][sə'tænɪk]['mædʒəsti][ɪz] ['pɒpjələli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [hɔːnz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

His	Satanic	Majesty	is	popularly	supposed	to	have	horns	,	together	with	a
他的	撒旦教	威严	是	广为人知	据称	到	有	角	,	一起	和	一个

[teɪl] , [huːf] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'pendɪdʒɪz] ,

tail	,	hoofs	and	other	appendages	,
尾巴	,	蹄子	和	其他	附属物	,

人们普遍认为，撒旦陛下长着角、尾巴、蹄子和其他附属器官。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɪŋ] [reɪ] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] .

and	the	horns	of	this	sting	ray	fish	are	what	give	it	the	name	it	bears	.
和	这	角	的	这	蜇	射线	鱼	是	什么	给	它	这	姓名	它	熊	.

这种魟鱼的角状突起正是它名字的由来。

[ðə; ði]['devɪl] [fɪʃ] ,

The	devil	fish	,
这	魔鬼	鱼	,

魔鬼鱼

[sʌm; səm] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [grəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd] ['meʒə(r)]

some	specimens	of	which	grow	to	the	weight	of	a	ton	and	measure
一些	标本	的	哪个	生长	到	这	重量	的	一个	吨	和	措施

[ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] [wɪŋ] [tɪp][tuː; tə] [wɪŋ] [tɪp] ,

fifteen	feet	from	wing	tip	to	wing	tip	,
十五	脚	从	翼	提示	到	翼	提示	,

有些个体重达一吨，翼展达十五英尺。

[ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [teɪl] , ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] , ['hɔːni] ['sʌbstəns] ,

are	armed	with	a	long	tail	,	terminating	in	a	tough	,	horny	substance	,
是	武装	和	一个	长的	尾巴	,	终止	在	一个	艰难的	,	好色	物质	,

它们长着一条长长的尾巴，尾巴末端是坚韧的角质物质。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ] ['fæməli] ['membəz] .

like	many	of	the	ray	family	members	.
喜欢	许多	的	这	射线	家庭	成员	.

就像雷家族的许多成员一样。

[ðɪs] [hɔːn] - [tɪpt] [teɪl] , ['læʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv]

This	horn	-	tipped	tail	,	lashing	about	in	the	water	,	becomes	a	terrible	weapon	of
这	喇叭	-	倾斜	尾巴	,	鞭打	关于	在	这	水	,	变成	一个	糟糕的	武器	的

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

这条长着角的尾巴在水中猛烈摆动，成为可怕的防御武器。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] , [æz; əz][ðə; ði]['devɪl] [fɪʃ] [fiːdz] [ɒn] [smɔːl] [siː] ['ænɪmlz] ,

Possibly	it	is	used	for	offense	,	as	the	devil	fish	feeds	on	small	sea	animals	,
可能	它	是	用过的	为了	罪行	,	作为	这	魔鬼	鱼	饲料	在	小的	海	动物	,

它可能被用于攻击，因为魔鬼鱼以小型海洋动物为食。

['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɪts] [maʊθ] [baɪ] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] ['menʃ(ə)nd] .

sweeping	them	into	its	mouth	by	movements	of	the	horns	mentioned	.
扫荡	他们	进入	它是	嘴	经过	移动	的	这	角	提及	.

它用上述的角状动作将它们扫入口中。

[ðiːz] [hɔːnz] , [swəːl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sʌkʃ(ə)n] ['kʌrənt] ,

These	horns	,	swirled	about	in	the	water	,	create	a	sort	of	suction	current	,
这些	角	,	旋转	关于	在	这	水	,	创造	一个	种类	的	吸	当前的	,

这些喇叭状物体在水中旋转，会产生一种吸力流。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ðə; ði] [fu:d] ['fɪʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]

and	on	that	the	food	fishes	are	borne	into	the	maw	of	the	gigantic
和	在	那	这	食物	鱼	是	出生	进入	这	嘴	的	这	巨大

['kri:tʃə(r)] .

creature	.
生物	.

然后，食物鱼就被送入了巨型生物的巨口中。

[ə; eɪ] [weɪl] ['rʌʃɪz] [θru:] [ə; eɪ] [sku:l] [ɒv; əv] [smɔ:l] [si:] ['ænɪmlz] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] ,

A	whale	rushes	through	a	school	of	small	sea	animals	with	open	mouth	,
一个	鲸	冲刺	通过	一个	学校	的	小的	海	动物	和	打开	嘴	,

一头鲸鱼张着大嘴，冲过一群小型海洋动物。

[teɪks] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] [ækts][æz; əz]

takes	in	a	great	quantity	of	water	,	and	the	fringe	of	whalebone	acts	as
需要	在	一个	伟大的	数量	的	水	,	和	这	边缘	的	鲸骨	行为	作为

[ə; eɪ]['streɪnə(r)] ,

a	strainer	,
一个	滤网	,

它吸收了大量的水，鲸骨边缘起到了过滤作用。

['letɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] .

letting	out	the	water	and	retaining	the	food	.
出租	出去	这	水	和	保留	这	食物	.

排出水分，保留食物。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪʃ] [fi:dz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] ['weɪlbəʊn] .

In	like	manner	the	devil	fish	feeds	,	except	that	it	has	no	whalebone	.
在	喜欢	方式	这	魔鬼	鱼	饲料	,	除了	那	它	有	不	鲸骨	.

魔鬼鱼的进食方式也类似，只是它没有鲸骨。

[ɪts] " [hɔ:nz] " [help] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [mi:l] .

Its	"	horns	"	help	it	to	get	a	meal	.
它是	"	角	"	帮助	它	到	得到	一个	一顿饭	.

它的“角”可以帮助它觅食。

[ðə; ði] " [wɪŋ] [tɪps] " [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪʃ] [hæv; həv] [bi:n] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

The	"	wing	tips	"	of	the	devil	fish	have	been	spoken	of	.
这	"	翼	尖端	"	的	这	魔鬼	鱼	有	到过	说	的	.

人们曾谈到过魔鬼鱼的“翼尖”。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ri:əli] [wɪŋz] ,

They	are	not	really	wings	,
他们	是	不是	真的	翅膀	,

它们其实不是翅膀。

[ðəʊ] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [fɪʃ] [breɪks] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [ʃu:ts] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

though	when	one	of	these	fish	breaks	water	and	shoots	through	the	air	,
尽管	什么时候	一	的	这些	鱼	休息	水	和	芽	通过	这	空气	,

然而，当这些鱼跃出水面，飞向空中时，

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['flaɪɪŋ] .

it	appears	to	be	flying	.
它	出现	到	是	飞行	.

它好像在飞。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] [fɪnz] , [ɪ'nɔ:məsli] [ɪn'lɑ:dʒd] , [ænd; ənd] [ði:z] [gɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪts]

The	wings	are	merely	fins	,	enormously	enlarged	,	and	these	give	the	fish	its
这	翅膀	是	仅仅	鳍	,	非常	放大	,	和	这些	给	这	鱼	它是

[greɪt] [saɪz] ,

great	size	,
伟大的	尺寸	,

它们的翅膀其实只是鳍，只是尺寸极大，正是这些鳍赋予了鱼巨大的体型。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪt'self] .

rather	**than**	**does**	**the**	**body**	**itself**	**.**
相当	比	做	这	身体	本身	.

而不是身体本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [spaɪk] - [ɑːmd] [teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ,

It	**is**	**the**	**whipping**	**spike**	**-**	**armed**	**tail**	**of**	**the**	**devil**	**fish**	**that**	**is**	**to**	**be**	**feared**	**,**
它	是	这	鞭打	长钉	-	武装	尾巴	的	这	魔鬼	鱼	那	是	到	是	害怕	,

真正令人恐惧的是魔鬼鱼那条长着尖刺的鞭状尾巴。

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [maɪt] [swɒmp] [ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] .

aside	**from**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**rush**	**of**	**a**	**monster**	**might**	**swamp**	**a**	**small**	**boat**	**.**
旁边	从	这	事实	那	这	匆忙	的	一个	怪物	可能	沼泽	一个	小的	船	.

撇开怪物的冲锋可能会淹没小船这一事实不谈。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dev(ə)l] [fɪʃ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	**was**	**two**	**or**	**three**	**of**	**these**	**devil**	**fish**	**that**	**were**	**now**	**floating**	**in**	**the**
它	曾是	二	或者	三	的	这些	魔鬼	鱼	那	是	现在	漂浮的	在	这

['wɔːtə(r)] [ə'bʌv] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

water	**above**	**Tom**	**and**	**his**	**companions**	**,**
水	多于	汤姆	和	他的	同伴	,

此刻，有两三条这样的魔鬼鱼漂浮在汤姆和他的同伴们上方的水面上。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'eɪb(ə)ld] [ˌsʌbmə'riːn] .

who	**were**	**grouped**	**about**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**disabled**	**submarine**	**.**
WHO	是	分组	关于	这	船尾	的	这	已禁用	潜艇	.

他们聚集在失事潜艇的尾部。

" [ðeɪ] [woʊnt] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] , " [sed] [tɒm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn]

"	**They**	**won't**	**attack**	**us**	**unless**	**we**	**disturb**	**them**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**through**	**his**	**telephone**
"	他们	惯于	攻击	我们	除非	我们	打扰	他们	,	"	说	汤姆	通过	他的	电话

,

,

,

“如果我们不去招惹他们，他们就不会攻击我们，”汤姆在电话里说道。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ned] [ænd; ənd] ['kɒkʊ] .

speaking	**to**	**Ned**	**and**	**Koku**	**.**
请讲	到	内德	和	国	.

与 Ned 和 Koku 交谈。

" [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [ðel] [swɪm] [ə'weɪ] .

"	**Keep**	**still**	**and**	**they'll**	**swim**	**away**	**.**
"	保持	仍然	和	他们会	游泳	离开	.

“保持静止，它们就会游走。”

[aɪ] [ges] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɪʃ] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] .

I	**guess**	**they're**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**what**	**new**	**kind**	**of**	**fish**	**our**	**boat**	**is**	**.**
我	猜测	它们是	尝试	到	寻找	出去	什么	新的	种类	的	鱼	我们的	船	是	.

我猜他们是想弄清楚我们船上装的是什么新品种的鱼。

" [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [wel] [hæd; həd] [nɒt] ['kɒkʊ] ['æktɪd] [prɪ'sɪpɪtətlɪ] .

"	**All**	**might**	**have**	**gone**	**well**	**had**	**not**	**Koku**	**acted**	**precipitately**	**.**
"	全部	可能	有	已消失	出色地	有	不是	国	行动	突然地	.

“如果不是黑悟空行事鲁莽，一切或许都会很顺利。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪʃ] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['triːəʊ] , ['meʒərɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [ə'krɒs]

One	**of**	**the**	**devil**	**fish**	**,**	**the**	**smallest**	**of**	**the**	**trio**	**,**	**measuring**	**about**	**ten**	**feet**	**across**
一	的	这	魔鬼	鱼	,	这	最小	的	这	三人组	,	测量	关于	十	脚	穿过

,

,

,

三条魔鬼鱼中体型最小的一条，宽约十英尺。

[swæm] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

swam	down	near	the	giant	.
游泳	向下	靠近	这	巨大的	.

游到巨人附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kæni] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

It	was	an	uncanny	looking	creature	,
它	曾是	一个	不可思议	寻找	生物	,

那是一种长相怪异的生物，

[wɪð] [ɪts] [hɔːnz] ['swɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ɪts] [bəʊn] - [tɪpt] [teɪl] ['læʃɪŋ] [tuː; tə]

with	its	horns	swirling	about	in	the	water	and	its	bone	-	tipped	tail	lashing	to
和	它是	角	旋转	关于	在	这	水	和	它是	骨	-	倾斜	尾巴	鞭打	到

[ænd; ənd][frəʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['venəməs] ['sɜːpənt] .

and	fro	like	a	venomous	serpent	.
和	弗	喜欢	一个	有毒	蛇	.

它的角在水中旋转，骨质尾巴像毒蛇一样来回抽动。

" [lʊk] [aʊt] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	Look	out	!	"	cried	Tom	.
"	看	出去	!	"	哭	汤姆	.

“小心！”汤姆喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

['kɒkʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][æks][ænd; ənd] [strʌk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [biːst] .

Koku	raised	his	axe	and	struck	with	all	his	force	at	the	sea	beast	.
国	提高	他的	斧头	和	击	和	全部	他的	力量	在	这	海	兽	.

库库举起斧头，用尽全力砍向海怪。

[hiː; hi][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] , [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	hit	it	a	glancing	blow	,	not	enough	to	kill	it	,	but	to	wound	it	,
他	打	它	一个	瞥了一眼	吹	,	不是	足够的	到	杀	它	,	但	到	伤口	它	,

他只是轻轻地打了一下，没能杀死它，但伤到了它。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['krimzən] [wɪð] [blʌd] .

and	immediately	the	sea	was	crimsoned	with	blood	.
和	立即地	这	海	曾是	深红色	和	血	.

顷刻间，大海被鲜血染红。

[ðə; ði]['devə)l] [fɪʃ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːv] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['hjuːmən]

The	devil	fish	was	able	to	observe	under	water	better	than	its	human
这	魔鬼	鱼	曾是	有能力的	到	观察	在下面	水	更好的	比	它是	人类

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

魔鬼鱼在水下的观察能力比它的人类敌人更强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ə'seɪlənt] .

and	it	was	in	no	doubt	as	to	its	assailant	.
和	它	曾是	在	不	怀疑	作为	到	它是	袭击者	.

袭击者是谁，这一点毋庸置疑。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tækt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , [siːkɪŋ] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] [teɪl] .

In	an	instant	it	attacked	the	giant	,	seeking	to	pierce	him	with	the	deadly	tail	.
在	一个	立即的	它	遭到攻击	这	巨大的	,	寻求	到	刺穿	他	和	这	致命	尾巴	.

它瞬间向巨人发起攻击，试图用致命的尾巴刺穿他。

[ðiːz] [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪp] [ɒv; əv] [hɔːn] - [laɪk] ['hɑːdnəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
These 这些 **tails** 尾巴 **are** 是 **not** 不是 **only** 仅有的 **armed** 武装 **with** 和 **a** 一个 **tip** 提示 **of** 的 **horn** 喇叭 **-** - **like** 喜欢 **hardness** 硬度 **,** , **they** 他们 **are** 是
['ɔːlsəʊ] ['pɔɪzənəs] ,
also 还 **poisonous** 有毒 **,** ,

这些尾巴不仅末端长有角状的坚硬物，而且还有毒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['penətreɪtɪŋ] ['paʊə(r)] [ɪz] [greɪt] .
and 和 **their** 他们的 **penetrating** 渗透 **power** 力量 **is** 是 **great** 伟大的 **.** .

它们的穿透力很强。

['fɪʃəmən] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [smɔːl] [stɪŋ] [reɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dev(ə)l]
Fishermen 渔民 **have** 有 **sometimes** 有时 **caught** 捕捉 **small** 小的 **sting** 蜇 **rays** 射线 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **devil** 魔鬼
[fɪʃ] .
fish 鱼 **.** .

渔民有时会捕获小型黄貂鱼，它们是一种魔鬼鱼。

['læʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə; eɪ] [stɪŋ] [reɪ] [kæn; kən] [send] [ɪts] [teɪl] [tɪp] [θruː]
Lashing 鞭打 **about** 关于 **in** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **a** 一个 **boat** 船 **a** 一个 **sting** 蜇 **ray** 射线 **can** 能 **send** 发送 **its** 它是 **tail** 尾巴 **tip** 提示 **through** 通过
[ðə; ðɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [buːt] [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wuːnd] [wɪtʃ] [meɪ] [kɔːz] ['sɪəriəs]
the 这 **sole** 唯一 **of** 的 **a** 一个 **heavy** 重的 **boot** 启动 **and** 和 **inflict** 造成 **a** 一个 **painful** 痛苦 **wound** 伤口 **which** 哪个 **may** 可能 **cause** 原因 **serious** 严肃的
[rɪ'zʌlts] .
results 结果 **.** .

在船底游动的黄貂鱼可能会用尾巴尖刺穿厚重靴子的鞋底，造成疼痛的伤口，甚至可能导致严重的后果。

[ðə; ðɪ] [biːst] ['kɒkʊ] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
The 这 **beast** 兽 **Koku** 国 **had** 有 **wounded** 受伤 **was** 曾是 **trying** 尝试 **to** 到 **sting** 蜇 **the** 这 **giant** 巨大的 **,** , **and** 和 **the** 这
['lætə(r)] ,
latter 后者 **,** ,

被寇库击伤的野兽正试图蜇刺巨人，而后者，

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['perəl] , [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [æks] .
aware 意识到的 **of** 的 **his** 他的 **peril** 危险 **,** , **was** 曾是 **striking** 引人注目 **out** 出去 **with** 和 **the** 这 **axe** 斧头 **.** .

意识到自己身处险境，仍然挥舞着斧头砍去。

" [lʊk] [aʊt] , [tɒm] ! " [kɔːld] [ned] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] ,
" " **Look** 看 **out** 出去 **,** , **Tom** 汤姆 **!** ! **"** " **called** 称为 **Ned** 内德 **through** 通过 **his** 他的 **telephone** 电话 **,** ,

“小心，汤姆！”内德通过电话喊道。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tuː] [ʌn'wuːndɪd] ['dev(ə)l] [fɪʃ] [swɜːl] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
as 作为 **he** 他 **saw** 锯 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **two** 二 **unwounded** 未受伤 **devil** 魔鬼 **fish** 鱼 **swirl** 漩涡 **down** 向下 **toward** 朝向 **the** 这 **young** 年轻的
[ɪn'ventə(r)] .
inventor 发明者 **.** .

他看到两条未受伤的魔鬼鱼中的一条向年轻的发明家游去。

[tɒm] [lʊkt] [ʌp] , [sɔː] [ðə; ði][bɪg] , ['hɒrəb(ə)l] [ʃeɪp] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒæb] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]
Tom looked up , saw the big , horrible shape above him , and jabbed it with the
汤姆 看起来 向上 , 锯 这 大的 , 可怕 形状 多于 他 , 和 刺伤 它 和 这
[ʃɑːp] ,
sharp ,
锋利的 ,

汤姆抬头一看，看到头顶上方那个巨大而可怕的形状，便用尖锐的武器猛击它。

[stiːl] [bɑː(r)] .
steel bar .
钢 酒吧 .

钢筋。

[hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɪtʃ] ['ædɪd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [tɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
He inflicted a wound which added further to the crimson tinge in the sea ,
他 造成的 一个 伤口 哪个 额外 更远 到 这 赤红 色调 在 这 海 ,

他造成的伤口使海水更加染红了。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪʃ] [naʊ] [ə'tækt] [tɒm] [swɪft] .
and that fish now attacked Tom Swift .
和 那 鱼 现在 遭到攻击 汤姆 迅速 .

于是，那条鱼开始攻击汤姆·斯威夫特。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ɔːl] [θriː] ['daɪvəz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] , [ðæt] ,
In another instant all three divers were fighting the terrible creatures , that ,
在 其他 立即的 全部 三 潜水员 是 斗争 这 糟糕的 生物 , 那 ,

转眼间，三名潜水员都与那些可怕的生物展开了搏斗。

['nəʊɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ]
knowing by instinct they were in danger , were using the weapon with which
会心 经过 本能 他们 是 在 危险 , 是 使用 这 武器 和 哪个
['neɪtʃə(r)][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm] .
nature had provided them .
自然 有 假如 他们 .

它们凭着本能知道身处险境，于是使用了大自然赋予它们的武器。

[ðeɪ] [læʃt] [ə'baʊt] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] [teɪlz] ,
They lashed about with their sharp - pointed tails ,
他们 鞭打 关于 和 他们的 锋利的 - 尖 尾巴 ,

它们用尖尖的尾巴抽打着，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [bləʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði][suːts][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪvəz] .
and more than one blow fell on the suits of the divers .
和 更多的 比 一 吹 跌倒 在 这 西装 的 这 潜水员 .

潜水员的潜水服多次遭到重击。

[hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [ðə; ði] [liːst] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] ['ɔːlməʊst]['ɪnstənt] [deθ] [wʊd]
Had there been the least penetration , of course almost instant death would
有 那里 到过 这 至少 渗透 , 的 课程 几乎 立即的 死亡 会
[hæv; həv] ['fɒləʊd] .
have followed .
有 随后 .

如果穿透程度哪怕最轻微，当然也会立即导致死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] , [æt; ət] [ðæt] [depθ] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] , ['entərɪŋ] [ðə; ði][suːts] [wʊd] [hæv; həv]
For the sea , at that depth and pressure , entering the suits would have
为了 这 海 , 在 那 深度 和 压力 , 进入 这 西装 会 有
[endid] [laɪf] ['sʌd(ə)nli] .
ended life suddenly .
结束 生活 突然 .

对于海洋而言，在那样的深度和压力下，进入潜水服会立即结束生命。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [suːts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [meɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

But	Tom	had	seen	to	it	that	the	suits	were	well	made	and	strong	,
但	汤姆	有	已见	到	它	那	这	西装	是	出色地	制成	和	强的	,

但汤姆确保了这些西装做工精良、结实耐用。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] .

with	a	lining	of	steel	.
和	一个	衬垫	的	钢	.

内衬钢板。

[ænd; ənd] [haʊˈevə(r)] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈθɪknəs] [ɒv; əv] [ˈleðə(r)] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [send] [hɪz; ɪz] [stɪŋ]

And	however	great	a	thickness	of	leather	the	devil	fish	could	send	his	sting
和	然而	伟大的	一个	厚度	的	皮革	这	魔鬼	鱼	可以	发送	他的	蜇

[θruː] ,

through	,
通过	,

无论魔鬼鱼的毒刺能穿透多厚的皮革，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌəʊvəˈkʌm] [stiːl] .

it	could	not	overcome	steel	.
它	可以	不是	克服	钢	.

它无法战胜钢铁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ðəʊ] ,

There	was	danger	,	though	,
那里	曾是	危险	,	尽管	,

然而，危险依然存在。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈslendə(r)] [tɪp] [maɪt] [slɪp] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [bɑːrz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðə; ði]

that	the	slender	tip	might	slip	through	the	steel	bars	across	the	windows	in	the
那	这	苗条	提示	可能	滑	通过	这	钢	酒吧	穿过	这	视窗	在	这

[ˈhelmits] [ænd; ənd] [ˈʃætə(r)] [ðə; ði] [glɑːs] .

helmets	and	shatter	the	glass	.
头盔	和	破碎	这	玻璃	.

细长的尖端可能会穿过头盔窗户上的钢条，击碎玻璃。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [suːts] [ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)]

And	that	would	be	as	great	a	danger	as	if	the	suits	themselves	were
和	那	会	是	作为	伟大的	一个	危险	作为	如果	这	西装	他们自己	是

[ˈpenətreɪtɪd] .

penetrated	.
渗透	.

那将和西装本身被攻破一样危险。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] - [ɪm] ! " [gɑːspt] [tɒm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ]

"	We've	got	to	fight	'	em	!	"	gasped	Tom	through	his	instrument	,	and	,	seeing
"	我们已经	得到	到	斗争	-	呃	!	"	倒吸一口气	汤姆	通过	他的	乐器	,	和	,	看到

[hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

his	chance	,
他的	机会	,

“我们必须和他们战斗！”汤姆透过乐器喘息着说道，他看到了机会，

[hiː; hi] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [dʒæb] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [fɪʃ] [əˈtækɪŋ] [hɪm] .

he	gave	another	jab	to	the	devil	fish	attacking	him	.
他	给予	其他	戳	到	这	魔鬼	鱼	攻击	他	.

他又朝攻击他的魔鬼鱼猛刺了一拳。

['kɒkʊ] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

Koku	**,**	**too**	**,**	**was**	**standing**	**up**	**well**	**under**	**the**	**attack**	**of**	**the**	**monster**	**he**	**had**
国	,	也	,	曾是	常设	向上	出色地	在下面	这	攻击	的	这	怪物	他	有

[fɜːst] ['wuːndɪd] .

first	**wounded**	**.**
第一的	受伤	.

即使面对他最初击伤的怪物的攻击，Koku 也依然屹立不倒。

[ned] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [gɒt][ɪn] ['sevrəl] [bləʊz] ,

Ned	**,**	**watching**	**his**	**chance**	**,**	**got**	**in**	**several**	**blows**	**,**
内德	,	观看	他的	机会	,	得到	在	一些	打击	,

内德伺机而动，打了对手几拳。

[fɜːst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃəz] .

first	**at**	**one**	**and**	**then**	**at**	**the**	**other**	**of**	**the**	**huge**	**creatures**	**.**
第一的	在	一	和	然后	在	这	其他	的	这	巨大的	生物	.

先是攻击其中一个巨型生物，然后又攻击另一个。

[ðə; ði] [θɜːd] ['dev(ə)l] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['wuːndɪd] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	**third**	**devil**	**fish**	**,**	**which**	**had**	**not**	**been**	**wounded**	**,**	**had**	**disappeared**	**.**
这	第三	魔鬼	鱼	,	哪个	有	不是	到过	受伤	,	有	消失	.

第三条魔鬼鱼没有受伤，却消失了。

['faɪnəli] ['kɒkʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] [bləʊ] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['sevərɪŋ] [ðə; ði][teɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːst]

Finally	**Koku**	**,**	**with**	**a**	**desperate**	**blow**	**,**	**succeeded**	**in**	**severing**	**the**	**tail**	**from**	**the**	**beast**
最后	国	,	和	一个	绝望的	吹	,	成功了	在	切断	这	尾巴	从	这	兽

[ə'tækɪŋ] [hɪm] ,

attacking	**him**	**,**
攻击	他	,

最后，黑悟空拼尽全力，终于砍断了攻击他的野兽的尾巴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的海底探险(Tom Swift and His Undersea Search; Or,)

第8/9页

[ænd; ənd] [ðæt] ['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	that	battle	was	over	.
和	那	战斗	曾是	超过	.

那场战斗结束了。

[æz; əz] [ɪf] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [hɑːm] ,

As	if	realizing	that	it	had	lost	its	power	to	harm	,
作为	如果	意识到	那	它	有	丢失的	它是	力量	到	伤害	,

仿佛意识到自己已经失去了伤害他人的能力，

[ðə; ði]['devə(l)] [fɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [swæm] [ɒf] , ['griːvəsli] ['wuːndɪd] .

the	devil	fish	at	once	swam	off	,	grievously	wounded	.
这	魔鬼	鱼	在	一次	游泳	离开	,	严重地	受伤	.

那条魔鬼鱼立刻游走了，它伤势严重。

[ðen] ['kɒkʊ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɑːmz] ['enəmi] .

Then	Koku	turned	his	attention	to	Tom's	enemy	.
然后	国	转向	他的	注意力	到	汤姆的	敌人	.

然后，Koku 将注意力转向了 Tom 的敌人。

[ned] , [tuː] , [lent] [hɪz; ɪz][eɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

Ned	,	too	,	lent	his	aid	,	and	they	succeeded	in	wounding	the	creature	in	several	places	,
内德	,	也	,	借出的	他的	援助	,	和	他们	成功了	在	受伤	这	生物	在	一些	地方	,

奈德也加入了帮忙，他们成功地在怪物身上多处造成了伤害。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['gɑːspɪŋ] .

so	that	it	sank	to	the	bottom	of	the	sea	and	lay	there	gasping	.
所以	那	它	沉没	到	这	底部	的	这	海	和	躺	那里	喘息	.

于是它沉入了海底，躺在那里喘息。

['sləʊli] [ðə; ði] [red] ['wɔːtəz] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['daɪvəz] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [faɪt] ,

Slowly	the	red	waters	cleared	and	the	three	divers	,	exhausted	by	the	fight	,
缓慢地	这	红色的	水	已清除	和	这	三	潜水员	,	筋疲力尽的	经过	这	斗争	,

渐渐地，红色的海水变得清澈，三名潜水员筋疲力尽，筋疲力尽。

[kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kriːtʃə(r)] — [ðə; ði][wʌn] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] .

could	view	the	remaining	creature	—	the	one	wounded	to	death	.
可以	看法	这	其余的	生物	—	这	一	受伤	到	死亡	.

可以看到剩下的那只动物——那只受伤致死的动物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] , [ænd; ənd] ['truːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

It	was	the	largest	of	the	three	,	and	truly	it	was	a	monster	.
它	曾是	这	最大	的	这	三	,	和	真的	它	曾是	一个	怪物	.

它是三者中体型最大的，而且确实是一个庞然大物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [hɑːm] ,

But	it	was	past	the	power	to	harm	,
但	它	曾是	过去的	这	力量	到	伤害	,

但它已经没有造成伤害的能力了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən]['ʌndə(r)] [siː] ['kʌrənt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ə'weɪ] .

and	in	a	few	minutes	an	under	sea	current	carried	it	slowly	away	.
和	在	一个	很少	分钟	一个	在下面	海	当前的	携带	它	缓慢地	离开	.

几分钟后，一股海底洋流将它缓缓带走。

['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fləʊt] , ['daʊtləs] ,

Later	it	would	float	,	doubtless	,
之后	它	会	漂浮	,	毫无疑问	,

毫无疑问，它之后会漂浮起来。

[ɔː(r)][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ʃɑːks] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['əʊʃ(ə)n]['paɪrəts] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

or	be	devoured	by	sharks	or	other	ocean	pirates	before	reaching	the	surface	.
或者	是	吞噬	经过	鲨鱼	或者	其他	海洋	海盗	前	到达	这	表面	.

或者在到达水面之前就被鲨鱼或其他海洋海盗吞噬。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ðæts] ['əʊvə(r)] ! " [sed] [ned] [tuː; tə] [tɒm] .

"	Thank	goodness	that's	over	!	"	said	Ned	to	Tom	.
"	感谢	善良	那就是	超过	!	"	说	内德	到	汤姆	.

“谢天谢地，总算结束了！”内德对汤姆说。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	I	don't	want	to	see	any	more	of	them	.	"
"	我	不	想	到	看	任何	更多的	的	他们	.	"

“我不想再见到他们了。”

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'baʊt] , " [tɒm] [sed] .

"	There	may	be	more	about	,	"	Tom	said	.
"	那里	可能	是	更多的	关于	,	"	汤姆	说	.

“可能还有更多，”汤姆说。

" [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [wɒtʃ] .

"	We'd	better	keep	watch	.
"	我们会	更好的	保持	手表	.

我们最好保持警惕。

[ned] , [juː; jʊ] [leɪ] [ɒf] [ænd; ənd] ['kɒkʊ]

Ned	,	you	lay	off	and	Koku
内德	,	你	躺	离开	和	国

内德，你别再说了，还有科库

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [prə'pelər] .

and	I	will	work	on	the	propellers	.
和	我	将要	工作	在	这	螺旋桨	.

我会负责螺旋桨的维修工作。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .

Then	you	can	take	your	turn	.
然后	你	能	拿	你的	转动	.

然后就可以轮到你了。

" [ðɪs] [plæn][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

"	This	plan	was	followed	.
"	这	计划	曾是	随后	.

“这个计划得到了执行。”

['kɒkʊ] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [stɒp] ['wɜːkɪŋ] ,

Koku	,	not	being	tired	,	did	not	need	to	stop	working	,
国	,	不是	存在	疲劳的	,	做过	不是	需要	到	停止	在职的	,

郭不觉得累，所以不需要停止工作。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːft] ['pɑːʃəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tæŋgl] [wiːdz] .

and	he	was	the	first	to	free	his	shaft	partially	of	the	entangling	weeds	.
和	他	曾是	这	第一的	到	自由的	他的	轴	部分	的	这	纠缠	杂草	.

他是第一个将缠绕在自己身上的杂草部分解开的人。

[tɒm] [ræpt] [ə; eɪ]['sɪgnəl] , [ðə; ði] [bleɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] [rɪ'vɒlvd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [friː] .

Tom	**rapped**	**a**	**signal**	**,**	**the**	**blades**	**were**	**slowly**	**revolved**	**and**	**then**	**came**	**free**	**.**
汤姆	说唱	一个	信号	,	这	刀片	是	缓慢地	旋转	和	然后	来了	自由的	.

汤姆敲了一下，发出信号，刀片缓缓旋转，然后脱落。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði]['sekənd] [wɒz; wəz][ɪn] [laɪk] [kən'dɪʃn] .

A	**little**	**later**	**the**	**second**	**was**	**in**	**like**	**condition**	**.**
一个	小的	之后	这	第二	曾是	在	喜欢	状况	.

不久之后，第二个也出现了同样的情况。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [muːv] ! " [sed] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ]

"	**Now**	**we**	**can**	**move**	**!**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**as**	**they**	**started**	**back**	**toward**	**the**	**diving**
"	现在	我们	能	移动	!	"	说	汤姆	,	作为	他们	开始	后退	朝向	这	潜水

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	**.**
房间	.

“现在我们可以走了！”汤姆说着，他们开始往潜水室走去。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi][dəʊnt] [rʌn] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜːpənt] [grɑːs] . "

"	**I**	**hope**	**we**	**don't**	**run**	**into**	**another**	**patch**	**of**	**that**	**serpent**	**grass**	**.**	**"**
"	我	希望	我们	不	跑步	进入	其他	修补	的	那	蛇	草	.	"

“我希望我们不要再遇到那种蛇草了。”

" [nɔː(r)] [siː] ['eni] [mɔː(r)]['devə)l] [fɪʃ] , " ['ædɪd] [ned] .

"	**Nor**	**see**	**any**	**more**	**devil**	**fish**	**,**	**"**	**added**	**Ned**	**.**
"	也不	看	任何	更多的	魔鬼	鱼	,	"	额外	内德	.

“也没再看到魔鬼鱼了，”内德补充道。

" [seɪm] [hɪə(r)] ! " ['ekəud] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	**Same**	**here**	**!**	**"**	**echoed**	**the**	**young**	**inventor**	**.**
"	相同的	这里	!	"	回声	这	年轻的	发明者	.

“我也是！”这位年轻的发明家附和道。

[lʌk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] - ['siːkə] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði]

Luck	**seemed**	**to**	**be**	**with**	**the**	**gold**	**-**	**seekers**	**after**	**that**	**,**	**for**	**as**	**the**
运气	似乎	到	是	和	这	金子	-	寻求者	后	那	,	为了	作为	这

[ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [sent] [ə'hed] ,

submarine	**was**	**sent**	**ahead**	**,**
潜艇	曾是	发送	前方	,

此后，淘金者们似乎运气不错，因为当潜艇被派往前方时，

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [ɪn'tæŋgl] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] .

no	**more**	**of**	**the**	**long**	**,**	**entangling**	**grass**	**was**	**encountered**	**.**
不	更多的	的	这	长的	,	纠缠	草	曾是	遭遇	.

之后再也没有遇到那种长长的、缠绕的草。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌŋkən] [pæn'dɔːrə][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

The	**search**	**for**	**the**	**sunken**	**Pandora**	**was**	**now**	**begun**	**in**	**earnest**	**,**
这	搜索	为了	这	凹陷	潘多拉	曾是	现在	开始	在	认真	,

对沉没的潘多拉星球的搜寻工作正式开始了。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .

since	**they**	**were**	**positive**	**that**	**they**	**were**	**at**	**the**	**right**	**spot**	**.**
自从	他们	是	积极的	那	他们	是	在	这	正确的	点	.

因为他们确信自己找对了地方。

[nəʊ] [ɪ'miːdiət] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] .

No	**immediate**	**sign**	**of**	**her**	**was**	**found**	**.**
不	即时	符号	的	她	曾是	成立	.

立即没有找到她的踪迹。

[bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['hɑːdlɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['lʌkɪ] [æz; əz] [ðæt] .

But	Tom	and	his	friends	hardly	expected	to	be	as	lucky	as	that	.
但	汤姆	和	他的	朋友们	几乎	预期的	到	是	作为	幸运的	作为	那	.

但汤姆和他的朋友们万万没想到自己会这么幸运。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] .

They	were	willing	to	make	a	search	.
他们	是	愿意的	到	制作	一个	搜索	.

他们愿意进行搜查。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] ['kʌrənt] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

For	,	as	Tom	had	said	,	a	current	might	have	shifted	the	position	of
为了	,	作为	汤姆	有	说	,	一个	当前的	可能	有	转移	这	位置	的

[ðə; ðɪ] [rek] .

the	wreck	.
这	破坏	.

正如汤姆所说，水流可能会改变沉船的位置。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][plæn][ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['evə(r)] - ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] .

They	followed	the	plan	of	moving	about	in	ever	-	widening	circles	.
他们	随后	这	计划	的	移动	关于	在	曾经	-	扩大	界	.

他们按照计划，绕着越来越大的圈子移动。

['əʊnlɪ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [sək'sesfəlɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

Only	in	this	way	could	they	successfully	cover	the	ground	.
仅有的	在	这	方式	可以	他们	成功地	覆盖	这	地面	.

只有这样他们才能成功抵达目的地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['devə)l] [fɪʃ] [ðæt] [tɒm] ,

It	was	the	third	day	after	the	encounter	with	the	devil	fish	that	Tom	,
它	曾是	这	第三	天	后	这	遇到	和	这	魔鬼	鱼	那	汤姆	,

在与魔鬼鱼遭遇后的第三天，汤姆.....

[ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːwəd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['kæbɪn] .

Ned	and	Mr	.	Damon	were	in	the	forward	observation	cabin	.
内德	和	先生	.	达蒙	是	在	这	向前	观察	舱	.

内德和达蒙先生当时在前部观察舱里。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ['sʌd(ə)nlɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['stɑːbəd] ['wɪndəʊ] .

The	eccentric	man	suddenly	pointed	to	something	visible	from	the	starboard	window	.
这	偏心	男人	突然	尖	到	某物	可见的	从	这	右舷	窗户	.

这个古怪的男人突然指着右舷窗户里可以看到的东西。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rek] , [tɒm] !

"	There's	a	wreck	,	Tom	!
"	有	一个	破坏	,	汤姆	!

“汤姆，那里出了车祸！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ðɪ][pæn'dɔːrə] !

"	Maybe	it's	the	Pandora	!
"	或许	它是	这	潘多拉	!

“也许是潘多拉！”

" [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['hʌrid] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmənz] [saɪd][ænd; ənd] [piə] [aʊt]['ɪntu:]

"	Tom	and	the	others	hurried	to	Mr	.	Damon's	side	and	peered	out	into
"	汤姆	和	这	其他的	慌忙	到	先生	.	达蒙的	边	和	窥视	出去	进入

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

汤姆和其他人赶紧走到达蒙先生身边，向大海望去。

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:tʃlaɪt] .

illuminated	by	the	great	searchlight	.
照明	经过	这	伟大的	探照灯	.

被巨大的探照灯照亮。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][pæn'dɔ:rə] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	That	isn't	the	Pandora	!	"	said	the	young	inventor	.
"	那	不是	这	潘多拉	!	"	说	这	年轻的	发明者	.

“那不是潘多拉！”年轻的发明家说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [rek] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	But	it's	a	wreck	,	isn't	it	?	"	asked	Ned	.
"	但	它是	一个	破坏	,	不是	它	?	"	问	内德	.

“可是它已经破败不堪了，不是吗？”内德问道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['ves(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] , " [tɒm] [ə'sent] .

"	Yes	,	it's	a	sunken	vessel	,	all	right	,	"	Tom	assented	.
"	是的	,	它是	一个	凹陷	血管	,	全部	正确的	,	"	汤姆	同意	.

“是的，那是一艘沉船，没错，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] .

"	But	it's	a	reminder	of	the	Great	War	.
"	但	它是	一个	提醒	的	这	伟大的	战争	.

但这让人想起第一次世界大战。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [bləʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][tɔ:'pi:dəʊ] !

She	has	been	blown	up	by	a	torpedo	!
她	有	到过	吹	向上	经过	一个	鱼雷	!

她被鱼雷炸死了！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXII
"	章	二十二

第二十二章

['stʌdiɪŋ] ['kʌrənts]

STUDYING	CURRENTS
学习	电流

研究电流

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [tɑ:mz] ['steɪtmənt] .

There	was	no	question	about	Tom's	statement	.
那里	曾是	不	问题	关于	汤姆的	陈述	.

汤姆的声明没有任何疑问。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [rekt]

They	had	approached	close	to	the	side	of	a	small	,	sunken	and	wrecked
他们	有	接近	关闭	到	这	边	的	一个	小的	,	凹陷	和	损毁

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

他们靠近了一艘小型沉没的残骸汽船的船舷。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [tɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] .

and	in	her	side	was	torn	a	great	hole	.
和	在	她	边	曾是	撕裂	一个	伟大的	洞	.

她侧腹被撕开了一个大洞。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [bent] ['ɪnwəd]

In	the	light	from	the	submarine	it	could	be	seen	that	the	plates	bent	inward
在	这	光	从	这	潜艇	它	可以	是	已见	那	这	盘子	弯曲	向内

,

,
,

从潜艇的灯光下可以看到，板块向内弯曲了。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .

indicating	that	the	explosion	was	from	outside	.
表明	那	这	爆炸	曾是	从	外部	.

这表明爆炸来自外部。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“你打算怎么办，汤姆？”内德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [muːv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ['telɪgrɑːf] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði][stɒp] [pəˈzɪʃ(ə)n]

as	he	saw	his	chum	move	the	engine	room	telegraph	signal	to	the	stop	position
作为	他	锯	他的	密友	移动	这	引擎	房间	电报	信号	到	这	停止	位置

.

:
.

当他看到他的伙伴将机舱电报信号移到停止位置时。

" ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Going	to	investigate	,	"	was	the	answer	.
"	去	到	调查	,	"	曾是	这	回答	.

“我去调查一下。”对方回答道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] .

"	We	might	as	well	take	the	time	.
"	我们	可能	作为	出色地	拿	这	时间	.

我们不妨花点时间。

[wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] . "

We	may	learn	something	of	value	.	"
我们	可能	学习	某物	的	价值	.	"

我们或许能从中学到一些有价值的东西。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['treʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Do	you	think	there	is	any	treasure	in	her	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	做	你	思考	那里	是	任何	宝藏	在	她	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你认为她身上有什么宝藏吗？”达蒙先生问道。

" [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	There	might	be	,	"	answered	Tom	.
"	那里	可能	是	,	"	回答	汤姆	.

“或许有吧。”汤姆回答道。

" [wiːl; wil] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] [gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] . "

"	We'll	put	on	the	diving	suits	and	go	outside	.	"
"	出色地	放	在	这	潜水	西装	和	去	外部	.	"

“我们穿上潜水服，到外面去。”

" [aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] ['dev(ə)l] [fɪʃ] , " [ri'mɑːk] [ned] .

"	I	hope	there	aren't	any	devil	fish	,	"	remarked	Ned	.
"	我	希望	那里	不是	任何	魔鬼	鱼	,	"	评论	内德	.

“我希望这里没有魔鬼鱼，”内德说道。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [tɒm] [ə'griːd] .

"	Same	here	,	"	Tom	agreed	.
"	相同的	这里	,	"	汤姆	同意	.

“我也是，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wil] [miːt] [wɪð] ['eni] .

"	But	I	don't	believe	we'll	meet	with	any	.
"	但	我	不	相信	出色地	见面	和	任何	.

但我认为我们不会见到任何人。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ned] ? "

Will	you	take	a	chance	,	Ned	?	"
将要	你	拿	一个	机会	,	内德	?	"

内德，你愿意冒险一试吗?

" [ai] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] !

"	I	surely	will	!
"	我	一定	将要	!

我一定会的!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] — [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] ,

I'd	like	to	find	out	what	sort	of	ship	that	is	—	or	rather	,	was	,
ID	喜欢	到	寻找	出去	什么	种类	的	船	那	是	—	或者	相当	,	曾是	,

我想弄清楚那是什么类型的船——或者更确切地说，它曾经是什么类型的船。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

for	there	isn't	much	left	of	her	.
为了	那里	不是	很多	左边	的	她	.

因为她所剩无几了。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['truːli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['fɪəf(ə)l] ['hævək] .

"	He	spoke	truly	,	for	indeed	the	torpedo	had	created	fearful	havoc	.
"	他	辐	真的	,	为了	的确	这	鱼雷	有	创建	可怕	混乱	.

“他说的没错，因为鱼雷确实造成了可怕的破坏。”

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ʌn'tɪl] [tɒm] , [ned] ,

The	full	extent	of	it	was	not	observed	until	Tom	,	Ned	,
这	满的	程度	的	它	曾是	不是	观察到	直到	汤姆	,	内德	,

直到汤姆、内德等人，人们才完全意识到这件事的严重性。

['kɒkʊ] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] ['daɪvɪŋ] [suːts] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

Koku	and	two	of	the	crew	had	put	on	diving	suits	and	approached	the
国	和	二	的	这	全体人员	有	放	在	潜水	西装	和	接近	这

[hʌlk] .

hulk	.
绿巨人	.

科库和两名船员穿上潜水服，靠近了这艘破船。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['sændi] ['bɒtəm] , [hiːld] ['əʊvə(r)] ['sʌmwɒt] ,

She	lay	on	her	side	on	the	sandy	bottom	,	heeled	over	somewhat	,
她	躺	在	她	边	在	这	沙	底部	,	高跟鞋	超过	有些	,

她侧身躺在沙质河床上，身体略微倾斜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	when	the	investigators	had	walked	around	her	,	as	they	were
和	什么时候	这	调查人员	有	步行	大约	她	,	作为	他们	是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] ,

able	to	do	,
有能力的	到	做	,

当调查人员绕着她走了一圈之后（他们也确实这样做了），

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['lɑ:dʒə(r)] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

they	saw	a	second	,	and	even	larger	hole	in	the	opposite	side	.
他们	锯	一个	第二	,	和	甚至	更大的	洞	在	这	对面的	边	.

他们在另一侧发现了第二个，而且更大的洞。

" [tu:] [ˌsʌbmə'ri:nz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'tækt] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ned] , ['spi:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz]

"	Two	submarines	must	have	attacked	her	,	"	said	Ned	,	speaking	through	his
"	二	潜艇	必须	有	遭到攻击	她	,	"	说	内德	,	请讲	通过	他的

['telɪfəʊn] [tu:; tə] [tɒm] .

telephone	to	Tom	.
电话	到	汤姆	.

“一定是两艘潜艇袭击了她，”内德通过电话对汤姆说。

" ['aɪðə(r)] [ðæt] , [ɔ:(r)] [els] [wʌn] [sent] [ə; eɪ] [tɔ:'pi:dəʊ] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] , [daɪvd] ,

"	Either	that	,	or	else	one	sent	a	torpedo	into	her	,	dived	,
"	任何一个	那	,	或者	别的	一	发送	一个	鱼雷	进入	她	,	潜水	,

要么就是有人向她发射了一枚鱼雷，然后潜入水中。

[keɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [sent] [ə'nʌðə(r)] . "

came	up	on	the	other	side	and	sent	another	.	"
来了	向上	在	这	其他	边	和	发送	其他	.	"

对方又来了一个人，又派了一个人过来。

" [wel] , [lets] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['eni] ['treʒə(r)] [ə'bɔ:d] , " [ned] [prə'pəʊzd] .

"	Well	,	let's	see	if	she	has	any	treasure	aboard	,	"	Ned	proposed	.
"	出色地	,	我们来吧	看	如果	她	有	任何	宝藏	船上	,	"	内德	建议的	.

“好吧，让我们看看她船上有没有什么宝藏，”内德提议道。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [kwɪə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvə(r)] [tu:] ['treʒə(r)] [ʃɪps] ? "

"	Wouldn't	it	be	queer	if	we	should	discover	two	treasure	ships	?	"
"	不会	它	是	酷儿	如果	我们	应该	发现	二	宝藏	船舶	?	"

“如果我们发现了两艘藏宝船，那岂不是很奇怪吗？”

" [mɔ:(r)] [kwɪə(r)] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	More	queer	than	likely	,	"	Tom	answered	.
"	更多的	酷儿	比	可能	,	"	汤姆	回答	.

“与其说是怪异，不如说是古怪，”汤姆回答道。

" [wɪv] [gɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] . "

"	We've	got	to	be	careful	going	inside	her	.	"
"	我们已经	得到	到	是	小心	去	里面	她	.	"

“我们进入她体内时必须小心。”

" [waɪ] ? " [ɑ:skt] [ned] .

"	Why	?	"	asked	Ned	.
"	为什么	?	"	问	内德	.

“为什么？”内德问道。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:l; wil] [set] [ɒf] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [maɪn] ? "

"	Do	you	think	we'll	set	off	a	hidden	mine	?	"
"	做	你	思考	出色地	放	离开	一个	隐	矿	?	"

“你觉得我们会引爆隐藏的地雷吗？”

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [mait] [biː; bi] ['luːs(ə)nd] [ɪf] [wiː; wi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	but	part	of	the	wreckage	might	be	loosened	if	we	climbed	over	it	,
"	不	,	但	部分	的	这	残骸	可能	是	松动	如果	我们	攀登	超过	它	,

“不，但如果我们爬过去，部分残骸可能会松动。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [fɔːl] [ænd; ənd] [biː; bi] [pɪnd] [daʊn] .

and	we	might	fall	and	be	pinned	down	.
和	我们	可能	落下	和	是	已置顶	向下	.

我们可能会跌倒并被压住。

[aɪv] [riːd] [ɒv; əv] ['daɪvəz] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ðæt] [wei] .

I've	read	of	divers	being	caught	that	way	.
我已经	读	的	潜水员	存在	捕捉	那	方式	.

我听说过有潜水员因此被困住的案例。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . "

We	must	be	careful	.	"
我们	必须	是	小心	.	"

我们必须小心谨慎。

" [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [sʌb] [dɪd] [ðɪs] ?

"	Do	you	suppose	a	German	sub	did	this	?
"	做	你	认为	一个	德语	子	做过	这	?

你认为这是德国潜艇干的吗?

" [ned] [ɑːskt] .

"	Ned	asked	.
"	内德	问	.

内德问道。

" [ai] [θɪŋk] ['veri] ['laɪkli] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	think	very	likely	,	"	Tom	answered	.
"	我	思考	非常	可能	,	"	汤姆	回答	.

“我觉得很有可能，”汤姆回答道。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɑːft] .

"	Maybe	we	can	tell	if	we	can	discover	the	nationality	of	this	craft	.
"	或许	我们	能	告诉	如果	我们	能	发现	这	国籍	的	这	工艺	.

“或许我们能通过查明这架飞机的国籍来判断它的身份。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['stɑːbəd]

"	They	made	their	way	to	a	position	just	outside	the	gaping	hole	in	the	starboard
"	他们	制成	他们的	方式	到	一个	位置	只是	外部	这	张开的	洞	在	这	右舷

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

side	of	the	craft	.
边	的	这	工艺	.

他们来到船体右舷大洞外侧的位置。

['evɪdəntli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] , [ə; eɪ] [træmp] ['stiːmə(r)] ,

Evidently	;	it	was	,	or	had	been	,	a	tramp	steamer	,
显然	;	它	曾是	,	或者	有	到过	,	一个	流浪汉	汽船	,

显然，它曾经是一艘货轮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] [həʊl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːbəd] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə'mɪdʃɪps] .

and	the	torpedo	hole	on	her	starboard	side	was	about	amidships	.
和	这	鱼雷	洞	在	她	右舷	边	曾是	关于	船体中部	.

而她右舷的鱼雷弹孔大约位于船体中部。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɪld] [ænd; ənd] [sʌŋk] ['kwɪkli] [wɪð] [tuː] [sʌtʃ] [greɪt] [həʊlz] [tɔːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

She	must	have	filled	and	sunk	quickly	with	two	such	great	holes	torn	in	her
她	必须	有	已填	和	沉没	迅速地	和	二	这样的	伟大的	孔	撕裂	在	她

.

:

.

她身上被撕开了两个这么大的洞，肯定很快就被灌满了水，沉了下去。

['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [stiːl] [skɪn] ,

Standing	near	the	wound	in	the	steel	skin	,
常设	靠近	这	伤口	在	这	钢	皮肤	,

站在钢铁皮肤上的伤口附近，

[tɒm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] .

Tom	and	his	companions	tried	to	see	what	was	inside	.
汤姆	和	他的	同伴	尝试	到	看	什么	曾是	里面	.

汤姆和他的同伴们试图看看里面是什么。

[ðeə(r)] ['pɔːtəb(ə)l] ['tɔːrtʃɪz] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] ['klɪəli] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

Their	portable	torches	did	not	give	light	enough	to	make	out	clearly	the	character	of
他们的	便携的	火炬	做过	不是	给	光	足够的	到	制作	出去	清楚地	这	特点	的

[ðə; ði] ['kɑːgəʊ] ['kærid] ,

the	cargo	carried	,
这	货物	携带	,

他们的便携式手电筒光线不足，无法清楚地辨认所运货物的性质。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['rɪski] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] [ðæt] [mʌst; məst]

and	it	was	too	risky	to	venture	into	the	mass	of	wreckage	that	must
和	它	曾是	也	风险	到	风险投资	进入	这	大量的	的	残骸	那	必须

[biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔː'piːdəʊ] .

be	the	result	of	the	explosion	of	the	torpedo	.
是	这	结果	的	这	爆炸	的	这	鱼雷	.

冒险进入鱼雷爆炸后形成的大量残骸中风险太大了。

" [lets] [traɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [sə'dʒestid] [tɒm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːn]

"	Let's	try	the	other	side	,	"	suggested	Tom	,	and	they	moved	around	the	stern
"	我们来吧	尝试	这	其他	边	,	"	建议	汤姆	,	和	他们	已搬	大约	这	船尾

[ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

of	the	craft	.
的	这	工艺	.

“我们试试另一边吧，”汤姆建议道，于是他们绕到船尾。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [tɒm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk]

When	they	reached	the	place	where	the	name	was	visible	Tom	raised	his	electric
什么时候	他们	达到	这	地方	在哪里	这	姓名	曾是	可见的	汤姆	提高	他的	电的

[tɔːtʃ] [ænd; ənd] ,

torch	and	,
火炬	和	,

当他们到达能看到名字的地方时，汤姆举起他的手电筒，

[ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɔːl] [riːd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , - , [njuː] [jɔːk] .

in	the	glow	of	it	,	they	all	read	the	painted	inscription	,	Blakesly	,	New	York	.
在	这	辉光	的	它	,	他们	全部	读	这	绘	题词	,	-	,	新的	约克	.

在灯光的映照下，他们都看到了墙上的题词：纽约州布莱克斯利。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] , ['spiːkɪŋ] [θruː]

"	That's	the	vessel	that	disappeared	so	mysteriously	!	"	exclaimed	Ned	,	speaking	through
"	那就是	这	血管	那	消失	所以	神秘地	!	"	惊呼	内德	,	请讲	通过

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] .

his	instrument	.
他的	乐器	.

“那就是那艘神秘消失的船！”奈德通过他的仪器喊道。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] ['riːdɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	remember	reading	about	her	.
"	我	记住	阅读	关于	她	.

“我记得读过关于她的故事。”

[ʃiː; ʃi] [seɪld] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)] [brest] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

She	sailed	from	New	York	for	Brest	,	but	was	never	heard	of	.
她	航行	从	新的	约克	为了	布雷斯特	,	但	曾是	绝不	听到	的	.

她从纽约乘船前往布雷斯特，但从此杳无音信。

[æt; ət] [lɑːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ! "

At	last	we	have	solved	the	mystery	!	"
在	最后的	我们	有	已解决	这	神秘	!	"

我们终于解开了这个谜团!

" [jes] , " [əˈgriːd] [tɒm] , " [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [əˈveɪl] .

"	Yes	,	"	agreed	Tom	,	"	but	without	much	avail	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	,	"	但	没有	很多	可用	.

“是的，”汤姆同意道，“但收效甚微。”

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [gʊd] . "

We	are	too	late	to	do	any	good	.	"
我们	是	也	晚的	到	做	任何	好的	.	"

我们来晚了，已经无济于事了。

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ɔː(r)] ['pæsndʒər] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , " [went] [ɒn] [ned] .

"	Not	one	of	her	crew	or	passengers	was	ever	heard	of	,	"	went	on	Ned	.
"	不是	一	的	她	全体人员	或者	乘客	曾是	曾经	听到	的	,	"	去	在	内德	.

“她的船员和乘客，没有一个人从此杳无音信，”内德继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səˈmaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [sʌb] [əˈtækt] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	It	was	surmised	that	a	German	sub	attacked	her	,
"	它	曾是	推测	那	一个	德语	子	遭到攻击	她	,

据推测，是德国潜艇袭击了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [sʌŋk] - [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] - [ɔː(r)] [els] [hɜː(r); hə(r)] [sərˈvaɪvər]

and	that	she	was	either	sunk	'	without	a	trace	'	or	else	her	survivors
和	那	她	曾是	任何一个	沉没	-	没有	一个	痕迹	-	或者	别的	她	幸存者

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] ['dʒɜːmənɪ] . "

were	taken	aboard	the	submarine	and	carried	to	Germany	.	"
是	已采取	船上	这	潜艇	和	携带	到	德国	.	"

她要么“无影无踪”地沉没了，要么她的幸存者被带上潜艇，送往德国。

" [pəˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] , " [sed] [tɒm] ,

"	Perhaps	we	may	learn	something	to	that	end	,	"	said	Tom	,
"	也许	我们	可能	学习	某物	到	那	结尾	,	"	说	汤姆	,

“或许我们能从中学到些什么，”汤姆说。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

as	they	got	around	to	the	other	side	.
作为	他们	得到	大约	到	这	其他	边	.

当他们绕到另一边时。

[ðə; ði] [həʊl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [bɪg] ,

The	hole	there	was	not	quite	so	big	,
这	洞	那里	曾是	不是	相当	所以	大的	,

那里的洞并没有那么大。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [seɪf] [tuː; tə] ['entə(r)] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ,

and	as	it	seemed	safe	to	enter	Tom	and	Ned	prepared	to	do	so	,
和	作为	它	似乎	安全的	到	进入	汤姆	和	内德	准备	到	做	所以	,

眼看可以安全进入，汤姆和奈德便准备进去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [eɪd] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] .

the	others	remaining	outside	to	give	them	aid	in	case	of	necessity	.
这	其他的	其余的	外部	到	给	他们	援助	在	案件	的	必要性	.

其他人留在外面，以便在必要时提供帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] ['entə(r)] [baɪ] [ðɪs] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

It	was	comparatively	easy	to	enter	by	this	wound	in	the	side	of	the	Blakesly
它	曾是	比较	简单的	到	进入	经过	这	伤口	在	这	边	的	这	-

,

,

,

从布莱克斯利号侧面的这个伤口进入相对容易。

[ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

and	,	proceeding	cautiously	,	Tom	and	Ned	made	the	attempt	.
和	,	进行中	谨慎地	,	汤姆	和	内德	制成	这	试图	.

于是，汤姆和内德小心翼翼地进行了尝试。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [fɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

They	found	they	could	not	penetrate	far	,	however	,
他们	成立	他们	可以	不是	穿透	远的	,	然而	,

然而，他们发现自己无法深入敌后。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] ['skætəd] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

because	of	the	mass	of	wreckage	scattered	about	by	the	explosion	.
因为	的	这	大量的	的	残骸	疏散	关于	经过	这	爆炸	.

因为爆炸后到处散落着大量残骸。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,

They	could	see	through	into	the	engine	room	,
他们	可以	看	通过	进入	这	引擎	房间	,

他们能透过窗户看到机舱内部。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'rʌptɪd] .

and	there	the	machinery	was	in	every	stage	of	destruction	,	while	below	the	boilers	were	disrupted	.
和	那里	这	机械	曾是	在	每一个	阶段	的	破坏	,	尽管	以下	这	锅炉	是	中断	.

那里的机器设备处于各种损毁状态，而下面的锅炉也遭到破坏。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [riˈmɑːk] [tɒm] .

"	She	must	have	gone	down	in	a	hurry	,	"	remarked	Tom	.
"	她	必须	有	已消失	向下	在	一个	匆忙	,	"	评论	汤姆	.

“她一定是匆匆下山的，”汤姆说道。

" [jes] , [ænd; ənd] [wɪð] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] , " ['ædɪd] [ned] ,

"	Yes	,	and	with	part	of	her	crew	,	"	added	Ned	,
"	是的	,	和	和	部分	的	她	全体人员	,	"	额外	内德	,

“是的，还有她的一些船员，”内德补充道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [waɪt] [bəʊnz] [leɪ] — [grɪm] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .

as	he	pointed	to	where	a	heap	of	white	bones	lay	—	grim	reminders	of	the	Great	War	.
作为	他	尖	到	在哪里	一个	堆	的	白色的	骨头	躺	—	严峻	提醒	的	这	伟大的	战争	.

他指着一堆白色的骨头——那是第一次世界大战的残酷见证。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ['fɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] .

The	engine	room	forces	had	been	trapped	and	carried	down	to	death	.
这	引擎	房间	力量	有	到过	被困	和	携带	向下	到	死亡	.

机舱里的士兵被困住并被拖到地面杀害。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] , [baɪ]['eni] [tʃɑːns] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['kæri] [gəʊld] , " [sə'dʒestid] [ned] .
" I wonder if , by any chance , she did carry gold , " suggested Ned .
" 我 想知道 如果 , 经过 任何 机会 , 她 做过 携带 金子 , " 建议 内德 .

“我很好奇，她是不是碰巧带了黄金，”内德建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [daʊn] [hɪə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [ə'sɜːtɪd] [tɒm] .
" It wouldn't be down here if she did , " asserted Tom .
" 它 不会 是 向下 这里 如果 她 做过 , " 断言 汤姆 .

“如果她真这么做了，就不会在这里了，”汤姆断言道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And if she was a treasure ship , and the huns knew it ,
" 和 如果 她 曾是 一个 宝藏 船 , 和 这 匈奴人 知道 它 ,

“如果她是一艘载宝船，而匈奴人也知道这一点，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [liːv] ['eni] [ɒn] [bɔːd] . "
they wouldn't leave any on board . "
他们 不会 离开 任何 在 木板 . "

他们不会在船上留下任何人。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [went] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" That's just it , " went on his chum .
" 那就是 只是 它 , " 去 在 他的 密友 .

“就是这样，”他的朋友接着说。

" [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" They may not have known it ,
" 他们 可能 不是 有 已知 它 ,

他们或许并不知情，

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːnɪŋ] .
and have ripped a couple of torpedoes at her without any warning .
和 有 撕裂 一个 夫妻 的 鱼雷 在 她 没有 任何 警告 .

毫无预警地向她发射了几枚鱼雷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ðem; ðəm] . "
It would be just like them . "
它 会 是 只是 喜欢 他们 . "

“那跟他们一模一样。”

" ['grɑːntɪd] , " [ə'sent] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Granted , " assented the young inventor .
" 的确 , " 同意 这 年轻的 发明者 .

“准许了，”这位年轻的发明家同意道。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
" Well , we can take another look around outside .
" 出色地 , 我们 能 拿 其他 看 大约 外部 .

“嗯，我们可以再到外面看看。”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd][səʊ]['gəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .
Maybe there's a way of getting on deck , and so going below from there .
或许 有 一个 方式 的 获得 在 甲板 , 和 所以 去 以下 从 那里 .

或许有办法可以登上甲板，然后从那里下去。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪə(r)] . "
I wouldn't chance it from here . "
我 不会 机会 它 从 这里 . "

我不会冒险从这里下去。

" [ˌem 'iː] , ['aɪðə(r)] , " [ned] ['ɑːnsə(r)d] .
" Me , either , " Ned answered .
" 我 , 任何一个 , " 内德 回答 .

“我也是，”内德回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ,
They looked around a little more ,
他们 看起来 大约 一个 小的 更多的 ,

他们又环顾四周，

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [vjuː] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]
a further view showing how dangerous it would be to attempt to enter the
一个 更远 看法 显示 如何 危险的 它 会 是 到 试图 到 进入 这
['ʃætəd] ['endʒɪn] [ruːm] ,
shattered engine room ,
破碎 引擎 房间 ,

另一张照片显示了试图进入破碎的机舱是多么危险。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [maɪt] [kɔːz] [dɪ'zɑːstə(r)] .
where a misstep or a sudden change of equilibrium might cause disaster .
在哪里 一个 失误 或者 一个 突然 改变 的 平衡 可能 原因 灾难 .

任何一个失误或平衡的突然改变都可能导致灾难。

" ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , " [tɒm] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] ['kɒkʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
" Nothing there , " Tom reported to Koku and the others waiting for him
" 没有什么 那里 , " 汤姆 据报道 到 国 和 这 其他的 等待 为了 他
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“那里什么也没有，”汤姆向在外面等他的科库和其他人报告说。

" [rəʊp] [baɪ][ʌp][gəʊ][hɪm] [stɜːn] , " [sed] ['kɒkʊ] , [m'əʊʃənɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Rope by up go him stern , " said Koku , motioning toward the after part of the
" 绳索 经过 向上 去 他 船尾 , " 说 国 , 示意 朝向 这 后 部分 的 这
[rek] .
wreck .
破坏 .

“用绳子把他拉到船尾，”Koku说着，指了指残骸的后部。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?
" What does he mean ?
" 什么 做 他 意思是 ?

他是什么意思?

" [tɒm] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
" Tom asked one of his crew .
" 汤姆 问 一 的 他的 全体人员 .

汤姆问他的一名船员。

" [əʊ] , [hiː; hi] [went] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Oh , he went walking around outside while you were inside , sir , " was the
" 哦 , 他 去 步行 大约 外部 尽管 你 是 里面 , 先生 , " 曾是 这
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“哦，先生，您待在屋里的时候，他出去四处走动了。”对方回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,
" and he seems to have found a rope ladder or a chain ,
" 和 他 似乎 到 有 成立 一个 绳索 梯子 或者 一个 链 ,

“他似乎找到了一架绳梯或一条链子，”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] . "
or something hanging from the stern . "
或者 某物 绞刑 从 这 船尾 . "

或者船尾挂着什么东西。

" [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [prə'pəʊzd] [tɒm] .
" Let's go and see it , " proposed Tom .
" 我们来吧 去 和 看 它 , " 建议的 汤姆 .

“我们去看看吧，”汤姆提议道。

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ɒn] [dek] . "
" I've been wondering if we could get on deck . "
" 我已经 到过 好奇 如果 我们 可以 得到 在 甲板 . "

“我一直在想我们能不能上甲板。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend] [mʌtʃ] [taɪm][hɪə(r)] ?
" Are we going to spend much time here ?
" 是 我们 去 到 花费 很多 时间 这里 ?

“我们会在这里待很长时间吗？”

" [ned] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Ned wanted to know .
" 内德 通缉 到 知道 .

内德想知道。

" [nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .
" Not much longer , " Tom replied .
" 不是 很多 更长 , " 汤姆 回复 .

“不会太久了，”汤姆回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [wel] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pæn'dɔːrə] .
" Well , I was thinking we'd better keep on looking for the Pandora .
" 出色地 , 我 曾是 思维 我们会 更好的 保持 在 寻找 为了 这 潘多拉 .

“嗯，我想我们最好还是继续寻找潘多拉星球。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [ðæt] ['feləʊ] ['hɑːrdli] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒn][juː 'es] . "
I don't want that fellow Hardley to get the bulge on us . "
我 不 想 那 同伴 哈德利 到 得到 这 凸出 在 我们 . "

我可不想让哈德利那家伙也染上赘肉。

" [əʊ] , " [lɑːft] [tɒm] , " [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [tuː; tə] .
" Oh , " laughed Tom , " he isn't likely to .
" 哦 , " 笑了 汤姆 , " 他 不是 可能 到 .

“哦，”汤姆笑着说，“他不太可能。”

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] .
But we won't take any chances .
但 我们 惯于 拿 任何 机会 .

但我们不会冒任何风险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs]
As soon as I see if we can learn anything that may be useful from this
作为 很快 作为 我 看 如果 我们 能 学习 任何事物 那 可能 是 有用 从 这
[hʌlk] ,
hulk ,
绿巨人 ,

一旦我确定我们能从这艘破船上学到任何有用的东西，

[wiːl; wil][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːt] [ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] .
we'll go back and start on our way again .
出色地 去 后退 和 开始 在 我们的 方式 再次 .

我们将返回并重新开始我们的旅程。

" [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]['daɪvəz] , [led][baɪ]['kɒkʊ] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

"	The	party	of	divers	,	led	by	Koku	,	who	wanted	to	point	out	his	discovery	,
"	这	派对	的	潜水员	,	引领	经过	国	,	WHO	通缉	到	观点	出去	他的	发现	,

“由Koku带领的潜水员队伍，想要指出他的发现，

[wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

walked	slowly	along	on	the	bottom	of	the	sea	,	around	to	the	stern	of	the
步行	缓慢地	沿着	在	这	底部	的	这	海	,	大约	到	这	船尾	的	这

-

Blakesly	.
-	.

沿着海底缓缓走去，绕到布莱克斯利号的船尾。

" [siː] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts]

"	See	!	"	said	the	giant	through	his	telephone	,	and	,	as	the	instruments
"	看	!	"	说	这	巨大的	通过	他的	电话	,	和	,	作为	这	仪器

[wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] , [ɔːl] [hɜːd] [hɪm] .

were	interchanging	,	all	heard	him	.
是	互换	,	全部	听到	他	.

“看！”巨人对着电话说道，由于仪器正在交换声音，所有人都听到了他的话。

['kɒkʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [rəʊps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm]

Koku	pointed	to	several	ropes	and	chains	that	were	dangling	from
国	尖	到	一些	绳索	和	链条	那	是	悬挂	从

[ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [krɑːft] .

the	stern	of	the	sunken	craft	.
这	船尾	的	这	凹陷	工艺	.

科库指着从沉船船尾垂下的几根绳索和铁链。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]

Evidently	they	had	been	used	by	those	who	sought	to	escape	from	the	sinking
显然	他们	有	到过	用过的	经过	那些	WHO	寻求	到	逃脱	从	这	下沉

[ʃɪp] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːp'iːdəʊd] .

ship	after	she	had	been	torpedoed	.
船	后	她	有	到过	被鱼雷击中	.

显然，这些工具曾被那些在船只被鱼雷击中后试图从沉船中逃生的人使用过。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下！

" [tɒm] ['telɪfəund] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['kɒkʊ] [grɑːsp][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

"	Tom	telephoned	,	as	he	saw	Koku	grasp	a	chain	,
"	汤姆	电话	,	作为	他	锯	国	抓牢	一个	链	,

“汤姆打电话过来，看到科库手里拿着一条链子，

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['hɔɪstɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [dek] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['meθəd]

evidently	with	the	object	of	hoisting	himself	up	on	deck	by	the	simple	method
显然	和	这	目的	的	吊装	他自己	向上	在	甲板	经过	这	简单的	方法

[ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

of	going	up	hand	over	hand	.
的	去	向上	手	超过	手	.

显然，他的目的是通过手脚并用的简单方法把自己拉到甲板上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [duː; də] [ðɪs] [baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] ['preʃə(r)] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [suːt][tuː; tə]

He	could	easily	do	this	by	adjusting	the	air	pressure	inside	his	diving	suit	to
他	可以	容易地	做	这	经过	调整	这	空气	压力	里面	他的	潜水	套装	到

[meɪk] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['bɔɪənt] .

make	himself	more	buoyant	.
制作	他自己	更多的	浮力	.

他可以通过调节潜水服内的气压来增加浮力，从而轻松做到这一点。

" ['kɒkʊ] [gəʊ] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .
" Koku go up ! " said the giant .
" 国 去 向上 ! " 说 这 巨大的 .

“Koku上去！”巨人说道。

" ['betə(r)] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [tʃeɪn] [wɪl] [həʊld] [juː; jʊ] , " ['kɔːʃən] [tɒm] .
" Better make sure that chain will hold you , " cautioned Tom .
" 更好的 制作 当然 那 链 将要 抓住 你 , " 警告 汤姆 .

“最好确保那条链子能把你拴住，”汤姆提醒道。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sevrəl] ['paʊəf(ə)l] [tʌgz] ,
The giant proved it by several powerful tugs ,
这 巨大的 已证实 它 经过 一些 强大的 拖船 ,

这个巨人用几次强有力的拖拽证明了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sændi] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
and then began to raise himself from the sandy bed of the ocean .
和 然后 开始 到 增加 他自己 从 这 沙 床 的 这 海洋 .

然后他开始从海底的沙床上起身。

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld] [juː 'es] , " [ə'sɜːtɪd] [tɒm] .
" Well , if it will hold him it will hold us , " asserted Tom .
" 出色地 , 如果 它 将要 抓住 他 它 将要 抓住 我们 , " 断言 汤姆 .

“如果它能困住他，就能困住我们，”汤姆断言道。

" [ned] , [wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] .
" Ned , we'll go up .
" 内德 , 出色地 去 向上 .

“内德，我们上去吧。”

[juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kruː] .
You two stay here , " he said to the members of his crew .
你 二 停留 这里 , " 他 说 到 这 成员 的 他的 全体人员 .

“你们两个留在这里，”他对船员们说。

" [wiː; wi] [kænt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['æksɪdənt] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" We can't take any chances of all getting in the same accident if there should be
" 我们 不能 拿 任何 机会 的 全部 获得 在 这 相同的 事故 如果 那里 应该 是
[wʌn] .
one .
一 .

“我们不能冒任何风险，万一发生事故，所有人都卷入其中。”

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [tɒm] , [ned] , [ænd; ənd] ['kɒkʊ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [krɑːft] .
" A little later Tom , Ned , and Koku stood on the deck of the sunken craft .
" 一个 小的 之后 汤姆 , 内德 , 和 国 站立 在 这 甲板 的 这 凹陷 工艺 .

过了一会儿，汤姆、内德和科库站在了沉船的甲板上。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærid] [hæd; həd] [biːn] [swept] [ɒf] ,
Much of what she had carried had been swept off ,
很多 的 什么 她 有 携带 有 到过 扫荡 离开 ,

她携带的大部分东西都被冲走了。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒənz] [ɔː(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌrənts] ['dʒenəˌreɪtɪd] [baɪ] [stɔːrmz] [sɪns] [ðə; ði]
either in the explosions or by reason of currents generated by storms since the
任何一个 在 这 爆炸 或者 经过 原因 的 电流 生成的 经过 暴风雨 自从 这
[fə'tæləti] .
fatality .
死亡 .

可能是爆炸造成的，也可能是由于风暴产生的电流造成的。

[bʌt; bət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

But	what	seemed	to	be	the	cabin	of	the	captain	,	or	of	some	of	the
但	什么	似乎	到	是	这	舱	的	这	队长	,	或者	的	一些	的	这

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

但看起来像是船长或某些军官的船舱，

[wɒz; wəz][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ænd; ənd] ['iːzi] [ɒv; əv] ['ækses] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lev(ə)l] .

was	in	plain	view	and	easy	of	access	from	this	level	.
曾是	在	清楚的	看法	和	简单的	的	使用权	从	这	等级	.

从这个层面上可以清楚地看到并轻松接近。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ! " [sed] [tɒm] .

"	Let's	take	a	look	!	"	said	Tom	.
"	我们来吧	拿	一个	看	!	"	说	汤姆	.

“我们去看看！”汤姆说道。

[ned] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Ned	followed	him	to	the	door	.
内德	随后	他	到	这	门	.

内德跟着他走到门口。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

It	had	been	torn	off	,	and	inside	was	a	table	made	fast	to	the	floor	.
它	有	到过	撕裂	离开	,	和	里面	曾是	一个	桌子	制成	快速地	到	这	地面	.

它被撕了下来，里面是一张固定在地板上的桌子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)]

From	the	appearance	of	the	room	it	was	evidently	the	compartment	where
从	这	外貌	的	这	房间	它	曾是	显然	这	隔间	在哪里

[ðə; ði] [tʃɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

the	charts	were	kept	,
这	图表	是	保留	,

从房间的布置来看，这显然是存放海图的隔间。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] .

and	where	the	captain	or	his	officers	worked	out	the	reckoning	.
和	在哪里	这	队长	或者	他的	警官	工作	出去	这	清算	.

以及船长或他的船员们计算结果的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tenəntləs] [naʊ] ,

But	it	was	tenantless	now	,
但	它	曾是	无租户	现在	,

但现在房子空置了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæps][ɔː(r)] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [siː] ['wɔːtə(r)]

and	if	any	maps	or	papers	had	been	out	they	were	dissolved	in	sea	water
和	如果	任何	地图	或者	文件	有	到过	出去	他们	是	溶解	在	海	水

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] .

some	time	since	.
一些	时间	自从	.

如果曾经有地图或文件流出，它们也早已在海水中溶解了。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði][lɒg] [bʊk] , " [prə'pəʊzd] [ned] .

"	Let's	see	if	we	can	find	the	log	book	,	"	proposed	Ned	.
"	我们来吧	看	如果	我们	能	寻找	这	日志	书	,	"	建议的	内德	.

“我们看看能不能找到航海日志，”内德提议道。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [ə'sent] [tɒm] .

"	Good	idea	,	"	assented	Tom	.
"	好的	主意	,	"	同意	汤姆	.

“好主意，”汤姆赞同道。

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] [ðeɪ] ['kærid] , [ðeɪ] [fɔːst] ['əʊpən][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔkəz] ,

Using	the	iron	bars	they	carried	,	they	forced	open	some	of	the	lockers	,
使用	这	铁	酒吧	他们	携带	,	他们	强制	打开	一些	的	这	储物柜	,

他们用随身携带的铁棍撬开了一些储物柜。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frɒm; frəm] [pʌlp] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːts] [ɔː(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	aside	from	pulp	,	which	might	have	been	charts	or	almost	anything	in	the
但	旁边	从	纸浆	,	哪个	可能	有	到过	图表	或者	几乎	任何事物	在	这

[weɪ] [ɒv; əv] ['dɒkjumənts] ,

way	of	documents	,
方式	的	文件	,

但除了纸浆之外，纸浆里可能装着图表或几乎任何类型的文档，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ə'pɒn] [ðæt] [wʊd] [tel] ['eniθɪŋ] .

nothing	was	come	upon	that	would	tell	anything	.
没有什么	曾是	来	之上	那	会	告诉	任何事物	.

没有发现任何可以说明问题的线索。

" [ən'les] [ðə; ði][lɒg] [bʊk] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [taɪt] [keɪs] [ðə; ði][ɪŋk] [wʊd] [ɔːl] [rʌn] ,

"	Unless	the	log	book	was	kept	in	a	water	-	tight	case	the	ink	would	all	run	,
"	除非	这	日志	书	曾是	保留	在	一个	水	-	紧的	案件	这	墨水	会	全部	跑步	,

“除非航海日志保存在防水盒里，否则墨迹都会晕开。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wet] , " [tɒm] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðeə(r)]

once	it	was	wet	,	"	Tom	said	,	when	they	were	about	ready	to	give	up	their
一次	它	曾是	湿的	,	"	汤姆	说	,	什么时候	他们	是	关于	准备好	到	给	向上	他们的

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

“一旦雨水落下来，”汤姆说道，当时他们几乎要放弃寻找了。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ə'griːd] [ned] .

"	I	suppose	so	,	"	agreed	Ned	.
"	我	认为	所以	,	"	同意	内德	.

“我想也是，”内德同意道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['treʒə(r)] .

"	But	I	would	like	to	know	whether	she	carried	treasure	.
"	但	我	会	喜欢	到	知道	无论	她	携带	宝藏	.

但我很想知道她是否携带了宝藏。

" [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [lʊk] [tuː]

"	However	,	it	was	impossible	to	discover	this	,	and	dangerous	to	look	too
"	然而	,	它	曾是	不可能的	到	发现	这	,	和	危险的	到	看	也

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .

far	into	the	interior	.
远的	进入	这	内部的	.

“然而，这是不可能的，而且深入内部探寻也很危险。”

[səʊ] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət]

So	Tom	and	his	party	were	forced	to	leave	without	discovering	the	secret
所以	汤姆	和	他的	派对	是	强制	到	离开	没有	发现	这	秘密

[ɒv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Blakesly	,
的	这	-	,

所以汤姆一行人被迫离开，没能发现布莱克斯利家族的秘密。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [wʌn] .

if	she	possessed	one	.
如果	她	拥有	一	.

如果她有的话。

['leɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,

Later	**,**	**however**	**,**	**when**	**they**	**had**	**returned**	**home**	**,**
之后	,	然而	,	什么时候	他们	有	返回	家	,

然而，后来当他们回到家后，

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

Tom	**and**	**Ned**	**made**	**a**	**report**	**of**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**,**
汤姆	和	内德	制成	一个	报告	的	什么	他们	有	已见	,

汤姆和内德将他们所见的情况汇报了出去。

[ænd; ənd][səʊ] [klɪəd] [ʌp][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	**so**	**cleared**	**up**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
和	所以	已清除	向上	这	命运	的	这	血管	.

由此便查明了这艘船的命运。

[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [nəʊ] ['treʒə(r)] ,

They	**learned**	**that**	**she**	**carried**	**no**	**treasure**	**,**
他们	学习	那	她	携带	不	宝藏	,

他们得知她身上并没有携带任何财宝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	**they**	**were**	**glad**	**they**	**had**	**not**	**risked**	**their**	**lives**	**looking**	**for**	**it**	**.**
和	他们	是	高兴的	他们	有	不是	冒险	他们的	生活	寻找	为了	它	.

他们很庆幸自己没有冒着生命危险去寻找它。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] .

What	**had**	**happened**	**to**	**her**	**crew**	**was**	**never**	**learned**	**.**
什么	有	发生	到	她	全体人员	曾是	绝不	学习	.

她的船员究竟遭遇了什么，至今仍是个谜。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd][təʊld] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [vjuː] .

They	**returned**	**to**	**the**	**submarine**	**and**	**told**	**what**	**they**	**had**	**viewed**	**.**
他们	返回	到	这	潜艇	和	讲述	什么	他们	有	已查看	.

他们返回潜艇，讲述了他们所看到的情况。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rek] ,

And	**then**	**,**	**with**	**a**	**last**	**look**	**at**	**the**	**wreck**	**,**
和	然后	,	和	一个	最后的	看	在	这	破坏	,

然后，他最后看了一眼残骸。

[ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pæn'dɔːrə] .

they	**passed**	**on**	**in**	**their**	**search**	**for**	**the**	**Pandora**	**.**
他们	通过了	在	在	他们的	搜索	为了	这	潘多拉	.

他们在寻找潘多拉星球的途中牺牲了。

['sevrəl] ['fruːtləs] [deɪz] ['fɒləʊd] ,

Several	**fruitless**	**days**	**followed**	**,**
一些	徒劳无功	天	随后	,

接下来的几天毫无进展。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ləʊ'keɪʃn]

and	**though**	**a**	**careful**	**search**	**was**	**made**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**the**	**true**	**location**
和	尽管	一个	小心	搜索	曾是	制成	在	这	附近	的	这	真的	地点

['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɑːrdli] ,

given	**by**	**Mr**	**.**	**Hardley**	**,**
给定	经过	先生	.	哈德利	,

虽然在哈德利先生提供的真实地点附近进行了仔细搜索，

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

nothing	**was**	**discovered**	**.**
没有什么	曾是	发现	.

什么也没发现。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ? " [ɑːskt] [ned] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

"	How	long	will	you	keep	at	it	before	you	give	up	?	"	asked	Ned	one	evening	,
"	如何	长的	将要	你	保持	在	它	前	你	给	向上	?	"	问	内德	一	晚上	,

“你打算坚持多久才放弃？”一天晚上，内德问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɒft] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][eə(r)][tæŋks][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['bætəris] .

as	they	went	aloft	to	replenish	the	air	tanks	and	charge	the	batteries	.
作为	他们	去	高空	到	补充	这	空气	坦克	和	收费	这	电池	.

他们升空补充空气罐并为电池充电。

" [əʊ] , [əˈnʌðə(r)] [wiːk] , ['enihaʊ] .

"	Oh	,	another	week	,	anyhow	.
"	哦	,	其他	星期	,	无论如何	.

“哦，反正又过了一周。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] , [ned] . "

I	have	a	new	theory	,	Ned	.	"
我	有	一个	新的	理论	,	内德	.	"

我有个新理论，内德。

" [wʌts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" ['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] .

"	Ocean	currents	.
"	海洋	电流	.

“洋流。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənts] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] ,

I	believe	there	are	powerful	currents	in	these	waters	,
我	相信	那里	是	强大的	电流	在	这些	水	,

我相信这些水域中存在强大的水流。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] [kən'sɪdərəbli] .

and	that	they	may	have	shifted	the	position	of	the	Pandora	considerably	.
和	那	他们	可能	有	转移	这	位置	的	这	潘多拉	相当	.

他们可能已经大幅改变了潘多拉的位置。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['kʌrənts] . "

I'm	going	to	study	the	currents	.	"
我是	去	到	学习	这	电流	.	"

我打算研究一下洋流。

" [gʊd] [aɪ'dɪə] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Good	idea	!	"	cried	his	chum	.
"	好的	主意	!	"	哭	他的	密友	.

“好主意！”他的朋友喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv]

And	the	next	day	they	began	observations	which	were	destined	to	have
和	这	下一个	天	他们	开始	观察	哪个	是	注定	到	有

[sə'praɪzɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

surprising	results	.
奇怪	结果	.

第二天，他们开始进行观察，而这些观察注定会产生令人惊讶的结果。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[æn; ən] ['ʌndəsi:] [kə'lɪʒ(ə)n]

AN	UNDERSEA	COLLISION
一个	海底	碰撞

海底碰撞

['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:m] , ['trɒpɪk(ə)l] [sʌn] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ['fləʊtɪd] ['aɪdli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Under	the	warm	,	tropical	sun	the	submarine	floated	idly	on	the	surface	of	the
在下面	这	温暖的	,	热带	太阳	这	潜艇	漂浮	闲散地	在	这	表面	的	这

[kɑ:m] [si:] .

calm	sea	.
冷静的	海	.

在温暖的热带阳光下，潜艇静静地漂浮在平静的海面上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hætʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]

She	had	risen	from	the	depths	,	her	hatches	had	been	opened	,	and
她	有	升起	从	这	深度	,	她	孵化	有	到过	打开	,	和

[naʊ] [ðə; ði] [kru:] ,

now	the	crew	,
现在	这	全体人员	,

她已从深海中升起，舱门已打开，现在船员们.....

[ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] ['bri:ðɪŋ] [fri:] [eə(r)] .

the	owner	,	and	his	guests	were	breathing	free	air	.
这	所有者	,	和	他的	客人	是	呼吸	自由的	空气	.

主人和他的客人们都在呼吸着自由的空气。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ə'bʌv] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [wɒʃ] [aʊt]

The	men	were	taking	advantage	of	the	period	above	water	to	wash	out
这	男人	是	采取	优势	的	这	时期	多于	水	到	洗	出去

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gɑ:mənts] ,

some	of	their	garments	,
一些	的	他们的	服装	,

男人们趁着水面以上这段时间，洗了一些衣服。

['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] ['ɪmprəvaɪzd] [laɪnz] [stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] .

hanging	them	on	improvised	lines	stretched	along	the	deck	.
绞刑	他们	在	即兴发挥	线条	拉伸	沿着	这	甲板	.

把它们挂在沿着甲板拉起的临时绳索上。

[fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɔ:l] [deɪ] .

For	Tom	Swift	had	said	he	would	remain	above	the	surface	all	day	.
为了	汤姆	迅速	有	说	他	会	保持	多于	这	表面	全部	天	.

因为汤姆·斯威夫特曾说过他会整天待在水面上。

[sʌm; səm] [slaɪt] [rɪ'peəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] ,

Some	slight	repairs	were	necessary	to	the	electric	motors	,
一些	轻微	维修	是	必要的	到	这	电的	电机	,

电动机需要进行一些小修。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [meɪd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [krɑ:ft] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [si:] .

and	they	could	be	made	only	when	the	craft	was	on	the	open	sea	.
和	他们	可以	是	制成	仅有的	什么时候	这	工艺	曾是	在	这	打开	海	.

而且只有当船只在公海上时才能制造它们。

[ðɪs] , [tu:] , [wʊd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ˌri:'tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['bætəris] [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [wʌn] [ɒv; əv]

This	,	too	,	would	afford	a	chance	to	recharge	the	batteries	and	repair	one	of
这	,	也	,	会	买得起	一个	机会	到	充电	这	电池	和	维修	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这样也可以给电池充电，并修理其中一块电池。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] [pæn'dɔːrə]

For	the	time	being	the	search	under	the	sea	for	the	treasure	ship	Pandora
为了	这	时间	存在	这	搜索	在下面	这	海	为了	这	宝藏	船	潘多拉

[hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] .

had	been	abandoned	.
有	到过	弃	.

暂时放弃了对潘多拉号宝藏船的海底搜寻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɪn'taɪəli] .

But	it	was	not	given	up	entirely	.
但	它	曾是	不是	给定	向上	完全	.

但他并没有完全放弃。

[æz; əz] [tɒm] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [ned] , [ə; eɪ] [njuː] ['θɪəri] [wʊd] [biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] .

As	Tom	had	announced	to	Ned	,	a	new	theory	would	be	worked	out	.
作为	汤姆	有	宣布	到	内德	,	一个	新的	理论	会	是	工作	出去	.

正如汤姆向奈德宣布的那样，他们会提出一种新的理论。

[səʊ][fɑː(r)] ,

So	far	,
所以	远的	,

迄今为止，

['kruːzɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['filibʌstə] [ʃɪp] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

cruising	about	in	the	place	where	the	fillibuster	ship	was	supposed	to	have
巡航	关于	在	这	地方	在哪里	这	冗长辩论	船	曾是	据称	到	有

[gɒn] [daʊn] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] .

gone	down	had	resulted	in	nothing	.
已消失	向下	有	结果	在	没有什么	.

在据称是那艘拖延战术的船沉没的地方四处巡视，结果一无所获。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'ləʊ] , ['ʃeɪvɪŋ] ,

Mr	.	Damon	,	who	had	been	below	,	shaving	,
先生	.	达蒙	,	WHO	有	到过	以下	,	剃须	,

当时正在楼下刮胡子的达蒙先生

[keɪm] [ʌp] [ɒn] [dek] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['tɒsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

came	up	on	deck	to	see	Tom	and	Ned	tossing	into	the	water	large	pieces	of
来了	向上	在	甲板	到	看	汤姆	和	内德	抛掷	进入	这	水	大的	件	的

[kɔːk] ['teɪkən][frɒm; frəm][speə(r)][laɪf] [priˈzəːvə(r)] .

cork	taken	from	spare	life	preservers	.
软木	已采取	从	空闲的	生活	防腐剂	.

来到甲板上，看到汤姆和内德正把从备用救生圈上取下的大块软木扔进水里。

[tɒm] [tɒst] [hɪz; ɪz][ɪn][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [ned] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Tom	tossed	his	in	from	one	side	of	the	deck	,	and	Ned	from	the	other	.
汤姆	抛掷	他的	在	从	一	边	的	这	甲板	,	和	内德	从	这	其他	.

汤姆从甲板的一侧扔了进来，内德从另一侧扔了进来。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ['lɪsnd] , [hiː; hi] [hɜːd] [tɒm] [seɪ] :

Then	,	as	the	eccentric	man	listened	,	he	heard	Tom	say	:
然后	,	作为	这	偏心	男人	听着	,	他	听到	汤姆	说	:

然后，当这位古怪的男人侧耳倾听时，他听到汤姆说：

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪn] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [jɔːz] , [ned] ！ "

"	I	think	mine	is	going	to	beat	yours	,	Ned	!	"
"	我	思考	矿	是	去	到	打	你的	,	内德	！	"

“我觉得我的会比你的好，内德！”

" [ðen] [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l][mæn] .

"	Then	you've	got	another	guess	coming	,	"	declared	the	young	financial	man	.
"	然后	你已经	得到	其他	猜测	未来	,	"	声明	这	年轻的	金融的	男人	.

“那你还得再猜一次，”这位年轻的金融人士说道。

" [maɪnz] ['gəʊɪŋ] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [jɔːz] [ɪz] [naʊ] , [ðəʊ] [jɔːz] [dɪd] [stɑːt] [ɒf] ['betə(r)] . "

"	Mine's	going	twice	as	fast	as	yours	is	now	,	though	yours	did	start	off	better	.	"
"	我的	去	两次	作为	快速地	作为	你的	是	现在	,	尽管	你的	做过	开始	离开	更好的	.	"

“我的车现在的速度是你的两倍，虽然你的车起步更快。”

" [bles] [maɪ] ['biːfsteɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [wʌts] [ðɪs] , [tɒm] [swɪft] ?

"	Bless	my	beefsteak	!	"	exclaimed	Mr	.	Damon	,	"	what's	this	,	Tom	Swift	?
"	保佑	我的	牛排	!	"	惊呼	先生	.	达蒙	,	"	是什么	这	,	汤姆	迅速	?

“我的天哪！”达蒙先生惊呼道，“这是什么，汤姆·斯威夫特？”

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['treʒə(r)] - ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

I	thought	we	came	on	a	treasure	-	hunting	expedition	,
我	想法	我们	来了	在	一个	宝藏	-	打猎	远征	,

我以为我们是来寻宝的，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ned] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [geɪm] !

and	here	I	find	you	and	Ned	playing	some	childish	game	!
和	这里	我	寻找	你	和	内德	玩耍	一些	幼稚	游戏	!

我发现你和内德在玩幼稚的游戏！

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['leɪɪŋ] ['eni] ['weɪdʒəz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

I	hope	you	aren't	laying	any	wagers	on	it	!
我	希望	你	不是	躺下	任何	赌注	在	它	!

希望你没在这上面下注！

" ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['gæmblɪŋ] [ɪn] ['eni] [fɔːm] .

"	Mr	.	Damon	did	not	approve	of	gambling	in	any	form	.
"	先生	.	达蒙	做过	不是	批准	的	赌博	在	任何	形式	.

“达蒙先生不赞成任何形式的赌博。”

" [nəʊ] , [wiː; wi] [ɑːrnt] ['duːɪŋ] [ðæt] , " [lɑːft] [tɒm] ,

"	No	,	we	aren't	doing	that	,	"	laughed	Tom	,
"	不	,	我们	不是	正在做	那	,	"	笑了	汤姆	,

“不，我们不会那样做，”汤姆笑着说。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [ə'nʌðə(r)] [bɪt][ɒv; əv] [kɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

as	he	dropped	another	bit	of	cork	into	the	ocean	.
作为	他	掉落	其他	少量	的	软木	进入	这	海洋	.

他又将一小段软木塞扔进了大海。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	We	are	trying	to	arrive	at	some	valuable	scientific	facts	,	Mr	.	Damon	.
"	我们	是	尝试	到	到达	在	一些	有价值的	科学	事实	,	先生	.	达蒙	.

"

"

"

“我们正在努力得出一些有价值的科学结论，达蒙先生。”

" [ˌsaɪən'tɪfɪk] [fækts] — [ðæt] ['tʃaɪldɪʃ] [pleɪ] ? "

"	Scientific	facts	—	that	childish	play	?	"
"	科学	事实	—	那	幼稚	玩	?	"

“科学事实——那幼稚的游戏？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [pleɪ] , " [sed] [tɒm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ned] : " [ai] [θɪŋk] [wɪv] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	isn't	play	,	"	said	Tom	,	turning	to	remark	to	Ned	:	"	I	think	we've	settled	it	.
"	它	不是	玩	,	"	说	汤姆	,	转弯	到	评论	到	内德	:	"	我	思考	我们已经	定居	它	.

“这不是游戏，”汤姆说着，转向内德说道：“我想我们已经解决了。”

[ðə; ði] ['kʌrənt] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] . "

The	current	has	a	decided	twist	to	the	north	.	"
这	当前的	有	一个	决定	捻	到	这	北	.	"

水流明显向北偏转。

" [jes] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Yes	,	"	agreed	his	chum	.
"	是的	,	"	同意	他的	密友	.

“是的，”他的朋友同意道。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [tɒm] . "

"	You	were	right	,	Tom	.	"
"	你	是	正确的	,	汤姆	.	"

“你说得对，汤姆。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] — "

"	If	you	don't	mind	explaining	,	"	began	Mr	.	Damon	,	"	I	should	like	to	know	—	"
"	如果	你	不	头脑	解释	,	"	开始	先生	.	达蒙	,	"	我	应该	喜欢	到	知道	—	"

“如果您不介意解释一下的话，”达蒙先生开口道，“我想知道——”

" [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] , " [tɒm]

"	We're	trying	to	determine	the	drift	of	the	ocean	currents	in	this	locality	,	"	Tom
"	是	尝试	到	决定	这	漂移	的	这	海洋	电流	在	这	地点	,	"	汤姆

[sed] .

said	.
说	.

“我们正在试图确定该地区洋流的漂移方向，”汤姆说。

" [səʊ][wiːl; wil] [nəʊ] ['betə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pæn'dɔːrə] , " ['ædɪd] [ned] .

"	So	we'll	know	better	where	to	look	for	the	Pandora	,	"	added	Ned	.
"	所以	出色地	知道	更好的	在哪里	到	看	为了	这	潘多拉	,	"	额外	内德	.

“这样我们就能更好地知道在哪里寻找潘多拉了，”内德补充道。

" [əʊ] , [səʊ][juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] , [ðen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] .

"	Oh	,	so	you	haven't	given	up	the	hunt	,	then	?	"	asked	the	eccentric	man	.
"	哦	,	所以	你	还没有	给定	向上	这	打猎	,	然后	?	"	问	这	偏心	男人	.

“哦，看来你还没有放弃寻找？”这位古怪的男人问道。

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	By	no	means	!	"	exclaimed	Tom	.
"	经过	不	方法	!	"	惊呼	汤姆	.

“绝不可能！”汤姆惊呼道。

" [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	It's	this	way	,	Mr	.	Damon	.
"	它是	这	方式	,	先生	.	达蒙	.

“达蒙先生，是这边走。”

[wiː; wi] [went] [daʊn] [æt; ət][æz; əz] ['nɪəli] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] [wɒz; wəz]

We	went	down	at	as	nearly	the	exact	spot	where	the	treasure	-	ship	was
我们	去	向下	在	作为	几乎	这	精确的	点	在哪里	这	宝藏	-	船	曾是

[sʌŋk] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌkælkjʊl'eɪʃənz] .

sunk	as	we	could	determine	by	means	of	calculations	.
沉没	作为	我们	可以	决定	经过	方法	的	计算	.

我们通过计算，尽可能准确地找到了宝藏船沉没的确切地点，然后潜入水中。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðeə(r)] , [nɔː(r)][kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['sɝklz] .

She	wasn't	there	,	nor	could	we	find	her	by	going	around	in	circles	.
她	不是	那里	,	也不	可以	我们	寻找	她	经过	去	大约	在	界	.

她不在那里，我们绕着圈子也找不到她。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Then	it	occurred	to	me	,	and	to	some	of	the	others	also	,	including
然后	它	发生	到	我	,	和	到	一些	的	这	其他的	还	,	包括

[ned] ,

Ned	,
内德	,

然后我突然想到，其他人，包括内德，也想到了这一点：

[ðæt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] [mait] [hæv; həv] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi]

that	the	ocean	currents	might	have	shifted	the	position	of	the	craft	after	she
那	这	海洋	电流	可能	有	转移	这	位置	的	这	工艺	后	她

[hæd; həd] [sʌŋk] .

had	sunk	.
有	沉没	.

沉没后，洋流可能改变了船只的位置。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['kʌrənts] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

There	are	powerful	currents	in	the	ocean	,	as	you	know	,
那里	是	强大的	电流	在	这	海洋	,	作为	你	知道	,

正如你所知，海洋中有强大的洋流。

[ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ['biːɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][dʒə'pæn] ['kʌrənt] [ə'nʌðə(r)] .

the	Gulf	Stream	being	one	and	the	Japan	Current	another	.
这	海湾	溪流	存在	一	和	这	日本	当前的	其他	.

其中之一是墨西哥湾暖流，另一个是日本暖流。

[naʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][smɔːlə(r)][wʌnz][ɪn] [ðiːz] ['wɔːtəz] [ðæt] [wʊd] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ɪ'fekt] .

Now	there	may	be	smaller	ones	in	these	waters	that	would	produce	a	local	effect	.
现在	那里	可能	是	较小的	一个	在	这些	水	那	会	生产	一个	当地的	影响	.

现在这些水域中可能存在较小的水母，它们会产生局部影响。

" [səʊ] [ned] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['drɒpɪŋ] ['bɪts][ɒv; əv] [kɔːk] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	So	Ned	and	I	have	been	dropping	bits	of	cork	of	different	shapes	into	the
"	所以	内德	和	我	有	到过	下降	比特	的	软木	的	不同的	形状	进入	这

['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] ['drɪftɪd] .

water	and	watching	which	way	they	drifted	.
水	和	观看	哪个	方式	他们	漂移	.

“所以我和内德一直在往水里扔不同形状的软木片，观察它们漂向哪个方向。”

['aʊə(r)] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənts] [hɪə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [set] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] . "

Our	conclusion	is	that	the	currents	here	have	a	decided	set	toward	the	north	.	"
我们的	结论	是	那	这	电流	这里	有	一个	决定	放	朝向	这	北	.	"

我们的结论是，这里的洋流明显偏向北方。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['ɪndɪkeɪt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	And	what	does	that	indicate	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	和	什么	做	那	表明	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“那说明什么呢？”达蒙先生问道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt]

"	That	we	should	have	begun	our	search	some	distance	north	of	the	point
"	那	我们	应该	有	开始	我们的	搜索	一些	距离	北	的	这	观点

[weə(r)] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [dɪd] [bɪ'gɪn] ,

where	we	actually	did	begin	,
在哪里	我们	实际上	做过	开始	,

“我们本应该从比实际开始搜索点更北的地方开始搜索，

" ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	answered	Tom	.
"	回答	汤姆	.

汤姆回答道。

" [haʊ] [fɑː(r)] [nɔːθ] ?
" How far north ?
" 如何 远的 北 ?

“最北到哪里？”

" [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the eccentric man wanted to know .
" 这 偏心 男人 通缉 到 知道 .

这位古怪的男人想知道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" That's just what we have yet to ascertain , " the young inventor replied .
" 那就是 只是 什么 我们 有 然而 到 探明 , " 这 年轻的 发明者 回复 .

“这正是我们尚未确定的，”这位年轻的发明家回答道。

" [səʊ][fɑː(r)]['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] [hæv; həv] [biːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['mɪəli] [frɒm; frəm] ['sɜːfɪs] ['deɪtə] .
" So far our conclusions have been arrived at merely from surface data .
" 所以 远的 我们的 结论 有 到过 到达的 在 仅仅 从 表面 数据 .

“到目前为止，我们的结论仅仅是根据表面数据得出的。”

[naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] . "
Now we've got to go below . "
现在 我们已经 得到 到 去 以下 . "

现在我们得下去了。

" [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv] [kɔːk] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
" And play with bits of cork there ? " asked Mr . Damon .
" 和 玩 和 比特 的 软木 那里 ? " 问 先生 . 达蒙 .

“在那里玩软木碎片吗？”达蒙先生问道。

" [nəʊ] , [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['sʌmθɪŋ] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [kɔːk] , " [tɒm] [sed] .
" No , we'll have to use something heavier than cork , " Tom said .
" 不 , 出色地 有 到 使用 某物 较重 比 软木 , " 汤姆 说 .

“不，我们得用比软木更重的东西，”汤姆说。

" [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [juːz] [weɪts] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [ðeɪ] [muːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ]
" We'll probably use weights , and see how far they move along the bottom in a
" 出色地 大概 使用 重量 , 和 看 如何 远的 他们 移动 沿着 这 底部 在 一个
['gɪv(ə)n] [taɪm] .
given time .
给定 时间 .

“我们可能会使用重物，看看它们在给定时间内沿着底部移动多远。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌn] [θɪŋ] ,
But we have established one thing ,
但 我们 有 已确立的 一 事物 ,

但我们已经确定了一件事，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [həʊps] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ləʊ'keɪt][ðə; ði][pæn'dɔːrə] .
and I begin to have hopes now that we may locate the Pandora .
和 我 开始 到 有 希望 现在 那 我们 可能 定位 这 潘多拉 .

我现在开始抱有希望，或许我们能找到潘多拉星球。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,
" The remainder of the day was spent in various ways aboard the submarine ,
" 这 余 的 这 天 曾是 花费 在 各种各样的 方式 船上 这 潜艇 ,

“当天剩余时间都在潜艇上以各种方式度过。”

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊt] ['aɪdli][ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .
which continued to float idly on the waves .
哪个 持续 到 漂浮 闲散地 在 这 波浪 .

它继续静静地漂浮在波浪上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [red] ,

It	was	toward	evening	,	when	the	red	,
它	曾是	朝向	晚上	, 什么时候		这	红色的	,

临近傍晚，红色的

['setɪŋ] [sʌn] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbməˌriːnz] [dek]

setting	sun	gave	promise	of	a	fair	day	on	the	morrow	that	the	submarine's	deck
环境	太阳	给予	承诺	的	一个	公平的	天	在	这	明天	那	这	潜艇的	甲板

['lʊkaʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tɒm] ,

lookout	approached	Tom	,
瞭望台	接近	汤姆	,

夕阳西下，预示着明天会是个晴朗的日子。潜艇甲板上的瞭望员向汤姆走来。

[ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] , [rɪ'pɔːtɪd] :

and	,	waiting	until	he	had	the	attention	of	the	young	inventor	,	reported	:
和	,	等待	直到	他	有	这	注意力	的	这	年轻的	发明者	,	据报道	:

然后，他等到那位年轻发明家注意到他之后，报告说：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ded] [ə'stɜːn] , [sɜː(r)] . "

"	There	is	a	smudge	of	smoke	dead	astern	,	sir	.	"
"	那里	是	一个	弄脏	的	抽烟	死的	倒车	,	先生	.	"

“先生，船尾正后方有一缕烟雾。”

" [ɪz] [ðeə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] .

"	Is	there	?	"	exclaimed	Tom	.
"	是	那里	?	"	惊呼	汤姆	.

“有吗？”汤姆惊呼道。

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

"	Let	me	have	the	glasses	.
"	让	我	有	这	眼镜	.

“把眼镜给我。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['stʌdi]

"	He	took	them	from	the	lookout	and	made	a	long	and	careful	study
"	他	采取	他们	从	这	瞭望台	和	制成	一个	长的	和	小心	学习

[ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ,

of	the	slight	,
的	这	轻微	,

他把他们从瞭望台上带走，仔细地研究了这轻微的.....

[blæk] [smʌdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

black	smudge	which	was	low	down	on	the	horizon	.
黑色的	弄脏	哪个	曾是	低的	向下	在	这	地平线	.

地平线下方有一片黑色的污迹。

" [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɒm] , " [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn][fɑːst] .

"	A	steamer	,	"	decided	Tom	,	"	and	coming	on	fast	.
"	一个	汽船	,	"	决定	汤姆	,	"	和	未来	在	快速地	.

“一艘汽船，”汤姆断定道，“而且来得很快。”

[wiːl; wil][gəʊ] [bɪ'ləʊ] !

We'll	go	below	!
出色地	去	以下	!

我们下去看看！

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [pliːz] [meɪk] ['redi] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

"	Please	make	ready	,	"	he	said	to	the	officer	in	charge	.
"	请	制作	准备好	,	"	他	说	到	这	官	在	收费	.

“请做好准备，”他对负责的军官说。

" [wʌts] [ʌp] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] ,

"	What's	up	,	Tom	?	"	asked	Ned	,
"	是什么	向上	,	汤姆	?	"	问	内德	,

“汤姆，怎么了？”内德问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪgjər] [ɒn][æn; ən]

as	his	chum	gathered	up	the	papers	on	which	he	had	been	figuring	on	an
作为	他的	密友	聚集	向上	这	文件	在	哪个	他	有	到过	计算	在	一个

['ɪmprəvaɪzd] ['teɪb(ə)l][set]['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [ɒn] [dek] .

improvised	table	set	under	an	awning	on	deck	.
即兴发挥	桌子	放	在下面	一个	棚	在	甲板	.

他的同伴把文件收了起来，他之前一直在甲板遮阳篷下的临时桌子上做计算。

" [sʌm; səm][krɑːft][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [saɪt] [ˌjuː 'es] , " [wɒz; wəz]

"	Some	craft	is	coming	,	and	I'd	just	as	soon	she	wouldn't	sight	us	,	"	was
"	一些	工艺	是	未来	,	和	ID	只是	作为	很快	她	不会	视线	我们	,	"	曾是

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

the	answer	.
这	回答	.

“有艘飞船正在靠近，我宁愿它不要发现我们，”对方回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] ? "

"	You	mean	she	might	interfere	with	our	search	for	the	treasure	-	ship	?	"
"	你	意思是	她	可能	干扰	和	我们的	搜索	为了	这	宝藏	-	船	?	"

“你的意思是说，她可能会干扰我们寻找宝藏船？”

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Not	exactly	.
"	不是	确切地	.

“不完全是。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

But	she	might	want	to	start	a	search	on	her	own	account	,
但	她	可能	想	到	开始	一个	搜索	在	她	自己的	帐户	,

但她或许想用自己的账号发起搜索。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ə'weɪ] ,

and	there's	no	use	of	giving	our	presence	away	,
和	有	不	使用	的	给予	我们的	在场	离开	,

暴露我们的行踪毫无用处。

[ɔː(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ges] [æt; ət] [wɒt] [mait] [biː; bi] [raɪt] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn]

or	letting	them	guess	at	what	might	be	right	conclusions	as	to	the	location
或者	出租	他们	猜测	在	什么	可能	是	正确的	结论	作为	到	这	地点

[ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] . "

of	the	Pandora	.	"
的	这	潘多拉	.	"

或者让他们猜测潘多拉星球的正确位置。

" [bʌt; bət] , [tɒm] , [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] !

"	But	,	Tom	,	no	one	knows	of	the	wreck	!
"	但	,	汤姆	,	不	一	知道	的	这	破坏	!

“但是，汤姆，没有人知道这起事故！”

[æt; ət] [liːst] , [nəʊ][wʌn][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][bʌt; bət]['aʊə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] — "

At	least	,	no	one	is	supposed	to	but	our	party	and	—	"
在	至少	,	不	一	是	据称	到	但	我们的	派对	和	—	"

至少，除了我们党以外，任何人都不应该这样做——”

" ['hɑ:rdli] .
" **Hardley** .
" 哈德利 .

“哈德利。

[ɪg'zæktli] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'baʊt][tu:; tə]['ʌtə(r)][ðə; ði] [neɪm] .
Exactly **!** **"** **exclaimed** **Tom** **,** **as** **he** **saw** **his** **chum** **about** **to** **utter** **the** **name** **.**
确切地 ! " 惊呼 汤姆 , 作为 他 锯 他的 密友 关于 到 说出 这 姓名 .

“没错！”汤姆看到他的朋友正要说出那个名字，便惊呼道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] ? "
" **And** **you** **think** **he** **is** **coming** **?** **"**
" 和 你 思考 他 是 未来 ? "

你觉得他会来吗?

" [ai] ['ʃudnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [sə'praɪzd] .
" **I** **shouldn't** **be** **a** **bit** **surprised** **.**
" 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 .

“我一点也不觉得意外。”

['enihaʊ] , [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [səb'mɜ:dʒ] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm][du:; də][ðeə(r)]
Anyhow **,** **it's** **just** **as** **easy** **for** **us** **to** **submerge** **and** **let** **them** **do** **their**
无论如何 , 它是 只是 作为 简单的 为了 我们 到 淹没 和 让 他们 做 他们的
[əʊn] [gesɪŋ] .
own **guessing** **.**
自己的 猜测 .

总之，我们完全可以置身事外，让他们自己去猜测。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [su:n] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][woʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
I **was** **going** **down** **soon** **,** **anyhow** **,** **and** **another** **hour** **won't** **make** **any** **difference** **.**
我 曾是 去 向下 很快 , 无论如何 , 和 其他 小时 惯于 制作 任何 不同之处 .

反正我很快就要下去了，再过一个小时也没什么区别。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Here **,** **take** **a** **look** **,** **if** **you** **like** **.**
这里 , 拿 一个 看 , 如果 你 喜欢 .

如果你有兴趣，可以看看。

" [ned] [piə] [θru:] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [treɪnd] [ɪn] [si:]
" **Ned** **peered** **through** **the** **glasses** **,** **but** **his** **eyes** **not** **being** **trained** **in** **sea**
" 内德 窥视 通过 这 眼镜 , 但 他的 眼睛 不是 存在 受过训练 在 海
[ɪn,tɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ,
interpretation **,**
解释 ,

内德透过眼镜向外望去，但他的眼睛并没有接受过解读海面景象的训练，

[æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [tɑ:mz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [smʌdʒ] , [naʊ]
as **were** **Tom's** **,** **he** **could** **make** **out** **nothing** **but** **a** **black** **smudge** **,** **now**
作为 是 汤姆的 , 他 可以 制作 出去 没有什么 但 一个 黑色的 弄脏 , 现在
['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd] [dɑ:kə] .
larger **and** **darker** **.**
更大的 和 较暗 .

和汤姆一样，他只能辨认出一个黑色的污点，现在这个污点更大更黑了。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [klaʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai][kæn; kən] [tel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **It** **might** **be** **a** **cloud** **for** **all** **I** **can** **tell** **,** **"** **he** **said** **,**
" 它 可能 是 一个 云 为了 全部 我 能 告诉 , " 他 说 ,

“就我看来，它很可能只是一团云，”他说。

[æz; əz][hi:; hi]['hændɪd][ðə; ði] [bɪ'nɒkjələz] [bæk] [tu:; tə] [tɒm] .
as **he** **handed** **the** **binoculars** **back** **to** **Tom** **.**
作为 他 递交 这 双筒望远镜 后退 到 汤姆 .

他把望远镜递还给汤姆。

" [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ʌndə(r)] [fɔːst] [drɑːft] , [tuː] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ]
" **Well , it's a steamer all right , and she's under forced draft , too , if I'm any judge**
" 出色地 , 它是 一个 汽船 全部 正确的 , 和 她是 在下面 强制 草稿 , 也 , 如果 我是 任何 法官
. .

:
.

“嗯，它确实是一艘蒸汽船，而且如果我没看错的话，它还处于强制通风状态。”

[wiːl; wil][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [saɪts] [ˌjuː 'es] . "
We'll go below before she sights us . "
出色地 去 以下 前 她 景点 我们 . "

我们趁她还没发现我们，就下去吧。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] , " [sə'dʒestid] [ned] , [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]
" Perhaps she has already , " suggested Ned , as the crew began clearing the
" 也许 她 有 已经 , " 建议 内德 , 作为 这 全体人员 开始 清理 这
['sʌbməˌriːnz] [dek] .
submarine's deck .
潜艇的 甲板 .

“或许她已经这么做了，”内德建议道，此时船员们开始清理潜艇甲板。

" [nəʊ] , [wiː; wi][laɪ] [tuː] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" No , we lie too low in the water for that .
" 不 , 我们 说谎 也 低的 在 这 水 为了 那 .

“不，我们沉得太低了，做不到这一点。”

[wel] , [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [trendz] .
Well , now we can start our underwater observations of current trends .
出色地 , 现在 我们 能 开始 我们的 水下 观察 的 当前的 趋势 .

好了，现在我们可以开始对当前趋势进行水下观察了。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] , [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] .
" It did not take long , once she started , for the M . N . 1 to go down .
" 它 做过 不是 拿 长的 , 一次 她 开始 , 为了 这 M . N . 1 到 去 向下 .

“一旦她开始行动，MN 1 号很快就倒下了。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
Just as the sun sank below the horizon ,
只是 作为 这 太阳 沉没 以下 这 地平线 ,

太阳刚刚落入地平线以下，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ,
and while the smudge of smoke was becoming more distinct ,
和 尽管 这 弄脏 的 抽烟 曾是 成为 更多的 清楚的 ,

随着烟雾变得越来越清晰，

[ðə; ði] [weɪvz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stiːl] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .
the waves closed over the steel deck of the submarine .
这 波浪 关闭 超过 这 钢 甲板 的 这 潜艇 .

海浪拍打着潜艇的钢制甲板。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,
Half an hour later she was nearly a quarter of a mile below the surface ,
一半 一个 小时 之后 她 曾是 几乎 一个 四分之一 的 一个 英里 以下 这 表面 ,

半小时后，她已经潜到了水面以下近四分之一英里处。

['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'gen] .
resting on the bottom of the sea again .
休息 在 这 底部 的 这 海 再次 .

再次沉入海底。

[ɒn] [ðɪs] [trɪp] [tɒm] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] [depθs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['vɔɪɪdʒ]

On	this	trip	Tom	did	not	go	to	any	such	depths	as	he	did	on	his	former	voyage
在	这	旅行	汤姆	做过	不是	去	到	任何	这样的	深度	作为	他	做过	在	他的	以前的	航程

[ɪn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] .

in	the	Advance	.
在	这	进步	.

这次航行中，汤姆并没有像他之前乘坐“前进号”航行时那样深入海底。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	that	the	reconstructed	submarine	was	not	capable	of	it	,
不是	那	这	重建	潜艇	曾是	不是	有能力的	的	它	,

并非说重建后的潜艇没有能力做到这一点，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːst] [bɪlt] .

for	she	was	even	stronger	than	when	first	built	.
为了	她	曾是	甚至	更强	比	什么时候第一的		建造	.

因为她比刚建成时还要强大。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rek] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

But	the	wreck	they	were	seeking	did	not	lie	in	so	great	a	depth	of	water	,
但	这	破坏	他们	是	寻求	做过	不是	说谎	在	所以	伟大的	一个	深度	的	水	,

但他们要寻找的沉船残骸并没有沉在那么深的水下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['juːsləs] [rɪsks] .

and	there	was	no	need	of	running	useless	risks	.
和	那里	曾是	不	需要	的	跑步	无用	风险	.

完全没有必要冒无谓的风险。

" [wel] , " [ri'mɑːk] [ned] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ,

"	Well	,	"	remarked	Ned	,	when	they	came	to	a	stop	,
"	出色地	,	"	评论	内德	,	什么时候	他们	来了	到	一个	停止	,

“嗯，”内德在他们停下车后说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] [wɪl] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] . "

"	I	don't	believe	any	one	will	find	us	here	.	"
"	我	不	相信	任何	一	将要	寻找	我们	这里	.	"

“我不认为会有人在这里找到我们。”

" [nɒt] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['daɪvə(r)] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [tɒm] [ə'griːd] .

"	Not	an	ordinary	diver	,	at	any	rate	,	"	Tom	agreed	.
"	不是	一个	普通的	潜水员	,	在	任何	速度	,	"	汤姆	同意	.

“总之，他不是普通的潜水员，”汤姆赞同道。

" [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌrənts] .

"	And	after	supper	I'm	going	to	have	another	go	at	the	currents	.
"	和	后	晚餐	我是	去	到	有	其他	去	在	这	电流	.

“晚饭后，我打算再去研究一下洋流。”

" [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

"	The	meal	was	served	as	usual	,	and	a	very	good	one	it	was	,
"	这	一顿饭	曾是	服务	作为	通常	,	和	一个	非常	好的	一	它	曾是	,

“饭菜照常供应，而且非常美味。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [nɒt] [æz; əz] ['meni] [sə'plaɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)]

considering	the	fact	that	not	as	many	supplies	could	be	carried	in	the	rather
考虑	这	事实	那	不是	作为	许多	补给品	可以	是	携带	在	这	相当

['lɪmɪtɪd] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [ɪn] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['laɪnə(r)] .

limited	space	of	a	submarine	as	may	be	transported	in	an	ocean	liner	.
有限的	空间	的	一个	潜艇	作为	可能	是	运输	在	一个	海洋	衬垫	.

考虑到潜艇的空间相当有限，所能携带的物资数量远不及远洋客轮。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɜːli] , [tɒm] [ænd; ənd] [ned] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

Then	,	as	it	was	still	early	,	Tom	and	Ned	,	with	the	help	of	some	of
然后	,	作为	它	曾是	仍然	早期的	,	汤姆	和	内德	,	和	这	帮助	的	一些	的

[ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] ,

the	officers	,
这	警官	,

当时天色尚早，汤姆和内德在一些警官的帮助下，

[gɒt] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv][ɪkˈsperɪm(ə)nts] .

got	ready	for	a	new	series	of	experiments	.
得到	准备好	为了	一个	新的	系列	的	实验	.

准备进行一系列新的实验。

[ðə; ði][bɪg] [ˈsɜːtʃlaɪt] [wɒz; wəz][set] [əˈgləʊ] , [ænd; ənd] , [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][bed][ɪn] [ˈdaɪvɪŋ]

The	big	searchlight	was	set	aglow	,	and	,	going	out	on	the	ocean	bed	in	diving
这	大的	探照灯	曾是	放	闪耀	,	和	,	去	出去	在	这	海洋	床	在	潜水

[suːts] ,

suits	,
西装	,

大型探照灯亮了起来，然后，他们穿着潜水服走到海底。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][sænd] [ˈveərɪəs] [ˈweɪtɪd] [ˈɒbdʒɪkts] .

Tom	and	his	friends	dropped	on	the	sand	various	weighted	objects	.
汤姆	和	他的	朋友们	掉落	在	这	沙	各种各样的	加权	对象	.

汤姆和他的朋友们把各种重物扔到沙滩上。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstiːmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]

These	were	made	in	the	shape	of	the	hull	of	a	steamer	,	and	in
这些	是	制成	在	这	形状	的	这	船体	的	一个	汽船	,	和	在

[prəˈpɔːʃ(ə)n] .

proportion	.
部分	.

这些船体被制成蒸汽船船体的形状，并且比例也与船体相符。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][sænd] ,

Once	they	were	on	the	sand	,
一次	他们	是	在	这	沙	,

他们一踏上沙滩，

[æn; ən][ˈaɪən][rɒd][wɒz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n][bed][nɪə(r)] [iːtʃ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] .

an	iron	rod	was	thrust	into	the	ocean	bed	near	each	object	.
一个	铁	杆	曾是	推力	进入	这	海洋	床	靠近	每个	目的	.

在每个物体附近的海底都插入了一根铁棒。

" [naʊ] , " [riˈmɑːk] [tɒm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [əˈgen] ,

"	Now	,	"	remarked	Tom	,	as	they	all	went	into	the	submarine	again	,
"	现在	,	"	评论	汤姆	,	作为	他们	全部	去	进入	这	潜艇	再次	,

“好了，”汤姆说道，然后他们又都回到了潜艇里。

" [wiːl; wil][let][ðem; ðəm][drɪft] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːnɪŋ] .

"	we'll	let	them	drift	until	morning	.
"	出色地	让	他们	漂移	直到	早晨	.

“我们就让他们漂流到天亮吧。”

[ðen] [wiːl; wil] [meɪk] [njuː] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .

Then	we'll	make	new	calculations	.
然后	出色地	制作	新的	计算	.

然后我们将进行新的计算。

[ai] [θɪŋk] [wiːl; wil] [əˈraɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪˈzʌlts] , [tuː] . "

I	think	we'll	arrive	at	some	results	,	too	.	"
我	思考	出色地	到达	在	一些	结果	,	也	.	"

我认为我们也会取得一些成果。

" [dʒʌst] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Just	what	are	you	aiming	to	do	?	"	asked	Mr	.	Damon	.
"	只是	什么	是	你	瞄准	到	做	?	"	问	先生	.	达蒙	.

“你们究竟想做什么？”达蒙先生问道。

" [siː] [haʊ] [fɑː(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['weɪtɪd] ['ɒbdʒɪkts] [drɪfts] , " [tɒm] [rɪ'plaɪd] .

"	See	how	far	each	one	of	those	weighted	objects	drifts	,	"	Tom	replied	.
"	看	如何	远的	每个	一	的	那些	加权	对象	漂移	,	"	汤姆	回复	.

“看看这些加重物体各自漂移了多远，”汤姆回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [spɒts] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed] .

"	We	have	planted	them	in	different	spots	on	the	ocean	bed	.
"	我们	有	已种植	他们	在	不同的	地点	在	这	海洋	床	.

“我们把它们种植在了海底的不同地方。”

[sʌm; səm] [wɪl] [drɪft] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

Some	will	drift	farther	than	others	.
一些	将要	漂移	更远	比	其他的	.

有些漂流的距离会比其他漂流的距离更远。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

Some	are	large	and	some	are	small	.
一些	是	大的	和	一些	是	小的	.

有些很大，有些很小。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

By	striking	an	average	we	may	be	able	to	tell	about	how	far	from	the
经过	引人注目	一个	平均的	我们	可能	是	有能力的	到	告诉	关于	如何	远的	从	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

supposed	location	of	the	Pandora	we	ought	to	look	for	her	.
据称	地点	的	这	潘多拉	我们	应该	到	看	为了	她	.

通过计算平均值，我们或许能够知道我们应该在距离潘多拉星球假定位置多远的地方寻找她。

" [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] [æz; əz] [ðəʊ]

"	The	night	passed	without	incident	and	as	calmly	and	peacefully	as	though
"	这	夜晚	通过了	没有	事件	和	作为	平静地	和	和平地	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][sʌm; səm] [diːp] [keɪv] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊntən] .

they	were	all	in	some	deep	cave	beneath	a	great	mountain	.
他们	是	全部	在	一些	深的	洞穴	下面	一个	伟大的	山	.

“夜色平静安宁地过去了，仿佛他们都身处一座大山下的深洞之中。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]

In	the	morning	after	breakfast	Tom	and	his	friends	went	outside	the	submarine
在	这	早晨	后	早餐	汤姆	和	他的	朋友们	去	外部	这	潜艇

[ə'gen] [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['weɪtɪd] ['ɒbdʒɪkts] .

again	and	noted	the	weighted	objects	.
再次	和	著名的	这	加权	对象	.

第二天早上吃过早饭后，汤姆和他的朋友们再次来到潜艇外面，并注意到了那些重物。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['drɪftɪd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] .

Some	had	drifted	farther	than	others	.
一些	有	漂移	更远	比	其他的	.

有些漂流得比其他漂流得更远。

['meʒəm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪntrɪkət]

Measurements	were	carefully	taken	,	and	then	began	a	series	of	intricate
测量	是	小心	已采取	,	和	然后	开始	一个	系列	的	错综复杂

[kˌælkjʊl'eɪʃənz] .

calculations	.
计算	.

测量工作被仔细地进行，然后开始了一系列复杂的计算。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [iːtʃ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] ['drɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən][bɑː(r)]['mɑːkə(r)][wɒz; wəz]

The	distance	each	object	had	drifted	from	the	iron	bar	marker	was
这	距离	每个	目的	有	漂移	从	这	铁	酒吧	标记	曾是

[kən'sɪdəd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ɪts][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] .

considered	in	reference	to	its	size	and	shape	.
经过考虑的	在	参考	到	它是	尺寸	和	形状	.

根据物体的大小和形状，考虑每个物体与铁杆标记物之间的漂移距离。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪ'læpst] [taɪm] [wɒz; wəz] [kəm'pjuːtɪd] .

Also	the	elapsed	time	was	computed	.
还	这	过去	时间	曾是	计算	.

此外，还计算了经过的时间。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kəm'peəd] , [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [strʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][saɪz]

The	results	were	then	compared	,	an	average	struck	,	and	then	the	size
这	结果	是	然后	比较的	,	一个	平均的	击	,	和	然后	这	尺寸

[ænd; ənd] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə] ,

and	weight	of	the	Pandora	,
和	重量	的	这	潘多拉	,

然后对结果进行比较，取平均值，再计算潘多拉的尺寸和重量。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [æsə'teɪnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəd] .

as	nearly	as	they	could	be	ascertained	,	were	figured	.
作为	几乎	作为	他们	可以	是	已确定	,	是	想	.

尽可能地，根据所能确定的信息进行了估算。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] , [ænd; ənd] [tɒm] [ə'naʊnst] :

The	resultant	figures	were	compared	,	and	Tom	announced	:
这	结果	数据	是	比较的	,	和	汤姆	宣布	:

将计算结果进行比较后，汤姆宣布：

" [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] [raɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

"	If	we	are	anywhere	near	right	in	our	conclusions	we	ought	to	begin	to
"	如果	我们	是	任何地方	靠近	正确的	在	我们的	结论	我们	应该	到	开始	到

[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

search	for	the	treasure	-	ship	about	four	miles	from	here	,
搜索	为了	这	宝藏	-	船	关于	四	英里	从	这里	,

“如果我们得出的结论大致正确，我们应该从这里大约四英里外的地方开始寻找那艘藏宝船。”

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n] . "

in	a	general	northerly	direction	.	"
在	一个	一般的	北风	方向	.	"

大致朝北方向。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['drɪftɪd] [ðæt] [fɑː(r)] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Do	you	think	she	has	drifted	that	far	?	"	asked	Ned	.
"	做	你	思考	她	有	漂移	那	远的	?	"	问	内德	.

“你觉得她已经堕落到那种地步了吗？”内德问道。

" ['fʊli] [ðæt] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Fully	that	,	"	Tom	answered	.
"	完全	那	,	"	汤姆	回答	.

“完全如此，”汤姆回答道。

" [ðæt] [ɪz]['əʊnli]['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] — [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sɝklz] .

"	That	is	only	our	starting	point	—	the	center	of	a	new	series	of	circles	.
"	那	是	仅有的	我们的	开始	观点	—	这	中心	的	一个	新的	系列	的	界	.

“那只是我们的起点——一系列新圆圈的中心。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [tɒm] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

"	A	moment	later	Tom	gave	the	order	to	rise	to	the	surface	.
"	一个	片刻	之后	汤姆	给予	这	命令	到	上升	到	这	表面	.

片刻之后，汤姆下令浮出水面。

" ['gəʊɪŋ] [ʌp] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Going up ? " exclaimed Ned .
" 去 向上 ? " 惊呼 内德 .

“上去？”内德惊呼道。

" [jes] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ['aʊə(r)][ɪg'zækt]['nɔːtɪk(ə)l]
" Yes , I want to make some observations to determine our exact nautical
" 是的 , 我 想 到 制作 一些 观察 到 决定 我们的 精确的 航海
[pə'zɪʃ(ə)n] . "
position . "
位置 . "

“是的，我想进行一些观测，以确定我们确切的海上位置。”

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [stiːm] — "
" But suppose that other steam — "
" 但 认为 那 其他 蒸汽 — "

“但是假设有其他蒸汽——”

" [wiːl; wɪl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" We'll have to take a chance .
" 出色地 有 到 拿 一个 机会 .

我们只能冒险一试了。

[wiː; wɪ][kæn; kən] [səb'mɜːdʒ] ['kwɪkli] [ɪf] [wiː; wɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['eɪb(ə)l]
We can submerge quickly if we have to , and I don't believe she's able
我们 能 淹没 迅速地 如果 我们 有 到 , 和 我 不 相信 她是 有能力的
[tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
to do that .
到 做 那 .

必要时我们可以迅速潜入水中，但我认为她做不到这一点。

" [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['teɪkən] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
" An observation was taken through the conning tower , however ,
" 一个 观察 曾是 已采取 通过 这 骗局 塔 , 然而 ,

“然而，通过指挥塔进行了观察，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][em] . [en] . [wʌn] [went] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌp] ,
before the M . N . 1 went all the way up ,
前 这 M . N . 1 去 全部 这 方式 向上 ,

在MN 1号列车完全冲上山顶之前，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][seɪl][nɔː(r)][ə; eɪ] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɒn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
and there was not a sail nor a smudge of smoke on the horizon .
和 那里 曾是 不是 一个 帆 也不 一个 弄脏 的 抽烟 在 这 地平线 .

地平线上既没有帆影，也没有一丝烟雾。

" [səʊ][fɑː(r)][səʊ] [gʊd] , " [m'ɜːməd] [tɒm] .
" So far so good , " murmured Tom .
" 所以 远的 所以 好的 , " 低声说道 汤姆 .

“目前一切顺利，”汤姆低声说道。

" [naʊ] [wiːl; wɪl] - [ʃuːt] [ðə; ðɪ] [sʌn] , - [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wɪ] [səb'mɜːdʒ] [wiːl; wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [sɜːtʃ]
" Now we'll ' shoot the sun , ' and after we submerge we'll begin our search
" 现在 出色地 - 射击 这 太阳 , - 和 后 我们 淹没 出色地 开始 我们的 搜索
[ɪn] ['ɜːnɪst] .
in earnest .
在 认真 .

“现在我们要‘射向太阳’，潜入水下后，我们将正式开始搜索。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] [træk] [naʊ] .
I think we are on the right track now .
我 思考 我们 是 在 这 正确的 追踪 现在 .

我认为我们现在走在正确的道路上。

" [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	The	observation	was	made	at	noon	,	and	then	,	as	nearly	as	possible	,
"	这	观察	曾是	制成	在	中午	,	和	然后	,	作为	几乎	作为	可能的	,

“观测是在中午进行的，然后尽可能地，

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'prɒksɪmətli] [fɔː(r)] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	submarine	was	moved	to	a	position	approximately	four	miles	north	of	the
这	潜艇	曾是	已搬	到	一个	位置	大约	四	英里	北	的	这

[pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][pæn'dɔːrə][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['faundə] .

place	where	the	Pandora	was	supposed	to	have	foundered	.
地方	在哪里	这	潘多拉	曾是	据称	到	有	沉没	.

潜艇被移至潘多拉号预计沉没地点以北约四英里处。

" [daʊn] [wiː; wi][gəʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] .

"	Down	we	go	!	"	exclaimed	Tom	,	and	down	they	went	.
"	向下	我们	去	!	"	惊呼	汤姆	,	和	向下	他们	去	.

“我们下去吧！”汤姆喊道，然后他们就下去了。

[ðə; ði] [depθ] [geɪdʒ] [ʃəʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wen] [ðə; ði]

The	depth	gauge	showed	more	than	a	thousand	feet	below	the	surface	when	the
这	深度	测量	显示	更多的	比	一个	千	脚	以下	这	表面	什么时候	这

[em] . [en] . [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

M	.	N	.	1	came	to	rest	.
M	.	N	.	1	来了	到	休息	.

MN 1 号船停下来时，深度计显示船体位于水面以下一千多英尺处。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [tɒm] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rek] ,

This	was	deeper	than	Tom	had	thought	to	find	the	wreck	,
这	曾是	更深	比	汤姆	有	想法	到	寻找	这	破坏	,

汤姆发现沉船残骸的位置比他预想的要深得多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][krɑːft][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] ['preʃə(r)] .

but	his	craft	was	able	to	withstand	the	pressure	.
但	他的	工艺	曾是	有能力的	到	经受	这	压力	.

但他的技艺经受住了考验。

[ə; eɪ] [briːf] [weɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] ,

A	brief	wait	,	to	make	sure	that	everything	was	in	readiness	,
一个	简短的	等待	,	到	制作	当然	那	一切	曾是	在	准备就绪	,

稍等片刻，以确保一切准备就绪。

[wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sɜːtʃ] .

was	followed	by	the	beginning	of	the	new	search	.
曾是	随后	经过	这	开始	的	这	新的	搜索	.

随后开始了新一轮的搜寻。

[ɪn] ['grædʒuəli] ['waɪdnɪŋ] ['sɝklz] [ðə; ði][krɑːft] [muːvd] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

In	gradually	widening	circles	the	craft	moved	about	under	water	.
在	逐步地	扩大	界	这	工艺	已搬	关于	在下面	水	.

飞行器在水下以越来越大的圆圈移动。

[ɪf] [ðə; ði] [vˈɔɪɪdʒəz] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] , [ðeɪ] [wʊd]

If	the	voyagers	had	expected	to	locate	at	once	the	treasure	-	ship	,	they	would
如果	这	航海者	有	预期的	到	定位	在	一次	这	宝藏	-	船	,	他们	会

[hæv; həv] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

have	been	disappointed	.
有	到过	失望的	.

如果航海者们期望立即找到藏宝船，他们就会失望了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [geɪv] [nəʊ] [saɪnz] .

For	the	first	day	gave	no	signs	.
为了	这	第一的	天	给予	不	标志	.

第一天没有任何征兆。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [nɒt] ['prɒmɪst] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [geɪv] [ʌp] [həʊp] .

But	**Tom**	**had**	**not**	**promised**	**immediate**	**results**	**,**	**and**	**no**	**one**	**gave**	**up**	**hope**	**.**
但	汤姆	有	不是	承诺	即时	结果	,	和	不	一	给予	向上	希望	.

但汤姆并没有承诺立即见效，所以没有人放弃希望。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [nju:]

It	**was**	**shortly**	**after**	**noon**	**on**	**the**	**second**	**day**	**of**	**the**	**search**	**at**	**the**	**new**
它	曾是	不久	后	中午	在	这	第二	天	的	这	搜索	在	这	新的

[ləʊ'keɪʃn] [ðæt] ,

location	**that**	**,**
地点	那	,

在新的搜寻地点展开搜寻的第二天中午刚过，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'si:dɪŋ] [æt; ət] ['rɑ:ðə(r)] ['greɪtə(r)] [spi:d] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] , ['sʌmθɪŋ]

as	**they**	**were**	**proceeding**	**at**	**rather**	**greater**	**speed**	**than**	**usual**	**,**	**something**
作为	他们	是	进行中	在	相当	更大的	速度	比	通常	,	某物

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

当他们以比平时快得多的速度前进时，发生了一件事。

[ned] [hæd; həd] [dʒʌst] [sə'dʒestid] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [tɒm] [mait] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt]

Ned	**had**	**just**	**suggested**	**that**	**he**	**and**	**Tom**	**might**	**go**	**out**	**and**	**try**	**the**	**current**
内德	有	只是	建议	那	他	和	汤姆	可能	去	出去	和	尝试	这	当前的

- ['setɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ə'gen] ,

-	**setting**	**experiments**	**again**	**,**
-	环境	实验	再次	,

内德刚刚提议，他和汤姆可以出去再试一次电流设定实验。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] [θrəʊn] [ɒf] [ðeə(r)] [fi:t] [baɪ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒɑ:(r)] [ænd; ənd]

when	**suddenly**	**they**	**were**	**both**	**thrown**	**off**	**their**	**feet**	**by**	**a**	**terrific**	**jar**	**and**
什么时候	突然	他们	是	两个都	抛掷	离开	他们的	脚	经过	一个	了不起	罐	和

[kən'kʌʃn] .

concussion	**.**
脑震荡	.

突然，一阵剧烈的震动和脑震荡将他们两人都震倒在地。

[ðə; ði] [em] . [en] . [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [ri:l] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] .

The	**M**	**.**	**N**	**.**	**1**	**seemed**	**to**	**reel**	**back**	**,**	**as**	**if**	**from**	**a**	**great**	**blow**	**.**
这	M	.	N	.	1	似乎	到	卷轴	后退	,	作为	如果	从	一个	伟大的	吹	.

MN 1 似乎受到了重击，向后踉跄了一下。

" [bles] [maɪ] ['seɪfti] ['reɪzə(r)] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [tɒm] ? "

"	**Bless**	**my**	**safety**	**razor**	**!**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Damon**	**,**	**"**	**what's**	**the**	**matter**	**,**	**Tom**	**?**	**"**
"	保佑	我的	安全	剃刀	!	"	哭	先生	.	达蒙	,	"	是什么	这	事情	,	汤姆	?	"

“感谢我的安全剃须刀！”达蒙先生喊道，“汤姆，你怎么了？”

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] .

"	**I**	**think**	**we've**	**had**	**a**	**collision**	**!**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	我	思考	我们已经	有	一个	碰撞	!	"	曾是	这	回答	.

“我想我们发生碰撞了！”对方回答道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [si:] [haʊ] ['bædli] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['dæmɪdʒd] !

"	**I**	**must**	**see**	**how**	**badly**	**we**	**are**	**damaged**	**!**
"	我	必须	看	如何	糟糕	我们	是	损坏的	!

“我必须看看我们受损有多严重！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks'ɛks'aɪ'vi:]

"	**CHAPTER**	**XXIV**
"	章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp]
THE TREASURE - SHIP
这 宝藏 - 船

宝船

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn]
Sudden and forceful had been the underwater collision in which the M . N . 1
突然 和 有力 有 到过 这 水下 碰撞 在 哪个 这 M . N . 1
[hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] .
had participated .
有 参与 .

MN 1 参与的那次水下碰撞来得突然而猛烈。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , ['eɪdɪd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['fəʊkəst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Either the lookout , aided though he was by the focused rays of the great
任何一个 这 瞭望台 , 协助 尽管 他 曾是 经过 这 专注 射线 的 这 伟大的
['sɜːtʃlaɪt] ,
searchlight ,
探照灯 ,

要么是瞭望员，尽管他得到了大型探照灯聚焦光束的帮助，

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [sʌm; səm] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had failed to notice some obstruction in time to signal to avoid it ,
有 失败的 到 注意 一些 梗阻 在 时间 到 信号 到 避免 它 ,

未能及时注意到障碍物并发出避让信号。

[ɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] .
or there was an error somewhere else .
或者 那里 曾是 一个 错误 某处 别的 .

或者其他地方出现了错误。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [hæd; həd] [ræmd] ['sʌmθɪŋ] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'meɪnd]
At any rate the submarine had rammed something — what it was remained
在 任何 速度 这 潜艇 有 撞倒 某物 — 什么 它 曾是 剩余
[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
to be discovered .
到 是 发现 .

总之，潜艇撞到了什么东西——至于撞到了什么，还有待发现。

" [bles] [maɪ] ['ʃɒtgʌn] , " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg]
" Bless my shotgun , " cried Mr . Damon , " perhaps it was one of those big
" 保佑 我的 霰弹枪 , " 哭 先生 . 达蒙 , " 也许 它 曾是 一 的 那些 大的
[weɪlz] , [ned] ! "
whales , Ned ! "
鲸鱼 , 内德 ! "

“感谢我的猎枪，”达蒙先生喊道，“说不定那是一头大鲸鱼呢，内德！”

" [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [faɪ'nænʃ(ə)l][mæn] .
" It didn't feel like a whale , " answered the young financial man .
" 它 没有 感觉 喜欢 一个 鲸 , " 回答 这 年轻的 金融的 男人 .

“感觉不像鲸鱼，”这位年轻的金融人士回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ! " [dɪ'kleəd] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['heisən] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .
" And it wasn't ! " declared Tom , who was hastening to the engine room .
" 和 它 不是 ! " 声明 汤姆 , WHO 曾是 加速 到 这 引擎 房间 .

“根本不是！”汤姆一边说着，一边急忙朝机舱走去。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['spɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" It was too solid for that .
" 它 曾是 也 坚硬的 为了 那 .

它太坚固了，不可能那样做。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

"	Following	the	collision	there	had	been	considerable	confusion	aboard	the	vessel	.
"	下列的	这	碰撞	那里	有	到过	大量	困惑	船上	这	血管	.

碰撞发生后，船上一片混乱。

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

But	discipline	prevailed	,	and	now	it	was	necessary	to	determine	the	extent	of	the	damage	.
但	纪律	最终获胜	,	和	现在	它	曾是	必要的	到	决定	这	程度	的	这	损害	.

但纪律最终占了上风，现在需要确定损失的程度。

[ðɪs] , [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] .

This	,	Tom	and	his	officers	and	crew	proceeded	to	do	.
这	,	汤姆	和	他的	警官	和	全体人员	继续	到	做	.

汤姆和他的军官及船员们随即开始执行这项任务。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɔːtə'mætɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [kən'trəʊl]['kæbinz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['endʒɪn] [ruːm] ,

There	were	automatic	devices	in	the	various	control	cabins	,	as	well	as	in	the	main	engine	room	,
那里	是	自动的	设备	在	这	各种各样的	控制	小木屋	,	作为	出色地	作为	在	这	主要的	引擎	房间	,

各个控制舱以及主机舱内都装有自动装置。

[wɪtʃ] [təʊld] ['ɪnstəntli] [ɪf] [ə; eɪ] [liːk] [hæd; həd] [biːn] [sprʌŋ] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

which	told	instantly	if	a	leak	had	been	sprung	in	any	part	of	the	craft	.
哪个	讲述	即刻	如果	一个	泄露	有	到过	弹簧	在	任何	部分	的	这	工艺	.

它能立即检测出飞行器任何部位是否发生泄漏。

[ɪn] [ðæt] ['sɪəriəs] ['dɪfɪkəlti] [ˌɔːtə'mætɪk] [pʌmps] , [kən'trəʊld] [baɪ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] ,

In	that	serious	difficulty	automatic	pumps	,	controlled	by	an	electrical	device	,
在	那	严肃的	困难	自动的	水泵	,	受控	经过	一个	电气	设备	,

在这种严重的困难中，由电气设备控制的自动泵，

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['fɔːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

at	once	began	forcing	out	the	water	.
在	一次	开始	强制	出去	这	水	.

它立刻开始往外推水。

['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [rʌʃt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kəm'prest] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['flʌdɪd] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Other	apparatus	rushed	a	supply	of	compressed	air	to	the	flooded	compartment
其他	设备	匆忙	一个	供应	的	压缩	空气	到	这	被淹	隔间

in	order	to	hold	out	the	water	if	possible	.
在	命令	到	抓住	出去	这	水	如果	可能的	.

其他设备迅速向被淹没的舱室输送压缩空气，以尽可能阻止水继续流入。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊərəti][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['dɪfrənt] [kəm'pɑːtmənts] , [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ʃɪps] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

For	further	security	the	submarine	was	divided	into	different	compartments	,	as
为了	更远	安全	这	潜艇	曾是	分割	进入	不同的	隔间	,	作为

are	most	ships	in	these	days	.
是	最多	船舶	在	这些	天	.

为了进一步确保安全，这艘潜艇像如今大多数船只一样，被分隔成不同的舱室。

[ðə; ði] ['pʌŋktʃərɪŋ] [ɔː(r)] ['flʌdɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][dɪd][nɒt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðə; ði] ['faʊndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The puncturing or flooding of one did not necessarily mean the foundering of the

这 穿刺 或者 洪水 的 一 做过 不是 一定 意思是 这 沉没 的 这

[krɑːft] ,

craft ,

工艺 ,

其中一艘船的船体被刺破或进水并不一定意味着整艘船都会沉没。

[ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)]['raɪzɪŋ] .

or , in the case of a submarine , prevent her rising .

或者 , 在 这 案件 的 一个 潜艇 , 防止 她 上升 .

或者，如果是潜艇，则阻止其上浮。

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [hed] - [ɒn][wʌn] ,

But Tom had sensed that the collision was almost a head - on one ,

但 汤姆 有 感觉到的 那 这 碰撞 曾是 几乎 一个 头 - 在 一 ,

但汤姆感觉这次碰撞几乎是正面相撞。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪts] [maɪt] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['sevrəl]

and in that case it was likely that the plates might have started in several

和 在 那 案件 它 曾是 可能 那 这 盘子 可能 有 开始 在 一些

['sekʃənz] [æt; ət][wʌns] .

sections at once .

部分 在 一次 .

在这种情况下，这些板块很可能是同时从几个部分开始形成的。

[ðɪs] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ə'kɔːdɪŋli] .

This he wanted to discover , and take means of safety accordingly .

这 他 通缉 到 发现 , 和 拿 方法 的 安全 因此 .

他想弄清这一点，并据此采取相应的安全措施。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['nelsn] ?

" How do you make it , Mr . Nelson ?

" 如何 做 你 制作 它 , 先生 . 纳尔逊 ?

“纳尔逊先生，您是怎么做到的？”

" [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] .

" cried the young inventor to the captain in the engine room .

" 哭 这 年轻的 发明者 到 这 队长 在 这 引擎 房间 .

“年轻的发明家冲着机舱里的船长喊道。”

" ['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [liːk] [ɪn] [kəm'pɑːtmənt] [biː][ˌtuː'tuː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

" Only a slight leak in compartment B 2 , " he answered ,

" 仅有的 一个 轻微 泄露 在 隔间 B 2 , " 他 回答 ,

“只有B2隔间有轻微渗漏，”他回答说。

[æz; əz] [tɑːmz] [aɪz] ['ræpɪdli] [skænd] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] ['geɪdʒɪz] .

as Tom's eyes rapidly scanned the tell - tale gauges .

作为 汤姆的 眼睛 快速 扫描 这 告诉 - 故事 仪表 .

汤姆的目光迅速扫过那些指示仪表的指针。

" [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd][eə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] . "

" The pumps and air are taking care of that . "

" 这 水泵 和 空气 是 采取 关心 的 那 . "

“水泵和空气会解决这个问题。”

" [gʊd] ! " [kraɪd] [tɒm] .

" Good ! " cried Tom .

" 好的 ! " 哭 汤姆 .

“好！”汤姆喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðəʊ] .

"	It	doesn't	seem	possible	that	there	isn't	more	than	that	,	though	.
"	它	不	似乎	可能的	那	那里	不是	更多的	比	那	,	尽管	.

“但似乎不可能只有这么多。”

[wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [bləʊ] . "

We	struck	a	terrible	blow	.	"
我们	击	一个	糟糕的	吹	.	"

我们给予了沉重打击。

" [jes] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈglɑːnsɪŋ] [wʌn] , [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	but	a	glancing	one	,	I	think	,	sir	.	"
"	是的	,	但	一个	瞥了一眼	一	,	我	思考	,	先生	.	"

“是的，但我想只是瞥了一眼，先生。”

" [send] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] , " [ˈɔːdəd] [tɒm] .

"	Send	for	the	lookout	,	"	ordered	Tom	.
"	发送	为了	这	瞭望台	,	"	订购	汤姆	.

“派人去放哨，”汤姆命令道。

" [ai] [kænt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [siː] [wɒtˈevə(r)] [wɪv] [hɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	can't	understand	why	he	didn't	see	whatever	we've	hit	in	time	to	avoid	it	.
"	我	不能	理解	为什么	他	没有	看	任何	我们已经	打	在	时间	到	避免	它	.

“我无法理解为什么他没能及时发现我们撞到的东西，从而避免碰撞。”

" [ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] [keɪm] [ɪn] , [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] .

"	The	lookout	came	in	,	very	much	frightened	,	it	must	be	admitted	.
"	这	瞭望台	来了	在	,	非常	很多	害怕	,	它	必须	是	承认	.

“必须承认，瞭望员进来时非常害怕。”

[ˈəʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈmɑːdʒɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [ɪˈskeɪpt] [deθ] .

Only	by	a	narrow	margin	had	all	escaped	death	.
仅有的	经过	一个	狭窄的	利润	有	全部	逃脱	死亡	.

他们侥幸逃过一劫。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [swɪft] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	impossible	to	see	it	,	Mr	.	Swift	,	"	he	said	.
"	它	曾是	不可能的	到	看	它	,	先生	.	迅速	,	"	他	说	.

“斯威夫特先生，那东西是看不见的，”他说。

" [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [kɔːs] , [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

"	We	had	a	clear	course	,	not	a	thing	in	sight	.
"	我们	有	一个	清除	课程	,	不是	一个	事物	在	视线	.

“我们航线很清晰，周围什么也没有。”

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [wɒz; wəz] [waɪt] [sænd] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [ˈɔːlməʊst] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] .

The	bottom	was	white	sand	,	and	I	could	almost	count	the	fishes	.
这	底部	曾是	白色的	沙	,	和	我	可以	几乎	数数	这	鱼	.

海底是白色的沙子，我几乎可以数清鱼的数量。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [swɜːl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ðæt] [θruː] [ˈaʊə(r)] [nəʊz] [əˈraʊnd] ,

All	at	once	there	was	a	big	swirl	of	water	that	threw	our	nose	around	,
全部	在	一次	那里	曾是	一个	大的	漩涡	的	水	那	扔	我们的	鼻子	大约	,

突然间，一股巨大的水流旋转起来，把我们的鼻子都搅得晕头转向。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ɔː(r)] [rɪˈvɜːs] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ˈɪntuː]

and	before	I	could	signal	to	slow	down	or	reverse	we	were	right	into
和	前	我	可以	信号	到	慢的	向下	或者	撤销	我们	是	正确的	进入

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	.	"
她	.	"

还没等我打转向灯减速或倒车，我们就撞上她了。

" ['ɪntuː] [wɒt] ? " [ɑːskt] [tɒm] .
" Into what ? " asked Tom .
" 进入 什么 ? " 问 汤姆 .

“变成什么？”汤姆问道。

" [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rek] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .
" Some sort of wreck , I took it to be .
" 一些 种类 的 破坏 , 我 采取 它 到 是 .

“我当时以为是某种残骸。”

[ai] [ʃʌvd] [ðə; ði] [wiːl] [hɑːd] ['əʊvə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
I shoved the wheel hard over as quickly as I could ,
我 推搡 这 车轮 难的 超过 作为 迅速地 作为 我 可以 ,

我以最快的速度猛打方向盘，

[ænd; ənd][wiː; wi] [strʌk] ['əʊnli][ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] . "
and we struck only a glancing blow . "
和 我们 击 仅有的 一个 瞥了一眼 吹 . "

我们只是擦伤了对方一下。

" [ðæts] [gʊd] , " [mˈɜːməd] [tɒm] .
" That's good , " murmured Tom .
" 那就是 好的 , " 低声说道 汤姆 .

“那很好，”汤姆低声说道。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" I thought that must have been the explanation .
" 我 想法 那 必须 有 到过 这 解释 .

“我当时就觉得一定是这个原因。”

[bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [swɜːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? "
But what's that about a sudden swirl of water ? "
但 是什么 那 关于 一个 突然 漩涡 的 水 ? "

但刚才那突然出现的水流旋涡是怎么回事?

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] , " [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['ɑːnsə(r)d] .
" It seemed to me like a change in the current , " the lookout answered .
" 它 似乎 到 我 喜欢 一个 改变 在 这 当前的 , " 这 瞭望台 回答 .

“我觉得像是水流发生了变化，”瞭望员回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ˌjuː ˈes] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [rek] . "
" It threw us right over against the wreck . "
" 它 扔 我们 正确的 超过 反对 这 破坏 . "

“它把我们直接甩到了残骸旁边。”

" [ai][kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpənɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [tɒm] .
" I can very easily imagine something like that happening , " admitted Tom .
" 我 能 非常 容易地 想象 某物 喜欢 那 发生 , " 承认 汤姆 .

“我完全可以想象这样的事情发生，”汤姆承认道。

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɪr] [nɒt] ['bædli] ['dæmɪdʒd] [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [teɪk]
" Well , as long as we're not badly damaged I think we'll go outside and take
" 出色地 , 作为 长的 作为 是 不是 糟糕 损坏的 我 思考 出色地 去 外部 和 拿
[ə; eɪ] [lʊk] .
a look .
一个 看 .

“嗯，只要我们没有遭受严重损坏，我想我们就会出去看看。”

[ɪf] [wiː; wi][hɪt][ə; eɪ] [rek] — "
If we hit a wreck — "
如果 我们 打 一个 破坏 — "

如果我们撞上残骸——”

" [bles] [maɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][pæn'dɔːrə] , [tɒm] . "
" **Bless** **my** **looking** **glass** **!** " **cried** **Mr** **.** **Damon** **,** " **it** **may** **be** **the** **Pandora** **,** **Tom** **.** "
" 保佑 我的 寻找 玻璃 ! " 哭 先生 . 达蒙 , " 它 可能 是 这 潘多拉 , 汤姆 . "

“我的天哪！”达蒙先生喊道，“汤姆，这可能是潘多拉魔盒。”

" [ðæts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ! " [kraɪd] [ned] .
" **That's** **too** **good** **to** **be** **true** **!** " **cried** **Ned** **.**
" 那就是 也 好的 到 是 真的 ! " 哭 内德 .

“这简直好得难以置信！”内德喊道。

" ['enihaʊ] , [lets] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **Anyhow** **,** **let's** **get** **out** **and** **take** **a** **look** **.**
" 无论如何 , 我们来吧 得到 出去 和 拿 一个 看 .

总之，我们出去看看吧。

" [tɒm] [fɜːst] [meɪd] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [liːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,
" **Tom** **first** **made** **sure** **that** **the** **slight** **leak** **was** **not** **likely** **to** **increase** **,**
" 汤姆 第一的 制成 当然 那 这 轻微 泄露 曾是 不是 可能 到 增加 ,

“汤姆首先确认了轻微的泄漏不太可能扩大，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'rendʒmənts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ned] , ['kɒkʊ] ,
and **then** **arrangements** **were** **made** **for** **himself** **,** **Ned** **,** **Koku** **,**
和 然后 安排 是 制成 为了 他自己 , 内德 , 国 ,

然后，他为自己、内德、科库安排好了一切。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tuː; tə][gəʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [suːts] .
and **some** **of** **the** **others** **to** **go** **outside** **in** **the** **diving** **suits** **.**
和 一些 的 这 其他的 到 去 外部 在 这 潜水 西装 .

还有一些人则穿着潜水服到外面去。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,
Mr **.** **Damon** **wanted** **to** **be** **of** **the** **party** **,**
先生 . 达蒙 通缉 到 是 的 这 派对 ,

达蒙先生想参加聚会，

[bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [depθ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
but **Tom** **was** **afraid** **to** **permit** **him** **in** **that** **depth** **of** **water** **.**
但 汤姆 曾是 害怕的 到 允许 他 在 那 深度 的 水 .

但汤姆不敢让他下到那么深的水里。

['mɪstə(r)] . ['deɪmən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒpləti] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Mr **.** **Damon** **,** **in** **spite** **of** **his** **jollity** **,** **was** **not** **as** **young** **as** **he** **had**
先生 . 达蒙 , 在 尽管如此 的 他的 欢乐 , 曾是 不是 作为 年轻的 作为 他 有
[biːn] .
been **.**
到过 .

尽管达蒙先生看起来很开心，但他已经不如年轻时那么年轻了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɪst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ]
Shortly **after** **the** **collision** **,** **which** **had** **missed** **being** **a** **disaster** **by** **a** **narrow**
不久 后 这 碰撞 , 哪个 有 错过 存在 一个 灾难 经过 一个 狭窄的
['mɑːdʒɪn] ,
margin **,**
利润 ,

碰撞发生后不久，这场险些酿成灾难的事故……

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] , ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ,
Tom **and** **his** **companions** **were** **outside** **the** **submarine** **,** **walking** **on** **the** **white** **,**
汤姆 和 他的 同伴 是 外部 这 潜艇 , 步行 在 这 白色的 ,
['sændi] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
sandy **bottom** **of** **the** **sea** **.**
沙 底部 的 这 海 .

汤姆和他的同伴们在潜艇外面，走在白色的沙质海底。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋli]

Around	them	was	a	myriad	of	fishes	,	some	of	large	size	,	but	seemingly
大约	他们	曾是	一个	无数	的	鱼	,	一些	的	大的	尺寸	,	但	似乎

['hɑːmləs] ,

harmless	,
无害	,

它们周围有无数的鱼，有些体型很大，但看起来无害。

[æz; əz] [ðeɪ] [skʌd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [huː]

as	they	scudded	rapidly	away	after	a	glance	at	the	strange	creatures	who
作为	他们	疾驰	快速	离开	后	一个	瞥一眼	在	这	奇怪的	生物	WHO

[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)]

appeared	to	have	come	to	dispute	with	them	for	possession	of	Father
出现	到	有	来	到	争议	和	他们	为了	拥有	的	父亲

['nɛptjuːnz] ['elɪmənt] .

Neptune's	element	.
海王星的	元素	.

他们瞥了一眼那些似乎是来和他们争夺海神尼普顿元素的奇怪生物，便迅速逃走了。

['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

Moving	more	slowly	than	usual	,	because	of	the	greater	pressure	of	water
移动	更多的	缓慢地	比	通常	,	因为	的	这	更大的	压力	的	水

[æt; ət] [ðæt] [depθ] ,

at	that	depth	,
在	那	深度	,

由于该深度水压较大，移动速度比平时慢。

[tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] .

Tom	and	the	others	made	their	way	around	the	nose	of	the	submarine	.
汤姆	和	这	其他的	制成	他们的	方式	大约	这	鼻子	的	这	潜艇	.

汤姆和其他人绕到了潜艇的头部。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɜːtʃlaɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]

And	then	,	in	the	glow	of	the	big	searchlight	,	they	saw	the	dim	outlines	of
和	然后	,	在	这	辉光	的	这	大的	探照灯	,	他们	锯	这	暗淡	概述	的

[ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,

a	steamer	,
一个	汽船	,

然后，在探照灯的光束中，他们看到了一艘轮船模糊的轮廓。

['pɑːtli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

partly	imbedded	in	the	sand	.
部分	嵌入式	在	这	沙	.

部分埋在沙子里。

[hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌndəsiː] [krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [ræmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Her	stern	was	toward	the	undersea	craft	that	had	rammed	her	,
她	船尾	曾是	朝向	这	海底	工艺	那	有	撞倒	她	,

她的船尾正对着撞击她的潜艇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][kʊd; kəd]

and	the	name	was	not	so	obliterated	but	what	the	young	inventor	could
和	这	姓名	曾是	不是	所以	彻底摧毁	但	什么	这	年轻的	发明者	可以

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

虽然名字没有完全消失，但这位年轻的发明家还是能辨认出来。

" [ðə; ði][pæn'dɔ:rə] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] , ['spi:kɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['telɪfəʊn]
" The Pandora ! " exclaimed Tom , speaking into his helmet telephone
" 这 潘多拉 ! " 惊呼 汤姆 , 请讲 进入 他的 头盔 电话
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɔ:l] ['hɪərɪŋ] [hɪm] .
transmitter , the others all hearing him .
发射机 , 这 其他的 全部 听力 他 .

“潘多拉！”汤姆对着头盔上的电话发射器喊道，其他人都听到了。

" [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] [æt; ət][lɑ:st] !
" We've found the treasure - ship at last !
" 我们已经 成立 这 宝藏 - 船 在 最后的 !

我们终于找到宝藏船了！

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
" And so they had .
" 和 所以 他们 有 .

“他们确实做到了。”

[æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] [kwest] ,
An accident had brought them to the end of their quest ,
一个 事故 有 带来 他们 到 这 结尾 的 他们的 寻求 ,

一场意外让他们的探索之旅走到了尽头。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][pæn'dɔ:rə] ['enihaʊ] ,
though it is probable they would have found the Pandora anyhow ,
尽管 它 是 可能 他们 会 有 成立 这 潘多拉 无论如何 ,

虽然他们很可能无论如何都会找到潘多拉星球，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] ['sɜ:klz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][və'sɪnəti] .
since they were making careful circles in her vicinity .
自从 他们 是 制作 小心 界 在 她 附近 .

因为他们在她附近小心翼翼地绕圈。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði][pæn'dɔ:rə] , " [sed] [ned] .
" Yes , that's the Pandora , " said Ned .
" 是的 , 那就是 这 潘多拉 , " 说 内德 .

“是的，那就是潘多拉，”内德说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [hæz; həz] ['eni] ['treʒə(r)]
" And now the thing to do is to find out if she really has any treasure
" 和 现在 这 事物 到 做 是 到 寻找 出去 如果 她 真的 有 任何 宝藏
[ɒn] [bɔ:d] . "
on board . "
在 木板 . "

“现在要做的就是查明她船上是否真的有宝藏。”

" [ðæts] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" That's what I'm going to do , " declared Tom .
" 那就是 什么 我是 去 到 做 , " 声明 汤姆 .

“我打算这么做，”汤姆宣布道。

" [bʌt; bət][fɜ:st][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['kʌrənt] .
" But first I want to investigate this queer current .
" 但 第一的 我 想 到 调查 这 酷儿 当前的 .

“但首先我想调查一下这种奇特的潮流。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和他的海底探险(Tom Swift and His Undersea Search; Or,)

第9/9页

[wiː; wi] [kænt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [rek] .

We	can't	feel	it	here	,	but	we	may	if	we	get	out	beyond	the	wreck	.
我们	不能	感觉	它	这里	,	但	我们	可能	如果	我们	得到	出去	超过	这	破坏	.

我们在这里感受不到，但如果我们离开残骸，或许就能感受到了。

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [swept] [ɒf] ['aʊə(r)] [fiːt] . "

We	don't	want	to	be	swept	off	our	feet	.	"
我们	不	想	到	是	扫荡	离开	我们的	脚	.	"

我们不想被轻易冲昏头脑。

" [jes] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

"	Yes	,	we	had	better	be	careful	,	"	said	one	of	the	officers	.
"	是的	,	我们	有	更好的	是	小心	,	"	说	一	的	这	警官	.

“是的，我们最好小心点，”其中一名警官说道。

[əˈkɔːdɪŋli] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [pænˈdɔːrə] .

Accordingly	they	proceeded	with	caution	along	the	length	of	the	sunken	Pandora	.
因此	他们	继续	和	警告	沿着	这	长度	的	这	凹陷	潘多拉	.

因此，他们小心翼翼地沿着沉没的潘多拉号轨道前进。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] .

And	as	they	neared	her	bow	they	all	began	to	feel	some	powerful	force	in	the	current	.
和	作为	他们	接近	她	弓	他们	全部	开始	到	感觉	一些	强大的	力量	在	这	当前的	.

当他们靠近船头时，他们都开始感觉到水流中有一股强大的力量。

" [ðɪs] [ɪz][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] ! " [sed] [tɒm] .

"	This	is	far	enough	!	"	said	Tom	.
"	这	是	远的	足够的	!	"	说	汤姆	.

“够了！”汤姆说。

" [doʊnt] [get] [aʊt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

"	Don't	get	out	beyond	the	protection	of	the	hull	.
"	不	得到	出去	超过	这	保护	的	这	船体	.

“不要离开船体的保护范围。”

[aɪ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I	see	what	it	is	.
我	看	什么	它	是	.

我明白了。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæz; həz] ['drɪftɪd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [sʌŋk] .

The	steamer	has	drifted	here	from	where	she	was	originally	sunk	.
这	汽船	有	漂移	这里	从	在哪里	她	曾是	起初	沉没	.

这艘轮船是从它最初沉没的地方漂流到这里来的。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [tuː] ['kʌrənts] [miːt] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [wʌn] .

And	here	two	currents	meet	,	forming	a	very	strong	one	.
和	这里	二	电流	见面	,	成型	一个	非常	强的	一	.

这里两股水流交汇，形成一股非常强劲的水流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [θruː] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

It	was	that	which	threw	us	off	our	course	.
它	曾是	那	哪个	扔	我们	离开	我们的	课程	.

正是这件事让我们偏离了轨道。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rek] [wiːl; wil][biː; bi] [seɪf] .

As	long	as	we	remain	behind	the	wreck	we'll	be	safe	.
作为	长的	作为	我们	保持	在后面	这	破坏	出色地	是	安全的	.

只要我们待在残骸后面，我们就是安全的。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

But	beyond	her	we	may	be	in	danger	.
但	超过	她	我们	可能	是	在	危险	.

但除了她以外，我们可能还处于危险之中。

[ʃiːz] ['fɜːmli] [held] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [best] , [ɪz] ['drɪftɪŋ] ['əʊnli] ['slaɪtli] .

She's	firmly	held	in	the	sand	,	or	,	at	best	,	is	drifting	only	slightly	.
她是	牢牢	握住	在	这	沙	,	或者	,	在	最好的	,	是	漂流	仅有的	轻微地	.

她牢牢地被固定在沙子里，或者充其量只是略微漂移。

[ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʌndəsiː] ['breɪkwɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

She'll	be	a	sort	of	undersea	breakwater	for	us	.
壳	是	一个	种类	的	海底	防波堤	为了	我们	.

她将成为我们的海底防波堤。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɒn] [bɔːd] !

And	now	to	see	if	we	can	get	on	board	!
和	现在	到	看	如果	我们	能	得到	在	木板	!

现在就看我们能不能搭上这趟船了!

" [ðɪs] [pruːvd] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

"	This	proved	comparatively	easy	.
"	这	已证实	比较	简单的	.

“这相对来说比较容易。”

['sevrəl] [leŋθs] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [wʌn] ['aɪən] ['lædə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] ,

Several	lengths	of	chain	and	one	iron	ladder	were	over	the	stern	,
一些	长度	的	链	和	一	铁	梯子	是	超过	这	船尾	,

船尾架着几段铁链和一架铁梯。

['evɪdəntli] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [wen] [ðə; ði] [kruː] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

evidently	having	been	used	when	the	crew	abandoned	the	ship	in	the	storm	that	destroyed	her	.
显然	拥有	到过	用过的	什么时候	这	全体人员	弃	这	船	在	这	风暴	那	损毁	她	.

显然，这艘船在遭遇风暴被摧毁时，船员弃船逃生时曾被使用过。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] .

By	means	of	these	Tom	and	his	companions	gained	the	main	deck	near	the	stern	.
经过	方法	的	这些	汤姆	和	他的	同伴	获得	这	主要的	甲板	靠近	这	船尾	.

汤姆和他的同伴们利用这些工具到达了靠近船尾的主甲板。

[ðə; ði][pæn'dɔːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][træmp] ['stiːmə(r)] .

The	Pandora	was	a	typical	tramp	steamer	.
这	潘多拉	曾是	一个	典型的	流浪汉	汽船	.

“潘多拉”号是一艘典型的货轮。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] [ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd] [ləʊ] [əˈmɪdʃɪps] ,

She	was	high	in	the	bows	and	stern	and	low	amidships	,
她	曾是	高的	在	这	弓	和	船尾	和	低的	船体中部	,

她的船头和船尾很高，船体中部很低。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈpæsndʒər] ,

and	it	was	evident	that	the	quarters	of	the	officers	and	passengers	,
和	它	曾是	明显	那	这	四分之一	的	这	警官	和	乘客	,

很明显，军官和乘客的住所，

[ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈkærid] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

if	any	of	the	latter	were	carried	,	were	in	the	stern	.
如果	任何	的	这	后者	是	携带	,	是	在	这	船尾	.

如果船上载有后者，则位于船尾。

[tɒm] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ðʌs] [kəmˈpærətɪvli] [ˈiːzi] [ɒv; əv] [ˈækses] .

Tom	was	glad	to	find	the	vessel	thus	comparatively	easy	of	access	.
汤姆	曾是	高兴的	到	寻找	这	血管	因此	比较	简单的	的	使用权	.

汤姆很高兴发现这艘船相对容易到达。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈiːv(ə)n] [kiːl] ,

She	lay	on	an	almost	even	keel	,
她	躺	在	一个	几乎	甚至	龙骨	,

她几乎平稳地躺着，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [əˈlɒŋ]

and	all	he	and	his	companions	had	to	do	was	to	walk	along
和	全部	他	和	他的	同伴	有	到	做	曾是	到	走	沿着

[ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ˈentə(r)][ðə; ði][ˈkæbinz] .

the	deck	and	enter	the	cabins	.
这	甲板	和	进入	这	小木屋	.

他和他的同伴们只需要沿着甲板走，进入船舱即可。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [laɪnz] [ɔː(r)][eə(r)] [həʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈentə(r)]

As	they	did	not	have	to	look	out	for	life	lines	or	air	hose	they	could	enter
作为	他们	做过	不是	有	到	看	出去	为了	生活	线条	或者	空气	软管	他们	可以	进入

,

,

,

由于他们无需寻找救生索或气管，便可进入。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][gəʊ] [bɪˈləʊ] [deks] , [ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪfti] .

and	even	go	below	decks	,	in	comparative	safety	.
和	甚至	去	以下	甲板	,	在	比较	安全	.

甚至可以相对安全地下到甲板下面去。

" [wel] , [hɪrz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .

"	Well	,	here's	for	it	,	"	said	Tom	to	the	others	.
"	出色地	,	这里是	为了	它	,	"	说	汤姆	到	这	其他的	.

“好了，就到这儿吧。”汤姆对其他人说。

" [lets] [gəʊ][ɪn] .

"	Let's	go	in	.
"	我们来吧	去	在	.

我们进去吧。

" [weə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [biː; bi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] ? " [ɑːskt] [ned] .

"	Where	would	the	treasure	be	,	if	she	had	any	?	"	asked	Ned	.
"	在哪里	会	这	宝藏	是	,	如果	她	有	任何	?	"	问	内德	.

“如果她真有宝藏，那宝藏会在哪里呢？”内德问道。

" ['kæptɪnz] ['kæbɪn][ɔ:(r)][ðə; ði] ['pɜ:rsərz] [strɒŋ] [ru:m] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Captain's	cabin	or	the	purser's	strong	room	,	I	imagine	,	"	Tom	answered	.
"	船长的	舱	或者	这	乘务长的	强的	房间	,	我	想象	,	"	汤姆	回答	.

“我想应该是船长室或者事务长的金库吧。”汤姆回答道。

" ['hɑ:rdli] ['dɪd(ə)nt] ['æktʃuəli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðəʊz] [tu:] ['pleɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['gɑ:dɪd] .

"	Hardley	didn't	actually	see	it	,	but	he	said	those	two	places	were	constantly	guarded	.
"	哈德利	没有	实际上	看	它	,	但	他	说	那些	二	地方	是	不断地	守卫	.

“哈德利其实并没有亲眼看到，但他表示那两个地方一直都有人把守。

[aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['pɜ:sə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] .

I'm	inclined	to	think	the	purser	would	have	charge	of	the	gold	.
我是	倾斜	到	思考	这	乘务长	会	有	收费	的	这	金子	.

我倾向于认为金子应该由事务长保管。

[bʌt; bət][wi:l; wil][traɪ][bəuθ] ['pleɪsɪz] .

But	we'll	try	both	places	.
但	出色地	尝试	两个都	地方	.

但我们会两个地方都去试试。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [lɜ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [kə'mændərz] ['kæbɪn] .

"	It	was	easy	to	learn	which	had	been	the	commander's	cabin	.
"	它	曾是	简单的	到	学习	哪个	有	到过	这	指挥官的	舱	.

“很容易就能知道哪间是指挥官的舱室。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] " ['kæptɪn] " [ɒn][ə; eɪ] [brɑ:s] [pleɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

It	had	the	name	"	Captain	"	on	a	brass	plate	over	the	door	.
它	有	这	姓名	"	队长	"	在	一个	黄铜	盘子	超过	这	门	.

门上方黄铜牌匾上写着“船长”的名字。

[tɒm] [ænd; ənd] [ned] ['entəd] .

Tom	and	Ned	entered	.
汤姆	和	内德	进入	.

汤姆和内德走了进来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɪn] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [nɒt] [ɔ:l] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] .

The	place	was	in	confusion	,	and	confusion	not	all	caused	by	the	ocean	currents	.
这	地方	曾是	在	困惑	,	和	困惑	不是	全部	导致	经过	这	海洋	电流	.

那里一片混乱，而这种混乱并非完全是由洋流造成的。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [stʊd] [wɪð] ['rʌstɪd] [dɔ:(r)]['əʊpən] ,

A	small	safe	in	the	room	stood	with	rusted	door	open	,
一个	小的	安全的	在	这	房间	站立	和	生锈的	门	打开	,

房间里有一个小保险箱，锈迹斑斑的门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [bɒks][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] .

and	the	contents	of	the	strong	box	were	gone	.
和	这	内容	的	这	强的	盒子	是	已消失	.

保险箱里的东西都不见了。

[drɔ:z] [ænd; ənd] ['lɔkəz] , [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['empti] .

Drawers	and	lockers	,	too	,	were	opened	and	empty	.
抽屉	和	储物柜	,	也	,	是	打开	和	空的	.

抽屉和储物柜也都打开了，里面空空如也。

" [ai] [ges] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

"	I	guess	the	captain	took	as	much	with	him	as	he	could	when	he	got	into	his	boat	,
"	我	猜测	这	队长	采取	作为	很多	和	他	作为	他	可以	什么时候	他	得到	进入	他的	船	,

“我猜船长上船的时候尽可能多地带走了东西。”

" [kˈɒmɛntɪd] [tɒm] .

"	commented	Tom	.
"	评论	汤姆	.

汤姆评论道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊld] , [tuː] , " ['ædɪd] [ned] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empti] [seɪf] .

"	And	the	gold	,	too	,	"	added	Ned	,	pointing	to	the	empty	safe	.
"	和	这	金子	,	也	,	"	额外	内德	,	指向	到	这	空的	安全的	.

“还有黄金，”内德指着空空如也的保险箱补充道。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [held] [tuː] ['mɪljən] [dˈɒləz] [ɪn] [gəʊld] , " [tɒm] [riˈtɔːt] .

"	That	wouldn't	have	held	two	million	dollars	in	gold	,	"	Tom	retorted	.
"	那	不会	有	握住	二	百万	美元	在	金子	,	"	汤姆	反驳	.

“那不可能装下价值两百万美元的黄金，”汤姆反驳道。

" [ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['kæbɪn] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] .

"	I	believe	the	purser's	cabin	is	the	place	to	look	.
"	我	相信	这	乘务长的	舱	是	这	地方	到	看	.

我认为应该去乘务长的舱房看看。

" ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['mɪsɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] , [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

"	Making	sure	they	were	not	missing	anything	in	the	captain's	room	,	they	came	out	,
"	制作	当然	他们	是	不是	丢失的	任何事物	在	这	船长的	房间	,	他们	来了	出去	,

“他们确认船长室里没有遗漏任何东西后，就出来了。”

[tuː; tə] [faɪnd] ['kɒkʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɒn] [dek] .

to	find	Koku	and	the	others	waiting	for	them	on	deck	.
到	寻找	国	和	这	其他的	等待	为了	他们	在	甲板	.

发现 Koku 和其他人正在甲板上等着他们。

" ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] , " [tɒm] [rɪˈpɔːtɪd] .

"	Nothing	there	,	"	Tom	reported	.
"	没有什么	那里	,	"	汤姆	据报道	.

“那里什么也没有，”汤姆报告说。

" [dɪd] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ləʊˈkeɪt] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] [strɒŋ] [ruːm] ?

"	Did	any	of	you	locate	the	purser's	strong	room	?
"	做过	任何	的	你	定位	这	乘务长的	强的	房间	?

“你们谁找到事务长的金库了吗？”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

"	One	of	the	men	pointed	to	an	open	door	to	the	left	.
"	一	的	这	男人	尖	到	一个	打开	门	到	这	左边	.

其中一名男子指着左边一扇敞开的门。

" [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tɒm] .

"	That's	it	!	"	exclaimed	Tom	.
"	那就是	它	!	"	惊呼	汤姆	.

“就是这样！”汤姆惊呼道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [seɪf] [hɪə(r)][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][gəʊld][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn]

and	there's	a	safe	here	big	enough	to	hold	gold	for	all	the	revolutions	in
和	有	一个	安全的	这里	大的	足够的	到	抓住	金子	为了	全部	这	革命	在

[saʊθ] [ə'merɪkə] ,

South	America	,
南	美国	,

这里有一个足够大的保险箱，可以存放南美洲所有革命所需的黄金。

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [aɪ] [ges] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [æt; ət][lɑːst] .

"	I	guess	we're	on	the	right	track	at	last	.
"	我	猜测	是	在	这	正确的	追踪	在	最后的	.

我想我们终于走对了路。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [riːtʃt]

"	It	needed	but	a	look	to	show	them	that	they	had	at	last	reached
"	它	需要	但	一个	看	到	展示	他们	那	他们	有	在	最后的	达到

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

the	place	of	the	treasure	.
这	地方	的	这	宝藏	.

“他们只需看一眼就知道，他们终于到达了藏宝之地。”

[ðə; ði] [greɪt] [seɪf] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [paɪld] [ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] ['bɒksɪz] ,

The	great	safe	stood	open	,	and	piled	inside	were	a	number	of	small	boxes	,
这	伟大的	安全的	站立	打开	,	和	堆积	里面	是	一个	数字	的	小的	盒子	,

巨大的保险柜敞开着，里面堆放着许多小盒子。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [ʃɪp] [gəʊld][ɪn] .

such	as	are	generally	used	to	ship	gold	in	.
这样的	作为	是	一般来说	用过的	到	船	金子	在	.

例如通常用于运输黄金的容器。

[ned] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæŋk] [ɪk'spɪəriəns] , ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

Ned	,	from	his	bank	experience	,	recognized	them	at	once	.
内德	,	从	他的	银行	经验	,	认可	他们	在	一次	.

内德凭借在银行的工作经验，一眼就认出了他们。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][gəʊld] !

"	There's	the	gold	!
"	有	这	金子	!

“金子在那儿！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ! "

"	We've	found	the	treasure	!	"
"	我们已经	成立	这	宝藏	!	"

我们找到宝藏了！

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn]

"	They	tried	to	take	some	of	it	with	them	,	"	said	one	of	the	submarine
"	他们	尝试	到	拿	一些	的	它	和	他们	,	"	说	一	的	这	潜艇

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

“他们试图带走一部分，”一名潜艇军官说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['əʊpənd] ['bɒksɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] ['siːlɪŋ] .

pointing	**to**	**some**	**opened**	**boxes**	**which**	**were**	**floating**	**near**	**the**	**cabin**	**ceiling**	**.**
指向	到	一些	打开	盒子	哪个	是	漂浮的	靠近	这	舱	天花板	.

指着漂浮在舱顶附近的一些打开的箱子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɒn][sʌm; səm] [prə'dʒekʃnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]

They	**were**	**caught**	**on**	**some**	**projections**	**which**	**had**	**prevented**	**them**	**from**
他们	是	捕捉	在	一些	预测	哪个	有	阻止	他们	从

['biːɪŋ] [wɒʃt] [aʊt] .

being	**washed**	**out**	**.**
存在	洗过	出去	.

它们被一些投影物遮挡住了，所以才没有被雨水冲走。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [luːt] [ðə; ði] [həʊl] [seɪf] , " [sə'dʒestid] [tɒm] .

"	**Maybe**	**they**	**looted**	**the**	**whole**	**safe**	**,**	**"**	**suggested**	**Tom**	**.**
"	或许	他们	被洗劫一空	这	所有的	安全的	,	"	建议	汤姆	.

“也许他们把整个保险箱都洗劫一空了，”汤姆猜测道。

" [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

"	**We'd**	**better**	**have**	**a**	**look**	**.**
"	我们会	更好的	有	一个	看	.

我们最好去看一下。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['bɒksɪz] [set] [ɪn] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,

"	**He**	**tried**	**to**	**pull**	**out**	**one**	**of**	**the**	**many**	**boxes**	**set**	**in**	**tiers**	**in**	**the**	**safe**	**,**
"	他	尝试	到	拉	出去	一	的	这	许多	盒子	放	在	层级	在	这	安全的	,

他试图从保险箱里多层摆放的众多箱子中拉出一个来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

but	**it**	**was**	**beyond**	**his**	**strength**	**.**
但	它	曾是	超过	他的	力量	.

但这超出了他的能力范围。

" [ˌem 'iː][duː; də] ! " [m'ɜːməd] ['kɒkʊ] .

"	**Me**	**do**	**!**	**"**	**murmured**	**Koku**	**.**
"	我	做	!	"	低声说道	国	.

“我愿意！”小库低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒaɪənt][tuː; tə][praɪ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪən]

It	**was**	**easy**	**for**	**the**	**giant**	**to**	**pry**	**out**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**with**	**his**	**iron**
它	曾是	简单的	为了	这	巨大的	到	撬	出去	一	的	这	盒子	和	他的	铁

[bɑː(r)] ,

bar	**,**
酒吧	,

巨人用铁棍轻易地撬开了其中一个箱子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɑː(r)][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

and	**with**	**another**	**blow**	**from**	**his**	**bar**	**he**	**opened**	**the**	**cover**	**.**
和	和	其他	吹	从	他的	酒吧	他	打开	这	覆盖	.

他用棍子又敲了一下，打开了盖子。

" [gəʊld] ! " [kraɪd] [ned] ,

"	**Gold**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**,**
"	金子	!	"	哭	内德	,

“金子！”内德喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] .

as	**he**	**saw**	**a**	**gleam**	**of**	**yellow**	**showing**	**in**	**the**	**glow**	**from**	**his**	**torch**	**.**
作为	他	锯	一个	闪耀	的	黄色的	显示	在	这	辉光	从	他的	火炬	.

当他看到手电筒的光芒中闪过一丝黄色光芒时。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][gəʊld] !

"	There's	the	gold	!
"	有	这	金子	!

“金子在那儿！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsərz] ['kæbɪn] ,

"	There	was	a	table	in	the	purser's	cabin	,
"	那里	曾是	一个	桌子	在	这	乘务长的	舱	,

“事务长的舱房里有一张桌子，

[meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .

made	fast	to	the	floor	so	it	had	not	floated	away	.
制成	快速地	到	这	地面	所以	它	有	不是	漂浮	离开	.

牢牢固定在地板上，以免被水冲走。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][tɒm] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tɜːnd] [ðə; ði][bɒks] ['bɒtəm] [saɪd][ʌp][ɒn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .

At	a	sign	from	Tom	,	the	giant	turned	the	box	bottom	side	up	on	this	table	.
在	一个	符号	从	汤姆	,	这	巨大的	转向	这	盒子	底部	边	向上	在	这	桌子	.

在汤姆的示意下，巨人把箱子底朝上放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

And	then	a	murmur	of	wonder	came	from	all	who	saw	the	result	.
和	然后	一个	低语	的	想知道	来了	从	全部	WHO	锯	这	结果	.

看到结果的人都发出了一声惊叹的低语。

[fɔː(r); fə(r)][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp]['leɪə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ,

For	aside	from	the	top	layer	of	gold	pieces	,
为了	旁边	从	这	顶部	层	的	金子	件	,

除了最上层的金饰之外，

[ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['aɪən][dɪsks] [kʌt][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['twenti] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz]

the	box	was	filled	with	iron	disks	cut	to	the	size	of	twenty	-	dollar	gold	pieces
这	盒子	曾是	已填	和	铁	磁盘	切	到	这	尺寸	的	二十	-	美元	金子	件

.

:
.

盒子里装满了铁片，这些铁片被切割成二十美元金币的大小。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ɔːl] [wɒt] [ðɪs] [ment] .

In	an	instant	it	was	borne	to	all	what	this	meant	.
在	一个	立即的	它	曾是	出生	到	全部	什么	这	意思是	.

瞬间，所有人都明白了这意味着什么。

" [ə; eɪ] [feɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɒm] [swɪft] .

"	A	fake	!	"	exclaimed	Tom	Swift	.
"	一个	伪造的	!	"	惊呼	汤姆	迅速	.

“假货！”汤姆·斯威夫特惊呼道。

" [ɪf] [ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðɪs] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [gəʊld][ɒn][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə]

"	If	all	the	boxes	are	like	this	there	isn't	enough	gold	on	the	treasure	ship	to
"	如果	全部	这	盒子	是	喜欢	这	那里	不是	足够的	金子	在	这	宝藏	船	到

[peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɪp] !

pay	the	expenses	of	this	trip	!
支付	这	开支	的	这	旅行	!

“如果所有的箱子都是这样的，那么宝藏船上的黄金就不足以支付这次旅行的费用了！”

['sʌmbədi] [hæz; həz] [biːn] [fuːld] !

Somebody	has	been	fooled	!
某人	有	到过	被骗了	!

有人上当了！

['əʊpən] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] , ['kɒkʊ] !
Open **another** **box** **,** **Koku** **!**
打开 其他 盒子 , 国 !

再打开一个盒子，Koku！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː]
" **CHAPTER** **XXV**
" 章 25

第二十五章

[ðə; ði] [stiːl] [bɒks]
THE **STEEL** **BOX**
这 钢 盒子

钢铁盒子

[pə'hæps] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'fektɪd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
Perhaps **the** **least** **of** **all** **affected** **by** **what** **had** **taken** **place** **was** **the** **giant** **.**
也许 这 至少 的 全部 做作的 经过 什么 有 已采取 地方 曾是 这 巨大的 .

或许受这件事影响最小的就是巨人了。

[gəʊld] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
Gold **meant** **nothing** **to** **him** **.**
金子 意思是 没有什么 到 他 .

黄金对他来说毫无意义。

[tuː; tə] [sɜːv] [tɒm] [swɪft] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊl] [eɪm][ɪn][laɪf] .
To **serve** **Tom** **Swift** **was** **his** **whole** **aim** **in** **life** **.**
到 服务 汤姆 迅速 曾是 他的 所有的 目的 在 生活 .

为汤姆·斯威夫特效力是他毕生的目标。

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ə'kwaɪəd] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)]
Born **in** **a** **savage** **country** **,** **he** **had** **not** **acquired** **an** **overwhelming** **desire**
出生 在 一个 野蛮的 国家 , 他 有 不是 获得 一个 压倒 欲望
[fɔː(r); fə(r)] [welθ] .
for **wealth** **.**
为了 财富 .

他出生在一个蛮荒的国家，因此并没有对财富产生强烈的渴望。

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kuːl] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi][tɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni]
Consequently **he** **was** **cool** **enough** **as** **he** **tore** **another** **box** **from** **the** **many**
最后 他 曾是 凉爽的 足够的 作为 他 撕裂 其他 盒子 从 这 许多
[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪf] .
that **were** **fitted** **into** **the** **safe** **.**
那 是 适配 进入 这 安全的 .

因此，他镇定自若地从保险箱里取出另一个箱子。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [sweld] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]
The **water** **had** **swelled** **the** **wood** **,** **and** **it** **was** **not** **easy** **to** **get** **them**
这 水 有 肿胀 这 木头 , 和 它 曾是 不是 简单的 到 得到 他们
[aʊt] .
out **.**
出去 .

木头被水浸泡后膨胀了，很难取出来。

[ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts]['aɪən][bɑː(r)] [brəʊk] [ðə; ði] [siːld] [lɪd] .
A **pressure** **of** **the** **giant's** **iron** **bar** **broke** **the** **sealed** **lid** **.**
一个 压力 的 这 巨人的 铁 酒吧 打破 这 密封 盖 .

巨人的铁棍施加压力，打破了密封的盖子。

[ɒn] [tɒp][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['leɪə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ,
On **top** **was** **the** **same** **layer** **of** **gold** **pieces** **,**
在 顶部 曾是 这 相同的 层 的 金子 件 ,

最上面一层也是金片。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz] ['emptid] [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

but	when	the	box	was	emptied	the	same	trick	was	discovered	.
但	什么时候	这	盒子	曾是	清空	这	相同的	诡计	曾是	发现	.

但当盒子被清空后，人们发现同样的伎俩依然存在。

['aɪən] [dɪsks] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] .

Iron	disks	made	up	the	remainder	of	the	contents	.
铁	磁盘	制成	向上	这	余	的	这	内容	.

其余部分为铁盘。

" [bilk] !

"	Bilked	!
"	诈骗	!

被骗了！

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] !

That's	what	I	call	it	!
那就是	什么	我	称呼	它	!

我就是这么称呼它的！

['regjələli] [bilk] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪvəz] ,

Regularly	bilked	!	"	exclaimed	one	of	the	divers	,
经常	诈骗	!	"	惊呼	一	的	这	潜水员	,

“经常被骗！”其中一名潜水员喊道。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [tɑ:mz] ['sɜ:vɪs] ['sevrəl] [j'iəz] .

an	Englishman	who	had	been	in	Tom's	service	several	years	.
一个	英国人	WHO	有	到过	在	汤姆的	服务	一些	年	.

一位曾在汤姆手下工作多年的英国人。

" ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [ðə; ði] [kri:m] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pʊdɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [dɪd] ! "

"	Somebody's	got	the	cream	of	this	pudding	before	we	did	!	"
"	某人的	得到	这	奶油	的	这	布丁	前	我们	做过	!	"

“有人比我们先吃到了这道甜点的奶油！”

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [sed] [tɒm] .

"	I'm	inclined	to	agree	with	you	,	"	said	Tom	.
"	我是	倾斜	到	同意	和	你	,	"	说	汤姆	.

“我倾向于同意你的看法，”汤姆说。

" [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][træn'spaiə, trænz'p-, trɑ:n-] [ðæt] [nɒt] [ɔ:l] [ðə; ði]['bɒksɪz][hæv; həv] [bi:n] [ðʌs] ['kæməflɑ:ʒd]

"	Unless	it	transpires	that	not	all	the	boxes	have	been	thus	camouflaged
"	除非	它	发生	那	不是	全部	这	盒子	有	到过	因此	伪装

.

.
.

除非事实证明并非所有箱子都进行了这样的伪装。

[wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] .

We	must	take	time	to	examine	.
我们	必须	拿	时间	到	检查	.

我们必须花时间仔细审视。

" [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [hɑ:d] [wɜ:k] .

"	Then	began	a	period	of	hard	work	.
"	然后	开始	一个	时期	的	难的	工作	.

然后，一段艰苦的工作时期开始了。

['leɪbərɪŋ] [ɪn]['ri:leɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv]['daɪvəz] ,

Laboring	in	relays	of	divers	,
劳动	在	继电器	的	潜水员	,

潜水员轮流工作，

['evri] [bɒks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsərz] [seɪf] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]

every	box	that	had	been	locked	in	the	purser's	safe	was	brought	out	on	the
每一个	盒子	那	有	到过	已锁定	在	这	乘务长的	安全的	曾是	带来	出去	在	这

[səb'mɜːdʒd] ['kæbɪn]['teɪb(ə)l] ,

submerged	cabin	table	,
湮	舱	桌子	,

所有锁在事务长保险箱里的箱子都被搬到了沉没的船舱桌子上。

['brəʊkən]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɪg'zæmɪnd] .

broken	open	,	and	the	contents	examined	.
破碎的	打开	,	和	这	内容	检查	.

撬开后，检查了里面的东西。

[ðə; ði][həʊks][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ɪndəˌkeɪtɪd][æt; ət][fɜːst] .

The	hoax	was	even	worse	than	indicated	at	first	.
这	骗局	曾是	甚至	更糟	比	表明的	在	第一的	.

这场骗局比最初预想的还要严重。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [frʌnt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bɒksɪz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [aʊt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	after	the	front	section	of	boxes	had	been	taken	out	none	of	the
为了	后	这	正面	部分	的	盒子	有	到过	已采取	出去	没有任何	的	这

['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnɪŋ] [kən'teɪnd] ['eni] [gəʊld][æt; ət][ɔːl] .

others	remaining	contained	any	gold	at	all	.
其他的	其余的	包含	任何	金子	在	全部	.

因为在取出前面那几箱东西之后，剩下的箱子里根本没有黄金。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['aɪən] [dɪsks] .

There	were	only	iron	disks	.
那里	是	仅有的	铁	磁盘	.

只有铁盘。

" [wel] , [tɒm] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Well	,	Tom	,	what	do	you	think	of	it	?	"	asked	Ned	of	his	chum	,
"	出色地	,	汤姆	,	什么	做	你	思考	的	它	?	"	问	内德	的	他的	密友	,

“汤姆，你觉得怎么样？”内德问他的朋友。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ,

when	they	had	returned	to	the	cabin	of	the	submarine	,
什么时候	他们	有	返回	到	这	舱	的	这	潜艇	,

当他们返回潜艇舱室时，

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

leaving	some	members	of	the	crew	to	complete	the	examination	.
离开	一些	成员	的	这	全体人员	到	完全的	这	考试	.

留下部分船员完成检查。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] [wɒz; wəz] [juːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [suːts] .

For	this	the	diving	bell	was	used	,	as	well	as	the	suits	.
为了	这	这	潜水	钟	曾是	用过的	,	作为	出色地	作为	这	西装	.

为此，人们使用了潜水钟和潜水服。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['veri] [mʌtʃ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	I	don't	think	very	much	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	思考	非常	很多	,	"	曾是	这	回答	.

“我没想太多，”他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [səʊld] . "

"	It	looks	as	though	we	had	been	sold	.	"
"	它	看起来	作为	尽管	我们	有	到过	卖	.	"

“看来我们已经被卖掉了。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hɑːrdli] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][gəʊld][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['aɪən] — [ðæt] [ɪz]

"	Do	you	think	Hardley	knew	that	the	gold	had	been	changed	to	iron	—	that	is
"	做	你	思考	哈德利	知道	那	这	金子	有	到过	已更改	到	铁	—	那	是

,

,

,

你认为哈德利知道黄金已经变成了铁吗？也就是说，

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

all	but	a	small	part	of	it	?	"
全部	但	一个	小的	部分	的	它	?	"

除了其中一小部分之外，其余的都还在?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	I	don't	believe	he	did	,	"	Tom	answered	.
"	不	,	我	不	相信	他	做过	,	"	汤姆	回答	.

“不，我不相信他做了，”汤姆回答道。

" [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][aɪ'd] ['wɒrənt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æz; əz][wiː; wi]

"	If	he	were	here	I'd	warrant	he	would	be	as	much	surprised	as	we
"	如果	他	是	这里	ID	保证	他	会	是	作为	很多	惊讶	作为	我们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

“如果他在这里，我敢肯定他会和我们一样感到惊讶。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'liːvd] [ðə; ði][pæn'dɔːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] . "

He	certainly	believed	the	Pandora	was	a	regular	treasure	-	ship	.	"
他	当然	相信	这	潘多拉	曾是	一个	常规的	宝藏	-	船	.	"

他坚信“潘多拉号”是一艘正规的宝藏船。

" [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæv; həv][ɪn][gəʊld] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ,

"	Just	how	much	did	she	really	have	in	gold	?	"	asked	Mr	.	Damon	,
"	只是	如何	很多	做过	她	真的	有	在	金子	?	"	问	先生	.	达蒙	,

“她到底有多少黄金？”达蒙先生问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['igl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] .

looking	at	the	double	eagles	on	the	table	of	the	M	.	N	.	1	.
寻找	在	这	双倍的	老鹰	在	这	桌子	的	这	M	.	N	.	1	.

看着桌上的 MN 1 双鹰金币。

" [wel] , [æt; ət][ə; eɪ] [rʌf] [ges] [aɪ'd] [seɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	at	a	rough	guess	I'd	say	ten	thousand	dollars	,	"	Tom	answered	.
"	出色地	,	在	一个	粗糙的	猜测	ID	说	十	千	美元	,	"	汤姆	回答	.

“嗯，粗略估计一下，大概一万美元吧。”汤姆回答道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [jet] ,

"	We	haven't	brought	it	all	out	yet	,
"	我们	还没有	带来	它	全部	出去	然而	,

“我们还没有全部公开。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [fʊl] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .

and	it's	possible	they	may	find	a	full	box	in	the	safe	.
和	它是	可能的	他们	可能	寻找	一个	满的	盒子	在	这	安全的	.

他们有可能在保险箱里找到一整箱东西。

[bʌt; bət] , [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] , [ai] [ges] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪl] ['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

But	,	unless	there	is	one	,	I	guess	ten	or	fifteen	thousand	dollars	will	cover	it	.	"
但	,	除非	那里	是	一	,	我	猜测	十	或者	十五	千	美元	将要	覆盖	它	.	"

但是，除非有其他办法，否则我想一万到一万五千美元就足够了。

" [ænd; ənd] ['hɑːrdli] [sed] [tuː] [m'ɪliənz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" And Hardley said two millions ! " exclaimed Ned .
" 和 哈德利 说 二 百万 ! " 惊呼 内德 .

“哈德利说有两百万！”内德惊呼道。

" [hwjuː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ! "
" Whew , what a difference ! "
" 呼！ , 什么 一个 不同之处 ! "

“哇，差别真大！”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ɒn][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
" Do you think he was in on the change ? " asked one of the officers .
" 做 你 思考 他 曾是 在 在 这 改变 ? " 问 一 的 这 警官 .

“你认为他参与了这次变动吗？”其中一名警官问道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] .
" No , " replied Tom .
" 不 , " 回复 汤姆 .

“不，”汤姆回答道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['filibʌstə] [plɒts] .
" I guess it was like a good many of these filibustering plots .
" 我 猜测 它 曾是 喜欢 一个 好的 许多 的 这些 冗长辩论 图表 .

“我想这跟很多类似的阻挠议事阴谋差不多。”

['sʌmbədi] [pʊt] [ʌp] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [geɪn] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] —
Somebody put up good money to be used to gain control of a country —
[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntriz] [gʊd] .
perhaps for the country's good .
某人 放 向上 好的 钱 到 是 用过的 到 获得 控制 的 一个 国家 —
也许 为了 这 该国的 好的 .

有人投入巨资，企图控制一个国家——或许是为了这个国家的利益。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [els] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peitriəts] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
But somebody else made the substitution , and the patriots were left .
但 某人 别的 制成 这 替代 , 和 这 爱国者 是 左边 .

但有人进行了替换，爱国者们就此留了下来。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['hɑːrdli] [njuː] [ðɪs] . "
I don't believe Hardley knew this . "
我 不 相信 哈德利 知道 这 . "

我不认为哈德利知道这件事。

" [wel] , [jʊl] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] , " [ned] [ri'mɑːk] .
" Well , you'll get a little out of it , Tom , " Ned remarked .
" 出色地 , 你会 得到 一个 小的 出去 的 它 , 汤姆 , " 内德 评论 .

“嗯，汤姆，你会从中得到一些好处的。”内德说道。

" ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" Nothing worth while , " was the answer .
" 没有什么 值得 尽管 , " 曾是 这 回答 .

“没什么值得做的，”答案是。

" [bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðæt] [ɪz] , ['veri] [mʌtʃ] .
" But I'm not disappointed ; that is , very much .
" 但 我是 不是 失望的 ; 那 是 , 非常 很多 .

但我并不失望；也就是说，我一点也不失望。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] ['riːəli] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Of course I could use the money , but I don't really need it .
的 课程 我 可以 使用 这 钱 , 但 我 不 真的 需要 它 .

我当然可以用到这笔钱，但我其实并不需要它。

[ðə; ði] [trɪp] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ai]

The	trip	has	been	a	wonderful	experience	,	and	I	have	learned	something	I
这	旅行	有	到过	一个	精彩的	经验	,	和	我	有	学习	某物	我

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

didn't	know	before	.
没有	知道	前	.

这次旅行是一次很棒的经历，我学到了一些以前不知道的东西。

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

I'm	sorry	for	you	,	though	,	Mr	.	Damon	.
我是	对不起	为了	你	,	尽管	,	先生	.	达蒙	.

不过，我真为你感到难过，达蒙先生。

[juː; jʊ] [ɪn'vestɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wɪð] ['hɑːrdli] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

You	invested	considerable	with	Hardley	,	didn't	you	?	"
你	投资	大量	和	哈德利	,	没有	你	?	"

你在哈德利公司投入了相当多的资金，对吧?

" [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [tɒm] .

"	About	twenty	thousand	dollars	,	Tom	.
"	关于	二十	千	美元	,	汤姆	.

“大约两万美元，汤姆。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	will	be	hard	to	lose	it	,	but	I	guess	I	can	stand	it	.
它	将要	是	难的	到	失去	它	,	但	我	猜测	我	能	站立	它	.

失去它会很难过，但我想我能承受得住。

" [tɒm] ['praɪvətli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊld] [frend] [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)]

"	Tom	privately	made	up	his	mind	to	see	that	his	old	friend	did	not	suffer
"	汤姆	私下	制成	向上	他的	头脑	到	看	那	他的	老的	朋友	做过	不是	遭受

[faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] ,

financially	,
财务方面	,

汤姆私下里下定决心，一定要确保他的老朋友不会在经济上遭受损失。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [dɪ'skʌvəd] [ɒn] [ðə; ði] [pæn'dɔːrə] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

for	the	gold	discovered	on	the	Pandora	,	while	it	was	far	from	the
为了	这	金子	发现	在	这	潘多拉	,	尽管	它	曾是	远的	从	这

[ə'maʊnt] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

amount	hoped	for	,
数量	希望	为了	,

虽然在潘多拉星球上发现的黄金数量远低于预期，

[wʊd] ['ɔːlməʊst] [ˌriːɪm'bɜːs] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

would	almost	reimburse	Mr	.	Damon	.
会	几乎	补偿	先生	.	达蒙	.

几乎可以补偿达蒙先生。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [dɪd] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] .

But	the	young	inventor	did	not	say	anything	about	that	just	then	.
但	这	年轻的	发明者	做过	不是	说	任何事物	关于	那	只是	然后	.

但这位年轻的发明家当时并没有对此发表任何评论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌvəd] [gəʊld][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][stɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

They	were	looking	at	the	recovered	gold	and	getting	ready	to	store	it	in
他们	是	寻找	在	这	恢复	金子	和	获得	准备好	到	店铺	它	在

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [wen] [ðə; ði]['daɪvəz]

some	of	the	boxes	that	had	been	brought	from	the	wreck	when	the	divers
一些	的	这	盒子	那	有	到过	带来	从	这	破坏	什么时候	这	潜水员

[ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][pæn'dɔːrə][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [rɪ'tɜːnd]

that	had	remained	on	the	Pandora	to	bring	the	last	of	the	treasure	returned
那	有	剩余	在	这	潘多拉	到	带来	这	最后的	的	这	宝藏	返回

[θruː] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

through	the	chamber	.
通过	这	房间	.

他们正在查看打捞上来的黄金，并准备将其存放在从沉船中带来的一些箱子里，这时，留在潘多拉号上打捞最后一批宝藏的潜水员穿过船舱返回了。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [bɒks] .

Two	of	them	carried	a	small	steel	box	.
二	的	他们	携带	一个	小的	钢	盒子	.

他们两人抬着一个小钢箱。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [tɒm] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['helmits] [ɒf] .

"	What's	that	?	"	asked	Tom	,	when	they	had	their	helmets	off	.
"	是什么	那	?	"	问	汤姆	,	什么时候	他们	有	他们的	头盔	离开	.

“那是什么？”当他们摘下头盔时，汤姆问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Don't	know	,	"	was	the	answer	.
"	不	知道	,	"	曾是	这	回答	.

“不知道。”答案是。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsərz] [seɪf] .

"	It	was	in	the	purser's	safe	.
"	它	曾是	在	这	乘务长的	安全的	.

“它在事务长的保险箱里。”

[stʌk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)] . "

Stuck	away	in	the	far	corner	.	"
卡住	离开	在	这	远的	角落	.	"

被困在最远的角落里。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒuːəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	Maybe	it	has	jewels	in	it	!	"	exclaimed	Ned	.
"	或许	它	有	珠宝	在	它	!	"	惊呼	内德	.

“说不定里面有宝石呢！”内德惊呼道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] —

"	If	it	has	—
"	如果	它	有	—

“如果它有——

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [huː] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnɪŋ]

"	At	that	moment	the	lookout	who	had	maintained	his	position	in	the	conning
"	在	那	片刻	这	瞭望台	WHO	有	维持	他的	位置	在	这	骗局

['taʊə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ɒn][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

tower	called	for	Tom	on	the	telephone	.
塔	称为	为了	汤姆	在	这	电话	.

“就在这时，一直坚守在指挥塔里的瞭望员打电话给汤姆。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	young	inventor	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	年轻的	发明者	.

“那是什么？”年轻的发明家问道。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['græplɪŋ] ['aɪən] , [ɔ:(r)]['keɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	There's	some	sort	of	grappling	iron	,	or	cable	with	a	hook	on	it	,
"	有	一些	种类	的	格斗	铁	,	或者	电缆	和	一个	钩	在	它	,

“那里好像有个抓钩，或者说是一根带钩子的钢索，”

['bi:ɪŋ] ['ləʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɪə(r)][ðə; ði] [rek] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

being	lowered	from	the	surface	,	and	it's	near	the	wreck	,	"	was	the
存在	降低	从	这	表面	,	和	它是	靠近	这	破坏	,	"	曾是	这

['ɑ:nsə(r)] .

answer	.
回答	.

“它正从水面被放下来，而且就在沉船附近，”答案是。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

"	If	it	isn't	any	of	your	apparatus	it	may	be	some	other	ship	having	a
"	如果	它	不是	任何	的	你的	设备	它	可能	是	一些	其他	船	拥有	一个

[traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld] . "

try	for	the	gold	.	"
尝试	为了	这	金子	.	"

“如果不是你们的仪器，那可能是其他船只想夺金。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['hɑ:rdli] ! " [kraɪd] [tɒm] .

"	It	must	be	Hardley	!	"	cried	Tom	.
"	它	必须	是	哈德利	!	"	哭	汤姆	.

“一定是哈德利！”汤姆喊道。

" [hi:z] [kʌm] [bæk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] , [æz; əz][hi:; hi][hɑ:f] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] ,

"	He's	come	back	with	another	ship	,	as	he	half	threatened	to	do	,	and	,
"	他是	来	后退	和	其他	船	,	作为	他	一半	威胁	到	做	,	和	,

“他带着另一艘船回来了，就像他之前半开玩笑地威胁过的那样，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [kænt] [get]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [men] [tu:; tə][du:; də][ɪn]

instead	of	diving	for	the	wreck	,	which	he	can't	get	ordinary	men	to	do	in
反而	的	潜水	为了	这	破坏	,	哪个	他	不能	得到	普通的	男人	到	做	在

[ðɪs] [depθ] ,

this	depth	,
这	深度	,

他没有亲自潜入沉船残骸处（因为他无法让普通人潜到这么深的水域），

[hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['græpl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

he's	trying	to	grapple	for	it	.
他是	尝试	到	抓钩	为了	它	.

他正努力争取。

[kʌm] [ɒn] , [wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] !

Come	on	,	we'll	have	a	look	!
来	在	,	出色地	有	一个	看	!

来吧，我们一起看看！

" [ned] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] ['fɒləʊd] [tɒm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnɪŋ] ['taʊə(r)] .

"	Ned	and	Mr	.	Damon	followed	Tom	to	the	conning	tower	.
"	内德	和	先生	.	达蒙	随后	汤姆	到	这	骗局	塔	.

“内德和达蒙先生跟着汤姆来到了指挥塔。”

['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [glɑ:s] ['wɪndəʊz] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜ:tʃlaɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði]

Looking	out	through	the	heavy	glass	windows	,	while	the	searchlight	illuminated	the
寻找	出去	通过	这	重的	玻璃	视窗	,	尽管	这	探照灯	照明	这

['wɔ:təz] ,

waters	,
水	,

透过厚重的玻璃窗向外望去，探照灯照亮了水面。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt] ['græplɪŋ] ['aɪən] ['sweɪɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

the	young	inventor	and	his	friends	saw	a	great	grappling	iron	swaying	this	way
这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	锯	一个	伟大的	格斗	铁	摇晃	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ðə; ði] [si:] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

and	that	through	the	sea	not	far	from	the	wreck	,
和	那	通过	这	海	不是	远的	从	这	破坏	,

这位年轻的发明家和他的朋友们看到一个巨大的抓钩铁装置在离沉船不远的海面上左右摇摆。

[ænd; ənd] [wʌns] , [ɪn'di:d] , [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [kləʊz] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [krɑ:ft] .

and	once	,	indeed	,	uncomfortably	close	to	their	own	craft	.
和	一次	,	的确	,	不舒服地	关闭	到	他们的	自己的	工艺	.

而且，曾经，他们与自己的技艺有过非常不自在的接触。

" [hi:z] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'kɒmənli] [nɪə(r)] , " [ri'mɑ:k] [tɒm] .

"	He's	struck	it	uncommonly	near	,	"	remarked	Tom	.
"	他是	击	它	不寻常地	靠近	,	"	评论	汤姆	.

“他击球的落点异常接近，”汤姆评论道。

" [ai] [ges] [ɪts] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['li:vɪŋ] . "

"	I	guess	it's	time	for	us	to	be	leaving	.	"
"	我	猜测	它是	时间	为了	我们	到	是	离开	.	"

“我想我们该离开了。”

" [sə'pəʊz] [ɪts] ['hɑ:rdli] [ʌp] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ? " [sə'dʒestid] [ned] .

"	Suppose	it's	Hardley	up	above	there	?	"	suggested	Ned	.
"	认为	它是	哈德利	向上	多于	那里	?	"	建议	内德	.

“假设上面那个人是哈德利呢？”内德提议道。

" [ai][doʊnt] [daʊt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	I	don't	doubt	but	it	is	.	"
"	我	不	怀疑	但	它	是	.	"

“我毫不怀疑，事实的确如此。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rek] — [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['ʌðə(r)][gəʊld] [ðæt] [meɪ]

are	we	going	off	and	leave	the	wreck	—	and	possibly	other	gold	that	may
是	我们	去	离开	和	离开	这	破坏	—	和	可能	其他	金子	那	可能

[bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ? "

be	hidden	on	her	?	"
是	隐	在	她	?	"

我们难道要离开这艘沉船，抛下可能藏在船上的其他黄金吗?

" [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ten] [d'ɒləz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [mɔ:(r)][gəʊld] !

"	I	wouldn't	give	ten	dollars	for	the	chance	of	searching	for	any	more	gold	!
"	我	不会	给	十	美元	为了	这	机会	的	搜索	为了	任何	更多的	金子	!

“就算给我十美元，我也不想再找到任何黄金了！”

" [tɒm] [ɪk'skleɪmd] .

"	Tom	exclaimed	.
"	汤姆	惊呼	.

“汤姆惊呼道。”

" [wi:l; wil] [teɪk] [ðɪs] [sti:l] [bɒks] — [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'teɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:] .

"	We'll	take	this	steel	box	—	it	may	contain	something	of	value	.
"	出色地	拿	这	钢	盒子	—	它	可能	包含	某物	的	价值	.

“我们会拿走这个铁箱子——里面可能装着值钱的东西。”

[ðə; ði] [rest] [wiːl; wil] [liːv] [tuː; tə] ['hɑːrdli] .

The	rest	we'll	leave	to	Hardley	.
这	休息	出色地	离开	到	哈德利	.

剩下的就交给哈德利吧。

" [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [meɪd] .

"	Preparations	for	rising	to	the	surface	were	quickly	made	.
"	准备工作	为了	上升	到	这	表面	是	迅速地	制成	.

“迅速做好了升到地面的准备。”

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [went] [ðə; ði] [em] . [en] . [wʌn] ,

Up	and	up	went	the	M	.	N	.	1	,
向上	和	向上	去	这	M	.	N	.	1	,

MN 1号一路向上，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [pæn'dɔːrə] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [els] [feɪt] [hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)]

leaving	the	ill	-	starred	Pandora	to	whatever	else	fate	had	in	store	for
离开	这	患病的	-	星形	潘多拉	到	任何	别的	命运	有	在	店铺	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

留下命运多舛的潘多拉，任由命运摆在她面前。

[tɑːmz] [krɑːft] [brəʊk] ['wɔːtə(r)] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] .

Tom's	craft	broke	water	with	gentle	undulations	of	the	waves	.
汤姆的	工艺	打破	水	和	温和的	起伏	的	这	波浪	.

汤姆的船随着波浪的轻柔起伏划破水面。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] ,

The	top	of	the	hatch	was	thrown	back	,
这	顶部	的	这	孵化	曾是	抛掷	后退	,

舱盖被掀开了，

[əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

admitting	the	bright	sunshine	on	those	who	had	been	long	in	the	shadow	of	the
承认	这	明亮的	阳光	在	那些	WHO	有	到过	长的	在	这	阴影	的	这

[ˌʌndə'siːz] .

underseas	.
海底	.

让阳光照耀那些长期生活在海底阴影中的人们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [went] [aʊt] [ɒn] [dek] ,

And	,	as	the	young	inventor	and	his	friends	went	out	on	deck	,
和	,	作为	这	年轻的	发明者	和	他的	朋友们	去	出去	在	甲板	,

于是，当这位年轻的发明家和他的朋友们走到甲板上时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmə(r)] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

they	saw	a	small	steamer	riding	on	the	ocean	not	far	away	.
他们	锯	一个	小的	汽船	骑术	在	这	海洋	不是	远的	离开	.

他们看到不远处海面上有一艘小轮船。

[wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [krɑːft] [ðæt] [ðə; ði]

One	look	was	enough	to	tell	them	it	was	from	this	craft	that	the
一	看	曾是	足够的	到	告诉	他们	它	曾是	从	这	工艺	那	这

['græplɪŋ] ['aɪən] [hæd; həd] [biːn] [let] [daʊn] ,

grappling	iron	had	been	let	down	,
格斗	铁	有	到过	让	向下	,

只看一眼就足以让他们知道，抓钩就是从这艘船上放下来的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['drɪftɪd] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hɑːrdli] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] [dek] .

and	as	the	submarine	drifted	nearer	the	form	of	Hardley	was	seen	on	deck	.
和	作为	这	潜艇	漂移	更近	这	形式	的	哈德利	曾是	已见	在	甲板	.

随着潜艇逐渐靠近，人们看到哈德利的身影出现在甲板上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daɪ'rektɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

He	was	directing	operations	.
他	曾是	导演	运营	.

他当时正在指挥行动。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] ,

Some	one	must	have	called	his	attention	to	the	M	.	N	.	1	,
一些	一	必须	有	称为	他的	注意力	到	这	M	.	N	.	1	,

肯定有人提醒他注意MN 1号列车，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['tʃɑːtəd]

for	he	hurried	to	the	rail	of	the	craft	which	he	had	evidently	chartered
为了	他	慌忙	到	这	轨	的	这	工艺	哪个	他	有	显然	特许

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][pæn'dɔːrə] ,

to	seek	the	Pandora	,
到	寻找	这	潘多拉	,

他急忙走到他显然是租来寻找潘多拉的那艘船的栏杆旁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	he	exclaimed	:
和	他	惊呼	:

他惊呼道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] , [swɪft] ? "

"	What	are	you	doing	here	,	Swift	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	,	迅速	?	"

“斯威夫特，你在这里做什么？”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , " ['kuːlli] ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	The	same	thing	you	are	,	I	believe	,	"	coolly	answered	Tom	.
"	这	相同的	事物	你	是	,	我	相信	,	"	冷静地	回答	汤姆	.

“我相信，你也是一样，”汤姆冷冷地回答道。

" ['kliːnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ʃɪp] .

"	Cleaning	up	the	treasure	ship	.
"	打扫	向上	这	宝藏	船	.

“清理宝藏船。”

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][gəʊld]

You	might	as	well	save	your	money	though	,	for	we	have	all	the	gold
你	可能	作为	出色地	节省	你的	钱	尽管	,	为了	我们	有	全部	这	金子

[ðeə(r)][ɪz] ! "

there	is	!	"
那里	是	!	"

不过你最好还是省钱吧，因为我们拥有世界上所有的黄金！

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [kraɪd][ðə; ði] [naʊ] [aɪ'reɪt][mæn] .

"	Impossible	!	"	cried	the	now	irate	man	.
"	不可能的	!	"	哭	这	现在	愤怒	男人	.

“不可能！”怒不可遏的男人喊道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][pæn'dɔːrə] ! "

"	You	cannot	have	found	the	Pandora	!	"
"	你	不能	有	成立	这	潘多拉	!	"

你不可能找到潘多拉！

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][dɪd] , [ðəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] .

"	That's	just	what	we	did	,	though	,	"	answered	Tom	.
"	那就是	只是	什么	我们	做过	,	尽管	,	"	回答	汤姆	.

“我们当时就是这么做的，”汤姆回答道。

" [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][gəʊld][wiː; wi]
" And , for your information , I'll say that we took all the gold we
" 和 , 为了 你的 信息 , 患病的 说 那 我们 采取 全部 这 金子 我们
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

“还有，我得告诉你，我们把找到的所有黄金都拿走了。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['steɪtɪd] . "
though it was considerably less than you stated . "
尽管 它 曾是 相当 较少的 比 你 声明 . "

虽然实际数量比你说的要少得多。

" [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ? " [stɔːm] [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] .
" How dare you ? " stormed the adventurer .
" 如何 敢 你 ? " 暴风雨 这 冒险家 .

“你竟敢这样？”冒险者怒吼道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! "
" I'll have the law on you for this ! "
" 患病的 有 这 法律 在 你 为了 这 ! "

“我会依法惩处你！”

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [fə'get] , " [rɪ'plaɪd] [tɒm] ,
" I guess you forget , " replied Tom ,
" 我 猜测 你 忘记 , " 回复 汤姆 ,

“我想你忘了，”汤姆回答道。

" [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ai][wɒz; wəz][ɒn]
" that we parted company at your request and that I told you I was on
" 那 我们 分手了 公司 在 你的 要求 和 那 我 讲述 你 我 曾是 在
[maɪ] [əʊn] .
my own .
我的 自己的 .

“我们应你的要求分道扬镳，并且我告诉你我以后靠自己了。”

['faɪndɪŋ] [ɪz] ['kiːpɪŋ] .
Finding is keeping .
寻找 是 保持 .

发现即保留。

[ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
I didn't find what I expected to , and , on the other hand ,
我 没有 寻找 什么 我 预期的 到 , 和 , 在 这 其他 手 ,

我没有找到我预期的东西，另一方面，

[ai] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] . "
I got something I didn't look for . "
我 得到 某物 我 没有 看 为了 . "

我得到了意想不到的东西。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？”

" [ðə; ði][pæn'dɔːrə][wɒz; wəz] ['raɪtli] [nemd] , " [went] [ɒn] [tɒm] .
" The Pandora was rightly named , " went on Tom .
" 这 潘多拉 曾是 没错 命名 , " 去 在 汤姆 .

“潘多拉星球这个名字起得真贴切，”汤姆继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði][əʊld] ['stɔːri] , [pæn'dɔːrə][hæd; həd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['treʒəz] .

"	If	you	recall	the	old	story	,	Pandora	had	a	box	of	treasures	.
"	如果	你	记起	这	老的	故事	,	潘多拉	有	一个	盒子	的	宝藏	.

“如果你还记得那个古老的故事，潘多拉有一个装满宝物的盒子。”

[ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [aʊt] [ɪk'sept] [həʊp] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] .

They	all	flew	out	except	Hope	,	which	remained	in	the	bottom	.
他们	全部	飞翔	出去	除了	希望	,	哪个	剩余	在	这	底部	.

除了留在底部的希望之外，其他动物都飞走了。

[wel] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] ,

Well	,	most	of	the	gold	seems	to	have	flown	away	,
出色地	,	最多	的	这	金子	似乎	到	有	飞行	离开	,

唉，大部分黄金似乎都飞走了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][pæn'dɔːrə] .

but	we	found	a	box	on	the	Pandora	.
但	我们	成立	一个	盒子	在	这	潘多拉	.

但我们在潘多拉星球上发现了一个盒子。

[wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] , [æz; əz][aɪ] ['hævnt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

What's	in	it	I	don't	know	yet	,	as	I	haven't	opened	it	.
是什么	在	它	我	不	知道	然而	,	作为	我	还没有	打开	它	.

我还不清楚里面是什么，因为我还没打开。

[stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'teɪn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Still	,	if	it	doesn't	contain	more	than	Hope	I	shall	be	disappointed	.
仍然	,	如果	它	不	包含	更多的	比	希望	我	将	是	失望的	.

但是，如果它除了希望之外没有其他内容，我会感到失望。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɑːrdli] [ʃəʊd] [ðə; ði][reɪdʒ] [felt] .

"	The	face	of	Hardley	showed	the	rage	felt	.
"	这	脸	的	哈德利	显示	这	愤怒	毛毡	.

“哈德利的脸上流露出愤怒之情。”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɒks] !

"	Give	me	that	box	!
"	给	我	那	盒子	!

“把那个盒子给我！”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɒks] !

Give	me	that	box	!
给	我	那	盒子	!

把那个盒子给我！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [tɒm] .

"	he	cried	,	shaking	his	fist	at	Tom	.
"	他	哭	,	摇晃	他的	拳头	在	汤姆	.

他一边喊着，一边对着汤姆挥舞着拳头。

" [nɒt] [tə'deɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .

"	Not	today	,	"	was	the	cool	answer	of	the	young	inventor	.
"	不是	今天	,	"	曾是	这	凉爽的	回答	的	这	年轻的	发明者	.

“今天不行，”这位年轻发明家冷静地回答道。

" [aɪ] [meɪ] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] .

"	I	may	let	you	know	what	I	find	in	it	if	you	leave	your	address	.
"	我	可能	让	你	知道	什么	我	寻找	在	它	如果	你	离开	你的	地址	.

“如果你留下你的地址，我可能会告诉你我在里面发现了什么。”

[ˌgʊd'baɪ] !

Goodbye	!
再见	!

再见！

" [tɒm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd] [səb'mɜːdʒ] [ðə; ði][em] .

"	Tom	waved	his	hand	,	gave	orders	to	close	the	hatches	and	submerge	the	M	.
"	汤姆	挥手	他的	手	,	给予	订单	到	关闭	这	孵化	和	淹没	这	M	.

[en] . [wʌn] ,

N	.	1	,
N	.	1	,

汤姆挥了挥手，下令关闭舱门，让MN 1号潜艇下潜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [siː] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	a	few	moments	later	the	sea	closed	over	her	,
和	一个	很少	时刻	之后	这	海	关闭	超过	她	,

片刻之后，海水便淹没了她。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [tuː; tə] ['græpl] ['juːsləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] - [ʃɪp] .

leaving	the	other	vessel	to	grapple	uselessly	for	the	treasure	-	ship	.
离开	这	其他	血管	到	抓钩	无用	为了	这	宝藏	-	船	.

留下另一艘船徒劳地争夺宝藏船。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?	"	asked	Ned	of	his	chum	,
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?	"	问	内德	的	他的	密友	,

“汤姆，你打算怎么办？”内德问他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

as	they	were	all	gathered	in	the	main	cabin	half	an	hour	later	.
作为	他们	是	全部	聚集	在	这	主要的	舱	一半	一个	小时	之后	.

半小时后，他们都聚集在了主舱里。

" [hed] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	Head	for	home	as	soon	as	we	can	.
"	头	为了	家	作为	很快	作为	我们	能	.

“尽快回家。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] [ai][hæv; həv]

I've	had	enough	of	this	,	and	I	want	to	get	at	something	else	I	have
我已经	有	足够的	的	这	,	和	我	想	到	得到	在	某物	别的	我	有

[ɪn][maɪnd] .

in	mind	.
在	头脑	.

我已经受够了，我想去做我心心念念的另一件事。

[bʌt; bət] [fɜːst] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌts] [ɪn] [ðɪs] [bɒks] .

But	first	I'm	going	to	see	what's	in	this	box	.
但	第一的	我是	去	到	看	是什么	在	这	盒子	.

但首先我要看看这个盒子里装的是什么。

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['kɒkʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [smɔːl] [stiːl] [bɒks] ,

"	It	required	the	strength	of	Koku	to	open	the	small	steel	box	,
"	它	必需的	这	力量	的	国	到	打开	这	小的	钢	盒子	,

“打开这个小钢箱需要黑崎一郎的力气。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɔːn] [ə'pɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

but	when	it	was	torn	apart	,	for	the	combination	was	impossible	to
但	什么时候	它	曾是	撕裂	除	,	为了	这	组合	曾是	不可能的	到

[ges] [æt; ət] ,

guess	at	,
猜测	在	,

但当它被拆开时，因为组合方式根本无法猜测，

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːn] [wɜː(r); wə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] ['peɪpəz] .

all	that	was	seen	were	bundles	of	papers	.
全部	那	曾是	已见	是	捆绑	的	文件	.

映入眼帘的只有成捆的纸张。

[ðə; ði] [keɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜː'metɪkli] [kləʊzd] , [nəʊ]['wɔːtə(r)][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	case	having	been	hermetically	closed	,	no	water	had	penetrated	it	,
这	案件	拥有	到过	密封地	关闭	,	不	水	有	渗透	它	,

由于箱子密封严实，没有水渗入。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səb'mɜːdʒd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

though	it	had	been	submerged	a	long	time	.
尽管	它	有	到过	湮	一个	长的	时间	.

尽管它已被淹没了很长时间。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	What	are	they	?	"	asked	Ned	of	his	chum	.
"	什么	是	他们	?	"	问	内德	的	他的	密友	.

“它们是什么？”内德问他的朋友。

[tɒm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Tom	did	not	answer	for	a	moment	.
汤姆	做过	不是	回答	为了	一个	片刻	.

汤姆沉默了一会儿。

[ðen] ['hævɪŋ] ['kwɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['peɪpəz] , [hiː; hi] [kraɪd] :

Then	having	quickly	examined	the	papers	,	he	cried	:
然后	拥有	迅速地	检查	这	文件	,	他	哭	:

然后，他迅速浏览了一遍文件，喊道：

" [wɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	We've	struck	it	!	"
"	我们已经	击	它	!	"

“我们击中目标了！”

" [wɒt] ? " [ðeɪ] [ɔːl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	What	?	"	they	all	wanted	to	know	.
"	什么	?	"	他们	全部	通缉	到	知道	.

“什么？”他们都想知道。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ['hɑːrdli] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

"	The	very	thing	Hardley	was	after	.
"	这	非常	事物	哈德利	曾是	后	.

这正是哈德利所追求的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] - [wel] [diːl] — [ðə; ði] ['peɪpəz] [ðæt] [pruːv] ['bɑːtən]

These	are	the	missing	papers	in	the	oil	-	well	deal	—	the	papers	that	prove	Barton
这些	是	这	丢失的	文件	在	这	油	-	出色地	交易	—	这	文件	那	证明	巴顿

[kiːθ] [hæz; həz][ə; eɪ][hɑːf] [ʃeə(r)] [ɪn] ['prɒpəti] [wɜːθ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

Keith	has	a	half	share	in	property	worth	many	millions	of	dollars	.
基思	有	一个	一半	分享	在	财产	值得	许多	百万	的	美元	.

这些是油井交易中缺失的文件——这些文件证明巴顿·基思拥有价值数百万美元的财产的一半股份。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] ['peɪpəz] [ðæt] ['hɑːrdli] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] .

It	was	these	papers	that	Hardley	was	after	.
它	曾是	这些	文件	那	哈德利	曾是	后	.

哈德利想要的正是这些文件。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði][gəʊld] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [məʊst]

He	may	have	thought	he	could	get	the	gold	,	too	,	but	he	wanted	most
他	可能	有	想法	他	可以	得到	这	金子	,	也	,	但	他	通缉	最多

[ðiːz] [ɔɪl] [ʃer] .

these	oil	shares	.
这些	油	分享	.

他或许认为自己也能得到黄金，但他最想要的还是这些石油股份。

[bɔɪz] , [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] ['enihaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [luːt] [ðə; ði]
Boys , we've found the fortune anyhow , in spite of the fellows who looted the
男孩们 , 我们已经 成立 这 财富 无论如何 , 在 尽管如此 的 这 伙伴们 WHO 被洗劫一空 这
[gəʊld]['bɒksɪz] !
gold boxes !
金子 盒子 !

伙计们，尽管有人洗劫了金箱，我们还是找到了这笔财富！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" There was no doubt about it .
" 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] — [ðə; ði] [səˈtifikeits] [ɒv; əv] [ʃer] ,
There were all the papers — the certificates of shares ,
那里 是 全部 这 文件 — 这 证书 的 分享 ,

所有文件都在那里——股票证书，

[ðə; ði] ['pɑːtnəʃɪp] [ə'griːmənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l]
the partnership agreement and other documents — to show that Mary's uncle
这 合伙 协议 和 其他 文件 — 到 展示 那 玛丽的 叔叔
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .
was a rich man .
曾是 一个 富有的 男人 .

合伙协议和其他文件——证明玛丽的叔叔是个富人。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði][pæn'dɔːrə][held][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The wreck of the Pandora held a fortune after all .
这 破坏 的 这 潘多拉 握住 一个 财富 后 全部 .

潘多拉号残骸中果然藏着一笔巨额财富。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] - [ækts] ? " [ɑːskt] [ned] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" How do you account for Hardley's acts ? " asked Ned of his chum .
" 如何 做 你 帐户 为了 - 行为 ? " 问 内德 的 他的 密友 .

“你如何解释哈德利的行为？”内德问他的朋友。

" [wel] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
" Well , there are several explanations .
" 出色地 , 那里 是 一些 解释 .

“嗯，这有几种解释。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði]
I think we may be certain that he knew these papers were aboard the
我 思考 我们 可能 是 肯定 那 他 知道 这些 文件 是 船上 这
[pæn'dɔːrə] ,
Pandora ,
潘多拉 ,

我认为我们可以肯定他知道这些文件在潘多拉号上。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsə(r)] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi]
for he must have intrusted them to the purser himself when he
为了 他 必须 有 受托人 他们 到 这 乘务长 他自己 什么时候 他
[meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .
made a trip on the ship .
制成 一个 旅行 在 这 船 .

因为他乘船旅行时，一定是亲自把这些东西托付给了事务长。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [hɪm] . "
When she sank he had not time to get them to take with him . "
什么时候 她 沉没 他 有 不是 时间 到 得到 他们 到 拿 和 他 . "

她沉没时，他来不及把他们带走。

" [hiː; hi]['aɪðə(r)] [njuː] [ðen] , [ɔː(r)] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['kærid] , [ɔː(r)][wɒz; wəz]

"	He	either	knew	then	,	or	found	out	later	,	that	the	vessel	carried	,	or	was
"	他	任何一个	知道	然后	,	或者	成立	出去	之后	,	那	这	血管	携带	,	或者	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kæri] ,

supposed	to	carry	,
据称	到	携带	,

“他当时要么知道，要么后来才知道，这艘船载有，或者应该载有，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][gəʊld] .

a	large	amount	of	gold	.
一个	大的	数量	的	金子	.

大量黄金。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['ɒnɪstli] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [m'ɪlɪənz] .

He	may	have	been	honestly	mistaken	in	thinking	it	was	two	millions	.
他	可能	有	到过	诚实地	错误	在	思维	它	曾是	二	百万	.

他可能真的误以为是两百万。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [seɪf] ,

In	any	case	he	was	playing	safe	,
在	任何	案件	他	曾是	玩耍	安全的	,

总之，他采取的是稳妥的策略。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][hɑːf] [ɪf] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz] [faʊnd] .

for	he	only	promised	me	half	if	the	treasure	was	found	.
为了	他	仅有的	承诺	我	一半	如果	这	宝藏	曾是	成立	.

因为他只答应如果找到宝藏就分给我一半。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [ðɪs] [bɒks][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

He	could	have	claimed	this	box	as	his	property	,
他	可以	有	声称	这	盒子	作为	他的	财产	,

他本可以声称这个箱子是他的财产。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	that	is	probably	what	he	was	after	from	the	beginning	.
和	那	是	大概	什么	他	曾是	后	从	这	开始	.

而这或许正是他从一开始就想要达到的目的。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][kæts] [pɔː] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] . "

He	was	using	me	as	a	cat's	paw	,	so	to	speak	.	"
他	曾是	使用	我	作为	一个	猫的	爪子	,	所以	到	说话	.	"

可以说，他把我当成了猫爪子。

" [wel] , [juː; jʊ] [biːt] [hɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [əb'zɜːvd] [ned] .

"	Well	,	you	beat	him	to	it	,	"	observed	Ned	.
"	出色地	,	你	打	他	到	它	,	"	观察到	内德	.

“嗯，你抢先一步了，”内德说道。

" [bles] [maɪ] ['nektaɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " [ə'griːd] ['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .

"	Bless	my	necktie	,	I	should	say	so	!	"	agreed	Mr	.	Damon	.
"	保佑	我的	领带	,	我	应该	说	所以	!	"	同意	先生	.	达蒙	.

“谢天谢地，我得这么说！”达蒙先生赞同道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gəʊld] ? "

"	Do	you	think	he	really	expected	to	find	the	gold	?	"
"	做	你	思考	他	真的	预期的	到	寻找	这	金子	?	"

你觉得他真的以为能找到黄金吗?

" ['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] , " [wɒz; wəz] [tɑːmz] ['ɑːnsə(r)] .

"	Either	that	or	the	papers	,	"	was	Tom's	answer	.
"	任何一个	那	或者	这	文件	,	"	曾是	汤姆的	回答	.

“要么是那个，要么是那些文件，”汤姆回答道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græplɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd] ,

"	He	must	have	engaged	the	vessel	and	the	grappling	apparatus	,	and	,
"	他	必须	有	已订婚的	这	血管	和	这	格斗	设备	,	和	,

['pɒsəbli] , [ə; eɪ]['daɪvə(r)] ,

possibly	,	a	diver	,
可能	,	一个	潜水员	,

“他肯定与船只和抓钩装置交火，而且可能还与一名潜水员交火了。”

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [set] [hɪm] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] .

after	we	set	him	ashore	at	St	.	Thomas	.
后	我们	放	他	岸上	在	英石	.	托马斯	.

我们把他送到圣托马斯岛后。

[wel] , [wiːl; wil] [liːv] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fʌn] .

Well	,	we'll	leave	him	to	his	own	fun	.
出色地	,	出色地	离开	他	到	他的	自己的	乐趣	.

好吧，我们就让他自己玩吧。

" [ðə; ði][em] . [en] . [wʌn] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [pɔːt] ,

"	The	M	.	N	.	1	made	good	time	back	to	her	home	port	,
"	这	M	.	N	.	1	制成	好的	时间	后退	到	她	家	港口	,

“MN 1号很快就返回了母港。”

['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːm] [ə'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

nothing	except	a	terrific	storm	occurring	to	mark	the	voyage	.
没有什么	除了	一个	了不起	风暴	发生	到	标记	这	航程	.

除了航行途中遭遇的一场可怕的风暴之外，什么也没发生。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [səb'mɜːdʒd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

And	as	she	submerged	when	that	was	on	she	did	not	feel	it	.
和	作为	她	湮	什么时候	那	曾是	在	她	做过	不是	感觉	它	.

当她潜入水中时，那东西正开着，但她并没有感觉到。

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

After	greeting	his	father	,
后	问候	他的	父亲	,

在向父亲问好后，

[tɒm] [lɒst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mɛriz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði][bɒks][ɒv; əv] [sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd]

Tom	lost	little	time	in	going	to	Mary's	house	with	the	box	of	securities	and
汤姆	丢失的	小的	时间	在	去	到	玛丽的	房子	和	这	盒子	的	证券	和

['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .

other	papers	.
其他	文件	.

汤姆很快就带着那箱证券和其他文件去了玛丽家。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][hænd] [ðiːz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , "

"	I	want	you	to	hand	these	to	your	uncle	with	my	compliments	,	"
"	我	想	你	到	手	这些	到	你的	叔叔	和	我的	赞美	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“请你代我把这些转交给你的叔叔，”他说。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði][eə(r)] [skaʊt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .

"	I've	got	the	Air	Scout	out	in	the	meadow	.
"	我已经	得到	这	空气	侦察	出去	在	这	草地	.

“我把空中侦察机放到草地上了。”

[wiːl; wil][gəʊ]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] .

We'll	go	over	in	that	.
出色地	去	超过	在	那	.

我们稍后会详细介绍。

[haʊ] [ɪz]['mɪstə(r)] . [kiːθ] ? "
How is Mr . Keith ? "
如何 是 先生 . 基思 ? "

基思先生怎么样了?

" [nɒt] ['veri] [wel] , " ['meəri] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət]
" Not very well , " Mary answered , after she had got over her surprise at
" 不是 非常 出色地 , " 玛丽 回答 , 后 她 有 得到 超过 她 惊喜 在
['siːɪŋ] [tɒm] .
seeing Tom .
看到 汤姆 .

“不太好,”玛丽回答道，她从见到汤姆的惊讶中缓过神来之后，才回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] [njuːz] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] , [aɪ] [θɪŋk] .
" But this good news will restore him , I think .
" 但 这 好的 消息 将要 恢复 他 , 我 思考 .

但我认为，这个好消息会让他恢复过来。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɒnɪk] .
" And it certainly was a great tonic .
" 和 它 当然 曾是 一个 伟大的 补品 .

“这确实是一种很好的滋补品。”

['mɪstə(r)] . [kiːθ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ðæt]['meəri][ænd; ənd] [tɒm]['dʒɔɪntli][təʊld][hɪm] .
Mr . Keith could hardly believe the story that Mary and Tom jointly told him .
先生 . 基思 可以 几乎 相信 这 故事 那 玛丽 和 汤姆 共同 讲述 他 .

基思先生简直不敢相信玛丽和汤姆共同告诉他的故事。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welθi] [mæn] [ə'gen]
But at length he grasped the idea that he was a wealthy man again
但 在 长度 他 抓住 这 主意 那 他 曾是 一个 富裕 男人 再次
, [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :
, and he exclaimed :
, 和 他 惊呼 :

但最终他意识到自己又成了富人，于是惊呼道:

" [tɒm] [swɪft] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɑːf] [wɪð] [juː; jʊ] ! "
" Tom Swift , I'm going to share half with you ! "
" 汤姆 迅速 , 我是 去 到 分享 一半 和 你 ! "

“汤姆·斯威夫特，我打算和你平分一半！”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] .
" Oh , no , " retorted the young inventor .
" 哦 , 不 , " 反驳 这 年轻的 发明者 .

“哦，不,”这位年轻的发明家反驳道。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I couldn't think of that .
" 我 不能 思考 的 那 .

“我没想到这一点。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][trɪp][aɪ] [ʃænt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
If you want to pay part of the expenses of the trip I shan't object
如果 你 想 到 支付 部分 的 这 开支 的 这 旅行 我 不会 目的
[tuː; tə] [ðæt] ,
to that ,
到 那 ,

如果你想承担部分旅行费用，我不会反对。

[æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ][gəʊld][aɪ] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['deɪmən] .
as I intend giving the gold I recovered to Mr . Damon .
作为 我 打算 给予 这 金子 我 恢复 到 先生 . 达蒙 .

因为我打算把找回的黄金送给达蒙先生。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [ʃer] — "

But	as	for	taking	any	of	the	oil	shares	—	"
但	作为	为了	采取	任何	的	这	油	分享	—	"

但至于购买任何石油股份——”

" [ðen] , ['meəri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɑːf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [kiːθ] .

"	Then	,	Mary	,	you	shall	take	half	!	"	exclaimed	Mr	.	Keith	.
"	然后	,	玛丽	,	你	将	拿	一半	!	"	惊呼	先生	.	基思	.

“那么，玛丽，你得一半！”基思先生喊道。

" [ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['mʌni] [nəʊ] [ðæn; ðən] [aɪl] ['evə(r)] [spend] .

"	I	have	more	money	now	than	I'll	ever	spend	.
"	我	有	更多的	钱	现在	比	患病的	曾经	花费	.

“我现在拥有的钱比我这辈子能花的都多。”

['meəri] , [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] ,

Mary	,	half	of	it	is	yours	,
玛丽	,	一半	的	它	是	你的	,

玛丽，其中一半是你的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [let] [tɒm] [swɪft] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [seɪ] ,

and	if	you	don't	let	Tom	Swift	have	a	say	in	the	spending	of	it	—	Say	,
和	如果	你	不	让	汤姆	迅速	有	一个	说	在	这	开支	的	它	—	说	,

如果你不让汤姆·斯威夫特参与这笔钱的支出——比如说，

['meəri] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θæŋkt] [hɪm] [jet] ?

Mary	,	have	you	thanked	him	yet	?
玛丽	,	有	你	谢谢	他	然而	?

玛丽，你感谢他了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	asked	with	a	twinkle	of	his	eyes	.
"	他	问	和	一个	闪烁	的	他的	眼睛	.

他眨着眼睛问道。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['bɑːtən] , [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — "

"	Well	,	Uncle	Barton	,	I	—	I	don't	know	—	"
"	出色地	,	叔叔	巴顿	,	我	—	我	不	知道	—	"

“嗯，巴顿叔叔，我——我不知道——”

" [ðen] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! " [kraɪd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

"	Then	do	it	now	!	"	cried	her	uncle	.
"	然后	做	它	现在	!	"	哭	她	叔叔	.

“那就现在就做！”她叔叔喊道。

" [tɒm] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] , [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

"	Tom	,	if	you	could	have	any	reward	you	wanted	,	what	would	it	be	?
"	汤姆	,	如果	你	可以	有	任何	报酬	你	通缉	,	什么	会	它	是	?

“汤姆，如果你可以得到任何你想要的奖励，你会选择什么？”

" [tɒm] [tʊk] ['meəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] — [bʌt; bət][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] ['siːkrəts] .

"	Tom	took	Mary	in	his	arms	and	—	But	I	refuse	to	betray	any	secrets	.
"	汤姆	采取	玛丽	在	他的	武器	和	—	但	我	拒绝	到	背叛	任何	秘密	.

汤姆把玛丽抱在怀里——但我拒绝泄露任何秘密。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [wen] [ned] [ɑ:skt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

some	time	later	when	Ned	asked	his	chum	if	he	felt	entirely	satisfied	with	the
一些	时间	之后	什么时候	内德	问	他的	密友	如果	他	毛毡	完全	使满意	和	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌndəsi:] [sɜ:tʃ] ,

result	of	his	undersea	search	,
结果	的	他的	海底	搜索	,

过了一段时间，当内德问他的朋友是否对海底搜索的结果完全满意时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] [rɪ'plaɪd] : " [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [du:; də] !

the	young	inventor	replied	:	"	I	certainly	do	!
这	年轻的	发明者	回复	:	"	我	当然	做	!

这位年轻的发明家回答说："我当然愿意！"

" [tɒm] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn] [nɒt] [ɪn'stɒlɪŋ]

"	Tom	admitted	to	his	father	that	a	mistake	had	been	made	in	not	installing
"	汤姆	承认	到	他的	父亲	那	一个	错误	有	到过	制成	在	不是	安装

[ðə; ði] ['dʒaɪrəskəʊp] ['rʌdə(r)] .

the	gyroscope	rudder	.
这	陀螺仪	舵	.

汤姆向他父亲承认，没有安装陀螺仪舵是个错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

There	was	no	excuse	for	not	taking	it	.
那里	曾是	不	原谅	为了	不是	采取	它	.

没有理由不接受它。

[tɒm] [dɪ'kleəd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [smɔ:l] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,

Tom	declared	,	as	it	was	small	and	took	up	little	room	,
汤姆	声明	,	作为	它	曾是	小的	和	采取	向上	小的	房间	,

汤姆宣称，因为它体积小，不占地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [kɔ:l] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] .

and	it	might	have	saved	them	from	what	was	a	close	call	at	one	time	.
和	它	可能	有	已保存	他们	从	什么	曾是	一个	关闭	称呼	在	一	时间	.

这或许能让他们免于一次险境。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [maɪ] [nekst] [ˌsʌbmə'ri:n] [trɪp] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventə(r)] ['prɒmɪst] .

"	I'll	take	it	on	my	next	submarine	trip	,	"	the	young	inventor	promised	.
"	患病的	拿	它	在	我的	下一个	潜艇	旅行	,	"	这	年轻的	发明者	承诺	.

"下次潜水艇旅行我一定带上它，"这位年轻的发明家承诺道。

[ned] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [su:t] [ə'genst] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɑ:f] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] ,

Ned	wanted	to	bring	suit	against	Hardley	to	recover	half	the	expenses	of	the	trip	,
内德	通缉	到	带来	套装	反对	哈德利	到	恢复	一半	这	开支	的	这	旅行	,

内德想起诉哈德利，要求他赔偿此次旅行一半的费用。

[bʌt; bət] [tɒm] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

but	Tom	would	not	consent	to	it	.
但	汤姆	会	不是	同意	到	它	.

但汤姆不会同意的。

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ɔɪl] [wel] ['prɒpəti] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][gəʊld][ðə; ði][pæn'dɔ:rə]

the	value	of	the	oil	well	property	was	more	than	the	gold	the	Pandora
这	价值	的	这	油	出色地	财产	曾是	更多的	比	这	金子	这	潘多拉

[wɒz; wəz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['kærid] .

was	reputed	to	have	carried	.
曾是	知名	到	有	携带	.

这处油井的价值超过了潘多拉号传说中携带的黄金。

[nəʊ] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [tɒm] [ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [hi:; hi]

No	attempt	was	made	to	take	from	Tom	the	comparatively	small	amount	he
不	试图	曾是	制成	到	拿	从	汤姆	这	比较	小的	数量	他

[hæd; həd] ['sælvɪdʒd] .

had	salvaged	.
有	打捞	.

没有人试图从汤姆那里拿走他抢救出来的相对较少的钱。

[pə'hæps] [hu:'evə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [bɔ:d] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt]

Perhaps	whoever	had	put	it	on	board	did	not	want	to	admit	the	trick	that
也许	谁	有	放	它	在	木板	做过	不是	想	到	承认	这	诡计	那

[hæd; həd] [bi:n] [pleɪd] [ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪð] ['aɪən] [dɪsks] .

had	been	played	in	filling	the	boxes	with	iron	disks	.
有	到过	玩	在	填充	这	盒子	和	铁	磁盘	.

也许把铁盘放上船的人不想承认在箱子里装铁盘的伎俩。

['dɪksˌwɛl] ['hɑ:rdli] [meɪd] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] ['trʌb(ə)l] .

Dixwell	Hardley	made	no	further	trouble	.
迪克斯韦尔	哈德利	制成	不	更远	麻烦	.

迪克斯韦尔·哈德利没有再惹麻烦。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'taɪəli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

He	could	not	,	for	he	was	so	entirely	in	the	wrong	.
他	可以	不是	,	为了	他	曾是	所以	完全	在	这	错误的	.

他做不到，因为他错得离谱。

[hi:; hi][səʊld][aʊt][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ɔɪl] ['prɒpəti] ,

He	sold	out	his	shares	in	the	oil	property	,
他	卖	出去	他的	分享	在	这	油	财产	,

他卖掉了自己在石油公司的股份。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [feə(r)] ['tri:tmənt] [tu:; tə] ['mɛriz] ['ʌŋk(ə)l] .

and	a	company	took	possession	which	gave	fair	treatment	to	Mary's	uncle	.
和	一个	公司	采取	拥有	哪个	给予	公平的	治疗	到	玛丽的	叔叔	.

一家公司接管了房产，并给予了玛丽的叔叔公平的待遇。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] .

And	this	is	the	end	of	the	story	.
和	这	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事到此结束。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][həʊldz] ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [fɔ:(r); fə(r)] [tɒm] [swɪft] [wɪtʃ] , [let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [həʊpt]

But	the	future	holds	further	adventures	for	Tom	Swift	which	,	let	it	be	hoped
但	这	未来	持有	更远	冒险	为了	汤姆	迅速	哪个	,	让	它	是	希望

,

,

,

但汤姆·斯威夫特的未来还有更多冒险，希望如此。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [fɪt] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] .

he	will	see	fit	to	order	recorded	.
他	将要	看	合身	到	命令	记录	.

他会酌情下令记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神